



[अ०२ पा०२ सू० १] पददशान्वितनिका

## अथ द्वितीयाध्याये द्वितीय पाद

अङ्गापूर्वभेदाधिकरणम् ॥

शब्दान्तरे कर्मभेदः कृतानुबन्धत्वात् ॥ १ ॥

पदानि । शब्द-अन्तरे, कर्म भेद , कृत अनुबन्धत्वात् ॥

पदार्थः । शब्दान्तरे=क्रियापदान्तरे । कर्मभेद=अपूर्वभेद ।  
कृतोऽनुबन्धो येन तत् कृतानुबन्धम् ( क्रियापदम् ) तत्त्व=  
कृतानुबन्धम् । तस्मात्=कृतानुबन्धत्वात् ।

वाक्यार्थः । यत्र भिन्नानि क्रियापदानि तत्रापूर्वाप्यापि भिन्नानि ।  
कुत । भिन्नक्रियाणां स्वकारकसम्बन्धो वात् ॥

भावार्थः । यदैकारमन्त्रवाक्ये भिन्नानि क्रियापदानि वर्तन्ते तदा  
ते क्रियापदैर्भिन्नान्यपूयाणि स्युत्यन्ते । कुत भिन्नानां क्रि-  
यापदानां भिन्ना कारकभामा । अत्र दृष्टाव । सोमेन य-  
जेत । दासिणानि जुहोति । हिरण्यमात्रेयाय ददाति । अत्रैक-  
स्मिन् वाक्ये त्रीणि क्रियापदानि । तेषां त्रयाणां क्रियापदानां  
भिन्ना कारकभामा । अतस्तद्वेभित्तात्पूर्वाप्यापि भिन्नानि ॥

वैदिकाचार्याणां बौद्धाचार्याणां च यन् मतस्वीरूपनिरूपणमस्माभिरेव  
हारे कृतं तस्य प्रमाणान्यत्र दीयन्ते । तत्र दर्शपूर्णमासप्रयोगे  
द्रष्टव्यानि ।

यो मा हवा मनसा यश्च वाचा

यो ब्रह्मा कर्मणा वेष्टि देवा

य श्रुतेन हृदयेनेष्कता च

तस्येन्द्रवजेण शिरश्छिनत्ति ॥ १ ॥

सुप्रसन्ना वपश्च सुपत्नीरुपसेदिम । अमे सपत्नदम्भनमदब्धासो अ-

दाभ्यम् । इन्द्राणीवाविधवा भूयासमदितिरेव सुपुत्रा । अस्थूरित्वा गार्हपत्यो-  
पनिषदे सुप्रजास्त्वाय ।

मम पुत्राः शत्रुहणो अथो मे दुहिता विराट् ।

उताहमस्मि सञ्जया पत्युर्मे श्लोक उत्तमः ॥ २ ॥

सूवीर्याय त्वा गृह्णामि ५ सुप्रजास्त्वाय गृह्णामि ६ रायस्पोषाय त्वा  
गृह्णामि ७ ब्रम्हवर्चसाय त्वा गृह्णामि ८ ॥ कामाय त्वा गृह्णामि ॥ यज्ञो  
बभूव स आबभूव स प्रजज्ञे स वाधधे । स देवानामधिपतिर्बभूव सो अस्मा  
५ अधिपतीन् करोतु वयं स्याम पतयो रयीणाम् ॥

ललितविस्तारेऽधस्तनानि द्रष्टव्यानि च ॥ अथ बोधिसत्त्वो धीरागम्भीरो-  
दारश्चक्षुणमधुरया वाचा मारं पापीयसमेतदबोचत् । त्वया तावत् पापीयने-  
केन (?) निरर्गलेन यज्ञेन कामेश्वरत्व प्राप्तम् ॥ इति हि भिक्षवो बोधिसत्त्वस्यै-  
तदभूत् । अविद्याप्रत्ययाः संस्काराः संस्कारप्रत्ययं विज्ञानं विज्ञानप्रत्ययं  
नामरूपं नामरूपप्रत्ययं षडायतनं षडायतनप्रत्ययः स्पर्शः स्पर्शप्रत्यया  
वेदना वेदनाप्रत्यया तृष्णा तृष्णाप्रत्ययमुपादानमुपादानप्रत्ययो भवो भवप्र-  
त्यया जातिर्जातिप्रत्यया जराभरणशोकपरिदेवदुःखदौर्मनस्योपायाशाः सम्भ-  
वन्त्येव केवलस्य महतो दुःखस्कन्धस्य समुदयो भवति समुदयः ॥

धम्मपदे ब्राम्हणवग्गो द्रष्टव्यः ॥

यो य पुञ्ज च पापंच उभो संगं उपचगा ।

असोकं विरजं सुद्धं त अहं ब्रूमि ब्राम्हणम् ॥ ४१२ ॥

चिदं व विमलं सुद्धं विप्पसन्नं अनाविलम् ।

नेदीभवपरिक्खीणं तं अहं ब्रूमि ब्राम्हणम् ॥ ४१३ ॥

(O. P.)

## दुसऱ्या अध्यायाचा दुसरा पाद

आतां कर्मांगाची अपूर्व नि  
राळी हा विचार

१ जेथें भिन्न क्रियापदे अ-  
सतात, तेथें भिन्न अपूर्व मानाचीं  
कारण भिन्न क्रियापदांचा त्या-  
च्या च कारकांची संवध असतो

१ ज्योतिषमसर्वभी अशी तीन निर-  
मिताची वाक्ये आहेत कीं "सोमार्जे यज-  
न करावे," "वासिष्ठांश्च हवन करावे"   
आणि "अधीला द्रिष्य करावे" या ती  
न निरनिराळ्या वाक्यांत तीन निरनिरा-  
ळी क्रियापदे आहेत, आणि त्या क्रियाप-  
दांची निरनिराळी कारकांहि आहेत या  
क्रियापदापासून एकच अपूर्व उत्पन्न होतें  
कीं निरनिराळी अपूर्व उत्पन्न होतात या  
विषयी विचार घालला आहे शिक्षित  
असा आहे कीं निरनिराळी अपूर्व उत्प-  
न्न होतात आतां मीमांसेचा नियम  
आहे कीं "अदृष्टान्तामुपकारय कल्प-  
नाऽस्वीयसी याव्या" अर्थात "अपूर्व  
क्रिया अदृष्ट ज्या मोठी त्यांना निवडण्या  
घोक्या साहान्याची कल्पना विकर्षी उ-  
त्तम" या मीमांसाधिकांचाच वाच नि-  
रनिराळी अपूर्व मानल्यानें होतो या  
वर हेंच उत्तर आहे कीं ज्या दिकाणी क्रि-  
यापदांचा परस्पर संबंध असतो व सावे  
सत्य असतें, त्या दिका ॥ निरनिराळ्या

## THE SECOND CHAPTER OF THE SECOND BOOK.

THE SUBJECT OF THE EXTRA-  
ORDINARY PRINCIPLES OF  
SUBORDINATE ACTIONS BE-  
ING DIFFERENT

1 Where there are dif-  
ferent verbs, there are dif-  
ferent extraordinary prin-  
ciples, because the differ-  
ent verbs have their cases  
connected with them

1 There are three statements  
connected with the Jyotistoma-  
sacrifice. He may sacrifice with  
Soma "He sacrifices with Diksha-  
na. "He gives gold to Atri." In  
these three statements, there are  
three different verbs, and each  
verb has its cases connected with  
it. The question is—do such verbs  
create different Apūrvas or the  
same? The conclusion to be ac-  
cepted is that these verbs pro-  
duce different Apūrvas or extra-  
ordinary principles. The Mīmān-  
sikas hold that in unseen matters  
(religious matters) the smaller the  
number of suppositions to prove  
them or to uphold them, the bet-  
ter. When different extraordi-  
nary principles as resulting from  
different verbs are accepted, this  
fundamental principle of the Mīmān-  
sikas is set aside. In reply  
to this objection, it is stated that  
in a complex sentence in which  
different verbs are connected  
with the leading verb in the prin-  
cipal sentence one extraordinary  
principle is to be accepted, for all  
the subordinate verbs are parts



सूत्राणि.

अथ समिदाद्यपूर्वभेदाधिकरणम् ॥

एकस्यैवं पुनःश्रुतिरविशेषादनर्थकं हि स्यात् ॥ २ ॥

पदानि । एकस्य, एवम्, पुनः-श्रुतिः, अ-विशेषात्, अन्-अर्थकम्,  
हि, स्यात् ॥

वाक्यार्थः । यत्रैकस्यैव (आख्यातस्य) पुनःश्रुतिस्तत्र भिन्नकर्माणि ।

यदि पुनःश्रुतेर्विशेषो नास्ति तर्हि पुनःश्रुतिरनर्थिका भवेत् ॥

भावार्थः । येषु मन्त्रेष्वेकमाख्यातं पुनःपुनरागच्छति तेषु मन्त्रेषु  
भिन्नानि कर्माणि प्रतिपाद्यन्ते । कुतः । भिन्नानि कर्माणि  
नाङ्गीकृतानि चेत् पुनरुच्चारणस्यानर्थक्यापत्तिः । कुतः ।  
यजतिदर्शितभावनानां भेदाभावात् । तेषु मन्त्रेषु यजतीत्या-  
कारकेणाख्यातेन न त्वेका भावनोत्पाद्यते । कुतः । भावनाया  
आकार आख्यातेन कारकग्रामेण च निश्चीयते ॥

अनुसर्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

समिधौ यजाते तनूनर्पातं यजति इडो यजति बृहियंजति स्वा-  
हाकारं यजति ॥ तै. सं. (२-६, १, १-२.)

क्रियापदापास्तून एक अपूर्व उत्पन्न होते  
असें म्हणले असता चालेल. पण ज्या  
ठिकाणी क्रियाचा परस्पर सबब नसतो,  
त्या ठिकाणी निरनिराळी अपूर्व मानावी,  
आणि तेथे अदृष्ट अर्थाविषयी मीमांसेचा  
सिद्धांत लागू पडत नाही. पण यावर  
कोणी अशी शंका घेतात कीं यजत करा-  
वे, हवन करावे, द्यावे ह्या निरनिराळ्या  
क्रिया नीहोत कारण याचा अर्थ असा  
आहे कीं हवनानें कार्यसिद्धि करून घ्या-  
वी, यजनानें कार्यसिद्धि करून घ्यावी,  
दानानें कार्यसिद्धि करून घ्यावी कार्य  
सिद्धि करून घ्यावी हा विचार तर एकच

of the principal verb and sub-  
serve its enlargement. But in a  
sentence in which the different  
verbs are not so connected, it is  
just to recognise different prin-  
ciples, for to such a sentence, the  
principle of the Mīmāṃsakas as  
enunciated does not apply. But  
a second objection is raised a-  
gainst the sūtra in question by  
some that state that the verbs to  
sacrifice, to make an offering, and  
to give are not different, because  
each of them means —to think  
of accomplishing a desired object  
by means of a sacrifice, to think  
of accomplishing a desired object  
by making an offering, and to  
think of accomplishing a desired

आतां समिधासारण्या  
सामग्रीनं अपूर्वं उत्पन्न हो-  
तै हा विचार

२. जेथें एकाच क्रियापदाचा  
पुनःपुनः उच्चार होतो, तेथें त्या  
पुनः पुनः उच्चारणानें निरनिरा-  
ळें अपूर्वं उत्पन्न होतें असा  
विरोध न मानला तर पुनः उच्चार-  
ण व्यर्थ होईल.

आहे मग निरनिराळ्या क्रिया आदेश  
कोठें ? यावर असे उत्तर आहे कीं काय  
सिद्धि कर पावता जेव्हा इतकें हें साधन  
पोनापावें तद्वा ती कार्यसिद्धि करताना  
यज्ञ वा साधनापो अवग. हि होत ना  
हो अशा साधन मित्र आहूत त्या ठि  
काणी कायसिद्धीचा आहूत आहे मित्र आ  
हे असे समजून निरनिराळीं आहूत या  
नाहीं हें योग्य आहे

३ "समिधासारण्या यज्ञं करोते, स्मृतं  
पावकं अग्निं यज्ञं करोते, इत्यादि  
अग्निं याग करोते यद्दिग्दर्शना याग क  
रते, स्वाहाकार याग अग्निं याग करोते "

या ठिकाणी याग करतो या क्रियेचें पुनः  
पुनः उच्चार. शालें आहे, आगि याग  
करोतो ही क्रिया तर स्पष्ट आहे मग  
त्या पुनः उच्चार पावकं निरनिराळीं अपु  
र्व मानावी कीं एकच अपूर्वं मानावें अ-  
सा विचार आहे सिद्धांत असा आहे  
कीं निरनिराळीं अपूर्वं मानावी. मागी-  
ल उपाय जरी क्रियापदें मित्र असर्षित

NOW THE SUBJECT OF THE  
APŪRVA OR THE EXTRAOR-  
DINARY PRINCIPLE BEING  
GENERATED BY SUCH MATER-  
IALS AS SACRIFICIAL FUEL.

2 A different extraor-  
dinary principle is gener-  
ated each time, when the  
same verb is repeated, if  
such a distinction be ignor-  
ed, the repetition would be  
useless.

object by giving. Now the part—  
"to think of accomplishing a de-  
sired object is common to all the  
verbs. Hence different verbs do  
not exist. In reply to this, it is  
said that though all the verbs  
appear to be the same when their  
instruments are excluded, yet  
when one verb is mentioned its  
peculiar instrument is thought of  
while the peculiar instrument of  
another verb is not thought of.  
Hence the forms of different ac-  
tions are determined by their  
peculiar instruments. Hence dif-  
ferent verbs, when not related as  
subordinate to a principal verb  
produce different extraordinary  
principles. The method of argu-  
mentation employed by the com-  
mentators is interesting as it  
involves an attempt to connect  
every action as expressed by a  
verb with one and the same act  
of the mind.

2. He offers sacrificial fuel.  
"He offers to the Agni known as  
Tanūnapāt." "He offers the sa-  
crificial food known as Idā." He  
offers the sacrificial grass (Bar

सूत्राणि.

प्रकरणं तु पौर्णमास्यां रूपावचनात् ॥ ३ ॥

पदानि । ( समेषु, अप्रवृत्तिः ) इत्युत्तरसूत्रादपकर्षः । प्रकरणम्,  
तु, पौर्णमास्याम्, रूप-अवचनात् ॥

वाक्यार्थः । समेष्वप्रवृत्तिः । कुतः । रूपावचनात् । पुनः पौर्णमास्यां  
प्रकरणं विधीयते ॥

भावार्थः । यद्यपि मन्त्रेषु यागस्य रूपं न प्रतिपदोक्तं दर्शितं तथापि  
यानि यानि यागवचनानि तत्र वर्णितानि तानि तानि समप्रधा-  
नानि न भवन्ति । यथाऽनुसन्निधास्यमानानां वाक्यानां पौर्ण-  
मासीविषये प्रकरणं ज्ञायते ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

यदाग्नेयोऽष्टार्कपालोऽमावास्यायां पौर्णमास्यां चाच्युतो भवति तै. सं.  
(२.६,३,३.) तावब्रूतामग्नीषोमावाज्यस्यैव तौ उपांशु पौर्णमास्यां यजन् ।  
ताभ्यामेतमग्नीषोमीयमेकादशकपालं पौर्णमासे प्रायच्छत् । ऐन्द्रं दध्यमावा-  
स्यायाम् । तै. सं. (२.५,४,१.) ऐन्द्रं पयोऽमावास्यायाम् ।

आघारमाघारयति तै. सं. (२.५,११,६.) । आज्यभागौ यजति । स्वि-  
ष्टकृते समवद्यति । पनीसंयाजान् यजति । समिष्टयजुर्जुहोति ।

य एवं विद्वान् पौर्णमासीं यजते तै. सं. (१.६,९,१.) । य एवं विद्वान्-  
नमावास्यां यजते तै. सं. (१.६,९,२.) ।

असे वर्णिले आहे, तरी तेणेंकरून या  
सूत्राच्या सिद्धांतास बाध येत नाही उ-  
लढी बळकटी येते कशा स्मटली तर जरी  
एकाच क्रियापदाचा उच्चार पुन पुन  
होतो, तथापि त्याचीं कारकें भिन्न भिन्न  
असतात त्या त्या भिन्न भिन्न कारका-  
च्या योगानें एकाच क्रियेस भिन्न भिन्न  
अपूर्वें वाखविण्याची शक्ती येते या  
सूत्राचीं दोन ठळें होतात. एकाच क्रि-

his) " In these statements, the  
verb *offers*, is repeated, though  
the action *offers* is one and the  
same The question is does the  
action *offers*—generate one ex-  
traordinary principle or different  
principles under the different  
conditions of the different state-  
ments ? The conclusion to be ac-  
cepted is different extraordi-  
nary principles are to be recognized  
The statement of this sūtra as to  
the verb being the same does not

आता आधार आणि  
आमेव यांचा अगाधिभाव-  
विचार

३ न०६ (यामाचें ५१५)  
रूप हें स्पष्ट न वर्णिलें असल्या-  
मुळे समप्रधान वाक्यें होत  
नाहींत, परंतु पौर्णमासीष्टोत्रि-  
पयीं प्रकरणा चालले आहे असें  
फळते (सि०)

पर्व पुनश्चात् । इमे हे वयम इत् । या  
चा ५१५ पर यांश्रितां मांश्रितं सुषां  
नून "मिष अश्वे" इति आ । ॥१॥ ला  
गते असा विशेष न मानला तर पुन  
श्चात् । पर्व इति असें दुसरे बल  
आहे

१ या सुभाषा अर्धे वसतिष्पांत  
बोडी पदक३ आहे वसत्या सुभाषाधुन  
"समप्रधान होत नाहीं" इतरी परे  
अयत्नात वाचलां मागे आ । ॥१॥ लाग  
वत्त आतां, समप्रधान होत नाहीं  
इतने वाच । तांकां वाच्यामप्य एक  
वाक्य प्रधान असतें, आणि यांशीं  
विशेष वाक्यें असून त्या प्रधान वाक्याचा  
काही संबंध वाच्यवित्त सम वाच्यामप्ये  
समर्थीच वाक्यें सादल्या पो पत्तेचीं अस  
तात येथे पौर्णमासीष्टोत्रिपयीं जी वच  
नें आहेत, तीं समप्रधान वाक्यें नाहींत  
यां । त्या वाच्यामप्ये पौर्णमासीष्टोत्रिचें अ  
मकें रूप असें वर्णन केले नाहीं पौर्णमा  
सीष्टोत्रिचें अमर्कें रूप असें एकदा प्रकरणा  
वरून फळते मागील पादामप्ये वाक्याचे

THE SUBJECT OF AOMARA AND  
AOMETA BEING CONNECTED  
AS SUBORDINATE AND PRIN-  
CIPAL.

3 No when the form of  
a sacrifice is not distinctly  
described, the statements  
are not co-ordinate, but the  
context (is seen to refer to  
the) Pournama sacrifice

conflict with the statement of the  
verb being different. The two  
sūtras support each other for the  
same verb, though, repeated has  
its means different. Hence as the  
means of an action change its  
power of generating the extraor-  
dinary principle changes. The  
sūtra consists of two parts—"the  
same verb is repeated" is the first  
part. To complete this statement  
the former sūtra is drawn upon  
and the words "different extra-  
ordinary principles are borrowed  
by way of Anavritti. The second  
part states—if the distinction  
be not recognized the repetition  
would be useless.

3 The interpretation of this  
sūtra offers considerable difficul-  
ty From the following sūtra, the  
words—the statements are not  
co-ordinate—are transferred to  
this sūtra by way of Apakarm or  
backward transference. The ques-  
tion is—what is the signification  
of the proposition—the state-  
ments are not co-ordinate and  
principal. In a complex sentence  
there is one principal sentence,  
and the other sentences are in one  
way or other connected with the

निरनिराळे प्रकार, त्याची लक्षणे, व त्याची लापिका याविषयी विचार झाला. आता याच विषयाच्या सबधाने या विचारास बाधक वाटणारी जी वचने त्याची परीक्षा चालली आहे वेदाच्या निरनिराळ्या भागामध्ये एकाच याला किंवा एकाच विषयाला लागू पडणारी निरनिराळी वचने अढळतात ह्या वचनांपैकी प्रधान वचन कोणते व गौण वचने कोणती, सामान्य वचन कोणते आणि विशेष वचन कोणते हा निर्णय झाल्याशिवाय वचनाचा अर्थ नीट लागणारा नही अशी वचने घेऊन आचार्य त्याची या प्रकारची व्यवस्था करून दाखवितात उदाहरणार्थ येथे वैदिक मन्त्रांचे भाषांतर देतो "अग्निसवधी हवि, आठ कपालांचा (पुरोडाश) अमावास्येच्या दिवशी आणि पौर्णमासीच्या दिवशी अच्युत होतो." ते स ( २ ६, ३, ३ ) पुन , "ते दोघे बोलते झाले, अग्नि आणि सोम तुषानेच, मनातल्या मनात मन्त्र म्हणून पौर्णमासीच्या दिवशी त्या दोघाला यजतात " ते. स ( २ ५, २, ३ ) पुन , " त्या दोघाला हा अग्निसवधी आणि सोमसवधी हवि अकरा कपालांचा पुरोडाश पौर्णमासीच्या दिवशी (त्याने) दिला " पुन , " इद्रसवधी वही अमावास्येच्या दिवशी, इद्रसवधी दूध अमावास्येच्या दिवशी " " तुषाची धार धरतो " " आज्यमाग या नावाच्या तुषाच्या दोन आहुति अग्नि आणि सोम यास (ते) देतो " पुन , " स्विष्टकृत-अग्नीतांशे अयदान सिद्ध करतो. " " पत्नीसंयाज

principal verb Co-ordinate statements, on the contrary, are equally important The statements which refer to the Pourma-mâsi-sacrifice are not co-ordinate and principal, because they do not describe the special form of the Pourma-mâsi-sacrifice which is known from the context In the first chapter of this book, the different kinds of sentences, their definitions, and their application have been examined Now the particular Vaidika statements which appear not to submit to the rules developed in the first chapter are to be examined In the different parts of the Vedas, different statements, which bear on the same subject, occur They cannot be properly interpreted till their relationship with one another is adjusted, till a particular sentence is recognised as principal and the rest as subordinate, or till their co-ordination is established Jaimini attempts, by means of this and the following sūtras, to quote these statements and to adjust their relationship We will translate the Vaidika texts. "Because (the sacrificial cake) relating to fire, of eight pots-herds on the new-moon or full-moon day becomes permanent " Vide (II 6, 3, 3) of the Taittiriya-Saṁhitā " They both said,—(the two offerings to) Agni and Soma (consist) of clarified butter, they offer on the full-moon-day (chanting Mantras) as in a whisper or inaudibly " (Vide II 5, 2, 3) of the Taittiriya-Saṁhitā " (He) offered on the full-moon-day a cake (baked) on eleven pots-herds and of the gods Agni and Soma to these two " " On the new-moon-day, curds of Indra " Vide (II 5, 4,

पानावाच्या आहुति देतो " "समिष्टयजु  
नावाची आहुति देतो " ते स (११,  
२, १) " असे जा जा तो (तो) पौ  
मासी नावाचा पाण करतो ' ते स  
(१११, २) आशि (१५, २,  
१) ' असे जो जा तो (तो) अमावा  
स्याच्या दिवशी पाण करतो ' ही वाक्ये  
ब्रह्म कोठे अद्वयतात हे ब्रह्म आणि  
उपायकन स्पष्ट दिसले असो निरति-  
राज्य वाक्य एक पौ मासीप्रकरणच हा  
अवितात त्याचि तीं सगळीं समप्रधान  
नाहींवा फल । पौ मासीप्र पा कपाचें  
वर्णन त्या प्रत्येकांत नाहीं असात वग  
न एका वाक्यांत आहे, असात ३५ व्या  
वाक्यांत आहे हीं सारें वर्णनें एवढे  
हीं न्ह । १) ब्राह्मणाधीचें पूर्ण वर्णन हानें  
२) मुख्य पौर्णमासीप्र प्रधान आणि  
वाकीं सर्व दिवीं अंगे आहेत असे सिद्ध  
होतें भागील होतें उभाव स्वतंत्र अ  
पूज सिद्ध होतें असे सांगितले आहे त्या  
चा या सूत्रांत विशेष विचार चालला  
आहे या विशेष विचाराचें स्वल्प पुढे  
ह्या सूत्रा या अर्थवचन स्पष्ट समजेल  
येथें इतकें विशेष सांगितलें पाहिजे कीं  
आभाराची जीं कर्मे त्यांस मीमांसक आ  
राधकांक असें ह्मात आराधन  
कारक न्ह । २) एकच उपाय करणारीं  
परंपरेनें जीं उपायोगी पद्धतात त्यांस मी  
मांसक सतिप्रत्योपकारक अस ह्मात  
असा कर्माचा विचार केला आहे  
त्याचा विचार पुढे कर

1) of the Taittiriya-Saṁhitā. "On  
the new moon-day, milk of Indra.  
"He pours clarified butter in a  
stream." Vide (II 5 11 3.) of  
the Taittiriya Saṁhitā. He makes  
(to Agni and Soma) two offer-  
ings (of clarified butter known  
as) the two *Ājrabhāgas* (He)  
cuts a portion of flesh for an offer-  
ing to the Agni known as *Svada-  
krit*. Vide (VI 6 2, 1) of the  
same. (He) makes the offer-  
ings known as *Patni-Sanyāsa*.  
"(He) makes an offering (known  
as) *Samutāyaja* " "(He) who  
knows this offers the *Pourna-  
masi-sacrifice*." Vide (I 6, 9 2)  
and (II 5 4 1.) of the same  
"(He) who knows this offers a  
sacrifice on the new moon-day."  
The references to the different  
parts of the Veda will show the  
places where the sentences quot-  
ed occur. Though all these  
bear on the full moon-sacrifice,  
yet they are not all equally im-  
portant and principal for each  
does not describe directly the  
full moon-sacrifice. The full  
moon sacrifice is partly described  
in one sentence and partly in  
another. The sacrifice is fully  
and completely described when  
all these statements are brought  
together. Hence the full moon  
sacrifice is principal and all the  
parts are its constituent elements.  
In the preceding two *sūtras*, inde-  
pendent extraordinary princi-  
ples are generally examined. This  
*sūtra* does the same particular-  
ly. The nature of the particular  
examination will be explained by  
the interpretation of the follow-  
ing *sūtra*. It is necessary to add  
that some actions—as of pouring  
clarified butter in a stream—are  
called *Ārādupakāra* or directly  
useful, and that others are called

सूत्राणि.

विशेषदर्शनाच्च पूर्वेषां समेषु ह्यप्रवृत्तिः स्यात् ॥ ४ ॥

( सि० यु० १ )

पदानि । विशेष-दर्शनात्, च, पूर्वेषाम्, समेषु, हि, अ-प्रवृत्तिः,  
स्यात् ॥

पदार्थः । विशेषदर्शनात्=विशेषवर्णनात् । अन्यत् स्पष्टम् ॥

भावार्थः । पूर्वेषां वचनानां मध्ये यानि वचनानि प्राप्नुवन्ति तानि  
समानानि न भवन्ति । कुतः । विकृतयोगे विशेषवर्णनं दृश्य-  
ते । यद् विशेषवर्णनं तद् विशेषवचनम् । विशेषवचनस्य  
सामान्यवचनस्य च समप्राधान्यं नास्ति ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ।

प्रयाजे प्रयाजे कृष्णलं जुहोति । तै. सं. (२.३,२,३.)

गुणस्तु श्रुतिसंयोगात् ॥ ५ ॥ पू०

पदार्थः । तु=न । श्रुतिसंयोगात्=प्रत्यक्षमन्त्रदर्शनात् ॥

भावार्थः । अस्य कर्मण एतद् रूपमिति मन्त्रेषु दृश्यते । यद्रूपं दृश्यते  
तद् गुणं विधत्ते । अतोऽनुसंहितानामाग्नेयादिवाक्यानां गुण-  
प्रकाशकत्वम् । इति पूर्वपक्षकारोऽभिप्रेति ॥चोदना वा गुणानां युगपच्च छास्त्राच्च चोदिते हि तदर्थत्वात्तस्य  
तस्योपादिश्येत ॥ ६ ॥भावार्थः । अन्यत्र कुत्रचित् चोदित कर्म दृश्यते तदुद्दिश्य केषांचि-  
द् गौणकर्मणां वेदे वर्णनम् । तस्माद् गुणानां युगपद् यद्  
वर्णनं भवति तन् न गुणाविधिः ।नाग्नेयादिवाक्ये रूपविधि सम्भवति प्राप्तकर्मानुवादेन द्रव्यदेवतारूपानेकार्थवि-  
धाने वाक्यभेदात् । इति कौस्तुभ ॥

Sannipatyopakāraka or indirect-  
ly useful The constituent  
parts of a sacrifice are thus divi-  
ded This subject will be exa-  
mined in the sequel

४ विशेष वचने तिस्तात, म्हणून सर्व वचने समवाच्ये असं म्हणता येत नाही (सि० यु० १)

५ तसे नव्हे मंत्रामध्ये स्पष्ट वर्णन असतं, म्हणून (तो) गुण वास्तविक (पू०)

६ दुसरे ठिकाणी कोठे तरी मुख्य कर्माचे वर्णन केलेले असतं त्याच्या अनुरोधाने काही गौण कर्मांचेही वेदामध्ये वर्णन असतं, म्हणून एकदम (अशा ज्या) गुणांचे वर्णन असतं त्या गुणांचे अपूर्व वर्णन होत नाही

७ पौर्णमासीधीचे जे प्रकरण सिध्द झाले आहे, त्याच काही विशेष वचने आणि काही सामान्य वचने असं सुचविले आहे त्या सूत्रात बळकटी आ.। पाकुरिता हा उपोद्घात केला आहे सर्व वाक्ये समवचन नाहीत, म्ह० अ० सव वाक्यांची मुख्यता सारखी नाही. काही मुख्य आणि काही गौण असा मेव हा कविला आहे याच विभागास अनुकूल न या सूची सामान्य आणि विशेष असा विभाग केला आहे आणि विशेष वचनाचे उदाहरण दिले आहे आता, ते स (२१२,३) मध्ये माणतार -

4 As there are particular (descriptive) statements, all (such scattered) statements can not be co-ordinate (and principal) sentences (An argument in support of the final statement)

5 No, because a Mantra (is explicitly) descriptive, it shows a quality (The statement of an opponent)

6 The principal action is described in some place. As bearing on it, some subordinate actions are mentioned in other places in the Veda. Such qualities, indicated all at once by the subordinate sentences are not therefore originally stated. (Summary)

4 The question of the Pournamasi-sacrifice is discussed. The third sūtra introduces it. General and particular statements bearing on the sacrifice are met with. To adjust them and corroborate the third sūtra, the argument in the above sūtra is laid down. The statement in the sūtra that all sentences are not co-ordinate and principal signifies that they are not equally important. Some are principal and others are subordinate. The same division is re-stated in this sūtra the two classes of sentences being particular and general. A particular statement is referred to. We will translate



“प्रयाज प्रयाज आहुतीमध्ये गुंज सो-  
न्याचें हवन करावे” हे विशेष वचन  
आहे. कारण, “ज्याला ब्रह्मदेवाची इ-  
च्छा आहे, त्यानें असें करावें.” यावरून  
विशेष वचन आणि सामान्य वचन असा  
विभाग सिद्ध होतो.

५. गुण दाखवितो असे सूत्रात सा-  
ंगितले आहे. तिस या सूत्राव्याली जी  
वेदवाक्यें दिली आहेत, तीं वाक्यें गुण  
दाखवितात असें पूर्वपक्षकार म्हणतो.  
त्याच्या योगाने यागाचें रूप समजतें म्ह-  
णून तीं गौण वाक्ये आहेत. ज्याच्या  
योगानें यागाचे रूप समजतें, तीं गुणवि-  
धायक वचने आहेत. म्हणून तिस या  
सूत्रामध्ये यागाचें रूप मंत्रावरून समजत  
नाहीं, आणि वचनें सामान्य आहेत असे  
जें वर्णन केले आहे तें अयोग्य आहे.

६. या सूत्राचा मागील पूर्वपक्षाशीं  
संबंध आहे. वाः काय उत्पन्न झाला  
आहे? कोठें कोठे वेदामध्ये, अपूर्व गुणा-  
चें वर्णन असते या वर्णनास गुणविधि  
अतें म्हणतात कोठे कोठे वेदामध्ये ए-  
कदम गुणाचा उल्लेख असतो परंतु ते गुण  
अपूर्व नसतात मग पूर्वी ठाऊक अस-  
लेले गुण आणि अपूर्व गुण हें कसे सम-  
जावें? व अपूर्व गुणामध्ये आणि ठाऊक  
असलेल्या गुणामध्ये भेद काय? अशी  
पूर्वपक्षविराणे शका काढली तिचे  
निराकरण करण्याकरिता आचार्यानीं  
तिसऱ्या सूत्रात पौर्णमासीयागाचे उदा-  
हरण घेतले आहे या सत्रात पौर्ण-  
मासीयागाचें वर्णन कसे? या यागाची  
वेचना कोण? द्रव्य काय? मंत्र कोणते?

the Mantra in (II 3, 2, 3) of  
the Taittiriya-Saṁhitā for illus-  
trating this sūtra “(He) sacri-  
fices a grain (guṇjā) of gold in  
every Prayāja-offering” This is  
a particular statement, for it is  
added that “he who desires the  
splendour of Brahma (Brāhmaṇa)  
should do so” Thus this Man-  
tra justifies the division of Man-  
tras into particular and general

5 The sūtra states that a  
quality is shown The Vaidika  
Mantras quoted under the third  
sūtra are declared by the oppo-  
nent to show a quality As they  
indicate the form of a sacrifice,  
they are subordinate statements  
Those statements which show a  
quality of a sacrifice are original  
so far as a quality, not known be-  
fore, is mentioned Hence the  
statements in the third sūtra—  
that the Mantras do not show  
the form of a sacrifice, but that  
they are general and descriptive  
—are not tenable

6 This sūtra is connected  
with the preceding sūtra What  
is the scope of this discussion?  
In some places of the Vedas  
an original description of qualities  
is given Such a description is  
called Gana-Vidhi In other  
places in the Veda, a general and  
collective description of quali-  
ties is given But such a des-  
cription is not original in as  
much as the qualities are already  
otherwise known Hence the  
known qualities can not be dis-  
tinguished from those unknown,  
for the nature of the distinction  
between the two is not definitely  
known To remove this objection  
raised by the opponent, Jaimini  
refers to the Pournamāsī-sacri-  
fice in the third sūtra He asks —  
how is this sacrifice described?

हे पौर्णमासी या नामाच्या योगाने सम  
जत नाही इत्य रेवता आणि मन्त्र  
पांम ये एका प्रश्नसं संवत् जलपत्र सात्त्या  
नापुन यम सिद्ध होत नाही असा  
संबंध कराने उत्पन्न होतो ? पौर्णमासी  
यम असे नांव देवत्याने सात उत्पन्न  
होत नाही. निरनिराळ्या स्वर्णां वेदा  
मध्ये प्रत्येक वेदाच्या जे गुण वर्णिले  
आहेत, त्या गुण एकाच पात्राच्या  
पदार्थाचे एकच वर्णन केले ह्याने यम  
सिद्ध होतो व इत्य रेवता आणि मन्त्र  
यांचा परस्पर संबंध समजतो असा  
प्रसंगी गुण अथवा विधान होत नाही  
हे स्पष्टच आहे पौर्णमासापागाचे पौ  
र्णमासीपात्र असे नांव कां ठेवले असे  
विचारले तर यावर उत्तर इतकेच आहे  
की पौर्णमासी हे एकदेशीय भाषागत  
नांव आहे त्यापासून पात्राचे स्वल्प  
समजत नाही ते नांवोच ते सं  
( २१,१,१ ) या शिकारी अग्निसंबंधी  
“ आठ कपालाचा (पुरोडासा) अमाची  
स्वा आणि पौर्णमासी यांच्या शिकारी  
अभ्युत होते स्वलोकाच्या निरून ये  
व्याकर्ता मन्त्र ” असा मन्त्र आहे  
त्याची वेदांत जशी आनुपूर्वी आहे तशी  
च आम्ही स्पष्ट ठेविली आहे या मन्त्रात  
अमाचास्वा शिकारी पौर्णमासी, अभिसंध  
धी आणि आठ कपालाचा अशी तीन पदे  
आहेत या पदांचा परस्पर संबंध काय  
आणि वाच्य काय हे ठरविण्याकरिता  
शबरस्वामींनी मोक्ष चतुष्टय केली आहे,  
आणि आठ म्हणजे निरनिराळ्या शब्दा  
पञ्च समाधान केले आहे त्या श

what is its god? what are its mate-  
rials? and what are the Mantras  
recited? and declares that these  
questions are not answered by  
naming it to be the full moon-sa-  
crifice or Pournamasi. No sacri-  
fice is described till the relation-  
ship between the god mate-  
rials and Mantras is pointed out.  
But what produces the relation-  
ship? It is certainly not produ-  
ced by naming the sacrifice Pourn-  
amasi. When the original des-  
criptions given in different parts  
of the Vedas are brought together  
as bearing on a sacrifice the ori-  
ginal description of the last  
comes to be given and the rela-  
tionship between the god and  
materials and Mantras comes to  
be seen Under these circum-  
stances, the qualities are not ori-  
ginally described for being once  
originally described they cannot  
be re-described in the same way  
Then the question—why is the  
Pournamasi sacrifice called Pourn-  
amasi—remains unanswered.  
Yes, the name Pournamasi ex-  
presses the time only of the  
sacrifice of which it is a name. It  
is used by way of metonymy  
for the whole sacrifice. Of course  
it does not fully and completely  
describe the nature and the scope  
of the sacrifice. See (II. 6 3 3)  
where “ (a cake) to be dedicated  
to Agni (Āgneya) and to be  
baked on eight pots—herds (Asti-  
kapāla) becomes firm on the days  
Amāvāsya and Pournamasi (new  
and full moon-days) for the pur-  
pose of conquering heaven, there-  
fore We have translated the  
words of Mantra in the order in  
which they are originally given  
There are three important terms  
in it. Āgneya, Astikapāla and  
Amāvāsya or Pournamasi Com

सूत्राणि.

व्यपदेशश्च तद्वत् ॥ ७ ॥

वाक्यार्थः । यथोक्तपूर्वं तथा व्यवहारोऽपि वर्तते ॥

भावार्थः । ब्रह्मवादिभिर्यानि निरूपणानि कृतानि तेषु निरूपणेष्वी-  
दम् व्यवहारः सम्पद्यते । अतो गुणाविधिर्न ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

उत्राणि ह वा एतानि हवीष्यमावास्यायां सम्भ्रियन्ते आभेयं प्रथम-  
मैन्द्रे द्वे उत्तरे ॥

लिंगदर्शनाच्च च ॥ ८ ॥ (यु० २.)

भावार्थः । यथाचार्येणात्र व्यवस्था कृता तथा वेदेऽपि दृश्यते ॥ अतः  
एकं वाक्यमनुवादकमन्यच्च विधायकम् ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

चतुर्दश पौर्णमास्यामाहुतयो ह्वयन्ते त्रयोदशमावास्यायाम् ॥

उपांशुयाजापूर्वताधिकरणम् ॥

पौर्णमासीवदुपांशुयाजः स्यात् ॥ ९ ॥ (पू०)

भावार्थः । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । यथा पौर्णमासीशब्देनानुवादकत्वं  
प्राप्नोतीति तृतीयसूत्रे सिद्धान्तितं तथैवोपांशुयाजशब्देनानुवा-  
दकत्वं प्राप्नुयात् । अत उपाशुयाजशब्दो न त्वपूर्वयागवाच-  
कः परमनुवादकत्ववाचकः ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

जामि वा एतद्यज्ञस्य क्रियते यदन्वञ्चौ पुरोडाशौ उपाशुयाजमन्तरा  
यजति ॥

काचें आणि समाधानाचें रहस्य लक्षात  
यावें इतक्या पुरतें निरूपण आम्हां केलें  
आहे

mentator Shabara discusses at great length the question of the relationship between these terms as they are used in the Mantra, and attempts in eight different ways to remove doubts as they are raised by the opponent. We have gone into the commentary sufficiently to indicate its secret and to facilitate its study.

७ व्यवहाराहे त्याममाणेंच आहे (सि० यु० १)

८ आणि वाक्यहि अढळतें (सि० यु० २)

आता उपारुपयाजनावा-  
च्या पागानें अपूर्व विधान  
होतें हा विचार

९ जसा पौर्णमासीराज्य  
गौण, तसाच उपारुपयाजशब्द  
गौण (पू०)

७ हा प्रसिद्धाचा माली लिहिजे-  
वाक्याचा मतविलेला आहे यां ह उ  
य इति अमावास्यायेत्या त्रिषशी त्वार हा  
नात पहिला अग्निधर्मशी इति, (आ  
णि) दुसरे वान इद्रसंप्रती इति " असे  
एकच वचन केसें आहे आतां  
" अग्निधर्मशी " या पदाला गुण मान  
तें असतां इषीचा विस्तृत होऊ लागेल  
आणि व्यवहाराची व्यवस्थाहि मात्र यत्न  
माही ही बरील वेदवाक्ये आणि सहा  
व्या सुमारास येवलेले ते स (२६, १, १)  
स्थूल वाक्य ही दोन्ही वाक्ये सारख्या  
पौर्णमासी आणि मुख्य समजली तर दो  
न्हीमध्ये अग्नि आणि पुरोडास यांचे  
पर्वण आहे मग पहिल्या वाक्यातील  
अग्नि आणि पुरोडास व्याखे कीं दुस  
ऱ्या वाक्यातील व्याखे अशी पंचाइन प  
डेल, व सोप्यामध्ये पहा कर पाचांनी  
सांगणारे तो विषय

7 The usage also  
(points) in the same way  
(1 Argument in support  
of the final statement)

8 And a particular  
text is also not with (2  
Argument in support of  
the final statement)

NOW THE SUBJECT OF UPAN  
SHU YAJA BEING AN ORI  
GINAL STATEMENT

9 As the term Pour  
na mahi is the name of a  
quality so in the term  
Upanshu Yaja the name of  
a quality (The statement  
of an opponent)

7 This argument is founded  
on the following text. "Well  
these powerful offerings are pre-  
pared on the new moon-day  
the first belonging to Agni  
(Agnya) (and) the other two  
belonging to Indra (Aindra)"  
These statements are made at  
once If the terms Agnya be  
considered a quality the offering  
would be optional and the sacri-  
ficial usage could not be adjusted.  
If the above text and the text  
already quoted from (II G. 3.3)  
be principal at the same time  
they would be optional. Hence  
the former are subordinate and  
the latter principal.

8. The term Linga-darshana  
is used in the sūtra. We have  
translated it into the occurrence  
of a particular text. But the  
term linga means that statement  
which supports an inference.  
The sūtra declares that such  
statements occur in the Veda.  
For instance the Veda declares--

सूत्राणि.

धोदना वाऽप्रकृतत्वात् ॥ १० ॥ (सि०)

भावार्थः । अन्यत्र वर्णनात् प्राप्तेन यागेन सह सम्बन्धाभावात् ( उ-  
पाशुयाजस्य ) अपूर्वविधित्वं वर्तते ॥  
अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

विष्णुरुपांशु यष्टव्योऽजामित्वाय प्रजापतिरुपाशु यष्टव्योऽजामित्वाय  
अग्नीषोमावुपांशु यष्टव्यावजामित्वाय ॥

गुणोपबन्धात् ॥ ११ ॥ (आ० नि०)

भावार्थः । उपाशुयाजस्य को गुण इति गृष्ट चेदुपाशुत्वमेव गुण इति  
ज्ञायते । ययोपांशुपौर्णमास्या यजन्निति ॥

८ सूत्रात् “लिंगदर्शनं” असे ५८  
आहे त्याचा अर्थ “वाक्य अढळते”  
असा आम्ही केला आहे परंतु लिंग-  
शब्दाचा वास्तविक अर्थ असा की ज्या-  
पासून आपल्या म्हणण्यास बळकटी  
येण्याजोगें अनुमान काढता येतें तें वाक्य  
सूत्राचा अर्थ अशीं वाक्ये अढळतात  
असा आहे उदाहरणार्थ “पौर्णमासी-  
ष्टीमध्ये चवदा आहुति देतात अमा-  
वास्येच्या दिवशीं तेरा”

९ पौर्णमासीशब्दाने जसे अपूर्व वि-  
धान होत नाही, तसेच उपाशुशब्दानें  
अपूर्व विधान होत नाही, असे पूर्वपक्षका-  
राचें म्हणणें आहे खाली लिहिलेल्या  
वाक्याप्रमाणें वाक्ये अढळतात “एका  
मागून एक येणाऱ्या पुरोडाशाच्या मध्यें  
उपाशुयाग करतो हे जें कर्म तें यज्ञा-  
च्या सबधी होतें” असा मन्त्र तैत्तिरीय  
संहितेमध्ये ( २, ६, ४ ) या ठिकाणीं  
मन आहे पुन “सबध न न्हावा (म्हणून)  
विष्णूचें उपाशुयजन करावे सबध न

“Fourteen offerings are made in  
the full-moon-sacrifice, and thir-  
teen in the new-moon-sacrifice”

9 The opponent states that  
as the Purna-mâsi is admitted  
not to make an original state-  
ment, so the Upânsu-Yâja does  
not make any original statement  
The following texts occur “He  
makes an offering called Upânsu  
between offerings succeeding one  
another—this work relates to  
a sacrifice” This text occurs in the  
Taittirîy-Saṁhitâ (II 6, 6, 4) A-  
gain, “Viṣṇu is to be silently  
sacrificed (that) there may be  
no relation” “Prajâpati is to be  
silently sacrificed (that) there  
may be no relation” “The gods  
Agni and Soma are to be silently  
sacrificed that there may be no  
relation” Thus the Upânsu-  
sacrifices are described The op-  
ponent finds a statement on  
these texts and declares that they  
make no original statement, be-  
cause it does not mention any  
sacrificial god or, materials or a  
Mantra Thus so long as the  
nature of a sacrifice is not dis-

१० चालू विषयास लांगू न-  
सल्यामुळे अपूर्व विधान होत  
नाही (सि०)

११ गुण धरिला आहे म्ह-  
णून (आ०नि०)

म्हावा (म्हणून) मजापतीचे उपांगुयजन  
कारणे संपन्न म्हावा म्हणून अर्थात  
मात्रे उपांगुयजन कारणे "असे उपांगु  
पात्राचे वर्णन आहे यावर पूर्वपक्षपर्यंत  
असे ह्या दोन्ही वाक्याने उपांगुपात्राचे  
अपूरवविधान होत नाही फक्त ज्या  
गुणाच्या जे वर्णन केले आहे त्यावरून  
को त्याही पात्राचे प्रत्यक्ष, वेवता किंवा  
मन्त्र हे कळत नाहीत याप्रमाणे पात्राचे  
अपूरवत रूप समजत नाही, तोपर्यंत  
अपूर्व विधान झाले असे म्हणता येत  
नाही

१ ज्या वेवताच्या अर्थात मागी-  
ल सूत्राच्या विषय मापावर दिले आहे,  
तेच वेवतासुय घेतले असता या सूत्राचा  
अर्थ नीट येत नाही या वेवताच्या अर्थ  
विषयच्या मजापतीच्या आणि अर्था-  
त मागील पात्रास मुख्य म्हणून त्याचे वर्णन  
होत नाही. मुख्य म्हणून असता वाक्याने एक-  
प दोन वेवता म्हणून मुख्य उपांगुपात्रा  
मात्रे वर्णन पात केलें आहे गौण वा-  
क्य असे ठरवि पात्रावरिचा काही तरी  
विषय चालू असला पाहिजे, म्हणजे त्या-  
च्या उपांगुपात्रे हे गौण वाक्य आहे असे

10 No original state-  
ment (of a quality) is made,  
when it does not bear on  
a subject that is being des-  
cribed. (Final statement.)

11 (It is an original  
statement) because a qua-  
lity is (originally des-  
cribed)—(A doubt re-  
moved)

tinctly pointed out, no original  
statement is made

10 The signification of this  
sūtra is easily seen if the texts  
already quoted be read now.  
The offerings made to Agni,  
Prajapati and Soma can not be  
said to be principal for then the  
same sentence would have to be  
divided. How? As there are  
three sentences in the statement,  
they would be different and un-  
connected if considered to be  
co-ordinate statements. Hence  
it is necessary to refer them  
to something already begun  
that they may be considered to  
be subordinate statements in that  
connection. When the principal  
statement does not exist, the  
statement under consideration  
cannot be subordinate. But it  
is said that some other recension  
of the Veda may give the prin-  
cipal text. But the affirmations  
do not banish texts from one  
recension for completing the  
sense in another recension.  
Hence a reference to another re-  
cension is worthless. The last  
statement has a very important  
bearing on practical, theological  
and social discussions as con-  
ducted now-a-days. We will  
point it out in the summary of  
this chapter.

सूत्राणि.

प्राये वचनाच् च ॥ १२ ॥ (यु०)

भावार्थः । बाहुल्येनोपांशुयाजस्याऽपूर्वविधित्वोक्तत्वात् नोपांशुयाजोऽ-  
नुवादकशब्दः ॥

आधाराद्यपूर्वताधिकरणम् ॥

आधाराग्निहोत्रमरूपत्वात् ॥ १३ ॥ (पू०)

पदानि । आधारश्चाग्निहोत्रं च=आधाराग्निहोत्रम्, अरूपत्वात् ॥

पदार्थः । हविर्द्रव्यस्योपर्यधो वा घृतादिना यः संस्कारः क्रियते स  
आधारः ॥

वाच्यार्थः । आधारस्याग्निहोत्रस्य च रूपवर्णनादाधारमाधारयत्यग्निहो-  
त्र जुहोतीत्येतयोर्वाक्ययोर्नापूर्वविधित्वम् ॥

भावार्थः । यत्र रूपवर्णनं नास्ति तत्रापूर्वविधित्वं न प्रकाशयते । आ-  
धारमाधारयत्यग्निहोत्रं जुहोतीत्येतयोर्वाक्ययो रूपवर्णनं नास्ति ।  
कुतोऽत्रापूर्वत्वम् । इति पूर्वपक्षकारः पृच्छति । यद्वाधारादीनि  
कर्माणि नापूर्वविधायकानि तद्धीधाराग्निहोत्रादीनि कर्माणि नि-  
र्वीजानि । यावदपूर्वविधिर्न दृश्यते तावत्कर्माऽपि न प्राप्नोति ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

आधारमाधारयति तै. सं. २.५,११,६. । ऊर्ध्वमाधारयति । संत-  
तमाधारयति तै. सं. २.५,११,७. । ऋजुमाधारयति तै. सं. २.  
५,११,७. । अग्निहोत्रं जुहोति । दध्ना जुहोति । पयसा जुहोति ।

म्हणता येते. यावर कोणी अशी शका  
काढतात कीं याचे मुख्य वर्णन दुसऱ्या  
वेदशाखेमध्ये असेल एका शाखेतलें  
दुसऱ्या शाखेत व्याख्याचे नाही असा  
मीमांसकाचा सिद्धांत आहे. मग दुस-  
ऱ्या शाखेत असेल असे म्हणण्याचा  
अर्थ काय ?

11 When it is stated "he makes the Upāṅshu-offering, the quality which the term Upāṅshu denotes is certainly expressed. And because a quality is thus described, an original statement is made

१२ पुष्कळ वेळ (मुख्य)  
असे वर्णन झाले आहे म्हणून

आता आधारादि कर्मा-  
नीं अपूर्व विधान होतें, या-  
विषयी विचार

१३ आधार किंवा अग्नि-  
होत्र (यांचे) स्वल्प न फळ-  
ल्यामुळे (ते अर्थवाद आहे-  
त) (पु०)

११ उपनिषदां परतो अस न  
न पामर्शो उपागु हा त्या पमापा गुण  
बाबतिला आहे आणि उपागु हा या  
गावा गुण बाबतिला आहे म्हणून  
उपनिषदांचे अपूर्व विधान आहे

१२ या सूत्रात 'याय' हा शब्द  
विचार करवनावा आहे त्याचा अर्थ  
"बहुधा" असा आन्ही केला आहे या  
सूत्राचे एकंदर तात्पर्य हेच आहे की उपागु  
याग प्रदान आहे असा व्यवसाय आहे,  
व अशी पाक्येहि अस्मत्तात सावण्या व  
आवण्या सूत्रात ज्या सुक्ति ४०००  
आहेत, त्यांचा या सूत्रात समावेश  
केला आहे

१३ सूत्रामध्ये आधारविधाना  
बाबत अग्निहोत्राबाबतचा उपाय। के  
ला आहे असेच आपांनी अग्निहोत्र  
करावे, असा वैदिक धर्माचा नियम अ  
सल्यामुळे प्राचीन काळी विवाह झाल्या-  
नंतर असेच आपांच्या घाी मधीचे कुटु

12 (It is an original  
statement,) because some  
thing is frequently de-  
scribed as (principal and  
important) (An argument  
to prove the above)

NOW THE SUBJECT OF THE  
SACRIFICIAL ACTS SUCH AS  
ĀGHĀRA, BEING ORIGINAL.

13 The sacrificial acts—  
Āghāra and Agnihotra—  
are (subordinate), because  
(their) nature is not (dis-  
tinctly) described (The  
statement of an opponent.)

12. The term Prāya as used  
in this sūtra draws attention.  
We have interpreted it into fre-  
quently. The purport of this  
sūtra is to show that the Upa-  
śu-yāga is considered by the peo-  
ple to be principal and important  
and that Vaidika texts in sup-  
port of the popular usage are to  
be met with. This sūtra sum-  
marises, though for a different  
purpose, the arguments adduced  
in the seventh and eighth sūtras.

13. The sūtra mentions the  
terms Āghāra and Agnihotra.  
Every ancient Ārya kept an Ag-  
nihotra as enjoined by the Veda.  
Hence in the house of a ry mar-  
ried Ārya, the Agnihotra was  
performed by offering into fire  
sacred fuel every morning and  
evening. On the new and full  
moon-days, the complete sacrifices  
called Amāvāsyā and Pūrṇa-  
māsi were performed. All this was  
called Agnihotra. Even now Brāh-  
manas though a few only keep  
an Agnihotra. On the new and  
full-moon-days, when a sacrifice



सूत्राणि.

संज्ञोपबन्धात् ॥ १४ ॥ (पू० यु० १.)

भावार्थः । (कर्मणां) संज्ञा वर्तते । अतो नापूर्वविधिः । यतः संज्ञाऽप्यु-  
त्पन्ना ततः संज्ञया रूपज्ञानम् ॥

अप्रकृतत्वाच् च ॥ १५ ॥ (पू० यु० २.)

भावार्थः । यत्नाधाराग्निहोत्रं वर्णितं तत्र तस्य रूपवर्णनं नास्ति । अ-  
न्यत्र रूपवर्णनं वर्तते । अतोऽप्रकृतत्वम् । तस्मादाधाराग्निहो-  
त्रं नापूर्वविधायकम् ॥

चोदना वा शब्दार्थस्य प्रयोगमूतत्वात् तत्सन्निधेर्गु-  
णार्थेन पुनःश्रुतिः ॥ १६ ॥ (सि०)

पदार्थः । वा=न । चोदना=अपूर्वविधिः । प्रयोगमूतत्वात्=प्रयोगो वि-  
द्यते तस्मात् । तत्सन्निधेः=तयोः सन्निधेः ॥

भावार्थः । त्रयोदशसूत्रे पूर्वपक्षकारिण यदुक्तं तच्च न । तत्रानुसंहिता-  
नि वाक्यान्त्यपूर्वविधित्वं द्योतयन्ति । पूर्वमेव शब्दार्थानां प्रयोगा  
विद्यन्ते तैः कर्मणोऽपूर्वत्वं प्रकाश्यते । अपूर्वविधित्वप्रकाशनयो-  
गात् कर्मणः पुनःश्रुतिर्भवति । कदा पुनःश्रुतिर्भवति । यदा  
गुणार्थो वर्णनीयस्तदा । अस्मिन् सूत्रे आचार्यः किं सिद्धान्त-  
यति ॥ अग्निहोत्रं जुहोतीत्येकं वाक्यम् दध्ना जुहोतीत्यन्यद्  
वाक्यम् । प्रथमेन वाक्येनापूर्वविधानं भवत्येव । द्वितीयेन वाक्ये-  
नाग्निहोत्रसम्बन्धिगुणविधानं भवति तेन जुहोतिक्रियापदस्य  
पुनरुच्चारणम् ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

इन्द्र ऊर्ध्वोऽध्वरो दिवि सृष्टमर्हुतो यज्ञो यज्ञपतेरिन्द्रावाँन स्वा-  
हेत्याधारमाधारयते तै. स. १.१, १२, १. ॥

१४ सक्षा आहे ह्यपून  
(आधार, अग्निहोत्र हे शब्द  
अर्थवाद आहेत) (पु०  
सु० १)

१५ (विषय) चालू नाही  
(ह्यपून आधार, अग्निहोत्र हे  
शब्द अर्थवाद आहेत) (पु०  
सु० २)

१६ न०हे पूर्वी शब्दाच्या  
अर्थाचा प्रयोग होऊन चुकला  
असतो. (ह्यपून आधार किंवा  
अग्निहोत्र यांचे अपूर्व विधान  
आहे) कियेचा आणि गुणा-  
चा संयोगसवध असतो, ह्यपू-  
न त्या शब्दाचा पुनः उच्चार  
होतो (सि०)

14 Because it is a name  
purposely given, (the term  
Āghāra or Agnihotra ex-  
presses a subordinate ac-  
tion) (An argument of the  
opponent)

15 Because (there is) no  
(reference to) an original  
action (the actions Āghāra  
and Agnihotra are subordi-  
nate) (An argument of  
the opponent)

16 No The sense of an  
action being already ex-  
pressed, an original state-  
ment (of Āghāra and Agni-  
hotra is made) Because of  
relationship between a qua-  
lity and an action, (there  
is) the repetition of the ac-  
tion) for the purpose of  
(expressing) a quality  
(Final statement)

अथून त्यामध्ये अग्नीत स्रग्नी व स  
प्याकाळी समिधा देत असत, आणि  
अमावास्या आणि पौर्णिमा या दिवशी  
घाईव इष्टि करित असत या सर्वांचे  
अग्निहोत्र असे नांव असे आवादि  
कोठे कोठे अग्निहोत्र कल गेले ना. इ.  
अथवा अग्निहोत्रामध्ये पूर्णिमे  
च्या किंवा अमावास्याच्या दिवशी इष्टि  
करतांना अग्नीत पुरोडाशाचे अर्पण क-  
रावे लागते त्या वेळी त्याच्यावर गृह  
याळी लागते असे गृह किंवा त्याचा  
देखा पुसता पदार्थ इदीवर मावला असला  
त्यास आधार असे म्हणता अथवा

is made, parts of Puroḍāśa are of-  
fered into Agni—a Puroḍāśa on  
which clarified butter is poured.  
When clarified butter or anything  
like it is thus poured on an offer-  
ing, it is called an Āghāra. The  
opponent declares that Agnihotra  
and Āghāra are not principal  
works because there is no original  
statement about them. Why is  
there no original statement? Be-  
cause the texts which describe an  
Agnihotra and Āghāra do not men-  
tion their form and nature. We  
will translate the text of the Tait-  
tirīya-Saṁhitā (II, 5, 11, 6.) (Ho)  
makes an Āghāra "(Ho) sacrifices  
an Agnihotra. ' (Ho) sacrifices  
with curds." The opponent insists

कार असे म्हणतो की अग्निहोत्र व आधार हीं कम प्रधान कम नाहीत, कारण त्याच्याविषयीं अपूर्व विधान नाही अपूर्व विधान का नाही? ज्या वाक्यामध्ये याचें वर्णन केले आहे, त्यावरून याचें स्वरूप समजत नाही ते स (२५, ११, ६) येथे जो मंत्र आहे त्याचें आम्ही भाषांतर करतो. “आधार घालतो अग्निहोत्राचें हवन करतो दक्षानें हवन करतो.” हीं सारीं अर्थवाद-वाक्ये आहेत असे पूर्वपक्षकाराचें म्हणणें आहे पुढील सूत्रात पूर्वपक्षकार युक्तीनें आपलें म्हणणें दृढ करतो

१४. जी गोष्ट माहित आहे, तिचें नाव पडतें नाव म्हणजे सज्ञा आता आधार, अग्निहोत्र ह्या सज्ञा आहेत, म्हणून त्याचें रूप पूर्वी कळलेले आहे आणि ज्याचें रूप पूर्वी कळलेले आहे, ते अनुवाद किंवा अर्थवाद आहेत

१५. आधार किंवा अग्निहोत्र याचें मुख्य रीतीनें वर्णन केलेले नाही, म्हणून तो मुख्य विषय किंवा अपूर्व विधान मानता येत नाही. म्हणून तो अर्थवाद आहे

१६. तेराव्या सूत्री आधार आणि अग्निहोत्र हे अपूर्व विधि नव्हत, केवळ अनुवाद किंवा अर्थवाद आहेत असें जें पूर्वपक्षकारानें वर्णन केले आहे, त्याचें खडत करून अग्निहोत्र आणि आधार हीं कम अपूर्व विधि असून प्रधान कम आहेत असें स्थापण्यास आचार्य श्रुतांत सूत्रामध्ये राव-पदाची योजना केली आहे वाक्यात

on these texts being only subordinate In the following sūtras, he adduces arguments in support of his statements.

14 A name is given to a thing that is already known. Such a name is a Sanjñā. Because the form and nature of Āghāra and Agnihotra are already known, therefore, they are mere Sanjñās. And those actions, the form and nature of which are already known, are necessarily subordinate.

15 The actions Āghāra and Agnihotra are not described as principal. They, therefore, cannot be considered as based on original statements. “An original work” is the translation of the word Prakṛita in the sūtra. What is not Prakṛita is subordinate as the latter does not show the form and nature of an action

16 The Mīmāṃsakas declare that Āghāra and Agnihotra are principal actions, as they are based on original Vaidika texts, and seek to refute the statement of the opponent that they are subordinate actions, as they are based on mere subordinate and descriptive texts. Hence the above sūtra opens with the word No. Again, the term *śabda* is used in the sūtra. According to the Mīmāṃsakas, the most important word in a sentence is its verb or action. Hence *śabda* which means a word is interpreted into an action. The sense of the sūtra is—that an original statement is made when an action is expressed for the first time. Hence in the text, “(He) sacrifices Agnihotra” an original statement about Agnihotra is made. Secondly, “(He) sacrifices with curds.” In

मीमांसकदृष्ट्या मुख्य शब्द विधाया  
 आदे इत्यत्र वा विधायां सावयवा  
 वा अर्थ विधाया इत्या आयाया  
 उवाया अर्थ असा आह की विधा  
 यवाया उपपद्यते अर्थ प्रथम होतो, तेथे  
 अद्वय विधान होतें "अग्निहोत्रार्थे  
 इत्यनं करोती" वा विधायां सावयवा  
 अग्निहोत्रार्थे अद्वय विधान झालें अर्थात्  
 "इत्यनं इत्यनं करोती" वा विधायां  
 "इत्यनं करोती" वा परार्थे पुन उ  
 वाया । झालें याच उच नाहीं ३४ ।  
 इत्यनं वा गुणार्थे वर्णन करायला  
 आह त्या कर्माभ्यां सवयवार्थे इत्यनं  
 करोती" ही परे पुन आली अग्निहो  
 त्रार्थे इत्यनं करोती" आह । "इत्यनं इत्यनं  
 करोती" ही दोन वाक्ये द्विधा "आयाया  
 घालती" आणि "करोती आयाया या  
 झाली" ही दोन वाक्ये, अर्थात् जेव्हा  
 दोन दोन वाक्ये येतात तेथे त्यांचा  
 परस्पर संबंध काय हा विचार आपण  
 करू लागता "अग्निहोत्रार्थे इत्यनं  
 करोती" वा वाक्याने अग्निहोत्र वा  
 कर्माचे अपूर्व विधान होते, "इत्यनं  
 इत्यनं करोती" वा द्विधा अग्निहोत्रा  
 वा गुण जो इति त्याचे अपूर्व विधान  
 होतें इति उपपद्यते मुख्य कर्माचे  
 अपूर्व विधान होतें, आणि दुसऱ्यामध्ये  
 त्या कर्मासंबंधी जो गुण त्याचे अपूर्व  
 विधान होतें आधारसंबंधी राम वा  
 कर्माची अर्थाचे व्याख्या करायी आतां  
 पर्यंत एक अद्वय । आली आहे या  
 अर्थी की मुख्य यमविधानार्थे इत्यनार्थे  
 च वर्णन झालें, आणि गुणविधानार्थे

this text, with curds expresses a quality of the action. But a quality cannot be expressed without that of which it is a quality. Therefore the action-sacrifice is repeated. Therefore there is nothing wrong about the repetition. The commentators try to fix the relationship between pairs of texts such as the following — "(He) sacrifices Agnihotra and he sacrifices with curds." "He pours clarified butter upon (a cake) and he pours clarified butter." The first text of the first pair makes an original statement of an action. The second text of the first pair makes an original statement of a quality. The former makes an original statement of the principal work the latter — of qualities connected with it. The texts of the second pair are to be interpreted in the same way. Some raise a difficulty as to such an interpretation of the texts — the statement of the principal action mentions a sacrifice and the statement of the qualities connected with it also mentions a sacrifice. But the statement of qualities can never be the statement of an action. This difficulty is easily removed, when it is considered that though the statement of qualities can never be the statement of an action, yet the qualities can be described in relation to an action. When a quality is so described, an original statement is made. Again in the text — "He sacrifices with curds," the words — with curds — describe a quality. And the word — sacrifices — is simply subordinate and is reproduced. How is it reproduced? It occurs first in the text — "He sacrifices an

सूत्राणि.

द्रव्यसंयोगाच्च चोदना पशुसोमयोः प्रकरणे ह्यनर्थको द्रव्य-  
संयोगो न हि तस्य गुणार्थेन ॥ १७ ॥ (सि०)

भावार्थः । पशुयागे सोमयागे चापूर्वविधित्वं प्रकाशते । कथम् ? द्रव्य-  
वर्णनात् । कुतः ? प्रकरणे गृहीते द्रव्यवर्णनमपूर्वविधानं  
विनानर्थकं भवेत् । कुतः ? यतो गुणवर्णनं नास्ति ।  
यथा सोमेन यजेतेत्यत्र सोमयागास्यापूर्वविधानं सोमस्तु द्रव्यं  
तत्र । अपूर्वविधानमिति नाङ्गीकृतं चेत् सोमवर्णनं निष्प्रयो-  
जनम् । यथा दध्ना जुहोतीत्यत्र दधिपदेन गुणवर्णनं भवति  
तथा सोमेन यजेतेत्यत्र सोमपदेन गुणवर्णनं न भवति । त-  
स्मात् सोमेन यजेतेत्यपूर्वविधानम् ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

यो दीक्षितो यदक्षिषोमीयं पशुमालभते तै. सं. ६. १, ११, ६. ।  
हृदयस्याग्रेऽर्धद्यत्यथ जिह्वाया अथ वक्षसः तै. सं. ६. ३, १०, ४. ।  
सोमेन यजेत । ऐन्द्रवायव गृह्णाति । मैत्रावरुणं गृह्णाति । आश्विनं  
गृह्णाति ॥ दशैतानध्वर्युः प्रातःसवने ग्रहान् गृह्णाति । आश्विनो  
दशमो गृह्यते ।

हवनाचैव वर्णनं झालें तर गुणाच्या  
वर्णनाने कधीहि क्रियेचें वर्णनं होत  
नाहीं, अशी शका काढली असता  
त्यावर इतकेंच म्हणणें आहे कीं गुणाच्या  
वर्णनाने क्रियेचें वर्णनं होत नाहीं खरें,  
तरी क्रियेच्या सबबानें गुणाचें वर्णनं  
होत असें जेथे वर्णनं होतें, तेथें गुण-  
विवेक समजावा पुन “दक्षानें हवन  
करतो ” या ठिकाणी “दक्षानें” या  
पदानें गुणाचे वर्णनं होतें, आणि “हव-  
न करतो ” हीं पदे फक्त अनुवाद कर-  
तात कशाचा अनुवाद करतात ? असे

Agnihotra.” From this text it is  
reproduced in another “He sacri-  
fices an Agnihotra with curds ”  
Hence the term-repetition (Punas-  
shruti)—is used in the sūtra. Again  
the form and nature of the Agni-  
hotra and Āghāra are known  
How ? Because there is the follow-  
ing Vaidika text “This was  
(what) was taken four times, of  
that Āghāra being made ” What  
is taken four times is clarified  
butter Thus the materials of a  
sacrifice are known Because  
there is the following text —  
“Large, not malignant, occupying  
all from the south-west to the

पशुयज्ञ व सोमयज्ञ या-  
च्या अपूर्व विधानाचा वि-  
चार

१७ पशुयज्ञामध्ये आणि  
सोमयज्ञामध्ये द्रव्याचे वर्णन  
केले असते म्हणून पशुयज्ञाचे  
आणि सोमयज्ञाचे अपूर्व वर्णन  
आहे प्रकरणवशात हे वर्णन  
आले आहे, असे म्हटले तर  
द्रव्याचे वर्णन अनर्थक होईल,  
म्हणून (पशु आणि सोम यां-  
चे अपूर्व विधान आहे) का-  
रण त्याचे (पशुद्रव्याचे किंवा  
सोमद्रव्याचे) गुणविधानाक-  
र्ता (वर्णन) नाही।

NOW THE SUBJECT OF AN  
ANIMAL-SACRIFICE AND A SO-  
MA SACRIFICE BEING ORIGINAL  
AND PRINCIPAL.

17 (The animal sacri-  
fice and the Soma-sacrifice  
are principal and originally  
stated) because (literally)  
(of the relationship of the  
sacrificial materials) the  
sacrificial materials are  
described if (it be said  
that they are described)  
generally along with other  
things then the description  
of sacrificial materials  
would be useless and un-  
necessary—therefore (the  
animal sacrifice and Soma-  
sacrifice are principal and  
originally stated) because  
the statement of an animal  
sacrifice or a Soma-sacrifice  
is not intended to describe  
a quality “(therefore not  
its (description) for the  
sake of a quality’ is the  
literal wording in the  
sūtra)

विचारले तर “अग्निहोत्राचे हवन क-  
रतो” या वाक्यातील “हवन करतो”  
या पदाचा “हवन” छान्दोग्य “पु-  
नश्चात्” असे पद भावले आहे  
पुनः, आधात आणि अग्निहोत्र यांचे  
स्पर्शिकेकडून कसे म्हणले तर “पुन-  
श्चात्” असे म्हणले हे होतं त्याचा आ-  
धार धातू “असे एक वचनाय आहे

north-east, not crooked, (such) a  
sacrifice assumes the form of  
(literally in the form of) ‘Indra  
for the sake of a sacrificer—Svā-  
hā? This Mantra is repeated  
when clarified butter is poured  
on an offering or when Agbāra is  
made. Thus the sacrificial god  
which is merely a Mantra or  
Vaidika text is known. The  
necessity of such a discussion be-

चार वेळ घेतलेले म्हणजे तूप याव-  
रून द्रव्य समजते. पुन, “मोठा  
हिसारहित नैर्ऋत्यदिशेपासून ईशा-यदि-  
शेपर्यंत व्यापणारा अकुटिल (असा)  
जो यज्ञ तो यजमानाकरता इद्रवान् हो-  
ऊन स्वाहा” असा मंत्र म्हणून आ-  
घार करावयाचा यावरून देवता हि  
समजते हा मंत्र म्हणून आधार क-  
रावयाचा म्हणजे हा मंत्र हीच आधा-  
राची देवता. अग्निहोत्राविषयी बौद्धा-  
चार्यानी इतकी खटपट का केली व  
वैदिकाचार्य का उत्तर देतात याविषयी  
आम्ही पुढे वर्णन करू

१७. या सूत्राची तीन ठळे पडतात  
प्रथम ढळी पशु आणि सोम यांचे अपूर्व  
विधान होते, हे मुख्य सागून त्याचे  
कारणहि सांगितले आहे. तें कारण  
कोणतें क्षणाल तर अनुकच प्रकारचें  
द्रव्य असावें असे वर्णन असते म्हणून  
दुसऱ्या ढळामध्यें शका काढली आहे,  
ती अशी कीं जेथे जेथे द्रव्याचें वर्णन  
असतें तेथें तेथे ते वर्णन मुख्य नसतें,  
परंतु प्राकरागिक असते म्हणून तें द्र-  
व्याचें वर्णन निष्प्रयोजन होईल तिस-  
ऱ्या ढळामध्यें या शकेचें समाधान केले  
आहे, तें असें कीं प्राकरागिक नसून  
द्रव्याचे वर्णन गुणविधान करीत  
नाहीं, म्हणून सोमयाग आणि पशु-  
याग याचें अपूर्व विधान आहे  
आणि अपूर्व विधान आहे म्हणून ती  
प्रधान कर्मे आहेत तैत्तिरीय संहिते-  
मध्ये खाली लिहिलेली वाक्ये येतात “जो  
दक्षित अग्नीषोमसवधी पशु मारतो”

tween the adherents of the Vaidi-  
ka polity and the Buddhist dis-  
senterers will be explained in the  
sequel.

17 This sūtra consists of  
three parts The first part sim-  
ply lays down that the original  
statement of an animal-sacrifice  
and a Soma-sacrifice is made and  
gives a reason which is that the  
materials are described in connec-  
tion with it The second part  
raises an objection. Whenever  
the materials are described, they  
are not mentioned as principal,  
but they are introduced only by  
the way, hence the description of  
the sacrificial materials, if con-  
sidered accidental, would be un-  
necessary The third part re-  
moves this objection. The des-  
cription of the sacrificial materials  
is not given by the way it is  
not accidental as it is not intend-  
ed to describe any quality There-  
fore, the animal-sacrifice and So-  
ma-sacrifice are originally stated  
And because they are originally  
stated, they are principal religious  
works The texts which we  
translate below occur in the  
Taittirīya-Saṁhitā. “That Dikṣita  
who kills an animal connected  
with Agni and Soma.” “(He)  
cuts up a part of the flesh in  
front of the heart (of an animal)  
for an offering, then of the tongue  
and then of the chest.” “(He)  
ought to sacrifice with Soma.  
(He) takes up a cup called Andra-  
Vāyava, (he) takes up a cup called  
Matrā-Varuna. (He) takes up a  
cup called Āshvina” It is enough  
to mention in this connection  
that during the Soma-sacrifice  
Soma is often drunk, Soma-juice  
being kept in wooden cups called  
Gṛahas Then the Soma-juice is

“वाटया पा पुटया मागान्न मागाचा  
 पुनः अस्तित्वात् मागाचा, मग नि  
 मेचा, आणि मग पाणीचा ” पुनः  
 “सोमाने पत्ता पत्ता ” पुनः ‘ए  
 द्याय मागाचा पेसा पेसो मैषारण  
 मागाचा पत्ता पेसो, आग्निन मागाचा  
 पेसा पेस ” इत्येते साहित्ये ६।१५  
 वी सोमपात्र पात्रे देखीं मध्ये द्वादश  
 साम विष्वापा वसग येन असता त्या  
 देखीं षडह पेसांचे नांव असून त्याचा  
 आकार पादे पादावयव गालद्वारा उग  
 र्गसाराचा असता यामध्य मध्यम गात्र  
 न देवता पुट हा सोमरास प्याय्याचा  
 द्वादशावयव म्हणजे ६ वायुदेवतासिबरी  
 मैषारण । म्हणजे मिश्रण दिव्यतासिबरी  
 आग्निन ६।१६ अग्निनदेवतासिबरी  
 क्षमा त्या त्या पत्त्याच्या नांवाचा अय  
 व्हाहे वैदिकाचा या वैश्वदेवतासिबरी  
 यानीत वैदिकाचा यास प्रथम मा  
 नीत असा पत्त्याचा मतभेद असा  
 या मतभेदान्तरें जमिनीत हें सप्त फेले  
 आहे त्यात प्रथम आणि सात पांचे  
 अपूर्ण विधान आहे ६।१७ वी प्रथम  
 कर्म आहेच ६।१८ वी अयस्य फेली  
 पश्चिमेत असा सिद्धांत साह्य यास  
 बौद्धार्थ असे म्हणतात की, पूर्वी जे  
 ऊट असलेल्या गोष्टांचे या वाचपास  
 वगन आहे, म्हणून त्यात अपूर्ण विधान  
 माही, आणि ही गाष्ट ६।१८ पादराती  
 निरतिराती वाक्ये घेऊन त्या वाचपाचा  
 समु १५ किंवा कम आसल्या झाल  
 पाला साधक आहे असे दाखवितात  
 यास वैदिकाचा असे उत्तर देवान की,

drunk Aindra Vāra signifies  
 that which belongs to the gods In  
 dra and Vāra Maitra Varuna sig  
 nifies that which belongs to the  
 gods Mitra and Varuna Ashvina  
 signifies that which belongs to the  
 gods Ashvina. The cups are  
 named as offered or dedicated to  
 these gods. The Buddhāchāryas  
 considered the Vaidika texts we  
 have quoted as subordinate and  
 merely explanatory. The Vaidi  
 kāchāryas, on the contrary, con  
 sidered them as principal and origi  
 nal. Thus there is an essential dif  
 ference of opinion between the  
 two classes. The āitra in question  
 is based on such a difference. It  
 states that because the Soma-sa  
 crifice and the animal-sacrifice  
 being originally stated, are prin  
 cipal and that, therefore their  
 performance is binding on all  
 Āryas. The Buddhāchāryas urge  
 in opposition that the Vaidika  
 texts in question explain what is  
 already otherwise known, and that  
 they are not original and prin  
 cipal, and that their performance is  
 not binding. To prove their  
 statements, the opponents—the  
 Buddhās—attempt to show that  
 the order of the different Vaidi  
 ka texts and their collection in a  
 particular connection support  
 their view and that, therefore,  
 the texts are merely explanatory.  
 The Vaidikāchāryas declare that  
 Soma signifies a creeper and that  
 a sacrificial animal is a quadruped  
 that has horns, a tail and hair.  
 Such a creeper or an animal they  
 add to be used in the sacrificial  
 connection, is known for the first  
 time by means of the texts under  
 discussion, and therefore, the  
 texts make an original statement,  
 and their view is not affected by



सूत्राणि.

अचोदकाश्च संस्काराः ॥ १८ ॥ (पू० नि०)

भावार्थः । यानि संस्कारकर्माणि तान्यपूर्वविधित्वं न द्योतयन्ति ॥

तद्भेदात् कर्मणोऽभ्यासो द्रव्यपृथक्त्वादनर्थकं हि स्याद्

भेदो द्रव्यगुणीभावात् ॥ १९ ॥ (उ०)

पदार्थः । तद्भेदात्=संस्कारभेदात् । कर्मणः=मुख्यकर्मणः । अभ्या-

सः=पुनःश्रुतिः । द्रव्यपृथक्त्वात्=मुख्यद्रव्यभेदात् । अनर्थ-

कम्=अननुष्ठायमानम् । हि=यतः । भेदः=संस्कारभेदः ।

द्रव्यगुणीभूतत्वात्=संस्काराणां संस्कार्यद्रव्यं प्रति गुणीभावात् ॥

- भावार्थः । अस्य सूत्रस्य त्रीणि दलानि सन्ति । प्रथमदलेन नानासं-  
स्कारा वर्तन्ते तस्माद् यजतिकर्मवत् मुख्यकर्मणः पुनरुच्चारणं  
दृश्यते । द्वितीयेन दलेन हेतुर्वर्णितः कथं पुनरुच्चारणं ग्रह-  
णीयमिति । सोमवत् मुख्यद्रव्यं विहाय नानाद्रव्यग्रहणात्  
सोमयागवत् मुख्यकर्मानुष्ठानं न सम्भवेत् तस्मात् नानावाक्यै-  
र्नानाद्रव्यग्रहणं न । एकद्रव्यग्रहणात् कर्मैक्यं सिद्धान्तितम् ।  
ये भिन्नाः संस्कारा वर्तन्ते ते मुख्यसंस्कारद्रव्यस्य गुणाः ।  
अत्र दृष्टान्तः । ज्योतिष्टोमेन यजेतेत्यनेन वचनेन मुख्ययागः  
श्रुतः । तत्रैन्द्रवायवं गृह्णाति मैत्रावरुणं गृह्णाति आश्विनं  
गृह्णातीत्यन्यानि वचनानि श्रूयन्ते । एतैर्वचनैः संस्कारा अव-  
कल्प्यन्ते । परं ज्योतिष्टोमेऽनेन यजेतेत्येकमेव कर्म । पुनः सू-  
त्ररहस्यं तु पृथक्द्रव्यसंयोगात् संस्कारद्वारा कर्माभ्यासोऽपूर्ववि-  
धायक एव ॥

सोम आग्निं पशु या शब्दाचा अर्थ  
आपणास या वाक्यानि च समजतो, त्यापूर्वी  
आपणास ठाऊक नसतो सोम म्हणजे  
एक वेळी आहे तसेच पशु म्हणजे  
शिगाचा, शेपुट असलेला, केश असले-

the consideration of the order and  
collection of the Vaidika texts as  
urged by the Bouddhachâryas

१८ जितके सत्कार स्तूपून  
तितक्यामध्यं अपूर्व विधान न-  
सते [पू० नि०]

१९. निरनिराळे सत्कार  
आहेत स्तूपून (हवन करावे  
असा) मुख्य कर्माचे पुनरुच्चा-  
रण होते निरनिराळीं द्रव्ये  
घेतलीं, तर मुख्य कर्म निरयंक  
होईल. कारण जीं निरनिराळीं  
द्रव्ये आहेत, तीं मुख्य कर्माचे  
गुण दाखवितात

१० चार पापांचा असा असावा. असा  
पशु पूर्वी कोठे ठाऊक होता? इतक  
अपूर्व विधान आहे कम न समुख्य  
याविषयी बौद्धाचार जे न्हावात त्यांच  
विरोध अर्थ नाही

१० या सूत्रात पूर्वपक्षकर्माचें संदेह  
करण्यास आचार्य पुनः प्रश्न होतात पु-  
र्वपक्षकर्मानें पूर्वी असं म्हणलें आहे कीं,  
कर्मसंबंधानें आणि समुख्य संबंधानें जीं  
वाक्यें येतात त्या वाक्यावरून—घोमानें  
याग करावा किंवा पशु मारावा—इत्या-  
दि वाक्यात अप्रत्यक्ष विधान माहीत आचार्य  
म्हणतात—“हें आन्धास मान्य नाही  
कारण काही वाक्यें सत्कारवाक्यें व  
काही प्रधान वाक्यें असा विभाग आम्हीं  
पूर्वी केला आहे प्रधान वाक्यात अ-  
पूर्ण विधान असतें, सत्कारवाक्यात न  
सतें मग कम आणि समुख्य वाक्यांचे

18 Statements about all  
necessary sacrificial acts  
whatever are not original  
and principal (Doubt re-  
moved.)

19 As there are dif-  
ferent subordinate (sacrifi-  
cial) acts, the principal ac-  
tion (such as to sacrifice)  
is repeated. If (the acts  
be referred) to different  
substances, (the principal  
action) would be meaning-  
less, because the (different)  
substances show the qua-  
lities (of the principal ac-  
tion)

18. Jaimini adds this sūtra to  
refute his opponent, and declares  
his dissent from the statement of  
the Bouddhas that because of the  
sequence and context of the texts,  
they are not original, principal  
and binding, for the Vaidika texts  
already quoted directly and origi-  
nally enjoin the performance of  
the animal-sacrifice and the So-  
ma-sacrifice on all Āryas. It is al-  
ready explained, says Jaimini,  
that some texts are principal and  
others are merely subordinate or  
some are merely Sanskāra or ac-  
cessory and others actually lay  
down a duty. The former do not  
originally enjoin a duty the  
latter on the contrary do so. The  
texts which follow the order; and  
which occur in a particular con-  
nection as to the context are  
merely accessory and subordinate  
to the Vaidika texts—“Let him  
sacrifice with Soma” and “kill an  
animal”—are principal and

प्याकरता जी वाक्ये तुम्ही घेता तीं स-  
रकारवाक्यें असल्यामुळे त्याचा आणि  
सोमाने याग करावा किंवा पशु मारावा-  
या प्रधान वाक्याचा परस्पर क्रमसंबंध  
किंवा समुच्चयसंबंध कसा सिद्ध होईल ?  
असा संबंध मुळीच सिद्ध होत नाही. का-  
रण द्रव्यादिकांवर सरकार केल्याने काही  
प्रत्यक्ष फल उत्पन्न होतें, आणि प्रधान  
कर्माच्या योगानें पुण्यादि अदृष्ट फल उ-  
त्पन्न होते. बौद्धाचार्य, तुम्ही असें अ-  
दृष्ट फल मानीत नाही, म्हणून या वा-  
क्याची व्यवस्था तुम्हास करता येत  
नाही ”

१९ हें सूत्र जरा विकट आहे या  
सूत्राचे तीन भाग पडतात. प्रथम भा-  
गामध्ये असें दाखविलें आहे कीं, जेणे-  
करून मुख्य कर्म समजतें ते क्रियापद  
एकच पण त्या मुख्य कर्मासंबंधी निरनि-  
राळे सत्कार असतात, म्हणजे जेणेकरून  
मुख्य कर्म सावतें अशीं साधनें असतात.  
आणि जेव्हा जेव्हा या साधनाचें वर्णन  
होतें, तेव्हा तेव्हा मुख्य क्रियापद आलेच  
पाहिजे म्हणून मुख्य क्रियापदाचे पुन  
पुन वर्णन होतें व उच्चार होतो. पण  
पुन पुन उच्चार होतो हा केवळ साधना-  
च्या साधनें मात्र दुसरे विशेष प्रयोजन  
नाहीं दुसऱ्या भागाचा अर्थ सोमया-  
गात सोम हे मुख्य द्रव्य आहे या  
यागात दुसरी जीं द्रव्यें ज्याचीं लागतात,  
तीं केवळ सोमसार्ची साधनें व साहाय्य-  
कारी या नात्यानें येतात. मग दुसरीच  
द्रव्यें जर घेऊन बसले आणि त्याची यो-  
ग्यता सोमा इतकीच आहे असें म्हटलें,

Therefore, there cannot be  
the connection of order or context  
between the former and the latter  
texts, because when sacrificial ma-  
terials are acted upon (by Sans-  
kāra), some direct and visible  
fruit or result is secured, while  
principal and original actions se-  
cure some invisible and extraor-  
dinary fruit—some Apūva. “Oh!  
Bouddhāchāryas,” says Jaimini,  
“as you do not recognize the exis-  
tence of the extraordinary princi-  
ple—the Apūva the merit re-  
sulting from religious acts, you are  
not able to interpret properly the  
Vaidika texts in question.”

19 This is a difficult sūtra  
which can be divided into three  
parts. The first part states that  
the verb which expresses the prin-  
cipal sacrificial act is one and  
principal. But connected with  
the principal action, are subordi-  
nate actions—actions which sub-  
serve it, and are its means. When-  
ever the last are explained, the  
principal action is referred to as  
a matter of course. Hence the  
principal action is repeated. But  
its repetition has no more signifi-  
cance than its connection with its  
means and with the acts which  
subserve it. The second part of  
the sūtra means —In the Soma-  
sacrifice, the substance Soma is  
principal. All the substances  
used in the Soma-sacrifice sub-  
serve Soma and are used as its  
means. If these subordinate sub-  
stances be stated to be as impor-  
tant as the principal substance

Soma, then the last substance  
would be unnecessary and insig-  
nificant. The third part of the su-  
tra explains —the different sub-  
stances used in a sacrifice simply  
are the means of the principal

तत् सोमद्रव्य निरर्थक अस्ति नह । पात  
 हस्त नास्ति तिसरा माग असा आदे  
 की, निरतिराळी जी साधनें आहत, ती  
 वेवळ मुख्य द्रव्यास साहाय्य करतात  
 वून जे ज सन्धार मुख्य द्रव्यास व  
 ठवात, ते ते सन्धार मुख्य व याचे गुण  
 आदेव या सूत्राचें रहस्य अस आहे  
 की, सोमपात्राभ्ये निरतिराळी द्रव्य  
 व्याप्ये स्थापन, नहून सोमपात्राची सा  
 धनें निरतिराळी असतात, नहून सोमा  
 नें याग करितात—या मुख्य कर्माचें त्या  
 त्या साधनाभ्यां संबंधानें निरतिराळे उच्चा  
 रण होतें, पण असें पुनरुच्चार । सात्त्या  
 मुळे अपूर्वाच मुळीच निकषण होत नाही  
 शबरस्वामींनीं या सूत्रास जें भाष्य केले  
 आहे, त्याचें रहस्य मोठक्यात दाखवो  
 अगरच आहे ते असें नह । तास की व  
 शुभा । विपर्यो वदत्या अभ्यासाभ्यां साव-  
 न्या पात्राभ्यां प्रारंभी विचार होईल आतां  
 सोमपात्राविपर्योच विचार केला पाहिजे  
 असें सांन पुन वेवचाच कम आशि  
 समुच्चय कसा सिद्ध होतो, हें दाखवि पास  
 ते सदस्य सोमपात्राभ्ये एका सोम  
 रसाभ्यां व्यात्याचा याग झाला नह । जे  
 कांही अपूर्व उत्पन्न होतें पुन दुध-या  
 सोमरसाभ्यां व्यात्याचा याग केला ह । जे  
 दुध-यानें अपूर्व उत्पन्न होतें असा  
 या निरतिराळ्या अपूर्वाभ्यां संबंधानें नि  
 रतिराळ्या अपूर्वाचा समुच्चय होतो पुन  
 निरतिराळ्या वेवचा कर्मानें एका वेवचा  
 असा पुनपक्ष काढून निरतिराळ्या सो  
 मरसाभ्यां असाचा याग करतो निर  
 तिराळ्या देवता व्याचा सावदात, आ

substance and therefore all the  
 ways in which the principal sub-  
 stance is sacrificially acted upon  
 impart qualities to it, nay the  
 subordinate acts and substances  
 thus connected with the principal  
 action are its qualities. In the  
 language of grammatical analysis,  
 the statement simply amounts to  
 this—enlargements of the prin-  
 cipal verb are its means and there-  
 fore its qualities whether they are  
 substances or acts. The sacrificial  
 bearing of this sūtra is—diffe-  
 rent substances are used in the  
 Soma-sacrifice. Hence these con-  
 stitute the different means of the  
 Soma-sacrifice. Hence the prin-  
 cipal action—sacrifice by means  
 of Soma—is repeated in different  
 parts of the Vedas. But such a  
 repetition never makes any origi-  
 nal statement. It is necessary to  
 attempt to point out the bearing  
 of the commentary of Shabara on  
 this sūtra. He states, that the  
 animal-sacrifice is to be consider-  
 ed at the beginning of the seventh  
 chapter of the tenth Book of the  
 system of Jaimini. Hence it is  
 proper to confine his commentary  
 to the Soma-sacrifice as such. He  
 endeavours to show the connec-  
 tion and order of sacrificial gods.  
 In the Soma sacrifice, when a cup  
 of Soma juice is offered into fire,  
 the extraordinary principal is ge-  
 nerated—some righteousness is  
 secured. When a second cup of  
 Soma-juice is offered into fire, a  
 second extraordinary principle is  
 generated—that is, some righte-  
 ousness is secured again. Thus  
 the different extraordinary prin-  
 ciples or different quantities of  
 righteousness as generated at  
 different times are connected.  
 Again, in the Soma-sacrifice

- सूत्राणि.

संस्कारस्तु न भिद्येत परार्थत्वाद् द्रव्यस्य गुणभू-  
तत्वात् ॥ २० ॥ (आ० नि०)

भावार्थः । कथं संस्कारकर्मणः पारतन्त्र्यम् ? मुख्यकर्मण उपकारः  
क्रियते । कथमुपकारः क्रियते ? संस्कार्यद्रव्यस्य मुख्ययागस्य  
गुणभूतत्वात् । अस्माभिरिदं पूर्वमेव प्रपञ्चितम् ॥

सङ्ख्याकृतकर्मभेदाधिकरणम् ॥

पृथक्त्वनिवेशात् सङ्ख्याया कर्मभेदः स्यात् ॥ २१ ॥

भावार्थः । यदा सङ्ख्यायाः पृथक्त्ववर्णनं तदा कर्मभेदः । यथा  
वाजपेये सप्तदश पशव आलभ्यन्ते । तत्र सप्तदश पृथक् कर्मा-  
णि । सङ्ख्यापृथक्त्वात् कर्मपृथक्त्वम् । कर्मपृथक्त्वादष्टपृ-  
थक्त्वम् ।

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

वाजपेयेन स्वाराज्यकामो यजेत । सप्तदश प्राजापत्यान् पशूनालभ-  
ते । सप्तदशो वै प्रजापतिः । प्रजापतेरास्यै । श्यामास्तूपरो एक-  
रूपा भवन्ति । एवमेव हि प्रजापतिः समृद्धयै । तै. ब्रा. १. ३,  
४, ३-४.

णि ह्य निरनिराज्या देवता क्रमानेच  
येतात. कारण सिद्ध केलेला सर्व सो-  
मरस एकाच देवतेला अर्पण केल्याने  
सर्व सोमयाग सिद्ध होत नाही. सर्व  
सोमयाग सिद्ध होण्याकरिता सर्व पा-  
त्रामध्ये निरनिराज्या सिद्ध केलेला  
रस घालून सोमयाग करावा लागतो  
म्हणून जेव्हा जेव्हा यागाच्या निरनिरा-  
ज्या भागाचे वर्णन करावे लागते, तेव्हा  
तेव्हा यागवाचक पदांचे पुन पुन उच्चा-  
रण होते सोमयागामध्ये निरनिरा-

the different cups of Soma-juice  
are offered to different gods who  
are introduced according to a  
particular order because the whole  
quantity of the Soma-juice pre-  
pared (being offered to one god,  
the Soma-sacrifice cannot be ac-  
complished. It is necessary to  
offer to different gods the dif-  
ferent quantities of the Soma-  
juice as it is put in different cups.  
Hence, says the commentator,  
when these different parts of the  
Soma-sacrifice are described, the  
principal action which constitutes  
the sacrifice is necessarily repeat-

२० नहो सस्कारकर्माचा भेद होत नाही, कारण सस्कार परतत्र असतात, कारण (मुख्य योगांतले मुख्य जें) द्रव्य (स्यामध्वे कहीं) गुण उत्पन्न करण्याकरतां सस्कारक्रिया होतात (आ० नि०)

आतां सख्येच्या योगानें कर्मभेद होतो हा विचार

२१ निरनिराळ्या सख्या सांगितल्या असतात, म्हणून सख्येमुळे निरनिराळीं कर्म मानावी

ख्या पु ५०० क्रिया कराय्या लातल त्या सर्व केल्या म्हणजे सोमया। सिद्ध होतो. त्या सर्व क्रिया गौण आहेत आणि सोमयाम प्रधान आहे शबरा नी या वादविवादाचा सूत्राधीशीं असा संबध आला लोचला।

२० "सैताच्या पट्टभ्रमाला पशु बांधवो पळसाच्या पट्टभ्रमाला पशु वा बळो" अशीं जेव्हे वेदवाक्ये येतात, त्या रिक्त ॥ सैताचा पट्टा पळसाचा पट्टा स्वतः वेदात, आणि शेहीचा विकल्प आहे असें मानवेल या स्वर्गी जसा विकल्प होतो, सदाच विकल्प पुढच्या स्वर्गी म्हणजे "इंद्र आणि वायु यांचा सागराचा व्यास वेदो, मित्र आणि वरुण यांचा सोमराचा व्यास।

20 No A subordinate sacrificial act is not divided, because it is dependent, as (it is performed for developing) some quality in the (principal) substance (of the main sacrifice) (A doubt removed)

NOW THE SUBJECT OF THE DIVISION OF ACTIONS BY MEANS OF ENUMERATION

21 Actions are to be considered separate as separate numbers are used in describing them

ed. It is needless to state now that the Soma-sacrifice is a series of such sacrificial acts as offerings of the Soma juice to different gods. All these acts constitute the Soma-sacrifice. All these acts are the qualities of the Soma-sacrifice. Thus the discussion of Shabara is brought to bear on the meaning of the sūtra.

20 The following Vaidika texts deserve attention in connection with this sūtra. "He ties an animal to the sacrificial post made of Khadira (Acacia Catechu)" "He ties an animal to a sacrificial post made of Palasha (Buten Frondosa)" When such Vaidika texts occur a sacrificial post is made either of the one or the other for the texts admit of an option. Thus an opponent states that every pair of two texts

धेतो ” अशीं जेथें वेदवाक्ये येतात, तेथें विकल्प करावा कीं समुच्चय करावा अशी शका उत्पन्न झाली या शक्तीचे निवारण असे आहे कीं सोमयाग पूर्ण करावा या सबधाने इद्र आणि वायु व मित्र आणि वरुण याच्या सोमरसाच्या प्याल्याचे वर्णन येत नाही म्हणून विकल्प होत नाही कसा ? एकच गोष्ट सिद्ध करण्याकरता दोन उपाय सांगितले असले तर त्या दोन उपायातून कोणचा तरी उपाय घ्यावा म्हणजे विकल्प करावा. परंतु एकाही गोष्ट सिद्ध करण्याकरता तिचे निरनिराळे अवयव कसे सिद्ध होतात ह वर्णिले असले म्हणजे या ठिकाणी समुच्चयच वेला पाहिजे विकल्प करता येणार नाही असे शिवरानी या सूत्रावर माध्य केले आहे. यात सूत्राचे रहस्य मुळींच वर्णिले नाही, व हे सूत्रहि दत्तिकारानी घेतलें नाही

२१ खालील दोन वेदवाक्याचे मापांतर करून दाखविल्याने सूत्रार्थ स्पष्ट लक्षात येईल. “ ज्याला स्वर्गाराज्याची इच्छा असेल, त्याने वाजपेययज्ञ करावा ” “ सत्रा प्रजापतीसवधी पशूंस (तो) मारतो, कारण प्रजापति सत्रा आहे प्रजापति प्रातः ऋषा म्हणून हे पशु काळे, विनशिगाचे आणि एक रूपाचे असतात कारण असाच प्रजापति असतो समृद्धीकरता ” या दोन वेदवाक्यावरून असा सराव पडतो कीं वाजपेययागामध्ये प्रजापत्य नावाची सत्रा हि निरनिराळी

may admit of an option For instance the question is—do the following texts admit of an option between them ? or are they collectively binding? “ He takes up a cup of the Soma-juice to be offered to Indra and Vâyu ” “ He takes up a cup of the Soma-juice to be offered to Mitra and Varuna ” The question is answered thus to accomplish the Soma-sacrifice, the cups of the Soma-juice spoken of in the texts are not described Therefore, there is no option How ? When two appliances are mentioned in reference to the completion of an action as a whole, the one or the other appliance may be used by way of option But when the completion of the different elements of an action is described in reference to the completion of the main action, all the appliances are necessarily to be taken collectively there can be no option This is the gist of the commentary of Shabara on this sūtra He does not discuss the signification of the sūtra This sūtra, again, is omitted by other commentators

21 The sense of the sūtra would be simplified if the translation of the Vaidika texts be examined “ He is to perform Vâjapeya-sacrifice who aspires after heavenly rule ” “ He kills seventeen animals as connected with Prajâpati because Prajâpati is seventeen-(fold), these animals being black, hornless and of one size, for obtaining Prajâpati because such is Prajâpati—for prosperity ” These Vaidika texts produce a doubt whether the Vâjapeya-sacrifice, being one, consists of seventeen animals to be killed or there are seventeen independent sacrificial acts The

कर्म आहृत, आणि त्यांत सप्ता निरनि-  
राष्ट पशु मारावे लागतात कीं एकच  
वम असून त्यांत सप्ता पशु मारावे  
लागाव? सिद्धी! असा आह कीं सप्ता  
दि निरनिराळीं कर्म आहृत आह। त्यां  
त सप्ता पशु माराव लागतात यावर  
पूजपक्षकार असो जोडी काढतो कीं स  
प्ता पशु मारून निरनिराळे सप्ता याग  
केले असता हिंसा कर घटते म्हणून  
एकच पशु मारून सप्ता अवधान घ्यावी  
त अशी व्यवस्था घरी पण हिंसाच्या  
मीतीत असा अप बसा धन्यो पण  
ही निरनिराळे सप्ता पशु निरनिराळ्या  
रंगाचे व्यक्ते स्पष्ट वेगळे आ  
हे म्हणून अमकाच एक पशु  
कसा घेता घेईल! पुन सप्ता पशु मारून  
एकच याग करावा असें इतके तर सप्तापै  
कीं एखादा पशु वाईट का लागे किंवा मला  
तर पुन सप्ताचे सप्ता पशु वेगळावे लाग  
तील हा येवढा समजोप होईल व किती  
हिंसा होईल! आणि सप्ता निरनिराळे याग  
केले असता त्यातील एखाद्या यागातला  
पशु वाईट का लागे किंवा मेलून, वर वेगळा  
वेगळला म्हणून झाले म्हणून सप्ता  
निरनिराळे याग करावे हेंच योग्य आहे

final conclusion is that there are  
seventeen independent sacrificial  
acts, requiring seventeen animals  
being killed. The opponent says :  
—"There is so much more sin  
when seventeen animals are kill-  
ed. It is better to kill one ani-  
mal and to offer its different parts  
at seventeen different times." Such  
an adjustment is preferable. But  
the texts do not admit of such an  
interpretation from the sense of  
the sin of killing animals. The  
description of seventeen animals  
of different colours is explicitly  
given. Hence how can one animal  
be taken? Again, seventeen ani-  
mals if required for one sacrifice  
only would create a difficulty. If  
one of them be defective or should  
run away all the seventeen ani-  
mals, being intended for one and  
the same sacrifice, would have to  
be rejected. This would rather  
increase sin and labour. If seven-  
teen different sacrifices be per-  
formed, and one of the seventeen  
animals be defective or died it  
would be necessary only to re-  
place it, and thus could be easily  
done. Hence seventeen subordi-  
nate sacrifices requiring seven-  
teen animals are to be performed.  
Thus the sūtra is explained.



सूत्राणि.

संज्ञा चोत्पत्तिसंयोगात् ॥ २२ ॥

पदार्थः । उत्पत्तिसंयोगात्=उत्पत्तिवाक्यसम्बन्धात् । उत्पत्तिवाक्यं त्व-  
पूर्वविधायकं वाक्यम् ॥

भावार्थः । अपूर्वविधायकवाक्यसम्बन्धेन संज्ञा कर्मभेदं द्योतयति नाम  
संज्ञाप्रत्ययत्वात् कर्मप्रत्ययत्वम् । कर्मप्रत्ययत्वाददृष्टप्रत्ययत्वम् ॥

देवताभेदकृतकर्मभेदाधिकरणम् ॥

गुणश्चापूर्वसंयोगे वाक्ययोः समत्वात् ॥ २३ ॥

भावार्थः । युनः सत्यपूर्वविधायकवाक्यानां संयोगे गुणोऽपूर्वविधित्वं द्यो-  
तयति यदि तानि वाक्यानि समानि भवेयुः ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

तस्मै पयासे दध्यानयाते सा वैश्वदेव्याभिक्षा वाजिम्यो वाजिनम् ॥

अगुणे तु कर्मशब्दे गुणस्तत्र प्रतीयेत ॥ २४ ॥

भावार्थः । नेत्यर्थेन तुपदेन पूर्वपक्षनिरासः क्रियते । अग्निहोत्रं जु-  
होति-इति । दध्ना जुहोति-इति च । वाक्यद्वयम् । तयोर्द्वयो-  
र्वाक्ययोरेक विधायकमन्यदनुवादकम् । इति प्राप्ते दध्ना  
जुहोतीति वाक्य गुणविधायकमित्युपवर्णनम् । यदा केवलेन  
कर्मशब्देन गुणो न प्रतीयते तदा तत्र गुणविधानं वर्तते ।  
तस्माद् दध्ना जुहोतीत्याकारकाणि वाक्यानि गुणविधायकानि ॥

यतोऽपत्तिग्राह्ये गुणो नैव श्रूयते । उत्पन्नवाक्येषु चैकेक एव श्रूयते । यथा दध्याद्य-  
शितं वीरुम् ॥

आतां भिन्न संज्ञेभ्यो यो-  
गान् भिन्न कर्म हा विचार

२२ आगिणि अपूर्वविधाना-  
भ्यां सवधाने सहा पठते (सि०)

आतां देवतेषां भेद अ-  
सलो की, कर्माणां भेद हो-  
तो हा विचार

२३ अपूर्वविधानफलणाभ्यां  
वाक्याभ्यां सवधाने जे गुणवि-  
धायक वाक्य येते, त्या वाक्या-  
ने दुसरे कर्म समजावे, कारण,  
दोन्ही वाक्ये सम वाक्ये आहेत

२४ नव्हे मुख्य विधायक  
वाक्यामध्ये जर गुणाचे धर्मान  
नसले तर दुसऱ्या वाक्याने गु-  
णधर्मान होतें असे समजावे

२२ जालीं तिहिलेला वेदवाक्याचा  
अर्थ पाहिला न्ह जे वा सूत्राचे ११४५  
संज्ञांत येईल "आगि ही ज्योति आहे"  
"आगि ही विज्योति आहे" "आगि  
ही सवज्योति आहे वाक्यां सवर्तमान कीं  
ही हजार वक्षणा देऊन पशु करावा" ही  
तिम्ही मिळून एकच कर्म समजावाचें न्ह  
पण ही तिम्ही मिळून ज्योतिद्योमपक्षाची  
विरोध करावाची कीं ही तिम्ही मिळून  
सर्वत्र पशु आहेत असे समजावाचें ?  
अशी शंका उत्पन्न झाल्यावर ही सर्व ति

NOW THE DIVISION OF AN  
ACTION AS PRODUCED BY  
DIFFERENT CONVENTIONAL  
NAMES.

22 A conventional name  
is given when an original  
statement is made (A  
final statement)

NOW THE SUBJECT OF SACRI-  
FICIAL ACTIONS BEING DIFF-  
FERENT WHEN THERE ARE  
DIFFERENT GODS

23 A subordinate state-  
ment of a quality connect-  
ed with an original state-  
ment declares an independ-  
ent action because two  
such sentences are co-ordi-  
nate

24 No. A quality is  
described (by a statement)  
when no quality is men-  
tioned in the principal ori-  
ginal statement.

22. The sense of the sūtra  
would be easily seen by referring  
to the translation of the Vaidi-  
ka texts we give below :—"This  
is a flame, and this is a univer-  
sal flame : and this is all a flame  
With these a sacrifice is to be  
made and a thousand cows (to be  
given away) as a Dakṣiṇā (a gift  
to Brāhm̐nas) The question is—  
do all the three sentences incul-  
cate one action only? that is—are  
they mere enlargements of the  
Jyotistoma-sacrifice ? or are they  
independent sacrifices? The final  
answer is that the three senten-

रनिराळीं कर्मे समजायाचीं असा सिद्धांत झाला. या सूत्रावर वार्दविनाई करिता-ना शबरस्वामींनीं तिसऱ्या अध्यायाच्या तिसऱ्या पादातील चवदाव्या सूत्रात जो विचार केला आहे, तो सूत्रविचार या व्याख्येत घालून व्याख्या वाढविली आहे. तो विचार कोणता म्हणता तर श्रुति, लिङ्ग, वाक्य, प्रकरण, आणि स्थान या-विषयी आहे. शबराच्या भाष्यात अशीं एक शका घेतली आहे कीं, ज्योतिष् हा एकदेशीय शब्द समजून त्याचा अर्थ ज्योतिष्टोम असा समजावा. कारण कोणत्याहि नामाच्या एकदेशाचा उच्चार केला असता सर्व नाम समजावे असा शास्त्रीय सिद्धांत आहे. हा न्याय सर्व ठिकाणीं लागत नाही इतकेच यावर उत्तर आहे. दुसरे प्रमाण घेऊन ज्योतिष् पदाचा ज्योतिष्टोम असा अर्थ करू असे म्हटलें असता, दुसरे प्रमाण नाही असे म्हणावे लागेल. ज्या ठिकाणीं दुसऱ्या कोणत्याहि रीतीने अर्थ बसत नाही, त्या ठिकाणीं लक्षणा करून अर्थ बसवावा या ठिकाणीं निरनिराळीं कर्मे मानल्याने वाक्यार्थाचा निर्वाह होतो, म्हणून लक्षणा मानून अर्थ करण्याची जरूरी नाही इतके शबरस्वामींच्या भाष्याचें रहस्यनिरूपण आहे.

२३. “तापविलेल्या दुधात (तो) दही घालतो, हिचे नाव आभिक्षा, ही विश्वेदेवसवयी वलवानाप्रत पाणी” असें वेदवाक्य आहे. त्यामध्ये विश्वेदेव जे तेच वलवान् कीं, वलवान् ते निराळे आणि विश्वेदेव ते निराळे? असा सशय प-

ces enjoin three independent sacrifices. In the course of the discussion of the bearings of this sūtra, Shabara introduces the principles explained in the (III 3, 14) sūtra of Jaimini principles which propound the signification and application of a direct and an independent statement called Shruti, an inferential statement called Linga, a connected statement called Vākya, the context called Prakaraṇa, and collocation called Sthāna. Shabara states that Jyotis may refer to the Jyotistoma-sacrifice because it is admitted to be a principle that a part of a word sometimes stands for the whole. The answer to this is that the principle cannot be universally applied. There is no way open for interpreting Jyotis into Jyotistoma as none is known. In the absence of any method for adjusting the interpretation of a passage, metonymy is admissible. In the question under consideration, the passages are properly interpreted if they are considered to be independent. Hence there is no necessity of applying the principle of metonymy. This is the bearing of the commentary of Shabara who is often abused.

23. The Vaidika texts to be used in illustration of this sūtra are “He puts curds in hot milk. This (dish) is called Āmiksā. It is, as connected with the Vishvedevas, whey to the strong.” The question is—Are the Vishvedevas (as all gods) identical with the strong? or are the two different? If the Vishvedevas be admitted to be different from the strong, there would be two sacrifices. If they be admitted to be identical, the two parts—Āmiksā as connected with the

इहा विश्वेदेव निराळे आणि बलवान् निराळे असे म्हणजे असता येत कर्म करारी निराळे आणि बलवान् तेच विश्वेदेव अस म्हणजे असता येणारी वाक्याचा एकच अर्थ होऊन बलवानामच पाणी हे गुणविशेष वाक्य होऊन सर्व वाक्या बलवान एकच कर्म सिद्ध होत असे होत पक्ष जसम झाले त्यांत परमांतर करावे हा सिद्धांत आहे आता कर्मंतर कसे होतें हे दाखवि पाहता येईल निघत फेला पाहिजे याच भाष्यमात अस ह्मणत की विश्वेदेवसंबंधी हे आभिषेक्या विराजण आहे आणि हे संबोधित विशेषण आहे, आणि या संबोध्या पासात विश्वेदेव सापडले आहूत अशा विश्वेदेवाचे बलवानाळा आभिषेक्या सालचे पाणी घावे हे वाक्य विश्वेदेवाचे गुणविशेष कसे होईल । विश्वेदेव परंपरेने आले आहेत, म्हणून पहिल्या वाक्यातील 'विश्वेदेवसंबंधी' या पराचा आणि दुसऱ्या सा या 'बलवानामच पाणी' या वाक्याचा परस्पर संबंध होत नाही.

२४ "बलवानामच शिल्प्य राहिलेले पाणी" या वेदवाक्याचा स्वतंत्र अर्थ फक्त निराळे कर्म होतें असे मागील सूत्राच्या व्याख्येच दाखिले " (तो) आभिषेकपात्र करतो " आणि दधान पात्र करतो " ही दोन वेदवाक्ये आहेत त्यांत मयम वाक्य मुख्य अक्षर दुसरे वाक्य त्याचा गुण दाखविते अशी व्याख्या कां करावी ? दधाने पात्र करतो हे वाक्य स्वतंत्र का समजे नय ? अशी

Vishvedevas, that is to be offered to the strong, would mean one and the same thing the latter would be merely the enlargement of the former, and the whole passage would enjoin only one sacrifice. Thus a difficulty about the two interpretations of the Vaidika text was raised. It was removed by admitting that the two parts of the text are independent of each other and are connected as co-ordinate sentences. This interpretation requires to be considered a little. On this commentator Shukra states that as connected with Vishvedevas is an adjective of the dish—*Amikā* and that it is a derivative adjective (*Taddhita* in the form of *Vaishvedevyā*)—all gods—*Vishvedevas*—being referred to as the original form of the derivative. How can a direct statement—why to be offered to the strong—be an enlargement of the all gods (*Vishvedevas*) thus indirectly referred to? Hence the *strong* in the text cannot be connected with the *Vishvedevas*.

24 It is already settled as in the note to the preceding sūtra that the Vaidika text—"the remaining why to the strong—constitutes a statement independent of the part of the same text—the dish *Amikā* to be offered to all the gods. He offers the Agnihotra-sacrifice and he sacrifices with cards" are two Vaidika texts. The one is an original statement which the other text merely enlarges. Why are the two texts interpreted in this way? Why should not the latter Vaidika text be considered independent? These questions are asked by the opponent.

सूत्राणि.

फलश्रुतेस्तु कर्म स्यात् फलस्य कर्मयोगित्वात् ॥ २५ ॥ (पू०)

भावार्थः । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति यदा होमस्येदं फलमिति वर्ण्यते तदा तत्फलवर्णनेन होमस्य स्वातंत्र्यं कर्मन्तरत्न च । होमस्तु कर्मणामुपलक्षणम् । अत्र हेतुः कर्म विना फलं न ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

दुध्नेन्द्रियकामस्य जुहुयात् । तै. ब्रा. ( २.१,५,६. )

अतुल्यत्वात् तु वाक्ययोर्गुणे तस्य प्रतीयेत ॥ २६ ॥ (सि०)

भावार्थः । द्वयोर्वाक्ययोः समजातीयत्वाभावादेकस्य गुणविधाने पर्यवसानम् ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

अग्निहोत्रं जुहुयात् स्वर्गकामः ।

दुध्नेन्द्रियकामस्य जुहुयात् ।

पूर्वपक्षकाराने शिक्कल काढली. आणि पूर्वपक्षकारास्त उत्तर मिळाले म्हणून हे सूत्र रचले आहे पहिली जी दोन वाक्ये घेतली आहेत, त्या प्रत्येकात त्याचा गुण दाखविला आहे. दुसरी जी पूर्वपक्षकाराने दोन वाक्ये घेतली आहेत, त्यात प्रथम वाक्यात अग्निहोत्र करवि येवढे मुख्य कर्म सांगितले आहे, परंतु त्या कर्माच्या गुणाचे स्वरूप मुख्य वाक्यात दाखविले नाही ते मुख्य स्वरूप दुसऱ्या वाक्याने दाखविले आहे, म्हणून दुसरे वाक्य गुणविधिवक्य आहे, आणि त्याचा अन्वय पहिल्या वाक्याशी करावाचं हे सूत्र कोणत्या प्रकारचें आहे व त्यापासून काय अनुमान निघते याचा विचार उपसहारात करू

This sūtra is put in merely to answer these questions There are two pairs of Vaidika texts which are to be interpreted In the case of the first pair about "the dish Āmīksā to be offered to all the gods" and "the whey to be offered to the strong," a quality is described—the subject and the predicate being fully explained In the last pair "he sacrifices an Agnihotra-sacrifice," and "he sacrifices with curds" the first sentence does not mention any quality while the last sentence describes it in the word—"with curds" Hence in the case of the second pair, the latter sentence is merely descriptive of the former—the one being an Apūrvā Vidhi and the other Guna-vidhi, and the two are to be interpreted together We will

२५ फलार्थे ज्या स्वर्त्ती फल  
होते असे स्पष्ट ध्यान अस-  
ते, त्या स्वर्त्ती दुसरे फल फ-  
रावे असे प्राप्त होते, कारण फ-  
लाची आणि फलाची सांगत  
असते (पू०)

२६ (तसे) न०हे दोन्ही  
वाक्ये एकत्र जातोर्ची नाहोतम्ह-  
णून दुसऱ्या वाक्यामध्ये गु-  
णाचे अपूर्व विधान (आहे) असे  
जाणायें

२० हे पक्षपक्षाने आहे यांमध्ये  
घाली ज्या वाक्याचे साधना दिले  
आहे त्या वाक्याचा विचार करावाच।  
“ज्याला रागाची इच्छा आहे त्याने  
अग्निहोत्रदान करावा” ज्याला इ-  
क्षिपवलाची इच्छा आहे त्याने दाने  
अग्निहोत्रदान करावा” या दुसऱ्या  
वाक्याच्या पाठाने पक्षपक्षाने असे म्ह-  
णतो की दाने अग्निहोत्र हे स्वतःच  
कर्म आहे आणि या दुसऱ्या वाक्याचा  
परिहत्या वाक्याची काही एक संबंध नाही  
वा? दुसऱ्या वाक्यामध्ये इक्षिपवलाची  
प्राप्ति हे फल स्पष्ट वर्णिले आहे फल  
होण्यापरितो काही तरे क्रिया केली या  
दिने मग परिहत्या वाक्यांत फल हो-  
याकरिता क्रिया सांगितल्या आहेत,  
आणि दुसऱ्या वाक्यांतहि मित्र फल  
सांगितले आहे म्हणजे मित्र क्रिया वर्णि-  
ली असं पक्षपक्षाने अनुमान काढून

25 When a fruit of an  
action is directly mention-  
ed an independent action  
is described because a fruit  
is inseparable from an ac-  
tion (The statement of  
an opponent)

26 No the two sen-  
tences not being homogo-  
neous it is to be seen that  
in that (one of the two  
sentences there is an origi-  
nal statement of) a quality

examine the nature of this sūtra  
and the inferences to be drawn  
from it in the summary at the  
end of the chapter

20 This sūtra raises an objec-  
tion based on the texts we trans-  
late — “He who desires heaven  
should sacrifice the Agnihotra  
sacrifice” “He who desires  
the power of his senses should  
sacrifice the Agnihotra with  
curds” The opponent attempts  
to apply to these texts the  
principle of interpretation de-  
veloped in the preceding sūtra  
and insists that the text—he  
sacrifices an Agnihotra-sacrifice  
with curds,—should be considered  
an independent though it is  
admitted to be merely an en-  
largement of the other text, be-  
cause the fruit—the acquisition  
of the power of senses—is directly  
described. An action is indis-  
pensable for the acquisition of a  
fruit, a fruit and an action are  
described in the one text, and

वसतो आणि दोन्ही वाक्यातील कम भिन्न आहेत म्हणून दोन्ही वाक्ये परस्पर भिन्न आहेत व स्वतंत्र आहेत, असा पूर्वपक्षकाराचा सिद्धांत आहे. या सिद्धांताच्या सर्वधाने फल व त्याचे कारण क्रिया याच्या स्वरूपाविषयी शबरस्वामींनी थोडा विचार केला आहे. शेतकी ही दृश्य क्रिया आहे, आणि तिच्या पासून साळी हे दृश्य फल उत्पन्न होते. त्याप्रमाणेच होम हे दृश्य कर्म आहे, त्यापासून दृश्य फल उत्पन्न होते की काय? अशी शका निधाली. त्यात होमाचे आणि शेतकीचे सर्वथैव सादृश्य दाखविले आहे हे दृश्य दाखविता दाखविता शेतकीच्या साधनांचेहि वर्णन केले आणि होमाच्या साधनांचे हि वर्णन केले आता शेतकीची क्रिया म्हणजे काय? सारी साधने मिळूनच शेतकीची क्रिया होते. नांगरणे, पेरणे, कुळपणे, भागलणे, कापणे आणि मुळणे हे सर्व मिळून एक शेतकी. तसेच होमामध्ये स्थल तयार करणे, दग्धादि सामग्री तयार करणे, हवि तयार करणे, अग्नि तयार करणे, मन्त्राचे योगाने अग्नि सिद्ध करणे, प्रयाजाच्या आहुति देणे, अनुयाजाच्या आहुति देणे, मुख्य आहुति देणे या सर्व क्रिया मिळून होम सिद्ध होतो त्यात दुसऱ्या वाक्यात वर्णिलेले दोन्ही सावक क्रियेत मोडते. म्हणून दोन्ही वाक्यातली दोन्ही कर्म भिन्न भिन्न आहेत पुन शेतकीपासून दृश्य फल उत्पन्न होते, आणि होमापासून अदृष्ट फल उत्पन्न होते असे म्हटल्याने हि दोन कर्मे निराळी आहेत, या

in the other, a fruit is described, therefore, an independent action is implied. The opponent holds that the two texts are different and independent, because they inculcate two independent actions. Commentator Shabara discusses the connection between an action and its fruit or between a cause and its effect. Agriculture is a visible cause of which the visible effect is paddy. In like manner, a sacrifice is a visible action or cause which should have a visible fruit or effect, agriculture being entirely analogous to a sacrifice. Shabara develops the details of the analogy in the course of his comments. But what is agriculture? All the subordinate acts—such as ploughing, sowing, breaking the clods and removing the weeds, reaping and gathering the harvest at the threshing-floor constitute agriculture. In like manner, the subordinate acts—such as preparing the sacrificial ground, the sacrificial Darbha or grass, fire, and establishing it with mantras, offering the preparatory oblations such as Prayājas, the main offering, and the secondary oblations called Annyājas—all these constitute a sacrifice. Thus “sacrificing with the curds” mentioned in the second Vaidika text under consideration is necessarily to be included in these subordinate acts. Hence the actions as mentioned in the two texts are independent. Again, agriculture produces a visible effect, but a sacrifice produces only an invisible fruit. Such an admission does not invalidate the statement of the two actions being independent. Again the inference—that “sacrificing with the curds” mentioned in the second

पिडावाला बाप येत नाही एखाद्या  
बापाच्या योगाने होमहि सिद्ध होता आ  
णि कम हि सिद्ध होत अस म्हणल्यानाहि  
बाप येत नाही एका रात्राचे योगाने  
राम जाय होता, असे पायावर कापळी  
मातली हजे पायावरची धूळ हि जाते  
व कापळीहि साफ होते तेव्हा कोल्या  
हि रीतीने पाहिले असतां होमही बापचें  
स्वतंत्र आदेत असा सिद्धांत झाला या  
सर्व म्ह १। माघें इत्य इत्यें आहे कीं  
वाक्यामध्ये कम व त्याचें फल वर्णिलें  
असले कीं वाक्य पुरें हातें बरिल होमही  
वाक्यांत कम व फल वर्णिली आहेत  
म्हणून ही होमही वाक्यें स्वतंत्र आदेत

२६ भागील होत वाक्यांचा येथें पु  
ता विचार केला पाहिजे कारण आ  
चार त्या वाक्यांनी भागील पुनपुन  
समाधान करताना त्या होत वाक्यांचे  
की प्रथम वाक्य असें आहे कीं, 'ज्या  
ला स्वर्गाची इच्छा आहे, त्याने अग्निहोत्र  
पत्राचें' आणि दुसरें असें कीं, 'ज्या  
ला इन्द्रियबलाची इच्छा आहे त्याने व  
द्याने अग्निहोत्र पत्राचें' त्यांत पहि  
ल्या वाक्यांत अग्निहोत्राचा होम केल्याने  
स्वर्ग प्राप्त होतो, इत्य अर्थ आहे दु  
सऱ्या वाक्यांत त्याच अग्निहोत्रांत दद्या  
ची योग्यता अर्थात् केल्याने इन्द्रियबल  
प्राप्त होतें असा अर्थ आहे पूर्वपक्ष  
कार बौद्ध आहे ही होमही कमें  
मिळ मिळ शकविली, म्हजे त्याला वे  
दाची प्रष्ट कर पाठ वरें पडतें त्याला  
असें म्ह १। पक्ष सापडतें कीं, 'वाहवा  
देविकाचार्य, वेद एका स्वर्गाचे असें म्हण

text serves a double purpose in  
as much as it is a means of the  
action and produces the fruit—  
does not invalidate the statement  
of the two actions being indepen  
dent, because a cause sometimes  
produces two effects. For in  
stance a blanket being beaten  
against the feet cleans it and  
brushes off the dust on the feet.  
Hence the opponent states that  
examined from any point of  
view the two texts are indepen  
dent. The secret of the statement  
of the opponent is that a sentence  
is completed when an action and  
its fruit are described. In the  
two sentences on which the dis  
cussion is based an action and  
its fruit are described separately.  
Hence it is inferred by the op  
ponent that the two sentences  
are independent.

26 The two sentences already  
quoted and translated require to  
be reproduced because the *M*  
*mānuka* refers to them in reply  
ing to the opponent. The sen  
tences are — "He who desires  
heaven ought to sacrifice an  
Agnihotra." "He who desires the  
power of senses, ought to sacri  
fice (an Agnihotra) with curds." The first simply means that the  
Agnihotra-sacrifice leads to hea  
ven. The last means that when the  
Agnihotra-sacrifice is performed  
with curds, the power of senses is  
obtained. The opponent is a  
Buddhacharya. If it could be  
shown that the two texts are in  
dependent of each other, he would  
find it easy to ridicule the Vedas  
in as much as that which can se  
cure heaven when performed  
with some addition such as of  
curds, can secure only the power  
of senses—the acquisition of heaven



सूत्राणि.

वारवन्तीयादीनां कर्मान्तरताधिकरणम् ॥

समेषु कर्मयुक्तं स्यात् ॥ २७ ॥

वाक्यार्थः । समवाक्येषु कर्मयुक्तं फलं स्यात् । यत्र समानि वाक्यानि श्रुतानि तत्र कर्मान्तरगुणकं फलं विधीयते ॥

भावार्थः । यत्र समानि वाक्यानि वर्तन्ते तत्र न किञ्चिदपूर्वं विधीयते । इति पूर्वपक्षे प्राप्त आचार्यो ब्रवीति । यत्र समानि वाक्यानि वर्तन्ते तत्र कर्मविशिष्टं फलं विधीयते ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

त्रिवृदभिष्टुदभिष्टोमस्तस्य वायव्यासु एकविंशमभिष्टोमसाम कृत्वा ब्रह्मवर्चसकामो यजेत । एतस्यैव रेवतीषु वारवन्तीयमभिष्टोमसाम कृत्वा पशुकामो ह्येतेन यजेत ॥

तो कीं, अभिहोत्र केल्यानें स्वर्गं भिच्छो तोच वेद दुसरे स्थळीं असें म्हणतो कीं, व्द्याने अभिहोत्र केले की, इद्रियबल मि-  
ळने एक वेळ अभिहोत्रहोमाचें एक फल जाणि दुसरे वेळीं दुसरें फल या वेदाचें घेण्याचें तरी काय ? ” या पूर्वपक्षकाराच्या म्हणण्याचें आचार्य पुढें समाधान करतात. त्या दोन्ही वेदवाक्यांमध्ये कर्म म्हणून एकच सांगितलें आहे ते कोणचें ? तर अभिहोत्रहोम दुसऱ्या कशाचा सबध नाही, दुसऱ्या कशाची अपेक्षा नाही असें अभिहोत्राविषयी स्पष्ट प्रतिपदोक्त निरूपण केलें आहे असें स्पष्ट करवानें दुसऱ्या कशाची अपेक्षा नसता जें निरूपण होतें त्या निरूपणास मीमांसक श्रुति असें म्हणतात त्या निरूपणाला दुसऱ्याची अपेक्षा असतें, व जें निरूपण एकदर शब्दाच्या यो-

being admittedly higher and better than that of the power of senses. “ Well done ” says the Boudhâchârya, “ Mîmânsaka, the Agnihotia produces one result at one time and another result at another time There is, therefore, nothing definite about the Vedas ” The Mîmânsaka replies to this statement of the Boudhâchârya in the sequel Only one action is described in the two texts under consideration. That action is Agnihotra-sacrifice without any connection with any other sacrifice. The Agnihotra-sacrifice is described directly When a statement is directly and definitely made, it is called Shruti by the Mîmânsakas When a statement depends on the context, and on other statements for the completion of its sense, it is called a Vākya. The Mîmânsaka, in replying to the Boudhâchârya, applies the definitions of Shruti and of Vākya, and declares

आतां वारवतीयादेक  
सामान्यां दुसरे कर्म होते हा  
विचार

२७ समवाय्ये असतां क-  
र्म आणि स्वार्थे फल मिळून ये-  
सात

गते होते त्याच भाषासक वाक्य असे  
१. १५३ आवाय इत्यादि असे  
बौद्धाचार्य, परित्या वाक्यांतल निष्पत्ती ।  
श्रुति आहे, दुस-या वाक्यांतल निष्पत्ती ।  
वाक्य आहे आणि वाक्यानेहा श्रुति  
बळ आहे असे मुग्री कबूल करतांना ।  
हा विचार वास्तविक पुढे व्याख्यात, आ-  
णि श्रुति इति काय आणि वाक्य क-  
णन काय याचा विचार आम्ही पुढे कर-  
णार्या "वर्णने" याचा अर्थ 'पुण्याने स्व-  
ल करावा' पुण्याचा अर्थ २४।३  
त्याची अवयवोमीची भाषना ही अ-  
भिप्रेत होतिल्ली भाषना होन्ही वाक्यांत  
सारणीत आहे इतकेंच की, दुस-या  
वाक्यांत त्या सवनेचा दही हा गुण सा-  
गितला आहे, आणि दधारणी इंद्रियबल  
या फलाचा संभव आहे म्हणजे अग्नि  
होत करतांना दधारणी विरोध योजना के-  
ली, म्हणजे इंद्रियबल हे विरोध फल उ-  
त्पन्न होते. अशा रीतीने दुसरे वाक्य  
बिराज फलाचे वर्णन करते व ते विरोध  
फल साधनवाकरणी विरोध साधन कोणते  
हे हि वाक्याने म्हणून दुसरे वाक्य व-  
हिल्या वाक्याचा गुण आहे. म्हणजे  
हिल्या वाक्याचा दही हा गुण आहे,

NOW THE SUBJECT OF THE  
PHALMS LIKE VĀRAYAN  
TĪTA DECLARING A DIF-  
FERENT ACTION

27 In co-ordinate sen-  
tences, action and its fruit  
are described

that the first text makes a state-  
ment called Shruti, and that the  
last makes a statement called  
Vākya. And it is admitted by the  
Boudhācharya that the former is  
more powerful than the latter.  
The nature and the application of  
the exegetical principles called  
Shruti and Vākya will be exa-  
mined fully in the sequel. Again,  
"aboud sacrifice means a person  
is to make an attempt at sacrific-  
ing. The attempt of a person  
when analysed is an act of his  
volition. Such an act of volition  
is the same as expressed in the  
two texts. The only difference  
between the two texts is that in  
one of them the enlargement—

with curds—is added—an en-  
largement which is connected  
with the fruit—"the power of  
the senses. The two texts, when  
properly interpreted, mean that  
the Agnihotra-sacrifice when per-  
formed with the addition of curds  
produces the fruit—the power of  
senses. Thus the interpretation  
of the second text is adjusted in  
as much as it points out the par-  
ticular means for the particular  
end. Hence the second sentence  
is an enlargement of the first sen-  
tence. That is—the second sen-  
tence is a Guṇa Vidhi Vākya or  
an original statement of a quality

इतके पर्यवसान होतें म्हणजे दुसरे वाक्य गुणविधिवान्वय आहे पहिले वाक्य अपूर्वविधिवान्वय आहे असा पहिल्या व दुसऱ्या वाक्याचा परस्पर गुणगुणिसंबंध आहे. म्हणजे पहिले वाक्य गुणी व दुसरे वाक्य त्याचा गुण. मग सहजेच दुसऱ्या वाक्याचे स्वातंत्र्य नष्ट झाले, व बौद्धाचार्यांनी जी कोटी केली होती तिचाहि परिहार झाला.

२७ भागे अग्निहोत्रासंबंधी दोन वाक्यांची व्यवस्था करताना आचार्यांनी पूर्वपक्षकारास असे दाखविले आहे की, एक वाक्य दुसरे वाक्याचा गुण होतें. हाच सिद्धांत कायम ठेऊन पूर्वपक्षकारास असे म्हणतो की “वाक्यार्थ करताना अग्निहोत्र सवर्गी दोन वाक्यांची एक व्यवस्था करता मग ही व्यवस्था अशीच ठेवली पाहिजे, ती बदलणें हें योग्य नाही जशी अग्निहोत्रासंबंधी वाक्ये आहेत, तशीच ही पुढची दोन वाक्ये आहेत. पृष्ट किंवा स्तोत्र गाताना तीन वेळ वेदसूक्त आले म्हणजे त्यास त्रिष्टुप् असे म्हणतात ‘तीन वेळ अग्निष्टुत्साम म्हटलें की तो अग्निष्टोमच’ त्याच्या वायुदेवतासंबंधी ऋचेच्या योगाने एकविस भाग ज्याच्या मध्ये आहेत, असे अग्निष्टोम नावाचे साम गाऊन, ज्याला ब्रम्हवर्चसाची इच्छा आहे, त्याने याग करावा’ असा एक वेदमन्त्र आहे. याचाच दुसरा वेदमन्त्र असा आहे की ‘याचाच रे हा शब्द ज्याच्या मध्ये आहे अशा ऋचाच्या योगाने वारवतीय नावाचे अग्निष्टोमसाम गाऊन, ज्याला पशूची इच्छा आहे त्याने,

while the first is an original statement of an action. Thus the two sentences are connected with each other as principal and subordinate sentences depending on each other. Thus the independence of the second text does not exist, and the objection raised by the Buddhistic opponent is removed.

27. The Mīmāṃsaka declares in the preceding sūtra that one sentence is the enlargement of another, that is, subordinate sentences depend on the principal statement. On this subject, the opponent observes “Oh Mīmāṃsaka, you propose one exegetical adjustment of the two texts about the Agnihotra-sacrifice. Let this adjustment be adhered to. It can not be properly modified. Now, I have two texts exactly analogous to the two texts about the Agnihotra. In singing a psalm called *Prīṣṭa* or *Stotra* (a prayer or praise), the *Vaidika Sūkta*, when repeated thrice, is called *Trivrit*. “*Agni-stut-Sāma* when thrice sung (*Trivrit*) is *Agnistoma-Sāma*. He who desires *Brahmavarṇasa* (the splendour or rather the prestige of a *Brāhmaṇa*) is to sacrifice singing, the *Riks* about the god *Vāyu*, constituting the *Agnistoma-Sāma* which consists of twenty-one parts.” The second *Vaidika* text is “Of this, by means of such *Riks* as contain the word *raṇ*, and constitute the psalm called *Vāravantiya*, one who desires cattle, ought to sacrifice.” Now, *Vaidikāchārya*, are these two texts connected with each other? Is the latter the enlargement of the former? According to your adjustment of the texts about the Agnihotra

पाग करीवा' अशी ही दोन वाक्ये आहेत त्यात पहिल्या वाक्यातील अ मिष्ठान सामाया वृत्त या वाक्यातील वर वरीपसाम हा गुण आहे आणि या विरोध पुढील पागात पशु हे विरोध कल वरपसाम हेतु मागल अर्थात व्यवस्था करणाऱ्याची जी पदवि काढली आहे त्याच पदवीस अनुसरून या दोन वाक्यांचा आधी परस्पर संबध घडविला आहे पहिले वाक्य गुणी, व दुसरे वाक्य त्याचा गुण मग दोन्ही वाक्यांवाळ निरनिरा ही दोन कर्मे नाहींत, असे सद्बोध न्हाणें लागते ही व्यवस्था, अहो वैदिक आचार्य, तुम्हास माग्य आहेना ?" यावर वैदिकाचार्य उत्तर देतात — "उपादिकाणीं समवाय्य असतात, त्या ठिकाणीं मित्र मित्र वाक्ये मानून त्यातील मित्र मित्र कर्मे व त्यांची मित्र मित्र कलें असें मानावें लागते व त्यामध्ये अपूर्व विधि केला असतो ' या सूत्रावर वाक्यांनीं जे माग्य केले आहे, त्या माग्याचें रहस्य थोडक्यांत दाखविलें दोन कर्मे मानलीं असता वाक्यभेद येतो अशी शंका काढली तर यावर उत्तर असें आहे कीं, पूर्वीं सांगितले वाक्याची जी योजना केली आहे ती पहिली, पुनः कोणी अशी शंका धरिल कीं अमुक साम यो जावें व अमुक पाग करीवा अशी एका वाक्यात दोन विधाने, केली आहेत, तर त्यावर इतकेंच उत्तर आहे कीं माऊन अशा अर्थावें मूळ मन्त्रात पद आहे ' या पहिल्या अर्थ कोटीहि गोष्ट पूर्णच होऊन, पुढील असा आहे न्हाणेंच होऊन,

sacrifice, these are connected as principal and subordinate. Now then a particular means like the Vāravantiya produces a particular fruit—the acquisition of cattle. The conclusion then is that the two texts under consideration do not describe two independent actions. Oh Vaidikāchārya, you accept such an interpretation of these two texts—do you ?" The Vaidikāchārya replies to this — The exegetical principle is — Where there are co-ordinate sentences, there are different and independent statements, and those statements describe independent actions and their fruits and each sentence makes an original statement. This is the gist of the sūtra. The commentary of Śhābara dese ven to be summarized. — If the texts be considered independent, then there is the exegetical defect—a sentence is divided. If such an objection be raised, it can be easily removed when the definition and principles of a complex sentence are considered. Again if it be stated by the opponent that one sentence makes two original statements — A particular psalm is to be sung and a particular sacrifice is to be made, the reply is—having sung (Kṛtvā) is the wording of the text. It means that an action has already been performed. Hence such particles are said to be indeclinable past participles. Again the second text, though one, makes original statements—1. about the Yaks containing the word ram, 2. about the Vāravantiya-Sāma, 3. about their relation, 4. about a sacrifice, and about a psalm desiring cattle. How are these original and independent state-

सूत्राणि.

सौभरनिधनयोः कामैक्याधिकरणम् ॥

सौभरे पुरुषश्रुतेर्निधने कामसंयोगः ॥ २८ ॥ [पू०]

पदार्थः । सौभरे=सामविशेषे । पुरुषश्रुतेः=(वाक्ये) पुरुषप्रतिपदोक्त-  
वचनात् । निधने=पञ्चभिः सप्तभिर्वा भागैरुपेतस्य साम्नोऽन्ति-  
मे भाग इति भाष्यः सामवेदसहिताभाष्यावतरणिकायाम् ।  
कामसंयोगः=कामस्य संयोगः ॥

वाच्यार्थः । यथा सौभरे सामनि पुरुषप्रयत्नस्य प्रतिपदोक्तत्वात्  
कामसंयोगस्तथा निधनेऽपि ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षसूत्रमिदम् । एकस्मिन् वाक्ये सौभरशब्देन कामं  
साधयेदिति वर्णितम् । अन्यस्मिन् वाक्ये निधनेन कामं  
साधयेदिति वर्णितम् । द्वयोर्वाक्ययोरैकस्मिन्नर्थे न पर्यवसानम् ।  
द्वयोर्वाक्ययोर्यौ भिन्नौ भिन्नौ च कामात्रतः सौभरं कामसिद्धेरैकं  
निमित्तं निधनं तु तत्कामसिद्धेरपरं निमित्तम् ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

यो वृष्टिकामो योऽन्नाद्यकामो यः स्वर्गकामः स सौभरेण स्तुवीत  
सर्वे वै कामाः सौभरे । हीषिति वृष्टिकामाय निधनं कुर्यात्  
ऊर्गित्यन्नाद्यकामाय । ऊ-इति स्वर्गकामाय ॥

जीऊन, यानी पूर्वकालवाचक धातुसाधित  
अभ्यये असे रहतात. पुन एको वा-  
क्यामध्ये उपास्ये पैद येते त्या क-  
था, पारयतीयसाम, त्या दोघाचा परस्पर  
संबंध, पुन याग, आणि पराविनयी इत्या  
असणारा पुरुष असे निरनिराळे पदार्थ  
प्राप्त टिकागीं जीऊन टाकले हे कसे ?  
आणि हे एव वाक्य तरी कसे ?  
असे पूर्वपक्षभाष्ये म्हणजे यावर  
हे आचार्य जर देतात ही,

ments put together? How do  
they constitute one sentence?  
The opponent asks these ques-  
tions. The reply of the Vaidika-  
charya is —" My definition of a  
sentence and of its unity deserves  
to be considered. A sentence is  
one in which a variety of words  
points to the accomplishment of  
one object " The opponent accu-  
ses the Mimāṃsaka of dividing a  
sentence. But there is no divi-  
sion of a sentence, because there  
are not many original statements

सौभर आणि निधन यांच्या योगाने एकच उच्छा पूर्ण होते, हा विचार

२८ सौभर सामान्यपर्याप्तपु-  
रुषमयत्नाचा उद्देश असतो,  
म्हणून (कामसिद्धि होते असे  
कळते, तसेच) निधनान्वितपर्याप्त  
(पुरुषमयत्नाचा उद्देश असतो,  
म्हणून त्याने हि) कामसिद्धि  
(होते) (पू०)

“आहो जे पूर्वी एक वाक्याचे अर्थ।  
केसे आहे त्याचा पुरुषसंज्ञा, विचार  
केला पाहिजे एकाकार्यसिद्धीकरिता  
येथून कितीहि निमित्तार्थी परे आहो  
तींसे एकच वाक्य” वाक्यमेव हा  
सौ १५५ पुरुषसंज्ञा भांडितो पण  
वाक्यमेव होत नाही, कारण ज्या गोष्टी  
पूर्वी अर्थ आहे, त्या गोष्टीचा अर्थ  
नवा सांगितलेला जो याग त्याच पराव-  
णाचा आहे भा. ५. ११ (१३, १४)  
सुभातील व्यवस्था या रितीने लागू  
करताच, त्याचा विचार आहो पुढे करू  
एकच वाक्याचे निमित्तार्थी वचने येतात  
आणि त्यांच्या पोर्ताने विविध कार्य सिद्ध  
होते हे कसे? एकच अर्थ साध पावला  
एकाच कार्याकरिता करता येथून कितीहि  
वचने आहो तरी विना नाही समजा

YOW THE SUBJECT OF THE  
ACCOMPLISHMENT OF ONLY  
ONE DESIRE BY MEANS OF  
THE PEALM CALLED SOU-  
BHARA AND ITS CADENCE  
(VIDHANA)

28 (As) in the pealm  
called Soubhara, the voli-  
tion of a person is pointed  
out and (therefore the ac-  
complishment of an object  
is inferred) (so) in the case  
of the cadence, (the voli-  
tion of a person is pointed  
out) and therefore the ac-  
complishment of an object  
(is meant) (The state-  
ment of an opponent)

The variety of words merely re-  
present the things already known.  
The text only points out their  
application to the accomplishment  
of a particular object. Commen-  
tator Shabara anticipates the exe-  
getical adjustment and principles  
enunciated in (III. 3. 14) of the  
system of Jaimini. We will con-  
sider this subject in the sequel.  
How can one sentence make dif-  
ferent statements? and how can  
they describe the accomplishment  
of a complex object? It does not  
matter how many statements are  
made if the accomplishment of a  
single object be aimed at. Co-  
ordinate sentences describe dif-  
ferent actions. They are not con-  
nected as, principal and subordi-  
nate.

29. The opponent quotes Val-  
dika texts and shows that they  
can not be adjusted on the prin-  
ciples enunciated in the preceding

सूत्राणि.

सर्वस्य वोक्तकामत्वान् तस्मिन् कामश्रुतिः स्यात्  
निधनार्था पुनःश्रुतिः ॥ २९ ॥ [सि०]

पदानि । सर्वस्य, वा, उक्त-कामत्वात्, तस्मिन्, काम-श्रुतिः, स्यात्,  
निधन-अर्था, पुनः-श्रुतिः ॥

वाक्यार्थः । सर्वस्य सौभरेस्य नानाकामवर्णनेन लक्षणं भवति । अतः  
सौभरे कामस्य प्रतिपदोक्तवर्णनेन कामसिद्धिर्विधीयते । निधने  
यत् कामस्य पुनर्वर्णनं तत् नियामकं न तु विधायकं । नि-  
धनार्था पुनःश्रुतिरित्यस्य निधन-नियामकं पुनर्वर्णनमित्यर्थः ।

भावार्थः । उपरितनयोर्द्वयोरनुसंहितयोर्वाक्ययोरर्थो विचार्यते । तत्र  
द्वितीयवाक्यस्य विधायकत्वं नास्ति किं तु नियामकत्वम् । प्रथ-  
मवाक्येन विधानं क्रियते । किं नाम नियामकम् वाक्यम् ।  
नियामकम् वाक्यम् तु व्यवस्थापकम् ॥

॥ इति द्वितीयाध्याये द्वितीयः पादः ॥

२९ नाहो सर्वांगी (सौभ-  
राची निरनिराळी) इ-न-(सि-  
द्धि) पूर्वी धांपलो आहे, म्ह-  
णून इ-न-सिद्धीविषयी प्रतिप-  
दोक्त धर्माचा सौभरागी स-  
व्य मानावा निधनाची व्य-  
वस्था वहावी म्हणून (इ-न-सि-  
द्धीचे) पुनरुपान केले आहे

६ पर इ-न (सरेरी गातारी) रा  
गीची प्रथमा इत्या आदे त्याच उ-हं  
वर म्हणून (सरेरी गातारी) "दा रोम  
मन्त्रावप परापर गुणगुणिगदर आदे  
वी रोमरी मन्त्र वरनव आदेन हाच वि-  
चार मानावा आदे सर्व धर्मचर्म पर  
तला वरी नामाने सातेंच वाहने अ-  
सा वसत होता त्या सामानाची अ-  
न्य सर्वां अमन वापा ॥ ५ ॥ गत-दादि  
निरनिराळी असत त्यांचे कामर म्हणून  
एव ॥ ५ ॥ वी वृद्धा असे गीत वृद्धरावा  
राते येथे जगद्गुरु धर्म वेळी आहे आ-  
गि समष्ट गातारे मिळून सामानाच्या  
अंती वहादे पर इ-न जी हुरुरी मा-  
रीत निधं नांव घुपान निधन असे आहे  
आता, पूर्वपदात्म असे इत्या वी, स-  
येरीच्या संवर्षने ही निरनिराळी काय  
सिद्धी वांछली आहे आणि सरेरीच्या  
सर्वधर्मच कराची मातारी अशी पुढच  
मपान वाहति ॥ १ ॥ परे वरान प्रतिपदोक्त  
पोत्रिली आहेत तेव्हा कलाचेहि वर्णन  
आहे आणि क्रियेचेहि वर्णन आहे म्ह-  
णून मागील सर्वांगीत सिद्धीसाधनाचे व

29 No, because (all)  
desires (are) already do-  
scribed, therefore, (all) de-  
sires being directly and ex-  
plicitly mentioned are to be  
connected, with that (Sou-  
bhara) for the sake of ad-  
justing (the relationship  
of) cadence (the repetition  
(of desires is made)

or are they independent of each  
other? It was a custom among  
the ancient Aryas to have music  
at every sacrifice. The musical  
modes were known by various  
names. Soubhara is a musical  
mode to which the Buddhistic  
opponent makes a reference in  
the sūtra. I very Sūtra was ended  
by the chorus singing and trilling  
a particular word such as *Hū*  
*Ū* or *U*. Such a cadence is  
called *śūdhāna* in the sūtra. The  
opponent states that the fulfil-  
ment of desires is described as  
the fruit of the particular cadence  
as well as of its Sūtra. Again  
the terms—*should do* or *should have*  
—as showing the volition of a per-  
son are used in reference to the  
Sūtra as well as to its cadence.  
Thus an action as well as its fruit  
is described. Therefore in con-  
formity with the principles of  
the preceding sūtra the two Vai-  
dika texts constitute two co-or-  
dinate sentences which are there-  
fore independent. Hence as  
the Soubhara Sūtra can produce  
some fruit, so the cadence as  
given by the chorus can produce  
the same fruit independently.  
Again, it would be a case of me



रील दोन्ही वेदवाक्यें समवाक्यें आहेत म्हणून ज्या ज्या कर्माचा उच्चार झाला आहे, ती तीं मिश्र कर्मे आहेत आणि जसे सौमरगानीने फल प्राप्त होते, तसे-च लकेरी मारल्यानेही दुसरे फल प्राप्त होते. पुन या दोन वाक्याची व्यवस्था करतांना दुसरे वाक्य पहिल्या वाक्याचा गुण आहे असें म्हणण्याकरता "ज्याला पर्जन्याची इच्छा आहे" अशी दुसऱ्या वाक्यात पदे आली आहेत, व तेणेकरून पहिल्या वाक्यातील सौमराशीं सर्वथ बसतो असें म्हटलें तर ही लक्षणा होईल आणि लक्षणा प्रत्यक्ष वर्णनापेक्षा दुर्बल आहे, म्हणून पूर्वपक्षकार असें म्हणतो कीं, वर जीं दोन वेदवाक्यें घेतली आहेत, तीं समवाक्ये आहेत म्हणून वेदांचे लिहिणे निदान अव्यवस्थित तरी आहे. यावर आचार्य पुढल्या सूत्री उत्तर देतात.

२९. निधन म्हणजे सामगानांतील लकेरी हें सांगण्यास नको सौमर आणि निधन याविषयी जीं दोन वाक्ये दिली आहेत, त्यांचा परस्पर गुणगुणिसंबंध नाही, परंतु तीं स्वतंत्र वाक्ये आहेत, असें पूर्वपक्षकाराने दाखविले. त्यावर आचार्य असें सिद्ध करतात की या दोन्ही वाक्यांचा परस्पर गुणगुणिसंबंध आहे. पर्जन्यदाष्टि व्हावी म्हणून सौमराचे गीन करावें आणि सौमरसामाचे गान करीत असता अमक्या तऱ्हेने लकेरी मारावी, इतकाच या दोन वाक्याचा अर्थ आहे आणि सर्व इच्छासिद्धीविषयी प्रथम वाक्यात वर्णन केले आहे, म्हणून लक्षणा मानून दुसऱ्या व पहिल्या वाक्याचा परस्पर गुणगुणिसंबंध मानावा. कोणत्या इच्छासिद्धीकरता कोणत्या तऱ्हेने लकेरी मारावी ही व्यवस्था करण्याकरता इच्छासिद्धीचे पुनवर्णन झाले आहे.

tonymy to connect the terms which, being identical, describe the fulfilment of desires in both the texts, and to consider the two texts as maintaining the relation of principal and subordinate. But metonymy is weaker than a direct statement. Hence the opponent concludes that the two Vaidika texts he quotes are coordinate and therefore, the Vaidika statements are, at least, unsystematic. To this, the Mīmāṃsaka replies in the next sūtra.

29 We need not mention here that by Nidhana is meant the cadence of a Sāma. When the opponent insists upon the two texts about the Soubhara-Sāma and its cadence being independent, the exegetical adjustment which the Mīmāṃsaka points out is against him, for the Mīmāṃsaka maintains that the two texts are connected as principal and subordinate. The Soubhara-Sāma is to be sung for rain-fall, and in singing the Soubhara-Sāma, the cadence is to be made in a particular way. This is the import of the two Vaidika texts. The fulfilment of desires is described in the first text about the Soubhara-Sāma. Hence the two texts can be interpreted as connected by the relation-ship of the qualified and a quality on the principle of metonymy. The repetition of the desires fulfilled is made for pointing out of what cadence is to be made and on what occasion and for what purpose. Thus the second text is the enlargement of the first.

## उपसंहार

या पादामध्ये जो विचार साख्य आहे, तो विराज सद्ध देण्यायोगा आहे। का।। बौद्धाचार्यांचा आणि वैदिकाचार्यांचा वाद चालला आहे। वैदिकामध्ये जो सामंथाय प्राप्त होता, तो सामंथाय मत्ताचा म्हणून न बौद्धाचार्यां सद्ध व सामंथाय मोठ पाकरतो नानाप्रकारे वादविवाद करीत. तो सामंथाय का।।।।। पावे घाडे वर्णन केले पाहिजे आ।।।।।, सन्धिय, आणि वैदिक अशा या तीन प्रकारांचे वर्णन या तीन वैदिक धर्मात असते परंतु त्या मध्ये परस्पर असम्यक्कार व वादीसंबंध होत असे इतकेंच काय पण समाजा ममसंबंधी सामंथाय एकच असे तो सामंथाय होत प्रकारचा हाता—एक गुण न।।।।। वसुधैवी मात आधि दुसरा सामाजिक सध्या बौद्धाचार्यां गुणममसंधि द्यावे खंडन करण्याला प्रसन्न झाले ते गुणसामंथाय मान्।।।।। सन्धिय वैदिक अशा सर्व आचार्यांचा चालव असत या गुण आचारांमध्ये अभिहितकर्म मुख्य आहे आणि सामाजिक आचारांमध्ये समाधि पक्ष धरायावे आतां अभिहित म्हणजे होतें तरी काय आणि त्याच्या खंडन ममसंधिची बौद्धाचार्यांचा आणि वैदिकाचार्यांचा इतका इह तरी का पावे आ।।।।। योक्त्यांत वर्णन करतो आय-जम न।।।।। मान्।।।।।, सन्धिय आणि वैदिक यांना सर्व गुण व सामाजिक धर्मांचा अति कस असे त्यामध्ये विवाह होताच न त्यापल न।।।।। गुणमध्ये अमीने

## SUMMARY

The subjects discussed in this chapter and the important considerations urged on the attention of the reader deserve an examination. There were two schools of thought at the time of Jaimini:—the one consisted of the followers of the Vaidika polity and the other of Buddhistis. The latter opposed the former and endeavoured to controvert their doctrines and to subvert their polity advancing a variety of arguments. The question—what is the Vaidika polity requires to be answered before the arguments of the Buddhists can be examined. Three classes or orders of people such as the Brāhmana the Katriya and the Vaishya, are well known in the Vaidika literature. But these orders then could dine together as well as intermarry. Their domestic and social institutions were the same. The Bouddhachāryas attack the domestic institutions among which the Agnihotra or the worship of the domestic fire occupied the prominent place. Among the social institutions the Soma-sacrifice and the Sattras or the sacrificial seasons are to be reckoned. What is the Agnihotra or the worship of the domestic fire? and why should the Vaidikachāryas obstinately defend it? and why should the Buddhists as obstinately seek to controvert it? We shall briefly answer the questions that the drift of the discussion in this chapter may be easily understood. The Aryan community consisted of the Brāhmanas, Katriyas and Vaishyas who were equally co

स्थापन करायाचे या अग्नीचे प्रथम एकच कुंड असे. मग काहीं दिवसांनी एका कुंडाच्या ठिकाणी तीन कुंडे करू लागले. कात्यायन सांप्रदायाप्रमाणे पुढे पाच यज्ञकुंडे झाली. प्रथम यज्ञ चालविणारा एकच ऋत्विग् असे पुढे तीन कुंडे असता चार ऋत्विग् लागू लागले. जसे मन्वतर फिरले, तसे चौहोऱ्या ठिकाणी सोळा आणि सोळापेक्षा अधिकारी ऋत्विग् लागू लागले. असा आर्यजनामधील यज्ञाचा इतिहास आहे त्याचा निरनिराळा विचार प्रसंगवशात् करू अजून अनेक यज्ञ प्रसिद्ध आहेत, आणि वाजपेय, सौत्रामणि असे यज्ञ पुण्यात् अजून होतात परंतु या सर्व यज्ञांचे मूल अग्निहोत्र आहे, व ते ऋषींना, ब्रह्मवाद्यांना, किंवा आचार्यांना मान्य आहे. विविधयुक्त अग्नि स्थापन केल्यानंतर अग्नि हा गृहातील एक पुरुषच झाला असे आर्यजन मानित. मग अग्नीकडून देवास आमंत्रण करवीत. अग्नीस आहुति दिली की, ती देवास पोहोचते असे ते समजत. अग्नीच्या कुंडापाशी वसून त्याच्या पराक्रमाविषयी सर्व आर्यजन गात. त्याचे सूक्ष्म रूप अमर्क, त्याचे विराल रूप अमर्क, त्याचे पिंडातील रूप अमर्क, त्याचे जलातील रूप अमर्क, त्याचे वनस्पतीतील रूप अमर्क, त्याचे मनुष्याच्या शरीरातील रूप अमर्क, त्याचे विश्वव्यापक रूप अमर्क, अशा गोष्टी ते सांगत आणि अग्नीची निरनिराळी नावे घेऊन आर्य लोक अग्नीचे व-

titled to the worship of fire whether at home or in their social gatherings. As soon as an Ārya was married, he had to establish a sacred fire in his house. At first there was only one hearth. Gradually two more hearths were added to it. According to the system of Kātyāyana, the three hearths were developed into five. At first there was only one officiating priest. Gradually as three sacred hearths were required, four priests were appointed. As times changed, instead of four, sixteen, nay more than sixteen priests officiated at a sacrifice. This is the history of the sacrifices of the ancient Āryas in India, history which deserves to be particularly investigated and on which we shall enter as occasion arises. Many sacrifices are still well-known. Even now such sacrifices as the Vājapeya and Sotrāmanī are performed in towns like Poona. But the fundamental sacrifice is Agnihotra—a sacrifice which is equally acceptable to the Rsis, to the Brahmanavādinas, and to the Āchāryas. After the ceremonious establishment of the sacred fire, every Ārya considered it to be an inmate of his household. He asked his gods to come to his hearth through the sacred fire and believed that whatever offerings he made into the sacred fire were received by his gods. He took his seat near the hearth and sang the glories of his sacred fire, and spoke of his subtle form, of his aqueous form, of his presence in plants, or in the bodies of men, and of his universality. The Āryas called Agni by a particular name according to the particular conception at the time when he

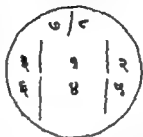
गम करीत, व तो कधीहि विलू हेत न  
सत जर हो विलुला घर घराभय्ये मो-  
ठा घेणुला होई व रोमच्या रोम सहाळी  
खण्ड तयार केलेले लाकडाचे तुकडे  
अमुकच साडावे व अमुकच ममा ।। ये  
वेऊन गृहपति व ।। ये वनमान व त्याची  
पत्नी, आणखी हि दुसरी कुटुंबातील  
मा ।। ये जवळ असली तर इतकी मिळून  
काही तरीच मंत्र म्हणून अग्नीस ती काढें  
म्ह ।। ये समिधा अर्पण करीत मग गृह  
पति आणि त्याची पत्नी मिळून अग्नीची  
प्राधन्य करीत इतकें निरूप कर्म सग  
ळ्या आर्पणाच्या घरांत शिवपापेंच  
प्रत्येक आर्पणाच्या घरांत (मग तो मा  
म्हण असा दाखिल असो, किंवा पैरप  
असो) सकाळी व संध्याकाळी अर्घास  
समिधा अर्पण केल्यामुळे तो पेटले  
लाच असे सकाळी व संध्याकाळी  
आर्पणाच्या गृहाभय्ये अर्घास समिधा  
हेत वेळी पत्ताही होत असे असाक्रम  
पञ्चवक्त्रावर चालावपाचा, आणि महि  
यांनुष वेल विवस व ।। ये अमावास्या  
आणि पौर्णिमा या दोन दिवशी मोठ्या  
समर्पमाने अग्नीचे हवन होत असे  
यांस दशोष्टि आणि पौर्णिमाशीष्टि असे  
म्ह ।। येत दोहोंस मिळून दुरा  
पूर्णिमाशीष्टि असे मांस मसिरा आहे  
हा पञ्चवक्त्रावला समर्पण मोठ्या होवेनें  
व जाडाहीने होत असे पञ्चवक्त्रात  
सालेच्या पाचविपरीत पक्षाचाप होऊन  
वेष्टुदि कर्म मोठ्या मळीनें व  
मोठ्या वेमाने दुसरे जातिनू वेष्टुनुम  
आणीत आणि त्याच्या सहाय्याने

was described Particular care  
was taken to see that it was never  
extinguished. In case of its being  
accidentally put out the whole  
household felt a sort of confu-  
sion, for it was essential to offer  
into the sacred fire bits of wood  
of a particular kind and of par-  
ticular dimensions every morning  
and evening At this time the  
master of the house and his wife  
and children chaunted certain  
well known hymns Then pray-  
ers were made. Such a worship  
of fire was performed in the  
house of every Ārya whether he  
was a Brāhmana, a Kṣatriya or a  
Vaiśya. There was considera-  
ble rejoicing in the family every  
morning and evening when the  
sacred bits of wood were offered  
into the fire Such a simple wor-  
ship was continued from day to-  
day for a fortnight Twice in a  
month—on the new moon-day  
and full moon-day the sacred fire  
was worshipped in a particular  
way the new moon and full  
moon oblations being offered.  
This ceremony was performed  
every fortnight with feelings of  
great exultation. The spiritual  
element, however was not neg-  
lected for repentance for the sins  
committed knowingly or un-  
knowingly during the fortnight  
was expressed, special care being  
taken in performing the prelimi-  
nary purificatory rite Having  
bathed and cleaned the body the  
sacrificer invited priests affec-  
tionately and in faith and  
with their aid, he performed the  
new moon and full-moon sacri-  
fice Every Ārya was not able  
to perform the full or new  
moon sacrifice in the same way  
Those Āryas, who had had  
the means of performing the

ही पंचवड्यातील इष्टि करी. ही इष्टि करायाची योग्यता सर्व आर्यजनास सारखी नसे द्रव्यादि साधनामुळे ज्या आर्य जनांनी सोमयज्ञ केला असेल, आणि निदान सहा तरी गाई बाळगण्याची ज्याची शक्ति असेल, ते प्रौढ व प्रतिष्ठित, आणि बाकीचे साधारण रीतीने दर्शपूर्णमासीष्टि करीत, म्हणजे त्यांना गाई बाळगण्याची आवश्यकता नसे. कितीहि श्रीमंत आर्यजन असला, आणि त्याच्याजवळ कितीहि ऐषआरामाची साधनें असली, आणि त्याची बायको कितीहि नाजूक व हौशी असली, तथापि पंचवड्यात एकदा पौर्णिमेच्या किंवा अमावास्येच्या दिवशी हा नाजूकपणा आणि हा ऐषआराम एकीकडे ठेवावा लागत असे आणि स्वतः गृहपतीने रानात जाऊन धर्म व समिधा काढून त्याची मोळी बाधून ती डोक्यावर घेऊन घरी आणली पाहिजे. मग त्यातून आसनाची, जाळण्याच्या लाकडाची, आणि कुऱ्याची तयारी करावी लागे. मऊ मऊ बसण्याच्या बैठका टाकून हरणार्ची कातडी बसवयाला घेतली पाहिजेत. ससारात नित्य लागण्याची गरीबीची स्वयंपाकाची पात्रे नीट रीतीने विधियुक्त माडली पाहिजेत, आणि अग्नीकरिता यजमानाने व त्याच्या पत्नीने जपून स्वयंपाक केला पाहिजे. या प्रसंगी बसणें उठणें हें सर्व तजविजोने विधियुक्त झालें पाहिजे. आता अग्नीस अर्पण करायाचा जो हवि तो तयार करावयाचा. एकीकडे तांदूळ नाले कों तो निर्वप झाला. मग ते ता-

grand Soma-sacrifice, and who could afford to keep at least six wet cows, were considered respectable and performed the full or new-moon sacrifice on a grand scale, while the rest of the Āryas performed the fortnightly sacrifices in an ordinary way, in as much as it was not necessary for them to possess six wet cows. But one thing specially deserves attention. However rich an Ārya may be, whatever the means of luxury he may possess, however slender and fond of high life his wife may be, yet once every fortnight either on the new-moon-day or full-moon-day, the luxurious Ārya and his slender wife made up their minds and dispensed with high life, for every Ārya was required by his religion to go on foot to a jungle, to gather the sacrificial fuel, to tie it up in a bundle, to take it on his head and to bring it home to his house. Then out of the grass he made seats and a small broom, and consecrated the sacrificial fuel. To soft and luxurious seats used by him every day he now preferred deer-skins. He took up ordinary cooking utensils and disposed them ceremoniously on the altar. The lord and the lady of the house prepared a sacrificial cake for the fire, very great care being taken to act up to the principles of the religious life they lived every fortnight. They could not sit down or stand up but in a particular way sanctioned by the sacrificial code. The sacrificial cake was not prepared in any way. First, the rice, out of which the cake was made, was consecrated and this was called a *Nirvāpa*. Next, they were pounded and

दूध गुह्यनीर्णे कावापाये, व पात्रपाये,  
मम त्वाये पीठ झल्ले मृगजे त्वाया ए-  
कद्व गोत्र कथापाया मम आठ क-  
पाये मावापायी कपाळ मृगे विर  
काया गुकडा सो कसा पाहिजे ससा  
प्यापावावाही  
सगळी आदी  
कपाळे मावली  
मृगजे असा  
आकार होत  
असे मग



पात्रवी ते पीठ पात्रन कासवाप्या आ  
काया पुरोडासाचा पोपा तयार करित  
असत, आणि मग त्या पोपाचे अंश  
अंश घेत या अंशाचे मांस ध्यस्तान  
मग त्याच्या वरती तूप घालीत याचे नांव  
आधार पुरोडासा अग्नीस अर्घ्य कर  
त्यादीची नुसत्या गुपाच्या पांश आहुति  
हेत असत याचे नांव वेचम्याम न  
तेर आज्येभ्याम नांवाच्या वसतीनादि तु  
पाच्या आहुति घातयाच्या नंतर अग्नि,  
विष्णु, अगीषोम आणि इमक्षेभूष या  
च्या मुख्य देवता, त्यांस त्या पुरोडासा  
च्या पोपाच्या अंशाचे अर्घ्य करायाचे  
मग त्याच्या देवतांची नवि घेऊन एक-  
दम गुपाची आहुति घातयाची याचे  
नांव विवद्वत् मग पुन तीन गुपाच्या  
आहुति घातयाच्या याचे मांस अनुषाम  
मग म वेदांतील सूक्तगुरु आणि दो  
धुवार्क पा नावाचे प्रसिद्ध मन्त्र हा पात्र  
पुढे देवपलीला सात किंवा आठ आहुति  
पडवी सोडून एकूण गुफांम आशि मृदु  
स्वर्ण मम मृद्वेभ्य घातयाच्या याचे

ground with a mallet by the sa-  
crificer himself. The flour thus  
prepared was kneaded and made  
into a ball. The eight potshards  
were then arranged as shown in  
the accompanying  
figura. The figures  
show the order in  
which the potshards  
were taken a pot-  
shard being a piece  
of a brick not taken at random but  
of the size and shape as shown  
in the figura. When all the eight  
potshards were arranged on the  
fire, they formed a circular ring.  
On these potshards the flour was  
patted into the form of a tortoise,  
and thus the sacrificial cake called  
Parodāh was prepared. It was  
taken off from the potshards and  
cut up into bits each bit being  
called an Aradāna on which cla-  
rified butter was poured. This  
process was called Aghāra. Be-  
fore the main offerings consisting  
of the bits of this sacrificial cake  
were thrown into the sacred fire,  
simple clarified butter was pour-  
ed into it. These offerings were  
called the Pancha Prayāsa. Clar-  
ified butter was now offered to  
all the gods. These offerings  
were called Ājyabhāga. Next,  
the bits of the Parodāh were  
separately offered to the gods  
Agni, Visha Agni-Soma and In-  
dro-Vamridha, these being the  
principal gods of the new moon  
or full moon sacrifice. Next, cla-  
rified butter was poured in the  
name of all the gods collecti-  
vely. This offering was called Śvi-  
takrit. Next, three offerings con-  
sisting of clarified butter called  
Anuyāja wurumada. Next, taken  
from the Rik Saphitā known as  
Sūktavāk and Shanyavāk were  
oblaunted. Offerings of clarified



भांव पत्नीसयजि अशा क्रमाने दर्शपूर्ण-  
मासाष्टि होत असे ज्यानें सोमयाग केला  
आहे, त्या भौढ अर्थाच्या दर्शपूर्णमासिष्टि  
मध्ये इतकाच विशेष असे की, बाळग-  
लेल्या ज्या सहि माई त्या रानात सोडा-  
याच्या, त्याची वासरे एकीकडे घाडाय-  
ची, आणि दूध दुपते करायाचे इतकी  
त्यास अधिक खटपट करावी लागे अ-  
स्तु या दर्शपूर्णमासीविषयी विशेष  
विचार आहे. तो प्रसंगवशात् करून.  
सध्या इतके सांगणे पुरे आहे पद्म-  
पड्यातून अशी इष्टि चालली असता  
योद्ध या नांवच्या धर्मसूत्रानें आपली  
कबर बाधून यजमानपत्नी तयार आहे,  
व आपला नोजुकपणा आणि श्रीमती  
एकीकडे ठेवून अग्नीकरिता धर्मससार  
करित आहे, आणि वररोजची कारस्थाना-  
ची आणि खटपटीची किंवा युद्धाची किंवा  
व्यापारीची कर्मे एकीकडे ठेवून रानात  
जाऊन लाकडे तोडून समिधा तयार  
करून धर्म कापून काढून, दोर्हीची मो-  
ळी करून धरी आणून अग्नीकरितां  
यजमान धर्मससार करतो आहे, आणि  
अग्निज् भव म्हणत आहेत, आणि अ-  
ग्नीमध्ये हवीचे अर्पण होत आहे अशी  
जी दर्शपूर्णमासीष्टि हें वैदिक धर्म सांप्र-  
दायाचे रहस्य आहे म्हणून सहजच  
याचा वैदिकाचार्यास मोठा अभिमान  
असे. बौद्धधर्मसांप्रदायाचे रहस्य को-  
णते साचाहि थोडा विचार केला पाहिजे  
वैदिक परंपरेचे लोक धर्मससार हाच  
कायती आपली मुख्य इतिकर्तव्यता अ-  
से समजत बौद्धधर्मानुयायी ससारचा

butter were thrown into the fire  
in the name of the goddesses, to  
respect whose modesty a curtain  
was hung up between the sacred  
fire and the sacrificer and the of-  
ficiating priests When the of-  
ferings were made to the fire,  
the verses were to be recited  
gently and softly These eight  
offerings were called Patnisanyâ-  
jas or the offerings of the wife or  
wives This was the order in  
which the new-moon or full-  
moon sacrifice was performed  
The respectable Ārya who had  
already performed the Soma-sa-  
crifice and whose social status  
was recognized had to add the  
following in the performance of  
the new-moon or full-moon sa-  
crifice — He had to turn out his  
six cows for grazing in the wilds,  
their calves being separated from  
them and tied He had to do  
the dairy-man's business such as  
making the milk into curds. We  
shall have to speak particularly  
of the new-moon and full-moon  
sacrifice as occasion arises Suf-  
fice it to remark here that once  
every fortnight when the full or  
new moon sacrifice was perfor-  
med, the wife of the sacrificer pre-  
pared herself, having girded up  
her loins with a rope made of  
grass and called Yoktra and laid  
aside her tenderness and high life  
and lived a religious and simple  
life for the sake of the sacred  
fire. Again the sacrificer diverted  
his mind from the affairs of state,  
from politics or from warlike  
ambition or from commercial  
concerns, assumed the garb of a  
simple peasant, went into a forest  
for collecting sacrificial fuel and  
for gathering sacrificial grass,  
made them into a bundle, placed  
it on his head and walked home,

समूह त्याग करावा ही आज्ञाही मुख्य इतिवृत्त-पत्र) असें प्रतिपादन करीत यथा कर्तव्य आज्ञा असें इत्यादि कीं "आम्हास ऐहिक ऐश्वर्य मिळो, आमच्या पोटां बीरपुत्र देवात, आमच्या मुलींना बीरपति मिळेत अर्धवृत्त आम्हास यथा देवो, आणि सर्व प्रकारे संसारी आनंदरसि होवो" बौद्ध लोक मगम ये एकत्र मिश्रत आणि इत्यादी, 'संसार दुःखदायक आहे, मनुष्यांनी आपल्या इच्छांचा समूह नारायणाचा, संसाराचा त्याग करून वनवास करावा करावा ही संतति १ करावा ही संसारांतलं लक्ष्य १ शिष्य हे सर्व सुखाचे साधन आहे ज्योपा राग गेला ते ज्योपाच्या हातधून सुटले अर्थात् हा परम धर्म समाधि लावून वसनें हे परम सुख जीवन्मुक्त होणे हा परम पुण्यार्थ संसार मिथ्या हे ज्ञान परम पुण्यापावे साधन" आणि भुक्तीराक्षकून "नको हा जन्म कवी जन्म मरि जायान् मुक्त होऊ" असें इत्यादि "शिक्षणा निरञ्जन" असें ते नेहमी घोषित वसत आणि या संसारक सोपायान् मुक्त होऊन निवृत्त प्राप्त व्हावे अर्थान् सार्व. आम्ही जे निष्ण. फेले आहे ते कर्म वैदिकाचार्य आणि शैव्याचार्य पामध्ये क्तिती अर्थ आहे हे स्पष्ट समजेल वैदिकाचार्यास यथा हे सब सुखाचे साधन असें वरि आणि सर्व प्रकारे संसार साधन असें त्यांचे मत असे इत्यादि ते यथाच कराव. देवीत यथा हे हिचेचें साधन आहे आणि संसार

and all this for the sake of the sacred fire. The officiating priest chanted the Vaidika verses and offered into the sacred fire clarified butter or the portions of the sacrificial cake. Whatever the social position of the Aryan sacrificer and his wife, once a fortnight they fired a simple religious life gathering fuel or grinding corn. This is the secret of the new or full moon sacrifice, the basis of the Vaidika polity—a polity of which the Vaidika-charyas were naturally proud and to which they attached special importance. The Buddhists differed from the Vaidika-charyas in as much as they condemned all sacrifices. How is this to be explained? The Vaidika-charyas attached importance to this life and spiritualised it away by means of representing it in sacrifices. The Buddhists on the contrary condemned this life and its pleasures. In performing sacrifices the Aryas often prayed—“Oh may we obtain worldly glory may warlike sons be born of us, may our daughters be wedded to warriors, may we triumph in our wars, and may we rejoice in all our worldly affairs. The Buddhists, on the contrary, congregated in their convents, and habitually said—“This world is full of misery, man ought to subdue his passions and desires and eradicate them. He ought to give up the world and its pleasures, and betake himself to a wilderness. Of what good are the children? Of what good are all the troubles of life—cul homo? Self-abnegation is the means of all happiness. He who has overcome the desires of his mind, has emancipated himself from the power



सर्वथैव त्याज्य आहे, म्हणून तो करूंच नये यावर वौद्धाचार्य कदाक्ष ठेगीत वौद्धाचार्य एका वाजस आणि वैदिकाचार्य एका वाजस अशा देशामध्य दुफळी माजली वौदिकाचार्य यज्ञाचे मडन करण्यास प्रवृत्त झाले वौद्धाचार्य यज्ञाचे खंडन करण्यास प्रवृत्त झाले आश्रितोत्र हें सर्व यज्ञाचे बाज. त्याविषयां मोठ्या निकगने वादविवाद होऊ लागले यज्ञक्रियेपासून काही अपूर्व उत्पन्न होते, असे वौदिकाचार्य प्रतिपादन करीत अपूर्व उत्पन्न होण्याकरिता वेदामध्ये अपूर्व विधि पाहिजे हे स्पष्टच आहे अपूर्वविधि म्हणजे काय ? याचे विवेचन पूर्वी झालेच आहे मग यज्ञापासून ज अपूर्व उत्पन्न होतें, ते सारे एक की, एका यज्ञात ज्या निरनिराळ्या क्रिया कराल्या लागतात, त्यापासून निरनिराळें अपूर्व उत्पन्न होते ? अशा कलावर वादगला आणि वाक्यार्थमीमासेतोल समवाक्याच्या प्रकरणाची जी लक्षणें ती या वादास लागू पडू लागली सभिवाची आहुति अर्थात दिली की अपूर्व निष्पन्न होतें की नाही, विष्णूच्या उपाश्रुत्यापासून अपूर्व उत्पन्न होते की नाही, पशुयाग, सोमयाग यामध्ये अपूर्व उत्पन्न होतें की नाही असा वादविवाद झाला. त्यात मुख्य अपूर्व विधि तो कोणता, गुणविधि तो कोणता, गुणविधीमध्ये आणि अपूर्वविधीमध्ये परस्पर संबंध काय, अपूर्वविधि करताना स्वरूपकथन केलें पाहिजेच की काय, एकाच विषयाचे वर्णन होताना एकच क्रियापद येतें, त्याची व्यवस्था

of all accident The highest duty of man is to abstain from giving pain to animals in any way To be absorbed in contemplation is the highest happiness To be free from the trammels of this life while living, is the highest human ambition To know that this world is a delusion, is true knowledge the means of accomplishing the highest human ambition." They often sighed and said — "Ah ! The miseries of this life ! Oh ! May the day come when we shall be free from birth as well as from death " Their motto was *Vitarāgūh Nirājanāh* which means *above accidents, free from passions* They endeavoured to be delivered from the miseries of this world and to obtain the state of *Nirvāna* or final emancipation Thus in every respect, the *Vaidikāchāryas* and the *Buddhistic Āchāryas* contrasted We have pointed out this contrast that the scope of the discussions of the *Mīmāṃsā* may be perceived by the reader The *Vaidikāchāryas* considered a sacrifice to be the means of all happiness in this life as well as in the life to come They were incessantly intent on securing the pleasures of this life Hence they attached special importance to the performance of a sacrifice The *Buddhists* considered a sacrifice to be the means of giving pain to animals (*Himsā*) and therefore, insisted upon condemning this life, and therefore, condemned a sacrifice. Thus differing from one another, the *Vaidikāchāryas* and the *Buddhistic Āchāryas* divided society The *Vaidikāchāryas* sought earnestly to defend their sacrifices the *Buddhists* obstinately sought to controvert them All discussion

बरायी करायाची, "अग्निहोत्र करावे," आणि "वेदान्त" यां मकाराची येन वाक्ये किंवा शब्द, किंवा होयरी आली असता त्यांचा परस्पर संबंध कोणता, कर्मप्रवाचे बीज सहाय्ये को देवता-भेद मानायाचा, वारक्रीय, पशापक्षीय, सौमरात्रि सामांचे गान करायाचे त्या पाश्चन कल काय, कोठे कोठे साम ॥ नाचे वर्णन कले असते आणि कोठे कोठे साम ॥ मालील लनेरीचे वर्णन केले असते, त्यांचा परस्पर संबंध काय? अशा बौद्धाचार्यांनी कोशभा कावल्या आणि वैदिकाचार्यांनी त्यांची उत्तरे दिली बौद्धाचार्यांच्या कोशभा प्रयत्न की वैदिकाचार्यांच्या कोशभा प्रयत्न यांचा विचार वाचकांनी करावा पशाकपी प्रमत्तकार कल्प शक्ति दिले संपादार्थी हा परमपुत्र वाच की संपादार्थी त्याच कल्प संपाद व्यावा आणि मकी ही कर्माची लक्ष्य, शास्त्रीय काय ती भेयस्कर अस हाच किरावे हा परमपुत्रवाच, वैदिकाचार्यांचा अभिमान बरावा का बौद्धाचार्यांचा अभिमान बरावा, याचा विचार वाच कार्मी करावा रहा, आणि बोधीय या मुचोमभ्ये व्यापिकची उपसहस्रव विचार करू असा आ ही इगला दिसा आहे, त्याचे येथे लक्ष्येव दिवरात बरते वहाभ्या मुचोमभ्या दिलेव, असे वर्णन केले आहे की, या शास्त्रेव जरी वर्णन नाही तरी शास्त्रांती वर्णन असेल गुणाभ्य जर एका शास्त्रेव आहे, आणि शास्त्रांती जर मुख्य वाक्य आहे, तर त्या दोहोमभ्ये गुणभ्या संबंध मानावा

came necessarily to be focused in the Agnihotra-sacrifice which is the foundation of the Vaidika sacrificial system. The Vaidika charyas maintained that a sacrifice produced righteousness characterized as some thing extraordinary and considered as an intermediate cause which connected the sacrifice with its fruit. It need not be mentioned that an extraordinary cause or righteousness must be based on original or (Apūrvā) statements of the Vedas. Hence the subject of original statements was vehemently discussed and resulted in the question whether a whole sacrifice produced an extraordinary cause or whether the different acts constituting a sacrifice produced different extraordinary principles. In this connection the nature of co-ordinate sentences is examined—an examination which resulted in the discussion of such questions as the following:—Does an offering of the sacrificial fuel into the sacred fire produce the extraordinary principle or not? Does the offering accompanied by a act to be repeated as in a whisper (Upān śhayaḡa) produce the extraordinary principle or not? Does the animal sacrifice or the soma-sacrifice produce the extraordinary principle or not? In answering these questions the nature of the following is also defined—an original statement in general, an original statement of a quality the distinction between the first and the last, the necessity of enumerating the essential marks in the case of the definition of an original statement, the adjustment of the exegetical bearing of the principal verb in a sentence in

जी सामाजिक व्यवस्था आज हिंदुस्थानांत चालू आहे, त्या व्यवस्थेच्या संरक्षणार्थ मीमांसकांचा सिद्धांत मोठा उपयोगी आहे. कारण चरणव्यूहात वर्णव्यवस्थेच्या प्रमाणे शाखांचा शोध करून लागले असता पुष्कळ शाखा नष्ट झाल्या आहेत, असें अढळतें आणि ह्या नष्ट शाखांचा आश्रय केल्यावाचून अलोकडोळ काहीं वैदिक आचार सिद्ध होत नाहींत असें झाले म्हणजे चालू सामाजिक व्यवस्थेमध्ये फेरफार करावे असे म्हणणें धर्मप्रवर्तकांस भाग पडतें म्हणून हा विषय विशेष विचार करण्याजोगा आहे. याचा पूर्ण विचार याच अध्यायाचे चवथे पादात जैमिनीने केला आहे तसेंच पुनः चौविसाव्या सूत्राच्या टिपेंत असा विषय आला आहे कीं, आचार्यांनीं वेदाचे निरनिराळे भाग पाडले आहेत, आणि त्यातील अर्थास अनुलक्षण त्यांचीं नांवे ठेविलीं आहेत. या नावांची प्रमाणदृष्ट्या काय योग्यता आहे असा विचार उत्पन्न झाला. या नावांस मीमांसक समाख्या म्हणतात आणि ती लौकिक असल्यामुळे प्रमाणदृष्ट्या प्रबळ नाहीं असेंहि मानतात. याचाहि विचार पूर्णपणे जैमिनी पुढे करील

its relation to subordinate verbs used in describing the same subject, the relationship between two such sentences as the following —“He should sacrifice an Agnihotra,” and “He should sacrifice with curds,” or the relation between the principal and an accessory sentence, the division of a sentence or the division of actions as originating in conventional names or in the difference of gods, the fruit of singing such hymns as the Vāravantiya as determined by the descriptions of the hymns themselves in some place or by the cadence of these hymns as described in other places of the Vedas, the relation between the psalms and their cadence,—these were the subjects which the Vaidikāchāryas and Bouddhāchāryas discussed—the former endeavouring to vindicate the statements of the Vedas and the latter to controvert them. The reader will see whether the arguments of the first or the last are cogent and conclusive. To us it appears that the Vaidikāchāryas understood exegetical logic better than the Buddhists, but the principles on which the Buddhists based their statements, were more rational. The reader will also see which of the two statements deserves to be accepted—whether active life for securing the pleasures and happiness of this world is the highest human ambition or the abdication of the world and its pleasures and condemnation of active life and its toils and troubles, spiritual quietude being preferred as the highest human ambition, and whether the Buddhists or the Vaidikāchāryas deserve to be recognized. Before

we conclude the summary it is necessary to draw the attention of the reader to some points practically important. We have observed in the foot note on the tenth sūtra that a subordinate statement may be made in one recension of Veda and that its principal statement may occur in another and that the two may be connected as a quality and the qualified. This proposition of the Mīmāṃsā has an important practical bearing on the present social economy of the Hindus because all the recensions of the Vedas as they are mentioned in a work called the Charaṇa-Vyūha are not to be found as many have become extinct. And without depending on the extinct recensions, some social non-Vaidika and corrupt practices can not be supported by a legitimate sanction. Under these circumstances the leaders of religious thought are compelled to admit that the social customs as they obtain in the country deserve to be recast. This subject therefore, demands special attention. Hence Jaimini discusses it fully in the fourth chapter of this book. Again, in the foot-note on the 24th Sūtra, it is stated that the Āchāryas divided the Vaidika works and named their parts in reference to their subject-matter. The question was—what is the value of the names thus given by the Āchāryas to the parts of the Vedas so far as their binding power is concerned? The Mīmāṃsā call the names Samākhya, and believe that their evidential power is small as they are mere non Vaidika and popular. Jaimini recurs to this subject and examines it fully in the sequel.

## ॥ द्वितीयाध्यायस्य तृतीयः पादः ॥

॥ अथ ग्रहाग्रताया ज्योतिश्चोमाङ्गताधिकरणम् ॥

गुणस्तु क्रतुसंयोगात् कर्मा-न्तरं प्रयोजयेत् संयोग-  
स्याशेषभूतत्वात् ॥ १ ॥ (पू०)

पदानि । गुणः, तु, क्रतु-संयोगात्, कर्म-अन्तरम्, प्रयोजयेत्, संयो-  
गस्य=, अ-शेष-भूतत्वात् ॥

पदार्थः । संयोगस्य=कृत्स्नक्रतोः । अशेषभूतत्वात्=अविशेषणी-  
भूतत्वात् ॥

वाक्यार्थः । कृत्स्नक्रतुसंयोगाद् गुणविधिर्न भवति । ( पर ) गुण-  
विधानं कर्मभेद दर्शयति । ( कुतः ) कृत्स्नक्रतोर्गुणो न वि-  
शेषण भवति ॥

भावार्थः । यो गुणगुणिसम्बन्ध आचार्येण दर्शितः स नेति पूर्वपक्ष-  
कारो ब्रवीति । यत्र क्रतुसम्बन्धिनो नाम्नोऽन्यस्य वा किञ्चिद्  
गुणं विधत्ते तदा तद्गुणविधानेन विशेषणम् । परमत्र कृत्स्न-  
क्रतोर्वर्णनाद् गुणस्तु कर्मा-न्तरं विधत्ते । अत्र को हेतुः ।  
सयोगोनाम कृत्स्नगुणवर्णनं न विशेषणं भूतपूर्वम् ॥

॥ अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

(यदि रयन्तरसामा सोमः स्यात्) ऐन्द्रवायवाग्रा॥ गृह्णीयात् तै. सं.  
( ७.२, ७, १. ) । (यदि बृहत्सामा) शुक्राग्रा॥

(यदि जगत्सामा) आग्रयणाग्रा॥ ग्रहा॥ तै. सं. (६.४, ११, १.)

रात्ररस्थामिन पूर्वपक्षकारस्यारायमित्य वर्णयन्ति । अपि च नि सन्दिग्ध जग-  
त्सामा कर्मा-न्तरं तत्सामा-न्यादितरदपि कर्मा-न्तरमिति गम्यते । तस्मान् न ज्यो-  
तिष्टोमस्य गुणविधानम् । इति ॥

## दुसऱ्या अध्यायाचा तिसरा पाद

आता महनामक सोमा-  
द्यापेत्वाचा प्रथम उपयो-  
ग हे ज्योतिषोभायें अंग  
हा विचार

१ न०हे सर्व ऋतूच्या गु-  
णांचे वर्णन होतें, म्हणून गुणो-  
च्या योगानें दुसऱें कर्म जाणारें  
जेव्हां सर्व ऋतूंचे वर्णन होतें,  
तेव्हां गुण हा विशेषण होत  
नाहीं (पू०)

१ अशी शंका पाठ्याची प्रथम  
कालास आचार्यनामा नां पडली, याचा  
विचार यादवच । केवळ पाहिजे दोन  
वाक्यें त्या ठिकाणी आली, आणि एका  
वाक्याने दुसऱ्या वाक्याचे वर्णन होतें  
। जे त्यांचा वाक्यांशी गुणगुणि  
संबंध असला, असें पूर्वी विलेख आहे  
यावर पूर्ववत्प्रकार आचार्यसि असें म्हण  
तो—“गुणगुणि संबंध आहे, असा वाक्या  
वर्णनासोचा सिद्धांत कळून सुद्धी येव  
वाक्यांशी व्यवस्था करता त्या व्यव-  
स्थेत अक्षय । आहे, असें आचार्य  
वाटते ती अक्षय । कशी । अशाच ए  
वाक्या विलेख वर्णन झालें, म्हणून त्या  
वर्णनाने विलेखा गुण समजला, मग  
त्या वाक्यात ती क्रिया आहे, ते प्रधान  
(३-१)

## THE THIRD CHAPTER OF THE SECOND BOOK.

NOW THE SUBJECT OF THE  
PROMINENCE OF CUPS OF  
THE SOMA-JUICE BEING AN  
ELEMENT OF THE JYOTISHO-  
MA FACTIFICE.

1 No the quality of the  
whole sacrifice being des-  
cribed it indicates some  
other sacrifice. When the  
whole sacrifice is described,  
the quality is not subordi-  
nate or adjective (State-  
ment of the opponent)

1 It is necessary to show  
briefly why the Buddhistic oppo-  
nent thinks it necessary to raise  
such an objection. It has already  
been mentioned that when two  
sentences come together and  
when one of them describes the  
other the two bear the relation  
of a quality and the qualified.  
The Buddhist remarks upon this,  
that the relation of a subordinate  
to a principal sentence enables the  
Vaidikacharya to adjust and in-  
terpret Vaidika texts. But the in-  
terpretation is not free from certain  
difficulties which may be summa-  
rized thus—a partial description  
of a verb indicates its quality.  
Then the sentence in which the  
verb is used is principal, and the  
sentence which describes the verb  
is subordinate—a statement which  
may be accepted. But instead of

वाक्य आणि उपा वाक्याने वर्णन होतें, तें गुणवाक्य असें म्हटलें तर साजेल पण कोठे कोठे असें होते कीं क्रियेचें अशात वर्णन होण्याबद्दल साऱ्या क्रियेचें वर्णन होतें मग सहजच क्रियेचा आकार बदलतो मग ज्यात मूळ क्रिया आहे, ते हि प्रधान वाक्य, आणि ज्यात आकार बदललेली क्रिया आली आहे, तो हि प्रधान वाक्य असें म्हणण्यास काय हरकत ? तो दोन्ही वाक्ये स्वतंत्र वाक्ये झाली ” वेदवाक्ये घेऊन त्याचा अर्थ करून पूर्वपक्षकार आपलें म्हणणें दृढ करून दाखवितो. “ ज्याला स्वर्गाची इच्छा असेल, त्यानें ज्योतिष्टोम यज्ञ करावा ” हे वाक्य मुख्य आहे. यावर “ रथंतरसाम ( गाऊन ) जर सोमयज्ञ झाला, ( तर ) इद्र आणि वायु यांना अर्पण करण्याचे पेलें प्रथम व्यावे ” “ जर बृहत्साम ( गाऊन ) यज्ञ झाला, ( तर ) शुक्रदेवतेला अर्पण करण्याचे पेलें प्रथम व्यावे ” “ जर जगत्साम ( गाऊन ) सोम झाला, ( तर ) आश्रयण नांवाच्या देवतेला अर्पण करण्याचे पेलें प्रथम व्यावे ” हीं वाक्ये घेऊन पूर्वपक्षकार असें म्हणतो कीं “ ज्या वाक्याचा “ जर ” आणि “ तर ” हीं पदे सवष दाखवितात, त्या वाक्यानीं मूळ क्रिया बदलते म्हणून ती मूळ क्रिया निराळी आणि ह्या साकेतिक क्रिया निराळ्या. इतकेंच नव्हे. “ जर ” या पदानें सर्वत्र निमित्तच समजते, किंवा हेतुच समजतो, किंवा साकेतिक समजतो असें म्हणणें योग्य नाही लौकिक उ-

the verb or action being partially described, its nature is in some places completely and fully pointed out Then the form of the verb or action is necessarily changed Hence it is fair to state that the sentence in which the original verb occurs, and the one in which the same verb with its form changed is used, are both principal sentences Hence the two sentences are independent. The Buddhist strengthens his statement by quoting and interpreting Vaidika texts “ He who desires Heaven ought to sacrifice the Jyotistoma-sacrifice ” This is the principal sentence Again the following text is said to describe it “ The cups of the Soma-juice to be offered to the gods—Indra and Vāyu—are to be taken first if the musical mode known as the Rathantara-Sāma (be sung) ” “ The cups of the Soma-juice to be offered to the god—Shukra—are to be taken first if the musical mode known as the Br̥hat-Sāma (be sung) ” “ The cups to be offered to the god—Āgrayana—are to be taken first if the musical mode known as the Jagat-Sāma (be sung) ” “ The Buddhist bases on these texts his statement that the form and nature of the original verb is changed in the case of the sentences connected by the conjunction *if* Hence the original action is different from the conditional action. Again it is not right to state that under all circumstances, the term *if* signifies a condition, a reason, or a cause. An illustration from profane literature will better explain the statement of the Buddhist. “ If fifty rupees be sought, sit down ”

गार। येजं वा “जर पद्मास दशये  
 पाहिजा गर बसा” वा शिवाकी वसतो  
 हे मुख्य काम मानीं। पद्मास दशपांशी  
 इष्टा वरजें आणि ते संपादन करी हे मु-  
 ख्य काम आहे। वारंशित वा लोकि-  
 वाप्याचा अर्थ काय आहे? जरा जर  
 दशाल, तर पद्मास दशये मिळतील असा  
 आहे न० १० “जर” आणि “तर”  
 वा पक्षाचा संबंध पल्लव झाला मग  
 प्रधान वाक्य कोणतें आणि याग वाक्य  
 कोणतें? हे महजय आचार्य गुप्त वा  
 लक्ष्मीने पेरल पाच शीतने जर इद्र आणि  
 वायुदेवताला अर्पण करणवाच सोमरसा-  
 ने भरलेले पल प्रथम घेतले, तर रमन  
 रसाम गाऊन सोमपत्र सिद्ध होतो, असा  
 प्रथम वैदिक वाक्याचा अर्थ होऊन व  
 सल असा अर्थ झाला १०१० महजय  
 “रथतरसाम गाऊन सोम झाला” हे  
 वाक्य मुख्य राऊन घेतले। असा नि-  
 र्निराधर गटा व समालान १०१०  
 वाक्याची पूर्वपक्षानाचा असाच बर्णला  
 आहे। एता इत्येव लभान् ठेवण्या  
 जेणे आहे की “जर” अर्थात “जर”  
 वा पक्षाची जो हेन वाक्याचा परस्पर  
 संबंध होतो, त्या संबंधाचा विचार  
 वाचिल्या आहे आणि हा संबंध वि-  
 चार करणाना आहे। पदा पदाचा  
 परस्पर संबंध काय आणि वाक्या वा-  
 क्याचा परस्पर संबंध काय हे ठरि-  
 न्याने वाक्यावलीमातेचा कदाच फार अ-  
 सतो म्हणून “जर” आणि “तर” वा  
 पक्षाच्या अर्थाविषयी पूर्वपक्षानाचे कट  
 कट चालविले आहे आद्यां छानान

In this case sitting is not  
 the principal action but to  
 desire and secure fifty rupees.  
 What is the real and exact  
 meaning of the last statement?  
 “If you sit while you will get  
 fifty rupees is the sense. Hence  
 the relationship as expressed by  
 the term *if* is subordinated. Hence it  
 is difficult to ascertain which of  
 the two is the principal sentence  
 and which subordinate. Hence  
 the Buddhist says to the Vaidika  
 charya—now it is easy to see oh  
 Acharya which is the principal  
 sentence. In like manner, the  
 first Vaidika text can be inter-  
 preted as follows—The Soma  
 sacrifice is accomplished by means  
 of the music known as the Ra-  
 thanantara-Sama, if the cups of the  
 Soma juice to be offered to In-  
 dra and Vayu be taken first.”  
 Hence the sentence that the So-  
 ma-sacrifice is accomplished by  
 means of the music known as the  
 Rathanantara-Sama is principal.  
 Commentator Shalana thus ex-  
 plains the drift of the Buddhist  
 opponent. It is necessary to re-  
 member that this part of the Mi-  
 shana examines the relationship  
 between two sentences connected  
 by the term *if* or of the condition-  
 al sentences—the relationship  
 deserving the special attention of  
 the reader for exceptional logic  
 particularly treats of the relation  
 which one word or sentence bears  
 to another. Hence the Buddhist  
 insists on the exact sense and  
 bearing of the term *if*. The term  
 Kratu-Sanyoga—as used in the  
 sutra—requires to be explained.  
 Patanjali observes that the sacri-  
 fice in which the Soma juice is  
 used is to be called Kratu and  
 the rest, Yajna. The explanation



सूत्राणि.

एकस्य तु लिङ्गभेदात् प्रयोजनार्थमुच्येतैकत्वं गुण-  
वापयत्वात् ॥ २ ॥ ( सि० )

वाक्यार्थः । न । एकस्य क्रतोर्हेतुविशेषात् नानालिङ्गानि भवन्ति  
तत्र क्रतोरेकत्वं यतो नानालिङ्गानां गुणविधायकत्वम् ॥

भावार्थः । आचार्यो ब्रवीति । भो पूर्वपक्षकार त्वया यद् वर्णित क-  
र्मान्तरमिति तच्च न । किञ्चिदत्र विशेषः । एक एव क्रतुस्त-  
स्यैकमेव फलम् । सहेतुक आकारभेदो वर्तते । तत्र तेन  
भेदेन न क्रतुभेदो भवति । क्रतुरेक एव स्थितः । य आ-  
कारभेदः स गुणविधायकः ।

अथावेष्टेः क्रत्वन्तरताधिकारताधिकरणम् ॥

अवेष्टौ यज्ञसंयोगात् क्रतुप्रधानमुच्यते ॥ ३ ॥

भावार्थः । अवेष्टिनामकेष्टिविषये यत्र यज्ञसम्बन्धस्तत्र क्रतोः प्राधा-  
न्यम् । यज्ञाः क्रतोर्विशेषणानि । क्रतुर्यज्ञात् कथं विशिष्यते ।  
सोमसाध्यो यागः क्रतुः । यथाऽग्निष्टोमो वाजपेयः । असोमसा-  
ध्यस्तु यज्ञः । यथा पाकयज्ञः । विशेषोऽयं भगवता पतंजलिना  
क्रतुयज्ञेभ्यश्चेति ( ४. ३, ६८. ) पाणिनीयसूत्रभाष्ये दर्शितः ॥

ध्वं क्रतुसंयोग अस्मै पद आलेआहे तै  
विचार करण्याजोगे आहे. ज्यामग्ये सो-  
मरसाच्या उपयोग करतात, त्या यज्ञास  
क्रतु असे म्हणजे, आणि अवातरास यज्ञ  
म्हणावे असा पतंजलीने भेद केला आहे  
संयोगशब्दाच्या अर्थाविषयी थोडी अ-  
डचण आहे संयोग म्हणजे निकट सव-  
ध असा अर्थ करिता लागतो म्हणजे ज-  
सा निमित्त आणि नैमित्तिक, हेतु आणि  
हेतुनास्त, कारण आणि कार्य याचा पर-  
स्पर संबंध असतो तसा. या संबंधाचा  
आचार्य पुढील सूत्रां विचार करतात

of the sense of the word Sanyoga  
offers a little difficulty Sanyoga  
signifies intimate relationship, as  
for instance, that between a cause  
and its effect, or between a rea-  
son and that of which a reason is  
given, or a condition and the con-  
ditioned. This relationship is ex-  
plained in the next sūtra.

२. नव्हे एकाच कर्माचे प्र-  
योजन सगिले असल्यास नाना  
वाक्यांच्या योगाने योजन होते  
(एतद् तौ) नाना वाक्ये गुण  
दास्यित्वात् म्हणून प्रधान वा-  
क्य ते एक च (सि०)

आतां, अवेष्टि म्हणून जी  
इष्टि आहे, ते निराळे कम  
व निराळा अधिकार या-  
विषयी विचार

३ अथोष्टिनामक इष्टोमव्ये  
निरनिराळ्या यज्ञाचा संबंध  
असतो, म्हणून ऋतु तोच मुख्य

२ एका विषयीच अनुसक्त जी नि-  
रनिराळी वचने येतात त्याचा परस्पर स-  
ंबंध काय हे आचार्य या सूत्राने दाखवि-  
तात त्याचा परस्पर संबंध सामान्य आ-  
णि विशेष असा असतो विशेष को वच-  
ने असत, ती गौण असून गुणवत्ते  
होतात वैश्वदेवाचोहि अशीच ध्येयता  
आहे ज्योतिषोमपारा करताना यज्ञो-  
म गावे किंवा रवेरस्तान गावे । वैश्वदेवा-  
विक्रम आहे रवेरस्तानाने किंवा  
यज्ञोमामाने ज्योतिषोमाचे विशेष वर्णन  
होते इष्टोम ते वर्णन गुणवत्त आहे

१ या सूत्रात पक्ष, ऋतु आदि  
अथोष्टि असे तीन शब्द विचार करूया  
ज्या आहे आहेत त्यामध्ये राजसूय  
यज्ञावर्णने अथोष्टिचोर्षे वर्णन आहे  
आहे अथोष्टि म्हणून एक इष्टि आहे

2 No different senten-  
ces describe the purpose of  
a single sentence : but the  
different sentences show a  
quality or are subordinate  
Hence the principal sen-  
tence is one (Final State-  
ment.)

THE SUBJECT OF THE SACRI-  
FICE CALLED AVESTI BEING  
INDEPENDENT

3 With the Avesti, dif-  
ferent Yajnas (non-Soma  
sacrifices) are connected.  
Hence the Soma sacrifice  
is principal.

2. The relationship between  
various sentences bearing on the  
same thought is pointed out in  
this sūtra. The reciprocal relation-  
ship is based on a generality as  
distinguished from a particular  
proposition, the latter being sub-  
ordinate is an adjective sentence.  
The Vaidika texts can be adjust-  
ed in the same way. What musi-  
cal mode is to be sung—whether  
the Rathantara-Sāma or the Bri-  
hat-Sāma—in performing the Jyoti-  
stoma-sacrifice? There is an option  
between the two. The Rathan-  
tara-Sāma or the Brihat-Sāma be-  
ing sung particularly describes  
the Jyotistoma-sacrifice, hence  
they constitute a subordinate  
sentence.

3 Three terms—Yajna, Krata,  
and Avesti—used in the sūtra de-  
serving attention. The sacrifice  
described in con-

सामान्यत इष्टीचे वर्णन आम्हीं मागील पादाच्या उपसहारात केले आहे आता यज्ञ आणि ऋतु यामध्ये भेद काय ? पतञ्जलिनं आपल्या व्याकरणमहाभाष्यामध्ये यातील भेद दाखविला आहे पाणिनीच्या ( १३, ६८ ) या सूत्रावर भाष्य करतांना पतञ्जलि असे म्हणतो की अग्निष्टोमासारखे जे यज्ञ, आणि ज्यामध्ये सोम योजावा लागतो, तेवढ्या-सच ऋतु म्हणावे त्याशिवाय बाकी जे राहिले व ज्यामध्ये सोमाचा उपयोग नसतो, ते यज्ञ. सूत्रार्थ असा आहे की राजसूययज्ञाच्या सर्वानं अवेष्टिनामक इष्टि वेदात वर्णिली आहे ती इष्टि निरनिराळ्या जातीनी कशी करावी याचा विचार वेदात झाला आहे. ज्या वेद-वाक्यात हा विचार झाला आहे, तीं वाक्ये स्वतंत्र आहेत, आणि त्यामध्ये गुणगुणिसंबंध नाही. बौद्धाचार्यांनी म्हणजे याच्या उलट होते, हे सांगण्यास नको सूक्ष्म दृष्टीने पाहिले असता या सूत्राची योग्यता मोठी आहे कारण हा वाद जेव्हा झाला, त्या वेळची लोकस्थि-ति या सूत्रावरून कळते. बौद्धिक साम-दायाप्रमाणे ब्राह्मणांनी राज्य करू नये व वैश्यांनीहि राज्य करू नये, राज्य कायते फक्त क्षत्रियांनीच करावे असे आहे असे असता वेदामध्येच राजसूयसंबंधी अवेष्टीष्टि ब्राह्मणाने कशी करावी, क्ष-त्रियाने कशी करावी, वैश्याने कशी करा-वी याविषयी सांगितले आहे या वर्ण-नावरून बौद्धिक सामदायामध्ये विरोध आहे असे दिसते. बौद्धिक सामदायाच्या

nection with the Rājāsūya or the ceremony of coronation *Avesti* is an *Isti*, the nature and form of which have been fully explained in the summary of the last chapter. What is the distinction between *Yajna* and *Kratu* ? *Patanjali* points out the distinction, as we have stated, in his commentary on the *sūtras* of *Pāṇini*. In examining the *sūtra* of *Pāṇini* (IV 3, 68), *Patanjali* observes that sacrifices like the *Agnistoma* in which the *Soma*-juice is used are only *Kratu*, and sacrifices other than *Agnistoma* in which the *Soma*-juice is not used are *Yajna*. The gist of the *sūtra* is —the *Avesti*-sacrifice is described in the *Veda* in connection with the ceremony of coronation. The *Veda* explains how it is to be performed by different castes. The *Vaidika* texts which examine the *Avesti*-sacrifice are independent, and are not connected as subordinate and principal. The *sūtra* states the view of the *Vaidikāchārya*. It is needless to remark that the *Buddhists* are opposed to this view. If critically examined, this *sūtra* is important because it throws light on the social condition of the ancient *Āryas* in India. According to the *Vaidika* polity, neither the *Brāhmanas* nor the *Vaishyas* could be kings. The privilege of ruling over a territory was exclusively restricted to the *Ksatriyas*. Though such is the case, the *Avesti*-sacrifice connected with the ceremony of coronation is described in the *Vedas* as it is to be performed by *Brāhmanas*, *Ksatriyas* or *Vaishyas*. Hence the inference is that the *Vaidika* polity is inconsistent. In the later periods

उत्तर काली माझा । हविष आ  
णि वैश्य या तिमरी जातीचे राजे असत  
मग वेदवाक्याची व्यवस्था कशी करावी  
अशी प्रचलित पद्धत । वेदवाक्यांचे  
मापानंतर कर्म आग्नी या वाक्यांचे स्व  
कर्म कथन करतो " कपाला रत्नगरा  
व्याची न्ह । ने इन्द्रप्राची इच्छा आहे,  
त्या राजाने राजसूयपशु करावा या  
राजसूयपशुसंबंधी अवेदीष्टीचे वजन क-  
रताना अग्निदेवतेला अर्पण । कर पाचा  
पुराढस । आठ कपालांचा, दक्षणा सौने "   
पुनः या अवेदीष्टीच्या संबंधाने असे  
वजन आहे की " जर माझा नें पशु  
कला, तर बुद्धपतिदेवतेला अर्पण कर-  
व्याचा हवि मध्ये माझून आहुती देऊन  
अभिषार करावा । जर हविषानें याग  
कला, ( तर ) इन्द्रदेवतेला अर्पण करव्या  
चा हवि, वैश्यानें जर याग कला तर  
विश्वेदेवतेला अर्पण करव्याचा हवि "   
ही सारी वाक्ये जमा करून बौद्धाचार्य  
असें म्हणतात की स्वामध्ये राजसूयाचे  
वर्जन केले आहे, ते प्रथम वाक्य मुख्य  
वाक्य आहे वाक्याचा गुण दाख-  
वितात पहिल्या वाक्यामध्ये आणि  
बाकीच्या वाक्यांमध्ये १ । गुणित्व आहे,  
आणि राजसूयपशु कर पाचा अभिषार  
माझा । हविष किंवा वैश्य या तिघांचे  
की प्रत्येकास आहे कारण प्रथम वा-  
क्याचे राजाने मात्र वर्जन आहे आणि  
दोऱ्याचे जातीचा असेना, जो राज्य  
करतो, तो राजा हें बौद्धाचार्याचे  
उत्तर ऐकून देऊन बौद्धाचार्य  
त्यास उत्तर दे पास सद्वर्त, आणि या

of the Vaidika polity Brāhma-  
Kṣatriyas, and Vaiśhyas possessed,  
and ruled over territories. Hence  
the difficulty of interpreting the  
Vaidika texts in question. We will  
indicate the nature of the con-  
troversy by translating the Vaidika  
texts involved. The king  
who desires heaven or the posi-  
tion of Indra ought to perform  
the coronation-ceremony. In  
describing the Avesti-sacrifice as  
connected with the Rājastya or the  
coronation-ceremony " the sacri-  
ficial cake to be offered to the god  
Agni (is to be baked) on eight  
pots/herds, gold (is) the gift. A  
gain the following Vaidika texts  
as bearing on the Avesti-sacrifice  
occur—"If a Brāhmaṇa performs  
the sacrifice clarified butter is  
poured on the offering to be  
made to the god Brihaspati—the  
offering being placed in the mid-  
dle. If a Kṣatriya performs the  
sacrifice, the offering is to be  
made to Indra, if the sacrifice be  
performed by a Vaiśhya, the  
offering (is) to be made to the  
Viśhvedevas. The Buddhist  
bases on these texts the state-  
ment that the text describing the  
coronation-ceremony is the prin-  
cipal sentence, and the other  
texts are subordinate as describ-  
ing its qualities, and the right of  
performing the coronation-cere-  
mony accrues to all the three  
castes—the Brāhmaṇa, Kṣatriya  
and Vaiśhya, because the first  
and principal text mentions a  
ruler only. He who rules is a  
ruler no matter what his caste is.  
This statement of the Buddhist  
is noticed by the Vaidikāchārya  
who undertakes to refute him and  
maintain that the Vaidika texts  
are not generally in any way con-  
nected with one another and that

वाक्याचा परस्पर संबंध नाही, पहिली वाक्ये स्वतंत्र, आणि बाकीची वाक्ये हि स्वतंत्र म्हणजे त्याचा परस्परशी गुण-गुणिसंबंध नाही, असे सिद्ध करून परील वाक्याची व्यवस्था करतात हा वाद होत असतो बौद्धाचार्यांनी आणि वैदिका-चार्यांनी ज्या कोट्या केल्या त्याचे आ-म्ही संक्षेपत. वर्णन करतो पूर्वपक्षाने असे म्हणतो की—“राजा हा शब्द को-णा पाहिजे त्यास लावता. तो क्षत्रियासच लावावा असे प्रमाण नाही जो राज्य करतो तो राजा राज्य म्हणजे देश धान याचे परिपालन करून जो आप-ली उपजीविका करतो तो राजा. मग जसा अनुमानाने गागेय म्हणजे गगेचा पुत्र, तसा राज्य करणारा तो राजा हे एक दुसरे, लोकाची वहिवादहि अशीच आहे. आता, क्षत्रिय तोच राजा असे म्हणणे ठीक नव्हे आध्र लोक क्षत्रिया-लाच राजा हा शब्द लावतात असे म्ह-णाल तर तसे नाही वरती ज्या वा-क्याचा विचार चालला आहे, त्या वा-क्यावरून क्षत्रियाला सोडावे असे होत नाही क्षत्रियाला राज्य असते म्हणून तोहि राजा त्या वाक्याच्या प्रकरणाक-डे व जर आणि तर या शब्दाच्या सब-धाकडे लक्ष देऊन पाहिले असता राजसू-य शब्द ज्या वाक्यात आहे त्या वाक्याम-ध्ये आणि बाकीच्या वाक्यामध्ये गुणगुणि-संबंध आहे म्हणून बाकीची वाक्ये पहिल्या वाक्यापासून स्वतंत्र नाहीत. पुन पुन्हा आध्राचे उदाहरण देता, परंतु ते ठीक नाही. आर्यावर्तातील हजारो लोक

all the Vaidika texts quoted are independent of one another in as much as they are not connected as principal and subordinate The Vaidika texts are, therefore, to be adjusted in this way We will briefly indicate the points of this controversy between the Vaidikâchâryas and the Boudhâchâryas. The latter state that the term—a ruler or a king can be applied to any one who rules, and that there is no evidence to prove that it is to be restricted to a Ksatriya. He who rules is a king To rule is to protect a town or a country Hence as it is established by means of an inference that Gângeya is a son of Gangâ, so one who rules a territory, is a king Again, this is the custom of the people Hence it is not right to state that a Ksatriya alone is a king, for the Ândhras do not restrict the name of a king to a Ksatriya The Vaidika texts—above referred to establish that a Ksatriya also is a king because he rules a territory The context and the relationship as pointed out by the conditional particle *if* prove that the sentence describing the coronation-ceremony and the rest are connected as principal and subordinate Hence the other sentences are not independent of the first sentence Again, the usage of the Ândhras can not be cited, as it can not be brought to bear because it is opposed to the usage of the Âryas in the Âryâvarta itself, and because the usages of the Âryas in the Âryâvarta are recognized everywhere Hence the proper signification of a king as established by its etymology is one who rules a territory

कोणीत हे आणि एका कायद्यानाल घोटे  
 लोक कोणीत हे? आचार्यानाल लो  
 कवि आचार विचार सत्य माय आहेत  
 म्हणून व्युत्पत्तीवरून राज्य ज्याला तोष  
 राजा असा अय योग्य आहे" यावर  
 आचार्य उत्तर देतात की, "व्युत्पत्तीं  
 राजा शब्दाचा अर्थ एक नये राजा  
 शब्दाचा अर्थ जशी लोकांचे कृति आहे  
 तसाच त्याचा या गौणी अर्थव्याप्तीच्या  
 (५१, १२८) मूलावरून पारितोष  
 कायद्यान राजशाब्दाचा असाच अ  
 य करतो मग राजा ६।१ क्षत्रिय असा  
 अय केल्याने की त्याहि मकरपा बाप  
 येत नाही कील बाप्याची नीत व्यस  
 र्या होते, मनामालनादि प्रम सिद्ध हा  
 तात, आप्त लोकांचे ६।१० कायम  
 राहते, आप्तवर्तील लोकांचे ५।१  
 त होत नाही असा आचार्यानील  
 लोक कोणा पाहिजे त्यास राजा म्हण  
 तात, त्यास राज्य असले ६।१० झाले  
 हे त्याचे ६।१० शास्त्रविषय आहे पाणि  
 नीत्यादि मूलांमध्ये स्पष्ट असे विल्ल  
 आहे की, क्षत्रियासच राजा ६।१०  
 हे प्रत्यक्ष ६।१० ठारून राजा शब्दाची  
 व्युत्पत्ति कवन त्यावरून अनुमान का  
 बापाचे, त्यावेलां प्रत्यक्ष ५।१८ म  
 प्रत्यक्ष ५।१० आप्तवर्तील लोकांची  
 जी वृद्धि आहे ते नवे, तर प्रयात  
 जे अथर्व ते प्रत्यक्ष परंपरेने आ  
 केलेला गोष्टीचे स्वरूप असे, म्हणून  
 बाप्याच्यामागसेत प्रत्यक्षास स्मृति म्हण  
 तात वृद्धिपेक्षा अशा प्रकारची  
 स्मृति विशेष मान्य जे जे राजा करतो

We have thus summarized the arguments of the Buddhists. The Vaidikāchāryas observe in reply that the sense of the word Rājā is not to be determined by means of etymology but that the sense of the word Rājā is to be taken as established by the usage of the people. Kātyāyana in his Vārtika on the sūtra of Pāṇini (V 1 128.) corroborates this sense of the word. Hence to restrict the name—Rājā—to a Kṣatriya involves no difficulty. The texts already referred to includes the duties of protecting the people and recognizing the usage of the Āndhras, does not ignore that of the Āryas in the Āryāvarta. The usage of the text in as much as they apply the name Rājā to any body provided he rules a territory is contrary to the usage of the Āchāryas. The sūtras of Pāṇini show that a Kṣatriya alone is to be called a Rājā. Such direct statements of the Āchāryas are to be every way preferred to any inference based on etymology—a direct statement being not what the usage of the Āryas in the Āryāvarta points to but what the Vaidik literature directly makes. A direct statement is called remembrance—Smṛiti—in this Mīmāṃsā or exegetical logic, because what is traditionally handed down is directly remembered. Hence such a Smṛiti or remembrance is to be preferred to the usage of the people. Again, is what a Rājā or a king does ruling a territory? Then his laughing or sporting would be ruling. Such a signification of the word Rājā would not do. The economy of castes as

सूत्राणि.

## आधानस्य विधेयत्वाधिकरणम् ॥

आधाने सर्वशेषत्वात् ॥ ४ ॥

भावार्थः । सर्वकर्मणामाधानं साधनमूतम् । ( ३.१, २. ) सूत्रे शेषस्य लक्षणं कृतं मीमांसकेन ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

वसन्ता ब्राह्मणोऽभिमादधीत । त्रिम्बे राजन्यः आदधीत । शरदि वैश्य आदधीत । तै. ब्रा. १.१, २, ६. अग्निहोत्रं जुहुयात् स्वर्गकामः । दर्शपूर्णमासाभ्यां स्वर्गकामो यजेत ॥

## अथ दाक्षायणादीनां गुणताधिकरणम् ॥

अयनेषु चोदनान्तरं संज्ञोपबन्धात् ॥ ५ ॥ ( पू० १ )

भावार्थः । यान्ययनानि तानि कर्मान्तरं विदधते । कुतः । अयनानि संज्ञाः सन्ति । ( २.२, १४. ) सूत्रे संज्ञोपबन्धादितिपदस्य विचारः प्रपञ्चितः ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

दाक्षायणयज्ञेन यजेत प्रजाकामः । साकंप्रस्थायीयेन यजेत पुशुर्कामः । तै. सं. २.५, ४, ३. सङ्क्रमयज्ञेन यजेताभ्राद्यकामः ॥

तै राज्य असे म्हटलें तर राजा हंसतो, खोकतो, हेहि राज्यच काय? अशी व्य-  
वस्था करून चालायची नाही पर-  
परेने चालत आलेली जी जातिव्यवस्था  
तीच योग्य. आलीकडे गोंधळ होऊन  
अन्य जातीचे राजे झाले आहेत, त्यांना  
राजसूययज्ञ कुठला? राजसूययज्ञ क्षत्रि-  
याने करावा हें स्वतंत्र वाक्य आहे  
अवेष्टीष्टि ब्राह्मणाने करावी, क्षत्रियाने  
करावी, वैश्याने करावी असे हें स्वतंत्र

established by the Vaidika litera-  
ture and pointed to by tradition  
is adequate and fair. The kings  
who rule a territory now be-  
cause of social confusion, can  
not perform the coronation-ce-  
remony. The Vaidika text  
which affirms that a Ksatri-  
ya alone is to perform the coro-  
nation-ceremony is independent,  
while the Avesti-sacrifice to be  
performed by a Brâhmana, Ksa-  
triya or Vaishya has nothing to  
do with the coronation-ceremony

आता अग्न्याधानाचें  
अपूर्व विधान आहे हा वि-  
चार

४ आधानाच्या सर्वधानें  
सारीं कर्मसंबंधी वाक्यें गुणवा-  
क्यें होतात, म्हणून अग्न्याधा-  
नसंबंधी विधान अपूर्व

आता, दाक्षयणादि ज्या  
इष्टि आहेत त्या गुण दा-  
खवितात हा विचार

५ अग्नेष्ट्याच्या सर्वधानें  
सहांची योजना असते म्हणून  
तीं भिन्न कर्मे समजावीं (पू० १)

कर्म सांगितलें आहे आणि हें या पत्र  
आहे, कारण पहिल्या वाक्यानें सति  
पाचें कर्म सांगितलें, आणि आ० ३ ॥३॥  
किंवा वैश्याचें कर्म सांगितलें मर्ही  
तेव्हां तें सां. पाकरीत वाहीवीं वाक्यें  
प्रसन्न झालीं "

१ आ० ३ ॥ ३ ॥ ये फार हें प्रथम  
सांगितलें पाहिजे आर्यांची को. विहि  
जात असो म्ह. ने तो आर्य ब्राह्मण अ-  
सो, सतिथ असो कीं वैश्य असो, त्या  
च्या घरीं अग्निहोत्र अवलंब पाहिजे  
हें अग्निहोत्र घेवें. प्रथम आपावेष्टि  
केली पाहिजे इष्टीच्या स्वरूपाचें सामा-  
न्य वजन आर्ही मर्हीत पादाच्या उप

THE SUBJECT OF THE ESTA-  
BLISHMENT OF THE SACRED  
FIRE (AGNYĀDHĀNA) BEING  
BASED ON AN ORIGINAL  
STATEMENT

4 In reference to the  
establishment of the sacred  
fire all (sacrificial acts are)  
subordinate (therefore, the  
text about it is original  
and principal)

THE SUBJECT OF THE SACRI-  
FICES CALLED DĀKṢAYANA  
AND OTHERS EXPRESSING  
A QUALITY

5 In the case of sacri-  
fices called Āyana, conven-  
tional names are used the  
sacrifices are, therefore, in-  
dependent acts (1 The  
statement of the oppo-  
nent. )

or Rāja-Sūya Yajna it is an in-  
dependent sacrifice by itself This  
is as it ought to be, because the  
first text enjoins a sacrifice to be  
performed exclusively by a Kṣa-  
triya without any reference to a  
Brāhmana or a Vaiśhya upon  
whom to enjoin a sacrifice the  
other texts are called for

4 It is necessary to explain  
what the establishment of the  
sacred fire is. An Ārya, whether  
a Brāhmana, Kṣatriya or Vaiśhya  
necessarily maintained the Agni-  
hotra, that is, kept a sacred fire  
in his house and performed cer-  
tain sacrifices in connection with  
it. Before the Agnihotra is  
maintained the sacred fire is to  
be established. We have ex





आणि मास्य आनि वसंत-आनि  
सर्वेषु पूर्वा वाज्य-न इति तो या वाक्या  
में कथला आनि करार हा निधि  
सर वाज्य आदिषु यथा वाज्य आदि  
सर यथासं २५ वां ईश्वर आदि त्यानें  
इतल करारें असें वेदवाक्य आदिषु ॥  
म आनि करारें हे या वाक्यानें कथले  
आतां, अहो वशिष्ठाचार्य, वसंतराज  
आदि त्यानें आनि करारें या वाक्यानें  
अधीन आनि करारें हे एक नवेंच सां  
निधिले आनि मास्य आनि वसंत  
कालाचा संयम होई त्या नवेंच सांगितलें  
असा होत गोटीच एकाच वाक्यानें  
वर्णन झालें असला एका वाक्याची दोन  
वाक्यें झालत " पुरुषसुक्तानें असा  
या वाक्याच्या अर्थाविषयी अटचणी का  
झल्या हा अटचणी दूर रहा-यात म्हण  
न आचार्यांनी हे सूत्र फलें आहे त्यात  
आचार्यांचे अटचें विधान आहे, असे  
वर्णन आहे, आणि मास्य आनि वसंत  
नवाळ हे दोन आचार्यांचे गुण आ  
हेत असा सिद्धांत एका विशेषार्था  
दोन विशेषांनीं जरा असला तर ती दोन  
विशेषांनीं निराळीं आहेत असा वाक्यें  
हे दोन निराळीं असें मानलां येत नाही  
वाक्य एकच आहे सव भौतिकर्मास अ  
भि हे मुख्य धामन आहे आणि आदि पि  
ष्ट करण्याचें धामन आनि आहे असें  
सिद्ध कर पाठ व्याकरणाविषयी प्रमाणें  
राखण्याची वास्तविकता इतकें या सूत्रा-  
वरील मास्यार्थें रहस्य आहे

५ "यथासं २५ वां ईश्वर आदि,  
त्यानें वासाय यज्ञ करारा " आला प

being already known) between a  
Brahmana and spring is declared  
by the text discussed. The state-  
ment that a fire is to be estab-  
lished is already known. How  
is this known? The Vaidika text,  
—He who desires heaven is to  
sacrifice—is well known. Hence  
the establishment of a sacred  
fire is enjoined by this text.  
The Buddhist says:—"Oh  
Vaidikāchārya the text that a  
Brahmana is to establish a sacred  
fire in spring makes one original  
statement as to the establish-  
ment of a sacred fire and another  
original statement as to the con-  
nection between a Brahmana and  
spring. If one sentence makes  
two original statements it is split  
up into two. To remove such  
objections raised by the Buddhist  
the statement in the sūtra under  
discussion is made—a sūtra which  
declares that the establishment  
of a sacred fire is alone originally  
stated and that the words *Brah-  
mana* and *spring* express the  
qualities of the act. If a word  
has two adjectives in a sentence  
the last is not to be split up into  
two: it is one. Of all the sa-  
crifices, fire is the indispensable  
means and the *Agnyañña* is the  
indispensable means of securing  
it. Commentator Shabara cites  
grammatical rules to prove the  
statement of the *Mīmāṃsaka*.  
This is the secret of the com-  
mentary of Shabara on this  
sūtra.

६. "He who desires children  
is to sacrifice the *Dakṣayana*  
sacrifice. He who desires cattle  
is to sacrifice the *Śikāmpa*  
*thāyina*-sacrifice. He who desires  
food is to sacrifice the *Śankra-*  
*mana*-sacrifice." The Buddhist  
bases on these Vaidika texts

सूत्राणि.

अगुणाच्च च कर्मचोदना ॥ ६ ॥ (पू० २.)

भावार्थः । अयनानि गुणान् न दर्शयन्ति । अतस्तानि कर्मान्तराणि ॥

समाप्तं च फले वाक्यम् ॥ ७ ॥ (पू० ३)

भावार्थः । यस्मिन् वाक्ये फलं वर्णितं तद् वाक्यं परिपूर्णम् । अतोऽयनविषयकानि वाक्यानि परिपूर्णानि कर्मान्तरविधायकानि च ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

प्रजाकोमः [यजेत] तै. स. २.२,४,४. ॥

शूची इच्छा आहे, त्याने साकप्रस्थायीयज्ञ करावा ” ज्याला अन्नोची इच्छा आहे, त्याने सक्रमणयज्ञ करावा ” हीं वेदवाक्ये घेऊन पूर्वपक्षकार असे म्हणतो कीं, दाक्षायण, साकप्रस्थायीय, सक्रमण हीं निरनिराळीं नावे आहेत, म्हणून हीं निरनिराळीं स्वतंत्र कर्मे आहेत आणि हीं स्वतंत्र कर्मे आहेत म्हणून गुणकमें नव्हत. आणि हीं गुणकमें नव्हत म्हणून याचा दर्शपूर्णमासीशीं काही संबंध नाही. असा पूर्वपक्ष करण्यात पूर्वपक्षकाराचा आशय असा आहे कीं यज्ञ आहेत तरी किती असें विचारायाचे आणि हसे पिकवायाचे

the statement that the Dāksāyana, Sākampṛathāyīya, and Sakramana are independent and separate conventional names, that, therefore, the sacrifices are independent and separate, that because they are independent acts, they are not subordinate, and that because they are not subordinate acts, they are not in any way connected with the fortnightly new and full moon sacrifices known as Darsha-Pūrnamāsi. The object of the Buddhist in raising such an objection is to ask how many independent sacrifices there are, and by proving that there is an indefinite number of innumerable sacrifices, to ridicule the sacrificial system—the back-bone of the Vaidika social and religious polity

६ पुन (अयननामक इ-  
ष्ट्या) कांहीं गुण दाखवोत ना-  
हींत म्हणून तीं भिन्न कर्मे आ-  
हेत (पू० २)

७ फलवर्णन (झालें कीं)  
वाक्य समाप्त झालें. (पू० ३)

६ दक्षायणापयना, साईमरथापयना,  
किंवा सेकम ।यना यांचे जे वेदवाक्यांत व  
नून केले आहे, त्यावरून या दृष्ट्या व  
शार्ङ्गमासीचा कांहींच गुण नाहींत ना  
हींत मग ही मु ।यमीहि न हत आणि  
भिन्न कर्मेहि न हत असे न्ह ।जे कसे  
संभवत ? पाठ्यातां हीं कर्मे बाह्येले  
कांहीं तरी एक असें मानले पाहिजे वे  
दवाक्यावरून गु ।कर्म आहेत असें सि  
द्ध होत नाही तर सद्भव हीं भिन्न कर्मे  
न्ह ।हीं

७ पूर्णवाक्य न्ह ।जे काय प्रिया व  
विषे कल वांगिळें असले न्ह ।जे पून वाक्य  
होतें पूर्वपक्षकार न्ह ।तो कीं — ।यना  
म्हेची इच्छा आहे त्यानें दाक्षाय ।यनाक  
रावा या वाक्यांत मन्ना या फलाचे वर्णन  
झालें आहे न्हयना हे पूर्ण वाक्य आहे  
आणि होत पून वाक्याचा कोठें मु ।युगि  
संबंध असतो काय ? न्हयना वरील वेदवाक्ये  
स्वतंत्र समजावीं आणि हीं वाक्ये स्वतंत्र  
वाक्यांत, अहो वैदिकाचार, आय । या  
वाक्याचा आणि शार्ङ्ग ।मासीचा गुण  
मुगिसेवच लावला, त्याची व्यवस्था काय ?  
वाक्यावधीमासेची ओळख । होऊन वे

6 Again, (the sacrifices  
called Ayana) do not ex-  
press any quality, and are  
therefore, separate (inde-  
pendent) acts (2 State-  
ment of the opponent)

7 The fruit (of an act)  
being described, a sentence  
(is) complete

6 In the way in which the  
Daksayana, Sākamprathāyīya and  
Sankramana are mentioned in  
the Veda they do not express a  
quality of any sacrifice. Then  
how can the same acts be neither  
expressive of a quality nor inde-  
pendent at the same time? Hence  
it is necessary to see that the  
acts are either the one or the  
other. If the Vaidika texts can  
not prove the sacrifices mentioned  
to be qualities, they are indepen-  
dent acts.

7 A sentence is complete  
when an act and its fruit are de-  
scribed. The Buddhist declares  
that in the text—who who de-  
sires children is to sacrifice the  
Daksayana-sacrifice—the fruit  
consisting in children is described,  
and that, therefore, it is a complete  
sentence. Again, are two com-  
plete sentences ever connected as  
principal and subordinate? No.  
Hence the two texts mentioned  
are independent sentences. And  
because the two sentences are  
independent, the Buddhist  
says —“ Oh Vaidikāchārya,  
they cannot be connected with  
the new and full moon sacrifices  
as being accessory to them as you  
insist on stating and interpret-  
ing them. I believe, that the

सूत्राणि.

विकारो वा प्रकरणात् ॥ ८ ॥ (सि०)

भावार्थः । प्रकरणवशादयनानि दर्शपूर्णमासयोर्विकारा न तु कर्म-  
न्तराणि ॥

लिङ्गदर्शनाच्च ॥ ९ ॥ (सि० हे०)

भावार्थः । यैरयनविषयकानि गुणवाक्यानीति सिध्यतीदृशानि वेद-  
वाक्यानि वर्तन्ते । सूत्रार्थः स्पष्टस्तस्य पूर्वप्रपञ्चितत्वात् ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

त्रिंशत् वर्षाणि दर्शपूर्णमासाम्नां यजेत यद्वि दक्षायणयार्जी स्यात्  
अथो अपि पञ्चदशैव वर्षाणि यजेत अत्र हि एव खलु सा स-  
म्यद्यते द्वे हि पौर्णमास्यौ यजेत द्वे अमावास्ये अत्र हि एव खलु  
सा सम्पद् भवति ॥

गुणात् संज्ञोपबन्धः ॥ १० ॥ (आ० नि० १)

भावार्थः । गुणः प्रकाशते । कुतः । अयनानि संज्ञारूपाणि ।  
यतोऽयनानि संज्ञया वर्णितानि ततो गुणानिरूपकाणि ।  
अतोऽयनैर्गुणसम्बन्धो निरूप्यते । अतोऽयनानि न कर्मन्त-  
राणि ॥

समाप्तिरत्रिंशष्टा ॥ ११ ॥ (आ० नि० २)

भावार्थः । पूर्वपक्षकारेण सप्तमसूत्रे यद् वर्णितं तन् न युक्तम् । कुतः  
फलविषयिका या वाक्यसमाप्तिः सा न किञ्चिद् विशेषं दर्श-  
यति । परं फलसम्बन्धिनं गुणं प्रकाशयति ॥

वाक्याचा अर्थ होत आहे, असे आ-  
म्हास वाटते

principles of exegetical logic are  
strained for interpreting the texts  
in your way "

८ (तसें) नव्हे प्रकरण-  
वर्णन अयनेष्ट्या (हा मुख्य  
वर्णनपूर्णमासीयज्ञाचे) विकार  
आहेत (सि०)

९ पुन वेदवाक्येहि अशा-  
च प्रकारची अडळतात, म्हणून  
(तसें नव्हे) (सि० हे०)

१० गुणवर्णनावर्णन हि  
सक्षा पडते (आ० सि०)

११ वाक्याची समाप्ति के-  
ली म्हणजे वाक्यसंबंधी ) सर्व  
विरोध वर्णन होत नाही (आ०  
नि० २)

८ आचार्य असे म्हणतात—“पूर्व  
पक्षकार याचा, मुख्य अयननावाच्या  
इष्ट्या निराक्या आणि वर्णनमासी या  
इष्ट्या निराक्या असे म्हणतां पण तथा  
प्रकार नाही वास्तव्य ॥ हि अयनेष्ट्या  
या वर्णनमासीतच काही कमजास्त के-  
स्वर्णने सिद्ध होतात. म्हणून वर्णन  
मासीस विकार स्वरूपाने या होतात  
याचा विकार ते आणि विकार यांच्या-  
मध्ये ॥ गुणिसंबंध आहे म्हणून वर्णन  
पूर्णमासी आणि वास्तव्यहि अयनेष्ट्या  
याचा परस्पर ॥ गुणिसंबंध आहे, असा  
आमचा सिद्धांत आहे ”

(३—३)

8 No The context  
(of the Vaidika texts proves  
that the Ayana-sacrifices  
are) a modification (of the  
principal now and full  
moon sacrifice.) (Final  
statement)

9 Again the existence  
(appearance) of Vaidika  
texts (proves this) Hence  
(the statement of the op-  
ponent is not acceptable)  
(An argument in support  
of the final statement)

10 A quality (the des-  
cription of a quality) gives  
a name. (1 Doubt re-  
moved)

11 A sentence being  
complete does not describe  
(every thing) special (and  
connected with it.) (2  
Doubt removed)

8 The Vaidikāchārya in re-  
ply declares that the now and  
full moon-sacrifices are not in-  
dependent of the Ayana-sacri-  
fices as you state, oh Buddhist.  
The Ayana-sacrifices like the  
Dāksyana and the rest are accom-  
plished by modifying the now and  
full moon-sacrifices. The modified  
and the modifications are connect-  
ed with one another as the qua-  
lified and a quality. Hence our  
final statement is that the now  
and full moon-sacrifices and the  
sacrifices like the Dāksyana are  
connected as principal and ac-  
cessory.

9 If a Dāksyana-sacrifice  
be performed, the now and full

९. “जर दाक्षायणेष्टि कोली असेल तर तीस वर्ष दर्शपूर्णमासीष्टया कराव्या आणखीहि पंधरा वर्षे (दर्शपूर्णमासीष्टया) कराव्या असे केले असता तेच ऐश्वर्य मिळते कारण पौर्णमासीष्टया दोन कराव्या, अमावासीष्टया दोन कराव्या. असे केले असता निश्चयाने तेच ऐश्वर्य प्राप्त होत ” आचार्य म्हणतात या वेदवाक्यावरून दाक्षायणेष्टि म्हणजेच दर्शपूर्णमासीष्टि, असा सवध मानल्याने ऐश्वर्य प्राप्त होते आणि ते तीसपट असा अर्थ वसतो आणि असा सवध न मानला तर वरील वाक्याच्या अर्थाची व्यवस्था होत नाही. म्हणून वेदवाक्यानीहि आमच्या सिद्धांतास बळकटी येते ”

१० आचार्य म्हणतात “अहो बौद्धाचार्य, पाचव्या सूत्री तुम्ही असे म्हणता की सज्ञा असली की भिन्न क्रिया होते, आणि भिन्न क्रिया झाली की भिन्न वाक्ये होतात परंतु हे तुमचे म्हणणे योग्य नाही. कारण सज्ञा कशी पडते याचे तुमच्याने नीट वर्णन होत नाही. गुणावरून सज्ञा पडते, असे पत्करिले पाहिजे आणि असे पत्करिले की अयनेष्टयाच्या योगेकरून दर्शपूर्णमासीचे गुणवर्णन होत दाक्षायणाने दर्शपूर्णमासीचा काय गुण दाखविण्यात येतो असे म्हणाल तर पुन पुन दर्शपूर्णमासी करावी हा गुण दाखविण्यात येतो यावरून तुमच्या म्हणण्याप्रमाणे या सवर्गी प्रकरण्यास त्रास येऊन वाक्यार्थ होत नाही पण असे आमचे म्हणणे नाही ”

११ आचार्य म्हणतात — पूर्वपक्ष-

moon-sacrifices are to be performed for thirty years. Again, (the new and full moon-sacrifices) are to be performed for fifteen years. By doing so, the same glory is secured, because two full moon-sacrifices are to be performed two new moon-sacrifices are to be performed. By doing so, certainly the same glory is secured.” The Vaidikāchārya bases on this text his statement that the Dāksāyana-sacrifice being considered identical with the new and full moon-sacrifices, the same glory results, and that thirty-fold. If identity between the two sacrifices be not recognized, the Vaidika text quoted cannot be interpreted adequately. Hence Vaidika texts corroborate the proposition we have laid down that the relation between the Dāksāyana and the new and full moon-sacrifices is that of the qualified to a quality.

10 The Vaidikāchārya says — Oh Bouddhāchārya, in the fifth sūtra you state that a conventional name makes acts separate and independent, and that independent acts are described in independent sentences. But your statement is not true, because you cannot explain the origin of conventional names. It is necessary to admit that a quality originates a conventional name, and such an admission establishes the proposition that the Ayana-sacrifices describe the new and full moon-sacrifices. If it be asked—what quality of the new and full moon-sacrifices does the Dāksāyana-sacrifice express? It is plain that it shows the quality of the new and full moon sacrifices being repeated. Now we do not state as you state that in this case the

कार बाबा, बाक्य केन्द्रों पर होने, बाध  
निरूप। नुही सारने मुनी केले परंतु  
ने निरूप। योग्य नहीं। 'ज्याला  
प्रवेची इच्छा आहे, त्याने दासापणेष्टि  
करावी' या वेदवाक्यात फलाचे वर्णन  
झाले आहे परंतु केवळ वेदवाक्यांचे हे  
वाक्य पूर्ण झाले नाही त्यामध्ये हे  
सत्या गाष्टी आल्या पाहिजेत त्या हे  
सत्या गोष्टी करात असे म्हणल तर  
हात आपनेही मध्ये आराम करावाची  
करावी? वरापूर्वीमासीची मग नुम या  
म्हण्यमासे वरापूर्वीमासी तीस सांव  
हल नाही वरापूर्वीमासी दासापणेष्टि  
मध्ये पावडली पाहिजे हे विशेष आहे  
ही अशी विशेष बचनें गुणगुणिसंधाने  
फलाचे निरूप। करतात म्हणजे के  
वळ फलाचे वर्णन झाल्याने वाक्य पूर्ण  
होत नाही परंतु मुख्य वाक्यासंबंधी  
जी गुणगुणिसंधाने ती सब घेऊन मुख्य वा  
क्याचा अर्थ कला पाहजे आणि अ  
सा विचार झाला म्हणजेच पूर्ण विचार  
झाला दुसरे वाक्यामध्ये कर्माच्या क  
लाचे वर्णन केले हे न केले काय? गु  
णगुणिसंधाने केले दासापणेष्टि झाले काय?  
यसहि ईच्छा घेऊन झाले तरी गुणगु  
णगुणिसंधाने घेतले म्हणजे या वा  
क्याचा आणि वरापूर्वीमासीसंबंधी वाक्या  
चा गुणगुणिसंधाने समजावा तिसरे  
पूर्वसंधाने असे या करता? अहो,  
'ज्याला स्वभावी इच्छा आहे त्याने  
अभिहित करावे' आणि 'ज्याला म  
खाची इच्छा आहे त्याने दानाचे अभिहि  
त करावे' या दोन वाक्यांत नुही गु

context being set aside a Vaidika text cannot be interpreted

11 The Vaidikacharya says — Oh Buddhist, you have attempted the definition of a complete sentence in the seventh sutra. But the definition is not adequate and correct. In the text, he who desires children is to perform the Dakṣayana-sacrifice "the fruit of an act is described. But yet the sentence is not complete when the fruit is stated in it because the mention of some other acts is indispensable. What is it? The repetition of the new and full moon-sacrifices in performing the Dakṣayana-sacrifice. You state that the two being independent, the new and full moon-sacrifices cannot be included in the Dakṣayana-sacrifice while it is essential that the one should include the other. All such distinctive texts describe the fruit particularly by means of the relation of the qualified to a quality. Now then the description of the fruit of an act cannot complete a sentence. But it is necessary to interpret the principal sentence along with the subordinate sentences connected with it. The text is adequately interpreted when it is so treated. Secondly a quality is described when the fruit of an act is mentioned and nothing more. The last conclusion then is that to interpret a sentence in any way you can the description of a quality is involved. Hence oh Buddhist, admit that the texts about the Dakṣayana and new and full moon-sacrifices are connected as the qualified and a quality. Thirdly oh Buddhist why do you hesitate to admit our statement? 'He,



सूत्राणि.

अथ द्रव्यदेवतायुक्तानां यागान्तरताधिकरणम् ॥

संस्कारश्चाप्रकरणेऽकर्मशब्दत्वात् ॥ १२ ॥ (पू० १)

पदानि । संस्कारः, च, अ-प्रकरणे, अ-कर्म-शब्दत्वात् ॥

पदार्थः । च=पुनः । संस्कारः=गुणविधिः । अप्रकरणे—सति प्रकरणाभावे । अकर्मशब्दत्वात्=याग-वाचकपदाभावात् ॥

वाक्यार्थः । पुनः सति प्रकरणाभावे यागाभावेन गुणविधिः ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । भो आचार्य को ममाशयः? एकस्य गुणस्यान्यस्मिन् गुणेऽन्वयस्तस्य च मुख्ये । अत्र दृष्टान्तः । यत्रापूर्वविधिरिति ग्रन्थप्रकरणवशान् न सिध्यति यत्र चापूर्वविधिबोधकं यजतिक्रियापदं नास्ति तत्रालम्भनिर्वापादीनां यद् वर्णनं प्राप्नोति तद् गुणवर्णनमिति ग्रहणीयं श्रीमता । पुनः कस्येदं गुणविधानमिति चेद् द्रष्टव्यम् । दर्शपूर्णमास-सम्बधिनामालम्भनिर्वापादीनामिति मन्ये । किं तावत् प्राप्तम् ईदृशां गुणविधीनामन्येषु गुणविधिष्वन्वयो । न तु मुख्ये यजतिक्रियापदे ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

वायव्यं २ श्वेतमालभेत भूतिकामः (तै. सं. २.१,१,१.) ।

सौर्यं चरुं निर्वपेद् । ब्रह्मवर्चसकामः तै. सं. [२. ३, २, ३.]

ईशमालभेत । चतुरो मुष्टीन् निर्वपति ।

गुणिसवधं मानताना ? तसाच दर्शपूर्णमासी आणि वाक्षायणेष्टि याचा संबंध का मानताना ? असे कोणचेहि रीतीने पाहिले असता गुणगुणिसवधच सिद्ध होतो. आणि एकेदर अयनेष्ट्याची अशीच व्यवस्था करावी ”

who desires heaven, ought to maintain the Agnihotra”—“ he who desires power (of the senses) ought to sacrifice with curds ” Do you recognize the relation of the qualified and a quality between these Vaidika texts ? Now why do you hesitate to recognize the same relation between the Dâksâyana-sacrifice and the new

आतां, यागासवधी द्र-  
व्यं व देव ज्या ठिकाणी  
संगितले आहेत, त्या ठि-  
काणी दुसरा याग हा वि-  
चार

१२. जेथे प्रकरणावरून क-  
ल्लत नाही, आणि यागवाचक  
पदही नाही, तेथेहि गुणावधि  
समजावा (पृ० १)

१२ पूर्वपक्षान्न विचारवा — काही  
वैदिकाचार, मुन्ही गुणावधि आणि मुख्य  
विधि असा मेद करवावा । या होना ।  
हा मेद आर्चा पत्करला मग ज्याला  
मुन्ही मुख्य विधि असे म्हणता तो गुण  
विधि असे वा होत वारते वार । पु-  
ढील वदनाच्यामध्यें या यागवाचक क्रिया  
वहि नाही, आणि मग यावरूनहि मुख्य  
विधि आहेत असे समजव नाही वेदवाक्ये  
असा आहतना । की "ज्याला ऐश्वर्या  
ची इच्छा आहे, त्याने वायुदेवतेकरतां  
पण्डित पशु मरवावा ।" पुनः "ज्याला  
मन्त्रवैद्याची इच्छा आहे त्याने सूर्य दे-  
वतेकरतां चर पक्षीकडे काढून ठेवावा (च-  
रुचा निर्वप करावा) " पुनः "गाढीच्या  
दक्षिण स्थरा करावा " या तीन वेद-  
वाक्यामध्ये मुख्य विधि नाही मुन्ही म्ह-  
णतां की मुख्य विधि आहे हेहि योग्य  
नाहीं ही गुणविधि वाक्ये आहेत " अ-  
से पूर्वपक्षान्न वैदिकाचार्यास फा विचा-  
रवा पावे कारण संगितले पाहिजे ते

THE SUBJECT OF THE MEN-  
TION OF SACRIFICIAL MA-  
TERIALS AND GODS POINT-  
ING TO INDEPENDENT SA-  
CRIFICES.

12. Because the con-  
text is not (explained), and  
because no word expressive  
of a sacrifice is used, (there-  
fore, also) a subordinate  
statement (is meant) (The  
statement of an opponent)

and full moon sacrifices? Consi-  
dered from any point of view  
the relation of a quality to the  
qualified comes to be established.  
Hence the Vaidika texts about  
the Ayaas sacrifices are to be  
interpreted in this way

12. The Buddhist asks —  
oh Vaidīśāhrya, you distinguish  
the principal sentence from its  
subordinate sentences. Let the  
distinction be recognised. I  
have no objection. Now a princi-  
pal sentence appears to us to be a  
subordinate sentence, because in  
the following Vaidika text, there  
is no word expressive of a sacrifice  
and the context does not show  
it to be the principal sentence.  
You know these Vaidika texts:—

he who desires glory ought to  
kill a white animal to be offered to  
the god Vāyu. Again he who de-  
sires the prestige of a Brāhmaṇa  
ought to consecrate rice (Charu  
nirvāpa) to be offered to the god  
Sūrya. Again, "an axle of a car-  
riage is to be touched. These  
three Vaidika texts do not con-  
tain a principal sentence. Your  
statement that there is the prin-

सूत्राणि.

यावदुक्तं वा कर्मणः श्रुतिभूतत्वात् ॥ १३ ॥ (पू० २)

पदार्थः । श्रुतिः=चोदना=अपूर्वविधानम् ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षकारः पुनर्ब्रवीति । यन् मयो पूर्वस्मिन् सूत्रे उक्तं तन् न । किं तर्हि? कर्मान्तरम् । अत्र दृष्टान्तः । यथा घञ-  
तिः स्वतन्त्रं कर्म तथालम्भनिर्वापादीनि स्वतन्त्राणि कर्माणि  
कुतः? तेषां स्वातन्त्र्येणापूर्वविधानात् ॥

यजतिः पुद्गलद्रव्यफलभोक्तृसंयोगादेतेषां कर्मसम्बन्धाम् ॥ १४ ॥

(सि०)

पदार्थः । तु=न । यजतिः=मुख्यक्रियापदस्योपलक्षणम् । द्रव्यं च  
फलं च भोक्ता च=द्रव्यफलभोक्तारः । तेषां संयोगात्=द्रव्य-  
फलभोक्तृसंयोगात् ॥ एतेषाम्=आलम्भनिर्वापादीनाम् । कर्म-  
सम्बन्धात्=यजतिरूप-मुख्य कर्मसम्बन्धात् ॥

वाक्यार्थः । न । द्रव्यफलभोक्तृसम्बन्धस्य निरूपणं यजतिक्रियापदे-  
नेव भवति । अतो यजतिरेव मुख्यं कर्म । अन्यानि यानि  
गौणकर्माणि तेषां यजतिना सह सम्बन्धात् ॥

भावार्थः । आचार्यो ब्रवीति । भो पूर्वपक्षकार या त्वया वैदवाक्यानां  
व्यवस्था कृता साऽयुक्ता । यजति सदृशं किञ्चिन् मुख्यं क्रिया-  
पदम् । तेन सह द्रव्यस्य फलस्य भोक्तृश्च सम्बन्धः । यद्  
गुणविधानं तद् द्रव्यस्य फलस्य भोक्तृश्च । यद् गुणविधानं  
तस्यावश्यं यजतिसदृशमुख्यक्रियापदे सम्बन्धः ॥

असें आहे कीं नित्यनैमित्तिक कर्माची  
जीव्यवस्था वैदिकाचार्य करतात, ती मू-  
क्तिक आहे असें सिद्ध करावे म्हणजे वैदि-  
काचार्यांचा मोड झाला

cial sentence, is not correct. All  
these are subordinate original  
sentences." It is necessary to  
point out the bearing of the way  
in which the Buddhist argues.  
The Buddhist believes that the  
Vaidikâchârya is refuted if it be  
shown that the explanation and

१३ जितके म्हटले (तित-  
के) नव्हे मुख्य कर्मांचे वे-  
दामध्ये स्पष्ट वर्णन असते, म्ह-  
णून (भिन्न कम समजावे)  
(पृ० २.)

१४ नव्हे. इत्य, फल, आ-  
णि भोक्ता यांच्या वर्णनावरून  
याचा मुख्य कर्माशी संबंध अ-  
सल्यामुळे यज्ञ हे (क्रियापद)  
ध्यावे (सि०)

११ पशुसंघात पुनः म्हणतो —  
“यां पशुनां चार्थं गुणविधि इति मु-  
ह्यस नीष्टं नित्यं नारी, वरं राई या मि-  
त्रं कर्म कां हाहना? मित्रं कम कसे?  
पहा पशु माताया असे वेदवाक्यात  
आहेना? त्यांत माताया' या क्रियाप-  
दाच होत माग कल्याणे. पशुच्या  
अवाक्यत गुणविधि कथ्ये अस समजावे,  
आणि मययाचा अर्थ मुख्य विधि असा  
करावा अशी व्याख्या कल्याणे ही सारी  
कर्म निमित्तार्थ्ये होऊन वस्तुतः मग  
मुह्ये इति पशुनां चार्थं विना दुध-या  
का त्या पागाशी संबंध लावला, हे फेले?  
असा संबंध न लावला वेदवाक्यात जी  
कर्म सांगितली आहेत ती स्वतःच मुख्य  
समजावी हे घेते दिसते मग मुह्ये जी  
व्याख्या करता तिचे कसय झाले? कर्माच्या  
हून वान जातिमा-एव । कर्म आ-  
णि एव मुख्य कर्मा । कर्म म्हणजे वरी

13 What is stated is  
not (acceptable), because the  
principal acts are directly  
stated in the Veda. (The  
acts are, therefore, inde-  
pendent.) (2 Statement  
of an opponent)

14 No The verb, to  
sacrifice is to be under-  
stood, because the descrip-  
tion of the sacrificial ma-  
terials fruit and the one  
who enjoys (the fruit) es-  
tablishes) the relation with  
the principal (verb) (Fi-  
nal statement)

adjustment of the daily essential  
sacrifices and of the occasional  
sacrifices performed for securing  
some end are improper and in-  
adequate.

13 The Buddhist again re-  
marks—I will give way Let  
my interpretation based on “the  
statement of a quality” be set  
aside Let the texts in question  
indicate independent acts—how  
can they be independent acts?  
Sec—there is a text which states  
that an animal is to be killed  
in a sacrifice. Let the verb—to  
be killed—be divided into two  
parts—the root, to kill, signify-  
ing a quality and the termination  
or the sign of the tense signify-  
ing the qualified. Such an ad-  
justment can enable us to con-  
sider all the acts mentioned in the  
texts to be independent. How can  
you then establish any relation-  
ship between the sacrifices men-  
tioned by the texts in question  
and the new and full moon sacri-  
fices? Instead of such a relation

अडचण येते असे आम्ही मागल्या सूत्रीं दाखवलेच आहे असा उभयतः पाशा-रज्जू आला पुढे या वेदवाक्याची कशी व्यवस्था करता ती करा मित्र कर्म मानले असता वाक्यभेदाचा हि दोष येतो प्रथम पादरा वायुदेवते-करता पशु योजावा, आणि मग तो मा-रावा, हा वाक्यभेदरूप दोष कसा दूर होतो? ”

१४ हे सूत्र विचार करण्याजोगे आ-हे कोणत्या हि कर्मात जे द्रव्य व्यावे लागते ते समवायिकारण अमुक हेतु सिद्ध व्हावा म्हणून कर्म करावाचे असा जो हेतु तो फलकारण कर्म करणारा किंवा फल भोगणारा जो कोणी असतो तो निमित्तकारण अशीं तीन प्रकार-चीं कारणे आहेत. या तिन्ही प्रकारच्या कारणाचा मुख्य कर्माशीं सबंध लावून यज्ञाचे किंवा याग करावा असें कर्म सिद्ध होतें. यज्ञाचे अशी भावना मनात उत्पन्न झाली असता यज्ञाचे अशा प्रयत्ना-चा मनामध्ये अक्षुर मात्र उत्पन्न होतो पण अक्षुर उत्पन्न झाल्याने “यजन” ही क्रिया सिद्ध झाली काय? यजन किंवा कोणती हि क्रिया सिद्ध होण्याकरता त्या क्रियेची साधनें आली पाहिजेत, म्हणजे त्या क्रियापदाच्या कारकाचे वर्णन झाले पाहिजे. पण कारकाचे वर्णन म्हणजे

ship being made out, it is proper to consider all the acts mentioned in the Vaidika texts to be so many independent acts. Then your interpretation and adjustment are to be given up. There are only two kinds of actions—the one expressing a quality and the other—the qualified. I have already shown in the preceding sūtra that the former cannot be accepted, and that from the latter there can be no escape as I have just shown. Hence the dilemma can not be accepted, and the interpretation and the adjustment of the Vaidika texts in question are not possible. Again, if the statement that the Vaidika texts inculcate independent acts be accepted, there is the difficulty of a sentence being divided. How can the difficulty of a single sentence being divided be obviated? First a white animal is to be taken, and then it is killed and offered to the god Vāyu—and are these not two sentences? Hence your interpretation, oh Vaidikāchārya, is not to be accepted.

14 This is an important sūtra. The materials necessary for the performance of any act constitute its material cause. The object sought by the act is its final cause. The agent or the one who seeks to enjoy the fruit of the act is its efficient cause. These three kinds of causes are well-known which, being connected with the principal verb,

येतली आहेत, त्या वेदवाक्यांचा अर्थ स्वतंत्र रीतीने करावाचा नाही ती वाक्ये मुख्य वाक्याशी मिळून मग त्यांचा अर्थ करावाचा ते मुख्य वाक्य कोणते? तर “अथाना स्वर्गाची इच्छा आहे त्याने अभिहोष करावे” हे मुख्य वाक्य आहे आणि बाकीच्या वाक्यांशी मिळून हे संयुक्त वाक्य दोन्ही आणि या संयुक्त वाक्यामध्ये वेदवाक्यांचे वर्णन होतें म्हणजे कोणता जोरून हे कर्म करावाचें हे समजतें, अथ अथवा कीं परा अथवा हे ने कोणते इष्ट अथवा हे हे समजतें, वेदवाक्याची इच्छा किंवा न इष्टवाची इच्छा हे ने कोणतें कल हे समजतें, अथवा अथवा म्हणजे मोक्षा कोण हे हि समजतें संयुक्त वाक्य समजून करारा प्रकारें अर्थ वसविला असतां सव अक्षणी दूर होतात वाक्य भेदकप दोन हि पत नाही, आणि बाकीच्या आगेतल्या सूत्रांत जी व्यवस्था तुम्ही परतों ती व्यवस्था हि एकीकड राहते पाहतां “अथवा” हे मुख्य क्रियापद द्वेज्ज त्याशीं सर्व गौण क्रियांचा संबंध वसविला हे आम्हांस योग्य वाटतें

means—that is—all the relations such as the argument and concord of the verb must be expressed. The expression of the relations consists in pointing out the material efficient, and final causes of the act expressed by the verb. When all such relations are expressed the act is stated. Hence, oh Buddhist, the Vaidika texts on which you base your argument, are not to be independently interpreted. The texts are to be interpreted along with the principal text. What is this principal text? “He who desires Heaven ought to maintain the Agnihotra. This text along with the texts quoted and discussed constitutes a complex sentence which describes the gods or those to whom the sacrificial act refers the materials whether boiled rice or an animal the fruit consisting in glory or the prestige of a Brahmana, and the agent of the sacrifice. All difficulties of interpretation are obviated if the texts in question be considered as forming a complex sentence, and the syntactical defect known as the division of a sentence be avoided, and your interpretation and adjustment of the Vaidika texts as you have pointed out in the 12th and 18th sūtras are set aside. Hence I think it proper to recognize *to sacrifice* as the principal verb and to connect it with the subordinate acts as they are expressed in other texts.

सूत्राणि.

लिङ्गदर्शनाच्च ॥ १५ ॥ (सि० हे०)

भावार्थः । वेदवाक्यान्यापि पूर्वसूत्रोक्तं सिद्धान्तं द्रढयन्ति ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

सौभारौद्रं चरुं निर्वपेत् तै. सं. (२, २, १०, ३.) । पारिश्रिते  
याजयति तै. सं. (२. २, १०, २.) ॥

अथ वत्सालम्भादीनां संस्कारताधिकरणम् ॥

विशये प्रायदर्शनात् ॥ १६ ॥

पदार्थः । विशये=संशये । प्रायदर्शनात्=भुयोदर्शनात् ॥

भावार्थः । प्राप्ते संशये केवलमालम्भः संस्कारः । पूर्वेषु सूत्रेषु यो वादः  
कृतस्तदुपसंहारक सूत्रमिदम् । एतेनाग्रिमेण च सूत्रेणा-  
लम्भविषयकवादव्यवस्था क्रियते । कासौ व्यवस्था? । अलम्भो  
गुणकर्म ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

वत्समालम्भेन (वत्सानिकान्ता हि पशवः) ॥ तै. सं. (२. १, ४, ८.)

अर्थवादोपपत्तेश्च ॥ १७ ॥

भावार्थः । पुनः । उपपत्तिः कर्तुं शक्यते । तस्मात् केवला-  
लम्भोऽर्थवादः ॥

१५ आग्नि वेदांतहि असें  
च प्रमाण अढळतें, म्हणून  
(सि० हे०)

वासरालास्पश करण्या-  
सारख्या क्रिया गुणावि-  
धि आहेत हा विचार

१६ सराय आला असता  
बहुधा जें अढळतें त्याचकडे  
(निर्णय करावा)

१७ आग्नि उपपत्तीवरून  
अथवा (समजावा)

१५ वेदवाक्याचा अर्थ केला असता  
हें सूत्र स्पष्ट समजेल सोम व इन्द्र  
या देवतांकरतां चरु एकीकडे काढावा”  
“तो शिजूत तयार झाला इगळे बाण फ  
रावा” ते सं (२२१, १) आणि  
ते सं (२२१०, २) या शोही वा  
क्याचा मिळून अर्थ केला असता अथ  
बसवो, आणि समवायिकार । फलका  
रण, व निमित्तकार । या सर्वांची व्यव  
स्था होते याच्या सूत्राच्या विवेक  
जी वचनावर्ये घेतली आहेत त्यांचा—स्व-  
र्गाची व्याप्ति इच्छा आहे त्यानें अग्नि  
होम करावे—या वाक्याशी मिळून  
अर्थ करावा, म्हजे ठीक

१६ वेदवाक्य असें आहे कीं “उया  
अयीं पशूला आपलीं बासरें आवडवाल  
त्या अयीं बासरास स्पर्श करावा” मागील

15 The Vaidika texts  
corroborate this statement,  
therefore, (the verb—to sa-  
crifice—is to be under-  
stood) (An argument in  
support of the final state-  
ment)

THE SUBJECT OF THE CO-OR-  
DINATE ACTS STATING A  
QUALITY

16 In case of a doubt,  
the generality of texts  
(ought to determine the  
sense)

17 And (it is) a des-  
criptive statement (Artha  
Vāda) as (it offers) an ex-  
planation

16 The translation of the  
Vaidika texts will elucidate the  
sūtra. Rice (charu) to be offered  
to the gods—Soma and Indra—is  
to be consecrated.” “When it is  
boiled and ready the sacrifice is  
to be performed.” Vide the Tait-  
tiriya Samhitā (II 2, 10 8) and  
(II 2 10 2) These two texts,  
can be properly interpreted, if  
interpreted together and, if the  
material cause, the final cause, and  
the efficient cause are adjusted  
The texts quoted under the  
twelfth sūtra are then to be inter-  
preted along with the Vaidika  
text—He who desires Heaven  
ought to maintain the Agnihotra.

16 The translation of the  
Vaidika texts quoted will elu-  
cidate the sūtra. “As animals love  
their young ones, the last are to  
be touched” This text, it may  
be argued, may be interpreted  
and adjusted as the texts already



सूत्राणि.

अथ नैवारचरोराधानार्थताधिकरणम् ॥

संयुक्तत्वर्थशब्देन तदर्थः श्रुतिसंयोगात् ॥ १८ ॥

पदानि । संयुक्तः=तु, अर्थ-शब्देन, तत्-अर्थः, श्रुति-संयोगात् ॥

पदार्थः । संयुक्तः=संयोगविशिष्टः । तु=न । अर्थशब्देन=प्रयोजननिरूपणेन । तदर्थः=तत्प्रयोजनः । श्रुतिसंयोगात्=प्रत्यक्ष-निरूपणात् ॥

वाच्यार्थः । न । प्रत्यक्ष यत्र प्रयोजनेन सह संयोगस्तत्र तदेव प्रयोजनम् । कुतः ? । प्रत्यक्षनिरूपणात् ॥

भावार्थः । यत्र प्रत्यक्ष वेदवाक्येन कस्यचिद् यज्ञद्रव्यस्येदमेव प्रयोजयामिति निरूप्यते तत्र तद्रव्यस्य तदेव प्रयोजनं ग्रहणीयम् । कुतः ? । प्रत्यक्षं वेदवाक्यं सर्वथैव बलिष्ठम् ॥ तस्माच्चरूपधानार्थः ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

यदेन चरुमुपदधाति ॥ बृहस्पतेर्वा एतदन्न यज्ञीवाराः ॥

सूत्रात जी व्यवस्था केली आहे, तशाच प्रकारे या हि वाक्याची व्यवस्था करावी अशी शका उत्पन्न होईल मग कोणच्या तरी मुख्य वाक्यार्थी मिळून या वाक्याचा अर्थ करावा लागेल. तसा प्रकार होऊ नये म्हणून आचार्य मुद्दाम हें वाक्य घेऊन अर्थ करून दाखवितात “ह्या वाक्यात स्पर्श करावा हा केवळ संस्कार आहे या वाक्याचा कोणत्या हि मुख्य वाक्यार्थी मिळून अर्थ करण्याची आवश्यकता नाही. पूर्वीच्या सूत्रां जी उदाहरणे घेतलीं, तीं संयुक्त वाक्याचीं अर्गे समजून त्यातील क्रियापदाचा मुख्य वा-

quoted are interpreted and adjusted Hence it will be necessary to connect this text with some text considered principal. To avoid this, the Mīmāṃsaka purposely quotes this text which offers a difficulty of interpretation. In this text, the verb to be touched—is a subordinate act a preparatory act. Hence it is not necessary to connect it with some principal act. The texts already quoted and interpreted, being parts of a complex sentence, have been connected with their principal sentence and interpreted. But the text quoted and translated at the out-set of this sūtra is not to be so inter-

आता, रानताकुळाचा  
मात अधानीच्या उपयोगी  
आहे हा विचार \*

१८ पुनः, ज्या सवधाने  
ज्या विषयाचे वर्णन येते, तेच  
त्या विषयाचे प्रयोजन, असे प्र-  
तिपदोक्त वेदवाक्यावच्छिन्न कळते

ज्यातील क्रियापदार्थी अन्वय केला तसा  
या सूत्रात जे वाक्य घेतले आहे त्याच्याशी  
अन्वय नाही या सूत्रातील वाक्याने  
सहकाराचे वर्णन होते' असे समूह  
आपल्या या वाक्याची व्याख्या करताच  
त्या व्याख्येचे स्वल्प पुढील सूत्रावरून  
समजेल

१९ उपपत्ति व अयथाः या पदार्थे  
निकृप । आनी पूर्वी केले आहे व  
राल सुत्रात जे वाक्य घेतले आहे त्याच  
वाक्याचा या सूत्राने विचार होतो. हे  
वाक्य हे—'ज्या अर्था पशूला आपली  
घडरे आपड्यास त्या अर्था वाड्यास स्पर्श  
करावा' हे जे वेदवाक्य आहे हे  
अर्थवाक्य आहे, असे म्हणले असता  
या वाक्यातील क्रियेचा मुख्य क्रियारी  
अन्वय करणाऱ्या आपरपक्षी नाही  
या वाक्याने अर्थ 'उत्प्रेष वर्णन होते

१८ पुनः, आपणही काही वेदवाक्ये

\* रानवाड्यास संस्कारांत नीवत असे  
'हृदयत. आपण' म्हणजे काय हे  
'मार्गे साधितलेच आहे' विचार हा  
स्वानंतर गुह्यपत्ति रंगुहाव जी अधीची  
त्यापना करतो तीत आपण म्हणतात

\* THE SUBJECT OF BOILED  
WILD RICE BEING USEFUL  
FOR THE ESTABLISHMENT  
OF THE SACRED FIRE (AG-  
NYĀDHĀNA)

18 Again the Vaidika  
texts directly show that  
the relation in which a sub-  
ject is explained points out  
its purpose

proved because it describes a  
preparatory act. The Mīmāṃsā  
ke distinguishes between pre-  
paratory and subordinate acts  
The nature of the adjustment the  
Mīmāṃsāka proposes will be ex-  
plained by the next sūtra.

17 We have already pointed out  
at length the nature of a philoso-  
phical explanation. The text quot-  
ed and translated at the out-set of  
the foot-note on the preceding  
sūtra is to be considered in ex-  
plain ing this sūtra. The text is—  
'As animals love their young ones  
the last are to be touched.' If it  
be admitted that this text is des-  
criptive, it is not necessary to  
connect it with its principal verb  
as it states an original quality

18. The Mīmāṃsāka quotes  
Vaidika texts which seem to  
come in his way and points  
out a new adjustment. The Vai-  
dika text which occurs in con-  
nection with the Soma-sacrifice

\* Wild rice is called in Sans-  
krita Nivāra. We have explain-  
ed at length what the establish-  
ment of the sacred fire is— it is  
to establish the sacred fire in the  
house immediately after the mar-  
riage of an Ārya who then is  
settled as a house-holder

त्वाङ्गपात्नीवतस्य पर्यग्निकरणगुणकत्वाधिकरणम् ॥

पात्नीवते तु पूर्वत्वादवच्छेदः ॥ १९ ॥

पदार्थः । पात्नीवतम् = देवपत्नीसम्बन्धि यत् तत् । अवच्छेदः = निर्णयः ॥

वाक्यार्थः । न । पात्नीवतविषये पूर्ववर्णनादर्यवादः ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

यत्पर्यग्निकृत पात्नीवतमुत्सृजति तै. सं. ६.६, ६, १. ॥

अदाभ्यादीनां ग्रहनामताधिकरणं ॥

अद्रव्यत्वात् केवले कर्मशेषः स्यात् ॥ २० ॥

भावार्थः । यत्र द्रव्यवर्णन नास्ति तत्र सति केवले नामधेये कर्मणोऽर्धवादो ग्रहणीयः ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

एषह वै हविषा हविर्यजति योदाभ्यं गृह्णात्वा सोमाय जुहोति ॥

परा वा एतस्यायुं प्राण एति योऽशु गृह्णाति तै. स. ३.३, ४, १. ॥

अद्रव्यदेवताके केवले नामधेये श्रूयमाणे ब्रूम । ज्योतिष्टोमे एव ग्रहाभ्यास-विशेषविधानम् । इति शबर ॥

अद्वयतात् त्याचा चरितार्थ कसा करा-  
याचा, हें या सूत्रानें आचार्य दाखवि-  
तात अक्षोचयनाच्या सवधानें जो या ठि-  
काणीं मत्र येतो त्याचा विचार करू या  
अभिचयन या यज्ञामध्ये नाना आका-  
राच्या विटा माडून बहिरिससाण्यासारख्या  
किंवा दुसऱ्या आळतीचे ओटे बाधति अ-  
सत आणि मग अक्षोस काहीं अर्पण  
करीत असत या प्रकरणास अनुलक्ष-  
न तै. स. (५.६, २, ७) या ठिकाणचें

of the Agnichayana-system which consists in building altars of bricks of various shapes in the form of a hawk or some other animal, and in making offerings to the god Agni. See the Vaidika text in the Taittiriya-Saṁhitā (V 6, 2, 7) in this connection. The Vaidikāchārya quotes and interprets it "They place this boiled rice" Is the verb in this text independent or connected with some principal act? The Buddhist

त्वष्टसंघो पानोयत  
 मृणून् एकसोमरसाचा पेला  
 आहे तो अपण करतेवेळीं  
 दध्न पेटवून अग्निमुहामें व-  
 ती फिरवावे लागतात हें  
 कर्म पानोयताचा गुण आ-  
 हे हा विचार

१९ नव्हे पानोयताचेपरी  
 पूर्वाच यर्जन झाले असते मृणून्  
 निर्णय होतो

आतां, अदाम्य आणि  
 दुसरीं नांविं सोमाच्या पे-  
 क्ष्यार्चा हा विचार

२० द्रव्यार्थे यणन नसून  
 वेत्यळ नांव असले यणने मु-  
 ख्य यमाचा अर्थवाद समजावा

कारण आरे त्याचा निवाद यमा क-  
 राण्याचा पाषा वेदियाचार्य विचार कर-  
 तान हें वाक्य हें कीं — ' ६५५ या  
 सितीशेस्वा मन्नाह ते देवताः ' या  
 वाक्यातील विधेया मुख्य विधेया अग्न-  
 य यमाचा कीं हें स्वतंत्र कर्म आरे  
 असे समजावार्थ ५५५ हा असे म्ह-  
 नेतो कीं, "जरी मात देवतेच व यमाचे  
 वग्न मारी, तरी पाषा अग्नय मुख्य  
 विधेया व यमा कारण दुसरे असे

THE SUBJECT OF THE ACT OF  
 KINDLING AND TURNING  
 SACRIFICIAL GRAIN (DAR-  
 BHIA) FORMS A SACRED  
 HEARTH, THE ACT FORMING  
 A PART OF THE OFFERING—  
 OF A CUP OF SOMA JUICE—  
 KNOWN AS PĀNIVATA AND  
 TO BE MADE TO THE GOD  
 TVASTAR

19 No (The interpre-  
 tation) is fixed as the Pān-  
 ivata offering is already  
 described (Literally from  
 preceding an explanation  
 as to the Pānivata)

THE SUBJECT OF ADĀHYA  
 AND OTHERS BEING THE  
 NAMES OF THE CUPS OF SO-  
 MA JUICE

20 Where, the sacrifi-  
 cial materials not being  
 described the the verb to  
 sacrifice is mentioned—  
 it is an explanatory state-  
 ment

maintains that the latter alterna-  
 tive is to be accepted though the  
 final cause (fruit) or the gods  
 are not mentioned in the text  
 because there is another Vaidika  
 text—the wild rice is the food  
 of Brihaspati. Hence the verb  
 in the first text is to be connected  
 with its principal verb and the  
 text is a part of a complex sen-  
 tence. In reply to this, the Vai-  
 dikāchārya observes that the text  
 quoted and translated at the out-  
 set of the foot note is not to be

एक वेदवाक्य आहे कीं “जे रानताडूळ ते बृहस्पतीचें अन्न ” यावरून वरील वाक्यातील क्रियेचा मुख्य क्रियेशीं अन्यथा आहे आणि ते वाक्य सयुक्त वाक्याचें अग आहे असें सिद्ध होतें. “त्यावर आचार्य असें म्हणतात कीं - “या वाक्याची अशी व्यवस्था करावयाची नाही म्हणून “शिजविलेल्या माताला ते देवतात ” हें स्वतंत्र वाक्य आहे. आणि या वाक्याचा स्वतंत्र उपयोग अग्निचयनामध्ये विटा माडता वेळला होतो ” वैदिकाचार्यांच्या आणि बौद्धाचार्यांच्या या वादाचें कारण सांगितले पाहिजे. वैदिकाचार्यांची वेदवाक्याची करण्याची एकच रीति नाही असें दाखविणे बौद्धाचार्यांस इष्ट आहे म्हणून सयुक्त वाक्ये व त्यांची अंगे मिळून अर्थ करण्याचा जो वैदिकाचार्यांनीं सिद्धांत केला, त्याचें खंडन करण्याकरतां बौद्धाचार्यांनीं काही वेदवाक्ये काढली. त्या वाक्याचा विचार आचार्यांनीं मागील दोन तीन सूत्रात केला, या सूत्रात आचार्य इतकेंच सांगतात कीं “ज्या ज्या ठिकाणी सयुक्त वाक्य वेदात आढळतें त्या त्या ठिकाणींच त्याचा निर्वाह करावा असें वेदावरून कळते म्हणून ओढून ताणून मलतीकडचें मुख्य वाक्य घेऊन त्याशीं मलतीकडल्या दुसऱ्या वाक्याचा संबंध आहे आणि ती दोन्ही मिळून एक सयुक्त वाक्य होतें असें मानणें योग्य नाही ”

११ असें एक वेदवाक्य आहे कीं “अग्निभोवती पेटविलेले दम फिरवून

so interpreted, because the text— they place boiled rice is independent, and is to be used in piling bricks in the Agnichayana-system. We must point out the bearing of this discussion between the Buddhists and the Vaidikāchāryas. The former seek to show that the Vaidikāchāryas do not adopt one method of interpretation and are inconsistent, and have adduced some texts which cannot submit to the principle of interpretation based on the distinction between simple and complex sentences which have already been examined. The Vaidikāchāryas now add that the Vedas show that a complex sentence is to be interpreted in the place where it occurs, and that, therefore, it is improper to transfer a sentence from its place to another by a far-fetched and strained construction and connect it with some other sentence.

19 There is the following Vaidika text. The Pātnivata-offering is completed by turning kindled sacrificial grass round a sacred hearth. The Buddhist bases on this text his assertion that it makes an original statement of the Pātnivata-offering because the text signifies that the Pātnivata offering consists in turning kindled sacrificial grass round a sacred hearth. Two verbs are used in the text *turning* and *is completed*. Two nouns also occur—*Tvastri* and *Pātnivata*. Hence the text signifies that the offering to *Tvastri* is to be completed, and that it is to be called *Pātnivata*. In reply to this, the Vaidikācharya observes—No, this is not the proper

पानीयत समाप्त पत्तान. ' हे वाक्य ये  
उत्तर पूर्वपक्षकत असे द्दगता की -  
'यांत पानीयताये वणन अथवा विधान  
आहे का । पेशिलेले ह्य प्रिभून  
बल्लेले जे कर्म तास पानीय अथवा या  
वाक्यापा अथ आहे या वाक्यांत वान  
प्रिया आहेत-एक पेशिलेले कर्म फिर  
हून आरि दुसरी समाप्त पत्तान आणि  
यात ये दोन नामे आहेत-एक आणि  
पानीयत २-२२ एतदेवमी कर्म  
समाप्त करी आणि पानीयत हे त्या  
कामाचे नांव देवांचे " यावर वैदिकापाय  
६।१।१ — ' असे मने या वाक्यांत  
केवळ अनुवाद आहे शुद्धी जसे  
२।१।१ तरी या वाक्याची पक्षपा  
बल्लत नाही ६।१।१ अर्थात जा निगय  
केला आहे सोच योग्य आहे

२ 'जो अग्न्य नांवाचा पेल घेऊ  
न सोभाकराचा वाग करता हा माग ह  
वीच्या योगाने हवीचा वाग करता '  
'जो अंगु नांवाचा ग्रह घेतो, (यात)  
आयुष्यक्य माग प्राप्त होतो.' अर्थात  
३ दोन वैदिकापयें आहेत. (यावर धीराचा  
य असे २।१।१ की, या हि ३।१।१ इतक  
कामाचे वणन आहे का । चौथ्या  
'सुधांचे वैदिकापायनी जसा सिद्धांत  
केला आहे (यातमागे यांत पक्षपात आ  
हे अनां, पक्षपात असला की, वसतेथे  
दिसा प्र पावे वणन अत पाची आप  
१५।१।१ नाही यावर वैदिकापाय असे  
६।१।१ की ही स्वतः कर्म मन्त्र  
कारण अमिष्टाभावा ही एव वाक्यता क  
नन या वाक्याचा अथ पक्षपात

way of interpretation The text  
reproduces what is already stated.  
Hence our interpretation is proper

20 He who sacrifices to Soma,  
taking a cup of the Soma juice  
called Adābhya, certainly sacri-  
fices an oblation by means of an  
oblation " He who takes a cup  
called Anshu obtains the breath  
of life " On these two Vaidika  
texts, the Buddhist bases his  
statement that an independent  
sacrifice is prescribed by them  
because they contain the verb *laj*  
as laid down by the Vaidikāchārya  
in the fourteenth sūtra. When  
the verb *laj* is used it is not  
necessary for a sentence to in-  
clude the description of sacrifici-  
al materials or of gods. In reply  
to this the Vaidikāchārya ob-  
serves that the texts quoted do  
not prescribe an independent sa-  
crifice because they are to be in-  
terpreted along with the Vaidika  
texts prescribing the Agnīśoma  
sacrifice because the terms—  
Adābhya and Anshu are directly  
the names of cups of the Soma  
sacrifice and because the connec-  
tion with the verb *laj* is indirect.  
Because a direct statement is to  
be preferred to an indirect one  
it is proper to declare that the  
texts quoted mention only the  
names of the cups of the Soma  
juice. The texts also make ori-  
ginal statements of the cups

सूत्राणि.

अग्निचयनस्य संस्कारताधिकरणम् ॥

अग्निस्तु लिङ्गदर्शनात् ऋतुशब्दः प्रतीयेत ॥ २१ ॥ [ पू० ]

भावार्थः । तत्र न । वेदवाक्यानि वर्तन्ते । तेभ्योऽनुमीयते । तस्माद-  
भिर्यागवाचक इति द्रष्टव्यम् ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

य एवं विद्वानग्निं चिनुते । तै. सं. ५.५.२, १. ॥ अवातोऽग्निमग्नि-  
ष्टोमेनेवानुयजति तमुक्थेन तमतिरात्रेण तं षोडशिना ॥ षडुपसदोऽग्नेः चि-  
त्यस्य भवन्ति ॥

द्रव्यं वा स्याच् चोदनायास्तदर्थत्वात् ॥ २२ ॥ ( सि० )

पदार्थः । तदर्थम् = तद् द्रव्यमर्थः प्रयोजनं यस्य तत् । तत्त्वम् = तदर्थ-  
त्वम् । तस्मात् = तदर्थत्वात् ॥

भावार्थः । तत्र न । अग्निद्रव्यम् । कुतः ? । विधायकवचनस्य द्र-  
व्यार्थता वर्तते । यदा कश्चिद् यागो विधीयते तदा द्रव्यं वि-  
ना स नाभिनिर्वर्त्यते । अग्निचयनेऽग्निरेव द्रव्यम् । तस्मादग्नि-  
शब्दो गुणवाचकः ॥

का? तर अदाभ्य आग्नि अशु ही प्रत्यक्ष  
ग्रहाचीं म्हणजे सोमान्या पेल्याचीं नावे  
आहेत, आणि यागाशीं सवध करणे तो  
परपरेचा आहे म्हणून परपरावर्णना-  
पेक्षा प्रत्यक्ष वर्णन घेणे हेच योग्य अस-  
ल्यामुळे हीं ग्रहाचीं नावे आहेत असा  
निर्णय करणे योग्य आहे या वैदवा-  
क्यामध्ये ग्रहाचीं विधाने आहेत ”

आतां, अग्निचयनासव-  
धी गुणाचै यर्जन आहे, हा  
विचार

२१ तसें न०हे वेदवाक्यें  
अदळतात म्हणून अग्नि हा या-  
गत्राचक रात्र आहे असें जा-  
णार्हे (पू०)

२२. तसें न०हे अग्नि हें  
द्रव्याचें नांव आहे कारण  
ज्या वेदवाक्यानें (या यागाचें  
अपुत्रे विधान होतें, त्यामध्ये  
अग्नीचा अर्थ द्रव्य असाच  
आहे (सि०)

२१ वेदवाक्याचा विचार केला म्हण  
जे सुत्राद्वय एव हासत "असौ जो जा  
गवो वो अग्निचयनं कर्त्ता आतां पुढे  
अग्निहोमाने च अग्नीचा याग करतो  
त्याचे उक्त्ये यामाने यजन करतो  
त्याचे अतिवाक्यानें यजन करतो  
त्याचें बोधशिष्यानें यजन करतो"  
पूर्वपक्षकार असैं ह्मणें की, या ठिका-  
नीं अग्निवाक्यानें वेदवाक्यानें यजन  
होतें, कारण असा यजमानाची दुसरी वेद-  
वाक्येंपुढात जसें—“अग्नीचै शोध, अ-  
ग्निचै शल, मंतराचला जा ताया अग्नीचे  
सहा ययय याग होवात” हाच,  
शल, ययय ही व्याख्या होवात तो अ-  
ग्निवाक्याचा अर्थ व्याख्यात. "ह्मण

THE SUBJECT OF THE AGNI  
CHAYANA (BUILDING BRICK  
ALTARS FOR THE SACRED  
FIRE) BEING A PREPARA-  
TORY ACT

21 No Because (there  
are) Vaidika texts, the  
Agni-(chayana) is to be  
known (as) expressing a  
Soma-sacrifice (A state-  
ment of the opponent.)

22 No Agni is (the  
name of) sacrificial mate-  
rials, because (the Vaidika  
texts) which originally  
prescribe (this sacrifice)  
proscribe the same sense of  
Agni. (Final statement)

21. The sūtra will be clari-  
fied by the examination of the  
following Vaidika texts "He  
who knows this sacrifice by  
building a brick-altar for the  
sacred fire." "Now then (he)  
sacrifices to Agni by means of  
the Agnistoma." "He sacrifices  
to it by means of the Uktha-sacri-  
fice." "He sacrifices to it by  
means of the Atidra-sacrifice."  
"He sacrifices to it by means of  
the Godahi-sacrifice." The Bud-  
dhist says that in these texts, the  
term Agni describes an indepen-  
dent sacrifice because analogous  
Vaidika texts for instance the  
poetical praises of Agni, prose-  
nt "ages praise of Agni—are ad-  
mitted to sanction a similar inter-  
pretation." (There) are six Upasad  
oblations of the sacred fire for  
which brick-altars are to be erect-



सूत्राणि.

तत्संयोगात् ऋतुस्तदाख्यः स्यात् तेन धर्मविधानानि ॥ २३ ॥

पदार्थः । तत्संयोगात्=अग्निसंयोगात्=अग्निनिरूपणात् । तदाख्यः=अग्निवाचकः । तेन=तस्मात् । धर्मविधानानि=गुणविधायकानि ॥

भाष्यार्थः । पूर्वपक्षकारेण यत् लिङ्गदर्शनं प्रतिपादितं तन्न न । अग्निचयनादियागोऽग्न्याख्यः । कुतः ? यागसम्बन्धेनाग्निनिरूपणात् । अग्निचयनादीनां यानि नामानि तान्यग्निसम्बन्धात् प्राप्तानि । तस्मादभेर्यागवाचकत्वं नास्ति । अग्निर्द्रव्यवाचकः । तेनैव हेतुनाऽग्न्यादिपदानि गुणविधायकानि ॥

मासाग्निहोत्रादीनां कृत्वन्तरताधिकरणम् ॥

प्रकरणान्तरे प्रयोजनान्यत्वम् ॥ २४ ॥

भाष्यार्थः । यत्र भिन्न प्रकरणं वर्तते तत्र भिन्नं प्रयोजनम् । यत्र भिन्नं प्रयोजनं तत्र कर्मान्तरमिति शेषः ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

मासं अग्निहोत्रं जुहोति मासं दर्शपूर्णमासाभ्यां यजते ॥

अग्निशब्दाच्चा स्वतन्त्रं याग असा अर्थं होतो.

२२.-अग्नि हा शब्द यागवाचक नाही, द्रव्यवाचक आहे. असा सिद्धांत आहे. कारण याग करताना अग्निचयन झाल्यानंतर परील वेदवाक्यात सांगितलेली कर्मे करायाची.

ed " Agni in these texts is that for which the poetical praises (Stotra), prose-passages praising him (Shashtra) and the upasadoptions are intended Hence the word in these texts signifies an independent sacrifice

22 The statement of the Vaidikâchârya is that Agni stands for sacrificial materials, and not for an independent sacrifice, because the oblations mentioned in the texts quoted are offered after the sacrifice is performed

२३ अग्नीचा आणे यागा-  
चा संबंध आहे, म्हणून अग्नी-  
धरून यागाचे नांव पडते, म्हणू-  
न अग्नीच्या योगाने शुभाचे  
विधान होतें

माहिनाभर अग्निहोत्र  
करावे अगाप्रकारचा वा-  
क्यानीं मित्र कर्मांचे निरू-  
पण होतें हा विचार

२४ मित्र प्रकरण असले  
की, त्या ठिकाणी मित्र  
प्रयोजन

२३ दृष्टव्याया सूत्रां पुरुषदारा  
ताने जी वदमास घेतली आहेत त्याची  
या सूत्रां आचार्य व्यक्तीया वरून शान  
वितात ती व्यक्तीया अशी की, संब-  
असत। हाने एकाच कर्माचे मास पड-  
ते, म्हणून त्या पमास सर्वगता पते  
असे माहीत ह्मणजे की, त्या मासाव-  
रून काही कर्मांचे निरूपण होतें.

२४ वेदवाक्यामांचा विचार कला  
म्हाने सूत्रावाचा निर्णय होतो. "एक  
मासपर्यंत अग्निहोत्राचा वरतो" "एक  
मासपर्यंत दारापूरमास वरतो"  
पूर्वपक्षान्त असे ह्मणतो की, या वा-  
क्यानीं जे महिमा अग्निहोत्र घेतले  
हाने पुरा, एक महिमा दारापूरमासी  
कमी म्हणजे पुरे असत निगण होतो  
वेदवाक्यांचा सिद्धांत असत आहे की  
ज मपर्यंत अग्निहोत्र करावे या सि-

23 Because (the Agni  
and the Soma sacrifice) are  
connected, the Soma sacri-  
fice is named after the  
Agni. Hence qualities are  
originally stated by it  
(Agni)

THE SUBJECT OF AN INDEPEN-  
DENT ACT OR A SACRIFICE  
BEING DESCRIBED BY THE  
TEXTS PRESCRIBING THE  
MAINTENANCE OF THE AG-  
NIHOTRA FOR A MONTH

24 In the case of an  
other (separate) context,  
there is another (separate)  
purpose

23 By means of this sūtra  
the Vaidikāchārya adjusts the in-  
terpretation of the Vaidika texts  
quoted in the foot-note on the  
first sūtra. The adjustment is  
based on the principle that an  
action or a sacrifice is named be-  
cause of its connection with its  
material cause but the sacrifice  
or action cannot, therefore be  
independent. Of course it must  
be admitted that the name itself  
originally describes some quali-  
ties.

24 The following Vaidika  
texts explain the sūtra. "He  
maintains the Agnihotra-sacrifice  
for a month." "He maintains the  
Darahapūrma mās for a month."  
The Buddhist bases on these  
texts his statement that it is suf-  
ficient to maintain the Agnihotra  
for a month only that it is also  
sufficient to maintain the Darah-  
apūrma mās for a month and that  
this interpretation is adequate.

सूत्राणि.

आग्नेयादिकाम्येष्ट्यधिकरणम् ॥

फलं चाकर्मसन्निधौ ॥ २५ ॥

पदार्थः । अकर्मसन्निधिः=कर्मसन्निधिर्नास्ति । कर्मसन्निधिः=कर्मसंयोगः=कर्मान्तरनिरूपणम् ॥

भाष्यार्थः । यत्र कर्मान्तरनिरूपणं नास्ति तत्र फलेन कर्म निरूप्यते ॥ अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

अग्नये स्वर्गते पुरोडाशमुष्टाकपालं निर्वपेत् स्वर्गकामः । तै. सं. २.२,३,३. ॥ अग्नौधोमोयमेकादशकपालं निर्वपेत् ब्रह्मवर्चस्कामः । तै. सं. २.३,३,३. ॥ ऐन्द्राग्नमेकादशकपालं निर्वपेत् प्रजाकामः तै. सं. २.२, १,१. ॥

एव फलं चकारात् संस्कार्यत्वानुपादेयत्वाद् भेदकम् । इति मीमांसिकौस्तुभः ॥

छातास पूर्वपक्षकाराव्या न्हण्य्याप्रमाणे बाधयेतो यावर वैदिकाचार्य असे न्हणतात की, बाधयेत नाही. कारण जन्मपर्यंत जें अग्निहोत्र करावयाचें तें एक कर्म, आणि मासपर्यंतच जें अग्निहोत्र करावयाचें तें मित्र कर्म अशी दोही कर्मे निरनिराळी आहेत कारण ज्या प्रकरणात जन्मपर्यंत करावयाच्या अग्निहोत्राचें वर्णन केले आहे, तें एक प्रकरण आहे, आणि ज्यामध्ये मासपर्यंत करण्याच्या अग्निहोत्राचें वर्णन केले आहे तें दुसरे प्रकरण आहे प्रकरणावरून वाक्याच्या निर्णय करावा.

The Vaidikâchârya, on the contrary, states that the Agnihotra is to be maintained for life a proposition which the statement of the Buddhist threatens to controvert. The Vaidikâchârya, on the contrary, holds that the texts do not controvert the principle of the Agnihotra being maintained for life, because the Agnihotra to be maintained for life is separate from, and independent of, the Agnihotra to be maintained for a month. These sacrifices are independent of one another, because the connection in which the one is described—the context of the one has nothing to do with the connection in which the other is described—the context of the other. The examination of the context is essential to the adequate interpretation of any text.

आतां आग्नेयादि का-  
म्येष्टीचा विचार

२५. पुनः, ज्या ठिकाणी  
मित्र कर्मोर्ध्वे निरूपण नसते,  
त्या ठिकाणी फलवर्णनावच्छेद  
मित्र कर्म समजावे

२५. वेदवाक्याचा विचार केला म्ह-  
णजे सूर्याचे एवढे शक्ति 'तेजोवी-  
रूपाया इत्या आदि, त्याने अग्निदेवनेक-  
तो आदिकर्माभ्यां पुरोहितत्वाचा नि-  
र्णय करता' "वृषाणां इवचरापी-  
इत्या आदि, त्याने अग्नि आणि सोम  
या देवतांकरिता अरुण वृषांतेभ्यां पुरो-  
हिताचा निर्णय करता" "अग्ना-  
संशानापी इत्या आदि, त्याने ईश आणि  
अग्नि या देवतांकरिता अकाली वृषांती-  
भ्यां पुरोहिताचा निर्णय करता" या  
तिन्ही वेदवाक्यांमध्ये इष्ट फलाचे वर्णन  
केले आहे—पशित्वा वाक्पाय तेज दि-  
वा कीर्तिर्हं कल वर्णितं आहे, इत्या-  
वाक्पायं मे इवर्वच, आणि विष्टव्यति  
संततं एवा वाक्पायं अशा कर्मोपा-  
याने वर्णन असते, ही वाक्ये २२व्या  
वाक्ये समजावी, असे वेदिकावाक्ये  
म्ह. १० पहाते याच वेदवाक्याचे असे  
महत्त्व सांगिते की, केवळ फलाचे वर्णन  
असते २१वे वाक्पाय इवर्वच येत  
नाही "इवर्वच अर्था वाक्ये संयुक्त  
वाक्पायी अंगे आहेत असे समजून  
त्यांचा मुख्य वाक्पायी मिळून अर्थ क-  
सा वेदिकावाक्याचे असे म्हणतात की,

THE SUBJECT OF THE SACRI-  
FICES SUCH AS THE AGNYA  
ACCOMPLISHING DESIRES

25 Where an indepen-  
dent sacrifice is mentioned,  
the fruit (points to it),

25. The examination of the  
following Vaidika texts will ex-  
plain the above "He who desires  
splendour ought to consecrate a  
cake baked on eight potaherds and  
to be offered to the god—Agni."  
"He who desires the prestige of a  
Brahmana ought to consecrate a  
cake baked on eleven potaherds  
and to be offered to Agni and  
Soma." He who desires chil-  
dren ought to consecrate a cake  
baked on eleven potaherds and  
to be offered to the gods—In-  
dra and Agni. These three  
texts describe some object sought.  
The first text mentions splendour  
or reputation the second—the  
prestige of a Brahmana (Brahma-  
Varchasa) and the third—chil-  
dren. The Vaidikacharya states  
that the texts such as the above  
describe independent sacrifices  
or acts. Against this, the Bud-  
dhist remarks that the mere de-  
scription of the fruit does not  
constitute a sacrifice to be inde-  
pendent, because such sentences  
are parts of a complex sentence  
and require to be interpreted  
along with their principal sen-  
tence. The Vaid Vacharya de-  
clares that because the texts  
quoted originally prescribe acts  
not otherwise known, they are  
independent, and original.

सूत्राणि.

अथावेष्टेरन्नाद्यफलकत्वाधिकरणम् ॥

सन्निधौ त्वविभागात् फलार्थेन पुनःश्रुतिः ॥ २६ ॥

भावार्थः । पूर्वस्मिन् सूत्रे कर्मसन्निध्यभाववियषक यदुक्तं तदेव व्यवस्थापयत्याचार्यः । पुनः सति कर्मान्तरनिरूपणे कर्मान्तरनिरूपणस्य विभागः कर्तुं न शक्यते । तस्माद् यत्र कर्मान्तरनिरूपणेन सह फलनिरूपणं तत्र फलनिरूपणेनार्थवादो ज्ञाप्यते न फलनिरूपणम् ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

आग्नेयोऽष्टाकपालः पुरोडाशो भवति ॥ एतयोऽन्नाद्यकामं याजयेत् ॥

आग्नेयद्विरुक्तेःस्तुत्यर्थताधिकरणम् ॥

आग्नेयसूक्तहेतुत्वादभ्यासेन प्रतीयेत ॥ २७ ॥ ( पू० )

भावार्थः । कुत्र कुत्र वेद एकविषयस्य द्विस्त्रिर्वा निरूपणं दृश्यते तत्र तत्र कर्मणोऽभ्यासो भवेदिति पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । यथा

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

(दर्शपूर्णमासयोः) आग्नेयोऽष्टाकपालोऽमावास्यायां पौर्णमास्यां चाच्युतो भवति ॥

एकस्यैव पुन श्रुतिरविशेषादनर्थकं स्यात् । इति शबर ॥

पूर्वा षाड्जक नसलेल्या गोष्टीचें वर्णन या वाक्यात आहे. म्हणून ती स्वतः असून मुख्य आहेत.

आता। अवेष्टियानापा-  
सून अन्न हें फल प्राप्त हो-  
तें, हा विचार

२६ पुनः, भिन्न कर्मांचे  
निरूपण झाले असता फलनि-  
रूपणानें अर्थवाद समजावा  
कारण भिन्न कर्मांत [पूर्वी वि-  
दित किती आणि अवेदित  
किती असा] विभाग करता ये-  
त नाही

ज्या ठिकाणी आग्नेय  
या पदाचा दोनदा उच्चार  
झाला असता, त्या ठिकाणी  
स्तुतिवाक्य किंवा अर्थ-  
वाद समजावा हा विचार

२७ आग्नेय सूक्त आहे  
म्हणून आग्नेय नांवाचे कर्म दो-  
नदा करावे (पू०)

११ मल्लिक धृतराष्ट्र यांनी आदि  
त्याची आचार्य या सूची व्यवस्था कर-  
तात काही काही ठिकाणी कलाचे  
निरूपण असताना हि ते वेदवाक्य के-  
ळ अर्थवत्त्ववाचक आहे असे म्हणत  
आहेत ज्या वाक्यांत (मिथ्या) कर्म वाच-  
त नाही शब्द व्युत्पन्न फलाचे वर्णन  
असतें, त्या वाक्यांत अशी व्यवस्था होते  
असे आचार्यांचे ह्मण आहे पुढील  
वेदवाक्यांत अवेष्टियानाचे वर्णन केले

(४-२)

THE SUBJECT OF THE AVESTI  
SACRIFICE PRODUCING FOOD  
FOR ITS FRUIT

26 Again, different acts  
or sacrifices being describ-  
ed together (juxtaposed)  
the description of the fruit  
is a case of (explanatory)  
repetition, because of the  
absence of distinction (of  
what is already known  
from what is not so  
known)

THE SUBJECT OF THE TERM  
AGNEYA, WHEN TWICE RE-  
PEATED, BEING EXPLANA-  
TORY

27 Because of (there  
being) the Agneya-sūktā,  
the sacrifice called Agneya  
is to be repeated. (State-  
ment of the opponent)

28 The Vaid kacharya seeks  
by means of this sūtra to remove  
the objections likely to be raised  
by the Buddhist, and adjusts the  
interpretation of the texts quoted  
It cannot but be admitted  
that in the case of some texts,  
though they describe the fruit  
of a sacrifice, they are merely  
explanatory The following Vaid  
sūtra texts describe the Avesti-  
sacrifice "The cake to be offered  
to the god-Agni is baked on  
eight potsherds." This is a proof

सूत्राणि.

अविभागात् तु कर्मणो द्विरुक्तेर्न विधीयते ॥ २८ ॥ (सि० १)

भाषार्थः । पूर्वपक्षकारेण यदुक्तं तत् न । यत्र कर्मणो विभागो नास्ति तत्र द्विरुच्चारणेन कर्मान्तरं न विधीयते ॥

योऽस्य प्रथममुच्चारितस्यार्थं शतकत्वोऽप्युच्चारितस्य स एवार्थो भविष्यति ना-  
न्यः । इति शबर ॥

अन्यार्था वा पुनःश्रुतिः ॥ २९ ॥ (सि० २)

भाषार्थः । पूर्वस्मिन् सूत्रे यदुक्तं तदनेन सूत्रेण व्यवस्थापयत्याचार्यः ।  
यत्र यज्ञादुस्य पुनरुच्चारणं तत्र तस्यान्यत् प्रयोजनम् । किं  
तत् प्रयोजनम् ? । अर्थवादतेति शेषः ॥

आग्नेयोऽष्टाकपालोऽमावास्याया मवत्येव । न केवलेनाग्निना साधुर्भवति ।  
इन्द्रसहितो अग्निः समीचीनस्तस्मादैन्द्राग्निः कर्तव्यः । इति शबर ॥

॥ इति द्वितीयाध्यायस्य तृतीयः पादः ॥

आहे, तै असें. “अग्निदेवतेला (जो पुरोडाश अर्पण करायाचा तो) आठ कपालाचा असतो” हे मुख्य वाक्य आहे. “हिने (अवेष्टिने) ज्याला अ-  
ज्ञाची इच्छा आहे, त्याकडून यज्ञ करवावा हे दुसरे वाक्य गौण आहे. वैदिकाचार्य असे म्हणतात की, हे वाक्य गौण कसे होईल? कारण या मध्ये फ-  
लाचे निरूपण झाले आहे. यावर वैदिकाचार्य असे म्हणतात की, हे खरे. पण “हिने” या पदाने कोणते कर्म करायाचे हे या वाक्यात सांगितले आ-  
हे आणि एकाच वाक्यात दोन भिन्न कर्मांचे वर्णन होणार नाही, म्हणून दुसरे वाक्य अर्थवाद समजणे हे योग्य आहे.

Principal sentence. “By means of this (Avesti) he who desires food ought to be caused to sacrifice” This is a subordinate sentence a statement which the Buddhist does not admit because it describes the fruit of a sacrifice. In reply to this, the Vaidikâchârya observes that though it is stated that the description of a fruit constitutes an independent and original act, yet the term *by means of this* occurring in the text points to an act already known, that the same text cannot prescribe two independent sacrifices, and that, therefore, the second text is merely explanatory

27 The Buddhist declares that when the same sacrifice is described in two different places in the Veda, it is not one sacri-

२८ नह्ये जेयै कर्माचा  
मेव दाक्षवित्ता नसतो, तेयै दो-  
नदा धर्माने केल्याने मित्र क-  
र्माचे निष्पन्न होत नाही [सि०]

२९ पुनः, पुनश्चारणाने  
दुसरे काय साधते (सि० २)

२० पूर्वसुक्तात् अतः द्वगुणे च  
एव च त्वमेव दोनदा धर्मिले अमले तर  
ती दोन कर्मे आदेन असे समजवि  
दशाः। मासीष्टाविषयी असे वर्णन आहे  
की, 'अग्निदमेवराता आद कपालाचा  
पुरोडासा अमावास्याच्या आणि वैशि  
मप्या द्विषां अ जुम होना" दुसरा  
आ।पी असे वाक्य आहे की 'अग्नि  
रेवोदराता आद कपालाचा पुरोडास  
अमावास्या न विषां असतो" या  
वाक्या वाक्यामध्ये एव च विषयाचे  
वर्णन आहे असे म्हणले, तर दुसरे वाक्य  
निरपय्य होई. म्हणून त्या दोन्ही वा  
क्यांत मित्र मित्र कर्माचे वर्णन आहे  
असे सिद्ध होते यावर पुढील सूची  
वैदिकशास्त्रावर उत्तर देतात

२८ वैदिकशास्त्रावर असे ह।ताव की  
निरनिराळ्या वेळान्घ्यात एकाच विष  
याचे वर्णन आले आहे सरे पण तो  
विषय जर सत्यच एकच आहे, तर मेव  
मानावा कसा वाक्या वाक्यांम ये एका  
च कर्माचे निष्पन्न केले आहे मग

28. No, when sacrifices  
are not distinguished (li-  
torally from the absence  
of the division of an act)  
from one another, (an  
independent sacrifice) is  
not prescribed by means of  
repetition (Final state-  
ment.)

29 Again, repetition  
(explains) another object.  
(2 Final statement.)

sifice but two, and is to be perform-  
ed twice. The following texts  
connected with the Darsha Pūr-  
va-māsa-sacrifices occur in the  
Vedas. A cake baked on eight  
potsherds and to be offered to  
the God Agni on the new and  
full moon days becomes firm." Again  
"a cake baked on eight  
potsherds is to be offered to the  
god Agni on the new moon  
day. If it be said that the two  
texts describe the same sacrifice  
the second text is simply useless.  
The Vaidikāchārya removes this  
objection in the next śūtra.

28. The Vaidikāchārya states  
that though the same subject is  
repeated in different Vaidika  
texts, yet there can be no distinc-  
tion when the subject is the  
same. The two texts describe  
the same sacrifice. Hence it can  
not be maintained that the one  
text prescribes one sacrifice and  
the other another. In common  
life, a thing though spoken of a  
hundred times is not changed in-  
to two. Hence repetition is ex-  
planatory : it does not describe a  
sacrifice into many

29. The Vaidikāchārya cor-  
roborates and adjusts the state-



एका वाक्यातलें कर्म भिन्न आणि दुस-  
-या वाक्यातलें कर्म भिन्न असें कसें  
मानावें? एकाच गोष्टीचें शस्त्र धेळ पुन-  
पुनः वर्णन केलें आहे. तरी एका गो-  
ष्टीच्या दोन गोष्टी झाल्या असे कधीं  
होणार नाहीं. एक गोष्ट ती एकच गोष्ट

२९. मागील सूत्रात जे निरूपण के-  
लें आहे, त्याची आचार्य या सूत्रानें  
व्यवस्था करतात. पुनः पुनः वर्णन क-  
रण्यामध्ये काहीं विशेष प्रयोजन असतें.  
जे असें कीं, त्यानें अर्थवाद होतो, नाहीं  
तर देवतांचें विशेष निरूपण होते. ज-  
सें २७व्या सूत्रात वर्णिलेल्या दोन  
वाक्यांत इंद्र आणि अग्नि हे दोन्ही मि-  
ळून व्यावे असें दुसऱ्या वाक्यावरून  
समजतें.

ment made in the last sūtra. Re-  
petition serves a purpose it ex-  
plains fully what is already  
stated it particularly describes  
the gods The second text trans-  
lated in the foot-note on the 27th  
sūtra shows that offerings are to  
be made to two Gods—Indra and  
Agni.

उपसंहार

SUMMARY

या पात्रावे उपसंहारांत निरनिराळ्या  
 ज्ञानोदात्ता वेदवाक्ये पत्रवात जी येनली  
 आहेत त्यांचा विचार केला पाहिजे  
 वाक्यापदीमातेचे सिद्धांत को त्या पाहिजे  
 त्या वाक्याचे अर्थ करवावा. त्यापात्रावे  
 असे पत्र वेदिकाचार्य आणि बौद्धा-  
 चार्य यांचा वेदाचे योग्येदिवर्षी वाद  
 होत असता हे सिद्धांत विरोध झाले पडले.  
 आणि वादातीलच विरोध पहावया  
 त्याची लाहली विवस्था. सुरुवातीला  
 वेदवाक्यांची एका सिद्धांताचे प्रतिपादन  
 झाले आहे. बौद्धाचार्य स्वष्ट असे  
 म्हणत की, सर्व जातीच्या लोकांस सव  
 धर्म त्यांचा ॥ श्री धर्मकीच योग्य आहे  
 वेदिकाचार्यांचे मत पडले पडले. ते  
 असे म्हणत की, जरी अथ मीच जात  
 आहे, तसे निरनिराळ्या जातीचे निर  
 निराळे धर्म आहेत. वाक्यापदींनी  
 या वाक्यापदींनी जी व्यवस्था केली आहे  
 ती पहाव्याजी आहे ती व्यवस्था  
 मीच लक्षांत घेव्याकरतां तिच्या सुरुवा  
 ती शी पहावी. बौद्धाचार्यांच्या वा  
 नि वेदिकाचार्यांच्या सर्व वादविवादाचा क  
 रास पत्राकियेन आहे म्हणून या  
 ५५ मे कथ याचा पुन या वाक्यापदींनी  
 विचार झाला आहे पत्रवाक्यांच्या सव  
 वादिवर्षी वेदिकाचार्यांनी प्रतिपादन के-  
 ले त्याचे संक्षेप म्हणजे ५५ मे जो  
 वाक्यापदी मयल केला. पत्रवाक्यांच्या  
 वाक्यापदी विचार होताना पत्राचे सम  
 वादिकाचार्य काय, कळकार काय,

In the summary of this chapter it is necessary to point out the bearing of the Vaidika texts quoted in illustration of the principles enunciated in the different sutras principles to be applied to the interpretation of any text or document. Yet they are cited in this Mīmāṃsā in the course of a controversy about the propriety and adequate interpretation of Vaidika texts between the Vaidikāchāryas and Buddhists. May such a controversy necessitated and developed them. In the third sūtra, an important principle is stated. The Buddhists distinctly declared that all castes were equally entitled to the performance of all religious rites. The Vaidikāchāryas naturally opposed them. They declared that according as a caste was high or low its privileges differed. The adjustment or compromise proposed by commentator Śhabara demands attention. The footnote on the third sūtra is, therefore, to be carefully examined. It need not be mentioned that the controversy between the Vaidikāchāryas and Buddhists particularly bore on the performance of sacrifices. Hence the nature of a sacrifice is again examined in this chapter. The Vaidikāchāryas enunciated the power of the verb to sacrifice (Yaj) and the Buddhists attempted to oblige the statements of their opponents. In this connection, the material cause, final cause and efficient cause of a sacrifice are explained and their nature, determined. No sacrifice can be performed without

आणि निमित्तकारण काय हें ठरवावें लागलें तादुळ, दर्म इत्यादि प्रत्ये घेतल्याचीचून यज्ञ व्हावयाचा नाही. अशा प्रकारची प्रत्ये हें यज्ञाचें समवायिकारण आहे. यज्ञ करणारा यज्ञाचें निमित्तकारण आहे त्याची मोर्क्ता अशी जैमिनीने सज्ञा केली आहे अमुक फल प्राप्त व्हावें म्हणून यज्ञ करावाचा, यावरून फल हें एक यज्ञाचें कारण आहे. नाना प्रकारच्या इच्छा पूर्ण व्हाव्या म्हणून माचीन आर्य यज्ञ करीत असत. जशा आम्हास इच्छा होतीत, तशाच त्यांस इच्छा होत. म्हणून हा विषय समजण्याचें कठिण नाही पण त्यांना विशेष इच्छा होते असे तिचें थोडें निरूपण केलें पाहिजे. ज्याला ब्रम्हवर्चसाची इच्छा आहे, त्याने अमुक यज्ञ करावा असे तैत्तिरीय साहितें शरवार अढळतें. ब्रम्हवर्चस म्हणजे काय हें नीट समजण्याकरतां माचीन आर्यांच्या इतिहासाचा पुन. पुनः विचार केला पाहिजे. पजाव देशातील नद्यांच्या तीरी जेव्हा आर्य लोक लढाई करीत होते, तेव्हा आपणाला सुवीर्यवर्चस प्राप्त व्हावें म्हणून आपल्या देवतेचा ते शरवार धावा करीत. सुवीर्यवर्चस म्हणजे काय? लढाईत आपणास यश मिळवें, शत्रु आपल्यास जेर घावेत, त्यावर आपली छाप वसावी, त्यांना आपणास मोठे मानावें, अशी त्यांची इच्छा असे. ऋग्वेदातील (१.६६, २१), (१०.१२८, १), (१० १८, ९) या ऋचा पहा. या सुवीर्यवर्चसाला सामामिकेवर्चस म्ह-

rice, grass and other similar things—which, therefore, constitute the material cause of a sacrifice The sacrificer is its efficient cause He is called *Bhoktâ* or enjoyer by Jaimini The fruit sought from a sacrifice is its final cause. The ancient *Âryas* sacrificed to accomplish important ends in life They had the same passions and desires as we have. Hence the nature of these sacrifices can be easily conceived. But so far as the accomplishment of particular desires is concerned, they essentially differed from us—desires which deserve to be particularly noticed. In the *Taittiriya Sanhitâ*, the performance of certain sacrifices for achieving *Brahma-Varchasa* is often mentioned. The history of the ancient *Âryas*, when examined, throws light on the nature of *Brahma-Varchasa* When they fought battles on the banks of rivers in the Panjaub against the aborigines, they constantly invoked their gods to grant them *Suviryam* or *Varchas* What is the distinction then between *Brahma-Varchasa* and *Suvirya-Varchas*? They desired that they should succeed in every battle field, that their foes should submit to them, that their prestige should be established, and that they should be honoured every where See the verses of the *Rik-Sanhitâ*—( X. 66, 21 X. 128, 1. and X 18, 9 ) The term—*Suvirya-Varchasa*—means exactly military glory after which the *Âryas* gradually ceased to aspire The spirit of boastful sacrifices began to predominate The recognition of a sacrifice as an essential domestic and national institution necessarily created and

इहै अथवा त्याचा अर्थ मीर लक्षात-  
येइत काही काल गेल्यानेतर आर्य  
लोकांच्या स्थितीवर केर पडला, पहा  
किपाचें मानल्य झाले जेव्हां निकडे  
विकडे पहा होऊ लागले, तेव्हां सहजच  
कतिजांची योग्यता वाटली जी विद्या  
शिकल्याने पहा कर पाचें सामर्थ्य ये  
ई, ती विद्या शिक पाचा कर प्रचार  
पडला, आणि ती विद्या शिकल्याने जें  
सामर्थ्य येई, त्याचें नांव म हवर्षस असें  
पडलें असु मागील पायाच्या व  
पसंदाज आम्ही पहाचा योडा इतिहा  
स दिला आहे या पायाच्या ये  
झाचें विरोच वर्जन झाले आहे, म्हणून  
पहाचा विरोच विचार केला पाहिजे  
पूर्वी आ ही वांछित आहे की एकच  
हुंड अथून एकाच भक्तिग्राह्याचा  
हाथ्याने सुतम रीतीने पहा होत असे  
आणि पुढे एकाच्या वरून तीन हुंडें कळ  
लाले, आणि एका भक्तिग्राह्याचा  
भक्तिन् लक्ष्मी लागले. काही कालाने  
हीही पद्धती बदलली. हुंडांची आ-  
णि भक्तिजांची संख्या मरलीकडे वाटली  
तीन हुंडांचे भेता करी संज्ञा असे  
मग एक पसंन्नीच्या दिका ही दोन  
पहाच्या कळ लाले. सोमयागि  
जी भूमि तयार करीत तीस चतुर्वेदि  
असें झगव मागील तीन अग्निहुंडे  
असत ती पृथ्वेदि मर्षी मर्षी हुंडें क  
ळ मया मंडप पाहून जी भूमि तयार  
करीत ती चतुर्वेदि सर्व भक्तिज आ  
पले आपले अग्नि मिताळ मांडू लागले  
ही भवत्या काही कालाने झाली मग

maintained the importance of those  
who possessed knowledge about  
it, and who could explain its mys-  
tical powers—a knowledge which  
was valued by the people, and  
which was carefully imparted in  
schools. The dignity which such  
a knowledge could confer on a  
priest was styled *Brahma Varchas*  
or the prestige of a Brahmin  
priest. We have described, though  
briefly the form and nature of a  
sacrifice. As more intricate sacri-  
fices are mentioned in this chap-  
ter they deserve more attention.  
We have already stated that a  
primeval sacrifice simple in its  
form could be performed by one  
priest and at one hearth and that  
gradually one priest was multi-  
plied into four and one hearth,  
into three. This sacrificial econo-  
my was also altered in the process  
of time. The hearths as well as  
priests were almost indefinitely  
increased. The three hearths were  
collectively called *treta*—a name  
also of one of the ages—a fact  
that draws on more than a cursory  
notice. The extent of the sacrificial  
ground was doubled—the more  
ancient was called the first sa-  
crificial ground (*Pūrva-Vedī*) which  
contained three hearths, and the  
other on which more altars were  
built and new bowers were erected  
and on which the *Soma*-sacrifice  
was performed, was called the  
*Uttara Vedī*. Every priest kept his  
own sacred fire. Again, the sacri-  
ficial system underwent a change  
for the complex altars having  
the shape of animal such as the  
hawk and constructed in a variety  
of ways were preferred the al-  
tars entailed a great deal of la-  
bour and expenditure on a sacri-  
ficer for a variety of bricks dif-

अभिचयन म्हणून जे यज्ञ करू लागले, त्यामध्ये बहिरीसताप्याच्या आकाराचे कुंड करीत. हे कुंड तयार करताना पुष्कळ खटपट करावी लागे नाना आकाराच्या विटा माजून तयार करीत त्या विटा काही तिकोनी, काही चौकोनी, काही त्रिकोण, काही निमगोल अशा असत त्या मोठ्या दस्ताने माडाच्या लागत त्या कशा माडाच्या याविषयी तैत्तिरीय संहितेत बारवार वर्णन येते अमुक इच्छा पूर्ण होण्यास अमुक यज्ञ करावा असा प्राचीन आर्यांचा समज असे यास ते काम्येष्टि असे म्हणत. अल्प यज्ञास ते अयन म्हणत अयन नावाच्या इष्ट्याचे आश्वलायनश्रौतसूत्रां (२, १४.) येथे वर्णन केले आहे तसेच अवेष्टि म्हणून एक इष्टि आहे. वशी निरनिराळ्या इष्ट्याची आणि यागांची या पादात उदाहरणे घेतली आहेत यासबवी पूर्वपक्षकारांनी शका काढल्या आहेत, आणि आचार्यांनी त्यांची समाधाने केली आहेत. आणि ही शकासमाधाने चालली असतांना वाक्यार्थमीमांसेचा विचार झाला आहे तो विचार असा की, सयुक्त वाक्य स्मरणे काय, त्याची निरनिराळी अंगे कोणती, वाक्य स्वतंत्र केव्हा समजायाची आणि सयुक्त वाक्याची अंगे केव्हा समजायाची, स्वतंत्र वाक्याचा अर्थ कसा करावाचा आणि सयुक्त वाक्याचा अर्थ कसा करावाचा, वाक्य स्वतंत्र मानून कर्मभेद केव्हा करावाचा इतका विचार या पादात झाला आहे.

ferent in their shape and size had to be specially prepared some of them being triangular, quadrilateral, slanting and transverse and semi-cylindrical. They were placed in the process of construction with a sacrificial punctiliousness which is frequently described in the Taittiriya Sanhitā. The ancient Āryas believed in the efficacy of certain sacrifices of accomplishing their desires—such sacrifices being characterized as desire—fulfilling Little sacrifices were called Ayanas which are described in the Āshvalāyana Shrouta Sūtra ( II 14. )

A sacrifice called Avesti is also mentioned in this chapter which refers to many different sacrifices about which the Buddhists raised objections which are removed by the Vaidikābhāryas. In the course of this controversy, important exegetical principles are discussed and settled—principles which determine the nature of a complex sentence, and its different parts, of the circumstances under which a sentence, being considered to be independent, constitutes a part of a complex sentence, the method of the interpretation of a complex sentence as well as of an independent one, the division of sentences or rather of the actions which they explained. The Buddhist, however, lays particular stress upon the difference of actions as caused by the division of a sentence for he thought that he could controvert the prevailing sacrificial system by pointing out inconsistencies and discrepancies in the Vaidika texts on which the sacrificial system was based, that he could show that the sacrifices, as

या कर्मभेदात् यौद्राचार्यानी विशेष क-  
रास देहला आदे कारण निरनिराळी  
वेदवाक्ये घेऊन त्यांपासून निरनिराळ्या  
कर्मणि फलें प्रतीपादन होते हे सिद्ध केले  
असता अमुक रीतीनें अमुक कर्म करावें  
आणि अमुक कर्म करावी अशी जी  
चाहू व्यवस्था तीस याच वेद्ये असे त्या  
स वादे, आणि चाहू व्यवस्थेचें स्मरण  
सालें ३।३।३ सद्गुरु ओपला कार्यमा।।  
साला असे ते समजत चाहू व्यवस्थे  
चें स्मरण हाऊ नये ३।३।३ वैदिकाचार्य  
सहव. ३।३।३ उगीच मित्र कर्म सिद्ध  
होऊ नये वेदवाक्यांच्या यागाने चाहू  
व्यवस्थेचें स्मरण होऊ नये आणि को-  
।त्यादि प्रकारें पहातामस्त्यास याच  
वेळें नये ह्मणून त्यास जपून वेदाय क-  
रावा लागे या ३।३।३ मुळे या पाशास  
कर्मविर ३।३।३ काय, ते केव्हां करावें, व  
केव्हां करू नये, या सवधाने नाक्यास्य  
मीमांसेवे सिद्धास कोणते आहत हा  
विचार साल्त्र आहे ह्मणून या वृत्त  
च्या पाशास मीमांसक कर्मभेद असें नाव  
देतात

they were performed, differed from  
those which the Vaidika texts  
prescribe, and that the faith of  
the people would be weakened if  
a sacrifice be demonstrated to be  
two or more instead of one con-  
sistent whole. On the contrary  
the Vaidikāchāryas endeavoured to  
vindicate the prevalent sacrifici-  
al economy and carefully inter-  
preted the Vaidika texts, that a  
variety of sacrifices at variance  
with the customs of the people  
might not be discovered in the  
Vaidika texts, that such Vaidika  
texts might not be adduced as  
threatened the sacrificial and so-  
cial institutions, and that the  
Vaidika polity might not be at-  
tacked successfully Hence what is  
the nature of independent actions?  
What is their division? When is an  
independent action to be recog-  
nized? When is it to be avoided?  
What exegetical principles bear on  
these subjects? All these ques-  
tions are, therefore, answered in  
this chapter Hence the Mīmān-  
sākas characterize this chapter as  
treating of the division of sacri-  
fices.

## अथ द्वितीयाध्यायस्य चतुर्थः पादः ॥

अथ यावज्जीविकाग्निहोत्राधिकरणम् ॥

यावज्जीविकोऽभ्यासः कर्मधर्मः प्रकरणात् ॥ १ ॥ (पू०)

पदार्थः । अभ्यासः=आद्यतिः । यावज्जीविकः=यावज् जीवोऽस्ति तावत् । कर्मधर्मः कर्तुर्धर्माद् व्यावर्पते ।

भावार्थः । यावज् जीवोऽस्ति तावत् पुरुषेण पौनःपुन्येनाग्निहोत्रं कर्तव्यम् । पौनःपुन्यमग्निहोत्रस्य धर्मः । कुतः । वेदे यत् प्रकरणं तेनेदं सिध्यति । पूर्वपक्षकारः किमग्निप्रैति । यावज्जीवमित्यग्निहोत्रस्य विशेषणम् । तत् न सम्बध्यते पुरुषेण सह । अन्याधानादारभ्य मरणपर्यन्तमग्निहोत्रमेकं कर्मेति न । किं तर्हि ? । कर्मभेदः । अनेकान्यग्निहोत्राणीति ।

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

यावज्जीवमाग्निहोत्रं जुहोति ॥ यावज्जीवं दर्शपूर्णमासाभ्यां यजेत ॥  
जरामयं वा एतत् सत्रं यदग्निहोत्रम् । दर्शपूर्णमासौ च जरया ह वा एताभ्यां निर्मुच्यते मृत्युना च ॥

कर्तुर्वा श्रुतिसंयोगात् ॥ २ ॥ (सि०)

भावार्थः । प्रतिपदोक्तवेदवाक्यैर्निरूपणात् कर्तुर्धर्मं यावज्जीवपदं दर्शयति न त्वग्निहोत्रस्य । नियामको विधिरयम् । यावज्जीवमाग्निहोत्रं कर्तव्यम् । तच्च चैकं कर्म ॥

अनेकान्यग्निहोत्रकर्माणि सर्वथा न विनियोगमेव इति पूर्वपक्षाशयः । अग्निहोत्रमेकं कर्म । तस्मान् निमित्तरूपगुणवशेन फलान्तरार्थं विनियोगमेव इति सिद्धान्ताराधश्च मीमांसाकौस्तुभे द्रष्टव्यौ ॥

पुनः । तस्माज् जीवनस्य पुरुषधर्मत्वात् नित्यकाम्यप्रयोगौ भिन्नौ इति भाष्यः ॥

## दुसऱ्या अध्यायाचा चवथा पद.

जोंवर जीव आहे तोंप-  
यंत अग्निहोत्र करावें हा  
विचार

१ जोंवर जीव आहे तोंप-  
यंत पुनः पुनः अग्निहोत्र करावें,  
(असा या) कर्माचा गुण (आहे,  
हें) प्रकरणावरून (सिद्ध होतें)  
(पू०)

२ नव्हे कत्याचा (यजमा-  
नाचा) (यावर जीव हें पद गु-  
ण दाखवितें) कारण वेदशा-  
स्त्रात असें वचन आहे (सि०)

१ पूर्वपक्षान्न बौद्ध आहे त्यानें  
अग्निहोत्रावर कदास ठेवून पावविवाह  
सुरू केला आहे वैदिक सामवायाप्रमा-  
नें अग्निहोत्राची योग्यता कबली आहे हें  
आह्मी मालील पावाच्या पूर्वपक्षारांत वा-  
चविलें आहे अग्निहोत्राचे पंडित क-  
ले झाले वैदिकसामवायाचें घटन झालें,  
असें बोलण वरून वेदवाच्य झालात  
की, —वैदिकाचार का होवना अग्नि-  
होत्र करावें असें वेदांत सांगितलें आहे  
परंतु आपाजे विला की, विवाह झाल्या-  
नंतर मरे तोंपर्यंत अग्निहोत्र स-  
रून एकच वर्म आहे, ते योग्य मार्ग

## THE FOURTH CHAPTER OF THE SECOND BOOK.

THE SUBJECT OF THE AGNI-  
HOTRA BEING MAINTAINED  
FOR LIFE

1 Repetition (of the  
Agnihotra) for life is a qua-  
lity of this act (sacrifice)  
(as proved) from the con-  
text (Statement of the  
opponent.)

2 No (The term *Yajman*  
denotes a quality  
(1) of the sacrificer be-  
cause Vaidika texts pre-  
scribe it. (Final state  
ment.)

1 The Buddhist lays stress  
on the Agnihotra in this contro-  
versy According to the Vaidika  
polity the Agnihotra is essential  
and important—a fact which we  
have pointed out in the summary  
of the last but one chapter He  
believed that a successful attack  
on the Agnihotra sacrifice would  
subvert the Vaidika polity and  
said:—Oh Vaidikacharya let it  
be granted that Vaidika texts  
prescribe the performance of  
the Agnihotra-sacrifice. But  
they do not prescribe one consis-  
tent, and continued Agnihotra-sa-  
crifice to be maintained from the  
time an Arya is married to the  
time of his death. I believe that



आणि त्याला वेदाचा आधारहि नाही. आम्हास असे वाटते की, निरनिराळीं अग्निहोत्रे करावीत, म्हणजे एक झाले की, दुसरे करावे कारण ज्या वेदवाक्यात अग्निहोत्राचें वर्णन केले आहे त्यामध्ये “यावज्जीवम्” या पदाचा उपयोग केला आहे. हे पद अग्निहोत्राचें विशेषण आहे असे वेदवाक्यातील प्रकरणावरून सिद्ध होतें प्रकरणास समाळले म्हणजे अग्निहोत्र पुन पुन करावें आणि अग्निहोत्रे अनेक आहेत असे सिद्ध होतें अग्निहोत्राचा सबब “करावें” या क्रियापदाशीं केला असता यजमान किंवा यज्ञकर्ता याचा गुण अग्निहोत्र दाखविते असे सिद्ध होतें. आणि अग्निहोत्र करावें आणि ते जीव आहे तोपर्यंत करावें असा नियम होतो. शास्त्रांय नियम म्हणजे काय याची व्याख्या आम्ही पूर्वी मागील एका सूत्री केली आहे आलीकडे मराठी भाषेमध्ये शास्त्रीय शब्दाचा हवा तसा उपयोग करण्याचा प्रचार पडल्यामुळे मराठी भाषेच्या सामर्थ्याची हानि होणे असे म्हणण्यास चिंता नाही वेदवाक्याचा अर्थ केला म्हणजे आम्ही केलेले विवेचन लक्षात येईल “जीव असे तो अग्निहोत्र करावें.” पुन “जीव असे तो दर्शपूर्णमासोष्ठ्या कराव्या” या वाक्यात आहे काय? यावज्जीव याचें विधान आहे, आणि करावे या क्रियेचा अनुवाद आहे. आणि अशी व्यवस्था केली म्हणजे वेदातील दुसरी वाक्येहि नीट लागतात जसे, तैत्तिरीय आर-

different Agnihotras are to be performed—a new one being commenced as soon as one is finished, because the term Yāvajjīvam occurs in the Vaidika text which prescribes the Agnihotra-sacrifice, and because the context of the Vaidika texts proves that the term is an adjective of the sacrifice Hence it is evident from the context that Agnihotras are many and different, and that they are to be performed from time to time Again, it is evident that if Agnihotra be connected with the verb *is to be performed* it shows a quality of the sacrificer, and it is restricted to one sacrifice to be performed for life We have explained the term *restriction* as used in our philosophy The Vaidika texts prescribe an Agnihotra to be performed for life and Darsha-Pūrṇa-mâsi sacrifices for life The texts really prescribing Agnihotra *for life*, reproduce the verb *to be performed* originally mentioned in some other text. Such an interpretation of the texts in question facilitates the adjustment of other similar texts such as the following text of the Taittirīya Âranyaka. “The true Agnihotra is the sacrificial session consisting in the old age and death” (of man) Again, “by means of old age and death which are the Darsha-Pūrṇa-mâsi sacrifices, man is emancipated” See the Nârâyana Upanisad of the Taittirīya Âranyaka These texts are properly interpreted if the different Agnihotras be recognized The Vaidikâchârya endeavours to prove in the next sūtra that the Agnihotra is one consistent

अथ हात नासाय गोपनिमहात असे वाक्य आहे की 'तो जे अग्निहोत्र (सेव) जता आणि मृत्यु हेच सण " पुन 'जता अग्नि मृत्यु धार्यायोगाने वरा आ मि ५।मासी या इष्ट्यापाछन (पुण्य) निष्पत्तीने मृतो " या वाक्याची ध्येय वया अग्निहोत्र ही निरनिराळी वरी आहेव असे दखवणें मीर होते. पु दोल सूची अग्निहोत्र एकच कर्म आहे असे सिद्ध वृत्त्यास आचार्य सरस्वत

३ आचार्य महोदय — अशेष वक्ष्याम यां वीचपशाचा अमृत काळ असा मुन्नी अर्थ पातो असा अथ मु हात ओटून तीचून दशाया आतो 'अमृत काळ' हाकें आपल्या पदार्थे पावले इ।व।सू।॥ होते वेवाक्या चा ज्ञान अर्थ केला अमृतो आर्द्रा जता अथ केला सता हातो वाक्या ध्या पदार्थ ॥५॥ धारणाने अर्थ फारथा देहा पात्रपार्थक्य मुख्य व्यासा हे यो पक्षधारी जा अर्थ रिक्तो त्याचा इतीकार अर्था फारथा असा अर्थ जर न बसेल तर पदार्थ ॥५॥ अर्थ वक्ष्याम "यावज्जीवम" याचा अर्थ फार। जेवपत जीव आहे तां पर्थत असा मन्हे ज्याला जीव आहे त्याने, जीव अस्तुता म्ह।जे अग्निहोत्र करावे निर्वन असणे हे निमित्त अ मुनःशान्ति धोर ॥५॥ या निमित्ताने वेदांत वजन केले आहे, आणि मुख्य वचन 'करावे' या क्रियेचे आहे पर्थ पक्षधारी, गु हाता लक्ष ॥ करावी लागते आर्द्राळा लागत मर्दा गु हाता

and continued sacrifice to be performed for life

2 The Vaidikāchārya declares — Oh Buddhist, you interpret the term *īśrajīram* into a certain time but such an interpretation is strained and far-fetched. When you supply the words—a certain time—it is a case of metonymy. If the Vaidika texts be carefully interpreted they prescribe what I state. It is necessary to prefer the sense of the sentence itself to the sense as determined by the context. The direct and immediate signification is to be accepted at once. When a text does not signify any thing directly and immediately the principle of the context is to be applied. Now what is the exact sense of the term *īśrajīram*? Not so long as one lives, but by one who lives and so long as he lives. The cause of the sacrifice is life—a cause which is described in the Veda by way of explanatory repetition and the verb—is to be performed—is principally and originally stated. Oh, Buddhist your way of interpretation necessitates the employment of metonymy while ours does not. You find it necessary to employ the principle of the context, while we prefer the direct and immediate statement to it. You are obliged to connect the term *īśrajīram* with the Agnihotra-sacrifice while we connect it with the verb and maintain that it denotes a quality of a sacrificer. Hence the statement—An Agnihotra is to be sacrificed—is original and principal and is restricted to the time while one lives. We insist on such a method of interpretation

सूत्राणि.

लिङ्गदर्शनाच्च कर्मधर्मे हि प्रक्रमेण नियम्येत तत्रानर्थकम-  
न्यत् स्यात् ॥ ३ ॥ (हे० १)

भावार्थः । सिद्धान्तानुग्राहक वेदवाक्यमस्ति । यदि यावज्जीविकाभि-  
होत्रस्य प्रारम्भासमाप्तिभ्यां सङ्कोचः क्रियेत तर्हि लिङ्गदर्शका-  
नि वेदवाक्यान्यनर्थकानि भवेयुः । पूर्वपक्षकारेण यथा याव-  
ज्जीवपदस्यार्थः क्रियते तथाऽन्येषां वेदवाक्यानां व्यवस्था न  
भवाति ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

अव वा एष सुवर्गाल्लोकाच्छिद्यते यो दर्शपूर्णमासप्राज्ञी सन्नमावा-  
स्या वा पौर्णमासीवाऽतिपातयति । तै. स. २. २, ५, ४. ॥

व्यपवर्गं च दर्शयति कालश्चेत् कर्मभेदः स्यात् ॥ ४ ॥

(हे० २)

भावार्थः । पुनः । वेदः परिसमाप्तिं दर्शयति । तस्मान् नित्यमग्निहो-  
त्रकर्म । यावज्जीवपदेन लक्षणया कालो गृहीतश्चेत् कर्मभेदः  
स्यात् ॥ परन्तु नास्ति कर्मभेदः । तस्मान् नास्ति कालवाच-  
कता । कुतः । समाप्तिवचनदर्शनात् । अग्निहोत्रस्यानित्यत्वे  
सति समाप्तिवचनस्य वैयर्थ्यापत्तिः ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

दर्शपूर्णमासाभ्यामिष्ट्वा सौमेन यजेत ॥ आहिताग्निर्वा एष योऽग्नि-  
होत्रं जुहोति न दर्शपूर्णमासौ यजेत या आहुतिर्भाजो देवतास्ता अनुध्या-  
यिनीः करोति ॥ जरामर्यं वा एतत् सत्र यदग्निहोत्रं दर्शपौर्णमासौ च ज-  
रया ह वा एताभ्यां निर्मुच्यते मृत्युना च ॥

जरामरणानिमोचनावधारणवचनं च नियमपक्षे उपपद्येत । काम्यपक्षे हि अप्रयोगा-  
दपि मुच्येत । इति शबरः ॥

३ पुनः, वेदवाक्यायक्य  
(आमर्च्ये म्हणजे सिद्ध होतें)  
कारण (यावज्जीवम् हे पद)  
कामाचा गुण दाखविते असें  
मानले असता आरभ-(वृण-  
नाने वेदवाक्याच्या अपाचा)  
संकोच होईल असा प्रसंगी  
दुसरे वेदवाक्य अनयक होईल  
(हे० १)

४ पुनः, (अग्निहोत्राची)  
समाप्ति (वेदवाक्य) दाखविते  
म्हणून फर्ममेद नाही म्हणून  
यावज्जीवपद कालवाचक नाही  
(हे० २)

प्र२१। मुख्य भागाने समते आग्नी  
प्रतिपदा। वर्णन मुख्य भागाने। न  
म्हणजे "यावज्जीवम्" पदवाचक अग्नि  
होत्राची अथवा करावा लागतो आग्नी  
त्याचा शिखरी संपन्न मानून ते या  
कापाचा गुण दाखविते असें २। तो  
या ५। १। मुळे "अग्निहोत्र करारे" हे  
मुख्य विधान आहे, आणि "जीव असे  
तो पर्यंत करारे" येवढ्याने त्याचा सं  
कोच होतो. असा वेदवाक्याचा अर्थ  
परम योग्य आहे

१ वेदवाक्याचा अर्थ केला २। ने  
हे सूत्र स्पष्ट समजेल 'इरापू भाषी  
ए एकदा केली जी पुरुष वीरिमा

3 Again (Our state  
ment is established) by  
Vaidika texts because (the  
term Yāvajjivam being  
interpreted into) a quality  
of the sacrificer, (the state  
ment of) a beginning (of a  
sacrifice) restricts (it), in  
such a case other Vaidika  
texts would be meaning  
less

4 Again (a Vaidika  
text) shows the completion  
(of the Agnihotra sacri  
fice) Hence (there is) no  
division of a sacrifice, and  
therefore (the term Yāvaj  
jivam does not denote time  
(11 Argument in support  
of the final statement)

3. The translation of the Vai  
dika texts quoted in Sanskrita  
will elucidate this sūtra. Well  
then now performing the Darśa  
Pūrṇamasi-sacrifices, he who al  
lows the new and full moon days  
to pass (without a sacrifice) breaks  
off from the heavenly region." This  
text directly establishes that the  
Agnihotra is to be re  
peated because repetition does  
not conflict with allowing new  
and full moon days to pass with  
out a sacrifice, and that there can  
be no fault if new and full moon  
days are allowed to pass. Again,  
if there be no fault, there is no  
necessity of a penance being pre  
scribed. Such being the case, the  
description of the penances in

किंवा अमावास्या (ह्या तिथि) चुक-  
वितो हा तर स्वर्गलोकापासून तुटतो  
वरें " या वाक्यावरून स्पष्ट असे  
सिद्ध होते की, अग्निहोत्र पुन पुन जर  
करणे आहे तर तिथि चुकणार कशा ?  
आणि तिथि चुकल्या म्हणून त्यात  
दोष तरी कसा उत्पन्न होणार ? पुन, जर  
दोष उत्पन्न होत नाही तर प्रायश्चित्ताचे  
वर्णन का ? म्हणून प्रायश्चित्ते व्यर्थ हो-  
तील, वेदवाक्याचा सकोच होईल,  
आणि काही वेदवाक्याची व्यवस्था  
होणार नाही याकरिता अग्निहोत्र  
है एकच कर्म आहे आणि ते जन्मपर्यंत  
आचरोवें असा नियम आहे.

४ या सूत्राचा अर्थ वसविण्यात व-  
रीच मानगड आहे न्यायप्रयोगात  
तर्क करण्याची एक तहा आहे, तिचा  
प्रयोग या सूत्रात केला आहे. याव-  
ज्जीवपद जर कालवाचक आहे असे  
म्हटले तर एका वर्माची दोन कर्मे हो-  
तील पण एका कर्माची दोन कर्मे होत  
नाहीत. का ? तर वेदामध्ये दर्शपूर्ण-  
मासीने याग करून सोमने याग करावा  
असे वर्णन केले आहे, याचा अर्थ काय ?  
दर्शपूर्णमासी समाप्त करून मग सोमयज्ञ  
समाप्त करावा. समाप्तीचे वर्णन ज्या  
अर्थी केले आहे, त्या अर्थी अग्निहोत्र  
हे नित्यकर्म आहे. नित्यकर्म जर न-  
सते, तर समाप्तिवर्णन करण्याचा उपयोग  
काय ? आणि आवश्यकता काय ? सि-  
द्धात असा आहे की, एखादी गोष्ट न  
करावी असे केव्हा म्हणावे ? जर ती क-  
रावी असे प्राप्त होत असेल तर दर्शपूर्ण-

the Vedas would be meaningless, the scope of Vaidika texts would be limited and some Vaidika texts could not be adequately interpreted and adjusted. Hence the restrictive rule is laid down in the Vedas that the Agnihotra-sacrifice is one and to be continuously performed so long as one lives

4 The interpretation of this sūtra offers a considerable difficulty. A hypothetical syllogism, well known to logicians, is used in this sūtra. If the term Yāvaj-jīvam denoted time, one sacrifice would be divided into two. But one sacrifice is not divided into two, because Vaidika texts describe that one is to sacrifice a Soma-sacrifice after he has performed the Darshapūrnāmāsi-sacrifices. How is this to be interpreted ? A Soma-sacrifice is to be finished after the completion of the Darsha-Pūrnamāsi sacrifices. Because the completion of an Agnihotra is described, it is uninterrupted and constant as distinguished from occasional. If it were not constant, the description of its completion would be meaningless and unnecessary. The established principle is that the non-performance of an act is prescribed when its performance is essential and naturally accrues. The statement that a Soma-sacrifice is to be performed after the completion of the Darshapūrnāmāsi-sacrifices points to the last being constant and uninterrupted. Because the Darshapūrnāmāsi or Agnihotra is essential and constant, it cannot be divided into two sacrifices. Because an Agnihotra is not to be divided, the term Yāvaj-jīvam does not denote

मासीधी समाधि कर्म मग सोमयज्ञ  
 कर्त्ता अस्ते एतन्मतेन दशपु मासी  
 हे नित्यकर्म आह, अस्ते सिद्ध होते व  
 शीपु मासी पिबा अग्निहोत्र हे नित्यकर्म  
 आह नृप्यन् त्यागामेव होत माही, आणि  
 शीपु मासीचा किंवा अग्निहोत्राचा  
 मेव होत माही, नृप्यन् पावनाचमया  
 अर्थ फल असा होत नाही पुन  
 "अरे ओ अग्निहोत्र पत्रतो त्याने अ  
 मि रपावन केला अरे (ता) वरा  
 पौर्मासी वा दोही दद्या करीत नाही  
 द्या देवता आहुताक्ष सेवन करीत माहीत  
 त्या देवताला तो प्रसाद करीत नाही  
 अर्घ देवताकडे आहे अर्घ नष्ट होऊ  
 आणि दशपु मासीदद्या न देल्या तरी  
 देवता प्रसाद करीत नाही होतान मग  
 अग्निहोत्र भोगितक आहे अर्घ नष्ट  
 तर बरील देवताकडे अर्थ वसा द  
 सेल अग्निहोत्राचा यो ज्ञान देवतांना  
 अर्घ्य मिळान, इत्यन् त्या प्रसाद  
 करतान. इत्यन् अग्निहोत्र नित्यकर्म  
 आहे पुन, अग्निहोत्र नित्यकर्म न  
 हलें असता पुढील देवताकडे अर्थ  
 वसतो "अरे ओ अग्निहोत्र (देव)  
 क्ता आणि मृषु हेच सच

a time. Again—(He) who sa-  
 crifices a real Agnihotra has in-  
 deed established a sacred fire.  
 He does not perform two sacrifi-  
 ces—the new moon and the full  
 moon. He propitiates those gods  
 who do not accept the obla-  
 tions." This Vaidika text esta-  
 blishes that though an Agnihotra  
 be performed, and the new and full  
 moon sacrifices be omitted yet  
 the gods are propitiated. Then  
 if the Agnihotra be considered  
 occasional the text in question can  
 be adequately interpreted. The  
 text is plain an Agnihotra  
 carries oblations to the gods and  
 they are propitiated. An Agni-  
 hotra is therefore constant and  
 essential—a statement which  
 adjusts the interpretation of the  
 following Vaidika text. The  
 true Agnihotra is the sacrificial  
 session which consists in the old  
 age and death (of man).

not

सूत्राणि.

अनित्यत्वात् तु नैवं स्यात् ॥ ५ ॥ ( हे० ३ )

भावार्थः । पुनः । अग्निहोत्रस्यानित्यत्वे सति वेदवाक्यानां व्यवस्था न  
भवेत् । तेषां विरोधः स्यात् ॥

जरामर्थं वेति वेदवाक्यं द्रष्टव्यम् ।

विरोधश्चापि पूर्ववत् ॥ ६ ॥ ( हे० ४ )

भावार्थः । यथा पूर्वस्मिन् सूत्रे तथा विरोधो भवति । कथम् ।  
दर्शपूर्णमासविकाराः सौर्यादयोऽपि यावज्जीवमभ्यसितव्या भवे-  
युः । सोऽनारभ्यार्थः प्रतिज्ञातः स्यात् । इति शबरः ॥

कर्तुंस्तु धर्मनियमात् कालशास्त्रं निमित्तं स्यात् ॥ ७ ॥ ( उ० )

भावार्थः । पुनः । यावज्जीवपदेन कर्तृधर्मनियमो निरूप्यते । गृहपाति-  
नाऽग्निहोत्रमग्न्याधानादारभ्यामरणं कर्तव्यमिति यजमानस्य  
धर्मस्तस्य नियमश्च । यावज्जीवपदेन यत् कालनिरूपणं तद-  
ग्निहोत्रकर्मणो निमित्तम् । अनेन सूत्रेण जैमिनिर्यावज्जीवा-  
ग्निहोत्रवादमुपसंहरति ॥

५ अग्निहोत्र अनित्य न्ह-  
दलें सर नाहोच ब्रह्मवेद्याचें  
(हे० ३)

६ पुनः, मागील सूत्रांतल्या-  
प्रमाणें विरोध येतो [हे० ४]

७ यावज्जीवपर्यंत कत्याचा  
गुणच दाखविते, अशा नियमा-  
खाल फालाचें निरूपण हें नि-  
मित्त आहे [उपसंहार]

५. एक अग्निहोत्र झालें कीं दुसरे  
अग्निहोत्र, अशी एकामागून एक अग्नि-  
होत्र केली असतां सारीच अग्निहोत्रे  
अनित्य झालीं. मग यामध्ये गुण को-  
ण? आणि मुख्य कोण? मुख्यगुणाचा  
संदर्भ असल्यासचून अर्थ बसत नसता  
"मिक्षा माग आणि ॥६॥ आणि यां  
मध्ये मिक्षा मागणें मुख्य आहे ॥६॥  
आ ॥७॥ गीर्ण आहे असाहि या निर-  
निराकार अग्निहोत्राचा संबंध घेतत  
मार्ही करापाचें कसे? पुन मागील  
दिवेंत जे वेदावयव दिलें आहे त्याच्या  
शी विरोध येतो

१ आचार्य इत्यात — 'सौपादि-  
पक्ष जरा बराच. मासीटीमध्यें फिरवा  
फिरव केल्यानें हावात प्रवणसकार,  
गुमच्या न्ह ॥५॥ यामा ॥ बराच. मासीटीया  
पुन पुन करित बसतचें. पण असें को-  
ई बाहेलें नाहीं. इतकें गुमच्या सिद्धा-  
ताम बाप पतो "

5 Again, (it) would not do if an Agnihotra be considered occasional (III. Argument in support of the final statement.)

6 Again, (there is) a contradiction as in one of the preceding sūtras (IV. Argument in support of the final statement.)

7 The term Yāraj ji-  
raṁ denotes a quality of an agent (sacrificer)—this restriction proves the des-  
cription of time to be a cause (Summary)

5 If one Agnihotra-sacrifice be performed after another in succession all such Agnihotras would be occasional. Now then what is the quality? and what is the qualified? If the relationship between a quality and the qualified be ignored there can be no interpretation. Take a popular illustration—Go abegging and bring a cow. In this sentence, to go abegging is the principal act on which bringing a cow depends. Even such a connection between the different Agnihotras can not be established. What is to be done? Again this interpretation conflicts with the Vaidika text quoted in the foot-note on the last sūtra.

6. The Vaidikāchārya de-  
clares—the sacrifices called Sourya and others are mere modifi-  
cations of the new and full moon sacrifices. Oh Buddhist, according to your interpretation, the last are to be repeated as often as one can. But Vaidika texts do not



सूत्राणि.

नामरूपधर्मविशेषपुनरुक्तिर्निर्दाऽशास्त्रिः समाप्तिवचनप्रायश्चित्तान्यर्थदर्शनात् शास्त्रान्तरेषु कर्मभेदः स्यात् ॥ ८ ॥ [ पू०. ]

भावार्थः । यथा काठककालापकपैप्पलकादिशाखा भिन्नास्तथा तासु निरूपितानि कर्माणि भिन्नानि । कुतः ? । भिन्नशाखासु निरूपितानां कर्मणां नामभेदात् । रूपभेदात् । धर्मविशेषात् । कर्मसम्बन्धिपुनरुक्तिदोषात् । कर्मणां निन्दादर्शनात् । सर्वासु शाखासु यानि कर्माणि विहितानि तानि कर्तुं न शक्यन्ते तस्मात् । कर्तव्यकर्मणां समाप्तिनिरूपणात् । कर्मसम्बन्धीनि भिन्नानि प्रायश्चित्तानि तस्मात् । भिन्नार्थनिरूपणाच्च च ॥

॥ भिन्नशाखासु यानि वर्णनानि तान्यनुसन्धेयानि ॥

एकस्या शाखायामग्नीषोमीयमेकादशकपालमामनन्ति । एकस्यां द्वादशकपालम् ॥ कारीरीवाक्यान्यधीयानास्तैत्तिरीया भूमौ भोजनमाचरन्ति । अपरे शास्त्रिनो नाचरन्ति ॥ तथा अग्निमधीयानाः केचिदुपाध्यायस्योदकुम्भमाहरन्ति । अपरे न ॥ अश्वमेधमधीयानाः केचिदश्वस्य घासमाहरन्ति । अपरे न । परेऽन्यं धर्ममाचरन्ति । अश्वघासादेरेकेषामुपकारम् आकांक्षति अश्वमेधादिः । एकेषां नाकांक्षति ॥ प्रातः प्रातरनृतन्ते वदन्ति पुरोदयाज् जुह्वति ये अग्नेहोत्रं दिनाश्रित्यम् आदिवा कीर्तयन्तः सूर्यो ज्योतिर्न तदा ज्योतिरेषाम् । यथाऽतिथये प्रद्वृतायान्नमाहरेयुस्तादृक् तत् यदि उदिते जुह्वति ॥ यदि पुरा दिदीक्षाणाः स्युः यदि वैषा गृहपतिः गृहपतेर्ननुसन्निधौः-इति ॥ त एनमेव बृहत्सामान क्रतुमुपेयुरूपेत ह्येषा गयन्तर । अयं यदि अदिदीक्षाणाः ॥ एष वा व प्रयमो यज्ञो यज्ञानां यज्ज्योतिष्टोमो य एतेनानिष्टाऽथान्येन यजेत गर्तपत्यमेव तज्जायेत प्रवाभीयते ॥ यत्पक्षमाग्निता मितुयात् कनीयास यज्ञक्रतुमुपेयात् कनीयसीं प्रज्ञा कनीयम् पशून् कनीयोऽन्नाद्य पापीयान स्यात् । अयं यदि वेदिसमित्यामिनोति ॥ रयाक्षमात्राणि यृपान्तरालानि भवन्ति ॥ ये पुरोडाशिनस्ते उपविशन्ति । येषान्नायिनस्ते यत्मान् वारयन्ति ॥ उपहव्यो निरुक्तः । अग्निष्टोमो यज्ञः गयन्तरमासा । अथः ज्योतिर्दक्षिणा ॥ उपवह्योऽनिरुक्तः । उक्थो यज्ञो बृहत्साम । अथः शेतो स्वमल्ललाटो दक्षिणा ॥

आतां सर्व शाखांपासून  
कम म्हणून एक असे ज्ञा-  
न होतं, हा विचार

८ (निरनिराळ्या शाखांत  
कमि निराळें) नांव, रूप अ-  
ढळतें, काहीं शाखांत विशेष  
घर्म अढळतात, यर्मांचो पुन-  
रुक्ति अढळते, किंवा निंदा  
अढळते, कर्म करप्याचो राक्ति  
नाहीं असें वधान अढळतें,  
कर्म समाप्त होतात असें अ-  
ढळतें, निरनिराळीं प्रापक्षितें  
अढळतात, उलटें वर्णन अढळ-  
तें, या सर्वांवरून असें सिद्ध होतें  
कीं, निरनिराळ्या वेदशाखांत  
निरनिराळीं कर्म आहेत (पू०)

७ या सूत्रांत अग्निहोमसंबंधी हा  
सेव्या वाचविवाचक काय सिद्ध होतें  
हें शिंतिले आहे प्रथम, अग्निहोम वा-  
च्यार्थ करचें दुसरें अग्निहोम यज्ञ  
मान किंवा इष्टि वाचा यज्ञ आहे  
तिसरें, वदवाच्य नियमवाच्य आहे चव-  
थें, वेदवाच्यता जें कलाचें वर्णन हातें,  
तें अग्निहोमाचें मिमित्त आहे एकदा  
सुत्रार्थ ओंश जीव आहे, तोंश अग्नि  
होम करचें पुत्रपाचा यज्ञ आहे आणि  
हा नियममिषि अग्रज अग्निहोम हें  
काम्य नग्न, नित्य कम आहे चौद

THE SUBJECT OF ALL THE  
RECENSIONS OF THE SAME  
VEDA INCULCATING IDENTI-  
CAL DUTIES

8 (Different recensions  
of the same Vedas mention  
the same act by a different)  
name and form, (some re-  
censions mention) special  
duties, repetition of the  
same, censure and (des-  
cribe) the inability (of a sa-  
crificer to perform an act),  
the completion (of an act),  
different penances (for the  
same fault) and (make)  
contradictory statements  
(All this proves that) in  
different recensions (of the  
same Veda) different duties  
are (inculcated) (State-  
ment of an opponent)

sanction it. Your statement is,  
therefore, not tenable

7 This sūtra sums up the  
discussion about the Agnihotra  
sacrifice. First, an Agnihotra is  
to be continuously maintained as  
long as a sacrificer lives. Second-  
ly it is a quality of a sacrificer.  
Thirdly the Vaidika text pro-  
scribing it is restrictive in its  
force. Fourthly the time as pro-  
scribed in the Vaidika text is a  
cause of the Agnihotra-sacrifice.  
The gist of the sūtra is—it is the  
duty of an Ārya to maintain an  
Agnihotra as long as he lives.  
Thus being a restrictive rule, an  
Agnihotra is an act not occasion

मताप्रमाणे सत्यास धेणें हे मुख्य कर्म आहे वैदिक सांप्रदायाप्रमाणें गृहामध्ये अग्नि स्थापन करून अग्निहोत्र कर्म करून जन्म काढून सत्कार करावा हा मुख्य धर्म आहे अग्निहोत्र काम्य कर्म आहे असे सिद्ध करणें बौद्धाचार्यास आवश्यक वाटत होतें, म्हणून हा अग्निहोत्राविषयी वाद निघाला

८ या सूत्रापासून जो वादविवाद उत्पन्न झाला आहे त्याचा व्यवहारिक उपयोग कर मोठा आहे तो आम्हीं उपसहारात दाखवू. येथें सूत्रार्थाचा विचार केला पाहिजे प्रथम निरनिराळ्या शाखांची निरनिराळी नावे आहेत हे तर प्रसिद्धच आहे काठक, कालापक, पैप्पलादक ही उदाहरणार्थ सांगितली म्हणजे पुरे. दुसरे, एका शाखेमध्ये असे वर्णन केले आहे कीं "अग्नि आणि सोम यास अर्पण करण्याचा पुरोडास (अग्नीषोमीय) अकरा कपालाचा असावा" दुसऱ्या शाखेत असे सांगितले आहे कीं तो बारा कपालाचा असावा यावरून एका शाखेत एक तऱ्हेचें वर्णन आहे, आणि दुसऱ्या शाखेत दुसऱ्या तऱ्हेचें वर्णन आहे. म्हणून वेदात विरोध तरी आहे, नाही तर निरनिराळीं कर्मे तरी आहेत तिसरे, निरनिराळ्या शाखात वर्णिलेल्या धर्माचारात निरनिराळ्या प्रकारे अढळण्यात येतो. पर्जन्य पडवा म्हणून जो इष्टि करीत तिचें नाव कारीरीष्टि कारीरीष्टिमयत्री वेदशास्त्राचें अध्ययन करीत असता तैत्तिरीय शाखेचे लोक भूमीक भोजन

al, but constant and uninterrupted According to the Buddhistic polity, self abnegation (sannyāsa) is an essential duty according to the Vaidika polity, a sacred fire being established in a house, and an Agnihotra being maintained for life, to live a worldly life is an essential duty The Buddhist thought it necessary to prove that an Agnihotra-sacrifice was to be performed occasionally for the purpose of securing some worldly object, and thus to subvert the Vaidika polity The controversy about the nature of the sacrifice was, therefore, originated

8 The practical importance of the discussion which this sūtra introduces is great. We will point out its bearings in the summary of this chapter The signification of the sūtra is to be considered in a foot-note. It is well-known that different recensions of the same Veda bear different names, such as Kāthaka, Kālāpaka, and Paippalādaka. Secondly, one recension describes that a cake to be offered to the gods Agni and Soma (Agnisomiya) is to be baked on eleven potsherds while another recension states that it is to be baked on twelve potsherds Inconsistent description is, therefore, given of the same subject in two different recensions The same Veda, therefore, either inculcates two different acts or contradicts itself as the form of the same act is not identical Thirdly, different recensions inculcate different practices The sacrifice performed for bringing down rain is called Kāśīrī The Taittirīyas, when studying the Vaidika texts bearing on this sacrifice took their

यन्तात दुसऱ्या शास्त्रातील साज असे  
 करीत नाहीत पुनः अग्निचयनसंघर्षी वर  
 मंत्रांचे अभ्ययन करीत असता काही  
 लोक ज्या पायाद्वारा या पाण्या घागरी  
 मग्न आतात दुसऱ्या शास्त्रातील  
 लोक असे करीत नाहीत पुनः अग्नि  
 मेघसंघर्षी मंत्रांचे अभ्ययन करीत अस  
 ता काही लोक पादपांचा चारा आणीत  
 आणि काही लोक आग्नि नसत असे  
 निरनिराळ्या शास्त्रांत वर्णन आहे काही  
 चारा आत्पापासून मोठा उपयो।  
 होतो असे समजत, याही असे समजत  
 नसत चवथे, जर सव शास्त्रापासून  
 एकाच कर्माचे ज्ञान होते, तर निरनि  
 राळ्या शास्त्रांमध्ये त्या एकाच कर्माचे  
 वर्णन कां केले आहे? एकाच कर्माचे  
 निरनिराळ्या शास्त्रांत वर्णन असल्या  
 मुळे पुनश्चक्षिष्य वेतो. पांचवे, इराज  
 वात कर्ष्ये जे अग्निहोत्राचे हवन करता  
 त ते असत्य बोलतात दिवस नसतो  
 दिवस आहे असे वर्णन करणारे 'सूर्य  
 ज्योति आदे, असे दिवसा ॥याचे ते  
 शर्मा ॥वात वग लेखा त्यांना सूर्य नस  
 तो ' (ऐ मा ५.१.१) दुसऱ्या शास्त्राचे  
 तील लोक म्हणत की सूर्यच ॥वत्यावर हो  
 म केला तर तसे होते, हे जे जसे पळाले-  
 त्या अतिथीकरणां अन्न घेऊन जातात त  
 स चहाचे, निरनिराळ्या शास्त्रांत सांगित-  
 लेलीं कर्मे एकाच मी को ॥याचेही होणार  
 नाहीत असा कर्माचे वर्णन केले आहे हे  
 अमुक आहे हवन कर्मे मित्र मित्र मा  
 नार्थी सातवे, एका शास्त्रात ये असे वर्णन  
 केले आहे की अमुक नेत्याने कर्म पुढे

meals from off the bare ground  
 while others belonging to a diffe  
 rent charana or Vaidika school did  
 not do so. Again some Āryas,  
 when studying Vaidika texts  
 about the soma-sacrifice in which  
 brick-altars are erected, brought  
 in vessels of water for their  
 family-preceptor while the  
 Āryas belonging to a different  
 charana or Vaidika school did  
 not do so. Again, some Āryas  
 when studying the Vaidika texts  
 about the horse-sacrifice brought  
 in fodder for the horse while  
 others belonging to a different  
 charana or Vaidika school did  
 not do so. Different recensions  
 of the same Veda thus describe  
 different practices in connection  
 with the same sacrifice. Some  
 thought it essential to bring in  
 fodder while others did not think  
 so. Fourthly if all the recen  
 sions inculcate identical duties,  
 why then are they described in  
 them all? As identical duties are  
 described in different recensions,  
 the Vedas are not free from  
 tautology. Fifthly "those who  
 perform the Agnihotra-sacrifice  
 daily before the sun rise tell a lie  
 (in as much as) they speak of  
 its being a day when it is night,  
 and sing at night—the sun is a  
 flame which they ought to sing  
 by day. But then they do not see  
 the sun. See the Aitareya Brāh  
 mana (V 3 1). Āryas belonging  
 to another Vaidika school state  
 that a sacrifice after the sun rise  
 is t bring food to a guest who has  
 run away and is absent. See the  
 same. Sixthly the duties incul  
 cated, or sacrifices prescribed, in  
 the different recensions of the  
 same Veda can never be perform  
 ed by one individual in the course

चालवायाचे समाप्त होते. हे कसे होईल? पानें वेदास विरोध येतो, अथवा निरनि-  
राळीं कर्म मानावी. आठवें, कोणी असें म्हणतात कीं सूर्य न उगवता यज्ञ केला म्हणजे प्रायश्चित्त घ्यावें, कोणी असें म्हणतात कीं सूर्य उगवल्यावर यज्ञ केला असता प्रायश्चित्त घ्यावें हें कसे? नववे, पूर्वीं दीक्षायज्ञ केलेले असले तर किंवा याचा गृहपति किंवा गृहपतीच्या मागून सत्र करणारे असले तर ते बृहत्साम नावाचें साम गाऊन यज्ञ करतात जर न दीक्षा घेतलेले असले तर त्याचे रथंतर-साम ” एक कर्म मानल्यानें या वेदवाक्याची व्यवस्था कशी होईल? एकाच यज्ञ-सवधानें दीक्षित व्हावें आणि न व्हावें असें कसे? पुन, दीक्षित झाल्यावाचून गृहपतीनें राहूच नये असें एक वाक्य आहे, तें असें कीं—“खचित यज्ञामव्ये प्रथम अग्निष्टोम आहे हा यज्ञ न करतो जो दुसरा यज्ञ करतो तो खळ्यात पडतो असें होतें ” परंत्या वाक्यावरून सोमादि यज्ञ न केला असता चालेल असे सिद्ध होतें दुसऱ्या वाक्यावरून सोमादि यज्ञ केलेच पाहिजेत असें सिद्ध होतें. या विरुद्ध वेदवाक्याची व्यवस्था कशी करायाची? म्हणजे, अशीं विरुद्ध वाक्ये पुष्कळ अढळतात कीं अग्निच-यनामध्ये “पक्ष्याच्या वाज्र इतक्या परिमितीची वेदी करून पवित्र केली असता यज्ञज्ञान कर्मी प्राप्त होतें, बुद्धि कर्मी प्राप्त होतो, परु हि लहान लहान प्राप्त होतात, आणि यज्ञ करणारा पापी होतो, त्याची प्रजा पापी होते ” पुन, “जर

of one life such sacrifices are not, therefore, fairly intended for man. It is just, therefore, to state that different sacrifices are prescribed in different recensions of the same Veda. Seventhly, a recension describes that such an act completes a sacrifice to be continued. How can this be? Such a description establishes that the Veda is self-contradictory or that different recensions inculcate different duties. Eighthly, some Âryas maintain that a sacrifice performed before the sun-rise entails a penance while others teach the contrary. How is this to be explained? Ninthly, “if the Âryas have once performed a Soma-sacrifice, (or have) a householder among them or such as perform a continued sacrifice (a sattr), they chaunt the Brhat Sama while sacrificing. If they have never performed a Soma-sacrifice, they chaunt a Rathantara-Sâma. How could such a Vaidika text be interpreted if all the recensions inculcated identical sacrifices? How could one and the same sacrifice be performed by one who has or has not already sacrificed a Soma-sacrifice? Again, the following Vaidika text inculcates that no householder can do without the performance of a Soma-sacrifice once at least in his life “Certainly, the Agnistoma (a Soma-sacrifice) is the first of all the sacrifices. It happens that one who performs some sacrifice instead of the Agnistoma falls into a pit.” The first Vaidika text permits the non-performance of a Soma-sacrifice the last essentially enjoins it. How are these contradictory Vaidika texts to be adjusted and interpre-

नेरी इतने प्रमाण, जेतने तार यज्ञाग्न नि  
 रोप हेंतें, यजमानाची पत्रा पाणी होत  
 नाहीं, ' हे कसे ? यज्ञी अस इत्याद  
 की ' त्याच्या कण्या इतके घृषा घृषाम  
 प्ये अनर असते " हे वाक्य सर्वत्र लागू  
 हेंतें मग बरील वाक्याचे चारिताध्य  
 काय ? पुन, व्याविष्टोमसंबर्गने असे  
 वाक्य आहे की " विराज्छांतले मन्त्र  
 श्रुत्य स्तुति करीत असतां दोन आहे  
 क हातान " कोणी असे म्हणतान की  
 " विराज्छांतले मंत्र म्हणत असतां तीन  
 अधिक होतात " पुन, सार्वगत मह  
 सवरी असे वणत आहे की जे पुरोटा  
 शान्त पत्र करणारे ते यजमान, आग्नि  
 जे अस्या दिवसाचे दूध काढून दुध-या  
 दिवसाच्या दुधामध्ये मिसळून अग्नि  
 अर्पण करतात ते वासराभा एकाचडे हा  
 करतात " पहिल्या यज्ञा या लोकांचे  
 मात्र पुरोडाशी, दुध-याचे साधापी ज्यानी  
 एका सोमयज्ञ केला आहे ते साधापी  
 ज्यानी केला नाहीं ते पुरोडाशी या  
 दोन्ही यज्ञाच्या लोकांचे एका यज्ञाचे  
 जेने कसे वणत होइल ? पुन, असे व  
 द्वाक्य आहे की " उपह्व्य नांवाचा वे  
 ला आहे, त्याचे निरवचन झाले आहे  
 तो अग्निष्टोमयज्ञ, त्याचे रथंत  
 साम, त्याचा कण्ठ घोडा बसिला. "   
 पुन " उपह्व्य नांवाचा वेला आहे,  
 त्याचे निरवचन झाले नाहीं, ( तो ) ए  
 क्य नांवाचा पत्र, त्याचे बहसाम, त्या  
 सील पांढरा, चक्रचक्रीत कपाळ्याचा  
 घोडा बसिला. " अशी परस्परोपरी विद  
 द्वा वाक्ये अद्वयतात, म्हणून वेदाक्यांत

and Tenthly the Vedas abound  
 in such inconsistent and self-con-  
 tradictory texts as the following

If a sacrificial ground (Vedi) as  
 extensive as the side (of a hawk)  
 be prepared and purified less  
 knowledge of a sacrifice is acquir-  
 ed : less understanding accrues  
 smaller animals are obtained the  
 sacrificer becomes a sinner and  
 his progeny becomes (also) sin-  
 ful." Again " If a sacrificial  
 ground as extensive as it ought to  
 be be prepared special knowledge  
 of a sacrifice is acquired the  
 progeny of the sacrificer does  
 not become sinful." How are  
 these texts to be adjusted ? Some  
 state that " the distances between  
 different sacrificial posts should be  
 such as that of an axle." This is a  
 general statement bearing on the  
 erection of all sacrificial posts.  
 The former and the latter sets of  
 texts conflict with one another.  
 They can not be interpreted to-  
 gether. Again, the following  
 occurs in connection with the  
 Jyotistoma—Some state that if  
 the Virāt metre be used in praise  
 two are redundant. Others state  
 that if the Virāt metre be used  
 three are redundant. Again, the  
 following occurs in connection  
 with the Sārasvala—a cup of the  
 Soma juice to be offered in a  
 Soma-sacrifice:—"Those who offer  
 a cake, sit down : those who offer  
 fresh milk mixed up with the last  
 day's, drive away the calves. The  
 first are called Purodāshina, and  
 the last Sānnāyina. Those who  
 have once performed a Soma-sa-  
 crifice are Sānnāyina and those  
 who have not sacrificed a Soma  
 sacrifice are Purodāshina. How  
 can these two sorts of sacrificers  
 be spoken of as performing the

सूत्राणि.

एकं वा संयोगरूपचोदनाख्याऽविशेषात् ॥ ९ ॥ (सि०)

पदार्थः । एकं (कर्म) । वा=न । संयोगरूपचोदनाख्याऽविशेषात्=संयोगेन रूपचोदनया आख्याया अविशेषात् । संयोगेन=वेदवाक्यैः सम्बद्धनिरूपणेन । रूपचोदनया=रूपविधानेन ॥ आख्याया=नाम्न ॥

भावार्थः । वेदवाक्यैर्यत् सम्बद्धं कर्मणाम् रूपनिरूपणं क्रियते तन्निरूपणेन कर्मणा भेदो नास्ति । तस्माद् भिन्नशाखासु कर्मैक्यनिरूपणम् ।

न नाम्ना स्यादचोदनाऽभिधानत्वात् ॥ १० ॥ (पू० नि०)

भावार्थः । पूर्वपक्षकारेण नामभेदात् कर्मभेदो भवतीति यदष्टमे सूत्रे निरूपितं तन्न न । कुतः । नाम्ना कर्मणो विधानं न भवति ॥

परस्पर विरोध आहे असें तरी म्हणा, नाही तर निरनिराळ्या शाखेतील निरनिराळीं कर्म आहेत असें तरी म्हणा या वाग्विवागचें स्वरूप पुढील सूत्रावरून लक्षात येईल

Soma-sacrifice? Again, "there is an offering of a Soma-cup of the name of Upahavya it is explained it is the Agnistoma-sacrifice its Sâma is Rathantara the gift connected with it is a black horse" Again, "there is an offering of the Soma-cup called Upahavya it is not explained it is the Ukthya-sacrifice its Sâma is Brihat the gift connected with it is a horse of a brilliant forehead." These texts are doubtless conflicting It is necessary, therefore, to admit either that the Vaidika texts are self-contradictory or that different recensions of the same Veda do inculcate sacrificial acts not identical but different The nature of these objections raised by the Buddhist will be explained in the next sūtra

९ न०हे (कर्म) एक, कारण परस्पर सचदे असा। वेदवाक्यानी (एकच) कर्माच्या कृपाचें वर्णन झाल्यावरून कर्माच्या नामामध्ये विरोध नसतो (सि०)

१० न०हे नांवाच्या योगानें कर्मवर्णन होत नाही (पू० नि० १)

१ या सूत्रामध्ये वैदिकाचार्य बौद्धाचार्यांचे सडन करणाव मागिले सूची बौद्धाचार्यानी जे दोष दिले, त्यामध्ये एकाच कर्माची निरनिराळ्या शाखांत निरनिराळी नावे असतात म्हणून एकाच कर्माचे निरनिराळ्या शाखांत निरनिराळे वर्णन आहे हा दोष मुख्य आहे त्यावर वैदिकाचार्य सातत की, कर्माचे सवड वर्णन नाही त्याची सामग्री, त्याचें फल यांचें निश्चय। एकच असतें कर्माच्या पूर्वपर आकाराचें म्हणजे कर्माचेहि वर्णन एकच असतें असेल निरनिराळी नावे असली तरी विता नाही निरनिराळ्या शाखांत एकच कर्म वर्गिले असता व त्याची नावेहि निरनिराळी असता ते कर्म करते वेळी कोणें द्रव्य घ्यावें, कोणत्या वेवेळी आर्या। करावें, गृहपतीने आपण। कसे करावें या संवधाने अंतर नसतें मग निरनिराळ्या नामांपासून काय विशेष मेव मानायाचा?

१ शास्त्राची नावे फलक, फळा एक, पैपलाइक अशी आहेत त्या

9 No An identical duty (is inculcated), because the connected description inculcating duties (proves that) names (mark) no distinction. (Final statement)

10 No Nothing being originally stated, (there is nothing) in names (1 objection removed)

9 The Vaidikāchārya begins in this sūtra his refutation of the positions advanced by the Buddhist in the last sūtra. Of all the statements made by the Buddhist against the Veda, the first was that different occasions describe a sacrifice by different names, and that, therefore, a sacrifice as described in one occasion is different from the same sacrifice as described in another occasion. In reply to this the Vaidikāchārya observes that the connected description of a sacrifice consists in mentioning its materials, and fruit, and that these, not being differently stated in different occasions, are identical. Again, the connected description also marks the identical forms of the same sacrifice. The difference of names, therefore, is not important. Though the different occasions describe a sacrifice by different names yet the materials to be used, the gods to be invoked by a householder and his conduct are identically proscribed. The difference of names, therefore, marks no distinction.

10 The names of Vaidika occasions are Kāṭhaka, Kāṭhaka,



सूत्राणि.

सर्वेषां चैकैकैर्न स्यात् ॥ ११ ॥ (यु० १)

भावार्थः । यदि काठककालापकादिनामभेदेन कर्मभेदो भवेत् तर्हि काठकनामैक्यात् तदंतःपातिकर्मैक्यं भवेत् । यथा काठकशब्दात् तत्र वर्णितस्याग्निहोत्रस्य दर्शपूर्णमासयोज्योतिष्ठोमस्य चाभेदो भवेत् ॥

कृतकं चाभिधानम् ॥ १२ ॥ (यु० २)

भावार्थः । शाखानां यानि नामानि तानि कृत्रिमाण्यर्वाचीनानि च ॥ एकत्वेऽपि परम् ॥ १३ ॥ (पू० नि०)

भावार्थः । कर्मैकत्वे सत्यापि कर्मणो भिन्नानि नामानि सन्ति । ततो न कर्मभेदः ॥

विद्यायां धर्मशास्त्रम् ॥ १४ ॥ (पू० नि०)

भावार्थः । अष्टमसूत्रे पूर्वपक्षकारेण यो धर्मविशेषात् कर्मभेदः प्रतिपादितः स न । कुतः ? । तद्धर्मविशेषो विद्याऽध्ययनविषयकः । विद्याविषये धर्मविशेषानिरूपणमिति सूत्रार्थः ॥

वरूनच त्या शाखातील कर्माचीं नावे पडतात. ग्रथावरून त्यातील कर्माचीं नावे पडलीं म्हणून झाले काय ? पुढील सूत्र पाहिले म्हणजे या सूत्राच्या अर्थाची विशेष फोड होईल.

and Paippalâdaka by which sacrifices as described in them are designated. There is nothing important about the fact that the sacrifices are named after Vaidika schools or books. This sūtra will be elucidated by the next

११ सर्वांचे मिळून एकच  
कर्म (सि० यु० १)

१२ पुनः, वेदशाखेवें नांव  
ठेवलेले किंवा कृत्रिम (सि०  
यु० २)

१३ पुनः, कर्म एक असता-  
हि त्याच्या स्वरूपामध्ये वेद  
अद्वयतो (आ० नि०)

१४ चि॥ शिकण्याच्या  
सवधानें (निरनिराळ्या) आ-  
चारांचे निरूपण आहे

• ११ जर फर्मावी नावे निरनिराळी  
असल्याने कर्म निरनिराळी आहेत, तर  
निरनिराळ्या कर्मपि एवच नांव असत  
त्यामुळे त्याचें रूप एवच होईल परंतु  
असें झगणें पत्करता येत नाही, म्हणून  
सर्वेवाही पत्करता येत नाही. म्हणून  
जरी अग्निरात्र, दारा, पामासी, ज्योतिष्ठोम  
इत्यादी कर्म मिळून एका शाखेस फार  
हात हात दिसा सातापक हात हात,  
दिसा पै पलायक हात हात, तरी या या  
एक फर्माव विशेष सिद्ध हात नाही

१२ फारच फारपक, पैपलायक  
अशीं पूर्वी शास्त्राचीं नावे नव्हतीं फक्त,  
हाता, पिपलायक या आचार्यांनीं  
जेव्हा वेदिक पंथाचे प्रवचन केले, व

11 Again, an identical  
work (sacrifice) is to be  
(performed) by all (the Ar  
yas) (1 Argument in  
support of the final state  
ment)

12 Again, the name  
(of a recension) is artificial  
(11 Argument in sup  
port of the final statement)

13 Though an act (sa  
crifice) be one, its forms  
are) different (Objection  
removed)

14 The different prac  
tices (of the Aryas) des  
cribed (refer to the way)  
of studying (a Veda) (Ob  
jection removed)

11 If the sacrifices should be  
considered different because they  
have different names then dif  
ferent sacrifices having the same  
name would be the same. But  
the last statement is not true  
The hypothetical conclusion is  
not valid. Hence though the  
sacrifices such as an Agnihotra  
Darsha Purnamasi and Jyoti  
stoma are described for  
instance in a recension called  
Kāśhaka, Kālāpaka or Paippalā  
daka, yet nothing particular is  
proved

12 The Vedas were not ori  
ginally called by such names as  
Kāśhaka, Kālāpaka or Paippalā  
daka. The teachers Kāśhaka, Kālā  
pa and Pippalāda established  
schools where the Vedas were  
taught and where pupils were  
initiated into the secrets of

सूत्राणि.

आग्नेयवत् पुनर्वचनम् ॥ १५ ॥ (आशं०)

भावार्थः । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । (२.३, २७.) सूत्रे यन्मयोक्तं तदत्र पुनर्ब्रवीमि । यथा तस्मिन् सूत्रे आग्नेयसूक्तविषये कर्मभेदः प्रतिपादितस्तथैवात्र कर्मभेदः प्राप्नोति ॥

अद्विर्वचनं वा श्रुतिसंयोगाविशेषात् ॥ १६ ॥ (आ० नि०)

भावार्थः । वेदवाक्येषु सम्बद्धनिरूपणेन कर्मणो विशेषो न प्रतिपाद्यते । तस्माद् द्विरुक्तिर्नास्त्येव । वेदवाक्यानां परस्परसम्बद्धेऽर्थे गृहीते भासमाना द्विरुक्तिर्निराक्रियते ।

अर्थासन्निधेश्च ॥ १७ ॥ (यु० १)

भावार्थः । वेदे भिन्नार्थानामेकत्र विधानं नास्ति । भिन्नस्थलेष्वेककर्मविषयकं वर्णनं वर्तते । तस्मात् पुनरुक्तिर्भासते । परन्तु पुनरुक्तिर्नास्ति ॥

शिष्यास्त शिकवू लागले, तेन्हा पासून शास्त्राचीं हीं नावे पडलीं.

१३. निरनिराळ्या शास्त्रामध्ये एकाच कर्माचे स्वरूप निरनिराळे वर्णिले असते, म्हणून चिंता नाही कारण कर्म करणाऱ्या गृहपतीच्या बुद्धीमध्ये जी भावना उत्पन्न होते, ती भावना एकच असते तिजमध्ये अंतर पडत नाही म्हणून नावे निराळी असली म्हणजे कर्म निराळी असे कसे म्हणावे ?

१४ वैदिकाचार्य असे म्हणतात  
“अहो वैदिकाचार्य, आठव्या सूत्री आपण असे दाखविले आहे की, निरनिराळ्या शास्त्राचे लोक एकच कर्म करतांना निरनिराळे आचार आचरतात, पण हे सयुक्तिक नाही कारण त्या निर-

sacrificial lore a fact which originated the names of the particular recensions taught by them

13 What matters it if in different recensions, an identical sacrifice be described in different ways? The conception of the sacrifice as formed by the sacrificer is identical there is no difference caused by the difference of description or by different forms Hence though the names be different, the sacrifices are not different

14 The Vaidikâchârya says — Oh, Buddhist, the different practices insisted upon by you and mentioned in the foot-note on the eighth sūtra are not connected with the subject under consideration, because the practices are adopted in schools While studying a Veda, different prac-

१५ आग्नेय वेदमन्त्राप्रभा-  
णें पुनश्चि (समजायाची)  
(आ०)

१६ असें नव्हे वेदवा-  
च्याच्या योगानें सवद् घण-  
न होऊन पाहिला विरोध नसतो,  
म्हणून पुनश्चिदोष नाही  
(सि०)

१७ फर्माची फलें पित्रा  
स्वरूप यांचें वणन निरनिरा-  
ळ्या शास्त्रांत अढळते (सि०  
हे०)

निराख्या आचारांचा संवध विद्याप्य  
पनराही आहे विद्या शिष्टविज्ञाना  
जरी निरनिराळे आचार पाळले, तथापि  
गृह्यदीच्या गृह्य विद्या सामान्यतः पनराही  
त्या आचारांचा संवध नाही आणि असे  
निराळे आचार वेदत बघिलेहि नाहीं

१५ (११, २०) सूत्री आग्नेय  
मंत्राविषयी पुनश्चादिकून निरनिराळीं  
कर्म करारी असें म्हणल आहे तेच  
होतें या पत्राची प्रमाणे मग  
निरनिराळीं कर्म करारी असें सिद्ध होतें  
नाहीं तर निरनिराळ्या शास्त्रांत एकाच  
कर्मार्थें पुन पुन वर्णन साह्यामुळे  
पुनश्चिदोष येतो ही शंका फेकळ  
वाचविवासाचा संवध गुळ्यावा इत्यर्थ ये  
तर्फी आहे अशा सूत्रास माध्यकास  
अवतारक सूत्र म्हणतात

१६ वेदवाचाच बोद्धाचार्यास वि

15 Tautology (is to be  
explained) as in the case  
of the Agneya mantras  
(a doubt)

16 No There is no  
tautology as Vaidika state-  
ments (add) nothing spe-  
cial (Final statement)

17 The fruit or form  
of an act (is) met with (in  
different recensions) (Ar-  
gument in support of the  
final statement.)

tices followed do not affect do-  
mestic or social institutions of the  
Aryas, because they are not men-  
tioned in the Vedas

15 The case of the Agneya  
mantras is examined in (II 3,  
37) of this Mīmāṃsā where a  
Buddhist advances arguments to  
prove that different works are  
inculcated and are to be per-  
formed. A similar objection is  
made here on the same grounds.  
Hence the same sacrifice being  
described in different recensions  
of the same Veda constitutes a  
case of tautology if the inference  
as stated in (II 3 37) be rejec-  
ted. This sūtra is put in to con-  
nect the different arguments ad-  
vanced. Hence it is called an  
introductory sūtra. We will exa-  
mine its form in the summary

16. The Vaidikāchārya asks the  
Buddhāchārya—what do you  
consider to be a case of tautology?  
It is tautology, when in the same

सूत्राणि.

न चैकं प्रति शिष्यते ॥ १८ ॥ (यु० २)

भावार्थः । एकस्यां शाखायां यत् कर्म निरूप्यते तत् कर्म न तु तच्छाखिभिरेव कर्तव्यम् । तस्मात् सर्वशाखाभिरेकं समाप्तं कर्मोच्यते ॥

समाप्तिश्च च संप्रेक्षा ॥ १९ ॥ (यु० ३)

भावार्थः । ययैकशास्त्रिणां भिन्नकालिकैककर्मणः समाप्तिस्तथा विद्वांस उपाप्तिं कुर्वन्ति । तस्मात् कर्मैक्यम् ॥

चारतात “अहो, पुनरुक्तिदोष तुम्हो म्हणता तरी कशाळा ? एके स्थली, एके वेळी, एक सबधानें, एक विषयाचे पुन पुन वर्णन झालें असता पुनरुक्ति होते. परंतु निरनिराळ्या शाखात जें एकाच कर्माचें वर्णन झालें आहे, त्यास पुनरुक्ति दोष म्हणता येत नाही. कारण निरनिराळ्या ऋषींनी, किंवा ब्रम्हवाद्यांनी, किंवा आचार्यांनी निरनिराळ्या प्रसंगीं एकाच विषयाचें निरनिराळें वर्णन केले आहे

१७ या सूत्राचा अर्थ करताना भाष्यकार दृष्टात देतात तो येतला असता सूत्रार्थ सहज लक्षात येईल. एक मोठा वृक्ष आहे त्याच्या पुष्कळ निरनिराळ्या फाद्या आहेत. एका फादीवर कळ्या आहेत, एकीवर फुले आहेत, एकीवर फळे आहेत. आता, या वृक्षाच्या फुलाचें किंवा फळाचें स्वरूप वर्णन करताना निरनिराळ्या फाद्यावरील फुले व फळे घेऊन वर्णन केले पाहिजे असाच प्रकार वेदाच्या नि-

place, at the same time, in the same connection, about the same subject, the same statement is repeated But it is not tautology when the same act or sacrifice is described in the different recensions of the same Veda, because the *Rsis*, the *Brahmavādins* or the *Āchāryas* describe the same subject on different occasions in different ways

17 Commentator Shabara gives an illustration which explains the sūtra easily A tree has different branches one branch bears buds, another, flowers, and another, fruits. The tree is described when its buds, flowers, and fruits as attached to different branches are mentioned This is the way different recensions are connected with their Veda We do not consider the illustration given by Shabara to be apt and happy Each recension is a complete Veda in itself it differs from others only in the arrangement and division of the subject-matter

१८ (एकाच शास्त्रेतील) कर्म त्याच शास्त्रेतील) लोका-  
लाच सांगितले नसले (सि०  
हे० २.)

१९ पुन, जसे समाप्तिवि-  
षयी आमचे म्हणणे आहे, त-  
सेच (या सवधाने) (सि०  
हे० ३.)

निराध्याशास्त्राचाहि आहे वेदशा-  
स्त्राच्या स्वरूपाचे मान्यकारांनी हे जे  
वर्गम केले आहे ते आहोत याच या  
उक्त नाही. मायेच शास्त्रा ह्याने तो  
पूर्ण वेद असून निरानिराध्या शास्त्रां  
मध्य शास्त्रिक घोडते अंतर असते

१८ फारच शास्त्रेमध्ये अभिहोनाचे  
वर्णन केले आहे, त्यामध्ये केवळ काही  
शास्त्रेतीलच पुढाचे कर्मकरांचे असे नाही,  
वैत्तिरीय शास्त्रेतील पुढाचेहि तेंच अभि-  
होच करायचे अग निरानिराध्या कर्म  
कसे होईल ?

१९ आठव्या सूत्राचे वैदिकशास्त्रांनी  
जे म्हणले आहे की एकाच वर्गाची  
समाप्ति निरानिराध्या शास्त्रांत निरानि-  
राध्या रीतिने वास्तविही असते, त्याचे  
निराकर १. २० व्या व २१ व्या सूत्री आ-  
चाय करवात ते निराकर १ जमा  
भक्त या ठिकाणी वैदिकशास्त्राच उत्तर दे-  
वाद हे उत्तर करावे ? पुनवकिश्या-  
चे या वाक्याचे विवरण करवाना ही तिसरी  
पुक्ति आहे वास्तव्य म्हणता की, या

(५-२)

18 (A duty as laid  
down in a recension) is not  
intended to be restricted  
to one (who belongs to it)  
(II Argument in support  
of the final statement)

19 Again, our state-  
ment (knowledge) (in this  
connection is the same) as  
in the case of the comple-  
tion (of a sacrifice) (III  
Argument in support of  
the final statement)

18 The Agnihotra-sacrifice  
is described in the *hātaka* recen-  
sion. But it is not therefore  
restricted to an adherent of the  
*hātaka*-school. It is performed  
by a *Taittiriya* or an adherent of  
the *Taittiriya*-system. Hence the  
sacrifice is identical and is to be  
performed by all the *Āryas* who-  
ther *hātaka* or *Taittiriya*.

19 In the following 20th and  
23rd sūtras of this chapter the  
Vaidikāchārya combats the state-  
ments made by the Buddhist  
in the eighth sūtra as to the dif-  
ferent ways in which the comple-  
tion of the same sacrifice is de-  
scribed in different recensions of  
the same Veda. The Vaidikā-  
chārya refers to the arguments  
about to be advanced. What does  
he refer to? This sūtra mentions  
the third argument again in  
refutation of the charge of tauto-  
logy. The *Vājasaneyas* state  
that by performing a certain act  
the Agnihotra-sacrifice is com-  
pleted. The *Maitrāyanīyas* state  
that some other act completes  
their Agnihotra. Such a de-  
scription of the completion of the  
Agnihotra would be unneces-

सूत्राणि.

एकत्वेऽपि पराणि निन्दाऽशक्तिसमाप्तिवचनानि ॥ २० ॥

(पू० नि०)

भावार्थः । पुनः कर्मैकम् । अस्य पादस्याष्टमसूत्रे पूर्वपक्षकारेण यदु-  
क्तं निन्दाऽशक्तिसमाप्तिविषयकं तस्यान्यप्रयोजनत्वम् ।  
यथा निन्दया प्रशंसा क्रियते ॥

प्रायश्चित्तं निमित्तेन ॥ २१ ॥ (आशं०)

भावार्थः । यत्र विकल्पितयोर्द्वयोः कर्मणोः प्रत्येकं प्रायश्चित्तं विधीयते  
तत्र कथमेकं कर्मेति वक्तुं शक्येत । तस्मादेक कर्म नास्तीति  
पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । अवतारकं सूत्रमिदम् ॥

प्रक्रमाद् वा नियोगेन ॥ २२ ॥ (आ० नि०)

पदार्थः । नियोगेन—व्यवस्थया ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । विकल्पितकर्मणि कृते  
कथं प्रायश्चित्तं । व्यवस्थया । यदा कर्मरिभ्यते तदा तत्र दोष-  
• संभवः प्रायश्चित्तापत्तिश्च ॥

टिकाणी आमचा अग्निष्टोमयज्ञ समाप्त हो-  
तो मैत्रायणीय म्हणतात कीं, आमचा  
अग्निष्टोमयज्ञ दुसऱ्या टिकाणी समाप्त  
होतो अग्निष्टोमयज्ञ जर निरनिराले  
असो, तर मग असे वर्णन करण्याची  
आवश्यकता काय ? अग्निष्टोमयज्ञ एक  
आहे, म्हणून त्याचा समाप्तिविषयी असे  
वर्णन संभवतं

sary if one Agnistoma differed  
from another. Because it is iden-  
tical, the description of its com-  
pletion as differently accomplish-  
ed is reasonable.

२० तम उपच आहे इह-  
णून निंदा, अगति पिंवा सा-  
भाभि (या सध्याने श्रुती-  
ल) श्रुताचा दुस-या श्रुतीने  
अप ससतो (ए० नि०)

२१ फराणामुळे प्रायश्चि-  
त्त (आ०)

२२ नळे प्रारम्भान्दन व्य-  
वस्थेने (प्रायश्चित्त योग्य)  
आहे (मा० नि०)

१ निराकाराचा परात्माने ब्रह्म  
विश्वेत्ती नमो या निवेदनातून  
मृति उपलब्धते गमेश्वरमया म  
ची शक्ति मारी, या वर्याचे ब्रह्म  
ज्ञान अहंता कर्म मनुष्याचा हातून  
होणार नाही, आणि तो कर्म मनुष्याने  
नक मयत असा करताने अगतीने व  
शून्य मयते कर्म होणार नाहीत असे  
ब्रह्म वेत्ताने ही होताना, असे निवेद  
ब्रह्म निवेदनात एक कर्म कर्म  
दुसरे कर्म करतो या संबंधाने समजावे  
ब्रह्म अमो निरा, अगति, विश्व  
तामाचा संदर्भाने वेदांत वाच्ये अह-  
गात श्रुताने वेदांत होय पत्ता पतो?  
विदवाचाय असे २० तम वी, "आ  
शी केला अशी व्याख्या येथी असावी  
होवाचा परिहार हावा "

20 Because (a sacri-  
fice as described in different  
recensions is) identical, the  
texts about the censure (of  
a sacrificer) the inability  
(of a sacrificer), or the  
completion (of a sacrifice)  
(are to be) otherwise  
(otherwise interpreted) (The oppo-  
nent answered)

21 A penance (accrues)  
from a special cause) (A  
doubt)

2' No I from the com-  
mencement (of a sacrifice),  
a penance (accrues) as en-  
joined (literally by an in-  
junction) (Doubt remov-  
ed)

20 Texts enjoining a sacrifice  
are not introduced in the Veda  
for the purpose of censure.  
It is intended as praise. The  
description of the inability of a  
sacrificer is intended to show  
not that he is unable to perform  
a sacrifice that its performance is  
beyond the power of man and that  
he ought not to perform it but  
that the negative description  
simply enforces the positive per-  
formance of a sacrifice. The des-  
cription of the completion of a  
sacrifice occurs when one sacrifice  
is to be performed after the com-  
pletion of another. Because texts  
censuring a sacrifice or describ-  
ing the inability of a sacrificer or  
the completion of a sacrifice oc-  
cur in the Veda how is the last  
to be found fault with? The  
Vaidikāchārya states that objec-  
tions against the Veda are ro-



सूत्राणि.

समाप्तिः पूर्ववत्वाद् यथा ज्ञाते प्रतीयेत ॥ २३ ॥ (पू० नि०)

भावार्थः । अस्माक ज्ञान परिमितम् । तदनुरोधेनैव प्रारब्धमिदं समाप्तमिति प्रयुज्यतेऽस्माभिः ॥

लिङ्गमविशिष्टं सर्वशेषत्वान् न हि सत्र कर्मचोदना तस्माद्  
द्वादशाहस्याहारव्यपदेशः स्यात् ॥ २४ ॥ (पू० नि०)

भावार्थः । अस्य सूत्रस्य त्रीणि दलानि । प्रथमदलेन किं निरूपितम् ।

सामान्यवेदवाक्यस्य यज्ञाङ्गजातस्योपकारकत्वम् । द्वितीयेन किं निरूपितम् । तस्मात् तेन सामान्यवेदवाक्येन न खलु कर्म विधीयत इति । तृतीयेन किं निरूपितम् । द्वादशाहयज्ञसम्बन्धी यो विशेषः पूर्वपक्षकारेण दर्शितः तस्य निराकरणं कर्तुं शक्यत इति । कथम् । यदि दिदीक्षाणां द्वादशाहेनादिदीक्षाणां द्वादशाहेनेत्येवं तन् न हि सामवेदे ज्योतिष्टोमस्य विधानमिति शिखरीक्तेः ।

२१. बौद्धाचार्य असे म्हणतात की -  
“सूर्य उगवल्यावर होम करावा असाहि विधि आहे, आणि सूर्य उगवला नसता होम करावा असाहि विधि आहे दोन्ही विधींची दोन प्रकारांनी प्रायश्चित्ते सांगितली आहेत या दोन विधींचा विकल्प म्हटला असता या प्रायश्चित्ताची व्यवस्था होते दोहोतून एकच कर्म करावे असे म्हटले तर व्यवस्था होत नाही. म्हणून कर्मे निरनिराळी म्हणणे योग्य आहे ” हे भूत भागील आणि पुढील सूत्राचा सदर्थ जुळण्याकरता घातले आहे

२२ भागील सूत्रात जो दोष दिला आहे, तो योग्य नाही. कोणत्याही क-

moved by the method of interpretation he suggests

21 The Bouddhâchârya states —“One Vaidika text inculcates a sacrifice after the sun-rise, another, before the sun-rise. A penance is prescribed for each. If the texts be considered optional, the texts about the penances can be interpreted. They can not be interpreted and adjusted, if one of the sacrifices is to be performed. Hence they should be considered to be different.” This sūtra is again introduced to connect the chain of arguments

22 The defect mentioned in the preceding sūtra is not reasonably pointed out. When an act is begun, it is possible that it will not be adequately performed. That a sin may not be committed

२३ यज्ञाचा प्रारंभ असल्याने त्याच्या समाप्तीचा अर्थ व्याप्यमाणे निश्चित आहे त्याप्रमाणे करावा (पू० नि०)

२४ मुख्य वाक्याचा आणि दुसऱ्या वाक्याचा गुणगुणिसंबंध असतो, म्हणून अमुक वेदावाक्य येतल्यापासून विशेष वर्णन होत नाही, कारण त्या वाक्यात फक्तच विधान नसते म्हणून द्वादशाह म्हणून जो अभिष्टोमाचा प्रकार आहे, त्यातील दीक्षा घेण्याची रीति योग्य आहे (पू० नि०)

मांस शरम केला असला त्यामध्ये कमी ज्यास्ती हो पावा सभ्य आहे असा स्व कमी ज्यास्ती ग्राही झाल्या ॥ दोष लागू नये, इतक प्रभावित येणे योग्य आहे अशी व्यक्तीच्या केव्याने मागील सूत्रात दिलेली गोष्ट जाते

२३ मूर्तात "पूर्ववत्" असा एव शब्द आहे पूर्वीचे, हे जे पहिले तेव्हा पूर्ववत् हे जे, पहिलेच ॥ पूर्ववत् आणि समाप्ति हे दोन सापेक्ष शब्द आहेत. अशाच प्रमाणे आमचे सर्व ज्ञान आहे मग ज्याचा प्रारंभ केला असे आहोत वाटते, त्याचा समाप्ति होणे प्रारंभ झाला, समाप्ति झाली ही वचने आ

23 Because of the beginning or antecedence of a sacrifice its completion is to be interpreted as known

24 Because the relationship between a principal sentence and its necessary sentences is that of the qualified and qualities a dependent Vaidika text does not describe anything special because it can not make (a complete) original statement. Hence (for instance) in the modification of the Agnistoma sacrifice called Drādashāha, the method of initiation is reasonable

by performing a part of a sacrifice in a way contrary to the injunction of the Veda a penance is necessary. Hence the statement of the Buddhist is not tenable

23. The term *Pūrvavāti* is used in the sūtra. It signifies the property of an antecedent. The terms *Samāpti* and *Pūrvavāti* are correlative. Hence what is begun has to be completed. The statement that a sacrifice is begun or is completed originates in our limited knowledge

24. Connected with the modification of the Agnistoma called *Drādashāha*, two classes of sacrifices are spoken of—those who have once performed a Soma sacrifice, and those who have not. We have translated the Vaidika

## सूत्राणि.

द्रव्ये चाचोदितत्वाद् विधीनामव्यवस्था स्यान् निर्देशाद् व्य-  
वतिष्ठेत तस्मान् नित्यानुवादः स्यात् ॥ २५ ॥ (पू० नि०)

भावार्थः । अस्य सूत्रस्य त्रीणि दलानि । द्रव्य नामाग्निः । द्रव्यविषये  
किंचिदपि विशेषविधानं न कृतं चेत् सर्वेषां विधीनामव्यवस्था  
भवेत् । इत्यतोऽग्नेर्द्रव्यस्य च परिमाणादीनां विशेषनिरूपणं वेदे  
कृतम् । इति शेषः । पुनः । विशेषनिरूपणादग्नीनां सम्मान-  
परिमाणादीनां व्यवस्था कर्तुं शक्यते । अनया व्यवस्थया यज्ञ-  
स्य द्रव्यस्य चानुवादत्वेन सम्बन्धः ॥

अनुसन्धेयानि वेदावक्यानि ॥

वेदिसमितां मिनोति ॥ ( तै० सं० ५. ६, ८, २. )

म्हास कमी ज्ञान अमल्यामुळें योजावीं  
लागतात

२१. द्वादशाह्यागामध्ये पूर्वी दीक्षा  
घेतलेले जन आणि पूर्वी न दीक्षा घेत-  
लेले जन या दोघाचे वर्णन एका ठि-  
काणी आले आहे अशा अर्थाचें वेद-  
वाक्य आम्हीं आठव्या सूत्राच्या टिपेत  
दिले आहे त्यावरून पूर्वपक्षकार  
असें म्हणतो कीं, वेदवाक्यात परस्पर  
विरोध असतो असा विरोध नाहीं हे  
दाखविण्याकरता आचार्यांनी हें सूत्र  
योजिलें आहे या सूत्राचीं तीन दले  
पडतात प्रथम दलाने विशेष वाक्यापासून  
विशेष विधान होत नाही, कारण दुसऱ्या  
मुख्य वाक्याचें हें वाक्य विशेष वर्णन  
करून गुण दाखविते, इतका अर्थ निष्पन्न  
होतो सूत्रामध्ये 'सर्वशेषत्व' असें  
पद आहे त्याचें आम्हीं पूर्वी निरूपण  
केले आहे. (३. १, २-३-४.) सूत्र ५६।

text stating this in the foot-note  
on the eighth sūtra On this,  
the Buddhist bases his state-  
ment that the same Vaidika text  
lays down two inconsistent pro-  
positions The Vaidikāchārya in  
this sūtra attempts to show that  
the statement of the Buddhist is  
not valid The sūtra consists of  
three parts —the first affirms  
that a dependent description  
does not supply any special  
information because it shows  
a quality of a principal sentence  
by such means as is explained by  
the term *Sarvashesatra* used in  
the sūtra and already examined  
in the foot-note on (III 1, 2-3 4 )  
which signifies the relation of  
qualities to the qualified or be-  
tween the principal sentence  
and its accessory sentences, the  
second part affirms that a de-  
pendent sentence does make an  
original statement, and the third  
part illustrates the two preced-  
ing propositions by referring to  
a sacrifice called the *Dvādashāha*

२५ पुनः, द्रव्याविपर्या अ-  
पूर्व विधान न शाल्यामुल्लेखि-  
धीची अव्यवस्था होईल. अपूर्व  
विधानाचे स्पष्ट वर्णन असल्यामु-  
ल्लेख्यवस्था होईल, म्हणून नित्य  
अनुवाद मानावा (पृ० नि०)

सर्वविधायक इत्येव मुख्य वाक्याचा व  
माहीत्या वाक्याचा । गुणितयम आहे  
इत्यस्या वलाचा असा अर्थ आहे की  
गुणवत्त्वाचे कर्माचे अपूर्व विधान होत  
नाही, म्हणून विधाना वलांत एतत् य  
ज्ञाचे उदाहरण । पितृते आहे तो पक्ष  
को । वा । इतराह नावाचा हा चारा दिवस  
चालतो याचे मुख्य विधान वेदाच्या  
एका शाखेत आहे या पक्षाच्या संव  
धाने इत्यस्या एका ठिकाणी असे नवन  
आहे की, पक्षीय उपाने अधिरोमयस  
केला असेल त्याने असा असा रीतीने  
आचरण करावे, ज्याने न केला असेल  
त्याने इत्यस्या रीतीने आचरण करावे  
असा गुणितयम स्थापन शाल्याने  
हीसा धतल्याचा किंवा न धतल्याचा  
जो दोष आणला आहे, त्याचे निराकरण  
होते

२५. वाचस्तोमयस करवेवेळी अ-  
करा पशु व्यावैत, आणि ते एका पक्षस्त  
माला बांधवेत आणि त्या पशुमयस  
अंतर दिन्ती असावे । रयाच्या कण्या

25 Again the sacrifi-  
cial materials being not  
originally stated, (the  
system) of sacrifices (would  
be involved in) confusion,  
their distinct statement  
would help (its) arrange-  
ment explanatory repeti-  
tion, therefore, is (the pro-  
per adjustment) in every  
case (of this kind.) (Doubt  
removed.)

which is performed for twelve  
days. It is principally described  
in a recension of the Veda. An  
other text bearing on this sa-  
crifice mentions particular prac-  
tices—some to be followed by  
those who have once performed  
a Soma-sacrifice and others to be  
followed by those who have not  
performed a Soma-sacrifice. The  
establishment of the relation of  
a quality to the qualified adjusts  
the interpretation of the text re-  
ferred to at the outset of this  
foot-note

25 Eleven animals are to be  
taken in performing a sacrifice  
called Vāchastoma, and are to be  
tied to one sacrificial post with  
as much distance between them  
as an axle of a carriage measures.  
Again if eleven animals be taken  
they constitute a sacrifice called  
Pashvetāśashini which is ex-  
plained in the Taittiriya-Saṁhitā.  
Once it is stated that the dis-  
tance between two sacrificial  
posts is to be that of the side of a  
bird like a hawk. It is again stated  
that it is to be as large as a Veda  
or the sacrificial ground. Those  
texts occur in connection with the  
Soma-sacrifices in which altars

सूत्राणि.

विहितप्रतिषेधात् पक्षेऽतिरेकः स्यात् ॥ २६ ॥ (पू० नि०)

भावार्थः । सकृत् किञ्चित् कर्म विहित पुनस्तत् प्रतिषिद्धम् । तेन न दोषापत्तिः । कथम् ? । कर्मणामाधिक्यम् । यत्र कर्मणामतिरेको निरूप्यते तत्र न दोषः ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

षोडशिनस्तोत्रं । सारस्वत्यातिरात्रं । न षोडशीनातिरात्रः । तै० ब्रा० ( १.३, ४, १ ) ते सश्रुता विराजं । अभिसंपद्यते वदे चर्चावतिरिच्येते । तै० सं० ( ७.४, ११, १. ) ॥

सारस्वते विप्रतिषेधाद्यदेति स्यात् ॥ २७ ॥ (पू० नि०)

भावार्थः । सारस्वतं नाम यज्ञकर्मविशेषः । तद्विषये विरुद्धता वर्तत इति पूर्वपक्षकारेणोक्तम् । तस्या निराकरणं कर्तुं शक्यत इत्याचार्योक्तिः । कथम् । विरोधोऽस्तीत्यतो यदा सान्नायिनः पुरोडाशिनो भवन्तीत्यादिना व्यवस्था क्रियते ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

किदेवत्यं सान्नाय्यामिति वैश्वदेवमिति ब्रूयात् ॥ इत्यादि ( तै० सं० २.५, ३, ७. )

इतके असावे असे वर्णिले आहे पुन , अकरा पशु घेतले असता पञ्चैकादशिनोष्टि होते या इष्टीचे मुख्य विधान असून पशुमधल्या अतराचें प्रमाण किती असावें याविषयी तैत्तिरीय सहिते वर्णन केले आहे एकदा असे वर्णिले आहे कीं, पक्षाच्या एका बाजू इतके अंतर असावे, आणि पुन असे वर्णिले आहे कीं वेदा इतके प्रमाण असावे हा विचार अतिचयनसंबधी आहे. त्यामध्ये पूर्वपक्षकार असे म्हणतो कीं, विकल्पाचे

of bricks, in the form of a hawk are erected. The Buddhist infers from these two texts that they are optional Yet while these two texts admit of an option, there is a text which positively settles the question of the distances between the eleven sacrificial posts Hence Vaidika texts are self-contradictory In reply to this, the Vaidikāchārya observes —there is no self-contradiction Some texts are principal and original while others are mere explanatory repetitions When a statement is not original

२६ एक कर्म विहित आणि प्रतिषिद्ध असल्यामुळे केव्हाही केव्हाही विरानाहून स्तोत्र अधिक होतें (आ० नि०)

२७ सारस्वत पेल्याच्या संधानें प्रतिषेध असल्यामुळे "जेव्हा असे" हें वाक्य अढळत (पू० नि०)

ब्रह्म केलें आहे, एके विधानां ममा । इति व्यासी इत्यन सांगितलें आहे आणि दुसऱ्या विधानां निधयाने असे सांगितलें आहे की, त्याच्या कण्या इव फें अन्न असलें, तेव्हा वरा विवद व । नावल्न वेदवाक्यास दोष येतो यावर वैदिकांचाच नुसता — "दोष येत नाही काही वाक्यें मुख्य आहेत, व वाक्यांची त्याचा अनुवाद करतात जेथे अप्रुष विधान मसले, तेथे अशी व्यवस्था करावी जेथे अप्रुष विधानाचे स्पष्ट वर्णन आहे, तेथे अशी व्यवस्था होतच होते. इत्यन एक मुख्य वाक्य व वाक्यांची त्याचे अनुवाद असें मानले असता व्यवस्था होते "

२८ मुसवी सनाचीच परें गुळून या सृष्टाचा अर्थ केल्या असला अर्थ होत नाही विहित कर्म को तें, आणि प्रतिषिद्ध कर्म को तें तोंहि कळत नाही अधिक वाच होत त्याचाहि पत्ता लागत नाही बीदाचाच योगवा दोष देतात,

(१—३)

26 The same act being enjoined and prohibited (there is) redundancy in the stotra consisting in chanting verses in the Virāj metre (Doubt removed)

27 From there being a prohibition in the case of the cup of the Soma juice called Sārasvata, the phrase "when so" occurs. (Objection removed)

and principal such an adjustment is to be made. When an original statement is directly made such an adjustment is necessary and proper. Hence only one statement is to be considered principal and other statements connected with the same are merely cases of explanatory repetition.

28 This sūtra makes no sense if its terms are put together and interpreted nor can the injunction and prohibition referred to be determined nor is what is redundant known. But what the Buddhist urges in opposition is explained at length by commentators who fix the sense of the sūtra. The Buddhist takes up texts in the Taittirīya-Saṁhitā and finds fault with them. A stotra called Sōdashī is to be chanted on the occasion of a sacrifice called Aturātra. Again, there is another stotra called Virāj. The Sōdashī is a complex mixture of the parts of the Virāj-stotra a combination which is explained at great length in the Aitareya Brāhmaṇa (IV 1 2 3.) and in the Taittirīya Saṁhitā

याचें माध्यकार वर्णन करतात त्यावरून सूत्रार्थ वसतो. बौद्धाचार्य तैत्तिरीय संहितेंतील वाक्यास दोष देतात. अतिरात्र म्हणून एक यज्ञ आहे. त्यात षोडशि नावाचे स्तोत्र म्हणायाचें असतें. विराज म्हणून एक स्तोत्र आहे, त्या स्तोत्राची आणि षोडशिस्तोत्राची जुळणी करून तें षोडशिस्तोत्र म्हणायाचें. ही मानगड येवढी मोठी आहे कीं हिचे ऐतरेय ब्राह्मणात (२.१,२,३) येथे व तैत्तिरीय संहितेत (७.४,११,१) येथे वर्णन केले आहे या मानगडीस अनुलक्षून बौद्धाचार्य म्हणतात. “अतिरात्रयज्ञांत षोडशि म्हणावी असें एकदा सांगितलें आहे, आणि म्हणून नये असें एकदा सांगितलें आहे असें एकच स्तोत्र विहितप्रतिषिद्ध असल्यामुळे दोष येतो” त्यावर वैदिकाचार्य म्हणतात - “विहितप्रतिषिद्ध असल्यामुळेच केव्हा केव्हा विराज नावाच्या स्तोत्रामध्ये दोन स्तोत्रिया अधिक होतात. आणि केव्हा केव्हा तीन स्तोत्रिया अधिक होतात ऐतरेय ब्राह्मणामध्ये दोन अक्षरें अधिक होतात असें वर्णिले आहे” स्तोत्रियाचें रूप कळावें म्हणून ब्राह्मण-ग्रंथातील वाक्याचें आम्ही मापांतर देतो “तिल्पट वहिष्पवमान, ते मग नऊ, पंधरा आय्यें, तीं मग चार, तेजें करून तीं साठ; पंधरा माध्यादिन पवमान, ती पंधरा सख्या मिळून पूर्वीची नऊ सख्या मिळवून चौऱ्यायशी होतात. सत्रा पृष्ठे चार, सत्रा आर्भव पवमान, ती सत्राची पाचपट, ही पचायशी. पूर्वीचे चौऱ्या-

(VII. 4, 11, 1) From this complex combination of metres, the Buddhist infers that one text states that the Sodashi is to be chaunted on the occasion of the *Atrâtra*, and that another text mentions that it is not to be chaunted Thus the chaunting of the same stotra is enjoined and prohibited In reply to this the Vaidikâchârya states that because of the injunction and prohibition, the *Virâj*-stotra is increased sometimes by two and sometimes by three The *Atareya-Brahmana* mentions the increase of two syllables. That the term *stotriyâ* used may be explained, we give the translation of the text of a *Brâhmana*-work “The *Bahispavamâna* is three-fold then it is nine fifteen *Âjyas*(mantras of a particular description)—then they are four by this, they are sixty The *Mâdhyaandina Pavamâna* is fifteen the first nine and these fifteen make up eighty-four Seventeen *Pristâs* (into) four Seventeen *Ârbhava Pavamâna* these are five times seventeen these (are) eighty-five. These and the former eighty-four make up one hundred and sixty-nine The *Sâma* called *Yajñâyajniya* is the twenty-one. These twenty-one with the one hundred and sixty-nine make up one hundred and ninety stotras” Again, another text is as follows —“That is *Virâj* a complete *Virâj* that is, of ten names thrice twenty-one are the repetitions of the *Uktha*-sacrifice these are sixty-three The twenty-first is the *Sodashi*. With these twenty-one, it is eighty-four Fifteen repetitions of the night into three there each repetition (consists) of four sto-

परी मिष्टून एकत्रो एवंगतस्य एहवि  
 तांश्च यथापाक्षीय साम ते एहवि  
 त मिष्टून त्या एहो मन्त्र एतौविद्या  
 होवात् 'पुनः, असा यंय आहो यो,  
 "ती विष्ट संपुन विराम, भू मे बह  
 मावाही सति एहविस्त उक्त्याने पर्याय  
 तो वसष्ट एकवितांश्च पाहारी एवंग त्या  
 एकवितारो मिष्टून चो-पापसा पभरा  
 राभोच पयाय सति सेवे एक एक पयाय  
 चार लोनें अरौ एहो एहा संपुन वि  
 रात् " अरौ एहो ही अस्तारो मा  
 नगड यस्तून एवंग होव स्तोत्रिया अ  
 धिक हावाव आणि एकटा सति स्तोत्रिया  
 अधिक हावाव असा " वसुप्रतिरेकः "  
 याचा अर्थ वसुप्रतिरेक आहे आणि असे  
 दोन किंवा तीन स्तोत्रिया अधिक होवाव,  
 म्हणून विहितप्रतिनिष्ठापाधून होव येत  
 नाही पूर्वी यथापक्षीय पक्ष पाह म्हण  
 याचा परिपाठ होवा, आणि ती पक्ष  
 निरनिशब्दा भाषादील अहो एके वि  
 काणी मिष्टून संपाद करित ॥ याचो  
 नवि (यंअसाम, वृहत्साम अरौ असव,  
 त्यांच्या संबंधानें ही व्यवस्था करावी ला  
 गते, याचान वैदिक ॥ वसुप्रतिरेकाचा  
 आमचा शाप अजून पुरा न सात्त्यामुळे  
 हे संपन्न वसावा वसुप्रति असे आ हांस वा  
 दत नाही

२० तेन्हां साक्षात्पक्ष घेणारे आ  
 नि पुरोडासपक्ष घेणारे या दोघांचे या  
 यामांत एकदम वर्जन येत ज्योतिषोम  
 केल्यापासून साक्षात्पक्ष या पाचा अ  
 भिकार येत नाही ज्योतिषोम केल्यापा  
 सून पुरोडास घेण्याचा अभिकार येतो

tras Thus the complete Virāj is  
 one hundred and eighty" The  
 term Atireka is thus explained  
 by showing that there is a redun-  
 dancy in the syllables of the  
 Virāj metro Because of the re-  
 dundancy of syllables no fault  
 can be found with the injunction  
 and prohibition of the same  
 practice The ancient Āryas  
 chanted Vaidika hymns on the  
 occasion of sacrifices—hymns  
 made up of words picked up from  
 different Vaidik voraca. The mu-  
 sical modes adopted were called  
 Rathantara or Brihat based on the  
 complex adjustment of numbers  
 explained. We feel that this  
 sūtra does not admit of adequate  
 explanation. All this complexi-  
 ty however throws much light  
 on the nature of sacrificial prac-  
 tices and explains satisfactorily  
 the necessity of the origin of the  
 Buddhistic reaction.

27 In connection with the  
 oblation of the Sārasvata-cup  
 of the Soma-juice, those who  
 offer the Parodāśh-oke and those  
 who offer preparation of milk  
 called Sānnāya are mentioned.  
 None can make the Sānnāya-of-  
 fering without first performing  
 a Soma-sacrifice, but the Pa-  
 rodāśh-offering can be made by  
 one who has not performed a  
 Soma-sacrifice. How can two such  
 offerings opposed to one another  
 be made on the occasion of the  
 same oblation? Is the objection  
 of the Buddhist. In reply, the  
 Vaidikāhārya observes that  
 though those entitled to the Pa-  
 rodāśh-offering can not make the  
 Sānnāya-offering yet the one  
 who can make the Sānnāya-offe-  
 ring can make the Parodāśh-offe-  
 ring Hence the two offerings  
 can be made on the occasion of



सूत्राणि.

उपहव्येऽप्रतिप्रसवः ॥ २८ ॥ (आ०)

भावार्थः । उपहव्यनाग्नि कर्मणि कः प्रतिप्रसव इति न दृश्यते ।  
तस्माद् दोष इत्याशङ्क । यत्र न प्राप्तिस्तत्र कथं निषेधः ।  
यत्र न निषेधस्तत्र न प्रतिप्रसवः ॥

गुणार्था वा पुनः श्रुतिः ॥ २९ ॥ (आ० नि०)

भावार्थः । यत् पुनः पुनर्निरूपणं वेदे क्रियते तत् न प्रतिप्रसवार्यम् ।  
किं तर्हि । गुणानिरूपणायेत्यर्थः ।

प्रत्ययं चापि दर्शयति ॥ ३० ॥ (यु०)

भावार्थः । पुनः सर्वशाखास्वेषैव व्यवस्थेति दृश्यते । कथम् ।  
एकस्यां शाखायां मुख्यकर्म विधीयतेऽन्यस्यां तस्य गुणः ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

ऋतवो वै प्रयाजाः समानीय होतव्याः ॥ कुटूरसि ॥ कुकुटोसी-  
त्यश्मानमुपादत्ते ॥ कुटूरसितीति वा ॥

बौद्धाचार्य विचारतात कीं, परस्पर विरुद्ध  
हवि एका यागात कसे येतील ? त्यावर  
बौद्धाचार्य उत्तर देतात कीं, जरी ज्याना  
पुरोडाश घेण्याचा अधिकार त्यांना सा-  
न्नाय घेण्याचा अधिकार नाही, तरी सा-  
न्नायहवि घेणारास पुरोडाशहवि वेता  
येतो म्हणून सारस्वत पेल्यासबवी य-  
ज्ञामव्ये दोन्ही घेता येतील अशा री-  
तीने दोघाचे पारण होते.

the oblation of the Sârasvata-cup  
Thus the fault pointed out by  
the Buddhist can be explained  
away

२८ उपहृष्यपागामर्घ्ये प्र-  
तिप्रसव होत नाहीं (आ०)

२९ तसें नव्हे, पुनर्धनानांचे  
प्रयोजन गुणवर्णन आहे (आ०  
नि०)

३० पुनः, (निरनिराळ्या  
शाखेची) प्रतीतिहि अशीच  
अदळते (पु०)

२८ पागांचीं नविं आर्घ्यां अर्घ्यां  
तर्पणं देविलां आरेत दत्तं मिती  
दि ह्मणे काप पांचे विशेष निरूप्य।  
वेले आहे या दर्शनाचे काही कमी  
जास्त पेलें की, दुसरे पाग होताना आ  
गि सोळा भरितून बोलाऊन, पचवणी  
रचून, पशु माऊन, सोमरसाची पोचना  
पचन पाग पेली ह्मणे तो मोठा पाग  
होतो असे मोठ पाग साव आरेत  
त्या सर्वांचा गमुना ज्योतिष्टोम किंवा अ  
भिष्टोम हा आहे या पागाचे उपसं  
हारात आ ही ज्योतिष्टोमाचे विशेष व  
जन कर्क त्याचून बाबतच्या लक्षां  
त पागाचे २५५ मीठ घेइल अर्धु,  
आतां प्रतिप्रसव ह्मणे काप हें सांगितलें  
पाहिजे एखाद्या गोटीचें विधान केलें,  
वसंघर्षानें पुन निषेध कला, आणि त्याचा  
पुन निषेध केला म्हणजे त्यास शारदांत  
प्रतिप्रसव ह्मणून बोद्धाचाच अर्था शंका  
कावताच की, उपहृष्याच्या संवर्षानें असें  
आर्घ्यां आर्घ्यां सर्वां दामनलें आहे

28 In the case of the  
oblation of the cup of the  
Soma juice called Upa  
havya there is no counter  
exception (Doubt.)

29 The repetition (is  
made) for the purpose of  
(describing) a quality  
(Doubt removed)

30 Again, (the dif  
ferent recensions) convey  
the same sense (An argu  
ment in support of the  
final statement)

28 We have retained special  
sacrificial names as they are men  
tioned in the Veda, and have of  
fered an explanation of their  
names to the reader. We have al  
ready fully explained the nature  
and form of the Darsha Pūrva  
man-sacrifice. All sacrifices it  
is needless to obse are its  
modifications. When sixteen  
paks are employed when the  
Uttara Veda is recited when an  
animal is killed and when the So  
ma juice is drunk it is an institu  
tion (Sansthā), of which there are  
seven kinds which are performed  
on the model of the Agnistoma  
or Jyotistoma which will be ex  
plained at length in the summary  
of a chapter to convey an  
idea of the social constitution of  
the ancient Aryas. Now what is  
the sense of Pratiprasava—a term  
used in the sūtra? A statement is  
made first; it is next prohibited  
next the prohibition is set aside;  
the last is Pratiprasava or counter  
exception. The ground being  
thus prepared the sūtra can be  
explained. It is asked—how are  
therefore, two descriptions of the

सूत्राणि.

अपि वा क्रमसंयोगाद् विधिपृथक्त्वमेकस्यां व्यवतिष्ठेत ॥ ३१ ॥  
(आ०)

भावार्थः । यत् सिद्धान्तिनोक्तं तत् न नेनिपूर्वपक्षकारो ब्रवीति । एक-  
स्यां शाखायामेकस्य कर्मणः क्रमेण निरूपणं तस्मात् अन्य-  
स्यां भिन्नकर्म विधीयते । इति सम्यग् व्यवस्था ॥

विरोधिना त्वसंयोगादैककर्म्येऽतरांयोगाद् विधीनां सर्वकर्मप्र-  
त्ययः स्यात् ॥ ३२ ॥ (सि०)

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तत् न । विरुद्धकर्मणां भिन्नशाखासु  
न निरूपणम् । तासु परस्परसम्बद्धकर्मणां निरूपणम् ।  
तस्मात् सर्वशाखाप्रत्ययं सर्वब्राह्मणप्रत्ययं चैकं कर्म चोद्यत इति  
सिद्धम् । इति शबरः ॥

तसें एकदा एक प्रकारचें वर्णन, दुसऱ्या-  
ने दुसऱ्या प्रकारचे वर्णन, हें कसें?  
या शकेचे आचार्य पुढल्या सूत्रां समा-  
धान करतात

२९. आठव्या सूत्रामध्ये धोड्याची  
दक्षिणा द्यावी म्हणून जें वर्णन केलें  
आहे, तें वर्णन रथतरसामाच्या सब-  
धाने आहे. आणि तेजस्वी कपाळा-  
च्या धोड्याची दक्षिणा द्यावी असे जें  
वर्णन केलें आहे तें बृहत्सामाच्या सबधानें  
आहे अशी व्यवस्था केली असता  
वेद्वाक्यास दोष येत नाहीं

३०. वेद्वाक्याचा विचार केला म्ह-  
णजे सूत्रार्थ लक्षात येईल मैत्रायणीय  
शाखेमध्ये नुस्तें गुणवर्णन आहे “क्र-  
तु षाच प्रयाजाहुति. एका ठिकाणीं  
आणून याचे हवन करविं” “तू को-

oblation called Upahavya given  
in connection with a Soma-sacri-  
fice This sūtra is merely intro-  
ductory and is put in to connect  
the chain of arguments A reply  
is given in the next sūtra

29 The gift of a horse re-  
ferred to in the foot-note to the  
eighth sūtra is connected with  
the chaunting of the Rathantara-  
Sāma the gift of a horse of a  
brilliant forehead—with the  
chaunting of the Brihat-Sāma  
When the two texts connected  
with the Upahavya-oblation are  
thus adjusted, the absence of Pra-  
tiprasava insisted on in the pre-  
ceding sūtra is explained away

30 The examination of the  
Vaidika texts translated will elu-  
cidate the sūtra The Maitrāya-  
nīya recension simply describes  
a quality thus —“The seasons  
are the Prayāja-offerings Being

३१ तसें न०हे एका कर्मा-  
चें क्रमानें सक्क वर्णन एका  
शाखेंत असते, म्हणून भिन्न  
कर्मे मानावी ही व्यवस्था होय  
(आराका)

३२. (निरानिराख्या शाखा-  
चा) परस्पर विरोध नसल्यामु-  
ळे एक कर्म मानल्याने त्याच्या  
संभवावकल त्यांतील वाक्या-  
पासून एकच कर्माची प्रतीति  
येते. (सि०)

ब्रह्मा आहेस असें म्हणून ब्रह्म घेतो ”  
आणि पुनः तत्संबधानेंच असें वर्णन  
आहे कीं “तू कोवडा आहेस तू  
छत्रु आहेस असें म्हणून ब्रह्म घेतो ”  
असा निरानिराख्या शाखाचा परस्पर  
आमय असतो, आणि त्यांतील वा-  
क्याचा मुनिर्लक्ष असतो म्हणून  
निरानिराख्या शाखांमध्ये एकाच कर्माचें  
निरूपण असतें असें म्हणणे योग्य  
आहे

३१ बौद्धाचार्य असें म्हणतात कीं,  
“निरानिराखी कर्मे मानावीं कीं  
कोटीही वेदाची शाखा घेतली असता  
सामर्थ्ये निरानिराखे कर्माचें परस्पर सं-  
भूषक वर्णन असतें म्हणून निरानि-  
राख्या शाखा स्वतंत्र मानाव्या, आणि

31 No Because a con-  
nected description (of a sa-  
crifice) is given in a regu-  
lar order (in one recension),  
the proper adjustment is  
(that the same sacrifice as  
described) in one (recen-  
sion shows) difference (as  
described in another recen-  
sion (A doubt.)

32 There being no op-  
position between different  
recensions of the Vedas,  
and an identical act being  
(inculcated in them all),  
the positive statement con-  
nected with it explains one  
continued act. (Final State-  
ment.)

brought together they are to be  
sacrificed. Thou art a cock, so  
saying he takes up a stone.  
Again “he takes up a stone, say-  
ing thou art a cock.” Thus dif-  
ferent recensions are connected,  
and the statements made in them  
describe the relation of a quality  
to the qualified. Hence the dif-  
ferent recensions of the Veda  
describe an identical act.

31. It need not be stated that  
the Buddhist insists on the sacri-  
fices being different as they are  
described in different recensions  
of the same Veda, because in any  
Vaidika recension whatever the  
different sacrifices are regularly  
and fully explained. The dif-  
ferent recensions are therefore  
independent of one another that  
is without any dependence of one  
upon another. The sacrifices de-  
scribed in the independent recen-

त्याचा परस्पर कोणचाहि सवध मानू नये मग निरनिराळ्या शाखांमध्ये कर्म स्वतंत्र व भिन्न असे सिद्ध होते '.

३२. या सूत्राची तीन वलें पडतात प्रथम वलात असे सांगितलें आहे की, निरनिराळ्या शाखांचा परस्पर विरोध नाही दुसऱ्या वलात असे सांगितलें आहे की, निरनिराळ्या शाखांचा सवध घेऊन एक कर्म सिद्ध होतें. तिसऱ्या वलात असे सांगितलें आहे की, एका कर्माचे संबद्ध वर्णन असल्यामुळे (निरनिराळ्या) वेदशाखातील वाक्यावरून एका कर्माचे ज्ञान होते या तीन वलांपैकी ज्याच्यामध्ये असे सांगितलें आहे की, निरनिराळ्या शाखांचा परस्पर विरोध नाही, ते मुख्य आहे सामान्य समाजदृष्ट्या असे आहे की, निरनिराळ्या शाखांचा विरोध नाही, कारण ऋग्वेद, यजुर्वेद, आणि सामवेद घेतल्यावाचून कोणतेहि कर्म सिद्ध होत नाही. परंतु एकाच वेदाच्या शाखा घेतल्या असता त्यांचा परस्पर थोडासा विरोध होता असे सिद्ध होते. याचा या पादाच्या उपसंहारात विचार करू.

sions are also independent Thus there are too many independent sacrifices

32 This sūtra consists of three parts The first part states that the different recensions of the Vedas are not opposed to one another, the second part states that when all their connections are examined, they are seen to inculcate an identical act, the third part states that the different acts being described as connected with one another, the statements made in the different recensions point to the same. Of all these three parts, the first is important. No act is performed without texts of the Rig-Veda, Yajur-Veda, and Sāma-Veda being used Hence it is evident that the Āryan community was homogeneous and performed the same common sacrifices, and that the different recensions of the same Veda were slightly opposed to one another All this will be particularly discussed in the summary of this chapter



अग्निहोत्रे करतात हा त्यांचा साम्रदाय निराधार आहे आणि निराधार आहे म्हणून असयुक्तिकहि आहे. आणि जें असयुक्तिक आहे ते त्याज्य आहे वैदिकाचार्य, हें तुम्हांस सांगायास नको.” हें बौद्धाचार्याचें म्हणणें ऐकून धेऊन वैदिकाचार्य म्हणतात कीं “ तसें नव्हे आर्थलोकाच्या साम्रदायास वेदाचा आधार आहे. जीं वेदवाक्यें त्या आधारास अनुसरून नाहींत असें तुम्ही म्हणता, त्याचा अर्थविचार तुम्ही योग्य रीतीने करीत नाहीं अर्थ करताना मुख्य वाक्य कोणतें व गौण वाक्य कोणतें याचें धोरण तुम्ही ठेवीत नाहीं निरनिराळ्या वाक्याचा परस्पर संबंध काय हें पाहून वाक्यार्थ केला पाहिजे ” असा बौद्धाचार्याचा आणि वैदिकाचार्याचा वाद झाला. इतिहासदृष्ट्या या वादाची योग्यता मोठी आहे करण लोकांत जो साम्रदाय चालू आहे त्याचें खडन करण्यास बौद्धाचार्य झटत, आणि मुख्यत्वे करून ते यज्ञक्रियावर फार कटाक्ष ठेवीत, आणि यज्ञकर्माचें खडन झालें म्हणजे वैदिकाचार्याचें खडन झालें असें ते समजत. अशा प्रसंगी यज्ञकर्माचें मडन करणें वैदिकाचार्यास आवश्यक वाटे. वैदिकाचार्याची वाद करण्याची रीति एक प्रकारची असे, आणि बौद्धाचार्याची वाद करण्याची रीति दुसऱ्या प्रकारची असे वैदिकाचार्याचा भर वाक्यार्थमीमांसेवर फार असे, आणि ते वेदवाक्याची व्यवस्था करण्याकडे फार लक्ष देत बौद्धाचार्य बुद्धिवाद करणारे

irrational Now Vaidikâchârya, you will admit that what is irrational is to be condemned " In reply to these arguments of the Buddhist, the Vaidikâchârya states — "All the practices of the Âryas are founded on the injunctions of the Vedas The Vedic texts you have quoted as subverting the Agnihotra-sacrifice are not properly interpreted. You recognize the exegetical division of sentences into principal and subordinate. It is necessary to determine the relative bearing of different statements to be interpreted." These arguments constitute the secret of the controversy between the Bouddhâchârya and Vaidikâchârya—a controversy, the importance of which is great from an historical point of view, because the Bouddhâchârya attempted to condemn the prevalent practices and customs of the Âryas, specially made an onset on their sacrificial practices and conceptions, and believed that the Vaidikâchârya was refuted, when the performance of a sacrifice could be shown to be unreasonable Under these circumstances, the Vaidikâchârya thought it essential to defend the sacrificial practices and conceptions of the Âryas The method of discussion adopted by the Buddhist differed essentially from that of the Vaidikâchârya The former was rationalistic, his arguments being based on principles and conceptions of practical life The latter depended mainly on exegetics, and sought specially to interpret and adjust Vedic texts The Vaidikâchârya asked the Buddhist — "How do you find it difficult to fix the

कते, यहून् त्याप्या रोषा लोहोऽ  
 न्यायात् अनुसक्तं अतः रैमि।  
 चायं असें घृणत कीं, 'अतो वादा  
 चाय, पातकोपदाश अय वरतंत  
 मु इम अदवण को वाते। आगो  
 कोर्नो जमरपय अग्निराय गरों ह  
 त्त कुश ग्रहण करा। वाग येगम  
 एय असें एत आदे व सावधारे अ  
 साय आदे मग पातकोप हें पर  
 निमगिने आदे यहून् जे आगे  
 होन आगवे, ते सतत जममर गरों  
 असा वा विधावा मंगोप होने" की  
 दावापं बुद्धिगम गत यहून् ने असे  
 घृणत कीं— "अग्निमि, गुन्विनि  
 आगे निमगिने असा हा वायाव  
 मीमांसवा जग्राव पादेने (१॥५॥)  
 व असा विनू रचन अय कारण हें कसे  
 पाय। घृणति अशी घेने कीं कर्म क  
 र्वाते त्याचे फल घेत नाही न वेत्तामप्य जे  
 वगन फल आदे ते निरालि आदे मग  
 असवद वेत्तामप्या अवं पर पादरि  
 तां घगृहीत आगो जग्रा। आगवा  
 मुदीत जे योग्य वाते त्यानें ग्रहण  
 गरों, आगे जे सपुमिक्त आदे ते आ  
 वरों " ज्योत वा वाप्या निरनिराळ्या  
 फला काय हें समजून घे पावी इत्या अ  
 सेल त्यांनीं वा पातकोप पदिकीं वात सुधें  
 पहाई

५५५४

पुनः वेदाचार्यानी अगा वाद उपप  
 केत्त कीं, वेदाप्या निरनिराळ्या शास्त्रा  
 आहेत एताच कर्माची निरनिराळ्या  
 शाखां निरनिराळीं नावे अद्वयान  
 एताच कर्माचे फल गाळेमध्ये एत हीं नि

meaning of the phrase 'अग्निमि' is  
 'On a limit that the Agnihotra  
 sacrifice is to be performed by the  
 Aryas for life because Vaidika  
 texts as well as the edicts of  
 the Aryas sanction and enjoin it.  
 The phrase 'अग्निमि' makes a  
 qualified statement (अग्निमि वि  
 द्धि) which signifies that the Agni  
 hotra sacrifice is to be performed  
 and that for life without ceasing.  
 Thus a general statement is  
 made in a part of the text, and it  
 is restricted or qualified in an  
 other. "Because the Social Science  
 was a rationalist he said —  
 "The structural principles deduc  
 ed from the division of sentences  
 into original, subordinate, and re  
 strictive statements can lead to  
 confusion only and it is impro  
 per to pretend to interpret a  
 Vaidika text by attempting to  
 mystify it. We actually know  
 that a sacrifice does not bring  
 the fruit it promises, and that  
 the Vaidika statements are scat  
 tered, unconnected and confused.  
 Hence it is simply irrational to  
 quote Vaidika texts in support  
 of social practices and to justify  
 their illogical confusion by pro  
 posing strange interpretations.  
 Hence whatever the human mind  
 approves of and sanctions is to  
 be accepted and whatever is ra  
 tional is to be practiced. The  
 different sides of this controversy  
 are explained in the first seven  
 sutras of this chapter.

The Buddhist changes the  
 direction of the controversy by  
 stating — There are different  
 recensions of a Veda: one and  
 the same sacrifice has different  
 names in the different recensions.  
 Its form is variously described:  
 one recension mentions certain  
 parts of a sacrifice while another



स्वरूपकथन केलें आहे. त्याच कर्माचें दुसऱ्या शाखेंत दुसऱ्या रीतीनें वर्णन केलें आहे एकाच कर्माचो एका शाखेंत अमुक अगें आहेत असें वर्णिले आहे, त्याच कर्माचो दुसऱ्या शाखेमध्यें न्यूनधिक अगें आहेत असें सांगितले आहे. एका शाखेमध्यें जें वर्णन केलें आहे, तेंच दुसऱ्या शाखेमध्यें आहे. जें कर्म करण्याचा आर्थलोकामध्यें सांप्रदाय आहे, त्या कर्माची निराच निरनिराळ्या शाखांमध्ये बदलते. जीं कर्म आर्थलोक झडून आणि जपून करतात, तीं कर्म त्याच्या हातून व्हावयाचीं नाहींत असें वेदामध्यें वर्णन आहे जे कर्म पुढे चालवायाचे असें एका शाखेमध्यें वर्णन आहे, तेंच कर्म पुढे चालू नये, समाप्त करावें, असें दुसऱ्या शाखेंत वर्णन आहे. या कर्माचें हे प्रायश्चित्त आहे, असें एका शाखेंत सांगितले आहे. त्याच्या उलट दुसऱ्या कर्माचिहि हेच प्रायश्चित्त आहे असेंही वर्णन आहे. कोणो म्हणतात एक यज्ञ एका रीतीने करावा, कोणी म्हणतात तोच यज्ञ दुसऱ्या रीतीने करावा. अशी वेदामध्यें लढपट आहे, असे वेदामध्यें विरोध बदळतात. मग सर्व आर्थलोकामध्ये यज्ञ करण्याचा एकच सांप्रदाय आहे असें कसें म्हणता येईल ? सर्व आर्थलोकाचो एकच सामाजिक व्यवस्था आहे असें कसें म्हणता येईल ? आर्थलोकामध्ये निरनिराळे तट आहेत, आणि निरनिराळ्या शाखामध्ये निरनिराळ्या कर्माचो वर्णन आहेत असें पत्करणे माग पडतें” यावरवैदिकाचार्य असें म्हणतात कीं —“अ-

omits them the statement made in one recension is unnecessarily repeated in another different recensions condemn the prevalent social practices and conceptions of the Āryas the Veda distinctly states that the Āryas are incapable of performing the sacrifices on which they lay much stress and which they seek zealously to perform. one recension states that a sacrifice is to be continued while another recension prescribes its discontinuance, different recensions prescribe the same penance for different sacrifices opposed to one another the sacrificial procedure is differently laid down by different Āchāryas The Veda abounds with such inconsistencies and self-contradictions Hence it can not be stated that all the Āryas follow the same religious system and perform the same sacrifices, and that they adhere to the same social polity It is necessary to admit that the Āryas are divided into different sections, and that different recensions of the same Veda favour the antagonistic social factions” In reply to this the Vaidikāchārya observes — “Oh Bouddhāchārya, your statements are incorrect, and inadmissible An identical sacrifice or practice is inculcated, no matter how many recensions of the same Veda there are Hence the social polity of the Āryas is uniform The sacrificial practices and social institutions, as they are prescribed in one recension, are identical and uniform, and their performance is complete and adequate, if one recension is adhered to, as different recensions of the same Veda do not

हो बोद्धाचार्य नुम्ही जें ह लां आ हास परकीत मारीं वेदाभ्यासितोकां साक्षा असेनात ? त्यांमध्ये एका कमाचे एका व रीतीने प्रतिपादन केले आहे म्हणून आर्यलोकांचा सामंदाय आणि सामाजिक व्यवस्थाहि एकाच आहे कोणत्याहि शास्त्रें ज्या रीतीने वर्मांचें वर्णन केले आहे किंवा ज्या रीतीने सामाजिक व्यवस्थेचें निरूपण केले आहे, त्या प्रमाणें कर्म केले किंवा त्याप्रमाणें सामाजिक व्यवस्था ठेवली म्हणजे वेदानां जीं काय म्हणून सामाजिक व्यवस्था लावून दिली आहे तीं अनुसारेचें होतें " हें सिद्ध कर यादरतां जैमिनिने योग्य समोप केला आहे वीत लुप्तोमध्ये एकच वाद चालविला आहे आणि ना ना तन्हेने बोद्धाचार्यांचें सधन रसप्यास हो भवृच झाला आहे कारण त्यास असें बरे कीं निरनिराख्या सामांमध्ये मि रनिराख्या कर्म वर्णिली आहेत असें प ठारले म्हणजे वैदिक सामंदायाचें सधन झालें, सामाजिक व्यवस्थेची अव्यवस्था झाली, आणि आर्यलोकांमध्ये ऐक्य नाहीं असेंहि सिद्ध झालें हा जो वाद जै मिनिने केला, त्याची इतिहासादृष्ट्या तर योम्यदा मोठी आहेच पण संप्रति याबाबतचा विचार करणें आवश्यक आहे कारण अर्वाचीन पंडितांमध्ये एक प्रकारची कोठा परप्याचा प्रचार पळला आहे कारण ते असें म्हणता कीं — "मरत घेही जे वेदाचार, कुलधार आणि अ नेष्ट प्रकारचे सिद्ध सिद्ध सामंदाय चान्द आहेत, ते सर्व वेदास अनुसरून आहे

materially differ from one another To prove this point Jaimini elaborates important exegetical principles, devotes nearly twenty sūtras to this controversy and attempts to refute the Buddhist from different stand points, because he thought that the social polity as developed in the Veda would be subverted if the statement of the Buddhist that different recensions of the different Vedas prescribe inconsistent practices opposed to one another be admitted, that the social economy would be involved in confusion and that it would appear that the Āryas were once divided into sections or factions opposed to one another This controversy historically important as it is, has a direct bearing on the present condition of the people in India because the leaders of religious thought invariably employ an argument in support of their position when they state that all the social institutions and religious practices in India at the present day are based on the Vedas. In reply to this, reformers state that the social institutions and religious practices, as they are recognised now-a-days, are not mentioned in the Vedas, and that, therefore, the former cannot be sanctioned by the latter In reply to the last statement, the modern pundits say — "It does not matter much if they are not mentioned in the Vedas, because the social institutions and religious practices are mentioned in the religious works named Smritis and whatever is mentioned in the Smritis is to be traced to the Vedas, though the Vedas on which the Smritis are said to be based are extinct." In

त " यावर कोणी असे म्हणतात की -  
 "असे कसे होईल ? जे वेदाचे ग्रथ  
 उपलब्ध आहेत, त्यामध्ये हे देशाचार,  
 कुलाचार आणि साम्प्रदाय अढळत नाहीत.  
 मग ते वेदसिद्ध आहेत असे कसे म्हण-  
 ता येईल ?" यावर अर्वाचीन पंडित  
 असे म्हणतात की - "हे साम्प्रदाय वगैरे  
 उपलब्ध वेदग्रंथात नसले म्हणून झाले  
 काय ? त्याचे वर्णन स्मृतिग्रंथात अढ-  
 ळले, आणि जे स्मृतीमधून आहे, त्याला  
 वेदाचा आधार आहे, इतकेच की ज्या  
 वेदग्रंथाच्या आधारावर स्मृति केल्या आ-  
 हेत, ते नष्ट झाले आहेत." यावर कोणी  
 असे विचारतात की - "काही देशाचार  
 कुलाचार, आणि साम्प्रदाय स्मृतीतहि अढ-  
 ळत नाहीत मग कसे करायाचे ?" त्या-  
 वर अर्वाचीन पंडित म्हणतात की - "स्मृ-  
 तीत ते न अढळले म्हणून झाले काय ?  
 त्याचे वर्णन/पुराणात आहे आणि पु-  
 राणालाहि आधार वेदाचाच मग जे  
 काही देशाचार, कुलाचार आणि साम-  
 दाय चालू आहेत त्या सर्वांस आधार वे-  
 दाचा." आणि हे वेद आहेत कोठे असे  
 विचारले असता "हे वेद नष्ट झाले आ-  
 हेत" असे अर्वाचीन पंडित उत्तर दे-  
 तात आणि म्हणतात की "अनंत  
 वैवेदा" म्हणजे "वेद अनंत आहेत" ते.  
 ब्रा (३ १०, ११, ३-७) ५हा असे म्हणून  
 जे अप्रशस्त देशाचार, कुलाचार आणि  
 साम्प्रदाय चालू आहेत त्याचे भडन अर्वा-  
 चीन पंडित करतात या अर्वाचीन  
 पंडितांस आमचे इतकेच म्हणणे आहे  
 की याविषयी जैमिनीने जो सिद्धांत के-

reply to such a statement, it is  
 advanced by reformers that some  
 social institutions and religious  
 practices are not mentioned even  
 in the Smritis How are they  
 to be defended ? The modern  
 pandits or leaders of religious  
 thought rejoin - "It does not  
 matter much if they are not men-  
 tioned in the Smritis They are  
 mentioned in the Purāṇas, and  
 the Purāṇas are founded on the  
 Vedas Hence all the customs  
 and practices of the present day  
 are ultimately to be traced to  
 the Veda" If pressed hard to  
 show where these Vedas are,  
 they say that the Vedas are ex-  
 tinct and quote a Vaidika text  
 from the Taittirīya-Brahmana  
 (III 10, 11, 3-4) which signifies that  
 "the Vedas are indeed infinite"  
 Thus irrational practices and cus-  
 toms of the people are defended  
 All that we have to say to these  
 leaders is that the proposition  
 laid down by Jaimini deserves to  
 be considered Those institutions  
 and practices which are directly  
 and explicitly mentioned in the  
 Vedas are of course implicitly  
 accepted by the people, and ought  
 to supersede those which obtain  
 in the country, but which are at  
 variance with the Vedas, be-  
 cause a direct and explicit state-  
 ment is to be preferred to an  
 inferential statement, and because  
 the statements referred to the  
 extinct Vedas are inferential A-  
 gain, there are customs which  
 are not mentioned in the existing  
 Vedas and which are enjoined  
 in the Smritis and Purāṇas  
 How are they to be adjusted ?  
 It is necessary now to accept the  
 last deduced from or referred to  
 the extinct Vedas ? Thus the  
 proposition laid down by Jaimini

सा आहे तो प्रचार पर रामोणा आहे  
 भाता, यामध्ये काही गोष्टीचे प्रति  
 पक्ष वर्णन आहे, त्याचा हा शीतल  
 अभी वेलाच पाहिजे आणि त्यात अ  
 नुसकन जे देशापास आणि तुनाचा  
 नसतोच, त्याचा त्याच वेला पाहिजे  
 वा । नष्ट रातोमधे अमुक अमुक व  
 र्णन असेल हे वेळ अमुक न आहे,  
 आणि अनुमानांपेक्षा प्रतिपक्ष वर्णन  
 मध्ये दुसरे जे अमुक वेदवर्णन हो  
 रे अद्वयत नाही, आणि जे स्मृतिपुराणा  
 दि ममांत अद्वय, त्याची व्यवस्था करी  
 करायाची ! असा मतानी हा जे स्मृति  
 पुराणांत सांगितले आहे, त्याचा नष्ट  
 व ममांसा आता आहे म्हणून ने माघ  
 आहे असे पाहिले पाहिजे याच इतके  
 व ह । आहे की, जमिनाने जो सिद्धांत  
 केला आहे तो असाच आहे की अर्वाचीन  
 पटिताची व्यवस्था असाच जमिनी  
 चे असे स्पष्ट म्हणजे आहे की - 'यो  
 ग्यादि एव वेदशास्त्रेभ्यो ज्ञेयानि  
 क व्यवस्थेचे आणि यमाचे वर्णन केले  
 आहे, ते सर्वत्र परिपूर्ण आहे, आणि दु  
 सऱ्या वेदशास्त्राची अपेक्षा नाही " या  
 वक्तु नष्टवेदशास्त्राचा विमोक्षण हे कि  
 क्षी मवज आहे हे पाहण्यास सक्षम येईल  
 पुन, वैशिष्ट्यामाह्णामध्ये वदअनेत आ-  
 रेत म्हणून जे वर्णन केले आहे, त्याचा  
 काहीच तत्त्व या वादविवादाची नाही  
 असेहि लक्षात येईल व त्यात जे वर्ण  
 न केले आहे ते सरी अपूर्वविज्ञान आहे  
 काय ! मल्लवर्षाची योग्यता मोठी आहे  
 हे दाखविण्याकरिता अवताराच्या रीतीने

is opposed to the adjustment  
 made by the modern pandit  
 The question is whether Jaini  
 ni or the modern pandit is to  
 prevail Jainini distinctly states  
 that any recension of the Veda  
 which prescribes religious duties  
 or describes social institutions is  
 complete in itself and does not  
 depend on any other recension  
 for its completion Hence the  
 reader will perceive that the ar-  
 gument built on extinct recen-  
 sions of the Veda is little to the  
 purpose and does not avail the  
 controver that much though it is  
 an elaborate hypothesis founded  
 on a number of assumptions  
 Again it is to be observed that  
 the passage of the Taittiriya  
 Brāhmana that the Vedas are in-  
 deed infinite has no connection  
 with this controversy, because  
 the part of the Brāhmana in  
 which it occurs makes no original  
 statement. The passage occurs  
 as an illustration of the impor-  
 tance of the study of the Vedas  
 and is only explanatory in its  
 force The story is—Dhara-  
 rāja studied hard the Veda and  
 lived a very austere life. An  
 Āchārya asked him what he had  
 accomplished by his studies In  
 this connection the rite called  
 the Sāvitra in which solar heat  
 or fire is to be worshipped is  
 praised as essential. Indra under  
 these circumstances says to Dha-  
 radrāja—"Well the Vedas are in-  
 finite. You have been studying  
 them for these three lives Yet  
 the truth is not known to you.  
 Come and learn (know) that this  
 (Sāvitra rite) is all knowledge.  
 This passage is sufficiently im-  
 portant to be examined by the  
 reader Thus whether histori-  
 cally or practically considered

तै वर्णन आहे. भरद्वाजानें दृढतर ब्रह्म-  
चर्य केलें, आणि ब्रह्मचर्य करून वेलें  
काय ? म्हणून कोणी आचार्यानीं त्यास  
प्रश्न केला. आणि तत्संबंधानें असें  
वर्णन आहे कीं सावित्र म्हणून एक अ-  
शौचें व्रत आहे. ते व्रतच काय तें मु-  
ल्य असें वर्णन करायाचें आहे. मग  
इंद्र भरद्वाजास असें म्हणतो कीं—“अरे  
वेद अनंत आहेत हे तीन जन्म  
घेऊन ते घोकीत बसलास. मग तुला  
दुसरें ते कळले नाहींच. ये आणि हे  
शीक ( जाण ) कीं हें सर्व विद्या.” या  
वाक्याचा वाचकांनीं विचार करावा, अ-  
शी याची योग्यता आहे व्यवहार-  
दृष्ट्या किंवा इतिहासदृष्ट्या पाहिले अस-  
ता या पावात ज्या गोष्टींचें वर्णन झालें  
आहे, त्याची योग्यता मोठी आहे असें  
आम्हांस सांगण्यास नको दुसरा अ-  
ध्याय समाप्त झाला प्रत्येक प्रत्येक  
पादाच्या उपसंहारात आम्हीं त्या त्या  
पादातील विषयाचे निरूपण केलें आहे  
तथापि दुसऱ्या अध्यायाचा विषय काय  
हें पुन सांगितलें पाहिजे कर्म एक केव्हा  
मानावें व कर्में भिन्न केव्हा मानावी या-  
चा विचार सर्व अध्यायात झाला आहे  
या विचाराची दोन अंगे आहेत—एक, वा-  
क्यार्थदृष्ट्या हा विचार करायाचा. दुसरें,  
यज्ञायामसंबंधी हा विचार करायाचा प-  
हिलें अगच मुख्य आहे. त्याची  
योजना करण्याच्या सबबानें दुसऱ्या अं-  
गाचा विचार करणें भाग पडलें. कारण  
प्राचीन वाक्यार्थमीमांसक आपल्या  
सिद्धांताची फोड करून दाखविण्याक-

the subjects discussed in this chapter are important The second book or Adhyāya of the Pūrva-Mīmāṃsā is thus completed We have pointed out specially in the summary of every chapter the subject discussed in it Yet it is necessary to state what subjects are discussed in the second Adhyāya as a whole. It treats of the division of an act. This subject has two sides—the first relates to exegetics, and the second, to the adjustment of sacrificial rites. The first side is, of course, important In order to deduce and apply the principles of exegetics, sacrificial rites and the passages on which they are founded, are introduced, because the ancient exegetes naturally quoted Vaidika texts in illustration of exegetical principles The question is generally asked—where is the necessity of discussing whether an act is to be considered as one or many As the dialecticians affirm that the agent of a verb is the essential and important factor of a sentence, all the parts of which are to be referred to him, as all relations depend upon him, so exegetes affirm that the action or the verb is the essential and important factor of a sentence, all the parts of which are to be referred to the conception of an act The former consider the reason of man to be essentially important the latter, volition as exclusively essential and important When an action or an act of volition is completely described, a sentence is completed, and such a sentence alone is the proper subject of exegetics A complete verb then constitutes a complete sentence When there are

रता वाता वातास्य पञ्च गति रमा  
 की गति र गत अगत वास्याय  
 मोमंतेप्या सवदन वम दृष्ट वर्या  
 भाताते अति रमे मिम रर्या वतावी  
 अता रिषार वर्यावी आर्यावता  
 वाप १ अने नैपत्यिक वर्याते मुप्य  
 वाप तो वता अने भाता व मोम व  
 वर्यावमोममर वास्याते मुप्य वाप ते  
 विपार्य अने भाता १ अति रिषा  
 वर्याते वृत्ति निर्या १ साते वर्याते वाता  
 वृत्ति साते अति वास्यावा रिषा  
 वर्यावम माववी गतावी दृष्ट वृत्ति  
 विपार्य अतले वर्याते दृष्ट वृत्ति वाप  
 साते अति मिम मिम विपार्य  
 वाता अने रते १ १ वाताते मिम  
 मिम वाता अने भाताते गताते वर्या  
 वताते अने वी वाप दृष्ट वता भाताते  
 अति मिम मिम वाताते गताते भाताते  
 अता रीतिने विपार गता अताते इम  
 प्या वर्यावममये जी विपार आते  
 गतावी वर्यावममये वास्यावममये  
 वर्याते दृष्ट वाप आति मिम वाप  
 पांवा रिषार वर्याते गताते गताते  
 दृष्ट वम आति मिम वमे पांवा रि  
 षार साता आते गताते आते व  
 दृष्ट्या अत्यावममये वास्यावममये  
 गताते वी गताते गताते गताते व  
 वर्यावममये दृष्ट वाप गता  
 ते व मिम वाप गताते १ अता रिषार  
 गताते आते अता वा रीति अत्याव  
 वा वर्यावममये आते

different verbs—each complete  
 in itself there are so many dif-  
 ferent sentences. The last ques-  
 tions are—when is a sentence to  
 be considered as one and com-  
 plete in itself? and when is it to  
 be divided into more than one?  
 Our readers will be able to see  
 the importance of the subjects  
 discussed in the second Adhyāya  
 if examined in this light. In  
 examining the nature of a com-  
 plex sentence as one or as com-  
 consisting of more than one simple  
 sentence the nature of an act of  
 volition as complete in itself or as  
 complex and consisting of more  
 than one volition is also consider-  
 ed. The first Adhyāya considers  
 the nature of exegetical proof  
 and the kind of evidence exegetics  
 accept. The second Adhyāya ex-  
 amines the nature of a sentence  
 as expressing an act of volition  
 its kinds and its division as the  
 essential element of the system of  
 exegetics. The transition from  
 the first to the second Adhyāya  
 is thus natural.

## अथ तृतीयाध्यायस्य प्रथमः पादः॥

प्रतिज्ञाऽधिकरणम् ॥

. अथातः शेषलक्षणम् ॥ १ ॥

भावार्थः । अत्र शेषलक्षणं क्रियते ॥

अथ शेषत्वकारणसहितशेषलक्षणाधिकरणम् ॥

शेषः परार्थत्वात् ॥ २ ॥

भावार्थः । यः परस्योपकारे वर्तते स शेषः । अत्यन्तोपकारकत्वात् कश्चित् प्रधानभूतोपि शेष इति निरूपितं शबरस्वामिना ॥

शेषलक्षणाधिकरणम् ॥

द्रव्यगुणसंस्कारेषु वादरिः ॥ ३ ॥

पदार्थः । निरूपितपूर्वः ॥

भावार्थः । द्रव्यमन्यस्योपकारकं भवति । गुणोऽन्यस्योपकारको भवति । संस्कारकर्मान्यस्योपकारकं भवति । एतेषां सर्वेषां शेषत्वमिति वादर्याचार्यस्य मतम् । द्रव्यं विना क्रिया न भवति । अतो द्रव्यस्य शेषत्वम् । गुणेन द्रव्यमेव विशिष्यते । अतस्तस्य शेषत्वम् । 'संस्कारो नाम स भवति यस्मिन् जाते पदार्थो भवति योग्यः कस्यचिदर्थस्य । तेनापि क्रियायाः कर्तव्यतायां प्रयोजनम्' इति शबरः ॥

# तिस-या अध्यायाचा

## पहिला पाद

### प्रतिज्ञाविचार

१. आतां येवून शेपाचा विचार

आतां शेष आणि त्याची कारणे यांच्या लक्षणांचा विचार

२. दुसऱ्याचे प्रयोजन जें जें साधते त्याचें नांव शेष

शेपाचे लक्ष्य कोय हा विचार

३. द्रव्य, गुण आणि स्वरूपार यांसहि शेष म्हणावें असें भावरीचें मत आहे

१ शेष म्ह अे काय हा वा अध्याया मध्ये विचार होतो पुढील सूत्रावरून शेपाचा अर्थ वाचण्याचा लक्षात येईल वाक्यामध्ये मुख्य काय ते क्रियापर क्रियापदाचा वाक्यातील सर्व पदांचा अन्वय करावाच. क्रियापदे मिळकें व्हा समजावावी, त्यांचा परस्परार्थी संबंध आहे असें केव्हा मानावाच, हा विचार मागील अध्यायात झाला

० आचार्ये असें म्ह ताल की, आम्ही व्याख्यान करतां तेोकरून लोकांचा प्रयोजी होतो म्हणून आम्ही शेष

## THE FIRST CHAPTER OF THE THIRD ADHYĀYA.

### THE SUBJECT TO BE CONSIDERED

1 Now then the examination of the accessory (Shesha)

NOW THE SUBJECT OF THE DEFINITIONS OF SHESA AND ITS CONSTITUENTS.

2 (Whatever serves) the purpose of some thing else is Shesa or accessory

THE OBJECTS REFERRED TO BY THE TERM SHESA.

3 In the opinion of Bādarī, matter, a quality and a preparatory act are accessory

1. This Adhyāya examines the nature of what is called *Shesa* by Mīmāṃsā. The next sūtra defines *Shesa*. The essential and principal element in the verb to which every word in the same sentence is to be referred. We have already answered the questions —when is an action as expressed by a verb to be considered one and individual? and when is it to be divided or to be considered as consisting of more than one action?

2 The Āchārya states that he is accessory in as much as he acts on the purpose of his pupils whom he instructs but that he



सूत्राणि.

कर्माण्यपि जैमिनिः फलार्थत्वात् ॥ ४ ॥

भावार्थः । जैमिन्याचार्यो ब्रवीति न तु केवलद्रव्यगुणसंस्काराणां शेषत्वं यथापूर्वसूत्रोक्तं किं तु कर्मणा शेषत्वम् । कुतः । कर्म फलार्थं क्रियते । यदा किञ्चिदपि फलं नेष्टं तदा कर्म न क्रियते । अतः कर्मणो न प्राधान्यम् । फलस्यैव प्राधान्यम् । फलं प्रधानभूतम् । कर्म शेषभूतम् ॥

फलं च पुरुषार्थत्वात् ॥ ५ ॥

भावार्थः । पुनः । यत् फलमपेक्ष्यते तत् पुरुषार्थम् । पुरुषः किञ्चिदप्यात्मकार्यमिच्छति । नदपेक्षया फलमीप्स्यते । तर्हि यथा कर्म शेषभूतं तथा फलमपि शेषभूतम् । न तु फलस्य प्राधान्यम् ॥

अशी सज्ञा पडावी. पण आम्ही शिक्षास पढवितो या नात्यानें आम्हाकडे मुख्यपणा आहे मग जे मुख्य तेच शेष असें होईल मग शेष आणि मुख्य यात अंतर काय? शेष आणि मुख्य यामध्ये अंतर आहे अत्यंत जे दुसऱ्याच्या उपयोगी पडते त्याचें नाव शेष. पुनः गुणानांही दुसऱ्याचा उपयोग साधतो मग गुण आणि शेष यामध्ये अंतर काय? गुण ही विशेष सज्ञा आहे, शेष ही व्यापक सज्ञा आहे शेष या सज्ञेमध्ये गुण या सज्ञेचा समावेश होतो, हे पुढील सूत्रावरून लक्षात येईल

३ बादरि म्हणून कोणी प्राचीनकाळी विख्यात आचार्य होऊन गेला त्याचे म्हणणे असे पडले की, काही द्रव्याचा उपयोग केल्यावाचून क्रिया सिद्ध

is principal as an instructor Hence the principal and accessory are one and the same thing There is then no distinction between the two There is, however, marked distinction between the principal and its accessory That which directly serves the purpose of others is *Shesa*. But qualities serve the purpose of others, therefore, qualities and an accessory will be identical A quality is a special name which includes less than an accessory The next sūtra explains how the latter is more comprehensive than the former

3 Bādari was a distinguished Āchārya who held that an action could not be completed without using some material substance, and that because a material substance is the means of an action, the one serves the purpose of the other,

४ फल साधार्थे भूयून कर्म करायाचें, भूयून कर्माहे शेष आहे असें जैमिनीचें मत पडलें

५ पुन, फलाचे योगानें पुन-  
रुपाचा उपयोग होतो, भूयून फलाहे शेष आहे

होत नाहीं प्रत्याये यो।ने क्रिया साधते इत्यन प्रत्यापास्तन क्रियेचा उपयोग होतो इत्यन द्रव्य हे शेष आहे पुन अमुक अमुक एवा प्रत्याय गुण आहे त एवा प्रत्याय क्रिया साधते असे जेव्हा घडतें तेव्हा प्रत्याय १।ये या गेफकन क्रियेचा उपयोग। घडतो इत्यन गुण हे शेष आहेत पुन एव ही मुख्य क्रिया साधार्थी भूयून कोही कर्माचे ला गतें त्यास संस्कार असें इ।वाच त्याचें निष्पत्ती आनी पूर्वी केलेच आहे मात शिजवावा भूयून तांदूळ पुढावे ला।वाच अशा कर्मास संस्कार म्हणावें पुन जा क्रिया करतो, शिवा जी क्रिया करतो क्रिया त्या क्रियेपास्तन जें फल होतें, त्याच्या यो।ने दुसरे करावाच उपयोग। हात माहीं भूयून ती शेष नव्हत असें मुख्यामध्ये आणि शेषांमध्ये अंतर आहे

२ जैमिनीच्या आणि वादरीच्या मतामध्ये भेद आहे तो असा की, कर्माचे यो।ने फल उत्पन्न होतें मग सहजच फलाचा उपयोग कर्माच्या यो गानें होतो मग कम हे शेष तेव्हा द्रव्य, गुण, आणि संस्कार, यांसच शेष

4 In the opinion of Jaimini, an action is to be performed for securing some fruit Hence an action is accessory

5 Again, a fruit serves the purpose of a person, therefore, it is accessory

and that, therefore the first is accessory to the last. Again, an action is accomplished by means of such material substances as possess particular qualities, which, through matter serve the purpose of the action, and are, therefore, accessory to it. If the qualities be discarded the action could not be accomplished. Again, in order to accomplish some important act, many subordinate preparatory or proleptic acts are performed. These are of accessory nature. We have explained the nature of a preparatory act. For instance, a preparatory act or San kâra is the washing of rice before it is boiled. Again, an action to be performed, its agent, and its fruit do not serve the purpose of anything else. Therefore, they are not accessory. Thus there is a distinction between a principal and its accessory

4 There is a distinction between the opinions of Bâdâri and Jaimini. An action produces a fruit. Then the first subserves the last. Hence an action is accessory. Jaimini therefore, is opposed to Bâdâri who maintains that matter qualities, and a preparatory act only are accessory while Jaimini considers all actions to be accessory

सूत्राणि.

पुरुषश्च कर्मार्थत्वात् ॥ ६ ॥

भाचार्यः । पुनः । पुरुषः शेषभूतः । कुतः । कर्मैव तस्य प्रयोजनम् । अस्मिन् जन्मानि पुरुषेण कर्मैव कर्तव्यम् । कर्मभिर्विना पुरुषस्येति कर्तव्यता नास्ति । अतः कर्म प्रधानभूतम् । पुरुषः शेषभूतः ॥

पूर्वे षड्भिः सूत्रैर्जैमिनिना किं निरूपितम् । यत् परार्थं तत् शेषभूतम् । द्रव्यगुणसंस्कारा नित्यं शेषभूताः । नित्यमेतेषां परार्थत्वात् । कर्मफलपुरुषाणां प्रसङ्गवशात् शेषभूतत्वम् । अतोऽनवस्थाप्रसङ्गो नास्ति । अत्र वृत्तिकारो निश्चिनोति 'द्रव्यगुणसंस्कारेष्वेव नियतो यजिं प्रति शेषभावः । आपेक्षिक इतरेषाम् । यागस्य द्रव्यं प्रति गुणता । पुरुषस्य फल प्रति प्रधानता । औदुम्बरीसम्मानादि प्रति गुणत्वम् । तस्मात् सम्भता अवधारणा । द्रव्यगुणसंस्कारा यागं प्रति नियोगतो गुणभूता एवेति ' ॥

निर्वपणादीनामर्थानुसारेण व्यवस्थितविषयताऽधि-  
करणम् ॥

तेषामर्थेन सम्बन्धः ॥ ७ ॥ ( नि० )

पदार्थः । तेषां=पूर्वेषां कर्मफलपुरुषाणाम् । अर्थेन=प्रयोजनेन ॥

वाक्यार्थः । चतुर्थसूत्रादारभ्य निरूपितानां कर्मफलपुरुषाणां प्रयोजनेन सम्बन्धः । तस्मात् तेषां व्यवस्थितशेषत्वम् ॥

भाचार्यः । कदा कर्मणः शेषत्वं कदा फलस्य शेषत्व कदा पुरुषस्य शेषत्वमिति त्रिभिः पूर्वैः सूत्रैर्जैमिनिना निरूपितम् । अतः शेषत्वविषये किञ्चिदपि नियतं नास्तीति शेषत्वानिरूपणेऽनवस्था प्रसज्येत । तद्वारणाय पुनर्ब्रवीत्याचार्योऽस्मिन् सूत्रे 'कर्मफलपुरुषाणां प्रयोजनपरीक्षया शेषत्वं निर्णेतव्यमिति' । शबरस्वामिनाऽस्य सूत्रस्य योऽर्थो निरूपितः स सामान्यशास्त्रं विहाय विशेषशास्त्रमाश्रयाति । तच्च चिन्त्यम् ॥

६ पुरुषाचे हातून क्रियेचा  
उपयोग होतो म्हणून पुरुष शेष  
यागामध्ये निर्वापकत्वा-  
दि जे करतात त्याच्या उ-  
पयोगाच्या धोरणाने व्यव-  
स्था करून ते शेष आहेत  
किंवा नाहीत हे ठरविण्या-  
चा विचार

७ त्यांचा उपयोगाशी स-  
ंबंध (नि०)

१। जे असे जे अक्षरीचे २। पडले  
त्याच्या उल्लेख जैमिनीचे मत पडले. ३  
जसे असे द्रव्य, गुण, आणि संस्कार, हे  
शेष आहेत वरिष्ठ को वीहि क्रिया शेष  
आहे

५. काही एसावे फल साध्याचे अ-  
सले २। जे त्याकरिता काही केले पाहिजे  
जे करावे ते केवळ फल सिद्ध झाले  
आणि त्या फलाचे योगाने जो फल प्राप्त  
त्याचा उपयोग होतो मग फल शेष  
असे सिद्ध झाले

१ द्रव्य शेष, गुण शेष, संस्कार शेष,  
क्रिया शेष, तिचे फल शेष, ती फल प्राप्त  
पुरुष शेष, अशी वाक्यातील सर्व कारके  
आणि क्रिया ही सर्वच शेष, मग मुख्य  
तरी काय? नि यि काहीच झाला नाही  
मुख्य काय आणि शेष काय याचा  
विचार सर्वान् राहिला यावर कोणी असे  
२। वात की, द्रव्य, गुण, आणि संस्कार,  
हे शेष शेष आहेत हे मुख्य कधीहि

6 A person serves the  
purpose of an action. He  
is, therefore, accessory

THE SUBJECT OF DECIDING  
THE CONSECRATION OF  
THINGS IN A SACRIFICE  
(NIRVĀPA) TO BE ACCESSO-  
RY OR NOT BY EXAMINING  
THEIR USEFULNESS

7 Their relation to  
their usefulness (Doubt  
removed)

5 In order to secure some  
fruit, an action is to be performed.  
The action produces the fruit  
which is the purpose of an  
agent. Hence a fruit is merely  
an end

6. Matter qualities, a prepa-  
ratory or subordinate action, the  
principal action, its agent, and its  
fruit—all these which express all  
the relations in a sentence, and  
which constitute it—are accessory.  
Every part or term in a sentence  
is thus declared to be accessory.  
What is the principal part of  
a sentence then? The nature  
of every part of a sentence  
remains undisturbed. No distinction  
then between a principal and its  
accessory can be made. In this  
connection some state that matter  
qualities, and a preparatory act  
are always accessory in as much  
as they can never be principal,  
but that an action, its agent, and  
its fruit, are sometimes principal  
and sometimes accessory. Their  
function is determined by their  
relation to other words in a

होत नाहीत परंतु कर्म, त्याचे फल, किंवा ते करणारा पुरुष ही केव्हा केव्हा मुख्य होतात, आणि केव्हा केव्हा शेष होतात ही मुख्य आहेत किंवा शेष आहेत, हा निर्णय त्याच्या सवधाच्या धोरणाने करावाचा. फलास उद्देशून पाहिले असता कर्म शेष होते खरे, परंतु नुसत्या कर्माचाच विचार केला असता ते फलाचाचून सिद्ध होत म्हणून त्याला फलाची अपेक्षा नाही म्हणून कर्म मुख्य आहे पुनः पुरुषाचा उपयोग साधावा म्हणून फल सिद्ध झालेच पाहिजे, अशी आवश्यकता नसल्यामुळे फल शेषच आहे असे म्हणता येणार नाही काही कर्म साधवें आणि पुरुषापासून त्या कर्माचा उपयोग व्हावा असा सिद्धांत करता येत नाही म्हणून नेहमी पुरुष शेष आहे असे म्हणता येत नाही. सारांश इतकाच की द्रव्य, गुण, आणि संस्कार, हीं नेहमीच शेष होतात कर्म, फल, आणि पुरुष, हीं शेष आहेत किंवा मुख्य आहेत हे त्याच्या सवधाच्या धोरणावरून ठरवावे.

७. 'त्याचा' असे सूत्रात पद आले आहे त्याचा अर्थ काय? मागील तीन सूत्रातून कर्म, फल, आणि पुरुष, हीं पदे व्यापारची अग त्याचा म्हणजे कर्म, फल, आणि पुरुष, याचा. मागील सहा सूत्रांमध्ये शेष काय आणि मुख्य काय याचा निर्णय करता येत नाही, असे निष्पन्न झाले आहे. त्याचा निर्णय करता यावा म्हणून आचार्यांनी हे सूत्र योजिले आहे. या सूत्राचा श्रौत क्रिये-

sentence. An action is accessory in reference to a fruit, but it does not depend for its accomplishment upon a fruit. Hence it is principal. Again, it is not indispensable that some fruit or the benefit of a person should be secured when an action is performed. Hence a fruit of an action can not be necessarily considered accessory. Again, it can not be said that a person serves the purpose of an action in as much as some actions may not affect their agent in any way. Hence a person or an agent of an action is not accessory. The gist of the discussion is that matter, qualities, and a preparatory act are invariably accessory while the main action, its fruit, or agent, is principal or accessory according as the point of view is changed.

7. What does the term *their* in the above sūtra refer to? It necessarily refers to a principal action, its agent, and fruit, as they are mentioned in the preceding sūtras. The last conclusion of the discussion, as carried on in the preceding six sūtras, is that it can be decided whether a part of a sentence is principal or accessory. This sūtra is intended to fix the function of an action, its agent or fruit. Commentator Shabara connects this sūtra with the Shrutā-system of sacrifices and interprets it into the following — "He who seeks heaven is to sacrifice the new and full moon-sacrifices." Rice is to be consecrated for making it into a cake water is to be sprinkled over it it is to be pounded into flour sacrificial utensils are to be placed in order ghee or clarified butter is to be taken it is to be consecrated by

शीं संवत्सरात् न राक्षसाग्नीं असा  
 व्यं केला आहे कीं राक्षसाग्नीं या  
 गाने ज्याला त्यांनी इच्छा आहे त्याने  
 यज्ञ करवा या इच्छेच्या संवत्सरे पु  
 रोक्षरा कर पाकरीता सादळ इच्छेकडे  
 काढून देणारे लाक्षण, त्यावर पाणी मी  
 पडावे लागते, त्यांना पुढावे लागते, पांच  
 भांडतां लागतात, तूप काढून प्यावे ला  
 गते, त्यामध्ये ब्रह्म विरूप त्यावर सं  
 स्कार करिता लागतो, काही मंत्र इत्यादि  
 लागवावे ते तूप अमुक रीतीने प्यावे  
 लागते आणि माडावे लागते असे हे नि  
 र्दिशले ब्रह्म को त्या पाहिजे त्या पक्षात  
 आचारापावे किंवा मन्त्रावरात आचरा  
 पावे असा संशय काढून राक्षसाग्नी  
 असा विद्वान्तरात कीं जेव्हा ज्यांचे  
 मयोक्त असेल, तेव्हा ते ब्रह्म आचारापा  
 वे को त्या पाहिजे त्या या मध्ये  
 हे सारे ब्रह्म आचारापाच नाहीत. अशी  
 जी राक्षसाग्नीं या छत्रावर व्याख्या  
 केली आहे ती निदान अज्ञानात  
 तरी अज्ञानात दिसते, कारण बौद्धाचार्याने  
 अहून काहीच पूर्वपक्ष केला नाही  
 त्यांनी पुढील सूत्रां जो पूर्वपक्ष केला  
 आहे आणि जी शंका काढली आहे  
 ती शंका राक्षसाग्नीं या छत्राचे  
 व्याख्येत घेऊन नव्याच दाखव्या सू  
 त्रात जसे आचार्यांनी समाधान केले  
 आहे तसेच समाधान केले आहे. एका  
 च गोष्टीचा दोन वेळ आचार्यांनी विचार  
 केला असे म्हणजे आम्हांस योग्य वाटत  
 नाही परंतु काही दुसरे व्याख्याकार  
 या छत्राची अशीच व्याख्या करतात,  
 म्हणून आम्हांस म्हणजे आम्ही याचका  
 पुढे विचार करण्याकरिता मांडिले आहे

turning in a particular way the  
 Darbha-grass some mantras are  
 to be chanted, the clarified butter  
 is to be placed in a particular way  
 in the sacrificial ground (Vedi)  
 The question is asked—are all these  
 acts to be performed in connection  
 with any sacrifice whatever or  
 in a particular sacrifice only? In  
 answering it, Shabara states that  
 an act such as any of those men  
 tioned is to be performed, when  
 necessary All these acts can not  
 be performed in connection with  
 any sacrifice. We can not see  
 how the sūtra in question admits  
 of such an interpretation, because  
 the Buddhist hārya does not raise  
 any objection against the divi  
 sion of the parts of a sentence  
 into a principal and its accessories.  
 Shabara anticipates his objection  
 as stated in the next sūtra, and the  
 arguments of Jaimini as they are  
 advanced in the ninth and tenth  
 sūtras. We can not believe that  
 Jaimini devotes the tenth sūtra  
 to the examination of the ques  
 tions he discusses in the ninth  
 and tenth sūtras. He is not capa  
 ble of such tautology. But some  
 other commentators interpret this  
 sūtra in the same way. Hence  
 we have simply placed our view  
 before our readers.

सूत्राणि.

विहितस्तु सर्वधर्मः स्यात् संयोगतोऽविशेषात् प्रकर-  
णाविशेषाच्च ॥ ८ ॥ (पू०)

पदार्थः । विहितः=निरूपितः । तु=न । सर्वश्चासौ धर्मश्च सर्वधर्मः=  
अविशिष्टो धर्मः=अव्यवस्थितो धर्मः । संयोगतः=प्रतिप-  
दोक्तनिरूपणेन ॥

वाक्यार्थः । प्रतिपदोक्ततया कश्चिद् विशेषो न निरूप्यते । प्रकरणा-  
वशाच्च कश्चिद् विशेषो न ज्ञायते । अतो ये धर्मा वेदे  
निरूपितास्तेऽव्यवस्थिता भवेयुः ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति भो आचार्य भवता पुरुषस्य शेषत्वं  
फलस्य शेषत्वं कर्मणश्च शेषत्वमिति निरूपितम् । उक्तं च  
प्रयोजनस्य विनिगमकत्वमिति । परं तु यत्र प्रतिपदोक्तं किञ्चिद्  
विनिगमकं नास्ति प्रकरणानुसारेण किञ्चिद् विनिगमकं न  
प्राप्नोति तत्र का गतिः । यत्र शेषत्वं नेष्टं तत्र शेषत्व प्रा-  
प्नुयात् । तेन धर्माणामनवस्था प्रसज्येत ॥

“ सर्वे सर्वत्र कर्तव्या विधानसामर्थ्यात् सर्वत्रोपकारकास्ते ”  
इति शबरः ॥

अर्थलोपादकर्म स्यात् ॥ ९ ॥ (सि०)

भावार्थः । यत्र कर्मणः प्रयोजनं न विहितं भवति तत्र कर्मनिरूपण-  
मेव न सम्भवति । यत्र कर्म न प्रदर्शितं तत्र किं शेषत्ववि-  
चारेण । अतः प्रयोजनमावश्यकमेव निरूप्यते । प्रयोजननि-  
रूपणेन शेषस्य व्यवस्था कर्तुं शक्यते ॥

८ त्वरेण सर्व धर्म वर्णिते-  
से होतील. कारण विरोध स-  
ध्याचे किंवा विरोध प्रकरणाचे  
निरूपण नाही (पू०)

९ अथाचा लोप झाला म्ह-  
णजे कर्म नाही असे झाले.  
(सि०)

८ बौद्धिचर्या बौद्धिकाचारित या सूची  
अस. हा वाक्य की — तुम्ही मुख्य आणि  
एव असा विभाग करा. हा विभाग  
आ. हाच साम्य नाही. बौद्धिकार्य  
सर्व प्रकारच्या कर्मांचे. हाच मुख्य आहे  
आणि हाच कर्म केले असते, याच  
अमुक मुख्य आणि अमुक शेष असे  
त्या बौद्धिकार्य विभाग एव नाही  
कारण विरोध प्रकरण अमुकाने  
प्रकार कर्म झाले नसते. पुढे स  
बौद्धिकार्य वाक्यिता मसदा असे  
अधुना विभाग करा. बौद्धिकार्य हे  
कर्म वर्णित असता त्याची त्याची स  
कर्मामध्ये योजना करावी असे आमचे  
होय. आहो. अमुक साम्य, आणि  
अमुक साधन, अमुक मुख्य आणि अ  
मुक शेष असा निर्वच्य बौद्धिकार्य  
च शक्य नाही. अमुकसाधन अ  
मुक फल होते असे जर स्पष्ट अमुकसाधन  
आले नाही तर असा प्रमाण कोही अ  
हण फल उत्पन्न होतं, असे मानून

8 Indeed, all rules of  
conduct would be, (indis-  
criminately) laid down  
because (the Vaidika  
texts on which the rules  
are founded do not show)  
any particular context and  
special relationship (Op-  
ponent's statement)

9 When the sense (of  
a text) is unsettled (disap-  
pears), there can be no ac-  
tion (Final statement)

8. The Buddhisticharya says  
to the Vaidikicharya — 'You  
make a distinction between a prin-  
ciple and its accessory. I do not  
see how it can be made. The  
principal as well as its accessory  
is described fully in a sentence.  
But your statement, as it is, fails  
to show what part of a sentence  
is principal and what, accessory,  
because the Vaidika words have  
no reference to a particular sub-  
ject nor do they show any se-  
quence or relationship of thought.  
Such being the case there is no  
ground for the division into a  
principal and its accessory. Hence  
I believe that all rules of conduct  
may be indiscriminately followed  
on every occasion or in every cir-  
cumstance because there is no way  
by which to distinguish that  
which is to be accomplished from  
its means. I can not but believe  
that some unknown fruit is pro-  
duced when no visible fruit is ac-  
tually seen, and adjust the inter-  
pretation accordingly. Then it  
is plain that the division into a  
principal and its accessory as well  
as the system of interpretation



## सूत्राणि.

फलं तु सह चेष्टया शब्दार्थोऽभावाद् विप्रयोगे स्यात् ॥१०॥ (यु०)

पदार्थः । सह चेष्टया=सह कर्मणा । शब्दार्थः=निरूपणम् । अभावात्=अर्थापत्तेः । विप्रयोगे=फलकर्मणोर्वियोगे ॥

वाक्यार्थः । कर्मणा सह फलं निरूप्यते । यत्र कर्मणा सह फलानि रूपं नास्ति तत्र शब्दार्थोऽभावान् निर्णेतव्यः ॥

भावार्थः । मीमांसका अभावप्रमाण मन्यन्ते । तस्य स्वरूप निरूपितपूर्वम् । अस्मिन् सूत्रेऽभावप्रमाणेन पूर्वसूत्रस्यासिद्धान्त इदं यत्याचार्यः । यत् पूर्वपक्षकारेणानवस्थाप्रसङ्गो दर्शितस्तन् न कुतः । अन्ये यत्र कर्म निरूप्यते तत्र फलमपि निरूप्यते । यत्र फलनिरूपणं नास्ति तत्र का गतिः । यत्र फलं विप्रयुक्तमवर्णितं वा तत्रार्थापत्त्या फलं ज्ञातुं शक्यते ॥

न च साक्षात्फलसाधनत्वाभावादतिक्रमः परंपरया तत्साधनत्वेऽप्यनिर्जातप्रकारत्वेन धर्मप्रयोजकोपपत्तेः । इति मीमांसाकौस्तुभः ॥

पूर्वपक्षकारबौद्धाचार्यस्याशयो विशेषवर्णनमपेक्षते । स ब्रवीति “ शे ष्वन्निरूपणस्यानवस्थायाः सर्वत्रादृष्टफलकल्पना कर्तव्या ” । आचार्ये “ दृष्टफलसम्भवेऽदृष्टफलकल्पनाऽन्याग्या ” इति युक्त्या दृष्टफलसम्भवं निरूपयति ॥

आम्ही व्यवस्था करू मग सहजच अमुक शेष आणि अमुक मुख्य या निर्णयाची अव्यवस्था झाली ” पूर्वपक्षकाराचार्या ह्या प्रतिपादनाची योग्यता मोठी आहे त्याचें निरूपण आम्ही पुढील सूत्राचे व्याख्येत करू.

१ आचार्य म्हणतात “ अमुक मुख्य आणि अमुक शेष अशी व्यवस्था न केली तर वाक्याचा अर्थ बसायान-

based upon it is unsettled ” The historical importance of the question raised by the Bouddhâchârya in the above sūtra is great We will point it out in the next sūtra

9 If the division into a principal and its accessory be not recognized, a text whether sacred or secular cannot be interpreted In the absence of an interpretation of a text, what action is to be performed could not be determined, and the whole system of

१० अर्थेच फलाचें निरूपण  
 फलें कीं, फलाचें निरूपण अ-  
 सेतेंच असें निरूपण द्रुसता  
 अमात्राचकन वाचप्याय धसतो

चाच नाही मग तें शक्य वैदिक अमा-  
 त्रिच सौम्य असा मग जेव्हां  
 वाचप्याय अय वसत नाही तद्वां अमु-  
 क कर्म यत्तं विना अमुक कर्म न  
 करारें अशी व्यवस्था परता यत्तार  
 नाही आतां व्यवस्था एवढी सारा  
 बिगडली न आहे सामान्य आचार क-  
 स चालतील ! असे बौद्धाचार, वैराग्याचे  
 जे सामान्य आचार चालतात ते अ-  
 व्यवस्थित आहेत असें सिद्ध करणें  
 गुन्हास हट आहे। परंतु वैदिक संन्या-  
 यांमध्ये सात्या कर्मांचो व्यवस्था क-  
 रितां पते न्हयून प्रत्येक नीति समजत  
 नाही, आणि सर्वशक्ति नीति समजत नाही  
 या कारणांमुळे कोत्या पाहिजे त्या  
 प्रमाणें निरूपण कोत्या पाहिजे त्या  
 यात्याचे संबंधाचें करितां परंतु असे जे  
 सुमचें नही तें अयोग्य आहे "

१ या सुभाषीने जेव्हा हलें पडताना  
 पाहिल्या बलाचा अर्थ स्पष्टच आहे  
 दुसऱ्या बलाचें "अमात्राचकन" असें  
 पद आहे त्याचा विचार केला पाहिजे  
 अमात्र हें एक प्रमाण आहे असें मी  
 मांसक मानतां त्याचें विवरण आ-  
 न्ही पूर्वीच फल आहे अमात्र हा  
 एक अवाचनीय प्रकार आहे त्याचें

10 Indeed (the des-  
 cription of) a fruit (is ac-  
 companied) by (that of) an  
 action in the case of such  
 a connection not existing,  
 the sense of a Vaidika text  
 (is fixed) by the rule of  
 absence.

exegetics would be involved in  
 confusion. Under these circum-  
 stances, the social economy could  
 not be worked. The Vaidika  
 chāṭya observes — Oh, Boud-  
 dhists! — you seek to show that  
 the social economy as based on  
 the Vedas is confused and un-  
 reasonable. Your statement—  
 that the particular context not  
 being made out, and the particu-  
 lar relationship not being deter-  
 mined all rules of conduct could  
 be followed on any occasion or in  
 any sacrifice—is unreasonable  
 because the Vaidika polity as it  
 goes on, affords sufficient aid in  
 interpreting the Vaidik texts  
 and adjusting their bearing."

10. This sutra consists of two  
 parts—the sense of the first is  
 sufficiently plain. The second  
 part uses the phrase—the rule  
 of absence—which deserves spe-  
 cial explanation. The Mīmāṃ-  
 sākas recognize absence to be a  
 kind of evidence—a doctrine  
 which has already been explained  
 at length. The rule of absence  
 is a case of enthymeme the  
 nature of which will be explained  
 by an illustration. There is a  
 strong fatty man who is seen  
 never to eat by day. The con-  
 clusion from this is that he eats  
 at night. In the same manner  
 an action is mentioned, but its  
 fruit is not referred to. The con-

सूत्राणि.

## स्फ्यादीनां संयोगानुसारेण व्यवस्थितत्वा- धिकरणम् ॥

द्रव्यं चोत्पत्तिसंयोगात् तदर्थमेव चोद्येत ॥ ११ ॥

पदार्थः । उत्पत्तिसंयोगात्=द्रव्यमुत्पत्तिवाक्येन सह सयुक्तं तस्मात् ।

तदर्थं=तत्प्रयोजनाय । चोद्येत=चोदनयाऽपूर्वविधानं क्रियेत ॥

वाक्यार्थः । यत्र द्रव्यं निरूप्यते तत्रैव तस्य प्रयोजनं विधीयते ।

कुतः । द्रव्यस्य प्रयोजनस्य च सहोत्पत्तिवाक्येन संयोगः ॥

भावार्थः । आचार्यो ब्रवीति । द्रव्यमात्रं कुत्रापि न निरूप्यते । यत्र

द्रव्यनिरूपणं तत्र तेन सह तत्प्रयोजनमपि विधीयते । द्रव्यस्य

तस्य फलस्य च विधिवाक्ये सम्बन्धः । उत्पत्तिकाले निरूप-

णकाले चैकं विनाऽन्यन् नास्ति ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

स्फ्यश्च कपालानि चाग्निहोत्रहवणी च शूर्पं च कृष्णाजिनं च शम्या चोलूखलं च मुसलं च दध्मोपला चैतानि वै दश यज्ञायुधानि । तै. सं. (१, ६, ८, ३.) ॥ कपालेषु श्रपयाति अग्निहोत्रहवण्या हवीषि निर्वपति शूर्पेण विविनक्ति कृष्णाजिनमधस्तादुलूखलस्यावस्तृणाति शम्यां दध्मपदधाति उलूखलमुसलाम्यामवहन्ति दध्मुपलाम्यां पिनाष्टि ॥

स्वरूपं दृष्टातावत्तु सहजं च लक्षात् ये-  
ईल कोणी मनुष्य माजलेला आहे,  
पण तो दिवसा काही खात नाही व पीत  
नाही, मग सहजच असा सिद्धांत होतो  
की, तो रात्री खातो. तसेच क्रियेचे वर्-  
णन केले आहे, आणि तिच्या फलाचे  
वर्णन नाही तर तिचे काही तरी फल  
असले पाहिजे, असा सिद्धांत करणे यो-  
ग्यच आहे. जेव्हा एखादे अमुक प्र-

clusion that it produces some  
fruit or other is reasonable. When  
no visible fruit can be pointed  
out, the supposition or belief that  
some invisible fruit exists is pro-  
per. The acts such as the follow-  
ing—rice is to be taken, to be  
pounded into flour,—point to its  
being used in making a cake—  
such being the fruit expected.  
The rice being pounded into flour  
can not be used for driving away  
cows or for tying their calves.

स्थादिकाया सयोगा-  
द्याधोरणाने व्यवस्था करि-  
ता येते हा विचार

११ पुनः द्रव्याचा आणि  
क्रियेचा नित्य संबंध असल्या-  
मुळे क्रियेकारिताच द्रव्य असें  
अपूर्व विधान होतें

एक फल आहे असे सांगता येत नाही.  
तथा फलं अष्ट फलं आहे अशी  
कल्पना केली असता पाहिले कीं फल  
व्यापन, उदात्त, त्याचें घट्ट करीत अशा  
धर्माचें वर्णन केले असले तत् त्याचा  
उपयोग. पुरोदारा पर्यायान्नां हात,  
हेच त्याच फल तांदूळ वगैरे याचा  
उपयोग ग्राह्य हांच्याकरिता मित्रा नां  
सो होण्याकरितां होत नाहीं पुनः  
रानांत जाऊन झाडांच्या फांशा आणा  
व्या असे सांगितले असता हे स्पष्टच  
आहे कीं, पुरोदाराचे उपयोगी फांशा  
पडत नाहींत याचकरितां क्रियेचें फल सां-  
गितलें असो किंवा नसो, याच्याबाबीं  
बऱ्या परता येते. वैदिकाचार्य विचारतात  
कांही घट्टाचार्य, मकरा समान नाहीं,  
संघर्ष समान नाहीं. इत्यादि अमुक मुक्य  
आणि अमुक शब्द, अमुक क्रिया, आणि  
विषे अमुक फल, अशी व्यवस्था करतां  
येत नाहीं, हे सुमचे. हे जे कसे समजतील

११ गुप्त्या प्रत्यापेच कोटिर्हि वर्णम

THE SUBJECT OF ADJUSTING  
VEDIKA TEXTS BY MEANS  
OF THE SACRIFICIAL SWORD  
MADE OF WOOD (SPHYA)  
OR SIMILAR THINGS BEING  
MENTIONED

11 Again because of  
matter (sacrificial things)  
and a sacrifice (action)  
being permanently connect-  
ed an original statement  
lays down that matter (sa-  
crificial things) are (intend-  
ed) for a sacrifice (action)

Again the acts such as the fol-  
lowing—to go into a forest to  
gather branches of trees and to  
bring them home—can not be of  
any use in making a sacrificial  
cake. Hence whether the fruit  
of the main action is mentioned  
or not, the sense of a sentence  
can be determined and adjusted.  
The Vaidikāchārya observes—  
Oh Boudhāchārya, is it now rea-  
sonable to state that because the  
particular context or relationship  
of Vaidika texts can not be point-  
ed out, the division into a prin-  
ciple and its cause or an ac-  
tion and its fruit are improper?

11 A material or a thing is  
never independently mentioned:—  
it is always used as the means of  
an act. Thus an act and a thing  
always come together. Such rela-  
tionship between matter and  
an action is characterized in the  
sūtra as *Utpatti Sanyoga*—which  
signifies such connection as comes  
into existence at the time an  
action and matter were first  
spoken of. The interpretation of  
a Vaidika text will

सूत्राणि.

आरूप्यादिगुणानामसङ्कीर्णताऽधिकरणम् ।

( आरुणिन्यायः ) ॥

अर्थैकत्वे द्रव्यगुणयोरैककर्म्यान्नियमः स्यात् ॥ १२ ॥

वाक्यार्थः । द्रव्यगुणयोरर्थैकत्वे नियमो वर्तते । कुतः । ऐककर्म्यात् ।

यत्रैकं कर्म तत्र द्रव्यवाचकानि गुणवाचकानि च पदान्येक-  
मर्थं नियमयन्ति ॥

भावार्थः । वाक्यार्थमीमांसासिद्धान्तस्तु वाक्ये प्रत्येकपदस्यार्थशक्तिः ।

न तु समुदायस्येति । न्यायमते प्रत्येकपदस्य समुदायस्य

चार्थशक्तिः । वाक्यार्थमीमांसासिद्धान्ते क्रियायाः प्राधान्यम् ।

क्रियानिरूपितभावनायां सर्वेषामेकवाक्यस्य पदानामन्वयः । एवं

सिद्धान्तित एकवाक्यस्यानामनेकेषां विशेषणानामेकविशेष्यास-

म्बन्धिनां का व्यवस्येति प्रश्नः । तत्र द्रव्यस्य कर्मद्वाराऽन्य-

कारकद्वारा वा भावनायामन्वयः । विशेषणानां तु द्रव्येण

सह सम्बन्धः । द्रव्यद्वारा गुणानां भावनायामन्वयः । अस्मिन्

सूत्रे जैमिन्याचार्येणैकवाक्यघटककारकाणां भावनाया सह

सम्बन्धो निरूपितः । अस्माभिस्तु सूत्ररहस्य दर्शितम् । सूत्र-

स्यास्य वाक्यार्थमीमांसायामारुणिन्याय इति प्रसिद्धिः । तत्र

अतश्च ययैवाख्यातस्य भावशब्दवाच्यायां भावनायामेव शक्तिः ।

कर्तुस्त्वाक्षेपस्तथैव कृताद्धितमेतुबन्तदीनानामसंज्ञत्वाद्धिमक्तिवाच्यसंख्यान्व-

ययोग्यस्य सत्वपदाभिधेयस्यैव प्राधान्यात्तद्वाच्यत्वावगतेर्न कृत्यादौ विशेषणो

शक्तिः । पदार्थोपस्थितेः क्रमिकत्वेऽपि क्रियायां खलेकपोतन्यायेन युगपद-

न्वयात्सर्वेषामेव विधेयद्रव्यसमर्पकत्वोपपत्तेः । \* \* \*

समुदाये लक्ष्ये संख्यान्वयः समुदायिषु च शक्येषु करणत्वान्वयः ।

विशिष्टविधानाच्च न विधेयानेकत्व पश्चाच्च क्रयस्य सोभानिरूपितकरण-

त्वबोधदशाया भावनाप्रत्यासन्नत्वादेकहायन्यादिवदेव मत्वर्थलक्षणया क्रये स-

म्बध्यते न तु द्रव्ये । \* \* \*

अतः सिद्धमारूप्यस्य क्रय एव निवेशः । इति कौस्तुभः ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

एकहायन्या (क्रीणाति.) अरुणया पिङ्गादया क्रीणाति । तै. सं. (६. १, ६, ७.)

तां वक्ष्या आग्निं हुत-पा-  
गुणाचै एकदम मिश्रित व-  
र्णन नाहीं हा विचार

१२. एका प्रयोजनाचें नि-  
रूपण असले म्हणजे वक्ष्याचा  
आग्नि गुणाचा एकाच कर्मांत उ-  
पयोग घडतो असा नियम आहे

नसतें वक्ष्याचा काही तरी क्रिया करी पा-  
सव पयसो। झाळा पाहिजे द्रव्य म्हण-  
ले ह्याने त्याची काही तरी क्रिया सा-  
धण्यांत येऊन। आहोय असा जो  
वक्ष्याचा आग्नि क्रियेचा परंपरा सवेष  
रपास घ्याय जायसि सपु। असे म्ह-  
रणे आहे वेदवाक्य येऊन त्याचा अर्थ  
कल्पन दाखविता म्हणजे घुआर्य लक्षांत  
येईल "लांकडी घरावर, फागो (वि-  
वक्ष्याचे तुकडे) अग्निहोत्रावरील वपनी,  
छत्र हरिणचें दावें शिखा (लांक-  
डाचा साग) जखळ, गुसळ, पाडा आ-  
ग्नि वरवी, ही वहा पक्षीवरील आयुधे व-  
हे" "फागोवर आश्रयता वपेनीमध्यं ह-  
वि फागोव पागुर्न पक्षिवात, जखळा-  
चाली हरिणचें दावें शिखीवत, पाडा-  
वर शिखा मांडेवत, जखळानें आग्नि  
गुसळानें फोडवत, पाड्यावर वरवी-  
न पोट करवत" असे वर्णन असता फो-  
णत्या पाहिजे त्या यज्ञविधीने फोणतें  
पाहिजे तें कार्य कर असे म्हणजे फस-  
वमनेल ? जखळ आणि गुसळ येऊन  
पोट करवत येणार नाही आणि पाड्यावर  
वरवीने फोडता येणार नाही म्हणजे

THE SUBJECT OF QUALITIES  
SUCH AS REF NOT BEING  
MIXED UP (ĀRUMI NYĀTA)

12. The object being  
one, matter (materials of  
a sacrifice) and qualities  
are restricted to an action

sūtra. The sword of wood  
(sphya) the potsborda, the sa-  
crificial vessel called the Agnibho-  
tra-havani the winnowing fan,  
the deer skin a log of wood  
(ahamyā)—the mortar and pestle  
the slab and muller—  
indeed these ten are sacrifi-  
cial weapons." A cake is baked  
on potsborda; clarified butter is  
put in a sacrificial vessel; the  
winnowing fan is used for sepa-  
rating husk from rice; the deer  
skin is placed below the mortar  
the log of wood is placed upon  
it the mortar and pestle are  
used in pounding rice. The slab  
and muller are used for mak-  
ing rice into flour. How can it  
be maintained then that the  
rules of conduct and of perform-  
ing a sacrifice as they are laid  
down in the Vedas are to be ap-  
plied on all occasions alike and  
without any distinction? A  
mortar and a pestle can not be  
used for making rice into flour  
nor can a slab and muller be  
used for pounding it. How can  
any substance be used for any  
action? The statement of the  
Buddhist—that any thing can be  
used for any purpose and that  
the interpretation of Vaidika  
texts is unsettled because the

कोणत्या पाहिजे त्या पदार्थाचा कोणत्या पाहिजे त्या कामी उपयोग कसा करिता येईल ? मग प्रकरणावरून समजत नाही, सबवावरून समजत नाही, म्हणून कोणत्या पाहिजे त्या पदार्थाचा उपयोग कोणत्या पाहिजे त्या कामी करता येईल, म्हणून वेदवाक्यात जी वर्णने आहेत ती अव्यवस्थित आहेत असे जे वौद्धाचार्यांचे म्हणणे ते असमुक्तिक आहे हे स्पष्ट आहे.

१२ नियमशब्दाच्या शास्त्रीय अर्थाचे निरूपण आम्हीं पूर्वीच केले आहे आता सूत्रार्थ सांगायचा वाक्यार्थमीमांसकांचा असा सिद्धोत आहे की, वाक्यातील प्रत्येक प्रत्येक पदाचे अर्गी अर्थ दाखविण्याची शक्ति आहे म्हणून उगीच गोळवेरीज करून वाक्याचा अर्थ करावयाचा नाही नैयायिकांच्या मते वाक्यातील प्रत्येक प्रत्येक पदात अर्थ दाखविण्याची शक्ति आहे, परंतु दोन तीन शब्द मिळून विशिष्ट ज्ञान उत्पन्न होते आणि हा विशिष्ट ज्ञानाचा कार्यार्थ साक्षात् सबब असतो आणि वाक्यामध्ये काय तो कर्ता मुख्य वाक्यार्थमीमांसेमध्ये मुख्य काय ती क्रिया मग त्या क्रियापदाची जी मनामध्ये भावना उत्पन्न होते, त्या भावनेशी वाक्यातील सर्व पदांच्या अर्थाचा सबब लावावाचा असा सबब लावतेवेळी विशेषणे पुष्कळ आणि विशेष्य एक. मग या निरनिराळ्या विशेषणाचा भावनेशी सबब कसा लागावाचा, असा प्रश्न उत्पन्न झाला. त्यावर

particular context and relationship of Vaidika texts can not be pointed out is evidently unreasonable and illogical

12 We have explained the philosophical meaning of the term *Niyama*. We will explain the sūtra. The exegetes maintain that every word in a sentence possesses independent significant power. Hence the sense of a sentence is not generally made out, but every word is to be critically examined. According to a Naiyāyika, though every word has significant power, yet two words or more form a complex notion which is to be connected with the agent which is the most important word in a sentence. According to the Mīmāṃsakas, on the contrary, the action or verb is the most important part of a sentence, all other words are to be connected with the idea that the verb conveys. The conception of an action is the only qualified, and all the other words are mere qualities. The question now is—how is the connection of this kind to be explained? All the qualities and the qualified conception are not directly connected. All the qualities mentioned in a sentence are directly connected in the first instance with some material substance which is directly connected with the conception the verb conveys. That is, the adjectives directly qualify a noun, and through it are referred to a verb. Hence before the adjectives or qualities are referred to the conception of an action, they are connected with the word they qualify, and then the whole conception of an action is formed. This is the drift of this sūtra,

उत्तर इत्येव आहर्षी साया विरोप  
 नांवा आगि भावनेवा साक्षान् सर्वत्र  
 नाहीं विरोप नांवा साक्षान् सबरद  
 प्योशी आगि प्रभ्यावा साक्षान् संवे  
 व भावनाशी व ॥ ३ ॥ गुणांवा प्रथम सब  
 व इभ्याशी आगि प्रभ्याद्वारा त्यांचा  
 सबर क्रियापदाशी तेम्हां कारकांचा आ  
 गि क्रियापदांचा असा संयव लक्ष्यता  
 निराप नांवा आगि त्या त्या कारकांचा  
 प्रथम सर्वत्र लावावा लागता असें या  
 सूत्राचें रहस्य आहे वास्त्यायमाना  
 सकांत ते आवगिभ्याय या नांवानें हें  
 सूत्र मसिद्ध आहे वेदवाक्याचा अर्थ  
 फक्त वाचनिक अस्तवी सूत्राय सहज  
 वसेल "तांबडी पिंगर दोळ्यांची एक  
 वयाचा गाय डेऊन हो सोमवाडी वित्त  
 घेतो" या ठिकाणीं सोमवाडी, पिंगर  
 दोळ्यांची, एक वयाची या विरोप नांवा  
 ॥ ३ ॥ सर्वत्र आगि ॥ ३ ॥ विक्र  
 घेणें, या क्रियेची संयव करी परंपरा  
 यलक्षित्यानें सर्व वाद मिळतो वाक्य  
 मेद कराला नको परंपरा अ वयाची  
 माना कराला नको, चारही लक्ष  
 नांवाला नको कियेची गु ॥ ३ ॥  
 सर्वत्र कसा होइल असा चिंतव पडावा  
 नको, विरोप नांवा आगि विरोप्यांचा वि  
 रोप अर्थ युक्तिमय्ये येतो आगि मग  
 त्या विविध अवाचा क्रियेची संयव होतो  
 असें नृक्षत्यानें प्रत्येक परंपरा अवाचि  
 मानमिळवत नाही असें निष्प ॥ ३ ॥  
 कडे राहून जसे, साक्षान् ॥ ३ ॥ आहून कि  
 येचा अर्थ होतो हे ॥ ३ ॥ ॥ ३ ॥ कडे राह  
 त, आगि परस्पर विरोपनांचा संयव माना

which is known among the Mī  
 māṇsakaas as *Āraṇi nyāya*, the na  
 ture of which will be easily un  
 derstood by quoting and applying  
 a Vaidika text. "He buys Some  
 for a cow an year old and of yel  
 lowish eyes." In this text the ad  
 jectives—red an year old and of  
 yellowish eyes—are connected with  
 the word *cow* which is connected  
 with the verb *buys*. All contro  
 versy about referring every word  
 in a sentence whether to a verb  
 or to an agent is thus closed. In  
 explaining the relationship of all  
 notions to be subordinate to the  
 conception of an action, the Mī  
 māṇsaka obviates—"the division  
 of a sentence is not necessary  
 no case of indirect metonymy is to  
 be supposed: there is no difficul  
 ty of seeing how adjectives can  
 be connected with a verb. The  
 objection—that adjectives and the  
 nouns they qualify form a com  
 plex notion which is then connect  
 ed with a verb and that, therefo  
 re different words have no  
 independent significant power—  
 is obviated. The objection—that  
 an adjective directly sub  
 serves a verb, and that adjectives  
 are to be considered as connected  
 with one another—is also obviat  
 ed. It is not possible to state that  
 every word has no independent  
 significant power. The *Āraṇi*  
*nyāya* is, therefore, to be accept  
 ed. The Mīmāṇsaka, Vaiyākara  
 naka, and Vādānta carry on a  
 controversy as to the bearing of  
 the *Āraṇi-nyāya*. Their favourite  
 illustration is—a blue lotus.  
 When it is stated that the blue  
 and the lotus are two objects, the  
 gauntlet is thrown which the A  
 dvaita-school of philosophy takes  
 up. How can the blue colour and a  
 lotus be stated to be one object,



सूत्राणि.

सर्वेषां ग्रहादीनां सगार्गाद्यधिकरणम् ।

(ग्रहैकत्वन्यायः)

एकत्वयुक्तमेकस्य श्रुतिसंयोगात् ॥ १३ ॥ (पू०) ॥

पदार्थः । एकस्य=एकद्रव्यस्य । एकत्वयुक्तं=एकत्वविशिष्टम् ॥

वाक्यार्थः । वेदवाक्यैर्निरूपणादेक द्रव्यमेकत्वयुक्तम् ॥

भावार्थः । वेदवाक्यानि वर्तन्ते । तत्र यानि द्रव्याणि वर्णितानि तेषां व्यक्तितया ग्रहणम् । तान्येकत्वं दर्शयन्ति न तु तेषां जात्यभिप्रायेण ग्रहणम् । न तान्येकत्वं दर्शयन्ति । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति यद्यपि मीमांसकमते वाक्यार्थनिर्णय एकैकपदस्यार्थशक्तिस्तथाप्येकस्य द्रव्यस्यैकत्वमेवेति ॥

तस्माच्छ्रुतस्यैवाजातीयकस्य पदेवैकत्वेवद् विधिश्रुत्या संयोगाद्विवक्षातु उपपत्तेरेकत्वयुक्तमेव ग्रहादिसमार्जनादि सरकारयुक्त कर्तव्यमिति सूत्रार्थः । इति कौस्तुभे ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

य एवं विद्वान् सोमैन् यजते तै० सं० (३.२,२,३.) । दशापवित्रेण ग्रहं सम्मार्ष्टि । अग्नेस्तृणान्यपचिनोति । पुरोडाशं पर्यग्निं करोति ।

वा लागतो, अशा सिद्धाताचें खंडन होते. पदार्था अर्थच होत नाही असे म्हणणें सममत नाही या कारणाकरिता जो सिद्धात धरतो वर्णिला आहे तोच योग्य आहे या आशयान्यायसंबधानें निळें कमल हें उदाहरण घेऊन व्याकरण, मीमांसक, आणि वेदांतवादी मोठ्या निकारानें वाद करतात. निळें हा एक पदार्थ आणि कमल हा एक पदार्थ असे मानल्यानें अद्वैतवेदांतसिद्धांतास बाध येतो निळें आणि कमल एक तरी म्हणावें कसे ? पदार्थ अत्यक्ष दोन आहेत. ते दोन्ही मिळून

when we distinctly see that they are two objects? But the Advaita-Vedāntins advance a variety of arguments to prove that they are one. We have mentioned the controversy only to indicate the general bearing of the Āranyānyāya. Suffice it to remark that the Āranyānyāya deserves an examination.

सान्या सोमाचे पेले धुणें  
इत्यादि विचार

(पेला म्हणून एक हा न्याय)

१३ एकवचनी नामानें एका  
पदार्थाचें ज्ञान होतें असें सरळ  
वेदवाक्यसवधावरून समजावें  
(पू०)

एक ठावे पारितोषी अद्वैतवेदा तजारी मा  
नामकारण्या सजविनी वादिनात या  
सोमाचें महत्त वासविण्याकरिताच हें  
आम्हां कळ आ गि पायसयपी वा  
गवें वि श्रान केलें आहे इतकें सां  
गणें पुर की, मोमांसकांना जो सिद्धांत  
केला आहे तो विचार परंपरास योग्य  
आहे

१३ बौद्धाचार्य असें ह मात की -  
'कादा वैदित्वाय अर्थक पदाचा अर्थ  
नीढ विचार करून लावावा असें आमांस  
काचें मत खरेना ? मग एका वस्तूचें वर्णन  
केलें म्हजे ती एकच वस्तु व्यापी त्या  
जातीचा सान्या वस्तु घेऊ नयेत असें म्ह  
णणें आवश्यक होतें सान्यामध्ये भुवि वा  
पदाचा अपयो । केला आहे त्याचा  
अर्थ निरोप आहे तो असा साधित  
नव्हे असा सुद्ध पदाच्या पो गने  
स्पष्ट सांगितलेला जो अर्थ तो असा  
भक्ताची पदे वेदवाक्यांत आढळतात म्ह  
जून त्या पदाचा जितका अर्थ होईल  
वितकाच अर्थ व्यापा पयोपरम  
घेऊन जाविनाच की पदे आहेत असें  
समजून त्या पदाचा वास्तव अर्थ कर

THE SUBJECT OF VAIDIKĀ  
TEXTS APPLYING TO THE  
WASHING OF ALL SOMA  
CUPS.

(GRAHAIKATVA NYĀYA.)

13 (That) a singular  
noun(stands for) one object  
(is proved) by the relation  
ship of Vaidikā texts (Op  
ponent's statement.)

13 The Bouddhāchārya ob-  
e — "Oh Vaidikāchārya, is it  
not the doctrine of the Mīmāṃsa  
kās that the sense of every word  
by itself is to be crucially exa  
mined? It is necessary then to  
state that a singular noun ought  
always to stand for one object  
only and that it can never mean  
more than one. The term *śryat*  
is used in the sūtra, and has a  
special sense. It means a direct  
statement made in simple as dis  
tinguished from derivative words.  
Such direct statements convey  
their meaning exactly. Hence  
their interpretation is exact and  
fixed. Such statements do not  
admit of synonymous words be  
ing taken for those which occur  
in them, or of the singular nouns  
signifying more than one object.  
We will illustrate the sūtra by a  
Vaidikā text. "(He) who knows  
this, sacrifices a Soma-sacrifice."  
In connection with this the  
following occur "He washes a  
cup with a filtering cloth." "He  
removes grass by means of fire.

He turns round a sacrifice  
cake burning darbha." In these  
texts, one cup, one fire or one  
cake is mentioned. These terms  
are not the names of species.  
Hence a particular cup fire or  
sacrificial cake is referred to

सूत्राणि.

सर्वेषां वा लक्षणत्वादविशिष्टं हि लक्षणम् ॥ १४ ॥

पदार्थः । वा=न । लक्षणत्वात्=सामान्यतया निरूपणात् । हि—यस्मा-  
त् । लक्षणम्=सामान्यशास्त्रम् । अविशिष्टम्=विशेषरहितम् ॥

वाक्यार्थः । न । सर्वेषां सामान्यनिरूपणात् । (एकस्य) द्र-  
व्यस्य सामान्यतया ग्रहणम् । कुतः । सामान्यशास्त्रं विशे-  
ष नापेक्षते ॥

भावार्थः । (१.३, ३३.) सूत्र आकृतिशक्त्यधिकरण निरूपित-  
पूर्वम् । अस्मिन् सूत्रे को विशेषः । कारकदर्शितस्यैक-  
वचनत्वस्यायमर्थो यदेकवचनान्तस्य द्रव्यस्य जातौ पर्यव-  
सानम् । न तु व्यक्ताविति । कुतः । सामान्यतया यदुक्त-  
तद् व्यक्तौ न नियम्यते ॥ सामान्यावगमाद्विशेषानवगमाच्च  
सर्वप्रत्ययः । इति शङ्करः ॥

नथे. वेदवाक्ये घेऊन आमचें म्हणणें  
काय तें दाखवितो “असें जो जाणतो  
( तो ) सोमानें यज्ञ करितो ” “ गाळ  
ण्यानें सोमाचा पेला धुतो ” “ अग्नीच्या  
योगानें वृणाचा नाश करतो ” “ दर्भ  
पेटवून पुरोडाशाभोवतीं फिरवितो ” या  
वाक्यामध्ये एकच सोमयाग, एकच पे-  
ला, एकच अग्नि आणि एकच पुरोडाश  
वर्णिला आहे असें समजू ही पट्टें  
जातिवाचक आहेत असे आम्हास म्हण-  
ता येत नाही ”

१४ नव्हे सर्वोचें सामान्य निरूपण आहे, आणि सामान्य निरूपण कोही विशेषयुक्त असत नाही

१४ या सूत्राची दोन वळे पडतल 'पेला पुत्रो.' या वाक्यात जरी पेला हे एकवचनी नाम आहे तरी किती वा हिजे इतके वेळे वेगळे असता इतकत नाही कारण पेला हे जातिवाचक नाम आहे इतका पहिल्या वलाचा अर्थ आहे दुसऱ्या वलामध्ये सामान्य म्हणजे काय याचें निरूपण केले आहे सामान्य हे विशेष असते असे म्हणजे आहे म्हणजे सामान्य वर्णनाचें केवळ सामान्य शब्दाचें ज्ञान होतें एक किंवा अनेक हे जे शब्दाचे विराज गुण याचें ज्ञान होत नाही इतका दुसऱ्या वलाचा अर्थ आहे आम्ही (१३,१३) या सूत्री आठवि म्हणजे काय याचें निरूपण केले आहे मग त्या सूत्री सामान्य जातिचें निरूपण केले आहे आणि या सूत्रीहि सामान्य जातिचेंच निरूपण आहे एका अर्थी अशीचोन सूत्रें कल्प्याचें प्रयोग कराय ? पहिल्या अभ्यासातील सूत्राचें प्रयोग निराकळे आणि या सूत्राचें प्रयोग निराकळे आहे मीमांसक आठवि रामायण अर्थ काय करितात, तिषा आणि क्रियेचा संबध कसा असतो, शब्दाचा कळ पदार्था अर्थ जाति असता किंवा कसे, जातिवाचक पदार्था आणि क्रियेचा संबध कसा होऊ शकतो आणि जातिवाचक शब्द होऊन किंवा करी

14. No A general statement of (them) all (is made) and a general statement (a definition) is not connected with any one particular object

14 This sūtra consists of two parts. Though in the text—no washon a cup—a single cup is mentioned yet any number of cups can be taken and washed because a cup is a name of a species. This is the meaning of the first part of the sūtra. In the second part, a definition or a general statement or rather the differential property is explained. It is said that a definition is not connected with a particular object, that is, it points out the general properties of an object, and, therefore, a general object is, as it were known, but it does not refer to the properties of objects such as one or many. We have explained in (1 3 33) the nature of a philosophical form. Now the questions are—how do the two sūtras—(1 3 33) and the one under interpretation—annunciate the same statement? Why are two sūtras on the same subject made by Jaimini? The two sūtras serve two different purposes. The following is explained in (1 3 33).—What is the sense in which the Mīmāṃsākas use the term *Ākṛti* (form)? What is the relation it bears to an action? Does a name of a material thing express a species? How can a name of a species be connected with an action? And how can an action be accomplished by means of a generality which does not stand for an indi-

साधेल, या गोष्टींचें निरूपण (१.३.३३)  
 सूत्रीं केले आहे या सूत्रीं एकवचना-  
 चा अर्थ काय, एकवचनान्त कर्माचा आ-  
 णि कियेचा सवध कोणता हा विचार चा-  
 लला आहे द्वितीयान्त कारकाचा विचार  
 करतांना त्याचा कियेशीं सवध असता  
 त्यापासून जातीचें भान होतें पूर्वपक्ष-  
 कार असे म्हणतो कीं, एका व्यक्तीचेंच  
 भान होतें, जातीचें भान होत नाहीं.  
 याचें खडन करण्याकरिता मीमांसक नि-  
 रनिराख्या कोट्या काढितात त्याचे  
 स्वरूप समजावें म्हणून एका कोटीचें  
 विशेष निरूपण आम्ही करून दाखवितों.  
 पेला धुतो असें म्हटलें म्हणजे तो पेला  
 आहे आणि तो एक आहे आणि त्याला  
 धुतो अशा तीन गोष्टींचें ज्ञान होते  
 त्यात धुणे हे मुख्य आहे. या कियेचा  
 गुणार्शी सवध कधीहि न्हावयाचा नाहीं  
 तिचा साक्षात् सवध द्रव्यार्शी आहे. एक  
 हा गुण पेलाचा आहे. मग कियेचा  
 आणि द्रव्याचा जो साक्षात् सवध त्या  
 सवधाचे धोरणानें पेला या सामान्य द्र-  
 व्याचें ज्ञान होते जर तो पेला एकच  
 आहे असें विशेष वर्णन केलेलें असले  
 तर मागून सख्यावाचक एक ह्या गुणाचें  
 ज्ञान होतें. ज्या स्थळीं गुणाचे विशेष  
 वर्णन केलेलें नसतें त्या स्थळीं द्रव्याचें  
 सामान्य ज्ञान हातें असें म्हणणें योग्यच  
 आहे पुन क्रिया सिद्ध होण्याकरिता  
 द्रव्य पाहिजेच पाहिजे त्या द्रव्याचें  
 अर्गी विशेष गुण अमुकच असावेत हें  
 जशी आवश्यकता असेल तसें योजायाचे  
 विशेष गुण असणाऱ्या द्रव्याची योजना

vidual particular object? Now  
 in the above sūtra, the question  
 is what is the relation be-  
 tween an action and its object in  
 the singular number? A noun  
 in the accusative case, and when  
 connected with a verb, conveys  
 the notion of a species The Bud-  
 dhist states in opposition that the  
 notion of an individuality is con-  
 veyed, and not of a species To  
 refute him, a variety of arguments  
 is advanced by the Mīmāṃsakas  
 We will state an argument to  
 illustrate their general nature  
 The statement he washes a cup

includes three distinct state-  
 ments—it is a cup it is one and  
 it is washed Of the three state-  
 ments, the last is the most im-  
 portant, and its verb is *washed*  
 is never to be connected with  
 a quality or an adjective, be-  
 cause it is directly connected  
 with a name of a material Unity  
 is the quality of a cup The  
 direct connection between a verb  
 and a name of a material points  
 out a cup only in the first in-  
 stance, and then, if it be stated  
 that the cup in question is one  
 only, the notion of its unity is  
 conveyed Of course, it is rea-  
 sonable to argue that when a  
 particular quality is not mention-  
 ed, a general statement of a ma-  
 terial object is made Again, a  
 material object is indispensably  
 necessary for accomplishing an  
 action A particular object pos-  
 sessing particular qualities is to  
 be taken according as it is neces-  
 sary for an action The selection  
 of such an object is to be made  
 by an agent or a sacrificer who,  
 however, cannot use any material  
 means he likes for any action  
 Because the relation between a  
 species of material objects and



सूत्राणि.

चोदिते तु परार्थत्वाद्यथाश्रुति प्रतीयेत ॥ १५ ॥

पदानि । चोदिते । तु । परार्थत्वात् । यथाश्रुति । प्रतीयेत ॥

पदार्थः । यथाश्रुति=कण्ठरवोक्तमनतिक्रम्य वर्तत इति ॥

वाक्यार्थः । न । ( विशेषे ) अपूर्वविधितया निरूपिते साति एकवचनान्तस्य द्रव्यस्यैकत्वमेव युक्तम् । कुतः । परार्थत्वात् । यथाश्रुति ज्ञायेत ॥

भावार्थः । यत्र वेदे एकवचनान्तस्य द्रव्यस्य यथा विवक्षितमेकत्वं निरूपितं तत्रैकत्वं युक्तम् । एकत्वेन क्रियाया उपकारकत्वं सिध्यति । एकत्वेन वाक्यार्थस्य यथाश्रुति ज्ञानं व्यवतिष्ठते । कुत्र व्यक्तितया एकवचनान्तस्य द्रव्यस्यार्थः । कुत्र सामान्यतयेत्यस्मिन् सूत्रे निरूपितम् । विवक्षाज्ञान विना निर्णयो न भवतीति ध्येयम् ॥

अथ चमसादौ सगार्गाद्यप्रयोगाधिकरणम् ॥

संस्काराद्धा गुणानामव्यवस्था स्यात् ॥ १६ ॥ ( पू० )

भावार्थः । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । यत् सिद्धान्तिना वैदिकाचार्येण पूर्वेषु सूत्रेषूक्तं तत् न । यत्र द्रव्यस्य संस्कारः करणीयस्तत्रैकवचनान्तस्य द्रव्यस्य सामान्यत्वम् । तेन गुणवाक्यानामव्यवस्था भवेत् । द्रव्यवाचकानां पर्यायशब्दानां लक्ष्यत्वापात्तिः । तत्र का गतिः । “ तेन यो यः सम्भार्जनसंस्कारार्हः स स सम्भार्जितव्यः । न ग्रहेष्वेव व्यवतिष्ठेत एवञ्जातीयको गुणः ” । इति शबरः ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

दशापवित्रेण ग्रहं सम्भार्ष्टि ।

१५. खरेंच, द्रव्याचा हुस-  
यास उपयोग होतो, असे धर्मान  
असल्यावरून दुवेदुष जसे ध-  
र्मान असेल तसे जाणावे

आतां चमसादि न घु-  
प्याविपर्या विचार

१६ नव्हे सत्कार बाध्य  
चेतले तर गुणवर्णनाची अभ्य-  
वस्था होईल. (पू०)

१५. सूत्रामध्ये यथाभूति हे पद  
आहे त्याचा अर्थ असा की जसे  
दुवेदुष वगळ असेल तितकाच अर्थ  
चमसाचा वगळ असा. मग येथी द्र-  
व्यापादन विषेचा उपयोग होतो वगळी  
जातिवाचक द्रव्य व्याख्याने किंवा व्य-  
क्तिवाचक द्रव्य व्याख्याने याचा निगम  
घर्वातील वागवण करायचा. म-  
ग यथावधी विवक्षा व्यक्तिवाचक द्रव्य  
मध्ये अशी असली तर व्यक्तिवाचक  
द्रव्य व्याख्याने जातिवाचक द्रव्य  
व्याख्याने अशी जर भेदगताची विवक्षा  
असली तर जातिवाचक द्रव्य व्याख-  
याचे "पेला प्रसो" किंवा "पुरो-  
दारा समोवरी पदविलेले दम किरवि-  
तो" या वाक्यामध्ये पेला किंवा  
पुरोदारा यांचे सत्कार करायचा आहे  
अशा वाक्यामध्ये जातिवाचक पेला

15 Indeed, as stated, a  
material object subserves  
something else. Hence  
one should interpret (know)  
in strict conformity with  
the (spirit of) a Vaidika  
text (and to the letter)

NOW THE SUBJECT OF THE  
CUPS NOT BEING WASHED

16 No If (a text be  
considered to explain) a  
preparatory act, the non-  
adjustment of subordinate  
texts (qualities) would  
follow (Opponent's state-  
ment.)

15 The term *Yathāśhruti* is  
used in the sūtra. We have ex-  
plained it by "in conformity with  
the spirit of a Vaidika text and  
to the letter." Hence when a  
material object is the means of  
an action the question is—is an  
individual object or a species  
to be understood? This is de-  
termined by the light the Vaidi-  
ka texts supply. An individual  
object or a species is understood  
if the text prescribes it in the  
case of such texts as a cup  
is washed or burning darbha is  
turned round a sacrificial cake.  
These texts prescribe preparatory  
acts and the cup and the sacrifici-  
al cake are prepared for the prin-  
cipal action or sacrifice. Hence  
it is reasonable to see that the  
acts mention the species of cups as  
well as of cakes. The sense of the  
text—he kills an animal at the  
time of a sacrifice—is that a sacri-  
fice is accomplished by killing  
an animal. Hence it is reason-



सूत्राणि.

व्यवस्था वाऽर्थस्य श्रुतिसंयोगात् तस्य शब्दप्रमाण-  
त्वात् ॥ १७ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । पूर्वस्मिन् सूत्रे पूर्वपक्षकारेण यदुक्तं तन्न न । अर्थस्य व्यवस्था प्रतिपदोक्तिरूपणात् करणीया । वैदिकार्थस्य शब्दप्रमाणत्वात् । लौकिकव्यवहारे पर्यायशब्दानां ग्रहणे न क्षतिः । वैदिकव्यवहारे पर्यायशब्दानां ग्रहणं न । यः शब्दः कंठरेण वेद उच्चारितस्तस्यैव ग्रहणम् । लक्षणांऽङ्गीकर्तुं न शक्यते । अत्र “लोके कर्मार्थं लक्षणम् । शब्दलक्षणं पुनर्वेदे” इति शबरः ॥

सप्तदशारत्नितायाः पशुधर्माताधिकरणम् ॥

आनर्थक्यात्तदङ्गेषु ॥ १८ ॥

पदानि । आनर्थक्यात्, तत्तदङ्गेषु ॥

वाक्यार्थः । यत्रानर्थक्यं तत्रङ्गेषु निवेशः ॥

भावार्थः । वाक्यार्थविषये यदा कस्मिंश्चित् कर्मणि कस्यचिद् वचनस्य योजना कर्तुं न शक्यते तदा तत्कर्मणोऽङ्गेषु तद्व्यस्य योजना कर्तुं युज्यते ॥

वाजपेयस्य यूपो नास्ति । तदगस्य पशुयागस्य यूपो वर्तते । तत्र यूपवचनं योजनीयम् ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

सप्तदशारत्निर्वाजपेयस्य यूपो भवति ॥

किंवा पुरोडाश धेने हे योग्यच आहे ।  
“यागामर्घ्ये पशु मारतो ” या वाक्या-  
मध्ये पशु मारल्याने याग साधतो मग  
एक पशु ज्यावा हे योग्य आहे एक  
पशु मारल्याने जर याग साधतो तर अ-  
नेक पशु मारण्याची आवश्यकता काय ?

ble to take an individual animal, because if the action is completed by killing one animal, there is no necessity of the whole species of animals being prescribed. Hence it is plain that the text in question prescribes an animal. Hence to determine whether a species or an individual is men-

१७ नव्हे अर्थांचा आणि साक्षात् धर्णिल्याचा सबंध असल्यामुळे व्यक्त्या होते फारण राब्दावस्थेन अपाचें प्रामाण्य आहे (सि०)

सतरा अरति हा पशुपागाचा धर्म आहे हा विचार

१८ अर्थ न धसेल तर (प्रधानास सोडून त्याच्या अग्राविषयी) (योजना परायाची)

एक पशु भारता अशी धमरातीची निवृत्ता आहे असे स्पष्ट दिसते तद्वा जातिराव ६ द्रव्य व्यापे हिवा व्यक्तिका या द्रव्य व्यापे याचा निर्णय करणा करितां धमराती निवृत्ता याच हे समजून पाहिजे ह्याच अर्थ विधीचे वजन केले असता दुसऱ्याचा उपयोग होना ह्याच असे धर्मात स्पष्ट सादलाव बर्णन करून असेल तद्वा अर्थ व्याप्या असा या सूत्राचा अर्थ आहे

१९ उभ्या पेस्त्यास धरुणास चमस वहातात, आणि वसण्या पेस्त्यास धरु वहातात. पूर्वपक्षकार असे विचारली की, काही वेदिकायाच "पेला पुतों" असे वेदवाक्य आहे या वाक्यात पेला हे जातिवाक्य

17 No (there is) the adjustment (of interpretation) because of the connection between a direct simple statement and its signification, because the validity of the signification springs from the proof of testimony (Final statement.)

THE SUBJECT OF SEVEN CUBITS BEING A PROPERTY OF THE SACRIFICIAL POST IS AN ANIMAL SACRIFICE

18 (When the sense of a text can not be fixed) the subordinate may be taken (in preference to the main action)

tioned in a text it is absolutely necessary to know what the text in question seeks to prescribe. The gist of the sūtra is:—When by means of an original statement the purpose of something else is served the interpretation of a Vaidika text is to be determined carefully according to its spirit and to the letter

19. A chamasa is to be distinguished from a graha. The one is a goblet and the other a cup. The Buddhist observes:—Oh Vaidikāchārya the Vaidika text is:—"Howshew a cup. The term cup is a name of a species. Hence it includes a cup as well as a goblet, because they belong to the same species. When a species is mentioned in a text, as you state, it does not matter much whether the things to which the words, as they occur in a text,

आहे. मग उभे पेलें, वसके पेलें हे सर्व व्याख्याचें ज्या ठिकाणीं द्रव्य जातिवाचक आहे असें तुम्ही म्हणता त्या ठिकाणीं वाक्यातील पदाचा अर्थ घेतला काय, किंवा तद्वाचक पर्याय-शब्दाचा अर्थ घेतला काय, एकच वसका पेलें घेतला काय, किंवा उभा पेलें घेतला काय, धाडी घेतली काय, किंवा तसराळें घेतलें काय, आपणास कोणत्या तरी माड्यावर सस्कार करण्याची गरज. मांडें धुतलें म्हणजे वेदवाक्य सार्थ झालें. वाहवा, ही वेद-वाक्याचा अर्थ लावण्याची चांगली पद्धति. जातिवाचक द्रव्य ध्यावें अशा या तुमच्या सिद्धांताचा हा परिणाम. सर्व सस्कारवाक्यांची अव्यवस्था होते असें आम्हास सांगण्यास नको

१७ वैदिक वाक्याचा अर्थ लावण्याची आणि लौकिक वाक्याचा अर्थ लावण्याची पद्धति भिन्न आहे आर्थी भावना आणि शाब्दी भावना अशा दोन प्रकारच्या भावना मनांत उत्पन्न होतात दृष्टांत दिल्यानें हा सिद्धांत सहज समजेल लौकिक व्यवहारामध्ये कोणी पुरुष आम्हास काहीं सांगतो मग त्याचें आम्हास ज्ञान होतें मग त्यापासून अमुक करावें अशी मना-मध्यें प्रवृत्ति होते अशा परंपरेनें जी मनामध्ये भावना उत्पन्न होते त्या भावनेस आर्थी भावना असे शास्त्रीय नाव आहे. वैदिक व्यवहारामध्ये असा प्रकार नाही. वेद अपौरुषेय आहेत त्यामध्ये सांगणारा कोणी पुरुष नाही

refer or such things as their synonyms represent, are taken, that is, whether a goblet or a cup is taken, because both belong to the same species. Of course, all that is sought is to prepare some vessel that belongs to the species of cups for the sacrifice. When a vessel is washed, the conditions of the Vaidika text are satisfied This is, indeed, a curious system of exegetics This is the conclusion to which your statements as to an individual object representing a species leads I need not state that in this way, all subordinate texts would be involved in confusion

17 The system of sacred exegetics differs from that of profane exegetics Two conceptions—verbal (Shâbdi) and sensuous (Ârthi)—are produced in the mind This proposition would be easily understood by means of an illustration In secular matters, a person addresses us. Some sense is conveyed we come to know something Next the will is moved to perform an action Such an indirect process of a conception followed by the will being moved is called by the Mīmāṃsakas Ârthi Bhâvanâ (sensuous conception) In sacred matters, the process is altered, because no person addresses us, when a Vaidika injunction is laid down, because the Vedas are impersonal, that is, they have no personal author Whatever sense is conveyed is conveyed directly by the words as they are used in a Vaidika text They produce knowledge and move the will Hence the direct process of a conception followed by the will being

जें ज्ञान होते तें धातात वैश्वीक शब्दां  
पाळन होते. हून त्यात शब्दी  
मात्राची नदृष्टता. शास्त्री मायमेमध्ये  
साक्षात् शब्दावस्थे ज्ञान होते नदृष्ट  
शब्दावर विरोध करावा याचा या. य  
थापुन शब्दापाळन निवटें ज्ञान होतें  
तितरेंच शब्दापाळें वैश्वीक शब्दां  
च्या कथाकडे विरोध लक्ष घावावे  
वैश्वीक शब्द आणि त्यांचा अर्थ यांच्या  
समवायिपणां विरोध विचार करावा या  
कारण वैदिक विचारामध्ये शब्दांवरच  
वापवी मरणात हून पर्यायशब्द  
घेतां येत नाहीं जे शब्द वैश्वीक  
आहेत त्यांवरच अर्थ समवायाचा  
काही एतारे काम करावे हून ही  
किंकर व्यवहारांमध्ये अपाचें निवृत्त  
करतात वैदिक व्यवहारांमध्ये शब्दांचे  
योगानें निवृत्त। कलें आहे त्याभावी  
कर्म आचरण्याची नदृष्ट हीचिक  
आणि वैदिक व्यवहारांमध्ये मर आहे  
आणि असा मेव आहे नदृष्ट वैदिक  
व्यवहारांमध्ये शब्दांची योग्यता आण  
गामाव्य यांचे आहे नदृष्ट जो शब्द  
वैश्वीक अस्तो तोच शब्द व्यास  
आणि पर्यायशब्द, तेच अर्थ आणि  
अर्तें केत्याचें वैश्वीकवाची व्यवस्था  
भीत लागते.

१८ वैश्वीकवाची काही द्रव्याचें वर्ण  
म कलें आहे त्याची योजना मुख्य  
भोगांमध्ये करतां येत नाहीं मग कलें  
करावाचें। वर्णन उगीच व्यर्थ आहे  
असे नदृष्ट कलें चाहेल। मुख्य क  
मानांमध्ये द्रव्याची योजना न करतां आ-

moved is called Shābdi Bhāvanā  
(verbal conception). Because in  
the latter case words as such  
directly move the will the  
words draw so special attention.  
What the spirit or the letter of a  
text expresses is to be carefully  
understood. The form of the  
Vaidika word is to be specially  
attended to. The relation of  
Vaidika words to their sense is  
to be crucially examined because  
words alone are the guide of an  
interpreter. Hence synonymous  
words cannot be taken. Words,  
as they occur in a text, are to be  
interpreted. In secular matters  
when a person asks another to  
perform an action, additional in-  
formation if necessary can be  
supplied by words of mouth. In  
sacred matters, actions are to  
be performed as the Vaidika  
words or texts prescribe. There  
is no guide except the Vaidika  
texts themselves. Hence there  
is a marked distinction between  
the starting points of sacred and  
profane execution. Because of  
this, special importance is to be  
attached to words, and their great  
validity is to be recognized.  
Hence every word as it is used  
in a Vaidika text is to be taken  
and no synonymous word is to be  
substituted for it. This is the  
only proper method of interpreta-  
tion, and of adjusting Vaidika  
texts.

18. The sūtra when literally  
translated stands thus :—In the  
subordinate parts (the sense is)  
because of the main action not  
admitting of any sense. A Vaidika  
text describes some material  
object. It can not be used in  
performing the main action.  
How is the text to be interpreted?  
It cannot be said that the

सूत्राणि.

अभिक्रमणादीनां प्रयोजमात्राङ्गताधिकरणम् ॥

कर्तृगुणे तु कर्मासमेवायाद् वाक्यभेदः स्यात् ॥ १९ ॥ (पू०)

भावार्थः । यत् सिद्धान्तिना पूर्वस्मिन् सूत्रे उक्तं तन्न न । यत्र कर्त्रा पुरुषेण यजमानेन किञ्चित् करणीयं कर्म तत्र तत् कर्मैव वाक्येनाभिधीयते । तस्मिन् वाक्येऽन्यकर्मणो वर्णन चेद् वाक्यं भिद्यते । कुतः । कर्मणा सह कर्मणः सम्बन्धो भवितु नार्हति । इति पूर्वपक्षकारो ब्रवीति ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

अभिक्रमं जुहोत्यभिजित्यै ॥ तै. सं. ( २. ६, १, ४. )

ली तर त्या मुख्य कर्माची जी अगे असतील त्यामध्ये योजना करानी. दृष्टांत दिल्याने सूत्रार्थ स्पष्ट लक्षात येईल अरति म्हणजे कोंपरापासून करगळीचे टोंकापर्यंत अंतर. सतरा अरति येवढा वाजपेय यज्ञामध्ये यूप असतो, असे वेदवाक्य आहे पण सांप्रदायाप्रमाणे पाहिले म्हणजे मुख्य वाजपेय यज्ञामध्ये यूप लागतच नाही आता या वेदवाक्याचा अर्थ कसा करायाचा ? जर मुख्य वाजपेययज्ञात यूप लागत नाही तरी वाजपेययज्ञाचे अग जो पशुवाग त्यात यूप लागतो. म्हणून मुख्य वाजपेययज्ञास सोडून पशुवागामध्ये यूपाची योजना केल्याने वेदवाक्याचे साधक्य होतें वाजपेयशब्दाची लक्षणा करून किंवा यूपशब्दाची लक्षणा करून अर्थबसविणें योग्य नाही वेदामध्ये जे शब्द आहेत त्याचा सरळ आणि सहजदर्शनी जो अर्थ होतो तो ज्याचा असा सिद्धांत आहे

text is useless and to no purpose. When the material mentioned in a text can not be used in performing the main action, it may be used in connection with a subordinate part. An example will elucidate the sūtra. Aratni is length as measured from the elbow-joint to the tip of the little finger. A Vaidika text states that in a Soma-sacrifice called Vâjapeya, the sacrificial pillar is as long as seventeen aratnis or cubits. But in conformity with the established sacrificial customs of the Âryas, there is no necessity of a sacrificial pillar being erected in connection with the Vâjapeya-sacrifice. The Vaidika text thus conflicts with the customs of the Âryas. How is it to be interpreted? Though the principal Vâjapeya-sacrifice as such does not require a sacrificial pillar, yet a subordinate sacrifice—a part of the main sacrifice requires it. Hence the Vaidika text, instead of referring to the

पुढें 'चालत जाणें' (अभिक्रम) प्रयाजाचें (प्रयाज नावाच्या आहुतीच्या यागाचें) अग आहे हा विचार

११ नव्हे कर्त्याच्या गुणाचा आणि (हुसऱ्या) कर्माचा संबंध नसल्यामुळे वाक्यभेद करावा

१० प्रथम वेदवाक्याचा अर्थ केला म्ह. मे सुचार्य सहज लक्षास येईल अ भिन्नरीत्या पो.ने (मिक पाच्या पो. गतें), अभिक्रम (पुढें जाणें) या नावाचा "याग करतो" असे वेदवाक्य आहे या वेदवाक्याचा अर्थ इतकाच कीं यामध्ये होत क्रिया बाह्यल्या आहेत एक पुढें जाणें, आणि दुसरी याग करणें आतां पुढें जाणें हा कर्त्याचा हे. ये पुनर्मात्राचा मुग आहे कारण पुढें चालत जाणारा पुनर्मात्र आहे आणि मुख्य क्रिया याग करतो ही आहे एका वाक्यामध्ये होत क्रियाचा संबंध आला आहे यावरून पूर्वपक्षकार विचारतो की, कां हो, वैदिकाचार्य, तुमचा असा सिद्धांत बरा ना, कीं एका क्रियाची, आणि पुढे या क्रियेचा परस्पर संबंध होत नाही मग एका वाक्यास होत क्रिया करायचीस ! आणि एका वाक्यास होत क्रिया आल्या म्हणजे तुम्ही त्याची व्याख्या करायी करणार ! व्याख्या करतो येत नाही म्हणून एक वाक्य जोडून

(३-१)

THE SUBJECT OF WALKING FORWARD CEREMONIOUSLY ON THE SACRIFICIAL-GROUND BEING A PART OF THE OBLATIONS CALLED THE PRAYĀJAS.

19 No, a sentence is to be divided when there is no relation between the qualities of an agent and (other) actions (as expressed in it)

main sacrifice, may be interpreted as referring to the subordinate sacrifice. It is not proper to add just the interpretation of the text by taking either the term Vājapaya or Yāga in its metonymical sense. The principle of interpretation is to take the direct and simple sense of a term—that sense which the mind perceives at once.

19 An illustration which the translation of a Vaidika text can afford will explain the sūtra. (He) offers an oblation named going forward (Abhikrama) by means of a conquest (Abhijit). This Vaidika text mentions two actions—the one being offering and the other going forward—the former being a subordinate action which shows a quality of the agent or of the sacrificer because he goes forward, and the latter the main action—offering (an oblation). Thus two actions are described in the same text or sentence. On this, the Buddhist observes—Oh Vaidikāchārya, is it not a principle you have laid down that two actions can not be connected with each other? How

सूत्राणि.

साकाङ्क्षं त्वेकवाक्यं स्यादसमासं हि पूर्वेण ॥ २० ॥ (सि०)

भावार्थः । पूर्वपक्षकारेण यदुक्तं तन्न न । साकाङ्क्षमेकवाक्यम् । साकाङ्क्षवाक्यं निरूपितपूर्वम् । यत्र पूर्वेण पदेन वाक्यसमाप्तिरस्ति तत् साकाङ्क्षम् । यत्र वाक्यं साकाङ्क्षं तत्र वाक्यभेदः कर्तुं न युज्यते । साकाङ्क्षवाक्यनिरूपितप्रकरणे भिन्नकर्मणां निवेशो न कर्तुं शक्यते । तस्मात् सर्वस्मिन् प्रकरणेऽभिक्रामस्य न निवेशः । किं तु प्रयाजेष्वेव ॥

उपवीतस्य प्राकरणिकाङ्गताधिकरणम् ॥

सन्दिग्धे तु व्यवधायाद्वाक्यभेदः स्यात् ॥ २१ ॥

भावार्थः । यत्र खलु संदिग्धोऽर्थो यत्र च व्यवधानं वर्तते तत्र वाक्यभेदः करणीयः ॥

“अथान्येन प्रकारेण ध्यानादिना पूर्वपदार्थमवगम्य वाक्यार्थं सज्जनयेत् । अवैदिकः स पुरुषबुद्धिपूर्वको वाक्यार्थो भवेत् । यथा । अन्यस्मादनुवाकादाख्यातपदं गृहीत्वान्यस्माच्च नामपदं यो वाक्यार्थः सज्जन्यते तादृशं तद् भवेत् । यत्रान्येन ध्यानादिना पूर्वपदार्थमवगम्य वाक्यार्थं सज्जनयेत् । तस्मान्न नासम्बद्धार्यव्यवधाना एकवाक्यता भवतीति निश्चीयते” इति शबरः ॥ वाक्यभेदनिर्णये व्यवधानमर्थसंशयश्च बीजमिति सूत्रार्थः ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

इदं कामस्यैतावतिरनुब्रूयात् ॥ इदं कामस्यैतावतीः ॥ उपव्ययते देवलक्ष्ममेव तत् कुरुते ॥ तै. सं. ( २. ५, ११, १. ) ॥

त्यार्चो वेन वाक्ये करावी हे आम्हास योग्य वाटते तुमच्या सिद्धाताप्रमाणे वाक्यभेद करूनये, पुढे कसे करावाचें ? आणि अशा प्रसंगी वाक्यभेदावाचून तर उपाय नाही, म्हणून आम्हास

can then two actions be mentioned in the same sentence? How can you adjust the relation between them? I think it reasonable to divide such a sentence into two, because two actions cannot be connected with each

२० पूर्वाच्या वर्णनावरून  
समाप्त झाले नसले म्हणजे एक  
वाक्य साकार झाले

उपवीत हे प्रकरणाचे  
अग आहे हा विचार

२१ पुनः सराय असला  
म्हणजे व्यवधानामुळे वाक्यमे-  
व करावा

असे वाटते की, वाक्यमेव करणे आवश्यक  
क आहे वाक्यमेव केल्याने एका  
वाक्यात एका क्रियेचा वृत्त्या क्रियेची  
संबंध होत नाही, आणि वेगवेगळ्याची व्य-  
वस्था नीट लागते

२० बौद्धाचार्याने एका क्रियेचा वृत्त  
व्या क्रियेची संबंध होत नाही इत्यादि  
वाक्यमेव करावा असे म्हणले आहे  
त्याच वैदिकाचार्या या सूत्री म्हणत की,  
कां हो बौद्धाचार्य विसरलात की काय !  
वाक्ये दोन प्रकारची असतात एक  
शुद्ध व दुसरे संयुक्त किंवा संयुक्त केले  
पूर्वीच्या व नंतर वाक्याचे पुरा होत नाही  
तेच दोन तत्त्व १ वाक्ये एकच घेऊन वा-  
क्य पुरे करले लागते आणि असे  
केले असता वाक्यमेव करावा असायत  
नाही म्हणून गुप्तच्या शिकेने समाधान  
झाले

२१ माझ आज्ञा सातव्या आणि  
असल्या अनुपपत्तीमध्ये ब्राह्मणमासीच्या  
संज्ञेने समिधासंबंधी मग वर्णिले आहेत

20 Because a statement  
already made does not com-  
plete (the sense of) a sen-  
tence, a sentence is com-  
plex (correlated.)

THE SUBJECT OF WFARING  
THE SACRED THREAD BE-  
ING A PART OF THE GENE-  
RAL TOPIC.

21 Again, in case of a  
doubt, a sentence, between  
the parts of which an ellip-  
tical clause or phrase in-  
tervenes, is to be divided.

other and because the relation  
between them cannot be explain-  
ed. But your principle is to  
avoid as much as possible the  
division of a sentence into two.  
How then is the difficulty of in-  
terpreting the text in question  
to be obviated? The division  
of a sentence, thus necessitated,  
obviates all exegetical difficulties  
and facilitates the interpretation  
of the text.

20 The Buddhist in the last  
sūtra comes to the conclusion that  
a sentence in which two verbs  
are used or two actions mention-  
ed is to be divided. In reply the  
Vaidikāchārya observes in this  
sūtra.—“Oh Buddhist, have you  
forgotten that sentences are of  
two kinds—the one, simple, and  
the other complex? When a sen-  
tence by itself does not express a  
complete thought, two or more  
subordinate sentences are intro-  
duced for completing it. The  
main sentence along with its sub-  
ordinate sentences constitutes a  
complex sentence. When such is  
the case two actions are mention-  
ed in the same sentence, and are



सूत्राणि.

वारणवैकङ्कतादिपात्राणां कृत्स्नयोगगुणताऽधिकरणम् ॥  
( मिथोऽसम्बन्धन्यायः )

गुणानां च परार्थत्वादसम्बन्धः समत्वात्तथात् ॥ २२ ॥

भावार्थः । पुनः । गुणाः किञ्चिदपि मुख्यं नित्यमाकांक्षन्ते । अतस्तेषां मुख्येऽन्वयः । यतो मुख्येऽन्वयस्ततस्तेषां समाना योग्यता । यतस्तेषां समाना योग्यता ततः परस्परमसम्बन्धः । कुतः । गुणाः परप्रयोजन साधयन्ति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

तस्माद् वारणो वै यज्ञावचरः स्यात् । न त्वेतेन जुहुयात् । वैकङ्कतो यज्ञावचरः स्याज् जुहुयादेतेन ॥

नवव्या अनुवाकामर्थे निविट् नावाचे मन्त्र वर्णिले आहेत दहाव्यामध्ये काम्येष्टीचे वर्णन केले आहे त्यात सामिवा देण्याविषयी असा मन्त्र आहे की, “ हे इष्टफल सिद्ध्यर्थ ” इतक्या मागून म्हणावा “ हे इष्टफल सिद्ध्यर्थ इतक्या. ” अकराव्या अनुवाकामध्ये यज्ञोपवीताचे वर्णन आहे. “ उपवीत धारण करितो तें देवचिन्हच करितो ” या प्रकरणामध्ये असा सशय पडतो की, सामिधेनी मन्त्र म्हणतानाच यज्ञोपवीत घालावे अथवा सामिधेनी ( म्हणजे सामिधासवरी ऋचा ) म्हणण्याचे आठोपल्यानंतरहि यज्ञोपवीत देवाचे अशी शबरस्वामिनीं सूत्रार्थाल प्रथम पदाची व्याख्या केली आहे आता यज्ञोपवीताचे वर्णन झाले आहे आणि सामिधासवरी ऋचाचे वर्णन झाले आहे या दोहों वर्णनामध्ये दुसरे

connected with each other, while no division of the same sentence is necessary ” The secret of this discussion is that the Buddhist connects the subordinate actions with the agent in a sentence whose independence he recognizes, while the Mīmāṃsaka differs from him in this

21 In the seventh and eighth Anuvākas of the Taittīriya-Brāhmaṇa, verses referring to the sacrificial fuel in connection with the Darśha-Pūrnāmāsi-sacrifices are mentioned In the ninth Anuvāka, the mantras known as Nivid are mentioned In the tenth Anuvāka, the sacrifices for securing the accomplishment of some desires are mentioned The mantras for throwing the sacrificial fuel into a sacred fire consists of these words—“ This for accomplishing the desired object so many are to be pronounced next this for accomplishing the

वारण आणि वेकळी या  
झाडांची केलेली पात्रे सर्व  
यागांचे गुण आहेत हा  
विचार

(परस्परासंबंधन्याय)

२२. गुण दुसऱ्याचे उपयोगी  
पडतात म्हणून (त्यांची)  
योग्यता सारखी असते, म्हणून  
(त्यांचा) संबंध नसतो

वणत आत आले आहे या दुसऱ्या  
वर्णनामुळे या दोन्ही वर्णनांचे व्यवधान  
झाले आहे असे व्यवधान झाले अ  
सवा वाक्यभेद करावा हा सिद्धांत आहे  
वाक्यभेद कर पास वगळ कर । पाहि  
जेत एक वाक्याभाविपणीं संशय आ  
णि दुसरे व्यवधान व्यवधान म्हणे  
काय हे सहज लक्षात येते वण वाक्य  
भेद करण्यास नुसतें व्यवधान पुरे नाही  
वाक्याभाविपणीं संशय पडला पाहिजे  
हे दुसरे कारण नसले तर वाक्यभेद होत  
नाही हे दुसरे कारण । सांगण्याचे म  
योग्य काय ? हे प्रयोग्य समजण्याकरि  
ता वाक्याभावा शेष मनामध्ये कसा  
होतो याचा याच विषय केला पाहिजे  
एका वाक्याशिवा निरनिराळ्या अर्थाच्या  
अर्थांचे ज्ञान होते वाक्या या एका  
मनाच्या अर्थाचे ज्ञान झाले आहे  
मन्यमानी विचारांमध्ये काही दुसरा विषय  
शिरला तेव्हाच व्यवधान झाले अ  
सवाहि वाक्याच्या दुसऱ्या भागाचे अर्थ

THE SUBJECT OF THE SACRI  
FICIAL VESSELS MADE OF  
THE WOOD OF THE TREES  
KNOWN AS VĀRAJA AND  
VĀIKANKATA BEING THE  
QUALITIES OF ALL SACRI  
FICES.

(THE AXIOM OF MUTUAL  
NON-CONNECTION)

22 Qualities subserve  
something else. Hence  
(they are) co-ordinate  
hence (there is) no connec  
tion (between them)

desired object—so many." In  
the eleventh Anuvāka, the sacred  
thread is described. The text  
is —"He wears a sacred thread  
—it is a divine sign." The con  
nection in which the two texts  
translated occur raises a doubt  
in the mind of the reader whe  
ther the sacred thread is to be  
worn while the verses are occurring  
in the first text and connected  
with the sacrificial fuel, or whether  
the sacred thread is to be assumed  
after the verses about the fuel are  
chanting. Thus is the way commen  
tator Shabara explains the phrase—  
in case of a doubt—as used in the  
above sūtra. Now the text mentions  
the mantras about the fuel as well  
as about the sacred thread. Be  
tween these two sets of mantras  
a third mantra intervenes. Thus  
the two sets are separated. Such  
being the case, the exegetical  
principle is laid down that  
a sentence is to be divided  
—a procedure admissible only  
when there are two causes  
the first being doubt as to the  
sense of the sentence to be inter

लोकन करीत असतांना प्रथम जो भाग पाहिला त्याच्या अर्थाची प्रथम स्मृती होते मग वाक्याच्या दोन्ही भागाच्या अर्थांचे एकदम ज्ञान चित्तास होते अशा प्रसंगी व्यवधान असताहि वाक्यार्थविषयी मनात संशय उत्पन्न होत नाही, म्हणून वाक्यभेद करण्याची आवश्यकता नाही परंतु एक वेळ अवलोकन केलेल्या विषयाची वाक्यार्थ करीत असता व्यवधानामुळे विस्मृति पडली, म्हणून वाक्यातील भागांत पुढील भागाचा अर्थ चित्तास समजला नाही तर वाक्यभेद केलाच पाहिजे असा सिद्धांत आहे. परस्पर सबब असणाऱ्या विषयांचे ज्ञान चित्तास एकदम होतें मग व्यवधान असो कीं नसो. असा अध्यात्म शास्त्राचा सिद्धांत आहे या सिद्धांतास उद्देशून वरील सूत्र रचिले आहे. आणि त्यामध्ये वाक्यभेदाची दोन प्रयोजने योजिली आहेत. अशी ही व्यवहारात वाक्य योजण्याची रीति झाली परंतु वेदाचा अर्थ करिताना वेद वाचणाराच्या मनात जरी भागील पुढील वाक्यातील स्मृति झाली, तथापि संशय पडला असता वाक्यभेद करावा असें व्याख्याकार म्हणतात

२२ सूत्रातील गुणशब्दाचा अर्थ गुणवाक्य असा करावा, किंवा ज्या दोन इष्ट्यानीं मुख्य यागाचा उपयोग होतो त्या इष्ट्या असाहि करावा सारांश जें जें वृत्त्याचे उपयोगी पडते तें तें गुण आग्ने स्थापन करण्याची जी इष्टि आहे व जीस अग्न्याधान असें

interpreted, and the second—a sentence or a phrase intervening The nature of the intervention can be easily perceived But intervention by itself does not justify the division of a sentence Doubt as to its sense is also necessary In the absence of the latter cause, no sentence can be divided. Where is the necessity of the latter cause? To explain it, it is necessary to examine the way in which the sense of a sentence is conveyed to the mind The parts of a sentence convey their sense separately to the mind The mind, for instance, has perceived the sense of a part of a sentence In the mean time, the mind is engrossed by another subject which has no connection with the sense of the part of the sentence on which it is engaged. The intervention thus distracts the mind Such being the case, when the mind perceives the sense of the second part of the sentence, it naturally thinks of the sense of the first part, and gathers the sense of the two parts at the same time Under these circumstances, though there is an intervening phrase or a sentence, yet the mind feels no doubt as to the import of the sentence, the sense of the parts of which it perceives at different times Thus there is no necessity of dividing a sentence But when the mind fails to connect naturally the sense of one part of a sentence with that of another on account of the intervening phrase, a sentence is necessarily to be divided. This principle regulates the division of a sentence That the mind naturally perceives at once whatever is connected, whether something inter-

ह्यतात वि या येमाने अक्षीर संस्कार  
र होतो पुनः पश्मान मांवाचे वांही  
हवि आहव तेहि अ भीचे गुण आहव  
या दोहोवाहि संवत्स मुख्य जो अग्नि  
त्याच्याशी कारण हे दो ही अ  
क्षीच्या उपयोगी पद्धतात म्हणून  
या दोहोची समष्टी येतयता आहे  
आणि सारखी पो पदा असल्यामुळे  
या दोहोचा परस्पर संबंध नाही हे हे  
एक इष्टि प्रथम आणि दुसरी गौण  
असे नाही म्हणून छत्राचा अर्थ  
ज्ञात आता वेदवाक्ये घेऊन या  
छत्राची योजना करायाची "म्हणून  
छत्रें कारण हे ज्ञात यज्ञाच्या उपयोगी  
पद्धतें" "छत्रें, यानें पाण करून  
दे" "वेदकही हे ज्ञात यज्ञाच्या उप  
योगी पद्धतें म्हणून यानें पाण करावा"  
ही पाणें वृक्षत्याच्या उपयोगी पद्धतात  
म्हणून या वेदवाक्याप्रमाणे अ त्याप्रमाणे  
छत्राचा पांवा उपयोगी करावा असे  
होत नाही सर्व वस्तूमांवाचीछी-  
मध्ये पांवा उपयोगी करावा असा भा-  
ष्यकार छत्राचा अर्थ करिताना पुनः  
यज्ञाप्रमाणे अ त्याप्रमाणेमध्ये उपयोगी  
पद्धतात म्हणून छी गौण आहे. अ  
त्याप्रमाणे वस्तूमांवाचीछीच्या उपयोगी  
पद्धतें म्हणून ते गौण आहे म्हणून  
या दोहोचीहि पो पदा समष्टी आहे  
म्हणून त्यांचा परस्परशी संबंध नाही.  
पण मुख्य जी वस्तूमांवाचीछी सिद्ध  
मध्ये या पांवाची योजना करायाची.  
लौकिकवाक्याप्रमाणेमांवाचेमध्ये या छ-  
त्राची योजना सहजच करता येईल

venes or not, is a principle of psy-  
chology on which the sūtra in  
question is based and two causes  
which necessitate the splitting up  
of one and the same sentence  
are explained. This is the prin-  
ciple by which profano in  
terpretation is regulated. But  
in Vaidika interpretation, com-  
mentators observe, whenever the  
mind fails to perceive the sense  
of a sentence, its division is ad-  
missible.

22. The term *qualities* as  
used in the sūtra includes subor-  
dinate sentences as well as simple  
adjectives. It refers to those  
subordinate sacrifices which are  
connected with a big sacrifice  
such as Jyotistoma. To sum up,  
whatever serves the purpose of  
something else is a *quality*. The  
sacrifice known as Agnyādhāna  
by which sacred fire is estab-  
lished in a house produces some  
sacred effect on the fire  
itself. Agni, the offerings call-  
ed Payamāna subserve the sacred  
fire. Hence these both are con-  
nected with the sacred fire  
which is the principal object, be-  
cause they both serve its purpose.  
Hence these are merely co-ordi-  
nate. Because they are co-ordi-  
nate they are not connected with  
one another that is, the first is  
in no way dependant on the last.  
This is the gist of the sūtra. We  
will point out its application to  
the interpretation of a Vedic  
text. "Therefore, indeed, a vessel  
made of the wood of the tree  
Vāṇasa is useful in a sacrifice  
indeed no offering is to be made  
with it. A vessel made of the  
wood of the tree Vāikāṇṭaka is  
useful in a sacrifice an offering  
is to be made by it." Because  
these vessels serve the purpose

सूत्राणि.

वार्त्रघ्न्याद्यनुवाक्यानामाज्यभागाङ्गताऽधिकरणम् ॥

( वार्त्रघ्न्यायः ) ॥

मिथश्चानर्थसम्बन्धात् ॥ २३ ॥

भावार्थः । अनर्थः सम्बन्धः प्राप्नोति । मिथ.पदस्य प्रयोजनं स्पष्टं न दृश्यते । अतो न प्रधाने परं त्वङ्गे निवेशः । सूत्रस्थपदानि न स्पष्टमर्थं प्रकटयन्ति । परं तु यत्र प्रयोजनसम्बन्धो न सम्भवति तत्र गुणस्याङ्गेन सह सम्बन्ध इत्यर्थो व्यवतिष्ठते । सूत्रं तु प्रधानस्यानुवाक्यानां च मियो न प्रयोजनप्रयोजनिसम्बन्धो लिङ्गादिबाधापत्तेः । इति कौस्तुभः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

वार्त्रघ्नी पूर्णमासेनूच्येते । दृधन्वती अमावास्यायाम् ॥ तै. सं. (२.५, २, ५.)

of any sacrifice, their use is not restricted to the sacrifice of establishing the sacred fire. The commentators interpret the sūtra into sanctioning the use of the sacrificial vessels in all sacrifices, such as the new and full moon-sacrifices. Again, the sacrificial vessels are merely subordinate, because they serve the purpose of the sacrifice of establishing the sacred fire, the last is subordinate, because it serves the purpose of the new and full moon-sacrifices. Hence the sacrificial vessels and the sacrifice of establishing the sacred fire are co-ordinate. Hence they are not connected with each other. But the new and full moon-sacrifices are principal, and the sacrificial vessels are to be used in performing them. The sūtra can be easily applied to the interpretation of passages in profane literature.

ज्या ऋचांमध्ये वृत्रमह-  
णजे इद्र हें पद येतें त्यास  
वात्रंभी ऋचांमहणतात वा-  
त्रंभ्यादि ज्या अनुवाक्या  
आहेत त्या आज्यभाग-  
आहुतीचीं अंगें हा विचार  
(वात्रंभीन्याय)

२३ पुन, प्रयोजनाचो पर-  
स्पर संबध नसल्यामुळें, (गुणां-  
चा परस्पर संबध होतो)

२३ मूर्तात परिपूर्ण परमसत्त्वामुळें  
समाय वगविण्यास अडव । पडने  
भीमांतासीधुम, शपाशाभीचें मान्य  
आणि माधवाचा ग्रंथ पाहिल्यान एषा  
यं यत्तविता येतो तो असा वेदांत  
काही वर्णन केला आहे त्या वर्णनाला  
आणि त्या वा प्रयोजनाचा संबंध लावि-  
तां येत नाही अशा प्रसंगी गुणांचा  
परस्पर संबध लावावा लागला सुवांत  
जा सिद्धांत केला आहे त्याच्या निवृत्त  
हा सिद्धांत आहे वरिल सुभाषी दान  
बले पाहिलीं वीहिल्या बलाचा पुन-  
परस्पर एवढा अर्थ पुरावा दुसऱ्या  
दलाचा अर्थ असा पुरावा र्ही, प्रयो-  
जनाचा संबध नसल्यामुळें एवढा छ-  
त्रार्थ मग असा होतो वेदांतील पाक्य  
आणि त्याचें प्रयोजन या दोहोंचा संबंध  
न सधल्यामुळें पुनः गुणांचा परस्पर  
संबध मानावा. "पुन परस्पर" इत

(३-२)

(THE RIK VERSES IN WHICH  
THE TERM VAITRAGHNA  
OCCURS ARE CALLED VĀR-  
TRAGHNA) THE SUBJECT  
OF THE VEDIC MANTRAS  
(ANUVĀKYAS) HAVING VĀR-  
TRAGHNA VERSES BEING  
THE ELEMENTS OF THE  
ĀGYA BHĀGA-OFFERINGS

(THE AXIOM OF THE VĀSTRAGHNA)

23 Again, qualities are  
to be connected with one  
another, because of the  
purposes (they serve) not  
being connected

23 It is rather difficult to  
state the meaning of the sūtra as  
all its parts are not properly ex-  
pressed. The works of Śhābara  
and Mādharma as well as Mīmāṃsā  
Kāṇṭhabha however throw suffi-  
cient light upon it. They ex-  
plain:—some statement is made  
in the Veda and it cannot be con-  
nected with its purpose, that is,  
its purpose cannot be directly  
seen. Under these circumstances,  
qualities are to be connected with  
one another. The statement  
made in this sūtra is opposed to  
that of the last. The sūtra it-  
self consists of two parts—the  
first consisting simply of the  
words—"Again with one an-  
other" as used in the sūtra. The  
second part can be easily under-  
stood. Now the interpretation  
of the sūtra is—when a Vedic  
statement is not directly connec-  
ted with its purpose, the quali-  
ties can be connected with one  
another. We have taken down  
by way of Anuvṛtti the words

सूत्राणि.

मुष्टीकरणादीनां कृत्स्नप्राकरणिकाङ्गताऽधिकरणम् ॥

आनन्तर्यमचोदना ॥ २४ ॥ (सि०) ॥

पदार्थः । न चोदयति न विधत्ते=साऽचोदना ॥

भावार्थः । आनन्तर्यं न ( किञ्चिद् विशेषं ) चोदयति ॥

भावार्थः । यत्रानन्तर्यं वर्तते तत्र प्रधानांगयोर्विशेषनिर्णयो नास्ति ।

तस्मात् कृत्स्नप्रकरणे गुणानां निवेशः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

मुष्टीकरोति वाचं यच्छति दीक्षितमावेदयति । हस्तौ अवनेनित्ते  
उलपराजि स्तृणाति ॥

वाक्यानाञ्च समासत्वात् ॥ २५ ॥ ( यु० ) ॥

भावार्थः । पुनः । तत्त्वेकं वाक्यं परिसमाप्तं परिपूर्णं च । अतो गुणानां  
कृत्स्नप्रकरणे निवेशः । वाक्यभेदेनानन्तर्यं न बाधते ॥

कीं पदे षरील सूत्रात् आहत. "गु-  
णाच्या" हें पद मागील सूत्रातून  
अनुवृत्ति करून घेतलें "संभव जा-  
णावा" एवढी पदे पदार्थां घालावीं  
लागलीं. हीं पदे का घालावीं हें जो  
वैद्व्याचार्याचा आणि वैदिकाचार्याचा वाद  
चालला आहे त्याच्या ह्मोकावरून क-  
ळेत आता वेदवाक्याचा अर्थ केला  
म्हणजे वैदिकवाक्यार्थमीमांसेमध्ये या  
सूत्राची योजना कशी करतात हे समजे-  
ल "पौर्णिमेच्या दिवशीं चार्वाकी ऋ-  
चा ते दोघे म्हणतात" "वृधन्" पद  
च्या मध्ये येते ती वृधन्वती ऋचा  
अमावास्याच्या दिवशीं म्हणतात पौर्णिमा  
आणि अमावास्या या दोन्ही पदानीं मु-

of the qualities from the pre-  
ceding sūtra, while the terms,  
again with one another, are used  
in the sūtra as we have already  
stated. The phrase are to be  
connected we have supplied. The  
necessity for this is easily seen  
from the way in which the  
Bouddhâchârya argues with the  
Vaidikâchârya. The translation  
and interpretation of a Vaidika  
text will explain how the sūtra  
is applied in Vaidika exegesis.  
"Both of them recite the Vâr-  
traghnî-verses on the full moon  
day, and the Vridhanvati-ver-  
ses on the new moon day."  
The Vridhanvati-verses are  
those in which the word Vri-  
dhan occurs. The new and full  
moon days directly refer to the  
sacrifices celebrated on these

मुठो वलून वसणें हें स-  
वें प्रकरणाचें अंग आहे हा  
विचार

२४ आनतर्याम्या योगानें  
फाहीं विरोपाचें अपूर्व विधान  
होत नाहीं (सि०)

२५ आणि धावयें समाप्त  
झाली असतात म्हणून (फाहीं  
विरोप अपूर्वाचें विधान होत  
नाहीं)

व्यवस्थां मासीटीचें वर्णन होतें आग्नेय  
महा-आहुति हें वराह मासीटीचें अंग  
आहे या शीर्षोक्ती आग्नेय पत्नी उप  
संहारांत निरूपण केलें आहे (२२) पण  
पण आतां वैदिक साधनाप्रमाणे वार्ध्वाही  
द्विषा वृध्वावती ऋषावती योगाने वार्ध्वाही  
मासीटी संवरी मुख्य या मास वरितां येत  
माही न्हे अशा याग आणि या ऋषावा  
या संबध असत माही मग आग्नेयमास  
आहुति या वराह मासीटीची अंगें आ  
हेत ह अशा गीण आहेत पुन-  
वार्ध्वाही ऋषा आणि वृध्वावती ऋषा  
या मासी अंगें आहेत म्हणून गीण आहेत  
आग्नेयमास-आहुति आणि या ऋषा  
पत्नी गीण आहेत तरी त्यांचा परस्पर  
संबध होतो

२३ परस्पर अति निम्न वर्णन  
झालें असलें ह अशा या अंगाने  
म्हणायें वेदनास्पर्शकीचा अर्थ येला  
म्ह अशा सहज लक्षांत येईल

THE SUBJECT OF SITTING  
WITH ENCLOSED FISTS BEING  
A PART OF THE WHOLE SA-  
CRIFICE

24 No original state-  
ment is made by means of  
close juxta position

25 And because (when)  
sentences are complete  
(each in itself), no original  
statement is made (at once  
by all the sentences)

days. The Ājya bhāga-offerings  
are a part of the new and full  
moon sacrifices. We have fully  
explained these in the summary  
of the (2 2.) chapter of this *Mīmāṃsā*. But according to the prac-  
tices of the Āryas, the verses  
known as Vārttaghni or Vridhan-  
vati cannot be used in the principal  
offerings connected with the new  
and full moon sacrifices, that is,  
no connection between the verses  
and the offerings can be shown.  
To sum up, the Ājya bhāga-offer-  
ings are a part of the new and  
full moon sacrifices and, there-  
fore subordinate. Again, the  
Vārttaghni verses and the Vri-  
dhanvati verses are a part of the  
offerings connected with the new  
and full moon days and, there-  
fore subordinate. Though the  
first and the last are both subor-  
dinate yet they are to be con-  
nected with one another. This  
is the way the sūtra is explained.  
The explanation offered and the  
principles enunciated by the  
Vaidikāchāryas are full of mysti-



“मुठी करतो, मौन धरतो, आणि दीक्षितास समजवितो.” पुन. दुसरी वाक्यपत्ति आहे “हात धुऊन स्वच्छ करतो” “उलपनावाच्या गवताची पेंढी हंतारीतो” या दोन वैदिकवाक्यपत्तींमध्ये निरनिराळीं वाक्ये आली आहेत आणि त्या वाक्यामध्ये दुसरे काहीच नाही. ती अगदीं परस्परांच्या जवळ आहेत म्हणून बौद्धाचार्य म्हणतात कीं—“वैदिकाचार्य, तुमच्या वेदवाक्यार्थमीमांसेचे सिद्धांतास अनुसरून या वेदवाक्यपत्तींचा अर्थ आम्हास कसा करावा लागतो तो पहा या वेदवाक्यपत्तींतील परस्पर वाक्यामध्ये व्यवधान नाही म्हणून सारी पत्तीच्या पत्ति एक वाक्य आहे वाक्यभेद करता येत नाही म्हणून प्रथम वेदवाक्यपत्तींमध्ये “(दीक्षितास) समजवितो” ही मुख्य क्रिया त्या क्रियेशी “मुठी वळतो, मौन धरतो” या वाक्याचा सवत्र आहे “म्हणून दीक्षितास समजवितो” हे मुख्य वाक्य आणि “मुठी वळतो” आणि “मौन धरतो” हीं गौण वाक्ये अशाच रीतीने दुसऱ्या वेदवाक्यपत्तीचा अर्थ वसुधाचा मग दोन पत्ति म्हणजे दोन सयुक्त वेदवाक्ये ठरलीं” यावर वैदिकाचार्य असे म्हणतात कीं—“बौद्धाचार्य, अगदीं जवळ जवळ वाक्ये आली म्हणजे तीं सयुक्त वाक्ये झालीं असे नाही निरनिराळीं वाक्ये मिळून एक सयुक्त वाक्य होण्याकरिता त्या निरनिराळ्या वाक्यांचा आणि मुख्य वाक्याचा काय संबंध असावा हे आम्हीं पूर्वी पाहिले

cism by means of which alone two exegetical principles opposed to one another can be laid down.

24 The term *Ānantarya* signifies that connection between two subjects or objects between which nothing whatever intervenes. We have translated it by the phrase *close juxtaposition*. The bearing of the *sūtra* will be explained by the translation and interpretation of a Vedic text “He closes his fists, observes silence and explains (principles) to the initiated (*Dikṣita*)” “He cleans his hands, and arranges a sheaf of *Ulapa*-grass” These two texts consist of separate sentences between which nothing whatever intervenes they are in close contact with one another. Hence the Buddhist observes “Oh *Vaidikāchārya*, see, I am compelled by the principles you have laid down to interpret the texts in a particular way. Because the separate sentences in the above text are in close contact, the whole text constitutes one sentence, which does not admit of being divided. Hence the principal verb in the first text is—(he) *explains* (to the initiated), on which the other verbs such as *closes* (his fists) and *observes* (silence) are dependent. Hence the verb *explains* is principal and the other verbs—*closes* and *observes* are subordinate. The other text is to be interpreted in the same way. Hence the texts in question are two complex sentences.” In reply, the *Vaidikāchārya* observes—“Oh *Buddhāchārya*, close juxtaposition does not connect independent sentences into a complex sentence. I have already explained the relationship between subordinate

आदि तै (१२२६) सूत्रो यहा  
आदिता हा यम मुख्य अयमा पादिन  
ता ज्य केचि आनय अयम मेये  
अयमा अयमाही अयम वा दिता  
नी वायमय वराय वायम निरनेता  
हो आनयमयो हो नयवायम आनेन  
अयम ध्यानांत आयन त्याचा अयम  
वाता। मय वायम ' होनामय न  
मयवने' ' तिवा यनावायो यमो  
मयिने' ' हो मुख्य वायम माहीन  
यम वा वायमनि क्रिया तर्क पाय  
वायमयो अने आनय अयम तय वा  
रवाही त्याचा मयम आह अयम  
नी तुम वायम माहीन आनि त्याम  
वायमा वायमयो मयम नाहो "

२५ आदिआनय वायम पायन  
मय वायम पुर दान वायम पुरे दान  
अयमे अयम वायम वायम अने आह  
अने वायम नाही हो जी मनाची स्थिति  
ती वायम पुरे दानवाचे वायम आह  
हीत मयमनाचे निरावादा अयम वायम  
आह अयम वायमावायम निरावा  
दाना अयम अयमे वायममे रोमा  
अने आहो पूर्वा वर्णन केचिच आह  
त्याच अयमना अयम वायम अयम  
ज वायम अने वायम अयम वायम  
आह वायम पूर्वा वायम वायम हो मयम  
अयमना मयम वायम जी सिद्धांत ये  
ता आदि त्याचा अयम नीत मयमम  
येतो

sentences and their principal sen-  
tences—the whole forming a com-  
plex sentence. Expectancy already  
explained is the principal con-  
dition of the connection of the  
different parts of a complex sen-  
tence—a condition which does not  
necessarily co-exist with jasta po-  
sition. Hence the last alone can  
not constitute a complex sentence.  
Hence the Vedic texts quoted  
admit of being considered as  
so many independent sentences  
which are to be interpreted as co-  
ordinate. It is plain then that  
the verbs *explains* and *arranges*  
are not principal. But these verbs  
or actions being the elements of  
the main-sacrifice are connected  
with it. To sum up the Vedic  
texts are not complex sentences  
and the different sentences in  
the texts are not connected with  
one another

2 A sentence is complete  
when its parts consisting of sim-  
ple words express a complete  
thought. A complete sentence  
satisfies the mind in as much as  
it does not seek for any more in-  
formation. It does not feel what  
is *exactly* called expectancy  
—a condition of the mind which  
is the cause of the completion of  
a sentence and which is called  
*Nirākṣhantā* in Sanskrit. It has  
already been explained that the  
condition of the mind charac-  
terized as non-expectancy is essen-  
tial to the division of a sentence  
that is to its recognition as an  
independent sentence by itself.  
The above sūtra bases its defini-  
tion of a complete sentence on  
this. When the characteristic  
mark of a complete sentence is  
seen the twenty fourth sūtra is  
easily explained

सूत्राणि.

चतुर्धाकरणस्याग्नेयमात्राङ्गताधिकरणम् ॥

शेषस्तु गुणसंयुक्तः साधारणः प्रतीयेत मिथस्तेषाम-  
सम्बन्धात् ॥ २६ ॥ ( पू० ) ॥

भावार्थः । गुणानां परस्परं सम्बन्धो नास्ति । पुनश्च शेषरूपगुणवा-  
क्यस्य गुणा भवन्ति । तस्मात् ते गुणाः शेषद्वारा सर्वप्रकरण  
निविशन्ति । शेषस्य तु सर्वसाधारणा प्रतीतिः । उद्देश्यविशे-  
षणसंयुक्तः शेषः साधारणः प्रतीयेत चतुर्धाकरणाख्यस्य शे-  
षस्याग्नेश्चोद्देश्यविशेषणस्य मिथःसंबन्धाभावात् । इति कौस्तुभः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

आभेयं चतुर्धा करोति ॥

व्यवस्था वाऽर्थसंयोगात् लिङ्गस्यार्थेन सावन्धात्  
लक्षणार्था गुणश्रुतिः ॥ २७ ॥ ( सि० ) ॥

भावार्थः । अस्य सूत्रस्य चत्वारि दलानि । प्रथमदलेन यत् पूर्वपक्षकारे-  
णोक्तं तन्नैति ब्रवीत्याचार्यः । द्वितीयेन तु यथा प्रयोजनं सिध्य-  
ति तथा वाक्यार्थस्य व्यवस्था करणीयेति । तृतीयेन दलेन  
( लिङ्गं तु शब्दार्थाभिधानसामर्थ्यम् ) अस्य सामर्थ्यस्यार्थेन  
सम्बन्धः । यथाऽर्थः साध्यते तथा सामर्थ्यस्य योजनेति ।  
चतुर्थदलेन यत्र यत्र पुनरुच्चारण वेदे दृश्यते तत्र सामान्य-  
वाक्यस्य निरूपणं भवति । गुणानां कृत्स्नप्रकरणे निवेशः कर-  
णीय उतैकस्मिन्नंगविधायके वाक्य इति प्राप्त आचार्येण  
पूर्वरष्टभिः सूत्रैर्विचार्य कुत्र कृत्स्नप्रकरणे कुत्रांगे वा गुणानां  
निवेश इति निर्णीतम् । उपसंहारेऽस्य वादस्य बीजं वर्णयिष्यते ॥

तृतीयाध्यायस्य प्रथमपादः समाप्तः ॥

पुरोडाशाचे चार भाग  
करावाचे हे आग्नेय पुरो-  
डाशाचे मात्र अग आहेत  
हा विचार

२६, शेष आणि गुण यांची  
सांगित आहे म्हणून दोन्ही सा-  
धारण असें जाणावें कारण गु-  
णांचा परस्पर संबंध नसतो (पू०)

२७ नव्हे प्रयोजनाच्या  
संबंधाने वाक्याची व्युत्प-  
त्त्या करावी पणान्या साम-  
ान्यांचा आणि प्रयोजनाचा स-  
ंबंध आहे म्हणून वेदामध्ये जे  
गुणांप्रमाणे अद्वयते ते सामान्य  
निष्पन्न नोंद व्हावें यापरिता  
असते (सि०)

२८ या सूत्राची दोन इतें आहेत  
पहिल्या वेदामध्ये शब्द आणि गुण या  
चा संबंध सांगून दोन्ही साधारण आहेत  
असें सांगितले आहे आणि दुसऱ्या  
वेदामध्ये फार वागिले आहे. ते असे  
की, गुणांचा परस्पर संबंध नाही इत्य-  
संबंध गुण किंवा शेष साधारण. हेतो  
म्हणजे विशेष सामान्य शेषाची योजना  
करावी असें नाही तर जेथे जेथे तो  
गुण लागू पडेल तेथे तेथे त्याची योजना  
करावी याचाचार्थ पूर्वपक्षान्नांचा हा  
अभिप्राय आहे याचाचार्थ असे म्हण

THE SUBJECT OF THE DIVI-  
SION OF THE SACRIFICIAL  
CAKE INTO FOUR PARTS AS  
ESSENTIALLY APPLYING ONLY  
TO THAT CAKE WHICH IS OF-  
FERED TO THE GOD AGNI

26 Because (when)  
connected with a quality,  
Shema is to be understood  
(as) common, because qua-  
lities are not connected  
with one another (Op-  
ponent's statement)

27 No the adjustment  
(of a text is to be made)  
according to the purpose  
(it serves) the significant  
power (of words) being  
connected with such a pur-  
pose a descriptive Vaidi-  
ka text, therefore, (serves)  
the purpose of a general  
statement. (Final State-  
ment)

28 The sūtra consists of two  
parts. The first part states that  
Shema when connected with a  
quality cannot be distinguished  
from it. The second part ex-  
plains the first: qualities cannot  
depend on one another. The  
Shema then does not apply to a  
particular act. It may describe  
any act in the same connection.  
This is the drift of the statement  
made by the Buddhist opponent  
in the sūtra. The Buddhist ob-  
serves:—"The following Vedic  
text is to be interpreted. He  
divides it (the sacrificial cake) to  
be offered to the God Agni.  
How is it to be adjusted? Who

तात कीं.—“अग्निदेवतेला अर्पण करण्या-  
च्या पुरोडाशाचे चार भाग तो करितो”  
असे वेदवाक्य आहेना? या वेदवाक्या-  
ची व्यवस्था कशी करायाची? आम्हास  
असे वाटते कीं, जेथे जेथे अग्निदेवतेचा  
संबंध येईल तेथे तेथे तत्संबंधी पुरोडाशा-  
चे चार भाग आम्ही करणार मग  
अग्नीषोमीय पुरोडाशाचे चार भाग आ-  
म्ही करणार. ऐंद्राग्न पुरोडाशाचे चार  
भाग आम्ही करणार कारण अग्नी-  
षोमीय पुरोडाशांमध्ये आणि ऐंद्राग्न  
पुरोडाशांमध्ये अग्नीचा भाग आहे  
आग्नेय पुरोडाशाचे चार भाग करतो हे  
काही मुख्य वाक्य नाही, हें शेष आहे  
जे काही शेष आहे ते गुणानीं युक्त आ-  
हे आता हे शेषरूप वाक्य आग्नेय,  
अग्नीषोमीय, आणि ऐंद्राग्न इतक्या स-  
र्वसि साधारणरीत्या लागू पडते कारण  
चार भाग करणे हा गुण आहे मग तो  
गुण आग्नेय पुरोडाशासच का लागू क-  
रायाचा? तुम्हीं पूर्वी सिद्धांत केला आहे  
कीं गुणाचा परस्पर संबंध नसतो मग  
आग्नेय पुरोडाशास लागू केला असता  
आग्नेय पुरोडाशाच मोठा होऊन बरेल  
पण तसे नाही आग्नेय पुरोडाशाचे  
चार भाग करणें एवढा गुण आहे. आ-  
णि जेथे जेथे अग्नीचा संबंध येतो तेथे तेथे  
तो लागू पडणार. मग जसे अग्निदेवते-  
स अर्पण करायाच्या पुरोडाशाचे चार  
भाग करावे लागतात तसेच अग्नि  
आणि सोम या देवतेस अर्पण करण्याच्या  
( अग्नीषोमीय ) पुरोडाशाचे चार भाग  
करावे लागतील तसेच इद्र आणि

then a sacrificial cake is to be  
offered to the God-Agni or not, it  
is to be divided into four parts  
This then would apply to the  
Agni-Somiya (of Agni and Soma)  
cake, and to Aindrâgna (of Indra  
and Agni) cake, because Agni  
(fire) is included in both and  
shares the offering The text  
quoted is not a principal sen-  
tence it is merely subordinate  
(Shesa) What is Shesa is con-  
nected with qualities The text  
quoted commonly applies to all  
the cake-offerings such as Agneya  
(of Agni or fire), Agni-Somiya (of  
Agni and Soma) and Aindrâgna  
(of Indra and Agni) because divi-  
sion into four parts is a quality  
in as much as it describes that to  
which it refers Then there is  
no reason why it should be re-  
stricted to the sacrificial cake to  
be offered to Agni (fire) only  
Oh, Vaidikâchârya you have  
already established that qualities  
are not to be connected with one  
another If the division applied  
to the sacrificial cake to be offer-  
ed to Agni, the Vedic text would  
be principal But the text is  
not principal but subordinate in  
as much as it states that a cake  
to be offered to Agni is to be  
divided into four parts The  
text would, therefore, apply to  
Agni, no matter in what connec-  
tion it is mentioned Hence as  
the sacrificial cake to be offered  
to Agni is to be divided into four  
parts, so the cake to be offered  
to the dual gods (Agni-Somiya)  
and (Aindrâgna) is to be divided  
into four parts But such a pro-  
cedure would subvert the sacri-  
ficial economy of the Âryas, who,  
as they assert, do not divide into  
four parts the sacrificial cake to  
be offered to the dual gods

अग्निं वा देवतांस्तु अथवा परं वा पा  
(ऐन्द्रम) पुरोडासाद्ये चारं भागं यत्नये  
त्तादील अथ कले अततां आर्याणां  
धर्मसाधनं किंयेत वैदिक सप्त  
पात्रमात्रे अग्निं यथाय आग्निं ऐन्द्रम वा  
पुरोडासाद्ये चारं भागं यत्नये नार्हति  
अथवा अथवाय वा न स्यात् अथ  
वैदिक साधनं च न स्यात् आग्निं च  
इमं वा तद्वत् इति शक्तिनां दुसरे एक  
वदन्तः सन्ति नो 'आप्यं पुरोडा  
साद्ये मन्त्राणां विभागं यत्नये यत्नये  
यत्नये तत्तत् परितः' हे यत्नयेनाथ  
अथवा सत् विभागं लागू पठते. सर्वे  
आप्यं पुरोडासाद्ये चारं भागं यत्नये सत्  
विभागं लागू पठत अथ स्यात्  
वैदिक साधनं सर्वत्र अभ्यस्यतां हते

२७ पा सुत्राधी श्वेन इति पठन्तः  
स्यात् प्रथमं दशममर्थे सामा प रीत्या  
वैदिक साधनं व्यख्या करी करी हे  
सांगित्वे आदे वाच्यार्थे भोजन  
पाठनं वाच्यं व्यख्या यत्नये वा  
चरं वागी अथै इत्येव की व्यख्या  
परं वाच्यतां एव ही आह्वय सत्त  
अथवा वैदिकमर्थे प्रतिपद्यते पुनः  
वर्णनं केले आदे तै रसाधनं गु  
णाः वाच्यतां वाच्यार्थे सामा प  
ज्ञानं श्वेन स्यात् लक्षणं यत्नये यत्नये,  
गीत आग्निं मुष्प, शेष आग्निं शेषी  
अथवा वाच्यार्थे भागं चरं पात्रां हेतु  
आदे पुनः जोषयत वाच्यतादील  
परां सामा प्यं समग्रं नार्हति आग्निं  
सामा प्यार्थे आग्निं वाच्यार्थे यत्नये  
यत्नये सत्त समग्रं नार्हति, जोषयत

—(Agni Soma and Indraagni.)  
Thus the Vedic texts are proved  
to be opposed to the sacrificial  
practices of the Arya. Another  
Vedic text may be quoted by  
way of illustration "Cutting  
off a bit from the top of the cake  
to be offered to Agni he pre-  
pares an offering called Irā-  
shitra." The offering to be made  
to fire in a vessel called Irāshi-  
tra applies to all sacrifices. In  
like manner then the division in  
to four parts of the sacrificial  
cake to be offered to Agni ap-  
plies to all cases with which Agni  
is connected. Thus then the prin-  
ciples enunciated are full of con-  
fusion and Vedic texts do not  
support the social or religious  
practices of the Aryas.

27 The sūtra consists of two  
parts—the first simply explains  
how a Vedic text is to be con-  
nected with other texts and how  
its interpretation is to be fixed.  
First the use of a text is to be  
determined and then its inter-  
pretation is to be adjusted. The  
opponent observes :—"If the ad-  
justment is to be made accord-  
ing to the necessity of a case  
then the particular and definitive  
statements made in the Vedas  
are to no purpose for their ad-  
justment depends on their con-  
nection with the sacrificial cus-  
toms as recognized by the  
Aryas. The Vaidikāchārya  
states in reply :—"The descrip-  
tion or the statement of qualities  
shows the general bearing of a  
text, and enables readers to define  
what it mentions. To sum up  
Vedic texts point out the marks  
by which they can be classified  
as principal and subordinate. A  
gain the classification of sen-

गौण आणि मुख्य आणि शेष आणि शेषी असा वाक्याचा विभाग कसा करतो येईल ? तर असा विभाग करता येतो, गौण वाक्याचें सामान्य लक्षण करिता येते, वाक्यातील पदांच्या सामर्थ्याचें ज्ञान होतें, त्याचा आणि वाक्याच्याच्या प्रयोजनाचा सवध कळून येतो, म्हणून वाक्याच्याचें प्रयोजन पाहून वेदवाक्याची व्यवस्था करावी असा सिद्धांत आहे वैदिकाचार्य म्हणतात — बौद्धाचार्य, किंचित्त विचार करा. तुम्हीं वेदातील दोन वाक्ये घेतलीं आहेत ना ? एक “आग्नेय पुरोडाशाचे चार भाग करतो.” आणि दुसरे “आग्नेय पुरोडाशाचें मस्तक तोडून प्राशित्रहवि तयार करितो.” आता पहा का, आग्नेय पुरोडाश अर्पण करितेवेळीं नुसत्या अग्निदेवतेचाच सकल्प होतो. आणि त्या पुरोडाशाचे चार भाग होतात अग्नीषोमीय हा पुरोडाश अर्पण करिते वेळीं अग्नि आणि सोम या देवताचा संयुक्त सकल्प होतो मग जे एका अग्नीचा सकल्प करते वेळीं चार भाग करायचे ते अग्नि आणि सोम याचा संयुक्त सकल्प करते वेळीं कसे लागू पडतील ? आग्नेयपदाचे सामर्थ्याचा विचार केल्या म्हणजे, त्याचे प्रयोजन पाहिलें म्हणजे, आणि त्या दोहोंचा सवध पाहिला म्हणजे, आग्नेय पुरोडाशाचे चार भाग करावे, आणि दुसऱ्या पुरोडाशाचे करूं नयेत असे निश्च होतें आता प्राशित्रहवींचे जे उदाहरण घेतलें आहे त्यामध्ये आणि वरील आग्नेय पुरोडाशाचे उदा-

tences is impossible so long as the exact signification of words of a text as well as its syntactical bearing is not known. Because such a classification can be made, because a subordinate sentence can be defined, because the significant power of words is discerned, because the connection of the significant power of words with the purpose a text serves is perceived, the statement is made that the purpose a text serves in explaining a sacrificial practice determines its adjustment. Oh Buddhist, consider the point. You have quoted two Vedic texts. The one is—“He divides into four parts the sacrificial cake to be offered to Agni.” The other is — “Cutting off a bit from the top of a cake to be offered to the God Agni, he prepares the offering called Prâshitra.” Now see that when an offering to be made to Agni is taken, Agni alone is thought of, and the cake is divided into four parts, and that when the Agni-Somîya cake is to be offered, the complex dual God (Agni-Soman) is thought of. How can the division of the sacrificial cake into four parts apply to the complex god involving a complex notion when the sacrificial cake to be divided is spoken of as that of the simple god Agni? When the significant power of the term Âgneya (belonging to the God Agni) is examined, when its bearing is seen, and when the connection between the one and the other is recognized, the conclusion is that the division into four parts is restricted to the offering to be made to the God Agni only, and not to the complex gods who include the notion of Agni. Again, there is no

रक्षास्ये योही साय माही पत्रण  
 मणिभाये अरान पत्र मागु पद्मो  
 इ योग्य आह अग्नि में अराम  
 सिद्ध गरणगतिता आनेप पुरोडासाय  
 भूताया पुत्रा याया सागती  
 इह आनेप पुरोडासाया आगि  
 त्याये पात्र भाग वरणे पात्रा साक्षात्  
 गवः आह आगि आनेप पुरोडासाया  
 आगि मातादृष्टि वरणा साक्षात्  
 क्षेत्र माही मन्त्रिणद्वारा आगि  
 यत्तप गतिताया मातुन तद्वत् आह  
 साक्षात् सर्वगम्या आगि पत्रासंब  
 धाव्या विवपामव्य साय हा माही  
 या तर वर मनुष्य आनेप पुरोडासाय  
 मात्र पत्र भाग वराने आगि इह या  
 पुरोडासाये कल नये, अतो गृहणे तातु  
 गिप आह

analogy whatever between the first text about the Agneya sacrificial cake and the second text about the Prāhita-offering because it is reasonable that the last offering is made in all sacrifices and that to prepare it a bit is cut off from the cake to be offered to Agni. To conclude the discussion there is a direct relation between the division in to four parts and the offering to be made to Agni. Such a direct relation does not exist between the sacrificial cake to be offered to Agni and the offering called Prāhita. First the Prāhita-offering is prepared. With the preparation the cake intended for Agni is connected. Then it is offered. The cake intended for Agni is not connected with the act of offering it. Thus there can be no analogy between two cases of direct and indirect relations. It is reasonable therefore to restrict the division into four parts to the sacrificial cake to be offered to the God Agni only.



## उपसंहार.

ॐ ॥ ॐ ॥

या पांदात शेष आणि शेषी हा विचार झाला आहे दुसऱ्याच्या ज उपयोगी पडते ते शेष आणि ज्याच्या उपयोगी पडते ते शेषी मीमांसकाच्या सिद्धांताप्रमाणे मुख्य काय ती क्रिया. क्रिया तीन प्रकारच्या असतात जिच्या योगाने दुसऱ्या क्रियेचे विशेष वर्णन होते ती गौण क्रिया जिचे असे वर्णन होते व जीपासून मुख्य इष्ट फल सिद्ध होते ती मुख्य क्रिया गौण क्रिया ही मुख्य क्रियेचे साधन आहे परंतु कोणत्याही क्रियेचे साक्षात् साधन म्हटले म्हणजे द्रव्य द्रव्यावर जेणेकरून सस्कार घडतो ती सस्कार-क्रिया. गौण क्रिया, मुख्य क्रिया, आणि सस्कार-क्रिया असे क्रियेचे तीन प्रकार आहेत बावरीचे मत असे आहे की, द्रव्य असो किंवा द्रव्याचा गुण असो, किंवा गौण क्रिया असो, किंवा सस्कार-क्रिया असो, हे सर्व दुसऱ्याच्या उपयोगी पडतात म्हणून शेष आहेत जैमिनीचे म्हणणे असे आहे की, क्रियेपासून फल सिद्ध होते म्हणजे फल उत्पन्न करण्याच्या कामी क्रिया उपयोगी पडते म्हणून क्रियाहि शेष आहे पुन फल पुरुषाच्या उपयोगी पडते म्हणून फलहि शेष आहे. पुन पुरुष क्रियेच्या उपयोगी पडतो म्हणून पुरुष हि शेष आहे सारांश शेषरूपाने मुख्य पुरुष गौण, फलहि गौण, द्रव्यहि गौण, गुणविशे-

## SUMMARY

ॐ ॥ ॐ ॥

This chapter treats of a quality in relation to the qualified. Whatever serves the purpose of others is called *Shesa*—a generic term more comprehensive than a quality or *Guna* which is only specific. That the purpose of which is served, is called *Shesi*. See the sūtras (1-6) of this chapter in the foot-notes on which the distinction between *Shesa* and a *Guna* (quality) is explained at length. According to the *Mīmāṃsakas*, the most important part of a sentence is its verb or action. The same considered psychologically is an act of volition. Actions are of three kinds—subordinate, principal, and preparatory. That which describes another action is a subordinate action that which is so described and which directly produces the fruit sought is principal. The former is the means of the latter. But the direct means of any action whatever is a material substance. That action which alters, modifies or prepares a material for use in accomplishing the principal action is called preparatory. Thus then an action is divided into three classes—principal, subordinate and preparatory. Bādarī, an ancient exegete, maintains that whether it is a material substance, or its quality, and a subordinate or preparatory act, all these, because they serve the purpose of others, are *Shesa*. Jaimini holds that an action produces the fruit sought, that is, an action serves the purpose of producing a fruit, it is, therefore, *Shesa*. Again, a fruit serves



म्हणणे आहेतना? वेद अव्यवस्थित आहेत असे उरल्याने वैदिक साम्रदायाचे खडन झाले असें आम्हास वाटते ” हें पूर्वपक्षकाराचे म्हणणे ऐकून घेऊन वैदिकाचार्य असे म्हणतात कीं—“द्रव्याचा आणि क्रियेचा नित्यसंबंध आहे आणि क्रिया केली म्हणजे काहीना कांहीं फल उत्पन्न होतच द्रव्याचे जे गुण आहेत त्याचा साक्षात् क्रियेशी संबंध नाही. द्रव्यद्वारा गुणाचा आणि क्रियेचा संबंध घडतो तेव्हा कशाकरिता क्रिया करावयाची म्हणजे त्या क्रियेचे फल काय? कोणतीही क्रिया करताना कोणकोणतीं द्रव्ये योजावयाची म्हणजे त्या क्रियेचा साक्षर काय? हें सर्व क्रिया करणाऱ्या पुरुषास कळतें म्हणून वैदिक साम्रदायामध्ये कोणत्याही प्रकारची अव्यवस्था नाही आणि वेदार्थ करते वेळीं वाक्यार्थमीमांसेचे सिद्धांत नीट रीतीनें लागू पडतात ” यावर बौद्धाचार्य असें म्हणतात कीं—“वैदिकाचार्य, तुमचे वाक्यार्थमीमांसेचे सिद्धांत मोठे चमत्कारिक आहेत अहो, द्रव्यद्वारा गुणाचा आणि क्रियेचा संबंधना? “तो पेला धुतो ” या उदाहरणात पेला हें एकवचनी नाम आहे खरेना आणि एक हा पेलाचा गुण खराना? एक ह्या गुणाचा आणि धुतो या क्रियेचा संबंध पेला ह्या द्रव्याच्या योगानें समजतोना? मग एक पेला घ्यावा असें या वेदवाक्यावरून सिद्ध होतेंना? मग वैदिकसाम्रदायाप्रमाणें तुम्ही हवे तितके पेले धुता हें वसे? म्हणून या तुम-

kāchārya, your distinction between the qualified and its qualities applies only to profane and not to sacred exegetics. But when it is applied to Vedic statements, confusion necessarily results. You directly state that what is laid down in the Vedas is a duty. When the Vedas are themselves proved to be confused and indecisive, the religious and social polity of the Āryas is subverted.” In reply, the Vaidikāchārya states “an action and a material substance are inseparably connected, and an action produces some fruit or other. The qualities of a material are not directly connected with an action. Hence the qualities are connected with an action through a material substance. Hence an agent knows the fruit he seeks from an action, and the material means by which it is to be accomplished. Hence there is no confusion whatever in sacred or Vedic exegetics or the social and religious polity of the Āryas. The principles of exegetics can be easily applied to the statements of the Vedas.” The Buddhist remarks in reply—“Vaidikāchārya, your principles of exegetics are really strange. Is not a quality connected with an action through a material substance? Take an illustration “He washes a cup.” The word—cup—is a noun in the singular number. Unity is, therefore, a quality of the cup. The quality expressed by the singular number is, therefore, connected with the verb *washes* through the cup itself. Hence the Vedic text in question expresses that one cup only is to be washed. But the custom of the Āryas as

या वदेत तत्रिंशत्पात्रं आणि वेदमर्शना  
न कुरुता” यावर वेदशास्त्रावर उत्तर  
देतात — “एवमनात्तं माम् अतले त्री  
विंश माही एवमनात्तं मा ॥ या  
यागेन मय जातारं तान् हवें म्हणजे  
एवमनात्तं मामाया अर्थ एव ज्ञाते  
विंश विशेष एव पद्याचे असा निर्णय  
वाक्यार्थ करताना एवमा हागती  
आणि असा निर्णय पर्याप्त एव  
साधन आहे प्रत्येक धोरण नाय  
हे प्रमात जी विवक्षा इरागिती  
अतले त्यावस्तु पळत तारां  
वेदमर्शने जे शब्द येजिल आहेत त्याच्या  
पाठून मीर व्यवस्थेत जितका अर्थ  
येजिला जितो तितकाच अर्थ घेतला  
पाहिजे वेदातले शब्द सोडून पद्या  
शब्द घेतां पत माहीत वेदायाची  
पर्याप्त करायची हे वेदात जे  
शब्द आहेत त्यांचा पद्याभुत जितका  
अर्थ होता तितका व्यायाचा परंतु  
असा अर्थ करवाही त्याची क्रियेच्या  
संबंधान् येजला करितान येजिल तर  
मुख्य क्रिया साहून तिच्या अंशेया  
संबंधान् तो अर्थ येजलाचा परंतु मुख्य  
क्रिया एव आणि तिची अंशे येज  
वी हा निर्णय शेषशेषिमावाचा वि  
चार करपाचा होत माही न्ह  
पुन शेषशेषिमावाचा विचार करणे  
आवश्यक आहे” यावर वेदशास्त्रार्थ  
असे न्ह तान् की — “शेषशेषिमाव जो  
शेषायाचा तो एका वाक्यास ना की  
मिन्न मिन्न वाक्ये घेऊन एका वाक्या  
तोल रोपी व्यायाचा आणि कुसत्या

based on the text functions any  
number of cups being washed in  
performing a sacrifice Thus  
there is no foundation whatever  
for the social polity as it obtains  
among the Aryas The Vaidi  
Lāchārya remarks in reply — no  
matter if the cup is in the singu  
lar number because it represents  
the whole species Hence a sin  
gular noun expresses either an  
individual object or the whole  
species. This is to be determined  
in interpreting a statement. The  
only means that can be availed  
of for this purpose is the general  
bearing of a text as indicated by  
its general purport To sum up,  
in interpreting a Vedic text the  
exact signification of words is to  
be fixed and adjusted No syn  
onymous words can be substi  
tuted. The adjustment of the  
Vedic texts admits of the words  
as they are in the Vedas being  
taken without enlarging or limit  
ing their signification But when  
the interpretation of a text is  
hindered by the principle enun  
ciated in as much as it fails to  
apply to a principal action a re  
ference to the subordinate ac  
tions is to be made in preference  
to the principal action But the  
distinction between principal and  
subordinate actions can not be  
made without the examination  
of the qualified and its qualities  
a dissertation about which is,  
therefore essential In reply  
the Buddhist asks :—“is the  
examination of the qualified in  
relation to its qualities to be de  
termined as both are to be met  
with in one text only or is it to ex  
tend over any number of texts ?  
Is the qualified to be taken from  
one text and are its qualities to  
be taken from another text ?

वाक्यातील शेष ध्यायाचा अशा रीतीने वाक्यार्थ केल्यास जी अव्यवस्था होईल ती सांगण्यास नको" या सवायने वैदिकाचार्य वाक्यभेद म्हणजे वाय आणि एकवाक्य म्हणजे काय याचा विचार करतात शुद्धवाक्य, साक्षात् वाक्य, आणि समवाक्य स्वरूपे निरूपण पूर्वी झालेच आहे म्हणून एथे विशेष विचार करण्याची आवश्यकता नाही इतकेच सांगितले म्हणजे पुरे की वाक्यार्थ-मीमांसेच्या धोरणाने वैदिकाचार्य वेद वाक्याची व्यवस्था करून धार्मिक आणि सामाजिक वैदिक साम्राज्याचे मंडन करिताना बौद्धाचार्यास वाक्यार्थमीमांसेचे सिद्धांत मान्य करावे लागतात, परंतु वैदिकसाम्राज्य बौद्धाचार्यास मान्य होत नाहीत आणि वाक्यार्थमीमांसेची योजना केली असताहि वैदिक साम्राज्याचे जसे मंडन व्हावे तसे होत नाही याचे कारण इतकेच की, वैदिकाचार्यास आर्यलोकात स्थापित झालेल्या सामाजिक आणि धार्मिक साम्राज्यास समोडून वाक्यार्थमीमांसेची योजना करावी लागते आणि म्हणून लौकिक वाक्यार्थ-मीमांसा आणि वैदिक वाक्यार्थमीमांसा किंवा आर्या भावना आणि शास्त्री भावना असा भेद करावा लागतो बुद्धिवाद करण्याच्या बौद्धाचार्यास वैदिकसाम्राज्याचे धोरण सभाळवे लागत नाही म्हणून स्वतंत्रतेने वाद करिता येतो यामुळे त्याची वाद करण्याची शक्ती सरळ आणि कोटया प्रवृत्ति असलेल्या वाचन राहत नाही सर्व देशामध्ये अजून

Such a procedure, if permitted, would involve exegetics in a great confusion" In this connection, a simple single sentence, a complex sentence, a dependent sentence, the division of a sentence and co-ordinate sentences are considered in the Pūrvā-Mīmāṃsā. Suffice it to state that the Vaidikāchārya adjusts the interpretation of Vedic texts with an ingenuity, the force of which the Buddhist does not see, and seeks to defend the religious and social polity of the Āryas. Though the Buddhist admits the principles of exegetics generally, he differs from the Vaidikāchārya in applying them. The elaborate application of the exegetical principles fails to uphold the religious and social polity of the Āryas, because the Vaidikāchārya has to apply his principles under conditions he has to recognize the social customs and religious usages of the Āryas he has to maintain their conformity to the Vedas. He is, therefore, obliged to distinguish between sacred and profane exegetics known in the Pūrvā-Mīmāṃsā as Shābdi Bhāvanā and Āithi Bhāvanā—a verbal conception and a sensuous conception. Such rationalists as Buddhists have not to uphold any custom or usage. They can argue independently. Hence their arguments are necessarily cogent, and their method of reasoning candid and direct. In every country, there are two parties. The one consisting of those who are thorough-going rationalists, and who fearlessly draw all the conclusions that the premises laid down can admit of the other seeks to defend the existing practices

पुत्रा वारिषाः ११॥१॥ ये दीन गः  
अ००॥१॥ निषाग बुद्धिगः वरगा  
रांवा नर नर आगि सोरां पात्र  
अमरेत्या माव ११॥१॥ मीमात्रन गरीत  
मयसि आरं एव गामगाये मदन  
११॥१॥ वा दुमरा नर या रोमो  
मर्नी ५११॥१॥ ये र्दगो वाव आद  
हे ममदन देउन वादावार वरगे हे  
मय ॥ १२ आगे आगि वासिगार वरन  
जे मरगा गेल ना आम न परिना  
माव वरगे हा आगार गरीवा वम  
आरे ५११॥१॥ वा वरगने आगि इनि  
हामरदया रोदि १॥१॥ वा आगि  
वादावापेन वासिगावशी वापना  
मेरी आदे वा वासामय वासि  
आगि मेविनि वा आवापशी वा  
आमी आत एवाग कोगी अते  
रुनेक री मीमावेवा वनी मेविनि  
आवएव मीव गसे घनो ॥ वाव  
होरे वरगो आद गो वा नाराय्या  
वमगने वासिग आव लावची वम  
ग्या निराव वरगेची होनी आत  
नांवाची वनिगा आव लावये मारी  
अस आठगावाची मीव कसे अस  
मुक्त आगि पहिल रूप हे गृहवनेष  
आठगाव जते गर्ग ५११॥१॥ वाप्या  
मुलाच नांवा माले असे पडे हे आ  
नावाच दुमरे रूप आगि ११॥१॥  
मानवाचे मीव गाम्य असे पडे  
मग मुम्य गृहपति मला १॥१॥ पुन  
गामी वा मुलाचे नाव गग पडे आगि स  
वनिगदील गाम्य वा नावाचे नांवा  
गि पडे आगि पणतये मीव गाम्य

and customs and yet are will-  
ing to reason & to the ground is  
on which they are based. In a  
state of progress the two parties  
argue with each other and thus  
benefit society. One ought to a  
spite after such a state of society  
and without obstinacy and con-  
tumely towards one another  
to examine carefully the grounds  
on which the social polity appears  
to be based, and to accept  
such conclusions as are establish-  
ed by earnest reasoning. Thus  
historically as well as practically  
the controversy between the Vai-  
dikāchārya and the Buddhist is  
important. In this chapter the  
names of the Achāryas—Māda-  
ni and Jaimini—occur. The question  
—how could Jaimini the author  
of the *Uttara Mīmāṃsā* mention  
his own name in his own work  
—is natural. The answer is—  
the system of domestic economy  
among the ancient Āryas was  
considerably different from the  
prevalent one. The surnames or  
the Gotras represented the pa-  
triarchal system. Three forms  
of surnames are constantly met  
with in ancient literature. The  
first was most important; it was  
the patronymic by which the  
lord of the united family—the  
patriarch—was known. For exam-  
ple Garga or Gargāchārya was  
the recognized head of all the  
Gargas who may be a hundred.  
His eldest son and heir was call-  
ed Gārgi. This is the second  
form of the patronymic. The  
grandsons or sons of Gārgi were  
named Gārgya. On the de-  
cease of the old patriarch Gārgi  
began to be called Garga and  
the eldest of the grandsons  
was called Gārgi and those  
great grandsons who belong-

पडे. कारण मुख्य गृहपतीच्या नातवाच्या जागी पणतू आला. अशी ही व्यवस्था ठाऊक नसल्यामुळे वेदामध्ये वसिष्ठाचे नाव आले आणि रामायणामध्ये वसिष्ठाचें नाव आले म्हणजे लोक दोन्हीहि वसिष्ठ एक असें मानितात. तें अयोग्य आहे तथापि हा बादरि कोण आणि जैमिनि कोण याचा निर्णय करिता येईल कारण बादरीच्या किंवा जैमिनीच्या मताचा उपन्यास पड्दर्शनात बऱ्याच ठिकाणी झाला आहे या उपन्यासाच्या योगाने योग्य प्रसंगी जैमिनि आणि दुसरे आचार्य याचा कालनिर्णय करण्याला आम्ही प्रयत्न करू पूर्वमीमांसेचें जें निरूपण झाले आहे तें करताना पंडितजनापुढें पुढील विषय मांडला पाहिजे. पतंजलीच्या महामाण्यात ज्या परिभाषा येतात त्याचे आणि पूर्वमीमांसाशास्त्रातील न्यायाचें साम्य आहे या सबबानें पुढें दिग्दर्शन केले म्हणजे पुरे पूर्वमीमांसेत वर्णिलेल्या उत्कर्षापकर्षाचा दुसऱ्या आणि तिसऱ्या परिभाषाशीं सबब आहे, तेराव्या परिभाषेचा पूर्वमीमांसेतील आनन्तर्य या विषयाशीं सबब आहे आणि बर्हिर्न्याय म्हणजे 'मुख्यगौणयोर्मुख्ये कार्यसंप्रत्यय' ही परिभाषाच. अशा साम्याचा विचार करणें हें जैमिन्यादि आचार्यांच्या कालनिर्णयाचे साधन आहे म्हणून पूर्वमीमांसा आणि पतंजलिस्तमहामाण्य यातील सबबाचे दिग्दर्शन मात्र केले आहे योग्यप्रसंगी याविषयी विशेष विचार करू

ed to the family, and were designated Gārgyāyanas were now called Gārgyas The ignorance of this system has already caused considerable confusion Because some one Vasistha is mentioned in the Vedas, and because some other Vasistha is mentioned in the Rāmāyana, it is generally supposed that they are identical This is unreasonable The question, however, as to who these—Bādari and Jaimini are, can be answered, because the doctrines propounded by them are explained more than once in Indian philosophy. We will attempt to discuss the chronology of Jaimini and others in the sequel. At this stage of the explanation of the Pūrvā-Mīmāṃsā, the attention of scholars is to be directed to the comparison of the Paribhāṣās as they are to be met with in the commentary of Patañjali to whom we often refer and the Nyāyas of the Pūrvā-Mīmāṃsā Suffice it to point out that the subject of backward and forward transference is cognate to that of the second and third Paribhāṣās in the Paribhāṣenduśekhara, that the subject of close juxtaposition bears on that of the 13th Paribhāṣā, and that the Barhinyāya is simply the Paribhāṣā—*Mukhyagoumayor mukhye kāryasampratyah* Such a comparison aids the discussion of the chronology of the Āchāryas mentioned in the Purva-Mīmāṃsā

## अथ तृतीयध्यायस्य द्वितीय पादः ॥

अयं लवनप्रकाशकमन्त्राणां मुख्ये विनियोगाधिकरणम् ॥

( बर्हिन्पाय ) ॥

अथाभिधानसामर्थ्यान्मन्त्रेषु शेषमात्रं स्यात्तस्मादुत्पत्ति

सम्बन्धोऽर्थेन नित्यसंयोगात् ॥ १ ॥

पदानि । अथाभिधानसामर्थ्यात् उत्पत्तिर्बन्धः ॥

पदाथः । अर्थस्य अभिधानं तस्य सामर्थ्यम् ॥ अपूर्णतया योऽर्थो निरूप्यते तस्य प्रामर्थ्यम् । तस्मात् स्थित्वाप्रमाणवदित्यर्थः ॥ आत्यक्तिको नाम नित्यसम्बन्धः उत्पत्तिर्बन्धः ॥

साधनार्थः । मन्त्रैर्योऽर्थोऽपूर्वतया निरूप्यते तस्य सामर्थ्येन मन्त्राणां शेषमात्रं । अतोऽर्थस्य मन्त्रेण सह नित्यसम्बन्धात् । कुत । तयो नित्यं युगपद् निरूप्यताम् ॥

मात्रार्थः । वेदमन्त्राणामर्थो वर्तते । अस्याऽर्थस्य कर्मणि विनियोगः । तेन कर्मणो मुख्यत्वम् । मन्त्राणाञ्च गौणत्वम् । कुत । अर्थं विना मन्त्रो नास्ति । कर्मच मन्त्रं विना नानुदीयते । अतः कर्म मन्त्रयोयुगपत् संप्रत्ययः । सूत्रमिदं बर्हिन्पाय इति प्रसिद्धम् । मुख्यगौणयोर्मुख्ये कार्यसंप्रत्ययः\* इति बर्हिन्पायस्य स्वरूपम् । प्रथमानगतेन मुख्येनैव सम्बन्धो युक्तस्तेनैवार्थेन नित्यं प्रमाणान्तरमनपेक्ष्य मन्त्राणां संयोगात् । इति कौस्तुभकारेण सूत्रार्थो वर्णितः । यदा वेदिकशब्दस्य द्वावर्थौ भवतः तदा प्रथमानगतोऽर्थो ग्रहणीय इति बर्हिन्पायेन सिद्धातिवत् ॥

अनुसंधेयानि वेदसाधनानि ॥

बर्हिर्देवसदनं दामि ॥

\* व्याकरणाशाले या परिभाषा प्रसिद्धा तासां पूर्वमीमांसिन्यामे सहैकवाक्यं वा ॥ यथा मुख्यगौणयोमुख्ये कार्यसंप्रत्यय इति बर्हिन्पायः । अत्र पाठः प्रसिद्धः ।



संस्कारकत्वादचोदितेन स्यात् ॥ २ ॥ ( आ० नि० ) ॥

पदार्थः । अचोदितेन=अपूर्वतया निरूपितेन अर्थेन=लिङ्गेन इत्यर्थः ।

संस्कारकत्वात्=संस्कारवाक्यसामर्थ्यात् । ( शेषभावः ) ॥

वाक्यार्थः । संस्कारवाक्यसामर्थ्यादचोदितेऽपि मन्त्रार्थे संस्काराऽभि-  
धायकमन्त्राणां शेषभावः ॥

भावार्थः । मन्त्राणामुत्कर्षापकर्षौ निरूपितपूर्वौ । यत्राकाक्षावलेन दूरो-  
पस्थितार्थस्याऽनुसन्धानं क्रियते तत्रोत्कर्षापकर्षौ प्राप्तुतः ।  
कुतः । यत्र संस्काराभिधायको मन्त्रः तत्र यत् संस्कार्यं तत् स-  
ंस्कारवलादाकृष्यते । कुतः । संस्कारार्थं विना संस्कारको मन्त्रो  
नार्थवान् भवति ॥ लिङ्गेन सामान्यसवधग्राहकेण मुख्यार्थस-  
ंस्कारकत्वस्यैवावगमात् । इति मीमांसाकौस्तुभः ॥

ये न्यायास्तेषां स्वरूपं यथोद्देशं सज्ञापरिमाणं कार्यकालं सज्ञापरिमाणं चेति द्वाभ्यां  
परिमाणाभ्यां विशदोभवति ॥ यदन्तर्गत्यस्य निरूपणमस्माभिः कृतं तत्सर्वधेन यत्रानेक-  
विधमान्तर्गतं तत्र स्थानत आन्तर्गतं वलीय इति परिमाणा द्रष्टव्या ॥ यथा यथा पूर्वमी-  
मांसानिरूपणं कुरिष्यते तथाऽस्य विषयस्य विशेषतो विवेचनं भविष्यतीतिदिक् ॥

## तिसऱ्या अध्यायाचा दुसरा पाठ

आता कापण्यादिकोवि-  
पर्यां जे मंत्र अहित त्यांच्या  
मुरत्य कर्मांमध्ये विनियो-  
गाविपर्यां विचार

(संहिन्यास)

१ प्रयोजना या निरूपणा-  
च्या अर्गां सामर्थ्य असते  
तेणे वरून वेदमंत्र गौण असो  
निष्पन्न होतो म्हणून मंत्र  
आणि यज्ञाचे प्रयोजन हांचा  
संबंध नित्य आहे कारण  
होहोचोहि निरूपण एकदम  
अद्वयते

२ जो वेदागम्ये सत्कार-  
्यागम्ये आहेत त्या या अर्गांचे  
निरूपण न झाले असताहि तीं  
गौण होतात (आ० नि०)

१ मगांत वादगम्ये शेषाविवागांचे  
संश्लेष निरूपण झाले आहे आतां  
या वादगम्ये त्या निरूपणाची वाचना  
परिपाटी शीतकर्म कर्तव्या परमेश्वर  
म्हणारे सायतत मग ह वेदमंत्र मुख्य  
पर्यां शीतकर्म मुख्य १ वादकर्म मुख्य असा  
अभिप्राय अविशय आहे परंतु माग

## THE SECOND CHAPTER OF THE THIRD ADHYAYA

THE SUBJECT OF THE MAN-  
TRAS OR VEDS ABOUT THE  
CERTAIN OF ORAS BY A  
LIVED IN THE PRINCIPAL SA-  
CRIFICE

1 The power of the de-  
claration of the purpose  
(of a sacrifice establishing  
that) the version of Man-  
tras are subordinate  
Therefore there is ori-  
ginal connection between  
Mantras and the purpose  
of a sacrifice because both  
are declared at once and  
are connected permanent-  
ly

2 The texts about pro-  
paratory acts are subordi-  
nate in the absence of a  
direct original statement  
(Doubt removed)

1 In the last chapter the dis-  
tinction between the qualified and  
a quality is established, and fully  
explained. Its exegetical appli-  
cation is to be pointed out. In  
performing sacrifices, Vedic ver-  
ses are to be chanted. The  
question is whether the mantras  
in the Samhitās or the sacrifi-  
cial oblation offered is principal.

कारांनी सूत्राच्या प्रत्येक पदाच्या अर्थाची योजना न करिता पेदातील एक वाक्य घेऊन या सूत्राची व्याख्या केली आहे ते उदाहरण हें “हे गवता, (तुला) देवांचे आसन करण्याकरिता कापतो” या वेदावाक्यात “कापतो” असा शब्द आला आहे म्हणून कापण्याचि काचिष्यो मत्र असें अधिकरण रचनाच्याने योजिले. परंतु अशा रचनेस मीमांसेत काहीं आधार नाही. अस्तु आम्हीं वारवार असें सुचविले आहे कीं या अधिकरणाच्या योगाने मीमांसाशास्त्राचा सकोच झाला, आणि हानि झाली शबरदिभाष्यकार या सूत्राची व्याख्या करतांना असें म्हणतात कीं, “बाहे” शब्दाचे दोन अर्थ आहेत. एक गौण, आणि दुसरा मुख्य मग गौण अर्थ व्यावा किंवा मुख्य अर्थ व्यावा असा विचार पडला मुख्य अर्थ व्यावा आणि गौण अर्थ धेऊ नये मुख्य अर्थ म्हणजे काय ? शब्द ऐकू आला म्हणजे सहज आणि प्रथम जो अर्थ लक्षात येतो तो. यास दृष्टात “राम” हें मनुष्याचें नाव आहे आणि “राम” हें घोड्याचे नाव आहे प्रकरणाच्या धोरणानें एकदम जो अर्थ लक्षात येतो तो अर्थ रामपदाचा व्यावा. आता या सिद्धातावरून शब्दाची लक्षणाकरिता येणार नाही, शब्दाचा गौण अर्थ घेता येणार नाही, आणि शब्दाचा एकदेशीय अर्थ घेता येणार नाही मंत्राच्या अर्थाविषयी हा विचार. पण स्वतः मंत्राची योग्यता

Jaimini declares the latter to be the principal part of a sacrifice But commentators restrict the sūtra to the explanation of a particular Vedic text which is this.—“Oh grass, I cut (thee) for a seat of the gods” The word—*cut*—is used in the text The author of the *Adhikaranas*, therefore, states that the subject of this text is about cutting the grass as discussed in the sūtra But the statement appears to us to be unfounded We have frequently insisted upon the fact that the modern Pandits have contracted the scope of the *Pūrvā-Mīmāṃsā*, and have mystified its system Commentator Shabara in his remarks on this sūtra observes — “the term *Barhis* (grass) has two meanings the one being subordinate, and the other, principal” The question then is—which of the two senses is to be accepted? The answer is—the principal sense is to be preferred to the subordinate one But what is meant by the principal sense of a word? That sense of a word which is conceived as soon as it is heard—its first and direct sense For example, the word *Rāma* is the name of a man as well as of a horse That sense of *Rāma* is to be taken which the context directly points out Thus the partial sense, the metaphorical sense or the subordinate sense of a word is not to be taken. These remarks apply to the sense of a mantra, but they do not determine its importance The sense of a mantra is more important than the mantra as it is simply chaunted, because the *Mīmāṃsakas* lay great stress on the significant power of each word, and found a theory of inter-



सूत्राणि.

इन्द्रप्रकाशकमंत्राणां गार्हपत्ये विनियोगाधिकरणम् ॥

( गार्हपत्यन्यायः )

वचनात्त्वयथार्थमेन्द्री स्यात् ॥ ३ ॥

पदानि । वचनात्, तु, अयथार्थ, ऐन्द्री ॥

वाक्यार्थः । यत्र वचन प्रतिपदोक्त वर्तते । तत्र ऐन्द्री ऋगयथार्थ भवति ॥

भानार्थः । ऐन्द्रा गार्हपत्यमुपतिष्ठते इति वेदवाक्य वर्तते । तत्र गार्हपत्यार्थमुपस्थान कठखेणोक्त । ऐन्द्रा इन्द्रदेवताकर्त्ता । इति तृतीयातेन पदेन इन्द्रदेवतार्थमुपस्थान प्राप्तयात् । वचनसामर्थ्येन गार्हपत्यार्थम् । लिङ्गेन इन्द्रार्थम् । लिङ्गात् श्रुतिर्वलीयसीति वाक्यार्थमीमामान्यायेन गार्हपत्यार्थमुपस्थानमिति सिद्धम् ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

निवेशन. सुगमनो वसूनाम् तै० सू० ( ४.२, ५, ४ ) इत्ये-

न्द्रा गार्हपत्यमुपतिष्ठते ।

अपकर्ष आगि उत्कर्ष करात्रा अरा॥  
रीतीने शबराचे भाष्य लावले असता  
त्यातील सर्व लडखड नाहीशी होते

न्याः ऋचांमिधे कद्राचै  
वर्णन आहे त्या ऋचाचा  
गाहपत्याच्या सवधाने वि-  
नियोग हा विचार

(गाहपत्याच्या)

३ यज्ञाचार्ते धनान् केले  
आहे म्हणून इद्राचें वर्णन कर-  
णारी ऋचा योग्य नाहीं।

१ आचार्यांनी बाल सुप्तां शित्तप  
वाहण घेतले आहे आणि त्याच्या शोर  
गाने गावपार्वमीमांसेचा विचार बालला  
आहे त्या विशेष उदाहरणचा विचार  
पला असता सुभार्थ सहज समजेल  
वेद्याव्य असें आहे की "हा अग्नि  
यनमानास आपल्या घरास मत्तो आणि  
पुत्रपत्न्यादि संतानि देतो" हे स  
(३२, ५३)" 'या इद्रदेवतादि  
वपय मंत्रान् (सौ) गाहपत्यादीनां पूजि  
तो" इद्रवाचपाची गृहीपात्रिमक्ति आहे  
द्वितीयात्रिमक्ति गाहपाचा आहे मंत्राचा  
विषय तर इद्र आहे मग इद्राची पूजा  
रहती हे योग्य आहे परंतु वाचपा  
मंत्राविषया ५६व्यायामा ७ गाहपत्याची  
पूजा करावी हे योग्य आहे आतां  
कसें कसाचाचें पुन, इद्राचा मंत्र  
इष्टान गाहपत्याची पूजा केली असता  
गाहपत्य मुख्य होईल आणि मंत्र गौण  
होईल अशा प्रकारचा वाद अंगीकारून  
आचार्यांनी सुभाष स्पष्ट केली आहे  
की वेदाचा अर्थ योग्य असतो इन्द्र  
इद्राचा मंत्र अथाव्य म्हणजे वषा म

THE SUBJECT OF THE AP-  
PLICATION OF THOSE MAN-  
TRAS WHICH DESCRIBE INDRA,  
TO THE GARHAPATYA FIRE

(THE GARHAPATYA MANTRA)

3 Because of a direct  
statement the Rik about  
Indra does not serve its  
own purpose

3. Jaimini makes a reference  
to a particular Vedic text in the  
sūtra, and bases his exposition of  
exegesis upon it. The examina-  
tion of the text quoted and about  
to be translated will elucidate  
the sūtra. See (V 2 4 4) of  
the 'Taittiriya Samhitā'. The  
sacred fire conducts (sacrifices)  
to their houses and secures for  
them children and cattle. "(He)  
worships the Garhapatya-fire by  
this mantra which refers directly  
to Indra. The god—Indra—is in  
the instrumental and the Garha-  
patya-fire in the accusative case.  
Because the subject of the mantra  
directly refers to Indra to whom it  
is devoted it is proper to wor-  
ship him in preference to Garha-  
patya or a sacred fire. But the  
principles of exegesis necessitate  
the sacred fire being worshipped.  
Hence there is a difficulty. A  
gain, if the Garhapatya fire be  
worshipped by a mantra which  
treats of Indra, the first would  
be more important than the man-  
tra itself. In reply to such ob-  
jections, Jaimini states in the  
sūtra that the mantra quoted dis-  
tinctly lays down that the verse  
about Indra is not so impor-

सूत्राणि.

गुणाद्वाप्यभिधानं स्यात् सम्बन्धस्याशास्त्रहेतुत्वात् ॥ ४ ॥

(आ० नि०) ॥

पदार्थः । सम्बन्धस्पर्शव्यर्थयोः सम्बन्धः तस्य ॥

वाक्यार्थः । न । शब्दार्थयोर्यः सम्बन्धः स न शास्त्रहेतुकः । तस्माद् गुणसम्बन्धेनाभिधानं वर्तते ॥

भावार्थः । यत्र शब्देन मुख्यस्य निरूपणं कर्तुं न शक्यते । तत्र गौणस्य निरूपणं युक्तं । शब्दार्थयोर्नित्यसम्बन्धात् । परत्वर्यस्य न नित्यं शास्त्रेण सम्बन्धः । कुतः । लौकिकार्या वर्तते । तैर्यदृच्छया निरूपणं कर्तुं शक्यते यथा सूर्यो घटः । तस्मादिन्द्रशब्दस्य नित्यद्रदेवतावाचकत्वं । इन्द्रशब्दस्यैश्वर्यवाचकतां वक्तुं शक्यते । तस्मादैन्द्रर्चा गार्हपत्योऽग्निरभिधीयेत । गौणमिदमभिधानं भवेत् । कुतः । शास्त्रे तस्य निरूपणाभावात् । अत एन्द्रर्चा गार्हपत्यस्योपस्थानमिति सिद्धांतः ॥

एवमिहाप्यनिन्द्रे गार्हपत्य इन्द्रशब्दो भविष्यति । अस्ति चास्येन्द्रसादृश्यं ययैवेन्द्रो यज्ञसाधनमेव गार्हपत्योऽपीति । अथवा इन्दतेरैश्वर्यकर्मण इन्द्रो भवति । भवति च गार्हपत्यस्यापि स्वस्मिन् कार्ये ईश्वरत्वं । तस्मादिन्द्रशब्देन यः प्रत्याग्यतेऽर्थः स प्रतीतः सादृश्याद् गार्हपत्यं प्रत्याययिष्यति ऐश्वर्याद् वा प्रत्याययिष्यतीति न दोष इति शबरः ॥

आने पूजा करायाची तो मत्र गौण आणि जिची पूजा करावी म्हणून वर्णिले आहे ती देवता मुख्य. कारण वाक्यार्थमीमांसेमध्यें वाक्याचा सरळ विचार करून जो अर्थ निष्पन्न होतो तो व्याख्याचा.

tant as the Gârhapatya-fire itself, and that the former is subordinate, and the latter, principal, because it is an exegetical principle already established that the direct and explicit sense of a sentence is always to be preferred. This principle is the gist of this sutra.

४ न०हे (कोणताहि)  
संबध शास्त्राचें कारण नाहीं,  
म्हणून मुणवणान केळ्यानेंहि  
अपूर्वे निरूपण होतें (आ०  
नि०)

४ छत्राभयें गुण, अभिधान आणि  
शास्त्र ही पदे आतां अद्देन पांच  
आ ही पूर्वीच वर्णन केलें आहे. बौद्धा  
पापार्त्तां निघत्या छत्रापर असा दोष दिला  
कीं, तोंडानें मंत्र म्हणायचा एका देव  
तेचा आणि पूजा करायची दुसऱ्या  
देवतेची ही वैदिक परंपरा करण। ॥  
गौडळ मन्त्र काय। शब्द आणि त्याचा  
अर्थ या दोहोंचा परस्पर निरूपकत्व  
नाहीं काय। मग ईश्वराच्या एक  
अर्थ आणि ॥इत्यमितिशब्दाचा  
दुसरा अर्थ त्याचा परस्पर संबंध  
होईल कसा। यावर वैदिकाचार्य हव  
केंच ह।वत कीं, देवा या वचनानें  
जो सवय वास्तवि पांव येता त्या संव  
भावकन अनुप रीतीनें फक्त करणें  
असें शास्त्र करिता येत नाहीं. म्हणून  
ईश्वराचे गुण वास्तविक, ह।जे ॥इत्या  
योगानेंहि उद्देशाचें वर्णन होतें, असा  
बरील छत्राचा अर्थ आहे. म्ह।जे  
त्या मंत्रांत ईश्वराचें मात आलें आहे,  
त्या मंत्रानें ईश्वराचें वर्णन होत माहीं  
परंतु ॥इत्यमित्याचें वर्णन होतें ह  
कसें ह।ल तर हय हें ॥इत्यमित्या नीचे  
विरोध। आहे कारण जसा ईश्वराचा  
पराक्रम तसाच अग्नीचा पराक्रम हय तसें

4 No Because (the des-  
cription of) a relation-  
ship is not the principle of  
a Vaidika injunction, the  
description of a quality  
constitutes an original  
statement (A doubt re-  
moved)

4 The terms—Guna, Abhi-  
dhāna, and Śāstra—are used in  
the sūtra. Their senses have al-  
ready been sufficiently examined  
and explained. The Buddhāchārya  
asks — What is the ground  
of the Vaidika polity which sanc-  
tions the worship of one god by  
means of a mantra which describes  
directly another god? Is not  
this confusion? Is it not already  
stated that a word and its sense  
are permanently connected? The  
terms Indra and Gārhapatya hav-  
ing different significations cannot,  
therefore, refer to the same  
thing. They cannot be con-  
nected with one another in any  
way. In reply to this the  
Vaidikāchārya observes — The  
relationship pointed out by a  
Vaidika text does not determine  
the way in which a sacrifice or  
its part is to be performed.  
Hence the terms—Indra and Gārh-  
apatya—are not co-ordinate the  
one being subordinate to the  
other. The mantra, the subject of  
which is Indra, does not describe  
him but the Gārhapatya-fire. In-  
dra is an epithet of Agni, because  
the importance of the one is as  
great as that of the other  
because as the one is invoked  
in sacrifices, so is the other  
and because the term Indra  
etymologically signifies prosper-  
ous or victorious. In exte-



सूत्राणि.

## आ०हानप्रकाशकमन्त्राणामा०हाने विनियोगाधि- करणम् ॥

तथा०हानमपीति चेत् ॥ ५ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । यथा पूर्वसूत्र ऐन्द्रपिदेन गार्हपत्यस्य ग्रहण । तथाऽस्मिन्  
सूत्रेऽनुसंधास्यमानवाक्ये आ०हयतिपदेन तत्तत्समीपस्थाऽवधनप-  
दस्य ग्रहणमिति पूर्वपक्षकारो ब्रवीति ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

हविष्कृदेहि । तै० ब्रा० (३.२,५,८.) इति त्रिरवधन आ०हयति ॥

न कालविधिश्चोदितत्वात् ॥ ६ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वसूत्रे पूर्वपक्षकारेणोक्तं तत् न । अवधनपदं  
कालविधानं करोति । कुतः । अन्यत्र तद् विधानात् । तस्माद-  
नुसंहितमंत्र आ०हाने विनियोक्तव्यः ।

गुणामावात् ॥ ७ ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । न कश्चिद् गुणोऽस्ति येन अवधनपदस्य संबंधः प्रकाशते ।  
तस्मादा०हानमंत्रस्या०हाने विनियोगः । पुनः । यजमान-  
पत्नी यदा आ०हूयते तदा दृष्टं फलं निष्पद्यते । अवघाते मंत्रविनि-  
योगः कृतश्चेद् मंत्रफलमदृष्टम् । अदृष्टकल्पनाया दृष्टकल्पना  
न्याय्या । इति न्यायेना०हानमंत्रस्या०हाने विनियोगः ॥

यज्ञाचे साधन तसाच अग्नि शब्दाचा धा-  
त्वर्थधेयून इद्रशब्दाचा अर्थ केला असता  
ऐस्वर्यवान् इतकाच अर्थ होतो, म्हणून  
इद्र हे अग्नीचे विरोधण आहे वाक्या-  
र्थमीमांसेमध्यें सवधावरून अर्थ वसवा-  
याचा नाही परंतु सरळ आणि स्पष्ट  
जो अर्थ दिसतो तो व्याख्याचा हे या सू-  
त्राचे रहस्य आहे

tics, the sense of a statement  
is not determined by any rela-  
tionship it explains, but the  
direct and explicit sense only is  
to be accepted This is the gist  
of the sūtra

देवाला आमत्रण होतें ।  
असे ज्या मंत्रान सुनाविलें  
असत त्या मंत्राचा आम-  
त्रण करण्यामध्यें विनिर्वाण

THE SUBJECT OF THOSE  
MANTRAS WHICH REFERS OF  
INVITATION OF (THE RELI-  
GIOUS LADY)

५. पूर्वा या सूत्रा उद्देश्यदा-  
विषयी विचार झाल्या तसाच  
आमत्रण करण्याविषयी विचार  
झाला तर (पु०)

3 If (the mantra  
about) invocation also (be  
interpreted) as (the  
mantra about Indra is in-  
terpreted in the last sū-  
tra) then (what)? (The  
statement of an opponent.)

६ ससे नव्हे कारण दु-  
सरे विषयी फाल्गवे विधान  
केले आहे (सि०)

6 No Because the  
time is (elsewhere) con-  
joined (Final statement)

७ दुगावे वधान होत ना-  
हीं म्हणून आमत्रण करण्यात  
मंत्र येजावा (आ० नि०)

7 Because of the ab-  
sence of the description  
of a quality, (the text  
quoted is to be used in giv-  
ing an invitation) (Doubt  
removed)

५ मन्त्रात वृत्तात मुख्य आणि भौ-  
व असा मर वरून मुख्य वरुणी कि  
येवा अ व होतों दिवा गीणवराणी  
विदेवा अगव हाता असा विचार  
होऊन गिहल हाता की वाक्यातील  
मुख्य वरुणी विषया अ वर होतो  
या सिद्धांतान्ना कारणाने गार्हपत्य्या  
याचा विचार झाला त्या विचाराचा  
गर्हा इतकाच की इराच वाक्यात  
साधितवाचकता मनीपात्र इतकें आले  
आहे आणि द्वितीयान्ना गार्हपत्यामि  
हें पद आले आहे मग गेहोपनी को

५ In the last sūtra it is  
shown that the verb is to be  
connected with the principal  
terms as distinguished from  
subordinate ones both being  
used in the same sentence Thus  
what is known as the Gārha-  
patya-nyāya is examined as ex-  
plaining this principle the bear-  
ing of which is further analyzed  
In the same text the names of  
two gods are mentioned the  
one being simple and in the  
accusative and the other being  
derivative and in the instru-  
mental case The problem is  
—of these which god is to be  
worshipped? The solution is—the

णत्या देवतेचें उपस्थान करायाचें ? यावर  
असा सिद्धांत ठरला कीं, गार्हपत्याग्नीचें  
उपस्थान करावें इद्राचें उपस्थान  
करू नये हीच वाक्यार्थमीमांसेची  
व्यवस्था घेऊन पूर्वपक्षकार असें म्हणतो  
कीं—“वैदिकाचार्य, तुम्ही जी व्यवस्था  
करता ती सर्वत्र लागू पडत नाही. वे-  
दवाक्य घेऊन त्याचा अर्थ केला असता  
आमचे म्हणणें लक्षात येईल “ह-  
वीचें द्रव्य तयार करणारे बाई, ये कीं  
असें तीन वेळ ठोकून आमंत्रण करतो”  
या मध्यें “तीन वेळ ठोकून” आणि  
“आमंत्रण करितो” अशा दोन  
क्रिया आहेत तेन्हा हा मन्त्र आम-  
न्त्रण करण्याविषयी नव्हे हा मन्त्र  
पात्रे ठोकण्याविषयी आहे जेन्हा पात्र  
ठोकायाचीं तेन्हा आमन्त्रण करायाचे  
म्हणजे पात्रें ठोकण्याच्या योगाने आम-  
न्त्रण करण्याचा काल समजतो मग  
पात्रें ठोकण्याचा वेळ तो कोणता ?  
जेन्हा ये म्हणून बाईस बोलावतो तेन्हा  
मग यामध्यें मुख्य वाक्य कोणतें  
व गौण वाक्य कोणते असा धोऱाळा  
पडला म्हणून तीन वेळ ठोकतो या  
क्रियेस मुख्य मानून आमन्त्रण करतो  
या क्रियेस गौण मानावें. मग ठोकतो  
या पदार्था वाक्यातील दुसऱ्या पदाचा  
अन्वय होतो. म्हणून जो वेदमन्त्र  
वर घेतला आहे त्याचा विनियोग आम-  
न्त्रण करण्यामध्ये होत नाही

६ अशा वाक्याचा अर्थ वसविताना  
वैदिकाचार्य असें म्हणतात—वैदिकाचार्य,  
ज्या रीतीने तुम्ही वेदवाक्याची व्यवस्था

Gārhapatya-fire is to be wor-  
shipped The Boudhâchârya  
bases his objection on this ques-  
tion, and observes —“Oh Vai-  
dikâchârya, you shift your  
ground and develope principles  
of exegetics as they suit your  
convenience” The sūtra will be  
explained fully by the transla-  
tion of an illustrative Vaidika  
text “Oh lady, preparing the ma-  
terials of an oblation, come  
thus beating (the mortar) thrice  
he invites (her)” In this text  
two actions are mentioned—  
beating (the mortar) and invi-  
ting The text, therefore, does  
not directly mention the last  
only It may describe the first  
as well, and signifies that when  
the mortar is to be beaten, invi-  
tation is to be given The time  
of beating the mortar deter-  
mines that of invitation The  
question is—what is the time of  
beating the mortar ? That time  
when the lady is asked to come  
Hence there is confusion as to  
what is the principal and what is  
the subordinate sentence Hence  
of the two sentences—he thrice  
beats the mortar, and he invites,  
—the first is principal and the  
second, subordinate. Hence all  
the parts of the whole sentence  
are referred to and connected  
with, the verb *beats* Hence the  
text quoted and translated is  
not to be used in giving an  
invitation

6 In interpreting the text,  
the signification of which is dis-  
cussed in the preceding sūtra,  
the Vaidikâchârya observes —  
Oh Boudhâchârya, the text is  
not to be interpreted in the way  
you do, because it is not enough  
to know what is the principal  
and what, the subordinate state-

करत। एषा रीतिने व्याख्या करणे योग्य नाही। पारण केवळ वाक्यावधीमांसा करताना मुख्य वाक्य को तें आणि गौण वाक्य कोणते इतकें समजल्याने पुढे होत नाही। अर्थात् विधान यागत आणि अयथाय पातना हेच समजले पाहिजे। मग सहजच अर्थात् विधान मुख्य होतें आणि अयथाय गौण होतों। बाल वेदाव्याख्ये "आमन्त्रण कर वो" हा जडून गिरे आहे, आणि "पार्थ होस्तो" हा अयथाय आहे। पारण आमन्त्रण करतो या विरोध पाट वणन झाले नाही। आणि 'वा व होस्तो' या विपद्याचे वणन दुसरा गट झाले आहे। इष्टान् आमन्त्रण। पर। यामध्येच बाल मन्त्राचा उपाय। ५।१।१। हे योग्य आहे।

७ "हवि तपार ११।१। वाइ, प असें इष्टान् तान् वळ होफे मारवा" असा या होन्ही वाक्याचा संवध करत याचा नाही। पहिले वाक्य दुसऱ्या वाक्याचा गुण दाखवीत नाही असा सूचार्थ आहे। वेदाव्याख्या अर्थ काय आहे? ठाऊक नावून "हवि तपार कर गारे माई ये" असें तीन वळ आमन्त्रण करतो। वैदिक मन्त्राच्या होन मन्त्राचा परस्परार्थी मुनिवर्धन नाही असें पुढाचे स्वरूप आहे।

ment in fixing the sense of a sentence but the knowledge of an original as distinguished from an explanatory statement is indispensable. Then it is easy to see that the first is principal and the last, subordinate. In the text quoted of the two statements—*he invites* and *he beats the mortar*—the one is original and the other explanatory because the former is nowhere laid down, while the latter is elsewhere mentioned. Hence the Vaidika text in question is to be used only in giving an invitation.

7 "He thrice beats the mortar saying—Oh lady preparing an oblation come." The two parts of this text are not to be connected in the way the Roudhā chārya insists upon. The sense of the sūtra is—the second part does not describe any quality of the first. The real sense of the text is—Having beaten the mortar he thrice invites the sacrificing lady, saying—Oh lady preparing an oblation come." The gist of the sūtra is that the two parts of the Vaidika text are not connected as the qualified and a quality.

सूत्राणि.

लिङ्गाच्च ॥ ८ ॥ (यु० १) ॥

भावार्थः । पुन । लिङ्गं नाम वेदवाक्य वर्तते । तेनाव्हानमंत्रस्या-  
व्हाने विनियोग इति सिध्यति । अनुसंधेये वेदवाक्ये वाक्-  
शब्दस्य स्त्रीलिङ्गत्वं । तथा यजमानपत्न्याः स्त्रीलिङ्गत्वम् ।  
तेनाव्हानशब्दस्य मन्त्रे यजमानपत्न्या आव्हानं लक्षितं न  
त्ववहननम् । तस्मादाव्हानमंत्रस्याव्हाने विनियोगः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

वाग्वै हविष्कृद्वाचमेवैतत् । श० ब्रा० (१.१, ४, ११.) आव्हयति ॥

विधिकोपश्चोपदेशे स्यात् ॥ ९ ॥ (यु० २) ॥

भावार्थः । आव्हानमंत्रस्यावघाते विनियोगः कृतश्चेत् क्रिया-  
प्रयोगानिरूपणे येऽन्ये विधयः तेषां कोपः स्यात् । नाम  
तेषामव्यवस्था स्यात् । के तेऽन्ये विधय इत्यनुसंधेये वेद-  
वाक्ये दर्शितम् ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

अर्पहत रक्षः । वा० सं० (१.१६.) इत्यवहन्ति ॥ अपहता या-  
तुधाना इत्यवहन्ति ॥

८ वेदवाक्यप्राप्ति असेच आ-  
हे म्हणून (सु०)

९ (फांटो) हा अपूर्वात्रे-  
धि म्हणून तर (१४ पा) अ-  
पूर्व त्रिधोची अपूर्वत्वा होईल

८ वेदवाक्य पसे आहे। 'वाचा  
हाच हरि उपस्य ॥ ॥ ॥' वाचे  
लाच पोवाणा' या वाक्यावरून  
"आमम । फरतो" आणि "वाचा"  
या दोहोचा हरि संवत्स आहे वा  
चा आणि यजमानपत्नी या दोहोमध्ये  
संवत्स सादर आहे असे सादर  
"दोहो" द्विधोवाच आणि "वाचा"  
धोवा मध्ये वाही म्हणून "आम  
मम फरतो" या क्रियेचा संवत्स यज  
मानपत्नीगोच लावावा, आणि वरील  
मन्त्राचा आमम । फरत्याम येव वि  
नियो करावा

९ वेदवाक्य घडून त्याचा अर्थ के  
ला म्हणून सध्या सहज लक्षात येईल  
"मारला राक्षस असे म्हणून फांटो"  
"मारली मूर्ते असे म्हणून फांटो"  
या वेदवाक्यामध्ये फांटोवाच्या विधाने  
अपूर्व विधान झाले आहे मग याच  
म्या सध्यामाली जो मन्त्र आम्ही घेतला  
आहे त्याच्या पोवाचे फांटो या क्रियेचे  
अपूर्व विधान होई असे म्हणून म्हणजे

(८-९)

8 (The text is to be so interpreted) because there are other Vaidika texts. (Argument in support of the final statement.)

11 If (pounding in a mortar) be said to be an original statement, (the real) original statement would be misinterpreted (2 Argument in support of the final statement.)

8. The Vaidika text, which gives grounds to infer that the final statement is correct, is— "speech indeed produces an oblation he, therefore invites speech. This mantra distinctly points out the connection between speech and invitation; as a sacrificing lady—the wife of a sacrificer—is in a respect analogous to speech. But no analogy can possibly be shown to exist between speech and the act of beating the mortar. Hence the act of invitation is to be connected only with the wife of a sacrificer and the text discussed is to be used only in giving an invitation.

9 The translation of a Vaidika text will explain the sūtra. "The giant is killed—so saying she pounds." The devils are killed—so saying she pounds. These texts state originally the act of pounding rice. It is to be said that because the text quoted under the fifth sūtra is an original statement as to pounding rice the mantra is to be used in connection with the last act. Such an interpretation would involve the same text in confirmation. There-

सूत्राणि.

## अग्निविहरणादिप्रकाराकर्मत्राणां तत्रैव विनियोगाधिकरणम् ॥

तथोत्थानविसर्जने ॥ १० ॥

भावार्थः । यथाऽऽहानमंत्रस्य विनियोगो दर्शितः । तथोत्थानमंत्रस्य च विनियोगो द्रष्टव्यः । यथाऽऽहानमंत्रे द्वयोः क्रिययोः सम्बन्धः तथोत्थानमंत्रे विसर्जनमंत्रे च द्वयोः क्रिययोः सम्बन्धः । यथाऽऽहानमंत्रविचारे पूर्वपक्षः तथोत्थानमंत्रे विसर्जनमंत्रे च पूर्वपक्षः । यथाऽऽहानमंत्रविचारे पूर्वपक्षो निराकृतः तथोत्थानमंत्रविचारे विसर्जनमंत्रविचारे च पूर्वपक्षो निराकर्तव्यः । उत्थानमंत्रस्योत्थाने विनियोगः न त्वग्निविहरणे । विसर्जनमंत्रस्य वाग्नाविसर्जने विनियोगः । न तु व्रतकरणे ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

उत्तिष्ठन् अन्वाहाभीदग्नीन्विहर । तै० सं० (६.३,१,२.) ॥ व्रतं कृणु-  
तेति वाचं विसृजति । तै० सं० (६.१,४,४.) ॥ याः पशूनामृषमो वाचः ॥

काङ्क्षे या क्रियेमध्ये वेदमन्त्राचा विनियोग होतो असे म्हटले तर वरील वेदवाक्याची अव्यवस्था होईल. म्हणून “हवि करणारे बाई, ये असे म्हणून कांडून तीन वेळ आभ्यञ्जन करतो.” या मन्त्राने आभ्यञ्जन करायचे हे सिद्ध होतं. एकाच वाक्यामध्ये दोन क्रिया आल्या असता त्याचा परस्परार्थी काय सबब हे ठरविण्याकरिता हा वादविवाद केला आहे

fore, it signifies—“saying, Oh lady preparing an oblation, come, and pounding rice, he thrice invites” Thus the text is to be used in giving an invitation. This discussion is intended to point out the relationship between two acts referred to in the same text.

एका ठिकाणाहून दुस-या  
ठिकाणी अग्नि नेणें असें  
सुचविणा-या वेदमन्त्राचा  
अग्नि नेण्यामध्येच विनि-  
योग करावा हा विचार

१० तसें उत्पान करण्या-  
मध्ये किंवा विसर्जन करण्याम-  
ध्ये (करावें)

१ ज्या मन्त्रां येथे मान्यता प्राप्त  
आमन्त्र । करितात त्या मन्त्रांमध्ये दोन  
क्रियापदें आहेत एक फाडणे आणि  
दुसरे आमन्त्र । करतो तसेच अग्नीचें  
उत्पान आणि विसर्जन करणे या वि-  
षयां जो वेदमन्त्र आहे त्यामध्येही दोन  
क्रियापदें आहेत अथवा दोन क्रिया-  
पदांची व्यवस्था करावी करायाची । त्या  
वीर्य को त्या क्रियेच्या योगानें अपूर्व  
विधि होतो हा विचार कला पाहिजे  
ज्या वेदवाक्याविषयी विचार घालता  
आहे त्याचा अर्थ केला म्हणजे वाराचें  
घोरण लक्षाव येईल "उत्तम मातुन  
म्ह त्वे हे अग्नीह् (अग्नि पेटवि ॥२५॥)  
अग्नीना मे " (तुम्ही) प्रव करा असे  
म्हणून बोलू लागतो (वाग्विसर्जन)"  
पहिल्या मन्त्रांमध्ये "उत्तम" आणि  
"अग्नीना मेने" वगैरे वान क्रिया  
आहेत त्यांत "उत्तम" ही मुख्य  
क्रिया आहे याचें कारण असे की,  
"अग्नीना मेने" हा मुख्य क्रिया  
किंवा अपूर्व विधान मानेन वर त्यापा-  
सून काय कल उत्पन्न होते हे समजव

THE SUBJECT OF THOSE  
MANTRAS, WHICH REFER TO  
THE FIRE BEING CARRIED  
FROM ONE PLACE TO ANOTHER,  
BEING USED IN SO CARRYING  
FIRE

10. The same (principle  
applies to the cases) of ris-  
ing up and dismissal

10 The mantra used in in-  
viting the wife of a sacrificer  
refers to two acts, the one being  
pounding rice, and the other—  
inviting. In the same manner  
the mantra which enjoins rising  
up and dismissal, also refers to  
two acts. The question is what  
is the relationship between them?  
It is necessary first to determine  
what act is originally stated.  
The translation of an illustra-  
tive Vaidika text will point out  
the bearing of the discussion.  
"Rising up, he says,—Oh kindler  
of fire (Agnidh) carry fire.  
"(You) practise the rite. So say-  
ing he begins to speak or  
breaks silence." In the first  
mantra out of the two acts rising  
up and carrying fire, the for-  
mer is principal. Because if  
the latter be considered princi-  
pal and original the fruit to be  
derived from it is not perceived.  
Hence it becomes necessary to  
believe that some unseen fruit is  
to be derived. Hence the first  
mantra is to be interpreted in  
this way—"Oh kindler of fire,  
carry fire, so saying he rises  
up." If this int ; relation of  
the mantra be accepted, the



सूत्राणि.

सूक्तवाकस्य प्रस्तरप्रहरणाङ्गताधिकरणम् ॥

(प्रस्तरप्रहरणन्यायः) ॥

सूक्तवाके च कालविधिः परार्थत्वात् ॥ ११ ॥ (पू०)

भावार्थः । सूक्तवाके यो विषयः तस्य प्रस्तरप्रहरणस्य च संबन्धो नास्ति । तस्माद् द्वयोरेककालता वेदवाक्येनोक्ता । न तु सूक्तवाकस्य प्रस्तरप्रहरणे विनियोगः । कुतः । सूक्तवाकेऽन्यार्थदर्शनात् । यथा शबरः प्रब्रवीति ।

सूक्तवाकस्य देवतासंङ्घर्त्तिनार्थत्वात् । प्रस्तरप्रहरण च प्रत्यशक्तेः । प्रस्तरस्य च स्तुग्धारणार्थत्वात् ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

सूक्तवाकेन प्रस्तर प्रहरति ॥

‘इदं धावा पृथिवी भूद्रमभूद्र तै० ब्रा० (३ २, १०, ५.) इत्यादि मंत्र सूक्तवाक । दर्भमाष्टि प्रस्तर, तस्य प्रहरणम् अग्नौ प्रक्षेप इति माधव ॥

नार्ही. मग सहजच कार्ही अदृष्ट फल उत्पन्न होतें असें म्हटले पाहिजे “अग्नीद्, अग्नीना ने असें म्हणून उठतो” अशा रीतीने वेदमन्त्र माडला असता आणि त्यामध्यें “उठणें” याचे अपूर्व विधान होतें असें म्हटलें असता काय फल उत्पन्न होतें हें समजते यजमान उठला म्हणजे यज्ञभाग समाप्त होतो दृष्ट फल द्याकून कार्ही अदृष्ट फल आहे असें मानणें हें अयोग्य असा वाक्यार्थमीमांसेचा सिद्धांत आहे. म्हणून “उठतो” याच क्रियेचें अपूर्व विधान मानावें आणि उत्थान करण्यामध्येच परील वेदमन्त्राचा विनियोग करावा “व्रत करा असें म्हणून तो बोलतो” किंवा

fruit of the act of rising up is directly perceived—the sacrificer rises up and the rite is finished The principle of exegetics is to prefer under all circumstances the actual to the imaginary fruit or the seen to the unseen fruit Hence “so saying, he rises” is to be interpreted as an original statement, and the mantra is to be used in performing the act of rising up “Perform the rite so saying he breaks his silence.” The remarks already made about the act of rising up being an original and a principal statement apply to the interpretation of the last text Hence “he breaks his silence” is an original statement. The mantra, therefore, is to be used in performing the act

दमाची मुष्टी अर्नीत  
टाकणे पांचे अग मूक्तवाक  
आहे हा विचार

(मस्तरग्रहणन्याय)

११ सूक्त ग्रहणन्यायें पाला-  
चें ग्रहण आहे कारण मूक्त-  
वाकचें दुसरे प्रयोजन चोणालें  
आहे (पू०)

“बर्नीचें विभजन करता” याप्रमाणें  
विभजनाचें अर्थ विभजन आहे वजन  
संयोजनानें वेदग्रहणाचा विनिषय करिता  
असा ग्रहणन्याय आहे

११ ग्रहणन्यायें १।१५ इत्यादी मीमांसा  
संक्षेपानें प्रसिद्ध आहे परंतु ग्रहणन्याय  
पद दमाची मुष्टी यथाच वटस तयाच  
अर्तने ही बरीच इतिहास, आणि  
निखर यज्ञार्थ मादतात, आणि यज्ञ स  
मान झाला इत्यादि मन्त्रांमध्यें अ  
ग्नीमध्यें ग्रहणन्याय अथा विषयी “एक  
वाकानें परंतु वाक्याचा” अर्थ वेदग्रहण  
आहे या वेदग्रहणन्यायाचा विचार करा  
याचा आहे परंतु अग्नीमध्यें ग्रह-  
णन्यायें वेदी एकवाक इत्यादि असा  
अथ वेदग्रहणन्याय इत्यादि ग्रहणन्याय  
याचा आणि मस्तर टाकण्याचा यत्न एक  
आहे परंतु एकवाक्याचा आणि मस्तर  
टाकण्याचा अर्थाविषय नाही कारण  
ग्रहणन्यायें दुसरे प्रयोजन आहे पुन  
त्याच्या यागानें यागपुत्रीचें वर्णन  
होतें मस्तराचें मुष्टीचें वर्णन नाही

THE IMPORT OF THE SŪK-  
TAVĀKA (A MANTRA) BEING  
A PART OF THE OBLATION OF  
DARHMA GRASS INTO FIRE  
(PRASTARA PRABHARANĀ)

(THE PRASTARA PRABHARANĀ NYĀYA.)

11 Because the Sūkta  
vāka serves some other  
purpose it originally en-  
joins this (The state-  
ment of an opponent)

11 The Prastara Prabhara-  
nyāya is well known among the  
Mīmāṃsaka Prastara is a hand-  
ful of Darhma-grass ready for  
use before a sacrifice is begun.  
It is spread on the sacrificial  
ground (Vedi) and acts as a  
seat for the sacrificial vessels.  
When a sacrifice is finished it is  
thrown into the sacrificial fire as  
an offering. About this a Vai-  
dika text states — “The handful  
of grass is to be offered into the  
fire with the Sūkta-vāka.” This  
signifies according to Bṛhadhik-  
chārya — “the mantra called Sū-  
kta-vāka is to be recited when  
the handful of grass is offered.  
Though the time of the offering of  
the handful and of the recitation  
is the same yet the former and  
the latter are not connected with  
each other as a whole and its part  
because the mantra called the  
Sūkta vāka, is used on another  
occasion. Again it describes the  
earth and heavens and not the  
handful of grass. The Prastara  
is used as already stated as a  
seat for the sacrificial vessels.  
Hence the Sūkta vāka and the  
Prastara-oblation are not con-

## सूत्राणि.

उपदेशो वा याज्याशब्दो हि नाकस्मात् ॥ १२ ॥ (सि०) ॥

वाक्यार्थः । न । उपदेशोऽस्ति तस्माद् याज्याशब्दो नाव्यवस्थितः ॥

भावार्थः । पूर्वसूत्रे कालविधिरिति यत् पूर्वपक्षकारिणोक्तं तन्

न । कुतः । वेदे विधानं वर्तते । वेदे याज्याशब्दः प्रयुक्तः ।

अस्मिन् कर्मणि का याज्या । सूक्तवाक एव याज्या । तत्र का

आहुतिः । प्रस्तर एव आहुतिः ॥

स देवतार्थस्तत्संयोगात् ॥ १३ ॥ (पू० नि०) ॥

पदार्थः । सं=सूक्तवाकः । देवतार्थः=देवताप्रयोजनाय । तत् संयोगा-

त्=कर्मसंबंधात् ॥

वाक्यार्थः । सूक्तवाको देवताप्रयोजनाय कर्मसंयोगात् ॥

भावार्थः । तत्पदेन कर्म निर्दिष्टमस्माभिः । कर्मनिर्देशं विना सूत्रार्थो न संघटते । कर्मपदं तु नानुवर्तते परं तु कर्मणः प्राधान्येन विचारात् कर्मपदं सहजं प्राप्नोति । हविर्दान-समये देवतासंकीर्तनं क्रियते । हविश्चाग्नौ क्षिप्यते । तथा मंत्रोप्युच्चार्यते । प्रस्तरप्रहरणाविषये प्रस्तर एव हविः सूक्तवाक एव याज्या । तथा प्रस्तरप्रहरणं प्रत्यक्षं बोध्यते । परंपरया देवता संकीर्त्यते । अतो देवतासंकीर्तनाय सूक्तवाकः परंपरया प्रयुज्यते । प्रत्यक्षं तु तस्य कर्मणा सह संबंधः । देवता संकीर्तनस्य कर्मणा सह परंपरया संबंधः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

अग्निं हविर्जुषतार्वीवधत् । तै० ब्रा० (३.४,१०,२.) ॥ + + +  
आशास्ते यं यजमानः । तै० ब्रा० (३.४,१०,४.) ॥ आयुराशास्ते ॥ सु-  
प्रजास्त्वभाशास्ते । इत्यादिः ॥ तै० ब्रा० (३.४,१०,५.) ॥

१२. तस्यै न० हे प्रतिप-  
दोक (वेदोक्त) ध्यान (अस्य  
आहे) कारण याज्याशब्द उ-  
गीच नाही (सि०)

१३. तो (सूक्तवाक्य) देव-  
तांचें धर्मानुसारितां आहे वा-  
रण सूक्तवाक्याचा आणि यज्ञ-  
कामाचा संबंध आहे (पू० नि०)

मन्त्रात् इवुचा हे यज्ञास इतिहास  
होम नाराचा उपयोग ह्यस्य ह्यस्य  
वाक्य १. १ आणि यज्ञास अर्वात यज्ञास  
याचा अर्थ शिवाय नाही याचाचा  
पुनः यज्ञास हे इतिहास ह्यस्य की होम  
याची एका यज्ञास पदार्था अर्वात या  
चा पदार्था अर्वात शिवाय अर्वात अर्वात  
मात्र "हे आहारा आणि इवुचा हे  
आमचे वस्तुतास झाले" असा अर्वा  
चा मन्त्र आहे त्याचें मात्र ह्यस्य वाक्य  
होम मन्त्र वेदितार्य संक्षेपार्थ (२१)  
५) या शिवाय शिवाय आहे

१२. या सूक्तार्थास शिवाय पदार्थास  
तस्यै मन्त्र हे पदार्थास शिवाय (याचा)  
अर्थ ह्यस्य आहे ह्यस्य या शिवाय  
मन्त्र अर्वात यज्ञास फल आहे की, वेदा  
मन्त्र त्रै यज्ञास फल आहे त्यास "ह्य  
वेदास्यै" अशी मूर्तिपारिमिति  
यज्ञास आहे या मूर्तिपारिमिति  
अर्थ आणि यज्ञास हे मन्त्र अर्वात  
आहे हे सांग यास मन्त्रो तिसरं शिवाय  
असं आहे की, या मूर्तिपारिमिति जी व्यर्थ

12. Not so The direct  
statement (of the Vedas)  
is (to be taken because the  
term Yājñā is not used)  
without any purpose  
(final statement)

13. The Sūkta vāka is  
for (describing) gods, be-  
cause it is connected with  
a sacrifice (Objection re-  
moved.)

direct as a whole and its part "  
The gist of this argument of the  
Bhoddhicharya is that when two  
incidents occur at the same time  
they are not necessarily connect-  
ed as a whole and its part. The  
text of the Sūkta-vāka is to be  
translated—"Oh Heavens Oh  
Earth, this was our good." This  
mantra occurs in [11 6 9, 4] of  
the Taittiriya-Saṁhitā.

12. The sūtra consists of three  
parts—the first part consist-  
ing of not so is simple enough.  
The second part states that in the  
Vedic Mantra, the term Sūkta  
vāka is used in the instrumen-  
tal case and has, therefore the  
sense of means to an end. It is  
superfluous to state that the  
means is a part of an action. The  
third part of the Sūtra states  
that the arrangement about the  
recitation of the Yājñā mantras  
is reasonable. The mantras re-  
cited at the time of making the  
main offering in a sacrifice are  
called Yājñā. Again another Ve-  
dic text states—"the Sūkta vāka  
is the Yājñā (and) the handful of  
Darbha grass (is the offering)." This  
text is properly interpreted  
when the Sūkta vāka is recognized

सूत्राणि.

प्रतिपत्तिरिति चेत् स्विष्टकृद्द्रव्यभयसंस्कारः स्यात् ॥ १४ ॥

(आ० नि०) ॥

भावार्थः । स्विष्टकृद्वागस्वरूपमुपसंहारे प्रदर्शितं । केचिद् वदन्ति प्रस्तरप्रहरणेन प्रस्तरस्य प्रतिपत्तिरिति । प्रतिपत्तिर्नामाऽवशिष्टवागसामान्या अवशिष्टहविर्द्रव्यस्य वा यागसमाप्तिसमये वा व्यवस्था सा ॥ प्रस्तरनाम्नो दर्भमुष्टेरासनं वेदौ क्रियते । समाप्ते यागे प्रस्तरस्य का व्यवस्था । स त्ववशिष्टः । हवीरूपेण तस्याऽग्नौ क्षेपः । एषैव तस्य प्रतिपत्तिरित्युक्तं चेन्न दोषः । कुतः । यथा कार्यद्वयं स्विष्टकृद्वागेन सिध्यति पुरोडाशस्य प्रतिपत्तिः यागस्यच निर्वर्तनं । तथा प्रस्तरस्य हविःस्वरूपेण क्षेपः प्रतिपत्तिश्च । तस्मात् प्रस्तरप्रहरणे सूक्तवाकविनियोगे न दोषः ॥

स्या केली आहे ती सयुक्तिक आहे इष्टीमध्ये मुख्य आहुति देताना जे मन्त्र म्हणतात तिचे नाव याज्या पुन, वेदवाक्य असें आहे की, “दर्भाची मुष्टी अर्ग्नौत टाकतेवेळी (सूक्तवाक हीच याज्या आणि मुष्टी हीच आहुति)”. या वेदवाक्याची व्यवस्था होते अगागिसवध न मानला तर व्यवस्था होत नाही कारण मग सूक्तवाक याज्या कशी होईल? आणि मुष्टी आहुति कशी होईल?

१३ सूक्तवाकमन्त्रामध्ये देवाचे वर्णन आहे खरे, असें या सूत्राच्या प्रथम वलात वर्णिले आहे. दुसऱ्या वलामध्ये याचे कारण दिले आहे ते असे की, कर्माचा आणि सूक्तवाकाचा सबध आहे म्हणूनच सूक्तवाकामध्ये

as a part of the rite called the oblation of the handful of grass (Prastara-Praharana) and not otherwise. If this be not recognized, how can the Sûkta-vâka be a Yâgyâ and the Prastara, an offering?

13 That the Sûkta-vâka describes gods is the sense of the first part, the ground of which is explained in the second part of the sūtra. Because the Sûkta-vâka is connected with a sacrificial act, it describes gods. Hence it is plain that it is first connected with the oblation of the handful of Darbhagrass. In this connection, the description of gods is given in it. Again, a Vedic text directly states that the Sûkta-vâka is the means of the offering of the handful. The text itself is — “The handful of Darbhagrass

१४ जसैं स्त्रिकृष्टत् यागा-  
मभ्ये दोन्हो सत्कार (एकदम)  
घटतात, तसो (प्रस्ताराचो)  
प्रतिपाते (होते) असें (मा-  
नलें) तर (कसें) (आ० नि०)

देवतां च वर्गज आह सदां निदान  
एष झाले कीं छुक्कावा आनि क  
र्मावा न्हवने इमांषी मुष्टी अनीमय  
या यागा मयम संबध आह अमा ग  
सवसाव अनुवाचो छुक्कावामभ्ये  
देवतां च वर्गज आह पुनः प्रत्यक्ष बह  
वाक्य ओ आह कीं, 'छुक्कावाने  
परार अर्जित झाला' या वाक्या  
मध्य 'रादने' या क्रियेवा आनि  
'छुक्कावा' प्रत्यय सवर आ  
ह आनि रादो या क्रियेवा आनि  
छुक्कावागीत देवताचे वर्गनापा परप  
रने संबध आला आहे परंपरेन जा  
संपेच पतो त्यापक्षा प्रत्यक्ष संबधची  
मासम्यगी अधिक पुर्वील वेदमन्त्रावा  
आनि मात्र अनीमभ्ये रादण्यावा  
संबध आहे त्या मन्त्रावा अर्थ असा  
'(अर्जने) हा इति वेदज्ञः (आणि  
तो) वादिलस' "ज्यास घनमान  
इच्छितो आयुष्याला तो इच्छितो प्रजा  
पुष्कळ न्हातो असें इच्छितः' हा मन्त्र  
हि तैत्तिरीय संहिते मध्य (१९, १, १)  
या ठिकाणी आला आहे या वेदवा-  
क्याने वेदिलवावाचि हा पास इच्छा  
पेते 'हा इति' न्हवने मन्त्ररूप  
इति असा अर्थ करावयाचा छुक्का  
(८-१०)

14 As in the Svasta  
kṛit rito two consequences  
are secured (at once) so in  
the case of the final dispo-  
sal (of the handful of Dar-  
bha grass) (What) if (such  
an interpretation be adopt-  
ed) (Doubt removed)

is to be offered by means of the  
Sūkta rāka. In this text, the  
Sūkta rāka is directly connected  
with the verb—is to be offered—  
which is indirectly connected  
with the gods mentioned by the  
Sūkta rāka. According to ex-  
egretics the direct relationship is  
more important than an indirect  
one. The following text is con-  
nected with the offering of the  
handful of grass—"Fire took this  
offering (and) increased (it)  
Whom the sacrificer wishes—he  
wishes life: he wishes large pro-  
geny"—a text which occurs in  
(11 (1) 6) of the Taittiriya  
Sanhita. This offering is the  
same as that of the handful of  
grass. Thus our exegretive evi-  
dence in support of the state-  
ment of the Vaidikāchārya is ad-  
duced. The compound term—  
tat-samyogdt is used in the sūtra—  
which signifies—because of con-  
nection with it. But the sūtra  
itself throws no light on what  
is pointed to by tat (that). The  
exegetes attach special impor-  
tance to an action. Hence tat is  
considered in this note to stand  
for an action—a sacrifice—a  
verb—all those being often used  
interchangeably. Again the sū-  
tra is consistently interpreted by  
tat being taken for an action.

14 The sūtra consists of two  
parts—the first states that the

सूक्तवाकानामर्थानुसारेण विनियोगाधिकरणम् ॥

( सूक्तवाकन्यायः )

कृत्वनोपदेशादुभयत्र सर्ववचनम् ॥ १५ ॥ ( सू० ) ॥

पदार्थः । कृत्वनोपदेशात् = सर्वस्य ( सूक्तवाकस्य ) वेदे निरूपणात् ।

उभयत्र = अमावास्यायाम् पौर्णमास्यांच । सर्ववचनं = सर्वसूक्तवाकपठनम् ॥

भावार्थः । सर्वस्य सूक्तवाकस्य दर्शपौर्णमासीष्टयोः पठनं युक्तम् । कुतः ।

उभयत्र नाम अमावास्याष्टौ पौर्णमासीष्टौच सर्वसूक्तवाकः पठनीय इति वेदोक्तत्वात् । किमभिप्रैति पूर्वपक्षकारः । न तारतम्येन सूक्तवाकपठनम् । किं तु । यत्र स पठनीयः तत्र सर्व एव पठनीयः ।

कुतः । एकमपि पदं विना न सूक्तवाकस्य सूक्तवाकत्वमिति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

सूक्तवाकेन प्रस्तरं प्रहरति ॥

मथ्ये " तत्सयोगात् " असे पद आहे. त्याचा अर्थ त्याच्या सयोगामुळे, त्याचा म्हणजे कशाचा हे सूत्रावरून समजत नाही. परंतु वाक्यार्थमीमांसेमध्ये कर्मच कायते मुख्य मानतात. आणि " त्याचा " या शब्दाचा कर्म असा अर्थ घेतला असता सूत्रार्थ वरोवर वसतो म्हणून त्याच्या सवधाने म्हणजे कर्माच्या सवधाने असा आम्ही अर्थ घेतला आहे

१४ या सूत्राची दोन ठेले पडतात. त्यात पहिल्या ढेलामध्ये प्रस्तरार्चा प्रतिपत्ति होते असे आचार्य म्हणतात प्रस्तर म्हणजे काय याचे आम्ही वारंवार वर्णन केले आहे प्रतिपत्तिशब्दाची विशेष व्याख्या केली पाहिजे. यज्ञामध्ये ज्या ज्या द्रव्यांचा किंवा साधनाचा उपयोग कर-

handful of grass is disposed of when it is offered into the sacred fire. We have frequently explained the Prastara or the handful. But the term Pratipatti calls for special explanation. The rule is that all things connected with a sacrifice are somehow or other to be used in performing the same nothing is to be thrown away nothing is to be preserved. The final disposal of sacrificial things for the sake of getting rid of them is called Pratipatti. The handful of Darbhagrass or Prastara is first brought in from a wilderness. It is then spread on the sacrificial ground (Vedi) and serves as a seat for the vessels. This is its main use in a sacrifice. Because the handful of grass is spread, it is called

अर्थाच्या धोरणानें सू-  
क्तवाकाचा विनियोग क-  
रावा हा विचार

(सूक्तवाक्याय)

१५. सत्र सूक्तवाक्ये (वे-  
दांत एवम नान्व येतलें आहे)  
म्हणून दोन्हीहि स्थळां सत्र  
सूक्तवाक्ये पठन (करावें)  
(पृ०)

THE SUBJECT OF THE SŪK-  
TA VĀKA BEING USED IN THE  
WAY ITS SENSE POINTS TO

(THE SŪKTA VĀKA KYĀYA)

15 Because of the  
whole (Sūkta vāka in the  
Veda) the recitation of  
the whole on both the  
occasions is (reasonable)  
(The statement of the op-  
ponent)

गात त्या त्या इच्छांची किंवा साधनांची  
पक्षामर्थ्य कोडे तरी येतना झालीच  
पाहिजे पक्षामर्थ्याचा किंवा साधनांचा  
उपयोग. दुसरे पक्षामर्थ्ये द्रावाचा ना  
ही पक्षामर्थ्ये किंवा साधने फाटून  
आली ही इच्छा जी पक्षाचे शेवटी त्यांची  
येतना तिचे नांव प्रतिपत्ति इतर  
नावाच्या इच्छांमुळेचा पहिला उपयोग  
असा या, मूळमर इमे शान्तिन सोडून  
संपार फक्त आगत हा जे पक्षामर्थी  
त वेदीवर इतरात आणि ते असे  
इतर यांत येतात इच्छा त्यास संस्कृत  
प्रस्तार असे इतरात आणि मन्त्राच  
रही पक्षामर्थ मांडापाचें हा प्रस्ताचा  
मुख्य उपयोग प्रस्तार हा जे पक्षामर्थी  
आसन दुसरा प्रस्ताचा उपयोग  
काय? याचें काम झालें म्हजे हे  
मूळमर इमे एकीकडे राहून जावेत असें  
न करिता प्रस्ताचमर्थ म्हणून त्या  
मूळमर इमांचीच आहुति देतात ही  
त्या मूळमर इमांची प्रतिपत्ति असा  
प्रस्ताचा इच्छा मूळमर इमांचा वेन  
रक्षामर्थ्य उपयोग झाला इतरात  
आप्या प्रथम द्रावाच अय झाला दु

Prastara in S. text. There is  
no other use. When it has served  
its purpose it ought to be thrown  
away. But instead of this, it is  
offered into fire and at the time  
the mantra known as the Sūkta-  
vāka is recited. This is the final  
disposal of the handful. Thus the  
Prastara or the handful of grass  
is used for two purposes. Thus  
the first part of the sūtra is ex-  
plained. The second part gives  
an illustration. We have already  
explained at length the Svistakrit  
portion of a sacrifice. The re-  
maining portion of the sacrifici-  
al cake is disposed of in performing  
it. It serves also two purposes  
—the Svistakrit is performed  
and the remaining portion of the  
cake is finally disposed of. In  
like manner when the handful  
of grass (Prastara) is thrown into  
the sacred fire, the rite called the  
Prastara-Prabarana is accom-  
plished, and the Prastara itself  
is finally disposed of. This con-  
troverts about the Prastara dis-  
cusses that the Boudhāchārya  
seeks to show an usual that the



यथार्थं वा शेषभूतसंस्कारात् ॥ १६ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । न । तारतम्येनांशेन सूक्तवाकप्रयोगः । कुतः । मन्त्राणां शेषत्वात् । यत्र मन्त्राः प्रयुज्यन्ते तत्र संस्कारद्वारा यागमुप-  
कुर्वन्ति । तस्माद् ये यत्रोपकुर्वन्ति ते तत्र प्रयोक्तव्याः ।  
तस्मादभावास्याया पौर्णमास्या वा कृत्स्नसूक्तवाकस्य न प्रयोगः ॥

सऱ्या ढलामध्यें दृष्टात ढिला आहे श्विष्टकृत् याग म्हणजे काय याचे आम्ही पूर्वी वर्णन केले आहे हा याग करते-समयी शेष राहिलेल्या पुरोडाशाची आहुति देतात. यामध्ये दोन कायं साधतात ती अशीं कीं, श्विष्टकृत् याग सिद्ध होतो आणि पुरोडाशाची प्रतिपत्ति होते तसेच प्रस्तर अग्नीमध्ये टाकिला म्हणजे प्रस्तराची प्रतिपत्ति होते आणि प्रस्तरप्रहरण नावाचा याग सिद्ध होतो हा जो प्रस्तरप्रहरणाविषयी वाद झाला त्याचे रहस्य इतकेच आहे की, वैद्वा-चार्यांच्या मनात असें दाखवायाचे की, यज्ञ करणें म्हणजे अग्निच खटपट आहे भूधर धर्म आणायाचे, ते हतरीयाचे, त्यावर यज्ञपात्र माडायान्ने असें करण्यात काही अर्थ आहे असें म्हटल्यास चालेल, परंतु ते धर्म जाळून टाकायाचे यात काय अर्थ ? यावर वैदिकाचार्य उत्तर देतात कीं, प्रस्तरप्रहरणन्यायाचे रहस्य एक क्रिया द्वर्थकरी असें दाखविणें.

१५ पूर्वपक्षकार असें म्हणतो कीं, दोन्ही स्थळीं सर्व सूक्तवाकांचे पठन करावें. दोन्ही स्थळीं म्हणजे कोडे ? “सूक्तवाकांनें प्रस्तराला अग्नीत टाकावें” हे वाक्य दर्शपूर्णमासीष्टिसवधानें आले आहे पौर्णमासीष्टिमध्ये आणि आ-मावासीष्टिमध्ये सर्व सूक्तवाक म्हणावा हें योग्य आहे कारण “सर्व सूक्त-वाक म्हणावा” असें वेदवाक्य आहे

Āryan sacrificial system is merely a waste of time, when he asks rationally enough—what is the use of burning the Prastara or the handful of grass when it has served its purpose ? It serves some purpose to bring the handful in from a wilderness, to spread it on the sacrificial ground (Vedi), and to place sacrificial vessels upon it. In reply to this, the Vaidikāchārya states that the point of the Prastara-Praharana-nyāya is to show that one act serves two purposes

15 The Buddhist states that the whole of the Sūkta-vāka is to be recited on both the occasions. What are these two occasions ? The text “He offers the handful (Prastara) by means of the Sūkta-vāka” occurs in connection with the new and full moon-sacrifices, and it is, therefore, proper to recite the whole of the Sūkta-vāka, when these sacrifices are performed. But it is not so recited, therefore, the customs of the Āryas conflict with the Veda.



वचनादितिचेत् ॥ १७ ॥ (आ०) ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । यत् सिद्धातिनोक्तं तन् न । कुतः ।  
प्रतिपदोक्त वेदवचनं वर्तते । तेन यथाश्रुतं प्रयोक्तव्यं ।  
सूक्तवाकेन प्रस्तरं प्रहरतीति श्रुतिः । तथा सर्वस्य सूक्तवाकस्य  
प्रयोगोऽमावास्यायां पौर्णमास्यांच प्राप्नोति ॥

प्रकरणाविभागाद्भुमे प्रति कृत्स्नशब्दः ॥ १८ ॥ (आ० नि०) ॥

पदार्थः । उभे प्रति = अमावास्या पौर्णमासीच प्रति ॥

वाक्यार्थः । प्रकरणस्य विभागो वेदे नास्ति । तस्मादुभयोः कर्मणोः  
सर्वसूक्तवाकः प्रयोक्तव्यः ॥

भावार्थः । यावान् सूक्तवाकः प्रयुज्यते । तावता तत्सूक्तवाकस्य  
कृत्स्नत्व । एतावानेव सूक्तवाक इति न परिमितिः । प्रकरण-  
वशाद् व्यवस्था कर्तुं युज्यते । व्यवस्थया सूक्तवाकस्य वि-  
भागः कृतश्चेन् न दोषः । सूक्तवाकस्य किं स्वरूपमिति  
शंकरः प्रदर्शयति । न ह्येतदेकं वाक्यम् यः कृत्स्नः सूक्त-  
वाकः । बहून्पेतानि वाक्यानि । येषां प्रधानदेवताभिधा-  
यीनि पदानि मध्ये । साधारणानि तंत्रपदानि पुरस्ता-  
दुच्चार्यन्ते । तथापरस्तात् । पुनः येन केनाचेत् सूक्तवाकेन ग्रहिय-  
माणे यथाश्रुतं कृतं भवति तस्मान् न समुदायः सूक्तवाक  
इति ॥ सर्वाणि कर्माणि फलाय कर्तव्यानि तेषां सूक्तवाकादी-  
नि साधनानि । साधनानां यथार्थं प्रयोगः । यथा कर्म सि-  
ध्येत तथा साधनं योजनीयं । तस्मात् सूक्तवाकस्य सर्वत्व-  
मेकत्वं वा नेति विशेषकटाक्षितं । तस्मात् पौर्णमास्याममावास्याया  
च विभज्य सूक्तवाकः प्रयोक्तव्यः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

इन्द्रावापृथिवी । अग्निरिंद्रविंशुषत । अवीरधत्तमहोज्यायौकृत ।  
अग्नीधोमविंद्रविंशुषेता अवीरधेताम् । अस्यामृधत्त । तै० ब्रा० ( ३.  
४, १०. ) ॥

१७ (वेद) वचन (आहे)  
 म्हणून, असें म्हटलें तर (आ०)

१८ (वेदामध्ये) प्रकरणा-  
 प्रकरणाचो विभाग नाहीं म्हणू-  
 न दोहोंस उद्देशून सर्व (सूक्-  
 वाक म्हणावा असें) निष्पण  
 (आहे) (सि०)

फरीत सुराचें असें नाहीं. जो मंत्र म्ह  
 टल्यानें पुरात उरया। होईल तो मन्त्र  
 म्ह ॥१॥ वेदामध्ये सारा मन्त्राचा  
 मन्त्र न्यावा असें सांगितलें आहे म्ह  
 णून सारा मन्त्र म्ह ॥१॥ असा हा  
 धर्त मये आशयक असल्यास सर्व  
 मन्त्र ॥१॥ किंवा आशयकता मस  
 त्यास त्याचा असा ॥१॥ किती  
 मन्त्र म्ह ॥१॥ याची योजना तत्तत्स्थाने  
 कताही ह्मण आमावासाद्यवे सम  
 र्थी किंवा पौर्णमासीदीच समर्थी सारा  
 सूक्तवाक म्ह ॥१॥ असा ॥१॥ येत  
 नाहीं सूक्तवाकाचें स्वल्पकथन  
 आम्हीं पूर्वीच केले आहे विशेष वि  
 चार पुढें आठवत्या सूत्राकडे आर्य  
 संप्रदायाप्रमाणें पुराण्याच्या आशयकते  
 मुळे वेदांतिल्ल प्रतिपदीक वचन फिरवावें  
 असें वेदिकाचार्यांच्या बोलण्यावरून ज्ञ  
 नित होतें

१७ आपरास मूळ कायतें वेदावय

17 If (it be said that)  
 a direct statement (of the  
 Veda prescribes the reci-  
 tation of the whole Sūktā  
 vāka, then what?)

(A doubt.)

18 Because (the Vedic  
 texts are) not (given in  
 the Veda) in any order or  
 according to any system  
 the whole (Sūktā vāka is)  
 mentioned in reference to  
 the two (new and full  
 moon sacrifices)

(Final statement)

ta-vāka is to be recited on the  
 occasion either of the new or of  
 the full moon day. This subject  
 will be further discussed in the  
 following sūtras. We have al-  
 ready explained what the Sūktā  
 vāka is. It is to be observed  
 that the Vaidikāchārya suggests  
 that the necessity of following  
 the customs of the Āryas modi-  
 fies a direct statement of the  
 Veda.

17 The Mīmāṃsā hold  
 that all the social usages and  
 the religious practices of the  
 Āryas are based on the state-  
 ments of the Vedas, and that  
 whatever the Veda enjoins is a  
 duty. The Boddhāchārya finds  
 it easy at this stage of the con-  
 troversy to advance a strong  
 argument against it. He states  
 —Oh Vaidikāchārya, your sys-  
 tem of exegesis is full of loop-  
 holes, and sanctions any inter-  
 pretation that suits you. You  
 do not adhere to the same princi-  
 ples throughout the discussion.  
 You shift your ground. Now

असा मीमांसकांचा सिद्धांत आहे वेदात जो सांगितला आहे तो धर्म सा मीमांसकांच्या सिद्धीतावर कोटो करण्याची चांगली संधि बौद्धाचार्यास सापडली तो असं म्हणतो की, तुमच्या वाक्यार्थ-मीमांसेमध्ये निसून जाण्यास सवडी पुष्कळ आहेत संधि सापडेल त्याप्रमाणे नवा सिद्धांत प्रतिपादन करता येतो. तुम्ही एकेच गोष्ट धरून वसत नाही अहो जर एक वेद तर वेद, त्याला धरून वसावे नाही तर एक बुद्धिवाद तर बुद्धिवाद, त्यालाच धरून वसावे तुमचे दोन्ही डोंगरीवर हात हे चालणार नाही स्पष्ट वेदवाक्य असं आहे की, सूक्तवाक म्हणून प्रस्ताराला अर्धोत टाकावे पौर्णमासीष्टिसमर्थी आणि आमावासीष्टिसमर्थी प्रस्ताराला अर्धोत टाकावे लागते. म्हणून वेदवचनाप्रमाणे पौर्णिमेचे दिवशी आणि आमावास्येच्या दिवशी सर्व सूक्तवाक म्हटला पाहिजे त्यातील काही पदे सोडून देऊन तारतम्याने सूक्तवाक म्हणू असं म्हटलं तर तो सूक्तवाक म्हटलं होणार नाही आणि वेदवचनाचा अनादर होईल पुढे कसे? असं, वैदिकाचार्य, तुम्हास आमचें विचारणें आहे

१८ मार्गाले सूत्रां बौद्धाचार्यांनी जो दोष दिला त्याचें निराकरण वैदिकाचार्य या सूत्रां करतात. ते असं म्हणतात की, वेदवचन व्यायाचें खरें, परंतु दर्शपूर्णमासीष्टि आणि पौर्णमासीष्टि या दोहोंस जेथून निरनिराळें प्रकरणवार वर्णन वेदात नाही. म्हणून

the direct statements of the Veda are the bases of the practices and rites of the Āryas. Yet their rational interpretation or adjustment, is set aside—that being considered the rational interpretation which suits your purpose. Thus you are neither rationalistic nor conservative. How can this do? The direct statement of the Veda is that the Prastara or the handful of grass is to be offered into the fire by means of the Sūkta-vāka. On the occasion of the new and full moon days the Prastara is to be offered. Hence according to the Veda, the whole of the Sūkta-vāka is to be recited on both the days. It would not be reciting the whole of the Sūkta-vāka if a portion be omitted. This would be setting aside the Veda itself. Against this position, what can be said?

18 In this sūtra, the Vaidikāchārya replies to the Boudhāchārya and attempts to meet his objections as raised in the last sūtra —“Though the direct statements of the Veda are to be implicitly accepted, yet our power of reasoning is to be employed in determining whether the whole Sūkta-vāka is to be recited or a portion only as the Veda does not prescribe systematically the new and full moon-sacrifices. Hence they are based on texts scattered throughout the Veda. This is the meaning of the sūtra itself. Now, a Vaidic text prescribes that the whole of the Sūkta-vāka is to be recited on both the occasions, but the sacrificial practice of the Āryas is opposed to the Veda in this respect, because the Āryas recite

अथा प्रतंगी वेद्ययावा अर्थं परताना  
 जानन्तो बुद्धि योनावा इ पाप्म आरे  
 इतमा सुभाव ज्ञाता आतां स  
 पूज्याक दान्दीवेष्टी नृणावा अस वेद  
 पाप्म आरे आगि आपनाभावा  
 आचार तर वा ग पत्त आरे आप  
 लोक दशभूमीमांसीष्टमयी सृज्यावा  
 वा एत माग इनात, आगि पंगि  
 मासाष्टमयी सृज्यावा इतमा माग  
 इनात, तर एत माग वेदांत  
 सर्व सृज्याक अदी संता रिली आरे  
 अस पतनारीं ज्ञातेत असें बोदावा पांचे  
 नृगनें पतनें पापाव विदेहाचार्य  
 नृगान-तर्ते नग्ने नृगयावा वा  
 इत्य करतेवेष्टी नृगयावा कला पादिने,  
 पंगीमासीष्टम समयी जितका सृज्याक  
 नृगयावा पतो वितका त्या इतीगता  
 चारा, अमुक मन्त्र नृगत नृगने  
 सृज्याक ज्ञाता अस वेदांत कोरे  
 वर्णन नाही वर्णन कर सृज्याक  
 नृगावा इतवे आह पानु दितो  
 मन्त्र नृगयावे सृज्याक होता हे ठा  
 वि पाच मुद्रांचे काम आह अथा  
 प्रतंगी नृगयावा कत्री असतां जित  
 नाही सृज्याक इतने एव वाक्य  
 नाही माता वाक्ये मिळून एव सृज्याक  
 होतो मुख्य वेदांचे वर्णन सृज्या  
 काव्यामध्यें असतें आणि प्रारंभी  
 आणि शेवटीं पञ्चमरी संधी वर्णन  
 असते, अस्तु सृज्याकांत कथा  
 मकारची वाक्ये येतात हे आम्ही वाच  
 कितो हे आम्ही सृज्याकाचे स्वल्प  
 समजक "अभावे हा इति घेता

one portion only of the Śākta vāka at the new moon sacrifice and another portion at the full moon sacrifice. Hence the Veda sanctions a portion of the Śākta vāka to be considered the whole. This is the drift of the argument of the Boudhāchārya. In reply to this, the Vaidikā chārya observes — "This is not the way of interpreting the Veda. The sense of every word of a Vedic text is to be adjusted. Of course that portion of the Śākta vāka which is recited at the new or full moon-sacrifice is the whole of it in reference to the sacrifice itself because the Veda never prescribes a certain text as constituting the Śākta vāka, and because the Veda simply states that the Śākta vāka is to be recited. Hence it is the function of human reason to determine what texts constitute the Śākta vāka to be recited on a particular occasion. Thus there is adequate scope for the employment of human reason. The Śākta-vāka is not one text only but is composed of different texts. The principal god connected with a sacrifice is mentioned in the middle of the Śākta vāka while something connected with the sacrifice to be performed is described at its beginning and end. We will now point out the form of those texts of which the Śākta-vāka consists. Agni (fire) took this oblation and increased it. "That Agni and that Soma who are glorified took this big oblation and increased it. These texts are recited in the middle of the Śākta-vāka. Those that are recited at its beginning and end are the following — "Oh Earth and Heavens

सूत्राणि.

काम्ययाज्यानुवाक्याकांडानां काम्यमात्रांगता-  
धिकरणम् ॥

लिङ्गक्रमसमाख्यानात्काम्ययुक्तं सामान्यम् ॥ १९ ॥

पदानि । लिङ्गं च, क्रमश्च, समाख्यानच लिङ्गक्रमसमाख्यान । त-  
स्मात्=लिङ्गक्रमसमाख्यानात् । काम्ययुक्तं=काम्यकर्मविशिष्ट ।  
सामान्यम्=वेदे निरूपण ॥

पदार्थः । लिङ्गं=पदाभिधानसामर्थ्यं । सानिधिविशेषाभ्यानासामर्थ्यं=क-  
मः । लौकिकशब्दः=समाख्या ॥

वाक्यार्थः । वाक्यार्थे क्रियमाण इदं काम्यं कर्मेति लिङ्गक्रमसमाख्या-  
नान् निर्णीयते ॥

भावार्थः । वेदस्य नानादेशे वाक्यानि प्राप्नुवति । तेषामाचार्यैर्व्यव-  
स्था कृता । या वैदिकाचार्यैर्व्यवस्था कृता तस्याः सज्ञा समा-  
ख्येति । समाख्यया याज्यानुवाक्यादीनां ज्ञानं भवति । लिङ्ग-  
क्रमयोः पृथगेन साहाय्यकारित्वं नास्ति । लिङ्गक्रमं समाख्या  
पुष्णाति । अत एव लिङ्गक्रमज्ञानेन व्यवस्थितसमाख्या-  
बलेन काम्ययाज्यानुवाक्यादीनां विनियोगो ज्ञायते ॥

प्रकृते तु सामान्यसंबन्धबोधकप्रमाणं विना लिङ्गमात्रेण विनियोगायो-  
गात् क्रमसमाख्याऽनुरोधेन मंत्राणां काम्येष्टिविषयत्वमेव । इति मीमांसा-  
कौस्तुभः ॥ कुत्र लिङ्गेन कुत्र क्रमेण कुत्र समाख्यया काम्ययाज्याऽनुवा-  
क्यानां साभिधेनीनां धार्यानां च निर्णय इति शबरः सूचयति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

इंद्राग्नी रोचना दिवः । ऋ० सं० (३.१२,९.) ॥ प्रचर्षणिभ्यः ।  
ऋ० सं० (१.१०९,६.) ॥ इंद्राग्नी नवति पुरो । ऋ० सं० (३.१२,  
६.) ॥ श्रयैद्वृत्रम् । ऋ० सं० (६.६०,१.) ॥

ऐन्द्राग्नेकादशकपालं निर्वपेत् । तै० सं० (२.२,१,२.) ॥ य-  
स्य सजाता विषयुः ॥ ऐन्द्राग्नेकादशकपालं निर्वपेत् स्पर्धमानः । तै०  
सं० (२.२,१,२.) ॥ अग्नये वैश्वानराय द्वादशकपालः । तै० सं०  
(७.५,१४,१.) (६.६०,१.) ॥ अग्नये वैश्वानराय द्वादशकपालः  
तै० सं० (७.५,१४,१.) सपत्नमभिद्रोस्यन् ॥

वेदातील ज्या काढाम-  
ध्ये काम्येष्टीच्या याज्या आ-  
णि अनुवाक्या वर्णिल्या  
आहेत तीं वेदाची कांहीं  
यावत्काम्येष्टीचें अंग आ-  
हे हा विचार

१९ लिग, क्रम आणि स-  
माख्या यांच्या योगानें काम्ये-  
ष्टीच्या सवधी (अमळे) वेद-  
वर्णन असें जाणवें

(आणि) तो वाढिरहा ' जगाचे  
पुष्कळतां गुण गाढले आहेत त्या  
वृत्ति आणि होम यांनीं हा इति येतला  
आणि वाढिरहा " हे मन्त्र मध्ये  
येतात आणि मारमी आणि शक्ती  
दुसरे मन्त्र येतात, व ह— " हे पश्या  
आणि आकारा यांनीं ' हेत्यादि " हि  
च्यामध्ये (हो) मारमी ' हेत्यादि हे  
सका विचार सूक्तवाक्याचे वेदवाक्याची  
झाली असां सूक्तवाक्याची योग्यता  
काय याचा विचार करून पाहिले कां-  
ही करून घात झाले म्हणून कांहीतक कर्म  
करायाचे आणि सूक्तवाक्यादि मन्त्र  
त्या यामां एक साधन कर्म सिद्ध  
झाले कीं, करून सिद्ध होते आणि कर्म  
सिद्ध झाले म्हणून साधनाची योजना  
मग कर्म सिद्ध होण्याकरितां जितक्या  
साधनाची योजना करणें आवश्यक

THE SUBJECT OF THE KAN-  
dya OF (THE TAITTIRYA  
SAKHITA)—WHICH PRESCRIBE  
THE YAJNA AND ANUVAKYA  
OF THE SACRIFICES BY WHICH  
CERTAIN DESIRED OBJECTS  
ARE SECURED—BEING CON-  
NECTED ONLY WITH THE  
SAME SACRIFICES

19 The description of  
the Veda (is known) to be  
connected with desire-ac-  
complishing sacrifices by  
means of the significant  
power of simple words, so  
quonco and the adjustment  
(made by the Acharyas)

etc." Let him grow in this." Thus the form of the Sûkta-vâka itself is pointed out. We will now show what its application is. Every sacrifice is performed for obtaining some fruit or other. And a mantra like the Sûkta-vâka is one of the means of a sacrifice which being accomplished, the fruit is obtained. The means are employed for accomplishing the act which produces what is desired. Hence the necessary means sufficient to accomplish an act can be employed; means employed in excess are wasted. Hence all that is sought is the accomplishment of the now or full moon-sacrifice. Hence there is no necessity of discussing whether the whole Sûkta-vâka or its portion is to be recited because whatever mantras are sufficient to accomplish a sacrifice constitute the whole Sûkta-vâka so far as the sacrifice is concerned.



असेल तितक्याच साधनाची योजना करावी. म्हणून दर्शपूर्णमासीष्टि सिद्ध झाली म्हणजे झालें. सर्व सूक्ताक म्हणावा किंवा अर्धा सूक्ताक म्हणावा असा विचार करण्याची आवश्यकता मुळीच नाही. कारण ज्या ज्या मन्त्रांनी यज्ञ सिद्ध होतो त्या त्या मन्त्राच्या योगानें त्या यज्ञापुरता सारा सूक्ताक सिद्ध होतो.

१९. या सूत्रामध्ये तीन शब्द विचार करण्याजोगे आले आहेत त्याचा विशेष विचार (३ ३, १९.) या सूत्रां होणार आहे. म्हणून फक्त त्याचें स्वरूप काय हे एथें दाखविलें म्हणजे पुरे. ते शब्द कोणते? लिंग, क्रम, आणि समाख्या. लिंग म्हणजे काय? कोणत्या हि शुद्ध पदाचा अमुकच अर्थ होतो असें दाखविण्याची त्या पदाची शक्ति परस्पराशीं जवळ असल्यामुळे अर्थ दुर्बल किंवा दृढ करण्याची जी वाक्याची शक्ति तिचें नांव क्रम. अथ-कार अथाची जी व्यवस्था करतात किंवा जे भाग पाडतात आणि ज्या सज्ञा करतात त्याचे नांव समाख्या. समाख्या केवळ छत्रिम आहे. लिंग ही पदाची शक्ति किंवा क्रम ही वाक्याची शक्ति—ही स्वाभाविक आहेत. आता सूत्रार्थाचा विचार. वाक्यार्थ करतें-वेळीं वेदामध्ये जें वाणिलें आहे तें काव्येष्टिसंबंधि आहे कीं नाही हा निर्णय लिंग, क्रम आणि समाख्या यांच्या घोरणानें होतो. काव्य कर्म म्हणजे काय? पर्जन्य पडावा म्हणून प्राचीन आर्यलोक कारीरीष्टि करीत. कारीरीष्टि

19 There are three terms in this sūtra deserving attention. They are to be specially examined in (III 3, 14) sūtra. We will, therefore, only point out their general bearing. The terms are *Linga*, *Krama*, and *Samākhyā*. The first is the significant power of a simple word. The power which sentences possess of modifying the sense of one another simply on account of their proximity is called *Krama*. The *Āchāryas* classified, divided and named the different parts of the Veda. Such names are called *Samākhyā*. Of course, the last is only human and artificial as distinguished from the first two—*Linga* and *Krama*—which are considered to be natural. Now, the meaning of the Sūtra itself. Is the description given in the Veda connected in any way with the desire-accomplishing sacrifices? This is the question. No direct statement is made in the Veda itself by way of supplying the information. How is the question then to be answered? Hence the significant power of simple words (*Linga*), sequence, and adjustment made by the *Āchāryas* are to be employed in exegesis for determining the connection with desire-accomplishing sacrifices the nature of which may be thus illustrated. The ancient *Āryas* performed the *Kāfirī*-sacrifice for securing a good down-pour of rain. It is a desire-accomplishing sacrifice, for it is believed to gratify the desire of obtaining rain. The *Yājñyā* and *Anuvākyā*—the mantras to be recited when the main offering is thrown into the fire—are given in the *Taittiriya-Saṁhitā* (IV 2, 11)

काम्येष्ट आहे फाण ही येत्यानें पुढें  
 त्याविषयीचा काम म्हणजे इष्टा पूर्ण होनी  
 या काम्य योजनेच्या पात्राचा आणि अनुष्ठाना  
 च्या सोपेसाधे सहित मध्ये (१२, ११)  
 या शिकानी बसिल्या आहेत पणाम  
 ये मुख्य हवि देवपदी ये मन्त्र म्हणा  
 याचे त्यांचे नांव द्यायला आणि मुन्त्र  
 हवि देवाचे पूर्वी ये मन्त्र म्हणा  
 याचे त्याचें नांव अनुष्ठाना या  
 द्यायला आणि अनुष्ठानाचे सद्विद्येमध्ये  
 निमित्ताच्या दिवाची बसिल्या असताना  
 मग अमत्या काम्येष्टीची अमती द्यायला  
 दिवा अमती अनुष्ठाना हे कसे जा  
 यायले? या विषयी विचार या सूची  
 चालला आहे पण हिच्या योगाने  
 कोठे कोठे अमत्या काम्येष्टीची अमती  
 द्यायला दिवा अनुष्ठाना असें कळते  
 कोठे कोठे काम्या योगाने कळते त  
 यावि लिंग आणि क्रम याचा अर्था  
 कामी स्वतंत्र उपयोग होत नाही ति  
 माये आणि क्रमाचे शोरग ओला समा  
 च्या दाखविते देवा मन्त्राचा विविधता  
 मोड कळत येतो परंतु यीमासकाचा  
 विवाद सत्ता आहे की, प्रमाण म्हणजे  
 म्हणजे सम्यक्पणेक्षा किंवाची काम्यता  
 मोडी, परंतु बरीस ध्यायला अर्थ करतां  
 मा असें दिसून येते की, लिंग किंवा  
 क्रम यांच्या योगाने समाख्येचे साक्षात्  
 होते पण साक्षात्कार करिता प्रकारचा  
 विरोध नाही लिंग आणि क्रम या  
 च्या योगाने जे प्रथम ज्ञान होते त्याची  
 मग समाख्येच्या योगाने स्पष्टत्वा होते  
 असें अनुष्ठाना काम्येष्टीची अनुष्ठाना द्यायला

They are to be found, however  
 in different places of the Sanhita,  
 while the direct-accomplishing  
 sacrifices are described in other  
 places. Hence the particular  
 Yajñ and Anurākya of particu-  
 lar sacrifices cannot be known  
 How to determine this is the  
 question raised in this Sūtra.  
 The significant power of sim-  
 ple words as they are used  
 in the Sanhita sometimes de-  
 termines the connection of a  
 Yajñ or an Anurākya with  
 its sacrifice and sometimes  
 the sequence of sentences points  
 out their necessary connection.  
 But often the light thrown on the  
 subject by Līnga or Krama is not  
 sufficient hence the application  
 of a mantra is fixed when Samā-  
 khyā supplements Līnga or K-  
 rama. But the Mīmāṃsaka consider  
 the evidential power of Samā-  
 khyā to be inferior to that of Līnga  
 or Krama. The sūtra is interpret-  
 ed in another way. The methods—  
 Līnga and Krama—are connected  
 first with Samākhya which they  
 supplement. But this is only a  
 seeming contradiction for what  
 over light is thrown on the inter-  
 pretation of a passage by Līnga  
 or Krama is only adjusted by  
 Samākhya. Thus to determine  
 the connection of Yajñ and Anu-  
 rākya with their sacrifice the  
 knowledge of the three—Līnga,  
 Krama, and Samākhya is es-  
 sential. The commentators en-  
 ter into a lengthy discussion as  
 to the necessity of using the three  
 terms in the sūtra. But we do  
 not think it necessary to intro-  
 duce their arguments, for they  
 do not throw any additional  
 light on the sense of the sūtra  
 itself. We will translate some  
 Yajñ and Anurākya mantras.

किंवा अनुवादया हे दरविषयास या तिहींचे म्हणजे लिंग, कम आणि समाख्या यांचे साहाय्य लागते अस्तु सूत्रकारांनी लिंग, कम, आणि समाख्या हे तीन पदे सूत्रात का घातली आहेत या विषयी भाष्यकार कोटीक्रम करतात परंतु या विषयी विचार करणे आम्हास आवश्यक वाटत नाही काही याच्या किंवा अनुवाक्या यांचे आम्ही भाषांतर करून दाखवितो. "हे इद्र आणि अग्नि, तुम्ही आकाशाच्या ठायी प्रकाश करता, युद्धाचे ठायी शोभायमान होता, म्हणून तुम्हा गोघाचे वीर्य लोकात प्रसिद्ध आहे" पुन दुसरा मन्त्र आहे. "(जो यजमान) इद्र आणि अग्नि याची पूजा करतो तो आपल्या शत्रूचा नाश करतो" (इद्र आणि अग्नि हे कसे) त्याची वाहने समान आहेत आणि तो यजमान सर्वांना अन्न देतो इद्र आणि अग्नि हे दोघे पुष्कळ द्रव्यांचे अग्निपति आहेत, आणि अतिशय बलाढ्य शत्रूचा पराभव करणारे, सग्रामप्रसंग प्राप्त व्हावा म्हणून इच्छा करणारे." माधवाचार्यांनी मन्त्रातील "वाज" शब्दाचा अन्न असा अर्थ केला आहे. दुसऱ्या आणखी याच्या आहेत त्याचा विकल्पाने उपयोग होतो "हे इद्र आणि अग्नि, युद्धप्रसंगी मनुष्यावर तुमची कडी. पृथ्वी आणि आकाश यास तुम्ही (मागे सारता), समुद्र आणि पर्वत यास तुम्ही (मागे सारता), दुसरी जों काही भुवने त्यांना आपल्या महिम्नाने

"Oh, Indra and Agni, you shine in the heavens and triumph over your foes in battle-fields, the valour of you two, is therefore, well-known" "The sacrificer—who worships Indra and Agni whose vehicles are alike, who are the lords of large treasures, and who are exceedingly strong, discomfiting their foes and desirous of war,—destroys his foes, and that sacrificer feeds all" Mâdhava interprets the term Vâja in this mantra into food There are also other Yâgyâs which are optionally used "Oh Indra and Agni, you are decidedly superior to men in war You surpass the earth and the heavens, the sea and the mountains, and other worlds" See the Taittiriya-Saṁhitā (IV 2, 11, 1) "Oh Indra and Agni, you two shook at once ninety towns of the Dâsas" See the same (I 1, 14, 1) "He whose relatives have departed, is to consecrate (rice) for the cake to be baked on eleven potsheards and to be offered to Indra and Agni He who has enemies is to consecrate (rice) + + (the rest the same as the above) He who desires prosperity is to consecrate (rice) for the cake to be baked on twelve potsheards and to be offered to the Agni-Vaishvânara He who is to advance against his foes is to consecrate (the same)" Mâdhava states that the Rik-Mantra, the first part of which directly mentions the god to be invoked and sacrificed to, is a Puroṣavâkyâ That Rik-Mantra, the last part of which mentions directly the god to be invoked and sacrificed to, is the Yâgyâ But the direct knowledge of what god is, to be

मार्गे सारव।" ते सं० (२२, ११, १)  
 "हे इन्द्र आणि अग्नि, वास लोकांमार्गे नमस्कृत  
 नगरे सुहृद मित्रून एका उदात्तपाने इत्यून  
 विलीत" ते सं० (११, १३, १)  
 "उपांवी मिमंक्ष्वी निघुन गेली  
 आहे त्याने इन्द्र आणि अग्नि या देव  
 तन्ना अर्पण करायचा असा कपाला  
 च्या पुरोक्षाराचा निषाध करावा  
 राक्षु ज्याला आहे त्याने इन्द्र आणि  
 अग्नि वास अर्प। ५२ पाचा अकरा  
 कपालांचा पुरोक्षारा करावा ज्या  
 ला ऐश्वयाची इच्छा आहे त्याने ईशान  
 मनीश्वरा या कपालाचा निषाध  
 करावा राक्षुच्या समोर जा।।त्याने  
 ईशान अग्नीश्वरा मारा कपालाचा  
 निषाध करावा" भागवतार्थ असे  
 म्ह।।यत की ज्या भावे या पुरोक्षार  
 देवता कर्माती हे स्पष्ट दिसते ती ऋचा  
 पुरोमुवाच्या होय ज्या भावेच्या उक्त  
 शर्चा देवता काय हे स्पष्ट दिसते ती  
 ऋचा पुरोमुवा होय देवता अमकी  
 असे जें स्पष्ट दिसते ते लिङ्गाच्या यो  
 गार्थ हा सुवाचील लिङ्गाचाच उप  
 याग लिङ्गाच्या यो।।ने सर्वत्र निषाह  
 होत नाही कारण वरच्या व्यवस्थेचे  
 अमकाचे अस्तित्व असा प्रसंगी कर्माची  
 योजना करायची म्हणजे पुरोमुवाच्याने  
 पर्वत वेदाभ्यास आर्षी असेत आणि  
 पाज्याचे मातून असेत आणि अमका  
 कामिटीची अमुक अनुवाच्या किंवा  
 पाज्या हा इष्टीमवील आणि मन्त्राभ्यास  
 संवध पालिकाचार्यांनी केलेल्या ज्या  
 व्यवस्थेकन समगरी त्या व्यवस्थेचे मां  
 समाख्या

invoked is shown by Linga and  
 this is the bearing of the term  
 Linga as used in the sūtra. But  
 the knowledge of Linga is not  
 sufficient for the interpretation of  
 all similar texts, because there are  
 some Yājñā and Anurākya Man-  
 tras which upset the definitions  
 of Mādharma. Under these circum-  
 stances additional light is sought  
 from krama—that is, in the Veda  
 the Puroanurākya Mantras always  
 precede the Yājñā-Mantra. Thus  
 krama or more sequence comes  
 to bear. But the Āhāryas found  
 it necessary to declare the con-  
 noction of Yājñā and Anurākya  
 with their particular sacrifices  
 and to adjust it. These adjust-  
 ments are known as Samākhyā.  
 Thus the signification of Linga  
 krama and Samākhyā as well  
 as their bearing is pointed out.

सूत्राणि.

## आग्नीध्रोपस्थाने प्राकृतानां मंत्राणां विनियोगा- धिकरणम् ॥

अधिकारे च मंत्रविधिरतदाख्येषु शिष्टत्वात् ॥ २० ॥ ( पू० ) ॥

पदार्थः । अधिकारे=प्रकृतमंत्रविषये । अतदाख्येषु=सा आख्या ये-  
षां नास्ति तेऽतदाख्याः । तेषु=अतदाख्येषु । शिष्टत्वात्=  
चोदितत्वात् ॥

भात्रार्थः । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति यत्र सामान्येन निरूपितो विषयो यथा  
ऋग्वेदेऽग्निमंत्रा विष्णुमंत्राश्च । तत्र सामान्यानिरूपणबलान्  
मंत्राभिधानं भवति । मंत्राणां विनियोगः समाख्यैव निर्णेतुं  
शक्यत इति वक्तव्यं । तस्मान् न सामान्यसंबधो मंत्राणां  
विनियोगं प्रकाशयति । समाख्या त्वपेक्षिता । समाख्याया वि-  
शेषविनियोगनिर्णये कारणत्वं ॥

सूत्रंतु । अयं मंत्रविधिरधिकारे प्रकृतमंत्रविषये तदाख्येषु तद्विशेष-  
ेषु चावगतव्यः । यदि परं विशिष्य शिष्टत्वादधिकृताना निराकाश-  
त्वमाशङ्क्येत ततोस्तु तद्विशेष एवेति व्याख्येय ॥ इति मीमांसा-  
कौस्तुभः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

आग्नेय्यर्चाऽग्नीध्रमभिर्मृशेत् । ऐन्द्रिया सदैः । वैष्णव्या हविर्धानम् ।  
तै० स० ( ३.१, ६, १. ) ॥

जेन्हा अग्नीध्राचे स्था-  
नाचें उपस्थान होतें तेन्हा  
प्रकृतिरूप जो यज्ञ (दश-  
पाणमासी किंवा अग्निदो-  
म) यांतोळ मंत्राचा विनि-  
योग होतो हा विचार

२० पुन, अमक्या यज्ञाचे  
अमके मंत्र असा सवध दाख  
विला नसतां उपरुद्र प्रकणा  
बध्न मंत्राचें विधान होतें  
(पृ०)

२ वेदावशापा अय एता ६।जे  
सुभाष सदन लक्षांत यज्ञ आग्नि  
संपरी मन्त्र इत्यन अग्नीध्राच्या स्थानाचे  
उपस्थान परांत अग्नीध्र एका फलितार्थ  
आहे, हे सांगें। नद्यो इन्द्रादिपरी  
मन्त्र इत्यन सवत् ६। जे यज्ञापाचे स्था-  
न, उपरुद्र ६ अत एतदे ॥” वि-  
ष्णुविपरी मन्त्र ६। १ इतिशान्द इ-  
त्ये सोमवत्प्राच्या स्थानाचें उपस्थान  
परांत” हे वेदांतील मन्त्र येऊन  
पूर्वपक्षकार असें म्हणता कीं यांतील  
वेदमन्त्रांमध्ये अग्नीविपरी, इन्द्रादिपरी,  
आग्नि विष्णुविपरी जे मन्त्र ते दशाव-  
सरे धामा ५ निरूपण आहे. मग  
महद्विषय इतिशान्द जे मन्त्र म्हण  
ण्यांत येतात तेथे मन्त्र नगरेत असें

THE SUBJECT OF THE AP-  
PLICATION OF THE MANTRAS  
OF THE MODEL SACRIFICES  
SUCH AS THE NEW OR FULL  
MOON OR THE ANVILOMA, IS  
CONNECTED WITH THE TRAINEE  
OF THE PLACE OF THE AGNI-  
DHRA PRIEST

20 Again, in the case  
of the mantras as connect-  
ed with their sacrifices not  
being declared, the know-  
ledge of the application  
of the mantras is obtained  
by that of the general sub-  
ject because of its being  
declared (The opponent's  
statement.)

20 The sūtra will be eluci-  
dated by a Vedic text being  
translated 'He praises Agni-  
dhra's place with verses of Agni  
(Agni's verses) the seat with  
verses of Indra (Indra's verses)  
and the place in which the Soma  
is deposited, with verses of Vishnu  
(Vishnu's verses)'. The oppo-  
nent has no objection to this  
translation — The text generally refers  
to the verses of Agni Indra and  
Vishnu. Hence the mantras re-  
cognized as necessary in the  
new and full moon sacrifices can  
not be recited on the occasion  
of praising Agni's place.  
It is simply necessary that the  
mantras speaking of Agni Indra  
and Vishnu should be recited.  
There are hundreds of mantras  
about Agni Indra and Vishnu in  
the 1ik Sāhitā. Hence the  
Buddhist observes :-

सूत्राणि.

तदाख्यो वा प्रकरणोपपत्तिभ्याम् ॥ २१ ॥ (सि० ) ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षकारेण यदुक्तं तन्न न । प्रकरणेनोपपत्त्या च ।  
समाख्याऽपेक्षिता । यो यज्ञः करणीयः तस्य समाख्या  
ग्रहीतव्या । अत्रोदाहरणं ज्योतिष्टोमः । तत्र ये वि-  
शेषमंत्रा उक्ताः तेषामेव ग्रहण । यद्यपि ऋग्मंत्राः प्राप्नु-  
वन्ति तथाप्याग्नीध्रोपस्थानमन्त्राः प्रकरणोपपत्तिभ्या ग्रहणीयाः ।  
अन्यथा वाक्यं भिद्यत ॥

कसें सिद्ध होते? अग्नि, इन्द्र आणि विष्णु याविषयी मन्त्र असले म्हणजे झाले मग ते कोठे कां असेनात. अग्नी विषयी, इन्द्राविषयी आणि विष्णूविषयी शेंकडो मन्त्र ऋग्वेदात आहेत. यावरून पूर्वपक्षकार वैदिकाचार्यास म्हणतो—“अहो, याज्ञिकाचार्यांनी ज्यासमाख्या करून ठेविल्या आहेत त्या समालेखनामाणे अमुक यागामध्ये अमुकच मन्त्र म्हणावाच असा जो तुमचा साम्राज्य आहे तो वेदमान्य नाही. कारण परील वेदमन्त्रामध्ये अग्नीविषयी अमुकच मन्त्र घ्यावा असे सांगितले नाही. अग्नीविषयी मन्त्र असला म्हणजे पुरे. मग तुम्ही अमुकच अग्नीविषयी जे मन्त्र तेच का घेता? मग तुम्हा आर्यांचा साम्राज्य एक आणि वेद एक असे सिद्ध होते. कोणी असे म्हणतील की, हा मन्त्र अग्नीविषयीच आहे असे तुम्हास कशावरून कळते? मन्त्रातील पदार्था सामर्थ्यावरून आम्हास कळते वेदांमध्ये जे प्रकरण चालले असते त्या

religious economy of the Āryas—as regulated by what are called Samkhāyās or declarations of the Āchāryas, by which certain mantras are to be recited in certain sacrifices—conflicts with the Vedas, because the Vedic mantras quoted and translated do not prescribe any particular mantra about Agni, and because it is sufficient that Agni or Indra or Vishnu is referred to. Therefore, there is no ground for preferring the mantras quoted. It may be asked how is a mantra connected with Agni known to be such? The significant power of the words of a mantra shows it. The topic that is treated of (Prakarana) points it out. Hence the Samākhya or declarations of the Āchāryas well versed in sacrificial lore are to be set aside. This is the gist of the sūtra in which the term *Shisatva* is used—the term meaning that which is explained. The other important term is *Atadākhyā*. It signifies that which is not explained by means of Samākhya by the Āchāryas.





सूत्राणि.

अनर्थकश्चोपदेशः स्यादसम्यन्धात् फलवता नष्टुपस्थानं  
फलवत् ॥ २२ ॥ (यु० १) ॥

भावार्थः । आचार्येण समाख्यया य उपदेशः कृतः स निरर्थको भवेत्  
यद्युपदेशस्य फलवता ज्योतिष्टोमेन सह संबंधो न स्यात् ।  
कुतः । उपस्थान फलवत् नास्ति । अनया युक्त्या ऋग्मन्त्र-  
सामान्यस्य यद् ग्रहणं प्राप्नोति तद् वारयत्याचार्यः । ये-  
नाग्नेयेनैद्रेण वा ज्योतिष्टोमे व्यापारः क्रियते तेनोपस्थानव्या-  
पारविशेषः तदा ज्योतिष्टोमिको विधीयते । अन्यत् सर्वमनूद्यत  
इति न दोषो भवति इति शबरः । ज्योतिष्टोमिकः समाख्यया  
प्राप्नोति । उपस्थानविषयो व्यापारविशेषो व्यवस्थया सिध्यति ।  
कासौ व्यवस्था । अनुवादत्वेनोपस्थानस्य ग्रहणमिति ॥

सर्वेषां चोपदिष्टत्वात् ॥ २३ ॥ (यु० २) ॥

भावार्थः । सर्वेषां मंत्राणामुपदेश आश्विनशस्त्रसंबन्धेन वाचस्तोम-  
यज्ञे व्यवस्थितः । तस्मादेकार्षेयसूत्रे यदुक्तं तत् सिद्धम् ॥  
वाचस्तोमादौ सर्वेषामिव मंत्राणामुपदिष्टत्वेन निराकांक्षत्वावि-  
शेषादित्याशय इति मीमांसाकौस्तुभः ॥ पूर्वेण सूत्रत्रयेण  
आग्नेय्या आग्नीध्रमुपतिष्ठते । ऐन्द्रा सदः वैष्णव्या हविर्धान-  
मित्यादिमंत्राणां विनियोगो दर्शितः ॥



सूत्राणि.

भक्षमंत्राणां यथालिङ्गं ग्रहणादौ विनियोगाधिकरणम् ॥

लिङ्गसमाख्यानाभ्यां भक्षार्थताऽनुवाकस्य ॥ २४ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । अनुसंधेयानां वाक्यानामनुवाकः । तस्य भक्षविषये प्रयोजनं लिङ्गेन समाख्यया च सिद्धं । समाख्याशब्दो लौकिकः । तेन वैदिकविषयो न निर्णीयत इत्युक्तं चेन्न न । अनुवाकस्य समाख्यया यः संबधः सोऽनादिः । कुतः । समाख्या सम्बन्धिनौ बुद्धौ सन्निधिमुपनेष्यति प्रयोगवचनं विधास्यति । तस्मात् सर्वाऽनुवाको भक्षणे विनियोक्तव्यः । अनुसंधेयेषु वाक्येषु भक्षयामित्यत वाक्यं । तस्य सामर्थ्यं भक्षणे । अतो लिङ्गेन भक्षणविनियोगः सिध्यति । अनुसंधेयवाक्येषु नानाविषयाः प्रतिपादिताः । तथापि तेषां सर्वेषामेक प्रयोजन । तस्मात् सर्वेषां वाक्यानामेकप्रयोजनत्वात् विशिष्टमेकं वाक्यं भवति ॥ तस्मादेकवाक्यत्वात् सर्वोऽनुवाकः समुदायत्वेन ग्रहणीयः । न तु तस्याऽवयवाः सति । इति पूर्वपक्षकारोक्तिः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

भक्षे हि मा विश दीर्घायुत्वाय शन्तन्त्वाय रायस्पोषाय वर्चसे सुप्रजा-  
स्त्वायेहि वसो पुरोवसो प्रियो मे हृदोऽस्यश्विनोस्त्वा बाहुभ्यां सध्यास  
नृचक्षस्त्वा देवसोम सुचक्षा अवल्लेषम मन्द्राभिर्मूतिः केतुर्यज्ञानां वाग्-  
जुषाणा सोमस्य तृप्यतु । तै० सं० ( ३. २, ५, १. ) । वसुमद्रणस्य रुद्र-  
द्रणस्य आदित्यवद्रणस्य सोमदेवते मतिविदः प्रातःसवनस्य गायत्र्यर्छदसं  
इन्द्रपीतस्य नराशंसपीतस्य पितृपीतस्य मधुमत उपहृतस्योपेहृतो भक्षयामि ॥  
हिन्वे मे गात्रा हरिवो गुणान् मे भावितौतृषः ॥ शिवो मे सप्तर्षिर्नृपतिष्ठस्व  
मामेवाङ्नाभिर्मातिगाः ॥ तै० सं० ( ३. २, ५, ३. ) ॥

सोममक्षणाविपर्यं जे  
मत्र ओहेत त्याचा सोमाचे  
प्याले घेते वेळालिगाच्या  
घोरणाने विनियोग करावा  
हा विचार

२४ लिंआ आणि समाख्या  
पांच्या योगाने सोममक्षण हेच  
अनुवाचाचे प्रयोजन (पू०)

मद्र रतव मिथेचा आणि दिवा  
ज्येष्ठत सबर नारी तोंवथि ही प्रिया  
व्यव आहे हून ज्योतिष्टोमाच्या  
प्रीताने ही उपस्थानप्रिया घेली वा  
दिने हजरे पातिकाचार्यांनी समा  
ख्या पागान ज्योतिष्टोमाचा आणि  
उपस्थानाचा जो संबध सांगितला आहे  
तो सबध कायम रेविला पाहिजे  
आणि तो संबध कायम उपस्थाकरिता  
त्यांनी उपस्थानाचे जे मंत्र घेतले आहेत  
वेच घेतले पाहिजेत त्यांचाच अनुवाच  
केला पाहिजे अशाचार्यांच्या फोटी  
मज्ये फिती हम आणि सयुक्तता  
आहे हे प्यानांत आले म्हणून विवेका  
चार्यांनी फिती भुवीवार उत्तर दिले आहे  
हे समजेल

२१ उपोचा यत्तारी फांही सबध  
नारी असे मंत्र वरत मुर्त्येच नारीत  
असा वीमांभवाचा सिद्धांत आहे

THE SUBJECT OF THE APPLI  
CATION OF THE MANTRAS RE  
FERRING TO THE SOMA BEING  
DRUNK BEFORE THE SOMA  
CUPS ARE TAKEN, BY MEANS  
OF THE SIGNIFICANT POWER  
OF WORDS

24 Drinking Soma is  
the purpose of the Anu  
vāka (as determined) by  
the significant power of  
words and by the adjust  
ments—(Sainakhya) made  
by the Āchāryas (Op  
ponents statement)

would be purposeless. Hence the  
praise of the Agnidhra's place is to  
be regulated by a Jyotistoma-sa  
crifice. In other words the con  
nection which the Āchāryas esta  
blish between the one and the  
other is to be recognized and  
this can be done only when the  
mantras mentioned by the Ā  
chāryas are recited they are to  
be reproduced. This reply of  
the Vaidikāchārya is doubtless  
ingenious when the strength and  
reasonableness of the argument  
of the Buddhist is considered.

23. The Mīmāṃsikas hold  
that there is not a single Vedic  
mantra unconnected with a sa  
crifice. Āshvalāyana states that  
the mantras are the means of a  
sacrifice. Hence every mantra  
has its application. And be  
cause it is so every mantra ought  
to be recited in the place when  
it is required. In interpreting  
the Vedic text—A mantra  
about Agni being recited, Agni  
dhra's place is to be praised—

आश्वलायनाचें असे म्हणणे आहे कीं, मंत्र हें कर्माचें साधन मग प्रत्येक मंत्र म्हटला कीं, त्याचा विनियोग आहेच मग सर्व मंत्राचा असा विनियोग आहे इतकेच कीं जेथला मंत्र तेथें म्हटला पाहिजे “अग्नीविषयी मंत्र म्हणून अग्नीव्राच्या स्थानाचे उपस्थान करावे” असे जे वेदवाक्य आहे त्याचा अर्थ करताना अग्नीविषयी विशेष मंत्र या सव्याने सांगितले आहेत तेच मंत्र घेतले पाहिजेत. नाहीतर एका यज्ञकर्मातला मंत्र दुसऱ्या यज्ञकर्मात असा व्रोडाळा होईल, आणि व्यवस्थेने मंत्राचा विनियोग करता येणार नाही कारण सर्व मंत्राचा अमुक विनियोग असे वेदात वागेंले आहे इतके सूत्राचें रहस्य आहे

२० वेदमंत्राचा अर्थ केला असता सूत्रार्थ लक्षात येईल वेदमंत्र तैत्तिरीय संहितेत (३२, ५, १.) या ठिकाणी आहे त्या मंत्राचा अर्थ हा कीं, “हे सोमरसा, ये आणि मजमव्यें शीर, पुष्कळ आयुष्य मजला असतें म्हणून, आणि देहाला सुख व्हावें म्हणून, पुष्कळ द्रव्य मिळावें म्हणून, पर्वस्व मिळावें म्हणून, चांगली सताति मिळावी म्हणून ये, हे निवासकारण, हें धनाचें आदिकारण ये, माझा हृदयास तू प्रिय आहेस अश्विन देवतेच्या बाहूनीं मी तुला घेतो हे तेजस्वी सोमा, डोळे उघडून जनास पाहणारा जो तू त्या तुला मी पाहतों हर्ष उत्पन्न करणारी, यज्ञाला जाणणारी, सोम सेवन करणारी माझी वाचा तृप्त होवो.

particular mantra about Agni being prescribed, is to be recited Or the mantra about Agni as prescribed for one sacrifice would be recited at another with which it is not connected, and great confusion would ensue, and the mantras could not be properly used, because every mantra has its use pointed out in the Veda This is the gist of the sūtra

24 The sūtra will be elucidated by the translation of the Anuvāka or chapter of the Taittiriya-Saṁhitā as in (III 2, 5, 1) “Oh Soma-juice, come and enter me that I may get a long life, that this body may enjoy happiness, that I may get much wealth, superiority, and good progeny, come Oh cause of subsistence, Oh first cause of wealth, come thou art dear to my heart I take thee with the aims of the twin gods—Ashvins I look at thee who lookest at the people with thine eyes open, Oh resplendent Soma let my tongue be satisfied—(my tongue which) produces joy, knows a sacrifice, and takes the Soma I drink that Soma which, being sweet, others are invited to drink, and which I am also invited to drink on the occasion of the moining-libation with which the troop of the eight Vasu-gods, the troop of the eleven Rudra-gods, and the troop of the twelve Âditya-gods (are connected), in which those conversant with praises sing verses in the Gâyatri-metric and in which Soma connected with Indra, Soma taken in cups called Nârâshansa and Soma connected with the manes is drunk.” See the Taittiriya-Saṁhitâ (III 2, 5, 2) for the following



सूत्राणि.

तस्य रूपोपदेशाभ्यामपकर्षोऽर्थस्य चोदितत्वात् ॥ २५ ॥

( सि० ) ॥

भावार्थः । तस्याऽनुवाकस्य येष्ववयवाः तैः पृथक् प्रयोजनं । अवयवरूपाणि भिन्नानि वाक्यानीति कथं सिध्यति । रूपाद् उपदेशाच्च । किं नाम रूपं । वाक्यस्य प्रयोजनप्रकाशनसामर्थ्यं । को नामोपदेशः । प्रतिपदोक्तं वचनं । रूपेण उपदेशेनच वाक्यानामपकर्षः कर्तव्य इति वेदोक्तत्वात् । तस्माद् भिन्नकर्मस्वनुवाकस्यावयवानां विनियोगः । तस्माद् रूपोपदेशाभ्यामपकर्षो भवेत् । केषांचिद ( अनुवाकावयवानां ) अत्र । इति शबरः ॥

काचार्यानीं केलेली. मग तिची यो ग्यता काय ? समाख्या म्हणजे काही वेद नाही असें कोणी म्हणेल तर त्यावर असें उत्तर आहे की, मनुष्यास वाक्य वाचल्यापासून ज्ञान होतें तें केवळ एकाच गोष्टीचें ज्ञान होतें असें नाही कारण नेहमी एका वाक्यामध्ये एकच विषय असतो असा नियम नाही ज्याचा परस्परशीं सबंध आहे असे नाना विषय एका वाक्यात असतात आणि त्या विषयाचा सबंध असल्यामुळे आणि ते परस्पर सन्निध असल्यामुळे बुद्धीमय्ये त्याचे एकदम ज्ञान उत्पन्न होतें अशा प्रकारचे ज्ञान समाख्येचे मूळ आहे म्हणून याज्ञिकाचार्यानीं वेद-वाक्याची जी व्यवस्था केली, आणि जिचे नाव समाख्या ठेविलें, ती व्यवस्था निर्मूल किंवा आधुनिक नाही अख्यात्म सबंधापासून समाख्या ही व्यवस्था

tions Hence in one sense, it may be called eternal The application of the Anuvâka we have translated is thus proved to be made at the time of drinking the Soma, but in the same Anuvâka, different subjects such as I see, come, Soma-juice, delight my organs,—being mentioned, how can they be considered to be one subject? Different subjects introduced are merely subordinate Hence they do not affect the unity of a sentence The whole Anuvâka thus bears on the drinking of Soma Hence the Anuvâka or Vedic passage under consideration is a complex sentence which describes by means of its subordinate parts the feelings which affect the mind when Soma-juice is drunk Thus the relationship between the passage itself and its different subordinate sentences is demonstrated. The Bouddhâchârya thus attempts to prove that the passage is one complex sentence

२५. त्याचें स्थापन आ-  
णि विशेष विवेचन असल्या-  
मुळे अर्थाचा अपकर्ष (करा-  
वा) कारण (वेदांत) विधान  
केलें आहे

उत्पन्न झाली आहे म्हणून ती एक  
अंशी अनादि आहे असे म्हणले तरी  
चालेल अशा या समाख्येच्या पो-  
रणे ज्या अनुवाक्यांचे आन्ही मात्तावर  
केलें आहे, त्यांचा समवायाच वळी  
विनियोग करून असे सिद्ध होतें  
आतां एक या अनुवाक्यामध्ये “मी  
पाहतों, सोम घुंये,” “माझा हात  
मस्तक कर अशीं अनेक वाक्ये आतां  
आहेत मग या सर्वांत एक वाक्य कसे  
म्हणें? मध्यें मध्यें निरनिराळ्या  
वाक्यांत निरनिराळे विषय आले आहेत  
ते गौण आहेत म्हणून त्यांच्या  
योगाने एक वाक्य नाहीं असे सिद्ध  
होत नाहीं समवाया अनुवाक्यांचे  
पर्यवसान समवायावरच होतें म्हणून  
सारा अनुवाक सिद्ध एक संयुक्त वाक्य  
हें सिद्ध. सोम पितृवेली बुद्धीमध्ये  
जे नांना तर्ज उठवात ते त्या अनुवा-  
कांतील गौण वाक्यांच्या या योगाने कळ-  
तात कसा अनुवाकाचा आा। त्या  
अर्थात निरनिराळ्या वाक्यांचा संबंध  
आहे अशा निरनिराळ्या कलेचा  
काढून सारा अनुवाक एक संयुक्त वाक्य  
आणि त्याचा विनियोग समवायाच  
केलें करवाचा आणि हें किंवा आणि  
समाख्या वाचक कळतें असे बीडाचार्य

25 Because of its form  
and authoritative state-  
ment, the transference of  
the sense (of a text is to be  
made), because of its being  
prescribed (by the Vedas)

that it is to be recited at the time  
of drinking Soma juice, and that  
this is proved by means of exeg-  
tical inference (Linga) and exeg-  
tical adjustment (Samikhyā).  
To this, the V idikāhārya replies  
in the next sūtra.

25 The term *its* occurs in the  
sūtra. It refers, we believe, to the  
passage or Anuvāka, the  
sense of which has been discus-  
sed. The translation of the pas-  
sage itself is given in the foot-  
note on the preceding sūtra—a  
passage the two parts of which  
are—I take thee, and I look at  
thee. The sentence—I drink  
thee—is principal. Hence the  
statement of the Buddhist that  
all the sentences of the pas-  
sage bear on the drinking of Soma-  
juice is not tenable. The differ-  
ent statements made in the  
passage have their different pur-  
poses which are authoritatively  
mentioned in the Vedas. Hence  
they are to be used whenever  
they are required. The drinking of  
Soma-juice is connected with the  
passage but it can not be proved  
that the whole passage is, there-  
fore, to be used on the occasion  
of drinking Soma-juice. Com-  
mentators particularly explain  
the sense of the term *form* as used  
in the sūtra. A *form* is the power  
which a text possesses, and which  
proves that such and such is its



सिद्ध करू पाहतात यावर वैदिकाचा-  
याचे पुढील सूत्री उत्तर आहे.

२५ सूत्रात "त्याचे" हे पद आले आहे. त्याचें या पदाचा अर्थ अनुवाकाचें असा करीत वेदातील अनुवाकाचे माषांतर आम्हीं मागील सूत्री दिलें आहे. मागील सूत्रात घेतलेल्या वेदवाक्याचे "मी तुला घेतो" "आणि मी तुला पाहतो" असे दोन अवयव आहेत. "मी भक्षण करतो" हे मुख्य वाक्य आहे. मग त्या अनुवाकामध्ये जी निरनिराळी वाक्ये आहेत त्या सर्वांचा सोमपान करते वेळीच उपयोग करावा असे जे पूर्व-पक्षकारांनीं म्हटलें तें योग्य नाहीं अनुवाकामध्ये निरनिराळी वाक्ये आहेत आणि त्याचें निरनिराळें प्रयोजन आहे. या प्रयोजनाविषयी वेदामध्ये वर्णन आहे. म्हणून निरनिराळ्या वाक्याचें जेथें जेथें प्रयोजन लागेल तेथे तेथें त्याचा उपयोग करावा. मग या अनुवाकाच्या संबधानें सोमपानाचें वर्णन आले आहे. सोमपान करते वेळीच या अनुवाकाचा उपयोग करावा असें सिद्ध होत नाहीं. सूत्रातील रूपशब्दाची माध्यकार विशेष व्याख्या करतात. ती अशी. या वाक्याचा अमुक अर्थ असें दाखविण्याचें जे वाक्याचें सामर्थ्य त्याचें नांव रूप. "मी घेतो" "मी पाहतो" आणि "मी सोम भक्षण करतो" अशीं जीं वाक्ये आली आहेत त्याचें रूप निरनिराळें आहे. एका विषयाच्या संबधानें त्यांची यो-

sense The forms of the texts—I take (Soma-juice), I look at it, and I drink Soma-juice are different How can they, therefore, be used on the same occasion and for the same purpose? Hence it is reasonable that they are to be used for different purposes. Again, if it be said that instead of insisting on the mere form of the passage, it is to be interpreted as connected with drinking Soma-juice, then it is plain that the passage itself describes no visible fruit. Because the texts—I take (Soma-juice), I look at it, and I drink it—are connected with one another, it is seen what particular worldly purpose is served by them, while the Mimāṃsakas lay it down as a rule that when a visible fruit or a practical purpose can be shown, no extraordinary or invisible or speculative fruit is to be supposed. When we do not know why a particular institution or a religious practice is to be maintained, we may assume that some fruit after death will be produced, but this only then when the performance of a religious duty is incumbent and can not be avoided, and when we can not reason out what worldly or practical purpose is served. The statements—I take Soma-juice, and I drink it show their purpose directly and they are, therefore, not to be restricted to the drinking of Soma, but are to be quoted when required, and being used in their proper places, they admit of backward and forward transference. Again, as no invisible or speculative fruit is to be supposed, Vedic texts are to be transferred from their places and interpreted in conformity with the

जना करी होइल ? इहल त्प/ची  
 योजना मित्र मित्र म्हाणी हें पो यच  
 आहे परें, क्पाकडे लक्ष न देता  
 सोमपाल संवधानेंच या वाक्यांची यो  
 जना फक्त असें म्हणून तर या वाक्यांनीं  
 दृष्टकल वर्णन कर पातयेत नाहीं “मी  
 घेतों” ‘मी पाहतों’ आणि ‘मी  
 सोम पितों’ या वाक्यांचा परस्पर संबंध  
 असल्यापासून ऐहिक अमुक एक  
 भयोजन सिद्ध होतें असें समजत नाहीं  
 भीमभक्ताचा तर मुख्य म्यास असा  
 आहे कीं ऐहिक फल आहे असें ज्या  
 ठिकाणीं सिद्ध होतें त्या ठिकाणीं पार  
 मायिक फल आहे अशी कल्पना  
 करू नये आम्ही काहीं कम कां करतो  
 हें आम्हांस समजत नाहीं पण या  
 पासून काहीं पारमायिक फल उत्पन्न  
 होईल असें आम्हांस वाटतें असें केव्हां  
 न्हावें ! जेव्हां सामाजिक किंवा भायिक  
 व्यवस्थेच्या संवधानें काहीं आचार  
 विचार पाळण्याचे पुढत नाहीं ते  
 आचारविचार पाळजेच पाहिजेत  
 आणि त्या आचारविचारांपासून अमुक  
 दृष्ट ऐहिक फल उत्पन्न होतें असेंही  
 समजत नाहीं कील अनुवादातील  
 “आम्ही पितों” “आम्ही पाहतों”  
 या वाक्यांनीं दृष्टकल सहज समजतों  
 इहल या वाक्यांचा सोमपालाहीं  
 संबंध न करतां जिकडे पाहिले तिकडे  
 ही वाक्ये घेऊन योग्य स्थळीं त्याचीं  
 योजना केली असतां त्यांचा अपकर्ष  
 होतो सरा. परंतु अदृष्ट फलाची  
 कल्पना करू नये म्हणून आचार्यांच्या

rules laid down by Achāryas and regulated by the exegetical bearings of the texts themselves. This is the gist of the adīra.

सूत्राणि.

अथ मन्त्राभिभूतिरित्यादेर्भक्षयामीत्यन्तस्य  
एकशस्त्रताधिकरणम् ॥

गुणाभिधानान्मन्त्रादिकेकमन्त्रः स्यात् तयोरेकार्थसंयोगात् ॥२६॥

भावार्थः । मन्त्रादिमन्त्रोऽनुसंधेयवेदवाक्यरूपः । तस्य मन्त्रस्य द्वा-  
ववयवौ । तयोर्व्यवस्था क्रियते । प्रथमं वाक्यं द्वितीयवाक्य-  
स्य विशेषणं । कुतः । प्रथम वाक्यं द्वितीयवाक्यस्य गुणानिरूपण  
करोति । तस्माद् विशेषणविशेष्यभावादेकप्रयोजनत्वाच्चैक-  
वाक्यत्वं । एकवाक्यत्वे सति मन्त्रैक्यं । सूत्रेऽवयवयोरेक-  
प्रयोजननिरूपणादेकमन्त्रत्ववर्णितं ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

मन्त्राभिभूतिः केतुर्ग्रजानां वाग्जुषाणां सोमस्य तृप्यतु । + + + वसुमद्रण-  
स्य सोमदेवते मतिविदं. प्रातःसवनस्य गायत्रच्छन्दसु इन्द्रपीतस्य । + +  
मधुमत उपहूतस्योपहूतो भक्षयामि ॥ तै० सं० ( ३. २, ५. ) ॥

सागण्यावस्तु आणि वाक्याच्या अर्था-  
च्या धोरणाने वेदातील एका ठिकाणची  
वाक्ये दुसऱ्या ठिकाणी नेऊन त्याचा  
अर्थ करावा असा सूत्रार्थ आहे

चोविसावे सूत्री जें वे-  
दवाक्याचें भाषांतर दिलें  
आहे त्यांत "हृष उत्पन्न  
करणारो" असा प्रारंभ क-  
रून "तो मी पितो" असा  
ज्या वाक्याचा शेवट आहे  
हें सारें वाक्य एक गम्य  
आहे हा विचार

२६ "हृष करणारी" अ-  
सा प्रारंभाचें (जें वेदवाक्य आहे  
आणि ज्याचा अंत "मी पितो")  
या वाक्यानें झाला आहे तो  
सारा) एक मंत्र समजावा  
कारण (प्रथम वाक्यांत) शु-  
णार्चें निष्पत्ती आहे आणि  
या मंत्रातील दोन्हीही वाक्यां-  
चा एकाविषयाशी संबंध आहे

२६ ज्या वेदवाक्याचा या सूत्री वि-  
चार झाला आहे त्याचा उल्लेख केला  
असला सूचक सदन स्थापित यईल  
"हृष उत्पन्न करणारी पशाला जा  
माण्नी सोम सेवक करणारी  
माझी वाचा दस होवो. (अष्ट)  
बसूषा गण (ज्यामध्ये आहे) (अष्ट  
रा) शर्वाचा गण ज्यामध्ये आहे, (बारा)  
आश्विनाचा गण ज्यामध्ये आहे, सुदीला  
जा. (आठ) वायव्याचा गण ज्यामध्ये आहे,  
इंद्राचा सोमपाल ज्यामध्ये होतें मा

THE CONSIDERATION THAT  
THE PASSAGE BEGINNING WITH  
THE WORDS—PRODUCING JOY  
—AND ENDING IN THE WORD  
—(I) DRINK (THAT)—TREATS  
OF THE SAME SUBJECT

26 (The Vaidika text)  
beginning with the words  
—producing joy—( and  
ending in the words—I  
drink)—is one mantra be-  
cause of the statement of  
qualities (in the former  
part of the text) and be-  
cause the two parts are  
connected with the same  
subject

26. The bearings of the sūtra  
will be easily perceived if the  
Vedic passage to which it refers  
be introduced "Producing joy  
knowing a sacrifice drinking  
Soma juice—may my tongue be  
satisfied I drink that Soma  
juice which I am invited to drink  
by others as being sweet—at the  
morning libation with which the  
number of eleven Rudra Gods,  
the number of eight Vasa-Gods,  
the number of twelve Āditya  
Gods the metro-Gāyatri which  
comprehends the intellect—(all  
these) are connected with the

सूत्राणि.

इन्द्रपीतस्येत्यादिमन्त्राणां सर्वेषु भक्षणेषु

ऊहेन विनियोगाधिकरणम् ॥

लिङ्गविशेषनिर्देशात् समानविधानेनैन्द्राणाममंत्र-

त्वं ॥ २७ ॥ ( पू० ) ॥

पदार्थः । समानविधानेषु=समानानि विधानानि नाम तुल्यानि चोदकवच-  
नानि येषु ॥

भावार्थः । येषु वेदवाक्येषु कश्चिद् विशेषो लिङ्गेन ज्ञाप्यते तैः किं  
प्राप्नोति । लिङ्गज्ञापितो मन्त्रविनियोगः । यत्र लिङ्गेन न किं-  
चिदपि ज्ञाप्यते तत्र मन्त्रोपि नास्ति । अमन्त्रक तत् कर्म ।  
ययाऽनुसंधेये वेदवाक्ये ऐन्द्रनैन्द्राणिच भक्षणान्युक्तानि ।  
ऐन्द्रभक्षणानि समन्त्रकाणि । अनैन्द्रभक्षणान्यमन्त्रकाणि ।  
कुतः । द्वयोर्विधानानि तुल्यानि नमैन्द्रभक्षणमन्त्र उक्तोऽ-  
नैन्द्रभक्षणमन्त्रा नोक्ताश्च । इति पूर्वपक्षः ॥

राशस्त नामक पेल्यातून ज्यामर्घ्ये सो-  
मपान होतें, पितृसबवी सोमपान ज्याम-  
र्घ्ये होतें, असें जें प्रातः सत्रन त्यासमर्घ्यी  
दुसऱ्याला मधुमान् जो सोम त्यास ज्या  
म्हणून आमत्रण केलें आहे, त्याला  
ज्या म्हणून मलाहि आमत्रण केलें आ-  
हे तो मी पितो. ” हे सारें वाक्य एक  
मन्त्र आहे असें आचार्य सूत्रामध्ये म्ह-  
णतात का तर या वाक्याचे दोन तु-  
कडे पडतात. “तृप्त होत्रो” एथपर्यंत  
एक तुकडा, आणि “मी पितो ” एथप-  
र्यंत दुसरा तुकडा. पहिला तुकडा दु-  
सऱ्या तुकड्याचें विशेषण आहे आणि  
दोहोंमध्येहि सोमपानसंबधानें एकाच  
विषयाचें निरूपण आहे जेन्हा निर-

morning-libation in which the  
Soma-juice offered to the God-  
Indra is drunk, in which So-  
ma-juice taken in cups called  
Nârâshansa is drunk, in which So-  
ma-juice offered to the Manes is  
drunk ” Jaimini states in the  
above sūtra that the whole of  
this passage constitutes one text  
only, because it can be divided  
into two parts—the first ending  
with the words—may my tongue  
be satisfied, and the rest of the  
passage forms the second part.  
The former enlarges the sense of  
the latter and is, therefore, its  
adjective. Again, both the parts  
treat of the same subject—the  
drinking of the Soma-juice.  
When different texts treat of the  
same subject, and when they all,  
bearing on the same statement,

जे०हा जे०हा सोमपान  
करायाचें ते०हा ते०हा "इंद्र-  
सवधी सोमपान ज्यामध्ये  
होते" अशा अयंसवधी  
तेतिरीय सहितेमध्ये (३२,  
५,२) या ठिकाणी जे मंत्र  
आले ओहेत त्याचा ऊह क-  
रून विनियोग हा विचार

२७ ज्या ज्या यमाचें वेद-  
वाक्यानीं समान विधान केलें  
असतें आणि ज्यामध्ये इंद्रदेव-  
ता नाहीं, अशा कमांत मंत्रहि  
नाहींत, कारण लिगविशेषाचें  
निरूपण आहे (पू०)

निरा० वाक्य नीं ए०वा विषयाचें नि-  
रूपण होतें अणि त्या निरनिराळ्या  
वाक्यांमध्ये विशेष आणि विशेष मात्र  
असतो, वेदां तीं सारीं वाक्य मिळून  
एक वाक्य अ० म्ह० याचें चिदा नाहीं  
इतका सुमार्थ आहे

२८ बोधिसावे शुभावे विषेमध्ये ज्या  
वेदमंत्राचें मापादर केलें आहे त्याच  
वेदमंत्राच्या अर्धाविर्या या सूत्रां वि-  
चार घालला आहे तेतिरीय सहिते  
मध्ये (३२, ५, २) या ठिकाणी तो  
मंत्र सादर आला आहे त्यामध्ये  
इंद्राच्या सवधने सोमपान करवाना को-  
णता मंत्र ह्याचें सांगितलें आहे  
परंतु यांनीं कर्म अशीं करानीं लागतात

THE SUBJECT OF THE SED  
STILUTION AND APPLICATION  
OF THE TEXTS OCCURRING IN  
THE TAITTIRIYA SAMHITĀ (III  
2, 5, 2) CONNECTED WITH  
THE SACRIFICES IN WHICH  
SOMA IS DRUNK AND IN WHICH  
THE TEXTS KNOWN AS THE  
INDRAPITASTYA ARE RECITED

27 In the case of Vedic  
texts making a general  
statement and not refer-  
ring to the God Indra, no  
mantra is to be recited,  
because of the special pon-  
or of the words in the  
passage being shown (Op-  
ponent's statement)

enlarge it or qualify it they con-  
stitute one complex sentence  
This is the gist of the sūtra

27 The examination of the  
sense of the passage translated in  
the foot-note on the 21st sūtra is  
continued. It is completely  
given in the Taittirīya-Samhitā  
(III 2 5 2.) and explains what  
mantra is to be recited when the  
Soma juice offered to, and con-  
nected with, the God Indra is to  
be drunk. But in certain sacri-  
fices, two offerings are made—the  
one to the God Indra, and the other  
—to Gods not Indra or other  
than Indra (anindra i.e. non-  
Indra Gods) The mantra for the  
God Indra is known. The other  
Gods—non Indra—are without  
any mantra. Because of the spe-

सूत्राणि.

यथादेवतं वा तत्प्रकृतित्वं हि दर्शयति ॥ २८ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । न । तत्प्रकृतित्वं नाम ऊहः । किं तत्प्रकृतित्वं । तस्य प्रकृतित्वं तत्प्रकृतित्वं । यथा समंत्रककर्मणि मंत्राः सन्ति तथा समंत्रककर्मप्रकृतित्वेनामंत्रककर्मणि मंत्राः प्राप्नुवन्ति । कथम् । तत्प्रकृतित्वं दर्शयति । यथादेवतं कर्मेति । यथादेवतं कर्मणो मंत्रा वर्तन्ते । तस्माद् यथादेवत मंत्रा अनेन्द्रभक्षण ऊहेन योजनीयाः । कुतः । ऐन्द्राऽ नैन्द्रभक्षणानां मंत्रसाक्षात्त्वात् ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

। इन्द्राय त्वा वसुमतः ।

की त्यामध्ये होन अवदानें व्यायाची-  
एक इन्द्राचें आणि दुसरे अनिन्द्राचें. मग  
इन्द्राचा मंत्र कोणता तें ठाऊक आहे.  
अनिन्द्राला मुळीं मंत्रच नाही, वाक्या-  
तील पदाच्या सामर्थ्याचे विशेष निरूपण  
असल्याने इन्द्रदेवतेसबधी अमका मंत्र  
आहे हें कळतें. परंतु ज्या कर्मात इन्द्र-  
देवतेचा सबध नाही त्या कर्मात कोणत्या  
मंत्राचा उपयोग करावाचा ? अशा क-  
र्मांस मुळीं मंत्रच नाही. जितकी इन्द्र  
सबधी कर्माची योग्यता तितकी अनिन्द्र-  
सबधी कर्माची योग्यता. मग इन्द्राचा  
मन्त्र आहे अनेन्द्र कर्माचा मन्त्र कोठें  
आहे ? कोणी असे म्हणेल कीं आम्ही  
ऊह करून निर्वाह करू. तर हें चाल-  
णार नाही कारण ऊह म्हणजे काय ?  
साक्षात् वेदवाक्य तर नाही परंतु ए-  
खाटे वेदवाक्यात थोडा फेरफार केल्याने

cial power of words in the passage what particular mantra refers to the God Indra is directly known. But what mantras are to be recited in sacrifices with which the God Indra is not connected ? Such rites are, therefore, absolutely without any mantra. The offerings made to Indra are as important as those to gods other than Indra. While there are mantras to be recited at the time an offering is made to Indra, where are the mantras to be recited for other gods ? It may be suggested that mantras may be substituted, but it can be easily shown that substitution (Ūha) can not be allowed. Again, a text substituted (Ūha) is not a direct Vaidika text, but one altered and adapted to the purposes of a sacrifice. The opponent states that a text substituted or Ūha can be allowed when offerings are to be made to gods other

२८ (तसें) न०हे कारण  
जरी देवता (असेल) तस  
ऊह (करावा) (असें मूळ क-  
र्म) दाखविते (सि०)

जे देवतास्य कर्मांत धोनिता येते त्याम-  
जो फेकत वरगें त्याचें नांव ऊह व  
वक्ष्यात अस न्ना ही अनेक कर्मा-  
संबंधी वाक्य असले तर ऊह पुरावाचा  
मुख्य वाक्यच नाही कर्म तर करण्यांत  
त न्ना त्या कर्मांत मन्त्रच नाही  
पेशामध्ये आणि आयत्तावशापामध्ये क  
या विषय आहे हेहि येणेकन पटत

२८ या सूत्रांत तत्प्रकृतिरा हा श  
ब्द विचार करण्याजोगा आहे याचा  
अर्थ—याची ता प्रकृति आहे व यत्ना  
च होत विमा। केले आहेत काही  
यत्नांत प्रकृति हा तात आणि काही  
यत्नांत विकृति हा तात दशापीर्णमासी  
दि ही साध्या इष्टाचा प्रकृति आहे  
विष्णुमध्ये काही कर्मयत्नांनी केले न्ना  
जसे कुमर्या इष्टाचा प्रकृतिची पद्धति  
सिद्ध होते आणि यत्ना कुमर्या इष्टाचा  
त्यांत विकृति न्ना तात प्रकृति हा जे  
यत्ना याच्या पद्धतीचा मूळ नमुना  
तसेंच अग्निष्टोम हा सव सोमयागाचा  
मूळ नमुना आहे यावरून तत्प्रकृ-  
तिरा हा जे मूळ नमुना असो हा यत्ना  
आहे आतां पूर्वपक्षकारास आचार्य  
असें पत्तर द्यात कीं अहो याचाचाय  
मूळ इष्टोप्या मनुष्यामध्ये हा जे दशापी  
मासीष्टिमध्ये इष्टाच मूळ आले आ  
हेत या नमुनापामागे कुमर्याच्या अर्चाची

28 Not so (sub-  
stitution is to be made)  
according to a god (mon-  
itioned,) because (an origi-  
nal sacrifice) shows (this)  
(Final statement.)

than Indra. No Vaidika text,  
however sanctions or prescribes  
the last offerings which are how-  
ever made by the Aryas. Hence  
they are to be made without any  
mantra being recited. This is a  
case in which the injunctions of  
the Vedas are directly at variance  
with the customs and practices of  
the Aryas.

28. The term deserving special  
examination is tatprakrititva  
as used in the sūtra. It signifies  
what has an original sacrifice  
for its model for sacrifices are  
divided into two classes—origi-  
nal sacrifices (Prakriti) and modi-  
fied sacrifices (Vikriti). The  
new and full moon-sacrifices con-  
stitute the original form of all  
sacrifices which are mere modi-  
fications of the first. The origi-  
nal sacrifice or Prakriti is thus a  
model of all sacrifices. Thus  
also the Agnistoma-sacrifice is  
the model of all the big sacrifices.  
Hence the term tatprakrititva  
signifies the general property of  
being that which has an origi-  
nal sacrifice for its model. The  
Vaidikāchārya observes in the  
sūtra — Oh Buddhist in the  
new and full moon-sacrifices—  
that is the model sacrifice, only  
the mantras to be recited for In-  
dra are mentioned. A modified  
sacrifice based on this model is to  
be performed for Agni. Hence  
Agni takes the place of Indra in  
the modified sacrifices, but the



सूत्राणि.

अभ्युन्नीतसोमभक्षणे इंद्रस्याप्युपलक्षणाधिकरणम् ॥

पुनरभ्युन्नीतेषु सर्वेषामुपलक्षणं द्विशेषत्वात् ॥ २९ ॥

भावार्थः । पुनः पूर्वसूत्रविषयविचारः । अभ्युन्नीतेषु सकृत् चमसैः सोमस्य हवनं क्रियते । पश्चाच्च चमसानां संमार्जनं विना तेष्ववाशिष्टसोमो गृह्यते । तस्मिन्नवाशिष्टसोमे पुनः सोमग्रहणं नामाऽभ्युन्नयनं । गृहीतः सोमोऽभ्युन्नीतः । अभ्युन्नीतेषु नाम द्विवारं सशेषेषु पुनः सोमपूर्णेषु पात्रेषु । तस्मात् सर्वेषां चमसानां ग्रहणं । सोमपानस्थैषा व्यवस्था । प्रथमं चमसात् सोमः पीयते । तस्मिन् चमसे पुनः सोम उन्नीयते पुनः स पीयते च । तस्माच्च चमसानां द्विशेषत्वं । कुतः । तेषु द्विवारमुच्छिष्टं वर्तते । तेन सर्वेषां सोमानामुपलक्षणं भवति । केचित् सोम विशेषवर्णनात् प्राप्नुवन्ति । विशेषवर्णनबलेन नामोपलक्षणेन सर्वेषां सोमानां प्राप्तिः । इति पूर्वपक्षोक्तिः ।

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

मध्यतःकारिणा चमसाध्वर्यवो वषट्कृतेऽनुवषट्कृते जुहुत होत्रकाणां चमसाध्वर्यवः सकृत् हुत्वा शुक्रस्याभ्युन्नीयोपावर्तध्वम् ॥ मित्रं वृषं हवीमहे । ऋ. स० (१.२३,४.) ॥ इन्द्रं त्वा वषुभं वृषम् । ऋ. स० (३.४०,१) ॥ मरुतो यस्य हि क्षेपे । ऋ. स० (१.८६,१.) ॥ अग्ने पत्नीरिहावह । ऋ. स० (१.२२,९.) ॥ उक्षात्राय वशात्राय । ऋ. स० (८.४३,११.) ॥

सोमप्रयोगरत्नमालाया यद्वर्णनं कृतं तेन सूत्रविषयः सुलभः ज्ञातुं शक्यते । तस्मात् तद्वर्णनं नत्र दातुं युज्यते ॥

अध्वर्युर्युहोत्रा स्वचमसे भक्षिते तं प्रतिप्रस्थातारं चोपहूय भक्षेहीत्यादिमन्त्रेण होतृचमसः सशेषः सकृद् भक्षयति । प्रतिप्रस्थाता होतारमध्वर्युचोपहूय भक्षेहीत्यादिमन्त्रेण होतृचमसं मन्त्रेण सकृद् भक्षयति । यजमानो होतारमुपहूय भक्षेहीत्यादिमन्त्रेण स्वचमसं सशेषं सकृद् भक्षयति ॥

अभ्युन्नोतसोमपानादिना  
समर्था उद्गाथेहि उपलक्षण  
होते हा विचार

२९ पुनः, अभ्युन्नोत जे  
सोमाचे पेले आहेत त्यांच्या  
सवधाने सशोच उपलक्षण होतें  
(का) ह्या पेण्यामध्ये दोन  
ब्रेड भेष सहितो म्हणून (पू०)

इष्टि करिता हा आह वर्याहीमन्त्रे ह्या  
च मन्त्र आह्वान आगि निर्वृत्तामन्त्रे  
ह वर्याच वगन नाही—अग्निवर्षेचे  
वगन अह मग अग्निवर्षतर्ष वगन  
कराता मन्त्र मुर्तीच म्हणू नये अने  
तुमच म्हणजे पापर जामर्ष अस  
म्हणजे आह गी अ कर्म करावाच ह्या  
कमा या शोणाने मूळ प्रतीष्टीमन्त्र  
मन्त्राप्रमाणे वेदाचा करावा आगि  
काही फरकत करून जे मन्त्र तयार  
होतात, ते मन्त्र म्हणजे इष्टत असा—मूळ  
प्रतीष्टीमन्त्रे इष्टेचेच वगन आहे  
विष्टीष्टामन्त्र अग्निवेदाचा आहो आह  
मूळ प्रतीष्टीमन्त्र जे मन्त्र त्यामन्त्र  
इष्टत काढून काढून ह्या विष्टीमन्त्र  
अतिपद घातले की, नवा मन्त्र सिद्ध  
होता अग्नि हा नवी वस्तु ति  
ह्या शोणाने उद्गाथा अने क-  
र्मावरून पडते हे सुषाचे म्हणू  
आह

२९ वेदाचार्याचा आगि इष्टि  
काचार्याचा वाद होता होता आगि

THE SUBJECT OF THE UP-  
LAKṢAṆA OF THE CUP IN  
AT THE TIME OF DRINKING  
THE ABHYUNNITA SOMA JUICE

29 Again, in connec-  
tion with the cups of the  
Soma juice (known as)  
Abhyunnita the Upalak-  
ṣaṇa of all the cups (is  
made), because of (these  
cups holding) twice the  
residue (of Soma)

mantras of Indra can not be re-  
cited for Agni. Hence you say  
that when offerings are made to  
Agni no mantras ought to be  
recited because Agni is other  
than Indra. This is your argu-  
ment. In reply I have to state  
that the modified sacrifice in  
which Agni takes the place of  
Indra determines such modifica-  
tions in the mantras to be recit-  
ed as the change of gods deter-  
minates. Hence modified mantras  
are to be recited. See for the  
sake of illustration that in the  
original sacrifice (Pankrita) the  
god—Indra—is mentioned that  
in the modified sacrifice based on  
H the god—Agni—is mentioned.  
Hence a modified mantra—such  
as is prepared by substituting  
Agni for Indra in the original  
mantra—is to be recited. The  
modification or substitution is to  
be made according as the god is  
to whom a sacrifice is to be made.  
This is known by the sacrifice  
which an Āra thinks of per-  
forming. This is the gist of the  
śūtra.

29 Some specialities connect-  
ed with different sacrifices are

यज्ञाची उग्रहरणें घेता घेता यज्ञाचा विशेष विचार होऊ लागला आहे. मो-  
 व्या अग्निष्टोमयज्ञामध्ये पशु मारावा  
 लागतो व पुष्कळ पेलें मीडून त्यामध्ये  
 सोम तयार करून देवांना लागतो पुढें  
 पशूच्या मांसार्चे आणि सोमरसाचे अ-  
 श्नामध्ये हवन करावें लागतें त्या  
 सवयाने एकदा पेल्यामध्ये सोम घालून  
 तो अग्नीत टाकला, आणि तो पेली  
 व धुता पुन त्यात सोम घेतला म्हणजे  
 अशा सोमसवयाने दोन गोष्टी घडून  
 आल्या पहिलें, तो सोम अभ्युचीत  
 झाला आणि दुसरें, त्यामध्ये दोन वेळ  
 शेष राहिला म्हणजे दोन वेळ तो उच्छिष्ट  
 झाला या प्रमाणें सूत्रातील दोन  
 पदांचा अर्थ झाला. उपलक्षण हें  
 एक तिसरें पद विचार करण्या जोगें  
 आहे उपलक्षण म्हणजे काही एक  
 विषय चालला आहे, त्या विषयाच्या  
 सवयानें दुसऱ्या गोष्टीचें जें ज्ञान होतें  
 तें मग ह्या दुसऱ्या गोष्टी त्या मुख्य  
 विषयाच्या साक्षात् जवळ असोत किंवा  
 विचारद्वारा जवळ असोत. असे जवळ  
 असल्यामुळे मुख्य विषयाच्या अवलो-  
 कनाने तरतबंदी दुसऱ्या विषयाचें जें  
 ज्ञान होतें तें. आता सूत्रातील पदांचे  
 अर्थाचा विचार झाला पूर्वपक्षकार  
 असें म्हणतो कीं, न धुतां काहीं पेल्या-  
 मध्ये सोम घेऊन तुम्ही अग्नीत अर्पण  
 करता आणि तो पिता असें अभ्युचीत  
 नावाचे पेलें दोनदा उष्टे होतात मग  
 त्याच्या सवयानें जें दुसरे पेलें तेथे  
 जवळ आहेत त्या सर्वांस असे दोन वेळ

examined in the course of the discussion between the Buddhist and the Vaidikâchârya who refer to sacrificial practices in illustration of the principles which they enunciate. In the Agnistoma-sacrifice, an animal is killed, and the Soma-juice is kept in a series of cups regularly arranged. Then the flesh of the animal and portions of the Soma-juice are offered into a sacred fire. In this connection, when the Soma-juice as kept in a cup is offered, and when Soma-juice is again put into the same cup without washing it, two qualities are produced in the juice first, it is *Abhynmîta* and secondly, it is twice used it has remained in the cup twice in the form of a residual offering. The two terms *Abhynmîta* and *Dvishesatva*—as used in the sutra are thus explained. The third term deserving explanation is *Upalaksana*. When a subject is discussed, it necessarily produces some knowledge of other subjects whether connected with it locally or mentally. Such knowledge is known in our philosophy as *Upalaksana*. The Buddhist observes —“Oh Âchârya, you take Soma-juice in a cup once,—throw it into a sacred fire, and then drink the remainder from it again you take Soma in the same cup without washing it, throw it into the sacred fire and drink it off. Thus the cup is used twice it is not washed it is twice impure. Then all the cups near such an unwashed one become impure. This objection requires to be explained fully. Various priests are engaged in performing a sacrifice like the Agnistoma. They are called *Hotraka*—because they work



सूत्राणि.

अपनयाद्वा पूर्वस्यानुपलक्षणम् ॥ ३० ॥ (पू० २) ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षकारः पुनर्ब्रवीति । या व्यवस्था पूर्वस्मिन् सूत्रे कृता सा गच्छतु । सोमानामपनयः क्रियते । यथा होत्रका शेष पूर्णकाय प्रयच्छति । पूर्णको देवदत्तमुपलक्षयति । देवदत्त-शेष भुज इति । यद्यपि आचार्यशेषं भुञ्जान् । एतदपनयनरूपम् । तस्मात् प्रस्थितदेवताया इदस्याऽनुपलक्षणम् प्राप्तम् ॥

अग्रहणाद्वापनयः स्यात् ॥ ३१ ॥ ( सि० ) ॥

( पाठांतरम् ) अग्रहणाद्वापनयः स्यात् । इति मीमांसाकोस्तुभः ॥

भावार्थः । सर्वेषा चमसानां ग्रहणे कृते पूर्वपक्षकारोक्तस्याऽपनयस्य व्यवस्था कर्तुं शक्यते । तस्मादिदं शेषो ग्रहीतुं शक्यते । अतः सर्वेषामुपलक्षणमिति सिद्धम् ॥

पालीवतभक्षणे इन्द्रादीनामनुपलक्षणाधिकरणम् ॥

पालीवते तु पूर्ववत् ॥ ३२ ॥ ( पू० ) ॥

भावार्थः । पालीवते ग्रहे हुते तच्छेषे भक्ष्यमाणे इन्द्रवाय्वादयो देवा उपलक्षयितव्याः । पूर्ववत् नाम यथा पूर्वेषु सूत्रेषु निरूपितं तथेदम् सिद्ध्यतीति पूर्वपक्षकारो ब्रवीति ।

३० पूर्वीची देवता फाडून  
टाकली म्हणजे (मग तिचे)  
उपलक्षण होत नाही (पू०)

३१ तसें नव्हे (सर्व  
पेव्यांत सोम) पेवण्यानें अप-  
नय होतो

पात्नीवत पेव्यामध्ये  
सोम फाडून पितेवेळीं इं-  
द्रादि देवांचे उपलक्षण  
होत नाही हा विचार

३२ पात्नीवत पेव्याविष-  
यीहि पूर्वीप्रमाणेच (आमचे  
म्हणजे आहे) (पू०)

१, सूत्रामध्ये अपनय म्हणून एक  
शब्द आहे त्याच्या अर्थाचें निरूपण ।  
अर्थांना माध्यकार इष्टांत देवात तो  
असा की, शिलक राहिलेला सोम आ  
विज् पूर्णकाला देवात पूर्णक आणि  
देवदत्त या दोघाचा परस्पराराही सर्वत्र  
आहे म्हणून पू कि स्फीकडे राहून  
वेपदचच अवरिष्ट राहिलेला सोम पितो  
पूर्णक जो स्फीकडे राहिलेला हा पूर्णकाचा  
अपनय झाला असाच रीतीनें तो  
मनानसंनयी मुख्य देवता जी इद्र  
तो स्फीकडे राहते आणि म्हणून दुस-  
ऱ्या देवतेची जो विद्या सर्वत्र त्याचें  
माल होत नाही मन्त्रांत दुसऱ्या ज्या  
देवता सांगितल्या त्याच पुढें येऊन

30 Or the first god (in  
the series) being set aside,  
(there is) no local associa-  
tion. (2 Opponent's state-  
ment.)

31 Not so (The gods  
are) set aside because of  
(the Soma juice) being  
taken (in all cups) (Fi-  
nal Statement)

THE SUBJECT OF THE GODS  
LIKE INDRA NOT BEING AS-  
SOCIIATED AT THE TIME OF  
DRINKING THE SOMA-JUICE  
FROM THE CUPS CALLED THE  
PĀTŪIVATA

32 In the case of the  
Pātūivata cup then as al-  
ready (stated) (Oppo-  
nent's statement.)

30 Commentators illustrate  
the signification of the term *Apa-  
naya* as used in the sūtra. They  
state that the residual Soma is  
given by the priests to a man  
named Pūrvaśra, who is connect-  
ed with another man named De-  
vadatta. Hence Pūrvaśra being  
set aside Devadatta drinks the  
residual Soma. The fact of the  
first being set aside is a case of  
his *apanaya*. In like manner  
the god Indra in the series is set  
aside, and he is, therefore, not  
thought of when the residual  
Soma is offered to another god  
but the gods mentioned in the  
mantra recited present themselves  
before the sacrificer. This  
is another form in which the  
Buddhist states his objection. The  
gist of the two sūtras is—either

वसतात सोमपानसंबंधी ज्या दे-  
वता त्या व्याख्यात किंवा टाकल्यात  
याविषयी पूर्वपक्षकाराने दुसरी  
अशी ही कोटी काढिली. मा-  
गील दोन सूत्रांचे इतकेच तात्पर्य की,  
दोन वेळ जच्छिष्ट झालेला सोम देवतास  
अर्पण होऊन पिण्यात येतो आणि  
उपलक्षण लागू पडते. किंवा एका  
मागून एक देवतेस सोडून ती देवता  
नाही असे कल्पावे लागते मग  
अनुपलक्षण लागू पडते. कोणत्याहि  
रीतीने पाहिले असता पूर्वपक्षकाराचे  
म्हणजे वैदिकाचार्यांच्या अगावर येते  
आणि दोन्ही कडून वैदिकाचार्यांचे  
उभयतः पाशांरज्जुने हात पाय बांधले  
जातात.

३१. इंद्राचे उपलक्षण होत नाही  
म्हणजे इंद्रदेवतेला सोडावे मागील  
सूत्री पूर्वपक्षकाराने कोटी काढली आहे  
आणि त्याच्या मागील सूत्री असे  
दाखविले आहे की, घेतलेल्या साऱ्या  
देवता व्याख्या. तेन्हा या वादास दोन  
तोडे पडली एक हे की, अम्यु-  
त्रात सोमपानाच्या वेळी सर्व देवतांचे  
स्तवन करावे. नाही तर दुसरे असे की,  
इंद्रदेवता मुळीच सोडून घावी या  
दोन्हीकडेहि लक्ष देऊन आचार्य व्यव-  
स्था करतात ती अशी की, सर्व सो-  
माचे पेले घेतल्यानंतर मग जो इंद्राचा  
पेला तो एकीकडे ठेवावाचा किंवा नाही  
याचा विचार. तेन्हा प्रथम सोमाचे  
सर्व पेले व तत्संबंधी सर्व देव येतात  
म्हणून सर्व देवतांचे उपलक्षण आहे

the twice used Soma is offered  
and drunk, and the principle of  
1 association applies or one  
one, the gods are set aside  
by the principle of local asso-  
and ciation does not apply Either  
cia the objection tells, and the  
wa dikâchârya is met on one of  
Va horns of the dilemma  
the 1 The Buddhist argues that  
en the principle of local asso-  
wh ciation does not apply, Indra is to  
cia set aside, and in the last sūtra  
be well as in the last but one sūtra  
as empts are made to prove that  
at gods are to be invoked when  
all principle of local association  
thi plies The controversy has two  
ap les—the one is that all the gods  
side to be invoked at the time of  
ar inking the Abhynnita Soma,  
dr and the other is that God-Indra  
an to be omitted Jaimini at-  
is mpts an adjustment The ques-  
te on as stated is—Are all the So-  
tra cups to be taken, or is the  
mo ma cup intended for Indra to  
Sa set aside? Hence at first, all  
be the gods as connected with all  
the cups of Soma are invoked  
thence all the gods are to be as-  
sociated It is necessary to state  
why this principle of local or  
philosophical association (Upa-  
pksana) is stated in the sūtra  
ixegetics has to do with the in-  
terpretation of sentences with  
which the subject of the associa-  
tion of ideas is connected, because  
in interpreting a text, the ideas  
it awakens in the mind cannot be  
ignored Hence between passages  
in sentences, a relationship is  
developed because of mere lo-  
cal association or juxtaposition  
Hence the knowledge of one  
subject necessarily throws light  
on another allied to it Such  
knowledge, it is needless to

हे सिद्ध आहे हा जलसंविचार  
 प्रभाव करायरीता चालला आहे हे  
 सांगितले पाहिजे वाक्यार्थमीमासे  
 मध्ये वाक्यार्थाचा विचार होतो, त्या  
 मध्ये परस्परार्थ्या जवळ जे विषय  
 सात त्यांचेही मान होते जे विषय  
 परस्परार्थ्या जवळ असतात त्यामध्ये  
 एक प्रकारचा संघर्ष उत्पन्न होतो म्ह-  
 णजे एका विषयाचे ज्ञान झाले की,  
 दुसऱ्या विषयाचे ज्ञान होतच या  
 ज्ञानास जलसंविचार होतो, हे सांग-  
 ण्यास मको वाक्यार्थ करतरेली  
 जलसंविचारची योग्यता काय आहे हे  
 पाहिले पाहिजे परस्पर होत विषय  
 जवळ असले होते त्या दोघांचाही  
 विचार करावा किंवा एकाचा विचार  
 करावा हे पाहिले पाहिजे वरील या  
 जलसंविचाराने योग्यता आहे  
 पुढील सूची हाच विचार चालू आहे  
 दोककने या विचाराचे स्वल्प नीति  
 लक्षाव घेईल

३२ एकदा पेत्थामध्ये सोम धातून  
 त्याचे पान कळ पुनः त्यामध्ये सोम  
 धातून तो प्यावा अशा विषयाचा वि-  
 चार होत असता पूर्वपक्षकार असे  
 म्हणतो की, जवळ जवळ ज्या देवतांचे  
 वर्णन वेदांत केले आहे त्या साऱ्या  
 देवता अशा किंवा त्यादील कोही देवता  
 सोळाव्या अशा सवयाने ज्या आग्नी-  
 शंका काढल्या त्याच शंका पालीवत  
 पेत्थामध्ये सोम धातून पिण्याविषयी  
 आमच्या आहेत

stato, is the basis of the princi-  
 ple of the association of ideas  
 (Upanishad) Again, it is no-  
 cessary to examine the bearing  
 of the principle on exegesis.  
 The juxtaposition of two subjects  
 affects their nature and hence it  
 is necessary to determine whe-  
 ther the two are to be taken to-  
 gether or whether one is to be  
 isolated from another Thus the  
 importance of this principle of  
 exegesis is great. Its nature  
 will be explained by the explana-  
 tion of the next sūtra.

32. While the subject of the  
 Abhyunnita cups of Soma,—  
 those in which the Soma-juice is  
 once taken and from which it  
 is drunk, and which, not being  
 washed, are used for the same  
 purposes in the same manner, a  
 second time—is considered, the  
 Buddhist states that his objec-  
 tions against the Abhyunnita  
 cups and the drinking from them  
 apply to the Pāṇivata cup and  
 drinking Soma from it, because  
 the question is the same as whe-  
 ther being mentioned in juxta-  
 position, all the gods are to be  
 associated or isolated in perform-  
 ing a sacrifice.



सूत्राणि.

अहणाद्धाऽपनीतं स्यात् ॥ ३३ ॥ ( सि० ) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तम् तन्न न । पान्नीवते गृहीते पूर्व-  
देवतासम्बन्धोऽपगतः । तस्माद् नात्र पूर्वदेवता उपलक्ष-  
णीयाः ॥

पान्नीवतशेषभक्षे त्वष्टुरनुपलक्षणीयताधिकरणम् ॥

त्वष्टारन्नुपलक्षयेत् पानात् ॥ ३४ ॥ ( पू० ) ॥

भावार्थः । वेदमन्त्रे सोमपानसम्बन्धेन त्वष्टुर्वर्णनम् । तस्मात् त्वष्टुर्ग्रह-  
णम् यथाभेर्ग्रहणम् ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

अभा३इ पत्नीवा३ःसजर्देवेन त्वष्ट्रा सोमं पिब । तै० सं०  
( १.४, २७, १. ) ॥

अतुल्यत्वात् तु नैवं स्यात् ॥ ३५ ॥ ( सि० ) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तम् तन्न न सिध्यति । कुतः । अ-  
तुल्यत्वात् । कथमतुल्यत्वम् । यथा वेदमन्त्रे अग्नेः पानसंबन्धेन  
प्रतिपदोक्तं वर्णनं तथा त्वष्टुर्नास्ति । त्वष्टुः सहभावमा-  
त्रत्वं । तस्मात् त्वष्टुः पानमनुमीयते । अनुमानात् प्रतिपदोक्त  
वर्णनं बलीयः । तस्मात् त्वष्टुरभ्यश्च तुल्यता नास्ति । त-  
स्मात् पुनरत्वष्टा नोपलक्षणीयः ॥

३३ तस्यै न०हे पात्नी-  
वत् पेक्ष्यात सोमं चालून तो प्या-  
ला असता (सत्सवयी देवता)  
सोडाव्या (सि०)

पात्नीवत् पेक्ष्यातोल शे-  
ष राहिलेला सोम पितांना  
त्वष्टृदेवतेचें उपलक्षण क-  
रायाचें नाहीं हा विचार

३४ पिण्याचा विचार आ-  
हे म्हणून त्वष्टृदेवतेचें उपलक्ष-  
ण करावें (पू०)

३५. न०हे, (दोहोंची) तु-  
ल्य योग्यता नाहीं म्हणून तसें  
होत नाहीं (सि०)

११ वैदिकीय संहितेमध्ये एक मन्त्र  
आहे, त्यामध्ये अग्नि आणि तृष्टा  
यांचे वजन आहे त्यात त्वष्टृदेवतेचा  
आणि अग्निदेवतेचा परस्पर संबंध आहे  
असा संबंध असला तरी हेच व्यापारे किंवा  
माही हा विचार चालला आहे इतर आणि  
वायु या देवतांची नूत्र आहे या सोम  
देवताच्या नांवाने जो सोम अग्नि  
अर्पण केला, त्यातील शिळीत राहिले  
ला सोम आदित्यवासी नांवाने  
प्रातः पेक्ष्या, आणि या स्वाक्ष्येन  
पुन आष्य। नांवाने स्वाक्षीत येवला  
आणि त्याच स्वाक्षीतून सोम काढला

33 Not so The So-  
ma juice being taken (in  
the Pātnivata cup), the  
gods (mentioned in juxta-  
position are) to be isolated.  
(Final statement)

THE SUBJECT OF THE GOD  
TVASTRI NOT BEING ASSOCIAT-  
ED AT THE TIME OF DRINKING  
THE REMAINDER OF THE SO-  
MA JUICE FROM THE CUP  
CALLED PĀTNIVATA.

34 Because of (the  
Soma) drunk (being men-  
tioned, one) ought to asso-  
ciate the god Tvastri  
(Opponent's statement)

35 No Not so because  
of there being no equality  
(of the two gods Agni  
and Tvastri.) (Final state-  
ment)

33 A text of the Taittiriya  
Sंहिता describes the gods—Ag-  
ni and Tvastri—as connected with  
each other. The question is—  
such being the case are they to  
be associated in a sacrifice? The  
gods Indra and Vāyu come to-  
gether as a dual god. First So-  
ma is offered to the dual god in  
a cup the residual Soma is put  
in a vessel called Ādityasthālī  
(the sun vessel) and then is trans-  
ferred to a vessel called Āgrayana-  
sthālī. The Soma-juice taken  
from this vessel is called Pātni-  
vata. Hence when this Pātni-  
vata Soma is to be taken, all the  
gods—Agni, Tvastri Indra and  
Vāyu—are necessarily thought

तो पान्नीवत. म्हणून पान्नीवत सोम धेतवेळीं इद्र, वायु या सर्व देवताचे स्मरण केले पाहिजे असे पूर्वपक्षकारांचे म्हणणे पडले यावर आचार्य असे म्हणतात की, ज्या विषयचा परस्पर संबंध त्या विषयाचा विचार वाक्यार्थमोमासेत केला पाहिजे खरी. वाक्यार्थ करतवेळीं उपलक्षणाचा विचार केला पाहिजे परंतु उपलक्षण आहे असे म्हणून निरनिराळ्या विषयामध्ये जो संबंध असतो त्याची ओढाताण करता येत नाही. दोन चार माडीं घेतली, आणि या माड्यातून सोम त्या माड्यात घातला, आणि त्या माड्यातून काढून पुन दुसऱ्या माड्यात घेतला. पुढे दुसऱ्या माड्यातून काढून पान्नीवत नावाचा सोम सिद्ध झाला, म्हणून प्रत्येक माड्याच्या संबंधाने जे जे देव आले ते ते घ्यावे. अशा रीतीने उपलक्षणाची योजना करू लागले असता योग्य नाही. उपलक्षण करण्याकरिता दोन विषयामध्ये जो परस्पर संबंध तो निकटे असून एक प्रकरणास लागू असला पाहिजे एथे पान्नीवत सोमाचा आणि आदित्यस्थालीतील सोमाचा असा संबंध नाही म्हणून इद्र, वायु इत्यादि देवताचे म्हण पान्नीवत सोम पिताना करायाचे नाही उपलक्षणाचा विचार असा एक प्रकारे झाला पुढील सूत्रावरून याचे स्वरूप विशेष लक्षात येईल

३४ वेदमन्त्राचा अर्थ केला म्हणजे सूत्रार्थ सहज लक्षात येईल "हे

of This is the statement of the opponent as he has made it in the preceding sūtra. In reply Jaimini states — "It is true that the subjects or gods or names connected with one another either by juxtaposition or by the association of ideas have a bearing on exegetics. Hence the subject of *Upalakṣaṇa* or local and philosophical association of ideas or mere juxtaposition can not be ignored. But the relationship between subjects mentioned in juxtaposition cannot be strained too far on the plea of the principle of *Upalakṣaṇa* applying. Because four vessels are used in drinking Soma-juice, because it is transferred first from one cup into another and then from the second into the third cup, and because the *Pātnīvata* Soma is recognised as such on account of its being transferred from one cup to another in a particular manner, it is proper, therefore, to conclude that all the gods connected with each vessel are to be invoked, and that the principle of *Upalakṣaṇa* applies, because it is the essential characteristic mark of the principle of *Upalakṣaṇa* that different statements being made in the same context, and being closely connected, should bear directly on the same subject. In the question discussed, such a relationship between the statements about Soma in the *Pātnīvata* cup and about that in the vessel called *Ādityasthālī* cannot be established. Hence the gods—Agni, *Tvastrī*, Indra and *Vāyu*—are not to be invoked together when the Soma-juice as taken in the *Pātnīvata* cup is to be drunk. Thus the principle of *Upalakṣaṇa* is examined

पानीवद अग्नि, तद्देवतेसह सोम पो' या मन्वावरुण सहनय सिद्ध इति कीं अग्नि आग्नि त्वष्टा दोषेहि सोम पिता त. तेम्हा तद्देवतादि व्यापारी, विषे उपलब्ध। करापाचें, आग्नि पा त्नीवत येण्याव जो सोम अर्पण करा यावा तो अग्निदेवता आग्नि तद्देवता या दोषांत मिटून अर्पण करापाचा अग्निदेवतेचें तर मन्वान स्पष्ट वर्णन सा लेख आहे तद्देवता उपलक्षणानें येते

१५. यौदापायांस वरिषाचार्य म्हणत की पत्नीवत येण्यामध्ये सोम घेऊन तो फक्त अग्निदेवतेस अर्पण करूयाचा वैदिक साम्राज्य आहे मुन्हा असे दाखविता की हा साम्राज्य वेदास अनुसरून नाही वेद मन्वावरुण असे निघते की अग्निदेवताहि व्यापी आग्नि तद्देवतादि व्यापी असे फलें असता आर्य लोकाचे साम्राज्य असत। येते. त्यावर आमचें इच्छेच म्हणजे आहे की आम्हा मीमांसकांचा सिद्धांत मुन्हास मीट करूला नाही वे सामध्ये जें यथार्थ पाहिले आहे ते घ्या याचें वेदांतील वा नाशक अनुमान काढायाचें नाही वाच्यार्थमीमासे मध्ये बोळ गाराचा अमिमाय काय, हे त्यानें ज्यासलेल्या विचकें राव्यापासून कळेल तितकेंच राव्याचा आम्ही विचार कर। हे आम्ही राव्यास मना। मात नारे, बोळ गारा कोणी की असेना। म्हणूनच वेद अपौरुषेय आहेच असें आम्हा म्हणतो वेद मन्त्र कसा आहे तो पहा. "हे पत्नीवद अग्नि, तद्दे

in one of its bearings. It will be further illustrated by the next sūtra.

34 When a Vaidika text on the subject is translated, the sense and application of the sūtra will be easily perceived. "Oh Patnīvat Agni drink Soma with God Trastri. From this, it is directly proved that both the Gods Agni and Trastri drink Soma. Hence God Trastri is to be invoked he is to be associated the Soma juice taken in the Patnīvata cup is to be offered to the gods—Agni and Trastri. The god Agni is directly mentioned in the Vaidika text. Trastri is to be invoked by the principle of association (Ūpalakṣaṇa)

35 The Vaidikāchārya observes:—Oh Buddhist, it is the practice of the Āryas to offer Soma taken in the Patnīvata only to the god Agni. You attempt to show that this practice is not sanctioned by the Veda, that a Vaidika text prescribes the invocation of the gods Agni and Trastri, and that the prevalent practice of the Āryas, therefore deserves to be abolished. In reply I have only to remark that the principles of exegetics in this connection are not apprehended. First, a direct statement of the Veda is to be preferred to an inferential statement. Exegetics considers only the words actually expressed by a speaker or a writer and recognises the evidential power of words expressed, no matter who their author is. Hence the doctrine that the Vedas are impersonal, that is, they were not originated by any person that is, by any god or man. Let us examine

सूत्राणि.

पात्नीवतशेषभक्षे त्रिंशतोनुपलक्षणाधिकरणम् ॥

त्रिंशच्च परार्थत्वात् ॥ ३६ ॥

भावार्थः । वेदमन्त्रे त्रयस्त्रिंशद्देवानां पात्नीवतग्रहसम्बन्धेन वर्णनं कृतं तद्वर्णनस्य परार्थत्वम् । तस्माच्छेषत्वम् । यच्छेषाभूतं तद्वर्णनम् । पुनः । वेदमन्त्रेऽग्नेःप्राधान्येन वर्णनम् । तस्माद् यत् प्राधान्येन वर्णितं तद् ग्रहणीयम् । न तु गौणम् । तस्मादग्नेरेवोपलक्षयितव्यो न त्रयस्त्रिंशद्देवता इति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

ऐमिरभे सरथं याह्यर्वाङ् नानारथं वा विमवोह्यश्वा. ॥ पात्नीवतस्त्रिंशत् त्रींश्च देवानेनुष्वधमावेह मादयस्व । ऋ० सं० ( ३.६,९. ) ॥

भक्षणेऽनुवषट्कारदेवताया अनुपलक्षणाधिकरणम् ॥

वषट्कारश्च कर्तृवत् ॥ ३७ ॥

भावार्थः । यथा कर्ता सोमपानसंबन्धेन नोपलक्ष्यते तथा वषट्कारदेवता नोपलक्षणीया ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

सोमस्याग्ने वीहीत्यनुवषट्करोति । ऐ० ब्रा० ( ३.५. ) ॥

धतेसह सोम पी. ” या मन्त्राप्रमाणे अग्नि सोम पिणारा त्वष्टा फक्त जवळ असणारा म्हणून अग्निची आणि त्वष्ट्याची योग्यता सारखी नाही म्हणून त्वष्टृदेवता घ्यायाची नाही, म्हणजे तिचे उपलक्षण करायाचे नाही.

the Vaidika text. It is “Oh Patnivat Agni, drink the Soma-juice with the god Tvashti” According to this text, Agni drinks Soma, and God Tvashti only accompanies him Hence there is no equality between Agni and Tvashti Hence the god Tvashti is not to be invoked He is not to be associated with Agni there is no Upalaksana of Tvashti.

पात्नीवत पेय्यातील शे-  
ष राहिलेला सोम पितांना  
तिसांचें उपलक्षण कराया-  
चें नाही हा विचार

३६ पुनः तीस ह्यस-  
स्तां (आले) म्हणून (तसें  
नव्हे)

सोम पितांना अनुवषट्-  
काररूप जी देवता तिचें  
अनुपलक्षण हा विचार

३७ जसें कत्याचें (उप-  
लक्षण होत नाही) तसें वष-  
ट्काररूप देवतेचें उपलक्षण हो-  
त नाही

३६ षडमन्त्राचा अर्थ केला अस-  
तां स्रभार्थ सहज लक्षांत येईल क-  
स (१६:९) या श्लोकाची जो मंत्र  
आला आहे त्याचा अर्थ करायाचा  
"या देवांस सह पर्वमान इत्यादि किंवा  
नामा प्रकारच्या रथांत बसून, हे अग्नि,  
आम्हापुढें घेऊन कारां तुजें घेवें समर्थ  
आहोत पत्नीसह वसमान तेहतीस देवां  
ना इषि घेण्याकरितां आण, आणि सोम  
पिऊन मत्त हो." या मन्त्राप्रमाणें तेह-  
तीस देव पत्नीवत पेय्यातील सोम पि-  
ण्यास यणार तेन्हां पत्नीवत मां-  
वाच्या पत्न्यातील सोम तेहतीस देवांस  
अर्पण करायाचा असें तेहतीस देवा-  
चें उपलक्षण करावें लागतें वैदिक

THE SUBJECT OF THE THIR-  
TY (GODS) NOT BEING ASSO-  
CIATED AT THE TIME OF  
DRINKING THE SOMA-JUICE  
FROM THE PÂTNIVATA CUP

36 Again, The thirty  
(gods ought not to be as-  
sociated) because of the  
purpose of others (being  
served)

THE SUBJECT OF THE GOD  
ANUVASĀKĀRA NOT BEING AS-  
SOCIATED AT THE TIME OF  
DRINKING SOMA

37 Again, as a sacri-  
ficer (is not associated so)  
the Vasatkâra (is not to  
be associated) (in drinking  
soma.)

36 The sūtra is elucidated  
by the translation of a Vaidika  
text on the subject. The text to  
be translated occurs in the *Rik*  
Ran̄h 18 (III 6 9) 'Oh Agni  
(sitting) in one carriage or in a  
variety of them, and with these  
gods, come unto us (before us)  
because thy horses are powerful.  
Bring the thirty three gods with  
their wives for taking their offer-  
ings and get invigorated (by  
drinking Soma)'. This text  
shows that the thirty three gods  
drink Soma from the Pâtnivata-  
cup which, therefore, is to be  
offered to them. The thirty-three  
gods come in by the principle of  
association (*Upalakṣaṇa*) but ac-  
cording to the Vaidika usage  
accepted by the Āryas the Soma-

साप्रदायाप्रमाणे पाल्नीवत नावाच्या पे-  
ल्यातील सोम अग्नीस मात्र अर्पण  
करायाचा. तेव्हा वैदिक साप्रदाय एक  
आणि वेदमन्त्रात वर्णन केलेले ते एक  
असें बौद्धाचार्याचें म्हणणें पडलें त्यावर  
वैदिकाचार्य म्हणतात कीं तसें नव्हे ते-  
हतीस देवाचा आणि अग्नीचा जो वेद-  
मन्त्रात सबंध दाखविला आहे तो शेष-  
शेषिमात्र असें निरूपण होतें म्हणजे  
अग्नि हा शेषी आहे, मुख्य आहे, वि-  
शेष्य आहे, आणि त्याचें वर्णन होण्या-  
करता तेहतीस देवताचे शेषरूपानें, गौण  
संबधानें, विशेषणासारखें वर्णन केले आ-  
हे, तेव्हा तेहतीस देवांस पाल्नीवत पे-  
ल्यातील सोम अर्पण करायाचा नाही  
पुन तैत्तिरीय सहितेमध्ये (६.५, ८, १.)  
या ठिकाणीं “आययणस्थालींतून पाल्नी-  
वत नावाच्या पेल्यात सोम घेतो.” असा  
मंत्र आहे एका पेल्यात सोम घ्यायाचा  
आणि अग्निदेवतेसच तो अर्पण कराया-  
चा. इतकाच अर्थ यथाश्रुत नीट बसतो.  
तेहतीस देवांस सोम अर्पण केल्यापासून  
काहीं अदृष्ट फल उत्पन्न होईल असे  
म्हटलें तर तें योग्य नाही. तेहतीस दे-  
वांस हवि द्यावा असे लक्षणा केल्यानें  
निष्पन्न होईल. अदृष्ट कल्पना केल्या-  
पेक्षा लक्षणा करणें बरी. अदृष्ट फ-  
लाची कल्पना करण्यास काहीं प्रमाण  
लागत नाही प्रमाणावाचून लक्षणा  
करावी असें म्हणता येत नाही. अस्तु  
लक्षणा केली असताहि काय निष्पन्न  
होतें? एका अग्नीसच सोम अर्पण क-  
रावा कारण “सोमपानाने मत्त हो ”

juice taken in the Pātnīvata-cup  
is to be offered to the god Agni  
only Hence the usage of the  
Āryas materially differs, observes  
the Buddhist, from the Veda it-  
self In reply to this, the Vaidi-  
kāchārya states —“Not so The  
relationship between the god  
Agni and the thirty-three gods  
as stated in the text is that of a  
quality to the qualified (Shesa-  
shesibhāva) That is, Agni is  
the noun qualified it is Shesi-  
it is principal In order to des-  
cribe him fully, the thirty-three  
gods are introduced by way of an  
attributive factor Hence the  
Soma-juice taken in the Pātni-  
vata-cup is not to be offered to  
the thirty-three gods Again,  
another text bearing on the  
same subject occurs in the Tai-  
tīrīya-Saṁhitā in (VI 5, 8, 1).  
“He transfers Soma from the  
vessel named Āgrāyana into the  
one named Pātnīvata” Thus  
Soma is to be taken in one  
cup only, and it is to be  
offered to the god Agni only  
This is the direct and appro-  
priate signification of the text  
in question It is not proper to  
state that offering Soma to the  
thirty-three gods may secure  
some extraordinary fruit on the  
principle that fruit abounds as  
sacrificial offerings abound. It  
is by means of metonymic inter-  
pretation that a sanction for an  
offering to the thirty-three gods  
can be made out Metonymic inter-  
pretation is preferable to the sup-  
position of some extraordinary  
unseen fruit Because the latter  
does not require any proof, the  
supposition of an unseen fruit  
can be made by any body at any  
time, but metonymy requires some  
proof, and some basis A metonymy-

शृगल ऐश्वर्यं मयाधन पर अम मया  
वर्णन गले आह अरा गायरा राय  
रवामी मयानात माययन या पदाया  
अव रताना भूतान अगु वेर  
मयान मयारिरात देशं पर्वत आल  
आहे तेगेदहन अग्नीष शिराव व  
र्णन होतें १५० तेहीत देवतांच उ  
पलमग मायार्थ माहो. हातें उभावे  
रहस्य आहे

१० सोमवान करतेवेळीं 'दे अ  
नि, य असं शृगल वनगार गरात'  
यतांत अगले देतांना वरा असें पण  
कविजात म्हणतें लागतें पण अस  
जे ६।० त्याचें नांव वन गार आतां  
हा वपुकार देवता आहे कीं काय अता  
मन उत्पन्न झाला कारण वपुकार  
परतेवेळीं मन्त्र ६।१।१। आणि  
अ नीमभ्ये इति अर्पण परापाया अ  
नीमभ्ये इति अपण परतेवेळीं नि ५।  
परतां मन्त्र म्हणत्याच। ती त्या हवी  
ची देवता सोम पिनेवेळीं अ नीम  
भ्य हवीचें अर्पण होतें आणि इति  
देवतेवेळीं पण ६।१ म्हणण्यात यत्ना दु  
सरी काही देवता नाही ६।१ वपु  
कार ही वपता असें पण ६।१।१। म्ह  
णतें पडलें त्यावर आचार्य उत्तर दे  
सात कीं तसें मध्ये जसें 'हाता ज  
सोम प्याला आहे त्याचे अगु जो  
सोम प्याला आहे त्याचे' हा मन्त्र  
शृगल हवन करते वेळीं होता ही देवता  
होत नाही हाता केवळ कर्ता आहे तसें  
पलीक वन गारसदृशी मन्त्र म्हणतेवेळीं व  
पुकार ही देवता नव्हे असें समजानाचें

mic interpretation does not how  
ever secure the sanction sought  
for making an offering to the  
thirty three gods. It only shows  
that Soma is to be offered to the  
god Agni only because the text  
describes that glory is to be ob-  
tained by drinking Soma as ex-  
pressed by the word *Mādayasva*  
(get invigorated)." Comments  
for Shabara argues too much  
by straining the sense of the  
word *Mādayasva*. Suffice it to  
state that the Vaidika text  
mentions the thirty three gods  
and Agni is thus particularly  
described. Hence the thirty  
three gods are not to be invoked  
they are not to be associated with  
Agni in drinking the Soma juice  
This is the gist of the sūtra.

3. The translation of the  
following text elucidates the  
sūtra. "When drinking Soma,  
and saying Oh Agni come  
he pronounces *Vasat*. At the  
time of throwing an offering into  
a sacred fire a priest pronounces  
*Vasat*. Pronouncing *Vasat* is  
called *Vasatkāra*. The question  
is natural. Is *Vasatkāra* a god?  
Because when the *Vasatkāra* is  
pronounced, a mantra is to be re-  
cited and an offering is to be thrown  
into a sacred fire. The god of  
an offering thrown into a fire is  
that for whom a mantra is to be  
recited. At the time of drink-  
ing Soma, an offering being  
thrown into a fire *Vasat* is  
pronounced. As there is no  
god mentioned in this con-  
nection *Vasatkāra* itself is con-  
sidered to be a god to whom an  
offering is to be made. This is  
the way the opponent argues. In  
reply the Vaidikāchārya states  
"When the text—of the Hotā  
priest who has drunk Soma, and



सूत्राणि.

अनैन्द्राणाममन्त्रकभक्षणाधिकरणम् ॥

( कृत्वाचिन्तारूपम् ) ॥

छंदःप्रतिषेधस्तु सर्वगामित्वात् ॥ ३८ ॥

भावार्थः । छंदःप्रतिषेधः कर्तव्यः । नाम अनैन्द्राणाममन्त्रकं भक्ष-  
ण । कथम् । छंदःप्रतिषेधः प्राप्नोति । छंदसामूहो नास्ति ।  
कुतः । तेषां प्रकृतिविकृतिभावासंभवः । छंदसा सर्वगामि-  
त्व छंदसां सर्वकर्मसु पठनीयत्वात् । तस्माच्छंदःप्रति-  
षेधो नामाऽमन्त्रकं भक्षणम् ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

इद्रपीतस्य । तै० स० ( ३.२,५. ) इत्यादि ॥

सूत्रात जें उपलक्षणपद आहे त्याचा  
अर्थ काय हें आम्हीं पूर्वीच दाखविलें  
आहे. वषट्कारास देवता म्हणार्वा  
किंवा नाहीं असा वाद चालल्यावरून  
देवताशब्दाचा अर्थ मीमांसक काय  
घेतात हें सहज लक्षात येईल वैदिक  
परंपरेप्रमाणें देवताशब्दाचा अर्थ  
यज्ञामर्त्ये ज्याचा महत्त्वाने उपयोग  
होतो तें असा आहे. जसें उखळ  
मुसळ, पाटा वरवटा ह्या देवता आहेत  
असे वाचकाचे लक्षात येईल

of the Adhvaryu-priest who has drunk Soma, is recited, neither the Hotṛ nor the Adhvaryu-priest is considered to be a god, but the Hotṛ-priest is a sacrificer only. In like manner, when the mantra is recited about the Vassakāra, the last is not to be considered a god because in the mantra itself no other god is mentioned. We have fully explained the term Upalaksana as used in the sūtra. The reader will easily see what the Mīmāṃsakas mean by a god as the whole discussion turns on the signification of the term god (Devatā). According to the Vaidika polity, a Devatā is that which is significantly used in a sacrifice. Thus a mortar and pestle, a slab and muller are gods

ज्यामभ्ये इद्रेदेवता ना-  
हीं अगा सोमपानप्रसर्गा  
मन्त्रावाचने सोमपान करावे  
हा विचार

(पूर्वी विचार झालेले हे

प्रकरण )

३८ छदाचा प्रतिषेध करु-  
नये कारण सर्व कर्मांमध्ये छद  
रहणाचे लागतात

३८ सूक्त ज्यामभ्ये "सर्वमि-  
देव" आणि "सर्वगामित्र" असे  
हेन शत्रु आहे आहेत त्यांत छद  
प्रतिषेध" याशब्दाचा अर्थ मन्त्रावाचने  
साम मन्त्रा। त्यापावे असा आहे आणि  
"सर्वगामित्र" म्हणजे सर्व कर्मांमध्ये  
मन्त्रावाचने इत्यादि आहे इत्यादि सूत्रां  
सीत पदांचा अर्थ झाला सातव्या  
सूत्र वस्तुतः नाही मन्त्राच सूत्र आले  
असून अर्थ वस्तुतः नाही पदार्थ वस्तुतः  
ही गोष्ट लक्षात आल्या नाचवायाच  
आपल्या अर्थाने त्यामार्फत म्ह-  
णतात की, ज्या विषयाचा पूर्वी विचार  
झाला आहे त्याचें रूपाने या सूत्रांत  
वर्णिले आहे पूर्वपक्षाने अस म्हण-  
तो की छद करू नये का। कर्म  
एवम् आहे जर वस्तुतः मन्त्रावाचने  
ना प्रत्येकाचे वेळाने त्याची विरुद्धि  
केली तर तेव्हा छद कर्मांमध्ये साम होईल  
परंतु असा जेव्हा संयम मारी, एवम्  
याग वेनदा मन्त्रावाचने आहे, तेव्हा छद

THE SUBJECT OF NO MAN-  
TRAS BEING RECITED AT THE  
TIME OF DRINKING SOMA  
WITH WHICH THE GOD INDRA  
IS NOT CONNECTED

(A POINT ALREADY DISCUSSED)

38 (There is) no pro-  
hibition of mantras (chhan-  
das) because of (their)  
occurring in all (sacri-  
fices)

38 There are two terms in  
the original Sanskrit sūtra—  
Chhandas-Pratishedha and Sarva  
gāmītra. The first signifies the  
prohibition of chhandas—of the  
mantras in the form of metres  
or verses Sarvagāmītra signifies  
going into all that is, that there  
is no sacrifice whatever in which  
some mantra or other is not  
recited. This sūtra cannot be  
consistently interpreted because  
the necessity of its being intro-  
duced in this place can not be  
perceived. Mādhyama, the dis-  
tinguished commentator ob-  
serves in his Adhikarana nyāya  
māla that this sūtra is a mere  
restatement of the point already  
discussed. The opponent states  
that there can be no substitution  
(Uha) because when two sacri-  
fices do not essentially differ  
they are identical so far as their  
purpose is concerned. When a  
modified sacrifice such as is  
based on the new or full sacri-  
fice is performed, substitution  
may be permitted. But in other  
cases where two sacrifices are per-  
formed—sacrifices which do not

सूत्राणि.

ऐंद्राग्नभक्षस्यामन्त्रकताऽधिकरणम् ॥

ऐंद्राग्ने तु लिङ्गभावात् स्यात् ॥ ३९ ॥ ( पू० ) ॥

भावार्थः । अग्निष्टोमे सोमपान वर्तते । तस्येन्द्रोऽग्निश्च द्वे देवते । तयोः संयुक्तत्वेन ग्रहणम् । संयुक्तदेवताद्वयस्येन्द्र एकोऽवयवोऽग्निरन्यः । इन्द्रपीतमन्त्रेण प्रथमाऽवयवविषये भक्षण समन्त्रकम् । यदेकावयवस्य रूपं तदवयवान्तरस्य रूपम् । तस्मादैंद्राग्नभक्षण मन्त्रवत् । सूत्रं तु स्पष्टम् । लिङ्गं नाम पदसामर्थ्यं वर्तते । तस्मादैंद्राग्ने समन्त्रक भक्षणमिति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

ऐंद्राग्न + गृह्णाति । तै० सं० ( ६.५, ४, ९. ) ॥

करायाचा नाही. यावर आचार्य सूत्रात उत्तर देतात की, आमचे म्हणजे असेच आहे की, जे करू नये मग जे करू नये असे जर म्हणाल तर कर्मात मन्त्र म्हणून पाहिजे, मग कसे करायाचे? असे जर म्हणाल तर काही कर्मास मन्त्र मुळीच लागत नाहीत, म्हणजे ती अनन्त्रक आहेत आणि त्या पैकीच “इन्द्रपीतस्य” या सवयी कर्म आहे चौविसावे सूत्री सस्कृतात जो मन्त्र घेतला आहे आणि ज्याचे मराठी छिपेत भाषांतर दिले आहे त्या मन्त्राचा विनियोग करताना काही अशी कर्मे आहेत की, ज्याचा अमुकच मन्त्र अशी व्यवस्था करता येत नाही ती कर्मे अनन्त्रक असा सिद्धांत झाला आम्हास असे वाटत की, हे सूत्र पूर्वपक्षसूत्र आहे आणि याचा अर्थ

bear the relation of the modified to the original or model sacrifices, no substitution or Ūha can be allowed for the sacrifices performed are either modified or original. The Vaidikāchārya replies that he agrees with the opponent in permitting no substitution. But when no mantra is somehow secured for those oblations for which no mantra is prescribed in the Vedās, what is to be done? Hence there are oblations without any mantra whatever being connected with them. Such an oblation is that which is prescribed in the text known as Indrapīṭasya which is quoted in Sanskrit under the twenty-fourth sūtra, and translated into English in the footnote on it. In using it, oblations are discovered for which no mantra is prescribed in the Veda. Such oblations are, therefore, without any mantra whatever. This is

इद्र आग्निं अग्निं या  
दोहो मिदून ज्या सोम-  
पानाच्या देवता अहित  
स्यास मन्त्र नार्हीत हा  
विचार

३९ ते क्षाम्र (नामः) सो-  
मा त्या पेल्याचेपर्या लिंग आहे  
म्हणून मन्त्र आहे (पू०)

तर्ग तमास्ये मन्त्र देवाय इति  
असंवा वमस्य नारी मने पश्यता  
तर्गे १० आहे या सूत्रातून  
मन्त्र वाच्य वारं होतो

१० वारी वारी देवाची जेव्हा  
अग्न्याने तो जावो असा मन्त्र  
वाच्य हा मिदून हाच समजावा.  
अग्न्याने जोडवे इत्यादि हे आहे  
"तेजसा देवो" असा इति तो  
मन्त्राचा व्याख्या वाच्य अग्नि  
त्यातून सोम व्याख्या हा तर विराज  
मन्त्र आहे साम विषयो हाच  
मन्त्र गद्याचा की वाच्य असा वार  
उपग्रहाला योडाचार्याचे ६१५  
अने पत्ते की, मन्त्र गद्याचा असे  
गिद्द हावे चरितार्थ सूत्रातली जो  
मन्त्र दिला आहे तो ६१५चा त्या  
मन्त्राच्या इत्यादि मन्त्र स्पष्ट आहे  
इत्यादि वाच्ये दोन व्याख्या पटवून- इद्र  
आग्नि अग्नि वा व्याख्या देवता ते

THE SUBJECT OF SO MAN-  
TRA BEING RECITED IN  
DRINKING SOMA WITH WHICH  
THE DUAL GOD—INDRA AND  
AGNI—IS CONNECTED

३९ Because of an in-  
ferential statement as to  
(the cup of) soma to be  
offered to the dual god—  
Indra and Agni—(a man-  
tra) ought to be (recited)  
(Opponent's statement)

the interpretation upon which  
commentators fix at length. We  
believe that it is sūtra enunciates  
a statement of the opponent who  
asserts that as every oblation has  
its mantra there is no oblation  
without a mantra. This sūtra  
seems to open another contro-  
versy the nature and bearing of  
which will be shown by the fol-  
lowing sūtras

१० There are some dual gods  
who are to all intents and pur-  
poses single gods. Such a god is  
Indrāgni. "He takes the Aindrāg-  
na (cup)." This is a mantra  
recited when soma in the name  
of the dual god—Indra and Agni  
—is taken and drunk. This is  
a special mantra. The question  
is whether in all cases of drink-  
ing soma this mantra is to be  
recited. The Buddhist maintains  
that a mantra under any circum-  
stances ought to be recited and  
that such a mantra is that which  
is quoted under the twenty fourth  
sūtra—a mantra which directly  
mentions Indra. The name  
Aindrāgna consists of two parts

सूत्राणि.

एकस्मिन् वा देवतांतराद्विभागवत् ॥ ४० ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन्न न । एकस्मिन् प्रतिपदोक्ते चोदितेऽवयवान्तरं विभक्तं न संगृह्यत इति सूत्रार्थः । तस्माद् देवतांतरविषयेऽमन्त्रकं भक्षणम् ॥

गायत्रच्छंदसः-इत्यादिमन्त्राणामनेकच्छंदस्के  
विनियोगाधिकरणम् ॥

छंदश्च देवतावत् ॥ ४१ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । देवताऽनुरोधेन छंदसो ग्रहणम् । ऐन्द्राग्नविषय इन्द्रानुरोधेनैकस्य छंदसो ग्रहणम् । अन्यनुरोधेनान्यस्य छंदसो ग्रहणम् । इन्द्रपीतमन्त्रेण यत् पानं तस्यैकच्छंदस्कत्वम् । तस्मादनेकच्छंदस्के सोमपाने मन्त्रो नास्ति । अमन्त्रकं तत् ॥

मग ऐन्द्राग्नं पेत्वातूनं सोमं पिताना ।  
इन्द्रापुरतां जो मन्त्रं आहो तो म्हणावा ।  
कारण ऐन्द्राग्नं यामध्ये इन्द्र एक अव-  
यव आहे आणि असे अवयव पडणें  
हें सूचक म्हणजे लिंग आहे यावरून  
ऐन्द्राग्नं पेत्वातूनं सोमं पिताना  
मन्त्रं म्हणावा असे सिद्ध होते

and signifies that of which Indra and Agni are the gods. Hence when soma is taken in the Aindrâgna-cup, the mantra Indrapîtasya is appropriate because it applies to Indra—a member of the dual god to whom Aindrâgna-cup is to be offered. That the mantra—Indrapîtasya—applies to the Aindrâgna-cup because it applies to a god out of the dual god Indrâgni is an inferential statement or Lingabhâva as used in the sūtra. Hence in drinking soma from the cup called Aindrâgna, the mantra—Indrapîtasya—is to be recited.

४० एकाच पेत्त्याच्या सव-  
धानें दुसरी देवता (आत सा  
पळी) तर (तें जोडणें) भिन्न  
समजावें

एक वेळ सोम पिताना  
म्हणायाचे गायत्रीछंद इ-  
त्यादि जे मन्त्रामध्ये निर-  
निराळे छंद येतात त्याच्या  
विनियोगाविषयी विचार

४१ जसा देवतेविषयी नि-  
र्णय तसाच छंदाविषयी (नि-  
र्णय) असावा (पू०)

१ इन्द्राग्नि या जादव्याच्या नां  
बानें सोमरस घेऊन तो प्यायाचा. तो  
पितेवेळीं इन्द्राग्नि ण्वही एक देवता  
मग होन्ही मिळून एक देवता भागून  
देवांत तिच्या विषयी मन्त्र बगिला  
माही म्हणून ऐन्द्राग्नि नावाच्या वे  
ल्यागून सोम घेऊन पिवांना मन्त्र म्हणू-  
नच हें कर्म अर्धभक्त वाक्याय  
करण्याची अशी रीति आहे कीं, साधित  
वाक्याचा जो अर्थ होतो तो प्यायाचा.  
त्याचे अन्वय पाहून आ अर्थ होतो  
तो प्यायाचा माही एका अन्वयाचा  
मन्त्र आहे तो वाही अन्वयाचा सम  
ज्या म्हजे इन्द्राचा मन्त्र आहे तो  
ऐन्द्राग्निचा समजावा, असें म्हणलें  
असता ओडून साधून अय केलासा  
होतो. वाक्याय परताना तसणा क

40 In the case of one  
(cup), (the oblation will  
be) divided because of  
another god (being seen in  
the one individual dual  
god) (Final statement)

THE SUBJECT OF THE USE  
OF THE DIFFERENT CHILAN  
DASES (SUCH AS GAYATRA)  
MENTIONED TOGETHER IN ONE  
AND THE SAME MANTRA

41 The chihandas (is  
fixed) as a god (to be in-  
voked is fixed) (Opponent's  
statement.)

40. Soma is taken in the name  
of the individual dual god named  
Indrāgni. When it is drunk,  
the god—Indrāgni is invoked.  
But no mantra is recited in  
the Veda in the name of the  
dual god—Indrāgni. Hence no  
mantra is to be recited when soma  
as taken in the Aindrāgni-cup is  
to be drunk. Hence this act has  
no mantra. In exegesis, the  
sense of a derivative term is inde-  
pendently considered and its  
etymological sense is to be set  
aside: the derivative or a com-  
pound term has its sense: it can  
be altered or changed by its  
etymological analysis. An illus-  
tration will show the bearing  
of this exegetical principle.  
There is a mantra about Indra  
who is etymologically connected  
with the Aindrāgni-cup. There-  
fore, the mantra about him is  
also the mantra about Indrā-  
gni. Such a conclusion is far

सूत्राणि.

सर्वेषु वाऽभावादेकच्छंदसः ॥ ४२ ॥ ( सि० ) ॥

भावार्थः । सर्वेषु भक्षणेष्वेकं छंदो न पठ्यते । भिन्नानि छंदासि पठ्यन्ते । तस्मादेकच्छंदसोऽभावाद् भिन्नच्छंदसां पठनाच्च सर्वत्र समञ्चकं भक्षणं प्राप्नोतीति सिद्धम् ॥

एकादशाधिकरणोक्तस्योपसंहारः ॥

सर्वेषां त्रैकमन्त्र्यमैतिशायनस्य भक्तिपानत्वात् सवनाऽधि-  
कारो हि ॥ ४३ ॥

भावार्थः । ऐतिशायनस्याचार्यस्य मते सर्वासा देवतानामैकमन्त्र्यं नामै-  
कमन्त्रेण भिन्नदेवताविषये भक्षणं भवति । कुतः । भक्षण-  
स्य सवनेन सह सम्बन्धः । यया प्रातःसवने भक्षणं सायसव-  
ने भक्षणं वा । न तु देवताभिः सह संबंधः । तस्माद् भिन्नपान-  
विषयत्वात् सवनरूपैकाधिकारादनैद्रोर्प्राप्तिरसवनेन्तर्भवति ॥  
सूत्रं—सर्वेषां त्रैकमन्त्र्यं यतोऽयं सवनाधिकारः । तत्र हेतुः  
पानस्य भाक्तत्वादिति व्याख्येयमिति मीमांसाकौस्तुभः ॥

तृतीयाध्यायस्य द्वितीयपादः समाप्तः ॥

लीशी होते. आणि लक्षणा जितकी न करवेल तितकी करू नये, असा वाक्यार्थमीमांसेचा सिद्धांत आहे. ( ३१, २७ ) सूत्रां जो विचार झाला आहे त्याचाच विशेष विचार सोमपानाच्या सवधानें एथें केला आहे.

४१ एक वेळीं सोम पिताना जो मन्त्र म्हणायाचा तो चोविसावे सूत्राखालीं दिला आहे. त्यामध्ये गायत्र, अनुष्टुप् आणि जगती अशा निरनिराळ्या छंदार्चां नावें आलीं आहेत.

fetches metonymy thus comes to bear in exegesis. But it is a principle of exegesis to avoid metonymy so far as possible. This subject is discussed in the (III 1, 27) sūtra of this Mīmāṃsā. It is introduced into this sūtra as connected with drinking soma.

41 The mantra to be recited at the time of drinking soma is quoted under the twenty-fourth sūtra. It mentions the names of such different chhandasas as Gāyatra, Anuṣṭubh, and Jagatī. But soma is to be drunk once

४२ तस्ये नन्वे सर्व वेळ  
सोम पितांना एक छंद येत  
नाही म्हणून सोम पितांना मंत्र  
म्हणावा

अकराव्या अधिपेक्षात  
वर्णिलेल्या विषयाची उप-  
संहार

४३ ऐतेशायनाचर्चांचे म-  
त असे की, सर्व वेळ सोम पि-  
तांना एक मंत्र, कारण सोमपान  
निरनिराळ्या वेळीं झाल्यामुळे  
सोम तयार करण्याचा विषय  
(धेऊन व्यवस्थी पत्ताची)

सोम तस फुगला आलावा, मन्त्र तर  
एकदा म्हणावावा आणि छंदाची तर  
निरनिराळी नाचें आली आहेत तेव्हा  
म्हणवा करावावी ? करावी जात  
प्यात सांपडलल्या दोही देवतादेवी एका  
देवतेचा मन्त्र आला असला तर मन्त्र  
म्हणावावा नाही म्हणजे मन्त्र इत्यादी  
वाचून साम घ्यावावा, त्याप्रमाणेच  
निरनिराळे छंद एकाच मन्त्रात घेतले  
म्हणून मंत्र म्हणून नवत, ह्या  
सामपान अर्चनेच आहे असे बौद्धांचा  
पक्ष म्हणजे पडते

२३ वैदिकाचार्य म्हणतात—“अहो  
बौद्धाचार्य, या मुमच्या वादाच्या कोटीने  
अतिशयाचीच दूषण येत नाही जेव्हा

42 Not so Because  
of the absence of the one  
(and the same) metro in  
all cases (of drinking soma)  
(a mantra is to be recited)

THE SUMMARY OF THE  
SUBJECT DISCUSSED IN THE  
26TH 27TH AND 28TH  
ŚŪTRAS

43 (In the opinion)  
of Ātishāyana in all cases  
(of drinking soma) one  
mantra only (is to be re-  
cited) because as the oc-  
casions (of drinking soma)  
are different, the general  
subject of squeezing and  
preparing soma regulates  
(the mantra)

only the mantra is to be recited  
once only But different chhan-  
dasa or metres are mentioned  
What is to be done? As no  
mantra is to be recited in the  
case of a dual god though one of  
the dual has a mantra, so a man-  
tra is not to be recited in which  
different metres are mentioned at  
the same time The Buddhist  
therefore, states that drinking  
soma under any circumstances is  
without any mantra whatever

42. The Vaidikāchārya observes  
—Oh Boddhāchārya, you ar-  
gue too much. Whenever soma is  
to be drunk a mantra is to be re-  
cited, and such a mantra invari-  
ably mentions the names of two  
or three metres (or handasa)  
Hence you state that no mantra  
is to be recited at the time of  
drinking soma. How is this  
statement tenable? Hence it is



जेन्हा सोमपान करायाचें तेन्हा तेन्हा मंत्र म्हणावे लागतात आणि त्या सर्व मंत्रांमध्ये दोन, तीन छटाचें वर्णन असतेंच तेन्हा कधीहि सोम पिताना मंत्र म्हणूच नयेत असे तुमचें म्हणणें कसें चालिले ? याकरितां जशी जोडप्याची देवता असली म्हणजे मंत्र म्हणूच नयेत असें सिद्ध होते तशीं एका मंत्रात दोन तीन छटा असले म्हणजे तो मंत्र सोम पिताना म्हणूच नये असे सिद्ध होत नाहीं ” असा वाद होता होता बौद्धाचार्यांनीं जी ही प्रतिबद्धि दिली तिजकडे वाचकांनीं लक्ष घातें.

४३ ज्यामध्ये हृद्देवता नाहीं असे सोमपानसमयीं मंत्र म्हणूच नयेत असा सिद्धांत झाला म्हणजे अमंत्रक ते सोमपान करावें ही मीमांसकांची व्यवस्था ऐतिशायनाचार्यांस योग्य वाटली नाहीं ते असे म्हणतात कीं, जेन्हा जेन्हा सोम प्यायाचा तेन्हा तेन्हा चोविसाव्या सूत्राखालीं जो मंत्र दिला आहे तो म्हणायाचा. आतां सोम तर निरनिराळ्या वेळीं निरनिराळ्या रीतीनें प्यायाचा आणि मंत्र तर एक ही व्यवस्था कशी करायाची? असें म्हटलें तर सोमपानाचा आणि मंत्राचा संबंध नाहीं सोमसवनाचा म्हणजे सोम तयार करण्याचा आणि मंत्राचा संबंध आहे आणि चोविसाव्या सूत्राखालीं जो मंत्र घेतला आहे त्याचा सोमसवन हाच विषय आहे. म्हणून केन्हाहि सोम प्याला असता मंत्र म्हणावा हें योग्य म्हणजे सोमपान हें समंत्रक कर्म आहे, असे ऐतिशायनाचार्यांचे मत पडलें.

not proved that a mantra which mentions the names of two or three metres (chhandases) is not to be recited, because that mantra in which a single god is mentioned is not to be recited in the case of an oblation to be offered to a dual god. In the course of this discussion, the Bonddhâchârya mentions a contrary instance as based on the mention of two or three metres in the same mantra. The contrary instance tells as an argument. The reader can easily notice the way in which the Vaidikâchârya disposes of it.

43 The Mīmāṃsakas state that on all occasions when Indra is not to be invoked, no mantra is to be recited, that is, soma is to be drunk without any mantra being recited. Aitishâyana does not approve of the adjustment made by the Mīmāṃsakas. He says that on all occasions, the same mantra is to be recited—the mantra known as Indrapitasya and quoted under the twenty-fourth sūtra. But soma is drunk on different occasions in different ways, and yet the same mantra is to be recited. How can such an adjustment be made? Aitishâyana states in reply that there is no connection between drinking soma and the mantra recited, but that the process of preparing soma is essentially connected with the mantras recited. The mantra quoted under the twenty-fourth sūtra bears on the preparation of soma. Hence no matter when soma is drunk, the same mantra is to be recited, that is, in the opinion of Aitishâyana, a mantra is to be recited when soma is to be drunk.

# उपसंहार

या उपसंहारा दोन प्रश्नांची विषय परीक्षा आहे. एक मीमांसाशास्त्रदृष्ट्या आणि दुसरी इतिहासदृष्ट्या. गद्य आणि त्याचा अर्थ यांचा निष्पत्ती परस्पर राशी संबंध आहे. ज्याला अर्थ नाही तो शब्द नव्हे. ज्याला अर्थ नाही तो शब्द नव्हे. त्याला अर्थ आहे. पुनः द्रव्याचा आणि क्रियेचा माप परस्पर संबंध असतो. गुणाचा आणि क्रियेचा संबंध द्रव्याचा होतो. पण एका शब्दाचे दोन मीमांसा अर्थ असतात तेव्हा ते दोन शब्दांचा शब्द उद्घाटित होतो. ज्या अर्थाने उपस्थित होते ते मुख्य अर्थ त्या शब्दाचे बाह्य अर्थ गद्य मुख्य आणि गीत या दोन अर्थाने. एवढेच उपस्थित विज्ञानी असता मुख्य अर्थ त्याचा गीत अर्थ घेऊ नये. असा मीमांसा याचा सिद्धांत आहे. यात बहिःस्थाय अर्थ हातात पुनः घ्यात जे स्वतः बघत असोत त्या या दोन मीमांसा अर्थ असतात. केवळच्या पानावर बसून जमिनीवर जेवला असा जर लेख आहे तो त्याचा अर्थ जसा आहे तसा त्याचा जमिनीवर बसून केवळच्या पानावर जेवला असा सरळ अर्थ परंपरास झटू नये. असा मीमांसकाचा सिद्धांत आहे. त्यास ते ग्राह्यप्राप्त्याय म्हणतात. पुनः एका पदमात्रेचे दोन उपयोग झाले तरी चिंता नाही. हे सिद्ध कर पाकितां प्रत्यक्ष उदाहरण घेवले आहे. प्रत्यक्ष नव्हे. एक मुलमर दर्श

## SUMMARY

In this summary two questions are discussed—the one from an exegetical point of view and the other from a historical point of view. First words and their significations are inseparably connected with each other. That which bears no sense is not a word. That which is not expressed by a name has no sense. Names of matter alone are connected with actions with which qualities can be connected only through the medium of names of matter. What is to be done however when one and the same word has more than one sense? The sense—which is conveyed as soon as a word is pronounced—is principal and the other senses are merely subordinate. When the principal and subordinate senses of a word are perceived by the mind at the same time the former sense is to be recognized and the latter to be ignored. This is the proposition laid down by the Mīmāṃsaka. This approximates to the division made by European logicians and known as the *first intention* and *second intention* of words. The Mīmāṃsaka denominate this proposition—the *Barhī nyāya*. Again, a direct statement made in any document determines the interpretation of a passage. For instance that he sat on a plantain-leaf and ate off the ground, is a statement. It is to be interpreted as it is. By means of straining the wording of the statement, it is not to be interpreted into he sat on the ground and ate off a plantain leaf. This is another exegetical principle recognized by the Mīmāṃsaka.

ते वेदीवर हतरितात आणि त्यावर यज्ञपात्रे माडतात हा त्याचा एक उपयोग आणि दुसरे, सूक्तवाक म्हणून एक भत्र आहे तो म्हणून त्याच मूठभर दर्माची अश्रोमध्वे शेवटी अहुति देतात हा तिचा दुसरा उपयोग काही काम करण्याकरिता घेतलेला पदार्थ उगीच बाया जाऊ नये, त्याच कामाच्या सवधाने त्याची काही तरी योजना व्हावी असा मीमांसकांचा सिद्धांत आहे त्या योजनेस ते प्रतिपत्ति म्हणतात, आणि तत्सवधी सिद्धांतास प्रस्तरप्रहरणन्याय म्हणतात पुनः, मीमांसकांचा असा सिद्धांत आहे की, ज्या कामाला जे लागते ते त्या कामाच्या सवधानेच सगळे असे क्रियेच्या घोरणावरून काही पदार्थ पूर्ण किंवा अपूर्ण हें ठरवायाचे. या सिद्धांतास मीमांसक सूक्तवाकन्याय म्हणतात समाख्या म्हणजे काय आणि वाक्यार्थ-मीमांसेत तिची योग्यता काय हा विचार पुढच्या पादाच्या चवदाव्या सूत्री झाला आहे या पादामध्ये सोमपान करताना भत्र म्हणावे किंवा नाही याचा वाद मोठ्या निकराने झाला आहे आणि तैत्तिरीय सहितेतील ( ३२, ५, १ ) हा भत्र घेऊन या भत्राचे या वादात उदाहरण घेतले आहे अशा भत्राची इतिहासदृष्ट्या योग्यता केवढी आहे हें आता दाखवायाचे यज्ञाचे स्वरूप काय हें आम्ही पूर्वी वर्णिले आहे यज्ञ म्हणजे धर्मससार. प्राचीन काळी गोपालस्थितीत असता ससारात जी रूपे आर्यास करावी लागत, तीच इत्ये

mānsakas who denominate it the Gāihaptya-nyāya Again, it does not matter much if a thing be put to two different uses To illustrate this, the use of a handful of the Daibha-grass is instanced The handful is called Prastara It is spread on the sacrificial ground (Vedi) and upon it the sacrificial vessels are arranged. The same handful is thrown into a sacred fire as an offering, the mantra known as Sūkta vāka being recited Thus the Prastara serves two purposes—one as the seat of the sacrificial vessels and the other, as a burnt offering The Mīmāṃsakas hold that nothing whatever used in a sacrifice is to be thrown away It ought to be used somehow or other in connection with the same sacrifice Such a use of a sacrificial object is called Pratipatti And the principle which necessitates the final disposal of the object in connection with a sacrifice is denominated the Prastara-Praharana-nyāya Again, the Mīmāṃsakas lay it down as a principle that the whole object is taken when it is used in performing an action Thus whether an object is taken as a whole or in parts is determined by its connection with an action. This principle establishes the relationship between an object and an action The Mīmāṃsakas denominate it the Sūkta-vāka-nyāya The nature of Samākhyā or the apocryphal adjustment made by the Vaidikāchārya is pointed out and its importance, discussed in the fourteenth sūtra of the next chapter, but it is introduced into the controversy between the Buddhist and the Vaidikāchārya as to whether mantras are to be

दश क्रिया । मासिष्टि कराना से करता  
नित्य पञ्चमलीय बाह्य तांदुळ बांधी आगि  
त्याचा पुढे दारा गरी तो तांदुळ बांध  
तोना गाणी म्हणे "जायला राहस,  
जायले राधु" हे त्यांवाळ एका गा  
ण्याचे मायांत आहे पुन आपलो  
वास सेवास विषयाचा लजन वार  
असे आ। सोम तवार घरणे, तो  
गाळणे, तो छलणे, तो वेत्यांत घालून  
भाडो पा सर्वांचे वर्णन तोविराव संहितें  
वेलें आहे पत्न्यामध्ये सोमास घात  
लला पाहिला ६।ने आपजनीच्या  
मनास मोरी स्तुति हात अस आगि ता  
विताना ते गाणी गान असत ही  
गाणीहि वेदामध्ये सांपडतात अशी  
सोमास विधाना गाणी कां गान पाचा  
हि थोडा विचार केला पाहिजे मास  
म्हणें ६।ने गाणे हा त्याचा स्वभाव  
काम कराना त्याच्या तोंडांत काहीना  
काही गाणे असतेंच उगीच रस्त्यानें चा  
लला असतोंहि त्याच्या तोंडांत त्या  
ची लफेरी असतेंच प्राचीन काळीं तांदुळ  
बाधताना आपरिदया यत्रा मरारची  
गाणी म्हणत हे आम्ही मुचविलें आहेच  
आतां सोमास विधाना को।ची गाणी  
म्हणत हे चोविसावे सूत्राच्या विषय जो  
भज विला आहे तो पाहिल्यानें समजेल  
सोमपानावर इत्यत्र आर्यांचा मर कां  
प्राचीन काळीं हिमालय पर्वता या एका  
बाजूस मूनवळ पर्वताच्या पलीकडे जेव्हां  
आर्य राहत होते तेव्हा त्यांना सोम  
विपुल मिळत असे परंतु त्यांच्या  
अभिजन मूनीमध्ये काही सल्लोख हो

recited at the time of drinking soma. The application of the mantra given in the Taittiriya Samhita (III 2, 5 1) is discussed in this connection.

We will now show how the historical importance of this mantra and the discussion which originates in the problem of interpreting it. We have already described the form and nature of a sacrifice in general. A simple sacrifice, such as the new or full moon-sacrifice consisted in living a religious life a life devoted to gods. Whatever the Aryas, when in the pastoral condition practised they reproduced faithfully in the new and full moon-sacrifices. Then the wife of the sacrificer pulverized on a slab and milled rice into flour and made it into a cake. She sang such songs as the following when she used a slab and miller—"A devil is burnt, the enemies are consumed." This is the translation of one of the songs. Again the ancient Aryas were particularly fond of drinking the soma juice. The processes of bringing in soma, of sprinkling water upon it, of beating it till it acquired a consistency of squeezing it and putting it in goblets arranged in a particular order—are described in the Taittiriya-Samhita. The minds of the Aryas were warmed and excited at the sight of soma when seen in goblets. They sang songs while they drank it. These songs are given in the Veda. The question why they sang songs at the time of drinking soma deserves to be considered. Music of some sort or other is a part of human nature. Man sings at all times. We have indicated what the ancient Aryan women sang when they us-

ऊन ती अभिजन भूमि सोडून ते हिंदु-  
स्थानात शिरले पञ्चाभामध्ये राहत असता  
सोमवल्ली मागे राहिली ती सहज मिळनाशी  
झाली गवारी लोकाकडून ती विकत  
घ्यावी लागली सोमवल्ली मिळण्याविषयी  
अडचण पडू लागली म्हणून तिची गाणी  
फार झाली ही सर्व गाणी ऋग्वेदसहितेच्या  
नवव्या मंडळात आहेत ही गाणी आर्यक-  
वींनी स्वतंत्रतेने रचली, परंतु सोमरस  
पिताना वाक्य म्हणायाचे ते आवड  
धोवड, प्राचीन वाक्य आर्यकवीस  
किंवा ऋषींस फिरविता आले नाही  
असा तैत्तिरीय सहितेचा आणि ऋक्स-  
हितेचा सवत्र दाखविता येतो अस्तु  
हा विचार स्वतंत्र करण्या जोगा आहे  
तादूळ वाटण्याचे वेळची गाणी आणि  
सोमपान करण्याचे वेळची गाणी कशी  
होती हे या पादामध्ये वर्णिले आहे.  
आता सोमरसाची एवढी योग्यता का हे  
कळण्याकरिता एक दृष्टांत दिला पाहिजे  
इयज लोक हिंदुस्थानात आले आणि त्या-  
चे बर्फ विलायतेत राहिले मग हिंदुस्थाना-  
तील इयजी वर्तमानपत्रामध्ये बर्फाच्या  
दुष्काळाचा विचार होतो आणि बर्फाविष-  
यी ते गाणी रचतात. अशीच दशा प्राचीन  
आर्य लोकांची झाली सोमवल्ली गवारी  
लोकापासून विकत घेतली म्हणजे प्राणा-  
पेक्षा पलीकडे तिला जपायाचे. आणि  
पाणी घालून पिळून पिळून तिचा रस  
काढायाचा. एक तुकडा देखील तिचा वाया  
जाऊ द्यायाचा नाही आणि मग हा सोम-  
रस पिताना मंत्र म्हणायाचा तो मंत्र  
ऋग्वेदसहितेच वर्णिलेल्या कवींनी

ed a slab and muller The nature  
and form of the songs sung at the  
time of drinking soma will be illus-  
trated by the mantra quoted fully  
under the twenty-fourth sutra  
Why did the Āryas attach such  
importance to drinking soma?  
When the Āryas dwelt in a land  
in the neighbourhood of a moun-  
tain range called Mūjavat, they  
could obtain soma in any quanti-  
ty But a revolution took place in  
their native land—a revolution  
which compelled them to leave  
their homes, and to turn towards  
India They left soma behind  
them, when they had settled in the  
Punjab they could not obtain it  
easily they had to purchase it from  
a people called the Gandhārī be-  
cause they experienced great dif-  
ficulties in obtaining soma, its im-  
portance was magnified, and a va-  
riety of songs about it were sung  
These songs are given in the ninth  
Mandala of the Rik-Saṁhitā The  
ancient Āryan poets composed  
them without any reference to a  
special sacrifice Though they were  
recited before the sacrificial as-  
semblages of Āryan priests, warri-  
ors, and merchants, yet the passage  
recited at the time of drinking  
soma contrasts with these songs as  
it is uncouth, unmusical and ir-  
regular prose. This circumstance is  
important for neither the R̥sis nor  
the Āryan poets could lay their  
violent hands upon a passage  
which they had inherited from  
their ancestors, and which had  
been chaunted for generations at  
the time of drinking soma But  
this prose-passage is given in the  
Taittirīya-Saṁhitā A relationship  
between the Taittirīya and Rik-  
Saṁhitās can be thus established  
and a chronology proposed Suffice  
it to remark that the subject of the

केलेला नव्हे तो मंत्र फार प्राचीन आणि  
तसावे तसाच न बदललांना राहिलेला  
या मंत्राचा अर्थाचा विचारहि या पादा  
त झाला आहे असा तेजस्वीयसहिता पूर्व  
मीमांसा आणि आर्यांचा प्राचीन इ  
तिहास यांचा परस्पर संबध आहे इतिहास  
दृष्ट्या या सवगाची योग्यत कल्प हे नीट  
लक्षांत ये पाठरितां या पादाच्या समर्थानें  
नितर्क वर्णन करणें आवश्यक नितर्कच  
आम्हां केले आहे विराय जे विचार  
मुपविले आहेत त्यांचा विचार स्वतः  
प्रपणें तद्विस्तर करू

relative antiquity of the two Sanhi-  
tās does not to be considered inde-  
pendently. The interpretation of  
passages chaunted at the time of  
pulverizing rice into flour and of  
drinking Soma is discussed at  
length in this chapter. We will illu-  
strate the importance of the Soma  
drink by referring to a fact. The  
English on their arrival in India  
leave their rice behind them in Eng-  
land. Hence there are long articles  
and much correspondence in news-  
papers on what is called rice-fa-  
mine, and even songs are composed  
about rice. Similar to this was the  
condition and feelings of the an-  
cient Āryas who took greater care  
of Soma after it was purchased  
from the Gandhāri than life itself  
and strained it after often sprink-  
ling water upon it till no juice could  
be extracted from it not a single  
bit of the Soma-cropper was wast-  
ed. While drinking Soma, a sacred  
mantra was chaunted. The mantra  
is not the composition of any Rishi  
or poet of the Rik Sanhitā : it is  
older than the songs of the Rik  
Sanhitā it remained unaltered  
and was chaunted as it was bequea-  
thed. Such an important mantra is  
often quoted in this chapter in illu-  
stration of the contru way as to  
whether mantras are to be recited  
or not when soma is drunk. Thus  
there is a close relationship be-  
tween the Pūrva Mīmāṃsā, the  
Taittirīya Sanhitā and the ancient  
history of the Indian Āryas. We  
have only indicated the historical  
bearing of the contru way describ-  
ed in this chapter and have dwelt  
upon it so far as necessary to show  
its importance. With regard to  
the particular question of the re-  
lative antiquity of the Rik and  
Taittirīya Sanhitās it will be in-  
dependently discussed elsewhere.

## अथ तृतीयाऽध्यायस्य तृतीयः पादः ॥

अथोच्चैस्त्वादीनां वेदधर्मताऽधिकरणम् ॥

श्रुतेर्जाताधिकारः स्यात् ॥ १ ॥ ( पू० ) ॥

पदार्थः । श्रुतेः=श्रवणात् । जाताधिकारः=जात्यधिकारः ॥

वाक्यार्थः । वेदे प्रतिपदोक्तश्रवणादेव ऋगादीनां ऋग्जात्या ग्रहणम् ॥

भावार्थः । कुत्र चिद् वेदे यद्वा वा साम्ना वा यजुषां वर्ण-  
नमस्ति तदुद्दिश्य पूर्वपक्षकारः पृच्छति ऋगादीनामृक्त्वेन  
ग्रहणं वा वेदत्वेनेति । ब्रवीति च ऋक्त्वेन न तु वेदत्वेनेति ।  
ऋक्त्वेन ग्रहणाद् ऋग्जातिकानामृक्वेदव्यतिक्रातानामृचां ग्रह-  
णं भवति । वेदत्वेनेत्युक्तं चेत् सर्वासामृचां ग्रहणमापतेत् ॥  
ज्योतिष्टोमे श्रूयते । उच्चैर्ऋचा क्रियते उपांशु यजुषा उच्चैः  
साम्नेति । तत्र विधिवाक्ये मन्त्रवाचिनामृगादिशब्दानां प्रयोगान् मन्त्र-  
धर्मा उच्चैस्त्वादयः । तथा सति यजुर्वेदोत्पन्ना अध्वर्युणा प्रयुज्य-  
माना अप्युच उच्चैरेव पठितव्या इति चेदिति पूर्वपक्षाशयं मा-  
धवो वर्णयति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

उच्चैर्ऋचा क्रियते उच्चैः साम्ना उपांशु यजुषा ॥

वेदो वा प्रायदर्शनात् ॥ २ ॥ ( सि० ) ॥

भावार्थः । वेदस्य बाहुल्येन दर्शनादृचां वेदत्वेन ग्रहणम् । न तु  
जात्या ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

प्रजापतिर्वा इदमेक आसीत् स तपोऽतप्यत तस्मात्तपस्तेपानात्  
त्रयो देवा असृज्यन्त अग्निर्वायुरादित्यः । ते तपोऽतप्यत तेभ्यस्तेपानेभ्यः  
त्रयो वेदा असृज्यन्त अग्नेर्ऋग्वेदो वायोर्यजुर्वेद आदित्यात् सामवेदः ॥

## तिस-या अध्याया- चा तिसरा पाद

आता उच्च किंवा नीच  
स्वराने म्हणणे हा वेदाचा  
धर्म आहे हा विचार

१ प्रतिपक्षीत वर्णनावर्णन  
जातीचे निरूपण आहे (पू०)

२ तसे नव्हे पुष्कळ वेळ  
वर्णन आल्यावरून (त्रेद) घ्या-  
वा (सि०)

१ वरील सूत्रामध्ये 'जावाचे निरूपण' ही परी विचार करण्यासाठी आहे व मूळ संस्कृत सूत्रामध्ये "जाताधिकार" असे पद आहे जातपदार्था अर्थ आ ही जाति असा केला आहे अधिकार म्हजे सत्त्व, विमा। असा अर्थ हाती विशेष निरूपण। कदाचें ? हे पुढील वेदाध्यायाच्या अर्थावरून समजेल पर वदाचे मन्त्र उच्च स्वराने ह्वाणव साने उच्च स्वराने म्हणति, य जुनेमन्त्र नीच स्वराने म्हणवत या वेदाध्यायामध्ये फावा साम असे विशेष वर्णन केले आहे पावकन पु र्धपदाकार असे म्हणतो की यजुर्वेदील मन्त्र हळू ह्वाणवे म्हणजे कोले मन्त्र हळू ह्वाणवे ? यजुर्वेदामध्ये फा

## THE THIRD CHAPTER OF THE THIRD BOOK.

THE SUBJECT OF LOUD OR  
LOW RECITATION BEING A  
PROPERTY OF THE VEDA.

1 (There is) a systematic general statement of the kinds (of the Vedas) because of their being directly mentioned (Opponent's statement)

2 Not so (It is) generally seen (that) the Veda (is a genus by itself) (Final statement.)

1 The term Jātādhikāra as used in the sūtra deserves examination. Jātam of the neuter gender signifies a part. But it is seldom met with as a first part of a compound. The term adhikāra signifies a systematic general statement. It is stated in the sūtra that different kinds of the Vedas are directly spoken of. This statement is based on the following Vaidika text—“The Rik verses are recited aloud the Sāma hymns are sung aloud the Yajus-versees are recited low. This text speaks of the kinds of the Vedas such as Rik, Sāma and Yajus. The opponent asks—“when it is said that the Yajur mantras are to be recited low what mantras are to be referred to? Are the Rik verses that occur in the Yajur



सूत्राणि.

लिङ्गाच्च ॥ ३ ॥ ( यु० १ ) ॥

भावार्थः । पुनः ऋक्शब्देनर्ग्वेदो ग्रहीतुं शक्यते । कुतः । प्रतिपदो-  
क्तवेदवाक्यदर्शनात् ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

ऋग्भिः पूर्वाह्णे द्विवि देव ईयते । यजुर्वेदे तिष्ठति मध्ये अन्हः ।  
सामवेदेनास्तमये मर्हयते । वेदैरशून्यस्त्रिभिरेति सूर्यः । तै० ब्रा० (३.१२,  
९,१०.) ॥

धर्मोपदेशाच्च न हि द्रव्येण सम्बन्धः ॥ ४ ॥ (यु० २) ॥

भावार्थः । अस्य सूत्रस्य द्वे दले स्तः । प्रथमदलेनोच्चैस्त्वादिधर्मोप-  
देशः क्रियते । यस्माद् वेदत्वेनर्चा ग्रहण । न तु जात्या नाम  
ऋत्वेन । द्वितीयदलेन पूर्वोक्तस्य हेतुर्निरूप्यते । कथं ऋत्वे-  
दात् सामवेदो भिन्नः यद्यप्यृग्यः सामानि न भिन्नानि ।  
प्रगीतेन विरुतर्चा साम नामधेयम् । तस्माद् न सामद्रव्येण  
नाम सामव्यक्त्या सहोच्चैस्त्वादिधर्मस्य सम्बन्धः । किं तु सा-  
मवेदेन सह ॥

त्रयीविधारूपा च तद्विदि ॥ ५ ॥ (यु० ३) ॥

पदार्थः । तद्विदि=तान् वेत्तीति तद्विद् । तस्मिन् ॥

त्रयी यस्य विद्या सः=त्रयीविद्यः । यः त्रीन् वेदान् जानाति स  
त्रयीविद्य इत्युच्यते । त्रयीशब्द ऋक्सामयजुर्वेदेषु प्रसिद्धः । त-  
स्माच्च न त्वत्वेन ग्रहणं । किं तु वेदत्वेन ॥

चा येतात त्या हळ म्हणायाच्या किंवा  
मोठ्याने म्हणायाच्या वेदवाक्यामध्ये ऋ-  
चा, सामे, असे विरोध वर्णन आहे  
म्हणून यजुर्वेदामध्ये ज्या ऋचा येतात  
त्या मोठ्यानेच म्हणायाच्या असे आम-  
चे म्हणणे आहे

veda to be recited aloud or low ?  
The text quoted mentions parti-  
cularly the Riks, Sâmas and Ya-  
jus-mantras We, therefore, state  
that the Riks which occur in the  
Yajur-veda are to be recited  
aloud."

३ सूचक (वेदवाक्य) हि  
(आहे) (यु० १)

४ पुन, धर्माचें वर्णन आ-  
हे म्हणून (सामान्य वेद व्या-  
ख्या, विशेष मत्र घेऊ नयेत,)  
कारण धर्माचा प्रव्याखी सवध  
नाही (यु० २)

५ तीन जाणणारा हे तीन  
वेद जाणणाराचें नांव आहे  
(यु० ३)

२ पृथक्प्रकाराच्या ६ पाप्यांनी  
यजुर्वेदामध्ये ऋषा आल्या असता त्या  
उप स्वामी म्हणूनच असें आहे ते  
योग्य माही. यजुर्वेदातील ऋषा नीच  
स्वामीच ६ पाप्यांच्या कां१ जेथें ऋ-  
षा साम, आणि यजुर्वेद को१ त्या स्व-  
ामी म्हणारे हे नांवले आहे तेथेंच वे-  
दांत असे वर्णन आहे कीं 'अरे प्र-  
जापति हे एक पूर्वी होते, त्यानें तप  
केलें, मग त्या तप कर ॥ पापाद्यून  
तीन देव उत्पन्न झाले त्यांचीं नांवे  
अग्नि, वायु, आणि आदित्य त्यांचीं  
तप केलें, त्या तप कर ॥ त्यापाद्यून तीन  
वेद उत्पन्न झाले अग्निपाद्यून ऋग्वे-  
द उत्पन्न झाला वायुपाद्यून यजुर्वेद  
उत्पन्न झाला आदित्यपाद्यून साम

॥ And because of an  
inferential statement (Ar-  
gument in support of the  
final statement)

४ Again, because of  
the authoritative disserta-  
tion of properties (the ge-  
neric Veda is to be taken)  
because (properties have)  
no connection with (a name  
of) matter (2 Argument  
in support of the final  
statement)

५ Trayīvidya a knower  
of (the) three, (is) the name  
of him who knows the  
three Vedas (3 Argu-  
ment in support of the  
final statement)

२ The Vaidikāchārya remarks.—  
"Oh Boudhāchārya, it is not pro-  
per as you say to recite aloud the  
Rik verses occurring in the Yajur-  
veda. They are to be pronounced  
low Why? Because there  
is the following text connected  
with that which you quote Oh,  
Prajāpati this one was He  
warmed (himself by means of)  
tapa from him warming (him-  
self by means of) tapa, three  
gods were produced—Agni, Vāyu  
and Āditya. They warmed  
(themselves by means of) tapa  
from them warming (themselves  
by means of) tapa, three Vedas  
were produced—from Agni the  
Rig-veda (was produced), from  
Vāyu the Yajur-veda, and from  
Āditya, the Sāma-veda. Thus  
it will be seen from this Vaidika  
text that Rik, Sāma, and Yajus  
are each called Veda. Hence the

वेद उत्पन्न झाला. ” या वेदवाक्यावरून ऋक्, यजु आणि साम यास वेद म्हणजे आहे जे यजुर्वेदात ऋग्मन्त्र येतात त्यावर दोन धर्म आहेत ते ऋचा आहेत आणि ते यजुर्वेदातील मन्त्र आहेत तर ऋचा आणि यजुर्वेद याचा परस्पर संबंध काय ? यजुर्वेद हें एक जातिवाचक पद आहे आणि ऋचा हेंहि एक जातिवाचक पद आहे. परंतु यजुर्वेद ही परजाति आहे आणि मीमांसकांचा सिद्धांत असा आहे की परजातीस टाकून परजाति घ्यावी म्हणजे यजुर्वेदात ज्या ऋचा येतात त्या ऋचा असताहि ऋग्वेदात आल्या नाहीत म्हणून त्या यजुर्वेदमन्त्राप्रमाणें हळू म्हणाव्या असें का करावें ? तर ऋचा, सामें आणि यजुर्मन्त्र यांची वेद ही संज्ञा आहे असें वारंवार अदळते इतकें सूत्राचे रहस्य आहे

३ संस्कृत सूत्रांखाली जे वेदवाक्य घेतले आहे त्याचा अर्थ करून दाखवितां “ ऋचासहवर्तमान प्रातःकाळी आकाशामर्त्यं देव येतो दिवसाचे मध्ये (दुपारी) यजुर्वेदाच्या योगानें उभा राहतो सामवेदाच्या योगानें सांधकाळी योग्यता पावतो शून्यरहित तीन वेदांचे योगे करून सूर्य येतो ” या वाक्यात प्रथम चरणीं ऋचाच्या योगानें देव येतो असें वर्णिलें आहे आणि चतुर्थ चरणीं तीन वेदांच्या योगानें देव येतो असे वर्णिले आहे तेव्हा ऋचा या पदाचे दोन अर्थ होतात एक ऋचा म्हणजे ऋक्संहितेतील विशेष मन्त्र,

*Rik-verses* which occur in the *Yajur-veda* partake of two properties—that they are *Riks* and that they occur in the *Yajur-veda*. What is the relationship between such *Riks* and the *Yajur-veda*? The terms *Riks* as well as the *Yajur-veda* are names of classes but the latter is a genus, while the former is only a species. It is the principle of the *Mīmāṃsakas* as stated in (14,7-22) that a generic statement is not to be set aside by a specific one. This shows that the *Riks* occurring in the *Yajur-veda* are not to be considered to be *Riks*, but *Yajur-mantras* and are to be recited low. How is this? It is generally seen that *Veda* is the name of the *Rik*, *Sāma* and *Yajur-mantras*. This is the gist of the *sūtra*.

3 The *Vaidika* text quoted under the *Sanskrita sūtra*, if translated, will elucidate the *sūtra*. “The god comes into the firmament in the morning by means of the *Riks*, (he) stands at noon by means of the *Yajur-veda* by means of the *Sāma-veda* (he) is glorified at sunset by means of the three complete (without any deficiency—*ashūnya*) *vedas*, the sun progresses (etc).” The first part of this text describes that the god comes by means of the *Riks*, and the fourth part speaks of the god progressing by means of the three *vedas*. Hence the term *Rik-verses* has two senses—the one is that *Riks* are the individual *Rik-verses* of the *Rig-veda*, and the other—the *Riks* are the whole *Rig-veda* itself. Hence the sense of the text quoted under the first *sūtra* is—the *Rik-verses* of the *Rig-veda* are to be recited aloud, that is, not the *Rik-verses* which,

आणि दुसरा—फक्वा ह । अे तारा फ  
मेव योवन्त "फक्वा उच रराते न्ह  
॥भ्यात" याचा अर्थ फक्वेगंताउ फक्वा  
उच रराते ह ॥भ्यात यमुनेरातील  
गृह्य नयेत

४ "उच रराते फक्मन्त्र न्ह  
गावेत उच रराते साममन्त्र न्ह ॥३॥  
आणि नाच रराते यमुर्मन गृह्यावेत'  
असे वेदवाक्य आहे याचा अर्थ  
परी विचार घालता आहे तर उच  
रराते हा एवंग भर्म आहे आणि फक्वा  
सामे हो द्वय आहेत ह तांगी आव  
रवर आहे की ज्या द्रव्यराभाया उच  
पाग उभात गला आहे, उपाया अर्थ  
अ म न आणि सामम न अता केला  
आहे त्या द्रव्यराभाया अय विचार  
कर पाजे ॥ आहे पा । चक्षुर्निद्रिय  
विषय जर द्रव्य आहे तर स्पर्शविषय  
पदार्थ द्रव्य आहे पर्माणा मारनेशी स  
यं अतना आणि हा संयं द्रव्य  
द्वारा घटता असाच प्रकार एवे  
"उच रराते गृह्यावे" या वाक्यामध्ये उच  
रराते याचा संयं गृह्यावे याकडे  
आहे उच रराते फक्वा ह ॥भ्यात  
असे गृह्यले असता फक्वेव भ्यायाचा  
हयम वेद ही परजाति असे समजावे आ  
णि फक्मन्त्र, साममन्त्र आणि यमुर्मन ही  
परजाति असे समज मय

५. तीन न्ह । अे फक् साम, आणि  
यमु आणि हे तीन वेद असे  
एकेवर बाल पाचो परिपाटी आहे  
हयम फक्मन्त्र गृह्यले ह । अे विशेष  
मंत्र भ्यायाचे नाहोत तर फक्वेव  
भ्यायाचा भवीव विवा पर्याविष  
असे तीन वेद जा । ॥३॥ ह । वात

occur in the Yajur-veda. This is  
proved by the text quoted and  
translated at the outset—a text  
which makes an inferential state-  
ment. This is the gist of the  
sūtra

4 The text we have already  
quoted is— the Rik verses are to  
be recited aloud the Sāma-verses  
aloud and the Yajur verses  
low " The interpretation of this  
text is under discussion Aloud  
is a property while the Rik  
verses and Sāma verses are  
names of matter. It is necessary  
to remark that the term *dravya*  
as used in the sūtra and as do-  
nating Rik verses and Sāma  
verses deserves to be noticed for  
if what is seen is matter then  
what is heard is also matter.  
A property is connected with  
an action through the medium  
of names of matter but this is  
not the principle involved in this  
case. In the text the Riks  
are to be recited aloud the qua-  
lity aloud is directly connected  
with the action of reciting and  
the name Rika stands for the Rig  
veda. Hence to the Rig veda  
as a whole and not to the indivi-  
dual Rik verses, the doctrine of  
loud recitation applies.

5 The three are the Rik the  
Sāma, and the Yajur vedas, and  
not the three Rik, Sāma, and  
Yajur verses for Trayividya is  
the name of one who knows the  
three Vedas. Hence when Riks  
are spoken of individual verses  
are not to be understood but the  
Rig veda.

सूत्राणि.

व्यतिक्रमे यथाश्रुतीति चेत् ॥ ६ ॥ ( आ० ) ॥

भावार्थः । यजुर्वेदांतःपतितानामृचामुच्चैस्त्वमित्युक्तं चेद् व्यतिक्रमो भवति । को नाम व्यतिक्रमः । व्यतिक्रमस्तु विपर्ययः । ऋग्वेदे या ऋचस्ताः शुद्धाः । यजुर्वेदांतःपतिता यास्ता व्यतिक्राताः । पूर्वम्यः शुद्धाम्यो भिन्नाश्च । अङ्गीकृते व्यतिक्रमे यथाश्रुति व्यवस्था कर्तुं शक्यते ॥ ( आभाषांत सूत्रम् ) ॥

न सर्वस्मिन् निवेशात् ॥ ७ ॥ ( आ० नि० ) ॥

पदानि । न सर्वस्मिन् ( वेदे ) निवेशात् ॥

वाक्यार्थः । सर्वस्मिन् वेदे उच्चैस्त्वादिधर्माणां निवेशो कृते न दोषः ॥

भावार्थः । उपाशुत्वं यजुर्वेदसंबन्धेनर्चा धर्मः । पुनरुच्चैस्त्वमृग्वेदसंबन्धेनर्चा धर्मः । अतः ऋचा धर्मद्वयेऽङ्गीकृते न दोषः । न विकल्पापत्तिर्न बाधापत्तिर्वा ॥

वेदसंयोगात् प्रकरणेन बाध्येत ॥ ८ ॥ ( आ० नि० ) ॥

भावार्थः । वेदसंयोगाद् वाक्येन प्रकरणे बाध्यमाने न दोषो भविष्यतीति शबरः ॥ प्रथमसूत्रेऽनुसंहितं यत् तद्वाक्यं । ज्योतिष्टोमे याद्विषयेण सह तद्वाक्यस्य संबंधः तत्प्रकरणम् । प्रकरणाद् वाक्यं बलीय इति वाक्यार्थमीमांसकानां सिद्धांतः । तस्माद् वेदसंबन्धेन प्रकरणबाधाद् न दोष इति सूत्रार्थः ॥

६ व्यतिक्रम झाला असता  
यथाश्रुति अथ पेला तर?  
(आ०)

७ तसे नव्हे सवांचा  
समावेश पेल्याने (यथायोग्य  
अर्थ वसतो) (आ० नि०)

८ (मन्त्रसमूहाचे) वेद  
असे निरूपण आहे म्हणून तसे  
नव्हे प्रकरणाचा बाध होतो  
(आ० नि०)

१ व्यतिक्रम हाच काय? ऋग्वेद  
वांतील ऋचा यजुर्वेदांमध्ये अडक्यात,  
यास व्यतिक्रम म्हणतात. परंपराया  
असे म्हणतो की, "ऋचा योऽपाने इ  
॥ गव" "साम भाऽपाने इ गीति",  
"यजुर्वेद इहे इ गवत", या वाक्याचा  
अर्थ फाट्याचा ना? यथेत्याच अर्थ  
वेगळा होतो? जेव्हा असे मान्य करावे  
की जरी यजुर्वेदांतील मंत्र इच्छे इ गवाच  
तरी यजुर्वेदात ओढल्या ऋचा भाऽपाने  
इ गवाच्या असा व्यतिक्रम झाला अ  
सता वेदवाक्याचा अर्थ यथाश्रुत रातो

२ साध्या ऋग्वेदांतील मंत्र उच ख  
राने इ गवत साध्या यजुर्वेदांतील मंत्र इच्छे  
म्हणावेत मग ज्या ऋचा यजुर्वेदांत  
आल्या आहेत त्या इच्छे इ गवाच अ  
साच अर्थ योग्य आहे मग वेद ही  
परजाति आहे मन्त्रही अपरजाति  
आहे आणि वेदवाक्याचा ऋग्वेद

६ In the case of inter  
change, (if the text be in  
terpreted) literally and  
closely, as the direct use of  
its words warrant, then +  
+ (A doubt)

7 Not so All being  
included, (the sense is ade  
quately adjusted) (The  
doubt removed)

8 (Again) not so Be  
cause (a collection of man  
tras) is named a veda, the  
context is capable (or other  
wise) of being violated  
(The doubt removed)

6 The term Vyatikrama signi  
fies that the Rik verses are recited  
in the Yajur veda. We have put  
into the sūtra interchange for it.  
The opponent states — the Rik  
and Sāma verses are to be recited  
aloud and the Yajus verses low.  
Is not this text to be interpreted?  
When is it fairly and appropri  
ately interpreted? When it is  
admitted that though the Yajus  
verses are to be recited low yet  
the Rik verses which occur in the  
Yajur veda are to be recited  
aloud. Such an interchange  
(Vyatikrama,) being admitted  
the Vaidika text in question is  
adequately interpreted. The op  
ponent raises this question in the  
sūtra

7 "All the mantras of the Rig  
veda are to be chanted aloud  
all the mantras of the Yajur veda  
are to be chanted low. When  
such a rule is directly laid down  
in the Veda it is fair that all the  
mantras included in the Yajur

आणि ऋचा असे दोन्ही धर्म धेऊन अर्थ केला असता अर्थ वसत नाही. ऋचा ह्या ऋग्वेदातील हि मंत्र आहेत आणि यजुर्वेदातील हि मंत्र आहेत. म्हणून ऋग्वेदातील ऋचा उच्च स्वराने म्हणाव्यात, आणि यजुर्वेदातील ऋचा नीच स्वराने म्हणाव्यात असा वेदवाक्याचा अर्थ वसतो

८. “ऋचा मोठ्याने म्हणाव्यात,” “सामे मोठ्याने म्हणाव्यात”, आणि “यजुर्मंत्र हळू म्हणावेत”, या वेदवाक्यांच्या अर्थाचा विचार चालला आहे. त्यात ज्या प्रकरणाच्या सवधाने हें वाक्य आले आहे त्या प्रकरणाचा विचार केला पाहिजे हे खरे आणि वाक्याचा अर्थ आम्ही जसा बसवितो तसा बसवू लागले असता प्रकरण सुटते होई हे खरे. परंतु वाक्याचा आणि प्रकरणाचा परस्पर विरोध आला असता वाक्य ज्यावे आणि प्रकरण टाकावे असा मीमांसकांचा सिद्धांत आहे. या सिद्धांताचा विचार पुढें चवदावे सूत्री पूर्णपणे होईल. मार्गाला दोन तीन सूत्री जो वादविवाद चालला आहे त्याचे रहस्य थोडक्यात पाहिले पाहिजे ऋग्वेदातील मंत्र म्हणजे ऋचा ह्या तैत्तिरीय साहिता म्हणजे यजुर्वेद यामध्ये व-याच अढळतात आणि प्राचीन आर्यांचा सांप्रदाय ऋग्वेद मोठ्याने म्हणायाचा आणि यजुर्वेद हळू म्हणायाचा, असा आहे तेव्हा यजुर्वेदामध्ये आणि ऋग्वेदामध्ये मंत्राच्या सवधाने म्हटले तर भेसळ झाली आहे आणि म्हणण्याच्या सवधाने भेद आहे तेव्हा दोहो-

veda whether they are really Yajur-mantras or Rig-mantras introduced into it, are to be chaunted low Hence the term veda is generic and the term mantras, specific. Again, if by the term Riks be meant the Rig-veda as well as the individual Rik-verses, the text quoted at the out-set makes no sense, for the Rik-verses may be found in the Rig-veda as well as in the Yajur-veda Hence the text signifies that the Rik-verses included in the Rig-veda are to be chaunted aloud, and the Rik-verses included in the Yajur-veda are to be chaunted low

8 The sense of the text the Riks are to be chaunted aloud the Sâmas or psalms are to be chaunted aloud and the mantras of the Yajur-veda are to be chaunted low—is under discussion. Hence the context of the text requires to be considered, and if the text be interpreted as it is interpreted by the opponent, the context is violated But the Mīmāṃsakas hold that when the context of a text comes in the way of syntactical construction of the text itself, the latter overrules the former and the question of considering the context is set aside This exegetical principle will be fully examined in the foot-note on the fourteenth sūtra to come It is necessary to point out the bearing of the controversy carried on in the eight preceding sūtras The Riks or such verses as are given in the Rik-saṃhitā are met with in the Yajur-veda It was the custom of the ancient Āryas in India to chaunt the Rig-veda aloud, and the Yajur-veda low But the mantras of the former

मध्ये भेद यथा साध्यानां अमा विचार  
 पठन्त्या यजुः मीमांसार्थीनां अमा  
 निश्चयं यथा यी, यजुर्वेद, सामवेद आदि  
 गम्यते तं मरि मन्त्राणां मन्त्रानां  
 मुख्यं नास्ति कर्मरथा तान् आद्य  
 ह्या मन्त्राणां भेदः यद्विद्यते यजुः  
 वेदोक्तं मन्त्राणां यजुर्वेदः यद्विद्यते य  
 गत्वां कथा अमा विचार मध्ये अमोन  
 भेदोपा आदि यजुर्वेदका मन्त्राणां  
 हा विचार विचार पर मन्त्राणां आदि  
 त्रा यदीये मन्त्राणां अने यजुर्वेदका यी  
 यद्विद्यते यद्विचार मन्त्राणां मन्त्राणां  
 मन्त्राणां यजुर्वेदका यद्विचार मन्त्राणां  
 मन्त्राणां यजुर्वेदका यद्विचार मन्त्राणां  
 मन्त्राणां यजुर्वेदका यद्विचार मन्त्राणां  
 मन्त्राणां यजुर्वेदका यद्विचार मन्त्राणां  
 मन्त्राणां यजुर्वेदका यद्विचार मन्त्राणां  
 मन्त्राणां यजुर्वेदका यद्विचार मन्त्राणां

are found mixed up with those of the latter Veda while there is a distinction as to the way of chanting them. Hence the question was asked—how is the Rig-veda to be distinguished from the Yajur-veda? The Mimāṃsaka answer the question thus:—the names the Rig-veda, and Yajur-veda have connection with the individual mantras but a collection of the Rig-verses is known as the Rig-veda and all the mantras given in what is called the Yajur-veda constitute the Yajur-veda whether it includes the Rig-verses or Śāma-verses. The question of the relationship between the Yajur-veda and the Rig-veda deserves specially to be considered. Suffice it to state the conclusion at which we have arrived. Though some scholars broadly state that there is only one Veda properly so called and that is the Rig-veda yet their statement is not to be accepted without any limitation. A part of the Yajur-veda is independent of a part of the Rig-veda and precedes the Rig-veda in point of time. At least the historical importance of the Yajur-veda is great. It is a subject by itself calling for independent enquiry.



सूत्राणि.

आधाने गानस्योपांशुताऽधिकरणम् ॥

गुणमुख्यव्यतिक्रमे तदर्थत्वाद् मुख्येन वेदसंयोगः ॥ ९ ॥

पदार्थः । गुणमुख्ययोः=गौणप्रधानयोः । व्यतिक्रमे=संस्पर्धायां । तदर्थत्वात्=( गौणस्य ) मुख्यार्थत्वात् । वेदसंयोगः=वेदसम्बन्धः ॥

वाक्यार्थः । गौणप्रधानयोः संस्पर्धायां प्राप्तायां मुख्येन वेदवचनस्य सम्बन्धः । कुतः । गौणस्य मुख्यार्थत्वात् ॥

भावार्थः । यद्गौणं तत् परार्थम् । यतस्तत् प्रधानस्यार्थं साधयति । गौणताप्रधानताविशिष्टं किञ्चिदपि वेदवाक्यं चेत् तस्यार्थे क्रियमाणे प्रधानस्य प्रबलता । कुतः । गौणं तु प्रधानमाश्रयति । अग्न्याधानकर्म याजुर्वेदिकम् । तस्योपांशुता । तदंतःपतितानि सामगानानि उपांशु कर्तव्यानि । यद्यपि सामगानानामुच्चैस्त्वम् तथाऽप्यग्न्याधानविषय आधानमुख्य सामगानं च गौणम् । गौणस्योच्चैस्त्वं बाधित्वा याजुर्वेदिककर्मणोऽग्न्याधानस्य मुख्यस्योपांशुताऽवतिष्ठते ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

अग्निर्माधत्ते । + य एव विद्वानभिचरति । तै० ब्रा० ( १.१,५, १. ) ॥ ( य एव विद्वान् ) वारवृतीयमभि गायते । तै० ब्रा० ( १.१,८,३. ) ॥ य एवं विद्वान् यज्ञायज्ञीयं गायति ॥ ( य एवंविद्वान् ) वामदेव्यमभिगायते । तै० ब्रा० ( १.१,८,२. ) ॥

अग्निधान करताना  
सामगान हट्ट करावे हा  
विचार

९ गौण आणि मुख्य यांचा विरोध आला असता मुख्याकरता गौण आहे म्हणून मुख्याचा आणि वेदाचा संबंध आहे

गौण आणि मुख्य असा दोन विधी आहेत त्यांत गौण विधीचा एक धर्म आहे, आणि मुख्य विधीचा दुसरा धर्म आहे. गौण विधीचे धर्म पक्षी + टे राहून मुख्य विधीचे धर्म सार्वभौमिकतेचे कारण गौण विधीस स्वतंत्रपणे नाहीं. मुख्य विधीचा निवृत्ती उपयोग सापेक्षेने विकल्प गौण विधीने साधण्याचा इच्छा सहजच मुख्य विधीचे धर्म सर्वथेन शब्द होताना वेदाच्याच आपत्तीने केले होते हे निष्पन्न. सहज लक्षांत येईल “जो असे जातो (तो) अग्नि स्थापितो’ अग्नि परम्पराविधी हा मंत्र मुख्य आहे आणि याच संबंधाने सामे करीत गायीत हे वाचवि पाकरीत दुसरे मंत्र आला आहे ते अस “जो असे जाण तो (तो) वाचवीय नावाच साम गातो.” “जो असे जातो (तो) यज्ञा पक्षी नावाचे साम गातो” “जो

THE SUBJECT OF THE HYMNS OF THE SĀMA VEDA BEING SUNG LOW AT THE TIME OF ESTABLISHING A SACRED FIRE.

¶ The principal and subordinate statements being opposed (to one another), (the latter submits to the former) because the subordinate statement subserves the principal one. Hence the principal statement (alone has) a connection with the Veda.

¶ The two kinds of statements—principal and subordinate—have already been explained. Their exegetical functions differ. When they conflict, the principal statement prevails because a subordinate statement has no independent function to perform. It has to contribute to the power and use of the principal statement. Hence the principal statement invariably predominates. The translation of a Vedic text will illustrate and explain these remarks. “(Ho) who knows this establishes fire.” This is the principal text prescribing the establishment of the sacred fire. In this connection, other mantras, proscribing the way in which Sāmas are to be chanted, occur. They are—(Ho) who knows this, sings the Vārvantīya sāmā. “(Ho) who knows this, sings the Yajñāyajñīya-sāmā. He who knows this, sings the Vāmadvīya-sāmā. It is already shown that the mantras of the Yajur veda are to be sung low

सूत्राणि.

ज्योतिष्टोमस्य याजुर्वेदिकताऽधिकरणम् ॥

भूयस्त्वेनोमयश्रुति ॥ १० ॥

पदार्थः । भूयस्त्वेन=बाहुल्येन । उभयोः (वेदयोः) श्रुतिर्यस्य कर्मणः तत् उमयश्रुति कर्म ॥

भावार्थः । सामवेदे यजुर्वेदेच किञ्चित् कर्म निरूप्यते । तत्र साम-वेदिकं मुख्यं वा गौणं । याजुर्वेदिकं मुख्यं वा गौणमिति विचारः । सिद्धांतस्तु यस्मिन् वेदे बहूनां गुणानां निरूपणं तद् वेदोक्तं कर्म मुख्यम् । यत्र भूयांसो गुणाः समाम्नाताः तत्र क्रियार्या चोदना । यत्र हि कर्तव्यतया चोदना तत्रेति-कर्तव्यता आकांक्ष्यते । यत्र चाकाक्षितेति कर्तव्यता तत्रेति-कर्तव्यतावचनं न्याय्यम् । ये च भूयांसो गुणाः सेति-कर्तव्यता ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

( ज्योतिष्टोमेन स्वर्गकामो यजेत ) सुवर्गमेव तेन लोकं यंति । तै०

सं० ( ७.४, १०, २. ) ॥

असे जाणतो ( तो ) वामदेव्य नावाचे साम गातो ” आता हें स्पष्टच आहे की, यजुर्वेदातील मंत्र हळू म्हणायाचे आणि सामे मोठ्याने गायाची अग्नी-चे आधान यजुर्वेदातील मंत्राप्रमाणे करायाचे आणि ते मुख्य आहे. मुख्य जें अग्न्याधान त्यास अनुसंखन सामे गायाची. म्हणजे जरी सामे मोठ्याने गायाची असा सिद्धांत आहे, तथापि अग्न्याधानाच्या सवधाने यजुर्वेदात आलेली जी सामे ती हळू म्हणा-याची सूत्राचे तात्पर्य इतकेच की, मुख्याचे धर्मापुढे गौणाचे धर्म काहीच नाहीत

and that those of the Sâma, to be chaunted aloud But the establishment of the sacred fire is to be regulated by the dicta of the Yajur-veda, and these dicta are, therefore, principal The mantras of the Sâma-veda are to be sung as subserving the principal—the establishment of the sacred fire Though the general rule that the hymns of the Sâma-veda are to be chaunted aloud is recognised, yet the hymns or Sâmas prescribed in the Yajur-veda, and to be chaunted in connection with the establishment of the sacred fire (Agnyâdhâna) are to be sung low The gist of the sîtra is that the principal overrules its subordinate

ज्योतिष्टोमयज्ञ यजुर्वे-  
दाप्रमाणे करायाचा हा  
विचार

१० (एका कर्माची) दो-  
न (ठिकाणी) वर्णने आहेत,  
पुष्कळ (गुणांच्या) अनुरोधा-  
ने (अमुक मुख्य वर्णन असा  
निश्चय होतो)

१ सूत्र वर संक्षेप रीत्या रचले  
आहे तथापि त्याचा अर्थ उघड  
आहे आणि मोठ्या वाक्यविशदता या  
सुभाषी योजना हेतुने ती रची. पक्षाच  
विषयाचे दोन निरनिराळ्या घटांत व  
णत आले आहे मग त्यातील मुख्य  
कोऽस आदि गौण कोणते असा विचार  
पटला. ज्या ग्रंथामध्ये त्या विषयासंबंधी  
निरनिराळ्या सधेने निरनिराळ्या ध-  
र्मांचे पुष्कळ निष्पत्ती झाले असेल  
ता मध्य मुख्य आणि त्या विषयास  
बंधी सर्व निर्णय मुख्य घटातील सरणी  
ज्या अनुरोधाने करावाचा वेवसा-  
याचे माघांतर केले की सुभाषी सहाय  
लक्षात घेऊन 'सुभाषी इच्छा करी मरा  
ज्योतिष्टोमयज्ञ करतो' असे हे वाक्य  
यजुर्वेदातही आहे आणि सामवेदातही  
आहे यजुर्वेदाप्रमाणे ज्योतिष्टोमयज्ञ केला  
असतां सर्व कर्म इह मेष नृपूज्य करार  
लागेले सामवेदाप्रमाणे केला असतां  
सर्व कर्म मोठ्याने मेष नृपूज्य  
करारे रागेले तर सामवेदातील वि

THE SUBJECT OF THE JYO-  
TISTOMA BEING PERFORMED  
ACCORDING TO THE DICTA OF  
THE YAJUR VEDA

10 (When the same  
sacrifice is) described in two  
(different connections and  
places), the majority of  
marks (of one of the two  
descriptions determines the  
description to be principal)

10 Though the sūtra itself is  
much condensed yet its sense  
is plain enough. It is used in  
important and practical contro-  
versies. How is this? For in-  
stance the same subject is dis-  
cussed in two different works of  
two different authors or in  
two different places of the same  
work of one author. The ques-  
tion is,—of two such descrip-  
tions, which is the principal and  
which—subordinate? The an-  
swer is,—that description which  
mentions many marks goes into  
details, and throws sufficient  
light on the subject, is principal  
in preference to the description  
which mentions a few marks  
does not go into details and is  
general in its drift, though it  
treats of the same subject. Hence  
the principal description regu-  
lates what is to be done as pre-  
scribed by it and sets aside the  
other description which is to  
be considered subordinate. The  
translation of a Vedic text will  
illustrate and explain these state-  
ments. "He who desires Hon-  
our sacrifices the Jyotistoma  
sacrifice." This text occurs in  
the Yajur veda as well as in the

सूत्राणि.

प्रकरणस्य विनियोजकताधिकरणम् ॥

असंयुक्तं प्रकरणादितिकर्तव्यतार्थत्वात् ॥ ११ ॥

पदार्थः । असंयुक्तं=श्रुतिलिङ्गवाक्यैरसंबद्ध यद् वचन तत् । प्रकरणा-  
 त्=प्रकरणप्रमाणसाहाय्येन । इतिकर्तव्यतार्थत्वात्=इतिकर्त-  
 व्यतार्थोस्ति यस्य तत् ( प्रकरण ) । तत्त्व तस्मात् ॥

वाक्यार्थः । श्रुतिलिङ्गवाक्यप्रमाणैरसंबद्ध यद्वचन तस्य प्रकरण-  
 प्रमाणबलेनार्थव्यवस्था कर्तुं युज्यते । कुतः । प्रकरणस्येति-  
 कर्तव्यतार्थत्वात् ॥

भावार्थः । स्वतन्त्राणि श्रुतिलिङ्गवाक्यप्रकरणादीनि प्रमाणानि । तस्मात्  
 श्रुतिलिङ्गवाक्यप्रमाणैर्यत्र योजना कर्तुं न शक्यते तत्र प्रकरणप्रमा-  
 णेन योजना कर्तव्या । कुतः । तेन प्रकरणेन तु कथं कियञ्च  
 कर्मेति ज्ञाप्यते ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

समिधो यजति । + तनूनपातं यजति । + इडो यजति । + बृहि-  
 र्यजति । + स्वाहाकार यजति । तै० सं० ( २.६,१,२. ) ॥

धान मुख्य किंवा यजुर्वेदातील विधान  
 मुख्य असा विचार पडला सिद्धांत  
 असा ठरला की, यजुर्वेदातील ज्योति-  
 ष्टोमयज्ञार्चे जे विधान ते मुख्य कारण  
 त्या ठिकाणी ज्योतिष्टोमाच्या निरति-  
 राव्या वर्माचे पुष्कळ वर्णन आहे असे  
 वर्णन सामवेदामध्ये नाही म्हणून  
 यजुर्वेदातील वर्णन मुख्य आणि साम-  
 वेदातील वर्णन गौण मग ज्योतिष्टो-  
 मयज्ञ जो करायाचा तो मृदु स्वरा-  
 ने मग म्हणून करायाचा असे सहजच

Sâma-veda If the Jyotistoma  
 be performed according to the  
 Yajur-veda, all mantras would  
 have to be chanted low If the  
 same be performed according to  
 the Sâma-veda, all mantras would  
 have to be chanted aloud The  
 question then is—how is the  
 Jyotistoma to be performed? Is  
 it to be according to the Yajur-  
 veda or the Sâma-veda? The  
 answer is—the Jyotistoma sacri-  
 fice is to be performed according  
 to the Yajur-veda as its dicta are  
 principal, because the Yajur-veda  
 describes Jyotistoma more tho-

## प्रकरणाच्या विनियोगा- विषयी विचार

११ श्रुति, लिङ्ग, वाक्य,  
(पार्वी) संवध नसता प्रकर-  
णावरून (निर्णय करायचा,)  
कारण असें कर्म करावें हें प्रक-  
रणाचे योगानें कळतें

सिद्ध झालें शास्त्रार्थ उरवितांना निर-  
निराख्या स्मृतीमध्ये एकाच विषयाचे  
वर्णन असतें त्यातील कोणी स्मृति  
मुख्य आणि बाकी या कोणत्या गौण  
हें ठरविण्याकरिता काय उपाय? ज्या  
स्मृतीमध्ये त्या विषयाचे मुख्य वर्णन  
केलें असेल ती स्मृति मुख्य धर्म  
शास्त्रसंबंधी वाचविवादात या धर्माचा असा  
उपाय होतो

११ या आश्रयामध्ये काही तरी कर्म  
करणे ही मनुष्याची मुख्य इतिवर्तमानता  
आहे पण स्वताच्या इतिवर्तमानतेचे  
होम स्वताच्या धर्माचे ज्ञान होतार  
कसे? काही धर्माच्या आचारात हे  
ज्ञान होतार कर्मि प्रकृपादि आणि  
आचार्य, पार्वी ये लेख करून ठविले  
आहेत ते लेख आमच्या धर्मज्ञा  
माचें साधन आहेत. पण या लेखा  
चा अनुक्रम अर्थ असें कसे ठर-  
वायचे? ते ठरविण्याची साधने श्रुति,  
लिङ्ग, वाक्य, प्रकरण, स्थान, आणि  
समाख्या, ही आहेत यांचा निरनि-

## THE SUBJECT OF THE AP- PLICATION OF THE CONTEXT

11 The context do-  
termines (the interpreta-  
tion of a passage) when the  
exogetical principles—such  
as a direct statement, an  
inferential statement and  
syntactical construction—  
do not apply because the  
context shows how an ac-  
tion is to be performed

roughly than the Sāma-veda.  
Hence the adjustment that the  
description as given in the Sāma-  
veda is subordinate to that given  
in the Yajur-veda. Hence it is  
plain that all the mantras con-  
nected with the Jyotistoma sacri-  
fice are to be chanted low. We  
will point out the practical bear-  
ing of this sūtra. The works  
known as Smritis regulate the  
common life of the Hindus. Of  
ten the same social practice or  
institution is described in the  
different Smritis, which fre-  
quently differ from one another.  
Hence it is necessary to accept  
some one Smṛiti in preference to  
the rest. How is this to be  
done? That Smṛiti which gives  
a full description, and goes into  
details, is principal, and the rest  
are subordinate. This sūtra thus  
applies to a discussion of ques-  
tions in social life.

11 It is the duty of man to  
be actively employed. But how  
is he to know his own duty?  
Some recognized books declare  
it to him. The utterances of the  
Rishis, Brāhmanas, and Āchā-  
ryas are the means of the knowledge

राख्या सबधाने विचार मागील पादात झाला आहे मागील पादाच्या तिसऱ्या सूत्रामध्ये श्रुतिप्रमाण म्हणजे काय हे वर्णिले आहे मागील पादाच्या प्रथम सूत्रामध्ये लिंग म्हणजे काय हे वर्णिले आहे याच अध्यायाच्या प्रथम पादाच्या प्रथम सूत्री वाक्य म्हणजे काय हे वर्णिले आहे. त्याचा थोडा एथें उल्लेख केला पाहिजे वाक्यामध्ये जशी पदं माडली आहेत त्याचा तसाच्या तसाच ओढाताण केल्या वाचून सहज जो अर्थ लक्षात येतो त्याचें नाव श्रुति हे अर्थ लावण्याचे एक साधन असल्यामुळे यास मीमांसक प्रमाण मानतात मीमांसाशास्त्रामध्ये गार्हपत्यव्याय अशी या प्रमाणाची प्रसिद्धि आहे पुन लिंग हे दुसरें प्रमाण. वाक्यातील प्रत्येक पदाच्या अर्गां काहीं अर्थ दाखविण्याचे सामर्थ्य असतें एका शब्दाचे दोन तीन अर्थ होत असता अमुकच अर्थ या वाक्यात योग्य असा बुद्धीचा निर्णय होतो. म्हणून काहीं अनुमान केल्यावाचून जो अर्थ लक्षात येत नाही अशा अर्थाचा निश्चय करण्याच्या प्रमाणास मीमांसक लिंग असे म्हणतात या प्रमाणाची योजना करताना बुद्धीस निर्णय करावा लागतो, आणि श्रुतिप्रमाणाची योजना करताना बुद्धीस निर्णय करावा लागत नाही म्हणून लिंग प्रमाणाची योग्यता श्रुतिप्रमाणापेक्षा मीमांसक कमी मानतात मीमांसेमध्ये बहिर्न्याय या नावाने लिंगप्रमाणाची प्रसिद्धि आहे यथाचा अर्थ

of the duties of man How is the interpretation of these utterances to be regulated as they have been quoted as authoritative by schools of thinkers diametrically opposed to one another ? The means of proper interpretation are the exegetical principles known as a direct simple statement (Shruti), an inferential and indirect statement (Linga), syntactical construction of a passage (Vākya), the context (Prakaraṇa), collocation (Sthāna) and adjustments as made by the Āchāryas (Samākhyā) These are one way or other considered in the last chapter, in the third sūtra of which, the nature and function of a direct simple statement are examined, and in the first sūtra of which an inferential indirect statement is explained and illustrated In the first sūtra of the first chapter of this Book, the syntactical construction as constituting a sentence is discussed All these require to be reproduced in this place The direct sense of simple words as they constitute a sentence is called Shruti, which being a means of interpretation is recognized by the Mīmāṃsakas as an exegetical proof It is known in the Pūrva-Mīmāṃsā as *Gārhapatyā nyāya* Again, Linga is another exegetical proof Every word in a sentence possesses some significant power The mind determines the particular sense to be accepted out of two or more senses of which a word admits Hence the mind, instead of directly seeing the sense of a word at once, is forced to make an inference The exegetical principle which is involved in such a mental process is called Linga

करताना भुवि आणि लिंग ही दोन्ही प्रमाणी लातात आणि वाक्य काप हे रूपाचे लागते त्यातील निरानिरीक्ष्य कारकाचा विचार करावा लागतो आणि मग वाक्याचा अर्थाचा एक प्रकार मिळतो होता या प्रमाणास वाक्यप्रमा । असे मीमांसक । हातास पाणी पोचला करताना खपट अरिक्त करानी लातात हा न भुवि आणि लिंग या प्रमाणापेक्षा पाणी वापयता कमी आहे मीमांसकपेक्षा आदर्शम्याय या नावाने वाक्यप्रमाणाची प्राप्ति आहे का त्या प्रमाणे घेयात वर्णन केले आहे हे आपण जाणणे आहे मग ज्या ठिकाणी या तिन्ही प्रमाणांची वाचना होत नाही तेथे कसे करावाच असा विचार पडला अशा प्रसंगी प्रकार । वक्तृ प्रमाणाचा अर्थ वस्तुवाच असे या प्रमाणे वर्णन आहे पुढे, प्रकार । हा ये काय ? निरनिराळ्या अर्थाची परस्पर आकांक्षा असून त्यामध्ये परस्पर संबंध असतो त्या संबंधाच्या योगाने अनुकूल इतिवृत्तम्यता आहे अनुकूल विषयाचे निष्कर्ष । चालले आहे असे वाक्यविषयाचे त्या निरनिराळ्या अर्थी मध्ये जे सामर्थ्य असते त्या सामर्थ्यास प्रकार । असे हातास या प्रकार । प्रमाणाची योग्यता करताना मीमांसक पुष्कळ संशय करानी लागते आणि अनुमानादिकांची वाचना करानी लागते वरील तिन्ही प्रमाणापेक्षा या प्रमाणाची योग्यता कमी आहे आता वेदवाक्याचा अर्थ करावाच । "समिधाया वाग

or an inferential and indirect statement. Whereas in the case of the first principle being employed the mind directly perceives or there is direct perception of the sense of a word in the case of the application of the last principle there is considerable reflection. Hence the Mīmāṃsakas hold that the evidential force of the former principle is greater than that of the latter which is known in the *Pūrva-Mīmāṃsā* as *Barhī nyāya*. In interpreting a document or a speech the two principles are constantly employed and the syntactical construction which constitutes a sentence is to be now determined its different cases as possessing the power of modifying the principal action or verb are to be examined when this is done the sense of a sentence is, in one way known. The exegetical principle which determines the sense of a sentence is known among the Mīmāṃsakas as an exegetical proof. In employing it, the mind is considerably exercised. Hence its evidential force is less than that of the two principles (*Śruti* and *Lang*). This third exegetical principle is known in the *Pūrva-Mīmāṃsā* as *Ārambha nyāya*. We have to know what duties are laid down in our sacred scriptures. The question is, when these three exegetical principles cannot be employed and fail an exegete, what is to be done? The sūtra under examination rules that under these circumstances the context or the exegetical principle called *Prakaraṇa* is to be employed. What is then meant by context? It involves reciprocal connection and such dependence of one part



सूत्राणि.

## क्रमस्य विनियोजकताऽधिकरणम् ॥

क्रमश्च देशसामान्यात् ॥ १२ ॥

भावार्थः । पुनः क्रमः प्रमाणं देशसामान्यात् । क्रमस्य किं स्वरूपं ।  
समानदेशत्वमिति । मंत्राणामानुपूर्वी वेदवाक्यानां कथं  
विनियोगो भवतीत्याकांक्षामुत्पादयति । जातायाभाकांक्षायां  
बुद्धौ भिन्नवाक्यानामेकवाक्यतारूपः क्रमो निविशते । ततो  
वेदवाक्यानां विनियोगः क्रियते ॥

क्रमो द्विविधः । पाठकृतोऽर्थकृतश्च । तत्र पाठकृतोपि द्वि-  
विधः । ययासंख्यः सन्निधिश्चेति मीमांसकाः क्रमं विभजन्ते ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

दब्धिरुसि । तै० स० ( १.६, ११, ६. ) ॥ इद्राग्नी रोचुना दिवः  
। ऋ० स० ( ३.१२, ९. ) ॥ प्र चर्षणिभ्यः । ऋ० सं० ( १.१०९, ६. )  
॥ इद्राग्नी नवर्त पुरो । ऋ० स० ( ३.१२, ६. ) ॥ अयं दृष्टं । ऋ०  
स० ( ६.६०, १. ) ॥

करतो” “तनूतपात् अग्नीचा याग  
करतो.” “इडा (अन्नाचा) याग  
करतो” “वाहि (दर्भाचा) याग  
करतो” “स्वाहीकार या रात्र्याचा  
याग करतो” अर्गा ही निरनिराळी  
पाक्ये दर्शपूर्णमासोष्टीच्या प्रकरणात  
आली आहेत म्हणून त्याची त्या  
इष्टीतच योजना करायाची. अग्निहोत्र  
क्रिया ज्योतिष्टोम या यज्ञात त्याची  
योजना करायाची नाही प्रक्रमप्रमा-  
णाचे योगाने एवढे ठरते हा सूत्राचा  
अर्थ आहे या सूत्राची देन वळ  
पडनात प्रथम दळामध्ये अभ्युक्त

of a passage upon another as  
springs from the mental process  
called expectancy The power  
which such a connection and de-  
pendence possess of determining  
the sense of a particular text  
is called the context or Prakara-  
rana, in employing which the  
mind is much exercised, and is  
compelled to reflect and to in-  
fer Hence the evidential force  
of this principle is less than that  
of the three principles such as  
Shruti, Linga, and Vākya The  
Vedic texts quoted are to be  
translated “(He) sacrifices (by  
means of) pieces of wood  
samidh”) “(He) sacrifices to  
(Agni known as) Tannūnapiti”

कमीचा उपयोग काय,  
हा विचार

१२. एकाच ठिकाणी (नि-  
रनिराळ्या विषयांचा विचार अ-  
सला) म्हणजे मग क्रम

एवम एवम शब्द आहे वाचिषं सर्वं  
सम कुर्वे इव आहे

१२. सुवि लिंग वाक्य, आणि प्रक-  
रण या ममांसाचा विचार झाला. आ-  
तां प्रश्न आहे की काय हा विचार कर-  
ताच निरनिराळ्या विषयांचा परस्पर  
संबंध असून ते ज्या ठिकाणी वर्णिले  
असतात त्या स्थानाच्या अंगी कोणी  
अथवा शब्दविषयाचे सामर्थ्य असते. या  
सामर्थ्यास वाक्यार्थमामोक्षमर्थे क्रम  
किंवा स्थान असे म्हणतात. क्रमाचे  
मुख्य स्वरूप म्हणजे हे निरनिराळ्या  
वाक्यांची आनुपूर्वी दिव्या यांना निर-  
निराळ्या विषयांचे निरूपण झाले असता  
विषयामध्ये एक संयुक्त ज्ञान उत्पन्न होते  
या क्रमममानाचे वरील सूत्रात सहा ।  
शब्दले आहे मीमांसक क्रमममांसा  
चा विमल परावात तो असा वाद  
क्रम आणि अव्यक्रम याद्वय पुन-  
रुक्त प्रतीत होतो असा. यथासंख्य  
आणि सतिषि यांचा संक्षेपत विचार  
केला पाहिजे. शास्त्रामातून शब्द किंवा  
वाक्यामातून वाक्य आहे म्हणजे त्यास  
याद्वय म्हणजे मध्ये कोणी व्यवधान  
असतोहि पूर्वी वर्णिलेल्या अर्थाचा मा-  
गील अर्थार्थ संबंध असला आहे

THE SUBJECT OF THE AP-  
PLICATION OF SEQUENCE OF  
COLLOCATION

12 Again, the place (in  
the book) being common  
(the exegetical principle  
employed is) sequence

(Ho) sacrifices food (Idā)  
“(Ho) sacrifices (by means of)  
sacrificial grass (Barhis)  
“(Ho) sacrifices (by means  
of) Svābhākāra (or the ut-  
terance of the syllable Svā-  
hā.) These different sentences  
occur in connection with the  
new and full moon-sacrifices.  
Hence they are to be employed  
in performing them and not in  
such sacrifices as Agnihotra or  
Jyotistoma. All this is determined  
by the application of the  
exegetical principle—the context.  
This is the gist of the sūtra  
which consists of two parts—  
the first consisting of one term  
only—the first word in the Sans-  
krit sūtra—and the second, of  
the rest

12 The exegetical principles—  
Śruti Langa, Vākya and Pra-  
kāraṇa—have been examined, and  
illustrated. The subject of se-  
quence is to be considered now.  
Because there is a connection  
between thoughts as they are  
developed in the mind that parti-  
cular place in a book in which a  
statement is made possesses a  
power of influencing the sense  
of a sentence. Such a power is  
called sequence or collocation  
(Krama or Sthāna) in the Pūrva-  
Mīmāṃsā. The main and cha-  
racteristic feature of sequence  
is succession of utterances. It  
produces a complex notion in

सूत्राणि.

समाख्याया विनियोजकताऽधिकरणम् ॥

आख्याचैवं तदर्थत्वात् ॥ १३ ॥

पदार्थः । आख्या=समाख्या (निरूपितपूर्वा) । चैवंपदार्थां=उपसहारः ।  
तदर्थत्वात्—मुख्यार्थत्वात् मुख्यस्य प्रयोजनं यत् साधयति  
तत्त्व तस्मात् ॥

भावार्थः । श्रुतिलिङ्गावयवप्रकरणाक्रमसमाख्यानां विनियोगप्रमाणानामु-  
पसंहारः क्रियते । तत्र समाख्यांऽतिमं प्रमाणम् । समाख्यायाः  
स्वरूप दर्शितपूर्व । परस्परसंबन्धिनां यत् सहज ज्ञान भवति  
तद् ज्ञान समाख्याबीजं । यथाऽध्वर्यवमित्युक्तं चेदध्वर्युणा  
कर्तव्यानि कर्माणि ज्ञायन्ते ॥

समाख्यापि द्विविधा । लौकिकी वैदिकीच । पुनरपि समाख्या  
द्विविधा । सामान्यसमाख्या विशेषसमाख्याचेति मीमांसाबाल-  
प्रकाशः ॥

त्यास अर्थक्रम म्हात्वा पुन यथास-  
स्य म्हात्वा सस्येच्या क्रमाने अर्थ क-  
रायाचा जसे “द्वद्वतरुण भीष्मार्जुन  
परि न रणीं न्यून अधिक ते गमले” या  
मोरोपती आर्येभवील द्वद्व आणि तरुण  
हीं विशेषणे भीष्म आणि अर्जुन यांना  
यथासस्य क्रमाने लावायाची म्हात्वा  
द्वद्व हे विशेषण भीष्माचे आणि त-  
रुण हे विशेषण अर्जुनाचे. सन्निधिक्रम  
म्हात्वा काय हे स्पष्टच आहे. त्याचे  
विशेष निरूपण करण्यास नको आता  
वेदमन्त्राचा अर्थ करायाचा “(तू)  
माझ्या (शत्रूचा) नाश करणारी आहे-  
स” “प्रजाकरिता आकारास प्रकाश  
करणारे हे इन्द्रासि” “हे इन्द्रासि नव्वद

the mind as a variety of subjects  
are passed in review before it  
Such an exegetical principle is  
defined in the sūtra The Mī-  
mānsakas divide sequence into  
local and logical or Pāṭha-  
krama and Artha-krama Local  
sequence is again of two kinds  
—the respective and the con-  
tiguous This principle and its  
division are to be briefly exam-  
ined When words and sentences  
regularly follow one another,  
their succession is called local se-  
quence or Pāṭha-krama Notwith-  
standing some intervening pas-  
sage, the mind takes up a state-  
ment, and naturally connects it  
with another Such a power of  
connecting two sentences separ-  
ated from one another is called  
logical sequence Again, the re-

समाख्येच्या उपयोगा-  
विषयी विचार

१३ असेच मुख्याचे प्रयो-  
जन साधते म्हणून आख्या (हे  
प्रमाण आहे)

नगरं तुम्ही हलविली (आणि) पर रथ  
(पाषाण द्या) तुम्ही दिवा केला " जमा  
विदयी वाह दलाना ही चढवाचें येऊन  
हो परांत यज्ञाभ्ये योग्याची याविषयी  
विचार करतात

११ मूळ संस्कृत सूत्रात 'तदर्थं  
त्वात्' असे पर आहे त्याचा अर्थ  
त्याच्या अभिप्रायासाठी पण त्याच्या  
हजेकराच्या हे स्पष्ट दिसत नाही  
त्याचा हजे मुख्याचा असा आख्या  
अर्थ केला आहे मुख्य न हे वाक्याची  
त्याच्या संबंधित समाख्या किंवा आख्या हे  
एक प्रमाण आहे या समाख्येविषयी पूर्वी  
बरेच बणन केले आहे परंतु एका  
चा संबंध आहे असा विषयी जे सहज  
ज्ञान होते ते समाख्येचे खरे समाख्या  
या आचार्यांनी केले आहे केवळ  
केवळ साक्षि शब्दावरून जे ज्ञान होते  
त्याची समाख्या म्हणतात जसे आ  
ध्याय म्हणजे हजे अर्थाने परा  
याची कर्म असे ज्ञान होते मीमांसा  
शालभकारात असे बणन केले आहे  
की, समाख्या बरे प्रकारच्या आहेत-  
एक लौकिक आणि दुसरी वैदिक पुन  
समाख्या दोन प्रकारच्या एक सामा

THE SUBJECT OF THE AP-  
PLICATION OF SAMĀKHYĀ

13 Again, because of  
(the principal statement)  
being subscribed the ad-  
justment made by the Ā-  
chāryas (is) indeed (an  
exegetical proof)

spective local sequence is such as  
is indicated by such numerals  
as one another and by such  
words as respectively The na-  
ture of the sequence which arises  
from close contact being easily  
understood calls for no exami-  
nation The Vedic texts quoted  
are now to be translated and  
applied (Thou) art indeed  
the destroyer (of my enemies)

Oh Indragiri you two illumina-  
tators of the skies for the sake  
of the people Oh Indragiri  
you two have shaken ninety town-  
ships and emasculated Vritra  
The question is—how are these  
sentences to be interpreted in  
reference to their sequence?

13 The term *tadarthakriti*  
is used in the original Sanskrit  
sūtra It signifies, for the pur-  
pose of that But the sūtra  
throws no light whatever on  
what the term *that* points to  
We have interpreted *that* into a  
principal statement, that is the  
principal proposition in a pas-  
sage. The *Samākhya* or *Ākhyā*  
or the adjustment as made by  
the Āchāryas is an exegetical  
principle We have already  
discussed its nature and func-  
tion at some length The psycho-  
logical principle on which such  
adjustments are based, consists  
in the direct knowledge produced

सूत्राणि.

श्रुत्यादीनां पूर्वपूर्वबलीयस्त्वाधिकरणम् ॥

श्रुतिर्लिङ्गावाक्यप्रकरणस्थानसमाख्यानां समवाये

पारदौर्बल्यमर्थविप्रकर्षात् ॥ १४ ॥

पदार्थः । समवाये=सप्रधारणाया । पारदौर्बल्य=परं दुर्बलं तस्य भावः पार-  
दौर्बल्यं । अर्थविप्रकर्षात्=अर्थस्य विप्रकर्षः । विप्रकर्षः सन्निक-  
र्षाभावः । यस्य न सहजमुपलब्धिर्भवति तस्मात् । श्रुतिः=  
श्रवण । युगपत् श्रवणेन वा वाक्यदर्शनेन सहज याऽर्थोपलब्धिः  
सा । लिङ्ग=यत् शब्दस्यार्थाभिधानसामर्थ्यं तत् । वाक्यं=  
एकार्थमनेकपदं । प्रकरण=नानार्थस्य सामर्थ्यात् कर्तव्यस्ये-  
तिकर्तव्यताकाक्षस्यवचन । स्थान=क्रमः । अनेकस्याग्नयमानस्य  
यः संनिधिविशेषः सः । समाख्या=आचार्यकृतव्यवस्था ॥

भावार्थः । श्रुतिर्लिङ्गं वाक्यं स्थानं प्रकरणं समाख्या च । एतानि  
वाक्यार्थव्यवस्थापकानि प्रमाणानि । एतेषां स्वरूपकथनं ल-  
क्षणानि च पूर्वेषु सूत्रेषु निरूपितानि । तेषां प्रामाण्यमस्मिन्  
सूत्रे आचार्यः परीक्षते । यदैतेषां प्रमाणानां सप्रधारणा प्राप्नोति  
तदा परं परं प्रति पूर्वं पूर्वं प्रमाणं बलीयो भवति । यथा लि-  
ङ्गाच्छ्रुतिर्बलीयसी । वाक्याल्लिङ्गं बलीयः । प्रकरणाद् वाक्यं  
बलीयः । स्थानात् प्रकरणं बलीयः । समाख्यायाः स्थानं  
बलीयः । वाक्यार्थमीमांसायाः सूत्रमिदं सदनमिति ज्ञातुं युज्य-  
ते । कुतः । किं विप्ररुष्टं किं सन्निकरुष्टं किं सहजोपलब्धं किं  
कष्टोपलब्धं किं युगपदुपस्थितं किं परंपरयोपस्थितं किं प्रत्यक्षं  
किमानुमानिकमित्याकारकज्ञानं विना वाक्यार्थः कर्तुं न शक्यते ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

(ऐन्द्रा) गार्हपत्यमुपतिष्ठते + कृदा च नस्तरीरसीत्याहुः । तै० सं०  
( १.५, ८, ४. ) ॥ कृदा च नस्तरीरसि नेद्रं सश्वासि द्राशुर्वे । ऋ० सं०  
( ८.५१, ७. ) । तै० सं० ( १.४, २२, १. ) ॥ स्योनं ते सदनं करोमि ।  
धृतस्य धारया सुशेवं कल्पयामि । तस्मिन्सीदामृते प्रातिष्ठ । ब्रीहीणां  
मैघं सुमनस्यमानः । तै० ब्रा० ( ३.७, ५, २. ) ॥ अवीदधेता महो ज्यायो-

प्रा० । ते० मा० ( १५, १०, ३ ) ॥ अत्रात्रेन प्रातः प्रहारे ।  
 कर्तव्यं देव्यां कर्तव्ये । ते० सं० ( ११, ३, १ ) ॥ दृष्टिर्भवेत् ।  
 वेधनं देव्याको रामाऽग्नौ आगच्छेत् । ऐ० मा० ( ७११ ) ॥

श्रुत्यादि प्रमाणामध्ये  
 पूर्वा पूर्वादि प्रमाण प्रथम,  
 हा विचार

IN THE CASE OF PROOFS  
 SUCH AS A DIRECT STATE-  
 MENT, AN INFERENCE STATE-  
 MENT AND THE REST THE  
 SUBJECT OF EACH ANTECE-  
 DENT PROOF DISCLOSES THAT  
 THE OTHERS FOLLOW  
 AND IT

१४ श्रुति, स्मि, धाक्य,  
 प्रमाण, ध्यान, अणि समाख्या,  
 यांचा विरोध पदार्थ असला  
 भागल्यापेक्षा पुढील कथ्य,  
 कारण अर्थाचा दुरावय होतो

14 (In the case) of a  
 direct simple statement  
 an inferential statement  
 the syntactical construc-  
 tion of a sentence the con-  
 text, collocation (sequence),  
 and the adjustment— (any  
 two or more of these) ap-  
 plying to the same text,  
 the impotency of the lat-  
 ter, (in the order of the  
 above enumeration ac-  
 crues), because of (its)  
 grammatical or logical  
 connection being far fetch-  
 ed.

न्य अगि दृष्टिः विरोध याचिमाणा  
 कार्यं कोहि विरोध न सत्यामुक्तं याचे  
 निमित्त । परं याची आरंभ पदार्था माहि

१४ हे सूत्र वाच्यार्थमीमांसेचे द्वा  
 अर्थे अर्थे दर्शनें मारी चालव्य वा  
 क्यपदवर्तनेदी न दि शारदाय वराचे  
 सांगतात त्या त्या वाच्यार्थामध्ये ही  
 प्रमाण सांगतच याचक्यवाचने

by the subjects connected with  
 one another such adjustments  
 It is often stated and made by  
 the Āchāryas as I ought to have  
 no binding power Sometimes  
 the grammatical analysis of words  
 is called Samākhya for instance,  
 the power of the term Ādhvār-  
 ya etymologically signifying  
 a sacrificial function of the  
 priest—Ādhvarya The Mīmāṃsā  
 Bāla Prakāśha states that Samā

श्रुतिप्रमाणाचा विचार मागे झाला आहे तसाच बार्हन्त्यायानें लिंगप्रमाणाचा विचार झाला आहे आरुणि-न्यायानें वाक्यप्रमाणाचा विचार झाला आहे मागील सूत्री प्रकरण, क्रम, आणि समाख्या, याचा विचार केला आहे आणि त्या त्या ठिकाणी त्याची लक्षणेहि दिली आहेत त्याचे निरनिराळे प्रकारहि दाखविले आहेत तथापि शास्त्रार्थ-विचारामध्ये एकाच विषयाचे निरनिराळ्या सवधानें पुन पुन. वर्णन झाले असता चिंता नाहीं म्हणून वरील सूत्रातील प्रत्येक पदाच्या अर्थाचे वर्णन करायाचें. ग्रंथामध्ये जीं पदे किंवा वाक्ये अदळतात त्याचा सफुडर्शनीं जो अर्थ मनामध्ये उत्पन्न होतो, आणि जो अर्थ लावण्याविषयीं काही एक मानगड करावी लागत नाहीं, ज्या मध्ये साधित पदाची फोड करावी लागत नाहीं, ज्या मध्ये शब्दाच्या व्युत्पत्तीविषयीं विचार करिता लागत नाहीं अशा वाक्यार्थ करण्याच्या पद्धतीस मीमांसक श्रुतिप्रमाण म्हणतात ज्यामध्ये अथाचा अर्थ करताना शब्दाच्या व्युत्पत्तीचे धोरण ठेवावें लागते, शब्दाची योजना किंवा वाक्याची योजना कशी केली आहे आणि त्याचा अर्थ कसा बसतो हें अनुमानानें बसवावें लागते त्यास मीमांसक लिंगप्रमाण म्हणतात. श्रुति हें वाक्यार्थमीमांसकाचें प्रत्यक्षप्रमाण लिंग हे त्याचे अनुमानप्रमाण. नैयायिकाचे प्रत्यक्षप्रमाण आणि वाक्यार्थमीमांसकाचे प्रत्यक्षप्रमाण यांमध्ये

khyā or the adjustment of sacred texts is of two kinds—the one, profane (Laukika) and the other, sacred (Vaidika) Again, Sāmākhya is divided into two classes—general (Sāmānya) and particular (Vishesa) As there is nothing special about these divisions, we need not enter into particulars about them

14. This sūtra is the repository of exegetical principles To all questions of interpretation, these proofs apply The evidential force of a direct simple statement is explained by the Gāhapatya-nyāya already discussed The Barhunya already noticed explains an inferential statement The Ārum-nyāya gives the analysis of the evidential force of the construction of a sentence (Vākya). In the preceding sūtra, the nature and function of the context, exegetical sequence, and the adjustments made by the Āchāryas, are discussed. In the special sūtras referred to as the Nyāyas, they are defined, and their varieties, enumerated. But in a philosophical treatise, the repetition of the same subject is to be allowed, when it is likely that a new light will be thrown upon it Hence every term in the above sūtra is to be explained The Mīmāṃsakas define Shruti or a direct statement to be a word or a sentence which at first sight conveys its sense, about the interpretation of which no argument or reasoning is necessary, which does not necessitate the analysis of compound terms, or the consideration of its etymology They define Langa to be that which involves the con-

मोग भिद आह वाचपार्यमीमांसकां च  
 मते अनुमान इत्यत्र सिद्धिं वाचपार्य  
 मते अनुमाने भूत ही प्रयत्न आह अने  
 इष्टाने वाच्य आहे मयापि तां व्या  
 मते वाचपार्यमांसां अनुमान अतिशय  
 प्रयत्न आह अने ५।१० वाच्य आह  
 असा भव पां पडता ॥ अ जे काही  
 प्रमाणे मिथ्या आहे त्याच्या त्या या  
 अपाचा विचार वाचपार्यमांसांमार्फत  
 गरजे आहे गहनतरांनी गहन ज  
 समजते ते भुविप्रमाण ते वाचपार्य  
 मांसांमार्फत भावना माना प्रारंभी  
 मांसांनी गहन अतिशय विरुद्ध प्रमाण  
 पाहून, संशय माझा प पडून, पारित  
 पारित गीताया विचार गहन निर  
 निराश्या प्रतीती झालेला विचार पाहून  
 पाहून ज अनुभवाने येते जे  
 प्रतीतान येते ते नैयायिकांच प्रयत्न  
 या प्रयत्नातून वाचपार्यमांसांमार्फत  
 भुविप्रमाण । मिथ्या आहे ॥ ५।१० पत्र  
 पत्राचा अतुल्य फलपत्ती यथार्थ वर्णन  
 केलें आहे, पाणी न्यायिसने अ  
 नुमानाचा अनुमान रचली आहेत  
 काणी ऐक्या गोष्टीचे वर्णन केले आहे  
 पत्राईष्टत दाखला देऊन उपमानाची एत  
 सातवी जाहली आहे किंवा कोणी  
 पडला न मिथ्या पड्याट केली आहे—  
 या सर्वांचा अर्थ फलपत्ती वाचपार्य  
 मांसांमार्फत भुविप्रमाण लागू पडत—  
 पाहून वाचपार्यमांसांमार्फत भुवि  
 विचार प्रयत्नप्रमाण आणि नैयायि  
 कांचे प्रयत्नप्रमाण । पामध्ये विती  
 श्वर आहे ह सहज लक्षात पारें अ

consideration of the derivation, and  
 etymology of a word and  
 employs inference in settling the  
 sense either of a word or a sen-  
 tence. Shruti is the direct exe-  
 getical proof—the exegetical  
*pratyakṣa* or direct ocular de-  
 monstration, and *linga* is exe-  
 getical inference or an *mīma*.  
 There is a radical difference be-  
 tween the direct ocular demon-  
 stration of the exegetes and that  
 of dialecticians or *Naiyāyikas*.  
 The former hold that the eviden-  
 tial force of Shruti or what is  
 directly heard or seen is greater  
 than that of inference. The  
*Naiyāyikas* on the contrary  
 hold that the evidential force of  
 inference is directly greater than  
 that of direct ocular demonstra-  
 tion that is, that which is direct-  
 ly cognized by the senses. What  
 is the real rule of this differ-  
 ence? It has been frequently re-  
 marked that what is directly per-  
 ceived and understood is the  
 Shruti or the *pratyakṣa* of the  
*Mīmāṃsakas*. The exegetes have  
 to interpret every statement utter-  
 ed or met with in any document  
 while the *Naiyāyikas* have to ar-  
 range experiments to analyse  
 complex processes to employ  
 some apparatus for the purpose  
 to eliminate what is accidental  
 to compare the result at the  
 different stages of the investiga-  
 tion and to note down their  
 actual experiences. These con-  
 stitute the *pratyakṣa* (or what is  
 cognized by the senses or sen-  
 suous perception) of the *Naiyāyikas*.  
 The exegetical proof  
 called Shruti by the exegetes  
 is totally different from the  
 logical proof called *Pratyakṣa*  
 by the *Naiyāyikas*. Because  
 whether it is a poetical fiction



सैं असता नैयायिकाचा कटाक्ष कशा-  
वर, आणि वाक्यार्थमीमांसकाचा कटाक्ष  
कशावर, हें न समजता प्रत्यक्षापेक्षा  
अनुमान प्रबळ असें कोणी म्हणावें,  
आणि कोणी अनुमानापेक्षा प्रत्यक्ष  
प्रबळ असें म्हणावें, आणि जगीच भाडत  
वसावे अशा भाडणास म्हणावें तरी  
काय ? अस्तु. मीमांसेचा विचार  
करताना असा गोळख पडतो म्हणून  
आम्हास इतकें निरूपण करावें लागलें.  
पुढे-निरनिराळीं पदें किंवा शब्द एकत्र  
येऊन त्या अनेक शब्दापासून एकच  
अर्थ मनात उत्पन्न होतो. या अर्थास  
वाक्य असें म्हणतात. वाक्यार्थ लाव-  
ण्याचे हें एक प्रमाण आहे असें मीमां-  
सक मानतात वाक्यासच मीमांसक  
प्रमाण का मानतात ? वाक्यार्थ करते-  
वेळीं शुद्ध वाक्य आहे किंवा साकाक्ष  
वाक्य आहे, केवळ वाक्य आहे किंवा  
समवाक्य आहे, एक वाक्य आहे किंवा वा-  
क्यभेद आहे, असा विचार बारवार करावा  
लागतो हा विचार जैमिनिभूत मीमांसेच्या  
दुसऱ्या अध्यायात पुष्कळच झाला आहे.  
यावरून वाक्य हें वाक्यार्थमीमांसेचें प्रमा-  
ण कसें हे सहजच लक्षात येईल. जेथें  
श्रुति, लिंग, किंवा वाक्य, याच्या योगानें  
अर्थ वसत नाहीं तेथे विषयाच्या मागील  
पुढील संदर्भाचा विचार करावा लागतो  
जे निरनिराळे विषय वर्णिले आहेत त्याचें  
धोरण काय हे लक्षात आणावे लागते.  
मुख्य अमुक वर्णन करणें आहे असें  
दरविषयाकरिता आकाक्षेचा विचार क-  
रावा लागतो, आणि निरनिराळ्या विष

describing the marvellous, or a  
series of deductions made by a  
logician about the property of an  
object or the narration of a mere  
hearsay story, or a series of rhe-  
torical illustrations, and meta-  
phors or the prating of a mad  
man, all these are equally im-  
portant to a Mimāṃsaka from an  
exegetical point of view, and are  
to be considered Shruti or the  
objects of direct sensuous percep-  
tion But the Naiyāyika can-  
not recognize these as the ob-  
jects of direct sensuous perception,  
because he finds that they con-  
tradict his experience such as  
is acquired by means of direct  
observation checked by inference  
Such being the difference be-  
tween the methods of proof em-  
ployed by exegetes and Naiyāy-  
ikas, some assert that direct  
sensuous perception possesses  
more evidential force than infer-  
ence, while others hold that the  
evidential force of inference is  
stronger than that of direct sen-  
suous perception Such a pro-  
cedure is to be deprecated in as  
much as the distinction between  
exegetical proof and logical proof  
is not seen by those who discuss  
the relative cogency of direct  
sensuous perception and infer-  
ence Yet such a discussion is  
commonly carried on among In-  
dian scholars—a discussion, the  
nature of which cannot be cha-  
racterized Suffice it to state  
that we have been compelled to  
make these remarks in order to  
point out the confusion that  
ensues, when the exegetical proof  
called Shruti is to be applied to  
a particular case of doubtful in-  
terpretation To proceed, one  
consistent sense is conveyed to

पाचा परस्पर संबंध पाहून अमकाच विषय मुख्य आणि बाध आहे असे ज्याच्या योगाने दखिल येते त्या प्रमाणाने नांव मकर । विषय एका पुढे एक येतात म्हणूनच मागील विषयाच्या बोलाने पुढील विषयाच्या मांडणीमध्ये अंतर पडलेले वाटते. पर । जो विषय बुद्धीने प्रथम येतला आहे त्याचे योगाने माहून बुद्धि ज्या विषयाचे ग्रहण करते त्या विषयाचे रूप बरलेले वाटते म्हणून ज्या स्थळी विषय वगिला आहे त्या स्थळाचे माहात्म्य वाक्यार्थ करतरेवळी 'ओठे आहे' म्हणजे माहात्म्य जेणेकरून इतके त्या प्रमाणाने वाक्यार्थमीमांसक स्थान असे म्हणतात. अवयव एका माहून एक विषय यत्नात म्हणून वाक्यार्थ करतरेवळी त्या ज्या आनुपूर्वीचा विचार करावा लागतो कारण हे या या माहून वाक्यार्थ बनलेला प्रमाणाने भीमांसक क्रम असे म्हणतात. केव्हा केव्हा शब्दाच्या व्युत्पत्ती वक्तृ अवयव आचार्यांनी किंवा बुद्ध्या पद्धिदानी ग्रंथाचा विभाग केला असतो किंवा काही संज्ञा केल्या असल्या, त्या वक्तृ ग्रंथाचा अर्थ वसविता येतो अशा प्रमाणाने वाक्यार्थमीमांसक समाख्या असे म्हणतात. छान्दीक, मुनि, सिंग, वाक्य, प्रकरण स्थान, आणि समाख्या या पद्धत्या अयविषयी इतका विचार झाला आता छान्दार्थ विषयी विचार करावाचा समजाये असे संस्कार सूत्रात पर आहे त्याचा वास्तविक अर्थ—जेव्हा एकत्र आले अ

the mind by a variety of words bearing different relationships to one another and arranged in an order prescribed by the rules of grammar. The evidential power of such a sense is exegetically called a Vākya which we have translated by the syntactical construction of a sentence. It is recognized by the Mīmāṃsakas as a method of proof in interpreting a passage. Why is the syntactical construction or its exegetical power considered to be a method of exegetical proof by the Mīmāṃsakas? Because in interpreting a passage it is necessary to determine whether a given sentence is simple or complex, single or compound, subordinate or co-ordinate, a divisible or non-divisible sentence. Jaimini examines the nature and class of sentences in the Second Book of his sūtras. Hence it will be easily seen why the power of a sentence is recognized to be a method of proof by the Mīmāṃsakas. When a passage can not be interpreted by means of such methods as Shruti, or Linga or Vākya, its connection with its antecedents and consequents is to be examined. A subject is invariably treated of along with some others, the bearing of which it is necessary to determine before a given passage treating of a particular subject is interpreted. In order to see what is the principal subject of examination, expectancy already explained more than once is to be noticed. That method of exegetical proof which examines the relationship between different subjects treated of in a passage which distinguishes the principal

सना-असा आहे. कोणी कोणी भाष्यकार विरोध असा अर्थ करतात तो योग्य नाही पारदैर्बल्य म्हणजे काय ? श्रुति, लिंग, वाक्य, प्रकरण, स्थान, आणि समाख्या, ही ओळीने मांडली ही सहा आहेत त्यामध्ये पहिल्या श्रुतीपेक्षा दुसरे लिंग प्रमाणदृष्ट्या दुर्बल लिंगपेक्षा वाक्य दुर्बल, मग सहजच श्रुतिपेक्षा वाक्य विशेष दुर्बल वाक्यापेक्षा प्रकरण दुर्बल मग सहजच श्रुति आणि लिंग यापेक्षा प्रकरण विशेष दुर्बल प्रकरणापेक्षा प्रमाणदृष्ट्या स्थान दुर्बल. मग सहजच, श्रुति, लिंग, आणि वाक्य, यापेक्षा स्थान विशेष दुर्बल स्थानापेक्षा समाख्या दुर्बल मग सहजच श्रुति, लिंग, वाक्य, आणि प्रकरण, यापेक्षा समाख्या विरोध दुर्बल असा पारदैर्बल्यपदाचा अर्थ आहे आता एकदर एथपर्यंत सूत्राचा अर्थ काय ? श्रुतिप्रमाणाने एक प्रकारचा वाक्यार्थ वसतो, आणि लिंग प्रमाणाने दुसऱ्या प्रकारचा वाक्यार्थ वसतो, असे एकाच वाक्याचे दोन प्रकारचे अर्थ होऊ लागले असता त्यातील कोणता अर्थ ध्यायाचा, आणि कोणता अर्थ टाकायाचा ? पुन एकाच वाक्याचा प्रकरणावरून एक अर्थ वसतो, आणि क्रमाचे धोरणाने दुसरा अर्थ वसतो मग दोहोमगून कोणता अर्थ ध्यायाचा आणि कोणता अर्थ टाकायाचा ? प्रकरणावरून जो अर्थ वसतो तो ध्यायाचा. आणि क्रम किंवा स्थान याच्या धोरणाने जो अर्थ वसतो तो टाकायाचा. साही प्रमाणामध्ये समाख्येची योग्यता अति-

subject from those merely subordinate and conducive to its elucidation, and which determines the interpretation of a given passage is called by the Mīmāṃsakas *Prākaraṇa* or the context. Because when different subjects follow one another, their sequence affects the impression which each can individually make on the human mind, and because the form of an object which the mind has first perceived, is affected by the form of an object which is perceived afterwards, the subjective action of the mind on the ideas stored up in it one after another is to be specially explained. Such ideas are, however, expressed in the order in which the human mind perceives them. Hence the particular place in which an idea is stated is exegetically important. Hence the collocation of thoughts as expressed in a speech or a book is to be considered in this connection. This is known in the *Pūrva-Mīmāṃsā* as *Sthāna*. Again, notions occur to a speaker or a writer in a particular order—that in which they are connected by the human mind. Their sequence is to be considered in exegetics, because it affects the interpretation of a speech or a passage. This method of exegetical proof is called *Krama* by the Mīmāṃsakas. Sometimes, interpretation is aided by etymological analysis, by the divisions of particular departments of knowledge, made by the *Āchāryas* or scholars of renown or by a nomenclature developed by them. Such an exegetical proof is called in the *Pūrva-Mīmāṃsā*

राय कमी आहे ही गोष्ट बापानी  
 लक्षांत घेतली पाहिजे ॥१॥ अली  
 गत गुणमा या जाणने अथवा भाष्य  
 ॥१०॥ प्यवस्थेच्या पोरणाने अर्थ सप्त  
 विधांची पट्टाई पारथ मागली आहे  
 अस्तु भुविपक्षां निग दुषळ, लिगपेक्षां  
 बाक्य दुषळ, अली प्रमाणांची भ्यवस्था  
 का ह्याही हे सुप्रसन्न वर्जितात मूळ  
 सारून सुप्रसन्न अर्थविप्रधान असे  
 ॥१॥ दिले आहे अर्थविप्रधान  
 म्हणजे प्रमाण प्रमाण्य होत मग  
 रचा आहे—एत बुद्धिस्थ आणि दुसरा  
 प्रत्यक्ष ह्यांत विषयान हा विभाग सहज  
 समजेल 'ती पक्षी आणि तो नवरा  
 रचा बाबा बाप ही पक्षीची वरा ?  
 असें कोणी म्हणेल असो जे ॥१॥ या  
 मनांत येराण्याविषयी माना तरंग ऊ  
 लागात बाप मागें ज शब्द ज्या  
 दिले त्यांशीं त्यांचा बुरचा अथ अस  
 तो हे बुद्धिस्थ दुरा वपाचे शक्य  
 प्रमाण्य दुरा वप ह्याने काय हे बाप  
 कांस सहज समजळ अर्थविप्रधान  
 हे पद सुप्रसन्न पोनेल्याने सुप्रसन्नान  
 बुद्धिस्थ आणि प्रत्यक्ष या दोन्ही  
 दुरावपांचा समावेश केला आहे दुरा  
 वप होतो म्हणजे भुविपक्षां लिगप्रमाण  
 दुषळ हे कसे ? मग पुढे घेतला आहे  
 व्याख्या अथवा विचार चालला आहे म  
 त्यक्ष, सहज, सरळ, सहदर्शनी त्यांचा एक  
 अर्थ निव्वय झाला त्याच प्रमाणातील  
 पक्षी या सामान्यावरून अनुमान करून  
 जरा निहावेना घेऊन दुसरा अर्थ नि पक्ष  
 झाला मग या दोन्हा अर्थानध्य

Samākhya. We have thus con- sidered and explained the terms *Shruti*, *Anyā*, *Idhya*, *Praka- rana*, *Sthāna* and *Samākhya*?— as used in the sūtra. The sense of the whole sūtra itself is to be next examined. The term *Samākhya* is used in the sūtra. It really signifies under the cir- cumstances when two or more principles or methods apply to a particular case at the same time. Some commentators interpret *Samākhya* into opposi- tion. The next term is *Paradour balya*. What is it? The exe- getical methods of proof—such as the direct and inferential state- ments the syntactical construc- tion of a sentence the context the collocation or sequence and adjustments—are arranged in order. These are six. From an exegetical point of view the second method of proof is weaker than the first the third weaker than the second. Hence it is evident that the third is spe- cially weaker than the first. The context is weaker than the third. Hence it is evident that the fourth is specially weaker than the first second and third methods of proofs. *Sthāna* or *Krama* is weaker than *Praka- rana* collocation or sequence is weaker than the context from an exegetical point of view. Hence it is evident that the fifth method—collocation or se- quence is specially weaker than the preceding four. *Samā- khyā* is weaker than collocation or sequence. Hence it is evi- dent that the last is the weakest of them all. *Paradourbalya* which literally signifies the impotency of the latter in the order of succession is to be thus inter-

प्रथम अर्थ प्राप्त. कारण त्यामध्ये बुद्धिस्थ किंवा ग्रथस्थ दूरान्वय करावा लागत नाही. पुन सारे वाक्य घेऊन त्यातील साऱ्या पदांच्या घोरणाने आणि त्यातील निरनिराळ्या कारकाचा सर्वध बसवून अर्थ केला. आणि त्याचा सहज अर्थ अमुक असे ग्रथ पाहताच लक्षात आले. वाक्याच्या जुळणीवरून जो अर्थ लक्षात आला तो अर्थ दुर्बल कारण दूरान्वय करावा लागतो. सरळ बुद्धिला जो अर्थ एकदम कळतो त्यामध्ये काही तिढेवेडे नाहीत. वाक्याचा कर्ता अमका, वाक्याचे कर्म अमके, वाक्याचे कारण अमके, हे साक्षात् वाक्य आहे, हे सम वाक्य आहे अशी कुठोकूट करून जो अर्थ बसविला, त्यामध्ये बुद्धीस किती खटपट करावी लागते ? विचारणीय मयात प्रत्यक्ष नाहीत अशा किती गोष्टी पत्कराव्या लागतात म्हणून बुद्धिस्थ विशेष दूरान्वय होतो. पुन क्रमप्रमाण घेतले क्रम दोन प्रकारचा असे पूर्वी सांगितलेच आहे- पाठक्रम आणि अर्थक्रम. पाठक्रमाच्या घोरणाने किंवा अर्थक्रमाच्या घोरणाने अर्थ कळू लागले म्हणजे ग्रथातील पूर्वोपर सत्रवाचा विचार करावा लागतो मागील पुढील अर्थाची योग्यता काय हेहि पाहवे लागते. अशी बुद्धीला खटपट करावी लागते. श्रुति, लिंग, वाक्य, आणि प्रकरण, या प्रमाणाची योजना करताना इतकी खटपट करावी लागत नाही. सहजच क्रमप्रमाण योजताना बुद्धिस्थ दूरान्वय फार होतो म्हणून

preted To sum up the sense of the sūtra, when under the same circumstances, two or more methods of exegetical proof apply to the same passage under interpretation at the same time, what method is to be preferred? Out of two or more interpretations of the same passage proposed in conformity with the different exegetical methods applied, what interpretation is to be accepted? For illustration, the Shruti or the direct simple statement when examined points to one interpretation, the inferences drawn from the statement at once direct and simple threatening to alter the original interpretation. When two interpretations of the same statement under the same circumstances are thus proposed, which interpretation is to be accepted? and which, to be rejected? Again, the context and the sequence of a passage point each to a different interpretation. Out of the two thus proposed, which interpretation is to be accepted? and which, to be rejected? The interpretation warranted by the context is to be preferred to that warranted by sequence of thoughts. Because now-a-days, the only method of exegetical proof that is understood, and employed, is Samākhyā as based on etymology, or the nomenclature, the divisions, and the adjustments made by commentators, it is necessary to state that the reader should mark that the exegetical proof consisting in Samākhyā or the adjustments made by the Āchāryas is the weakest of all exegetical proofs. The author of the sūtra explains the rationale of

त्याची यापुढी दुसऱ्या ममापेक्षा  
कमी आहे समाख्याममा (विषयों वि-  
शेष विषय परंपरास नका हे स्प-  
ष्ट आहे की, पैवाररानी समाख्या  
व्युत्पादितविली आचार्यांनी विमा-  
ग पळे आणि त्या या निरनिराळ्या  
संज्ञा केल्या, यांचे व्यवसाय काय।  
त्यांनी दुसऱ्या या शुद्धाच्या उद्योगाच्या  
बद्दला आचार्य उपायग रत्न येनला  
म्हणून दुसऱ्याच्या शुद्धाच्या पराक्रमाचा  
योजना आप। वरावाची या पराक्रमा  
ची या पत्ता पिटो अता विचार म करतों  
ती माध्य करावाचा दुसऱ्याने जा  
पेलला विभाग एतत् अवलोकन आप-  
ण अथ वसत्रावाचा घयारा या  
आणि वाचकाच्या शुद्धासच वास्तव्य  
रुपय असावाचा हो सध्या स न पाप-  
चार जगाच्या शुद्धी ही रुपय पडता  
घयाराची शुद्धि वाचकाचा शुद्धि शु-  
लचित वसत्रावाच्या पैवाररानी शुद्धि  
विभाग २१॥ या एका आचार्याची  
शुद्धि संज्ञा पराक्रमा दुसऱ्या आ-  
चार्याची शुद्धि असा पिटो १॥ या  
शुद्धीची प्रत्येक १॥ १॥ समाख्याममा  
योजनांना शुद्धि १॥ १॥ वाचकी पराक्रमा  
छा हाव पासुळे समाख्याची याज्ञना  
निवरी मध्येल निवरी दाला १॥ १॥  
याय १॥ याचे सर्व उपाय सुद्धे १॥ १॥  
आचार्य या भवतिवर्षा गृहगत काय  
असा विचार पराक्रमा अलाटे मूळ  
मय पाह याची चाल नष्ट झाली आहे  
आणि अवाचीन माध्याराच्या ले-  
खांची पायला दिवहना मूळ घ्यावेक्षां

considering each exegetical me-  
thod of proof as potent or  
otherwise according to its num-  
ber in the order of enumera-  
tion The reason assigned in the  
original Sanskrita sūtra is *Artha-  
viprakarsa* which literally signi-  
fies—from the remoteness of the  
sense (of the different parts of  
a passage) We have interpret-  
ed it into far fetched connection  
which is either mental or such  
as is conceived by the mind and  
textual or such as is actually ex-  
pressed by a speaker or writer  
An illustration will explain this  
division This Pārvatī hill  
and that Shanarāra palace Oh  
what is the present condition of  
the Pārvatī hill? When one  
exclaims in this way a variety  
of sentiments about the power  
of the Lashvas is awakened in  
the mind of a Marathi hearer  
These sentiments are remotely  
connected with what is actually  
expressed by the speaker This  
is the form of mental remote  
connection The nature of the  
textual remote connection will be  
easily understood by our readers,  
for they have always to unravel  
obscure passages in which the  
nominative case may be separat-  
ed from its verb by some inter-  
vening sentences, and in which  
what is the principal verb is not  
at once seen The compound  
term—the remoteness of the  
sense—as used in the sūtra in-  
cludes the mental as well as the  
textual far fetched connection  
How is the statement to be under-  
stood that because of the far  
fetched connection a direct sim-  
ple statement is to be preferred  
to an inference drawn from it?  
Let us put a case We have before  
us a written passage which is to

हि विशेष मानण्यात येते, असा दुर्दैवाने शास्त्रार्थाचा घर सुटला आहे. शास्त्रा-  
ने लोकास ताळ्यावर ठेवायचे, शुद्धा-  
चाराचे रक्षण करायाचे, ते एकीकडे  
राहून मनास येईल त्याप्रमाणे पंडितजन  
ग्रथाचे अर्थ करून लोकांचे समजुती-  
प्रमाणे आणि दुष्टाचाराच्या धोरणाने  
शास्त्रास ताळ्यावर आणतात. या  
दुर्दैवास औषध ज्या सूत्राचा विचार  
चालला आहे ते सूत्र होय ग्रथार्थ  
करतेवेळी श्रुति, लिंग, वाक्य, प्रकरण,  
स्थान, आणि सामान्या, याच्या बलाव-  
लाविषयी विचार होऊन बुद्धिस्थ किंवा  
ग्रथस्य दूरावय जितका टाळवेल तित-  
का टाळणे हे सर्वथैव अवश्य आहे ह्या  
सूत्राचा विचार करताना ज्या वेदवाक्या-  
चे अनुसंधान करतात त्या वेदवाक्याचा  
अर्थ करायाचा “ इंद्रविषयक मन्त्रा-  
ने गार्हपत्य अग्नीचे उपस्थान करतो ”  
“ हे इद्रा, (तू) आपल्या लोकाचानारा-  
क नाहीस. (तू) यज्ञ करणाऱ्यास रक्षि-  
तोस ” “तुपाच्या धारेने तुझे आ-  
सन सुखेकर करतो, स्वीकारण्यास  
योग्य करतो, त्यात तू बैस, अमृत-  
स्थली तू स्वस्य बैस, हे माताच्या  
गाम्या, पुढे तुझे मनन होणार आहे ”  
“ सूक्तवाक हा मन्त्र म्हणून प्रस्तराची  
आहुति देतो. ” “ देवाच्या कर्माकरिता  
तू शुद्ध हो ” राजसूयप्रकरणो शुन शे  
पाचे आल्यान आहे--ते ऐतरेय ब्रा-  
ह्मणामध्ये आहेत ते पहावे श्रुति, लिंग,  
वाक्य, स्थान, प्रकरण, आणि सामान्या,  
याच्या बलाबलाविषयी विचार करताना

be interpreted. It warrants one interpretation when its direct and simple statements are examined. When the particular power of the words of a passage is considered, when the sentiments & particular phrase awakens are noticed, and when an inference is drawn from the way in which the words of the passage are arranged, the same passage warrants another interpretation. Of the two interpretations, the first is to be accepted, because it does not involve the consideration of any mental or textual remote connection. Again, a whole sentence is to be taken grammatical connection which its words bear to one another, to be examined, and an interpretation, to be proposed, while the sense of the sentence is understood as soon as it is read. Hence the former interpretation or sense based on the examination of its grammatical connection is to be rejected. It is invalid, because it involves the consideration of textual remote connection. That sense which is directly perceived by the mind does not necessitate the examination of any question whatever. How much is the mind exercised when it has to fix the sense of a sentence by discovering the nominative, the object, and the means of the principal action and to determine whether the whole sentence is complex or simple, and what parts are subordinate or co-ordinate! Some statements not actually expressed in a book before us are to be accepted. Hence the mental remote connection is to be recognized. Again, the method of exegetical proof called the context is to be

पा वरील वाक्यांची योजना करतात  
 ॥६५८५ पा५ आणि बाह्याप पांचे  
 निरूपण करतात। ही वाक्ये आली  
 आहेत, आणि त्याचाच संबंध पुन  
 एवें आला आहे म्हणून ती येवली  
 आहेच पर्याची योग्यता काय, वाक्याचे  
 प्रकृत फोडणे, व त्याची योजना  
 पर्या, आणि या अनुशात सांगितलेली  
 सहा प्रमाणे, इतके हे वाक्यापमासिचें  
 मुख्य म्हणून आहे त्याचेंच विराच  
 विवेचन पदार्थ आहे। पुरील सूची  
 होईल

considered. It has already been stated that the context is of two kinds—the sequence as developed by mere expression or repetition and the sequence of thoughts. The connection of a statement with its antecedents and its consequents is to be examined when the exegetical proof called the context is employed. The bearing of the preceding sentences on the sentence under intimation is to be determined. Thus the mind is exercised but when Śāruṭi (a direct simple statement) *Longa* (an inferential statement) *Tīkya* (syntactical construction) and *Irakarava* (the context)—all these are employed the mind is so much exercised. Hence in employing the method of proof called the sequence mental remote connection is much involved. Hence as an exegetical proof it has comparatively little force. The exegetical proof called *Samākhyā* does not call for any special examination. It is well known that grammarians like *Shākalāyana* attempted to fix the etymology of words and that some *Āchāryas* divided sacred scriptures and named their parts. Exegetes use these as *Samākhyā*. What is the purport of such a procedure? They turn to account the intellectual labours of others. In other words the intellectual power of the *Āchāryas* is to be utilised: without estimating it properly it is to be acknowledged: the intimation we seek is to be based on the division and nomenclature as attempted by others: really the reader is to seek light directly from an author whether sacred or profane there is a





people and adapt it to their degenerate tastes and vicious habits. The remedy against such a tendency of our people is the sūtra under examination for Jaimini a great religious teacher absolutely lays it down as an essential principle that in interpreting a sacred text at least the methods of exegetical proofs—*Śruti*, *Ingā*, *Vākya*, *Prakāśa*, *Sikṣā* or *Krama* and *Samukhyā*?—are to be adopted after their relative power and importance are duly considered and that textual or mental remote connections are to be avoided as much as possible. Now the Vaidika texts quoted by commentators in annotating upon this sūtra are to be translated and applied. "He worships the Gārhapatya fire by means of mantras which speak of Indra.

Oh Indra thou art not the destroyer of thy people. Thou protectest sacrifices." I make thy seat comfortable by streaming clarified butter. I render it fit to be accepted. Sit in that in the immortal (seat) abide thou art to be well contemplated. Oh marrow of grains of rice."

He carries away the handful of sacrificial grass called *Prastava* by reciting the *Sūktavāka*. "He purified for a divine work." These sacred texts and the story of Shunahshepa as narrated in the *Aitareya Brāhmaṇa* and connected with the coronation ceremony are to be referred to when the relative exegetical power of the methods of proof—such as a direct simple statement, an indirect and inferential statement, syntactical construction, the context collocation or sequence and

सूत्राणि.

द्वादशोपसत्ताया अहीनांगताऽधिकरणम् ॥

अहीनो वा प्रकरणादौणः ॥ १५ ॥ ( पू० ) ॥

पदार्थः । अहीनस्य लक्षणमाश्वलायनश्रौतसूत्रे ( उ० ४.१, १२.)

कृतं ॥ द्विरात्रमारभ्य एकादशरात्रपर्यन्ता अहीनाः ॥ अहीन एका-  
हाद् विशिष्यते । यस्मिन्नेकाहे त्रिः सोमः सूयते स एकाहो यागः ।  
यद्यप्येकाह इति यज्ञस्य नाम तथापि स बहुदिवसान् व्याप्नोति ॥भावार्थः । श्रुतिर्लिंगवाक्यप्रकरणस्यानसमाख्यानां विनियोगप्रमा-  
णानां पूर्वेषु सूत्रेषु सामान्येन विचारः कृतः । इदानीं तेषां वि-  
शेषयोजनां वादे क्रियते । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति तैत्तिरीयस-  
हितायां ( ६.२, ५, १. ) यद् वचनं तत्र वाक्यार्थप्रसंगेऽही-  
नपद ज्योतिष्टोमस्य विशेषण भवेद् यदि प्रकरणप्रमाण-  
मंगीक्रियेत । आर्याणां व्यवहारे ज्योतिष्टोमोऽहीनश्च स्वतंत्रौ  
यागौ । तस्माद् वेदवचनमार्थव्यवहारं विरुणद्धि ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

द्वादश सान्हस्योपसदः स्युस्तिस्तौऽहीनस्य यज्ञस्य विलोम क्रियेत  
तिस्त्र एव सान्हस्योपसदो द्वादशाहीनस्य यज्ञस्य सवीर्यत्वाय । तै० सं०  
( ६.२, ५, १. ) ॥

the adjustments as made by the Āchâryas—is examined and determined. These texts have been already quoted in connection with the Gârhapatya-nyâya and Barhir-nyâya. As they are connected with the sūtra we interpret, they are reproduced. The secret of exegetical philosophy consists in the knowledge, of the power of a term, of the different kinds of sentences, of their exegetical application, and of the six methods of proof enunciated in this sūtra. All this is particularly illustrated and elucidated by the following sūtra

वारा उपसत् नावाचे  
याग हे अहीन नामक य-  
ज्ञाचें अग, हा विचार

१५. नव्हे प्रकरणावच्छेद  
अहीनयज्ञ गौण (असें सिद्ध  
होतें) (पृ०)

१५. प्रथम इतकें सांगितलें पाहिजे  
कीं प्रकरणाची योजना करताना  
पूर्वपक्षकार फौजी काढतो अहीन  
याग याचा उपपेक्षेला अहीन केला आहे  
आत्मसाधन सोम यज्ञात (उ २ :  
१२) या यज्ञाची अहीनता आहे लक्षण  
न केले आहे एकदां सोम काढला  
होना त्यास सोमसवन इत्यादि उपा-  
यानांत एके दिवशीं तीन सोमसवनें अस-  
तात त्यास एकाह म्हणतात याचा अर्थ ए-  
क दिवस चालणारा सोमयाग वास्तविक  
असा सोमयाग एकच दिवस चालत  
नाहीं, अधिक दिवस चालतो प-  
रुतु जिवकी सोमसवनाची भिन्नते ति-  
तकें दिवस सोमयाग चालतो अशी  
म्हणण्याची मोठा ती पडली आहे या-  
मना। तीन प्रकारचा-एकाह, अहीन,  
आणि सप्त सोम रात्रीपासून अकरा  
रात्रीपर्यंत चालणारा अहीनयाग।  
इतका अहीनरात्र्याच्या अर्थाचा वि-  
चार झाला पूर्वपक्षकारानें प्रकरणा-  
ची योजना करताना गौणपक्षकार  
कसा दोष दिला आहे हा समजण्याक-  
रितां वैदिकीय संहितेतील (६ २ ५, १)  
हा मंत्र पहा वाक्यार्थ करतें

THE SUBJECT OF THE  
TWELVE UPASAD OFFERINGS  
BEING AN ESSENTIAL PART OF  
A SACRIFICE DENOMINATED  
AHINA.

15 The context (proves)  
the Ahina sacrifice to be  
subordinate (Opponent's  
statement)

15 It is necessary to state  
at the outset of this note that  
the Buddhist bases an argu-  
ment on the application of the  
exegetical proof called the con-  
text. The term Ahina is used  
in the sūtra. Āśvavalākyana in  
the latter part of his sūtra  
(IV 1 12) defines an Ahina  
sacrifice. The squeezing and  
preparation of Soma-juice is  
called Soma-savana. The sacri-  
fice in which soma-juice is only  
thrice squeezed and prepared is  
called Ekāha which literally  
signifies anything lasting for a  
day. But in fact such a sacri-  
fice lasts for more than one day.  
But the practice is to state that  
a Soma-sacrifice lasts for as  
many days as there are Soma-  
santyā-days each day the Soma-  
juice being thrice squeezed and  
prepared. A Soma-sacrifice, in  
which the Soma-santyā days are  
numbered is called Ahina which  
may last for twelve days and  
is to be distinguished from sacri-  
fices continued for more days—  
even for years—and denominated  
satirā. Thus the term as used  
in the sūtra is explained. To  
see how the Buddhist finds fault  
with the Vaidikāchārya in ap-  
plying the exegetical principle  
called the context, refer to (VI.

सूत्राणि.

असंयोगात् तु मुख्यस्य तस्मादपकृष्येत ॥ १६ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत्पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन्न न । यतो मुख्यगौणयोः संबन्धो नास्ति । वेदवाक्ये ज्योतिष्टोमो मुख्योऽहीनो गौणश्चेति नोक्तः । तस्मादपकर्षाद् यत्र मुख्यः तत्र गौणो नीयेत । तेन द्वादशोपसदामर्हानयागेन संबन्धः । तस्माद् वेदवचन व्यवहार न विरुणद्धि ॥

कुलायादौ प्रतिपदोत्कर्षाधिकरणम् ॥

द्वित्वबहुत्वयुक्तं वा चोदनात् तस्य ॥ १७ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । पुनः चोदना वर्तते तस्मात् तस्य ( ज्योतिष्टोमस्य ) द्वित्वबहुत्वयुक्तं निरूपणं भवेत् । प्रतिपदोक्तमंत्राः सति । तत्र कस्मिंश्चिद् मन्त्रे द्वे देवते वर्ण्येते अन्यस्मिन् कस्मिंश्चिन्मन्त्रे बहुदेवता वर्ण्येते । अतो द्वियजमानग्रहणं वा बहुयजमानग्रहणमिति विचारः । सिद्धातस्तु द्वित्वबहुत्वयुक्ते उत्कृष्येयाता प्रतिपदौ । अस्य कोऽर्थः । स्तोत्रस्य प्रारम्भे षोडशीयर्चः सज्ञा प्रतिपत् । प्रथमप्रतिपदि द्विदेवतावर्णनमस्ति । द्वितीयप्रतिपदि च बहुदेवतावर्णनमस्ति । तेन द्वित्वबहुत्वयुक्तानामृचां यजमानद्वित्वबहुत्वेनोत्कर्षः सवृत्तः । कुलाययज्ञस्य विशेषनिरूपणं ( २२.११, १३-१९. ) , कात्यायनश्रौतसूत्रे द्रष्टव्यं ॥ अस्य वादस्य बीजमुत्तरसूत्रेषु वर्णयिष्यते ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

युव हि स्यः स्वर्पती इन्द्रश्च सोम गोपती । ईशाना पिप्यतं धियः । ऋ० सं० ( ९.१९, २. ) । इति द्वयोर्यजमानयोः प्रतिपदं कुर्यात् ॥ एते असृग्नाभिर्देवस्तिरः पवित्रमाश्रवः । विश्वान्युभि सौभगा । ऋ० सं० ( ९.६२, १. ) । इति बहुभ्यो यजमानेभ्य इति ॥ एतेन राजपुरोहितौ सायुज्यकामौ यजेयाता । तां० ब्रा० ( १९.१७. ) ॥

१६ मुख्यांशी सवध नस-  
स्यामुळे न०हे म्हणून अप-  
कर्ष करावा (सि०)

कुलाययगासारख्या  
यागामध्ये स्तोत्राच्या प्रार-  
र्भी म्हणायाची जी ऋचा  
(प्रतिपद) तिचा उत्कर्ष  
करावा हा विचार

१७ पुनः वेदांत असे वण-  
न आहे की, त्या यज्ञाचा दोन  
आणि अधिक यांशी सवध  
असतो

मकर ॥५॥ अंगकारले असतो अही  
नय ह ज्योतिष्टोमाचे विरोध होईल  
आणि शोही पाग मिळून एकच याग  
होईल परंतु ही गोष्ट आयमनास  
मान्य नाही त्या वरील वाक्याचा  
अर्थ करवाना ज्योतिष्टोम आणि अही  
न ह मिश्र आहेत असे आर्पण मान-  
तात आणि त्या प्रमाणे ते आचर ॥६॥  
करतात मकर ॥५॥ अंगकारले  
असता वेदवाक्याचा असा अर्थ हाता  
की, ज्योतिष्टोम आणि अहीमया।  
यामध्ये अ॥॥सवध आहे आणि अ-  
सा अ॥॥सवध न मानण्याचा आर्थ  
लेकीचा व्यवहार आहे म्हणून वेद  
मध्ये आणि आर्पणमात्र्या व्यवहारा  
मध्ये विरोध आहे जे वेदवाक्य

16 Not so the prin-  
cipal (statement) not be-  
ing connected, hence the  
backward transference (of  
a part of the Vaidika text)  
is to be made (Final  
statement)

THE SUBJECT OF THE  
TRANSFERENCE OF *Riks*  
(PRATIPAD) TO BE RECIT-  
ED AT THE BEGINNING OF A  
SONG (STOTRA) CONNECTED  
WITH THE SACRIFICE LIKE  
KULĀYA

17 Again, a Vaidika  
text declares that the sa-  
crifice is connected with  
two and more

2, 5 1) of the Taittiriya San-  
hita. In interpreting this text,  
if the principle of the context  
be recognized Ahina-yāga men-  
tioned would be an essential  
part of the Jyotistoma-sacrifice,  
and thus the two sacrifices  
would constitute one sacrifice.  
But the practice of the Āryas  
could not sanction such a proce-  
dure. In interpreting the Vai-  
dika-text in question the Jyoti-  
stoma-sacrifice and Ahina-sacri-  
fice are to be considered as se-  
parate by the Āryas who regu-  
late their sacrificial usages ac-  
cordingly. "If the context be  
recognized," says the Buddha t,  
"the Ahina-sacrifice mentioned in  
the Vaidika text referred to is  
related to the Jyotistoma-sacri-  
fice as a part to a whole but the  
customs of the Āryas do not

घेतलें आहे त्याचा अर्थ करायाचा.  
 “ज्योतिष्टोमामध्ये बारा उपसद्-याग  
 असावेत, अहीन यज्ञामध्ये तीन —उलटें  
 करावें ज्योतिष्टोमामध्येच तीन उपसद्-  
 याग. अहीन यज्ञामध्ये बारा. म्हणजे वीर्य  
 (प्राप्त होतें.)” या वेदवाक्यामध्ये साहू  
 या नावाने ज्योतिष्टोमाचे वर्णन आले  
 आहे.

१६ पूर्वपक्षकाराने जी कोटी केली  
 आहे त्यावर मीमांसक उत्तर देतात  
 अहीनपद ज्योतिष्टोमाचे विशेषण  
 असें म्हटलें तर ज्योतिष्टोम मुख्य आणि  
 अहीनपद गौण असे होईल. मग गौण  
 आणि मुख्य याचा सवय वसेल. परंतु  
 जें वेदवाक्य वर घेतलें आहे त्याचा अर्थ  
 असा करायाचा नाही. बारा उपसद्-  
 यागाचा अपकर्ष करून अहीनयागा-  
 शी सवय करायाचा म्हणजे ज्या  
 ठिकाणीं मुख्याचें निरूपण आहे त्या  
 ठिकाणीं गौण वचन घेऊन दोन्ही वच-  
 नाचा मिळून एकदम अर्थ करायाचा.  
 असा अर्थ केल्याने वेदवाक्य नीट लागते.  
 प्रकरणप्रमाणान्या योजनेविषयी जी  
 अडचण पूर्वपक्षकारानें काढली ती ना-  
 होरी होते आणि वेदामध्ये आणि  
 आर्थजनाच्या व्यवहारांमध्ये विरोध नाही  
 असें सिद्ध होतें

१७. या सूत्राचा अर्थ वसविण्यास  
 अडचण पडते. सूत्रामध्ये त्याचा  
 असें पद आलें आहे. त्याचा सवय भाष्य-  
 कार कुलाय नावाचा यज्ञ आहे तिकडे  
 लावतात हें कसे हे आम्हांस स्पष्ट  
 समजत नाही. ज्योतिष्टोमाचेंच प्रकर-

sanction such a relationship  
 Hence the customs of the Āryas  
 conflict with the Vedas. The  
 Vaidika text referred to is to be  
 translated and applied “In the  
 Jyotistoma-sacrifice there are to  
 be twelve oblations called Upa-  
 sads In the Ahina-sacrifice,  
 there are to be three (oblations  
 called Upasads) This is to be  
 inverted In the Jyotistoma-  
 sacrifice, there are to be three  
 Upasad-oblations In the Ahina-  
 sacrifice, twelve (Upasad-obla-  
 tions) Then heroism (is obtain-  
 ed)” In this Vaidika text the  
 Jyotistoma is referred to as  
*Sāhma*

16 The Mīmāṃsaka replies  
 to the Buddhist If an Ahina-  
 sacrifice be considered a descrip-  
 tion or a part of the Jyotistoma-  
 sacrifice, the former would be  
 subordinate to the latter, and the  
 relationship of a quality to the  
 qualified would be developed  
 But the Vaidika text already  
 quoted and translated is not to  
 be interpreted in this way The  
 twelve Upasad-Istis are to be  
 transferred backwards, and are  
 to be connected with an Ahina-  
 sacrifice That is, a subordinate  
 statement is to be transferred to  
 a place where the principal state-  
 ment connected with it occurs  
 Such a method of interpretation  
 adjusts the sense of the Vaidika  
 text The objections raised by  
 the Buddhist against the use of  
 the context in exegesis are re-  
 moved it is established that the  
 Vaidika injunctions do not con-  
 flict with the established prac-  
 tices of the Āryas.

17 This sūtra does not easily  
 admit of an interpretation The  
 term *tasya* (its) is used in the

न चालने आहे त्याच प्रकारील  
 ज्ञातः । येन वेदनायाचा अर्थ क  
 रायाचा आणि बर्ता जी सहा प्रमाणे  
 बगिची आहेत त्यांची योजना कराया  
 ची आतां आहे काय? अगुवेचा  
 तील होत मंत्राचा अर्थाचा विचार  
 करायाचा आहे "हे सोमा, नू आणि  
 इन्द्र दोघन । सास सर्गचे स्वामी आहेत,  
 गाईचे पालक समस्त आहेत। (धृयन्)  
 आभर्षी कर्म (सिध्) वावरा" भिष  
 क्रतु आणि सत्य, योगक्षेम शंखो, अरि  
 वे । मध्ये पद येतात। त्यांच्या अर्थाचा  
 हवन विचार केला पाहिजे दुसरा  
 मंत्र—"सारी घने मिळारी नृ लो हे  
 जलद वाहारे (सोम) - बिंदु सोब  
 न्यातून (क्रतिज) गाळतात" यज्ञ  
 चालला असताना स्तोत्रे गावत  
 त्या स्तोत्रामध्ये प्रथम ज्या क्रमात म्हण  
 तले त्या अर्थाचे हे भाषांतर आहे  
 त्या दान होत फळा हास्या त्या गावत  
 तरा हा होत फळा आहेत त्यातील  
 प्रथम अचमल्ये दाहोचे वर्णन आहे  
 आणि दुसऱ्या नायेमध्ये बुद्ध्याचे वर्णन  
 आहे मग काय होत यजमान असता  
 हे मंत्र हा होत क्रिया बहुत यजमान अ  
 सता हे मंत्र नृ वेत कसे करावे कसे?  
 अरारी पचाइत पडली असता कुलाय  
 नांवाचा यज्ञ आहे आणि द्वितीय  
 म्हणून यज्ञाचे नांव आहे सर  
 चांभ्या संवर्तने या मंत्राचा उत्कर्ष क  
 र्त्त अर्थ वसवता हा मे मकरास  
 बांध न येता मंत्राचे सार्यक्य होत  
 आणि वेदनायाचा अर्थ बरोबर वसतो,

Sanskrit sūtra. Commentators consider that it refers to a sacrifice known as Kulāya. We do not see distinctly why the sacrifice known as Kulāya is to be referred to. The subject of Jyotoma is under discussion. An illustrative text connected with it is to be taken, and its interpretation is to be discussed and the six principles of exegesis already enunciated are to be applied. But in this place the application and the exegetical bearing of two Rig veda mantras are to be determined—"Oh Soma, thou and Indra—you two are the lords of all powerful protectors of cows. (Therefore) augment our acts (dhruv) Such terms as Dhiyas Rita and satya, Yoga and Ksama, and Shanyas occur in the Rig Sanhitā. Their significations deserve an independent examination. The second mantra—These drops (of Soma) quickly moving are strained (by the Ritvika) through the filtering cloth for (the acquisition of) all wealth. In the course of a sacrifice stotras or songs are chanted. The two Riks already translated come at the beginning of such a song. These two Riks are to be first chanted. The first of the two describes two and the second many gods. Hence the question—are mantras to be recited for two sacrificers or many sacrificers? What is to be done? To answer this question, the two sacrifices the one known as Kulāya, and the other consisting in what is known as Dvirat—are referred to. Hence the two Riks already translated are to be translated for words, and their interpretation as connected



## सूत्राणि.

पक्षेणार्थकृतस्येति चेत् ॥ १८ ॥ ( पू० ) ॥

पदानि । पक्षेण, अर्थकृतस्य, इति, चेत् ॥

पदार्थः । पक्षेण=सहायेन । अर्थकृतस्य=अर्थः कृतो येन सः=यजमानः ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । भो आचार्य ज्योतिष्टोमप्रकरणांतः-  
पातितानां मन्त्राणामुत्कर्षः करणीयः । ते ज्योतिष्टोमप्रकरणाद्  
निष्कासनीयाः । कुलायादियज्ञप्रकरणे निवेशनीयाः ।  
ज्योतिष्टोमकुलाययो. प्रकृतिविकृतिसंबन्धादिति यद् भवता  
सूचितं तन् न । किं तर्हि । यजमानो यागकाले सहायान्  
गृह्णीयात् । तै सह ज्योतिष्टोमं कुर्यादित्युक्तं चेद् द्वित्वबहु-  
त्वयुक्तानां मन्त्राणां व्यवस्था भवेत् । नाम । यजमानस्य सहा-  
येन द्वित्वबहुत्वयुक्तानां मन्त्राणां व्यवस्थोत्कर्षं विना भवेदिति  
सूत्रार्थः स्पष्टः ॥

अशा सर्व अउचणी दूर होनात आ-  
णगी पर पेशवाक्य आहे त्याचा  
अर्थ केला पाहिजे—“ज्यांना सायुज्याची  
हत्या आहे अशा दोघा राजपुत्रोहितानां  
याच्या योगाने यज्ञ करावा ” कुलाय-  
यज्ञाचें निगोप निरूपण कात्यायनश्रौतसू-  
त्र ( २२ ११, १३-१० ) या ठिकाणी  
केले आहे ते पर्याय या वादाचें स्वरूप  
पुढील सूत्रांमधून येईल

with these sacrifices is to be  
adjusted. Thus the two Rik-  
mantras find a place in the  
sacrificial economy, and the Vau-  
dika texts are properly inter-  
preted, and all objections are  
raised by the Buddhist are re-  
moved. A Vaidika text has to  
be translated, “Those two bi-  
shops (Rija-Parohita) who de-  
sire communion ought to sacri-  
fice by means of this.” In this  
connection the special descrip-  
tion of the Kulāya-sacrifice  
given in the Katyāyana Shrauti-  
sūtras (22 11, 13-16) is to be  
seen. The point of this discussion  
will be fully explained by the  
next sūtra.

१८ यजमानाला साहाय्य  
दिल्याने असे म्हटले तर दोन  
किंवा अधिक यजमान आग्ने-  
ष्टोम यज्ञांत घेता येतील (पू०)

१८ उपनिष्टांम षड्दशमन्त्रे नाना  
नांनात्या पापार्थी वनिष्ठनांशाया  
दोन फळा येतात त्या दोन फळा वीस  
१८ मन्त्रां दिल्या आहेत त्या पापे  
भरून दोन विना अधिक यजमान आग्ने-  
ष्टोम यज्ञांत आह पण आयाच्या  
वनिष्ठायामागे उपनिष्टांम षड्दश  
यजमान आगतो असा वनिष्ठायामाग  
आणि आपसांप्रसायामध्ये भव यज्ञा-  
या भेदाचे कारण काय? वनिष्ठाय  
असे हाताने की उपनिष्टोमयज्ञांत  
दोन किंवा अधिक यजमानांस करू शक-  
तात, हा ज्ञान आपसांप्रसायाचा भंग  
होता नाहीं परंतु फळांचा अप-  
कर्ष किंवा उत्पन्न फळा हा ज्ञान त्याचे  
विरुद्धात आहे. पाप वनापासून अस-  
हणाने की, बरे उपनिष्टोमयज्ञांत  
एक यजमान असावा असे आ-  
म्ही ग्रंथ मंत्रांनी आणि त्याच्या  
हावा माली दोन तज्ञ त्याला साहाय्य कर-  
णारे वृत्ती मग या तज्ञांनीही दान्दी  
मंडी दूर होतील उपनिष्टोमयज्ञांत  
एक यजमानाने आपसांचा जो आर्थाचा  
सांप्रसाय आहे तो घळाचे तसाच राहिला  
उपनिष्टोमयज्ञांत ज्या वरल्या  
फळा आल्या आहेत, त्यांचा उत्पन्न  
फळ त्या मंत्रांमधून होत नाहीं

18 (Two or more sa-  
crificers can be admitted  
into an Agnistoma sacri-  
fice) if (it be admitted)  
that they assist the prin-  
cipal sacrificer (Opponent's  
statement)

18 In a sutra or a song to  
be recited at the beginning of a  
Jyotistoma sacrifice two Rik  
mantras are to be recited. We  
have quoted and translated the  
two mantras in the footnote on  
the last sutra. They are connect-  
ed with two or more sacri-  
ficers. But the sacrificial sys-  
tem of the Aryas as it prevails  
admits of one householder only  
sacrificing a Jyotistoma-sacrifice.  
Thus the sacrificial system of  
the Aryas conflicts with the  
direct injunctions of the Veda.  
How is this conflict to be ex-  
plained? The Vaidikāchāryas  
state that two or more house-  
holders are not to be admitted  
as sacrificers into a Jyotistoma,  
and that the sacrificial system  
of the Aryas is not therefore to  
be interfered with. The Rik man-  
tra already translated if  
transferred find a place in  
the Aryan sacrificial system.  
Against this—the Boddhāchā-  
ryas remark— We will admit that  
there should be one sacrificer only  
in a Jyotistoma-sacrifice propos-  
ing that other persons mention-  
ed in the Vaidika text may be con-  
sidered as those who co-operate  
with him. Thus the conflict be-  
tween the Aryan system and  
the Veda will be easily explained  
away. The custom of the Aryas  
permitting one householder only  
to sacrifice a Jyotistoma-sacri-

सूत्राणि.

न प्रकृतेरेकसंयोगात् ॥ १९ ॥ (पू० नि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तत् न । प्रकृतौ ज्योतिष्टोमयज्ञे एकस्य यजमानस्य प्रतिपदोक्तं वर्णनमस्ति । तस्मात् तत्रैक एव यजमानोऽसहायः । तस्माद् ज्योतिष्टोमप्रकरणाद् मंत्रा निष्कासनीयाः । अन्यत्र कुलायादिप्रकरणे निवेशनीयाः । ब्रह्मपत्नीको यजमानो भवेत् । तेन चोत्कर्षो निवार्येत्युक्तं चेद् न । लक्षणादोषः प्राप्नुयात् ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

वसंते वसंते ज्योतिषा यजेत ॥ क्षौमे वसानावभिमादधीयातां ॥ उपार्समै गायता नरः । ऋ० सं० ( ९.११,१. ) ॥

जाधन्या अनुत्कर्षाधिकरणम् ॥

जाधनी चैकदेशत्वात् ॥ २० ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । जाधन्याः पशोः पुच्छार्थत्वात् पशुयागे जाधनी प्रयोजनवती । तस्माद् दर्शपूर्णमासीयप्रकरणाद् निष्कासनीया । पशुयागप्रकरणे निवेशनीयाच । कुतः । श्रुत्या पत्नीसंयाजाना विधानं । वाक्येन पुनर्जाधन्याः । श्रुतिर्वीक्याद् बलीयसी । तस्मात् पशुयागसंबन्धिपत्नीसंयाजादुतयः पुनर्विहिताः । तेन पशुयागेन तासां संबन्धः । ततो जाधनीपदस्योत्कर्षः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

जाधन्या पत्नी संयाजयति ॥

आणि ज्योतिष्टोमयज्ञात् तर एक मुख्य यजमान आणि त्याचे दुसरे साहाय्य करणारे मिळून दोन किंवा अधिक यजमान होतात म्हणून वरील ऋचांचे चारि-  
तार्थ्य लागते. म्हणून आम्ही जी व्यवस्था करतो ती सर्वथैव धेण्याजोगी आहे. म्हणून वरील ऋचांचा उत्कर्ष करू नये.

fi ce is maintained. The Rik-mantras already translated occur in connection with the sacrifice. When they are transferred, they are not removed from their context, and at the same time, two or more householders as mentioned in the Rik-mantras are accommodated in performing a Jyotistoma-sacrifice. Hence the adjustment we propose deserves to be accepted. Hence the two Vaidika-mantras in question are not to be transferred.

१९ प्रकृतिरूप यज्ञसंचयाने  
एकाच वर्णन झाले आहे म्हणून  
तसे नव्हे (पू० नि०)

पशूचै पुच्छ या पदाचा  
उत्कर्ष करावाचानाही, हा  
विचार

२० पशुपुच्छ (हें पद  
धातले आहे) कारण एकदे-  
शाचें वधान केले आहे (पू०)

११ ब्रह्मिण्या ६।१।३-अहा  
बौद्धाचार्य, तुम्हीं ब्यवस्था केली करी  
परंतु तिजवर मुख्य दोष को का येतो  
तो पहा ज्योतिष्टोमामध्ये एक यज्ञ  
मान असावा हें सुनिश्चित आहे सिद्ध होते  
यजमान आणि त्याचे साहाय्यकारी मि-  
ष्टून पुच्छळ यजमान घेतां येतील असें  
तुम्हीं लिहिता आहात ॥३॥ वाचरितां वा  
व्याप्यमीमेसेमव्ये लिहिता ॥३॥ सुनि-  
श्चित प्रमाण प्रकळ हें आतां तुम्हांस सांग  
ण्यास नको कारण याविषयी पुच्छळ  
निवेचन झालेच आहे आतां सुनिश्चि-  
त मान कसे लागू होते हें पहा बसत  
म्हणूनच अर्था ज्योतिष्टोमपरानें  
यज्ञ करारें असें मत्वदा वाक्य आहे  
त्यावरून ज्योतिष्टोमयज्ञामध्ये एकच  
यजमान असावा असें सिद्ध होते व  
हील सहाय्या सूर्या ज्या जगा घेतल्या  
आहेत, त्याचा दोष किंवा अधिक यज्ञ  
मानाही सबब सांगताच म्हणून ज्यो

19 Not so, as one  
(householder is mention-  
ed) in connection with a  
model sacrifice. (Obje-  
ction removed)

THE SUBJECT OF THE  
PHRASE—THE TAIL OF A SA-  
CRIFICIAL ANIMAL—NOT AD-  
MITTING OF FORWARD TRANS-  
FERENCE.

20 The phrase—the tail  
of an animal—(is used) be-  
cause a diminutive is used  
(Opponent's statement)

11 The Vaidikāchārya ob-  
serves—Oh Boudhāchārya,  
the adjustment you suggest ap-  
pears reasonable at first sight.  
But see where it is defective.  
That there should be only one  
sacrificer in a Jyotistoma-sacrifice  
is established by means of a di-  
rect statement as made in the  
Veda. You try to prove by  
means of an inferential state-  
ment that two or more house-  
holders can be accommodated in  
a Jyotistoma-sacrifice if one be  
considered as principal and the  
rest as assisting or co-operating  
with him. But it is not necessary  
to remark that in exegesis a direct  
statement is to be preferred to  
an inferential statement, because  
the subject of their relative evi-  
dential power has been already  
discussed at great length. Now  
how the force of a direct state-  
ment is brought to bear is to  
be shown. The following text  
occurs—In spring a Jyotis-  
toma is to be sacrificed—a text  
which directly states that there  
should be only one sacrificer

तिष्ठोमयज्ञात त्या ऋचा न योजता  
कुलायादियज्ञात योजाव्या हे योग्य

बौद्धाचार्य असे म्हणतात की, “रेश-  
मी वस्त्रे (क्षौमे) नेसणारे आणि पाघ-  
रणारे यांनी अग्न्याधान करावे” या  
विकारणी पुरुष यजमान आणि त्याची  
बायको यजमानीण या दोघाचाहि समा-  
वेश होतो. यास संस्कृत व्याकरणात  
एकशेष म्हणतात ‘दोघेजण जेवायाला या.’  
या वाक्यात दोघेजण शब्दामध्ये एकशेष  
आहे म्हणजे दोघेजण यामध्ये नवरा  
आणि बायको या दोघाचा समावेश  
होतो अशी जर व्यवस्था केली तर  
वरल्या सतराव्या सूत्रीधेतलेल्या ऋचे-  
मध्ये एकशेष करून दोन यजमान  
असावेत असा ज्या ऋचेचा अर्थ आहे,  
त्या ऋचेच्या संबधाने नवरा आणि  
बायको घेऊ म्हणजे ऋचेचा अर्थ नीट  
बसला पुन, ज्या ऋचेचा पुष्कळ  
यजमान व्यावेत असा अर्थ आहे त्या  
ऋचेच्या संबधाने एक नवरा आणि  
त्याच्या पुष्कळ बायका असा अर्थ घेऊ.  
म्हणजे पुष्कळ यजमान झाले मग  
ऋचेच्या अर्थाचे चारितार्थ्य झाले,  
ज्योतिष्ठोमप्रकरणाचा मग झाला नाही  
कारण त्या ऋचा ज्योतिष्ठोमप्रकरणात  
आल्या आहेत. म्हणून बळगोरिने  
त्या ऋचाचा उत्कर्ष करायला नको.

यावर वैदिकाचार्य असे म्हणतात  
की, बौद्धाचार्य, मुळी एकशेष ही लक्ष-  
णा आहे अनुमान केल्यावाचून ल-  
क्षणा सिद्ध होत नाही म्हणून लक्ष-  
णा योजताना लिगप्रमाण योजावे लागते.

In the *Rig-veda-mantiras* quoted in the foot-note on the 17th *sūtra*, two or more sacrificers are said to be referred to. Hence the mantiras are not to be chaunted in connection with the *Jyotistoma*, but in the *Kulāya-sacrifice*. The *Bouddhâchârya* states that the text—the sacred fire is to be established by those who wear silk-clothes permits the sacrifice to be performed by a sacrificer as well as by his wife. Thus the two are accommodated by means of what is called *Eka-shesa* or ellipsis in Sanskrit grammar. As “you two dine with us” is a text in which *you* refers to a man and his wife, and is a case of *Eka-shesa*, in like manner, in the Vaidika text in which two sacrificers are mentioned, a man and his wife may be considered to be referred to, and thus the Vaidika text quoted in the foot-note on the seventeenth *sūtra* may be interpreted. A man and many wives are referred to in a text which speaks of many performing the same sacrifice. Thus the text is explained. The sense of the *Rik-mantras* is adjusted, and the mantras have found a place in the *Āryan* sacrificial system. The context of the *Jyotistoma* is not set aside, because the *Rik-mantras* occur in connection with the *Jyotistoma-sacrifice*. Hence it is not necessary to transfer them by giving them a forced interpretation. The *Vaidikâchârya* in reply observes—Oh *Bouddhâchârya*, the principle of grammatical ellipsis (*ekashesa*) itself is based on a sort of metonymy which cannot be developed without inference. Hence in-

आणि मुक्तिम्मा अपेक्षा लि।म्मा। दुर्बळ हे सांगे तरी किती वेळ? पुन दुसरी एक अक्षय। येते ती पहा अक्षय सहिता (१११,१) एवें आचा आहे तिचा अर्थ असा— “हे अरिज हो जो गळतो आहे आणि जा वेपाकडे जा पररिवाओळघत आहे त्या वासोम रसाचे गा यामध्ये सूर घरा” या अक्षयमार्गे पुष्कळ अक्षय येणार का वायका अक्षय असतात? इतकं तु वही वलेली व्यक्ती पळत नाही म्हणून सतराव्या सूची ज्या अचा घेतल्या आहेत त्यांचा उत्तर करावा असे सिद्ध होतें.

२ सुभावील एकदेश हा शब्द विचार करायो। आहे सारा शब्द न घेता त्याचा एक भाग घेतला म्हजे त्यास एकदेश असे म्हणतात कोल्हाटा या शहराचे वणन करणें अस त्यास पूढ असे म्हणून निर्वाह केला स कोल्हाटाच्याचा एकदेश केला असाच ज्या वेदवाक्यात पशुपुच्छ असा शब्द आला आहे त्यामध्ये पशूचे पुच्छ या शब्दाचे योगानें पशुयागवें वणन झालें आहे पार। पशूचे पुच्छ हा पशूचा म्हजे पशुयागचा एकदेश आहे वेदवाक्याचा अर्थ केला म्हजे सुभाय सहज लक्षात येईल “पशु पुच्छाने पत्नीसयाजा या नावाच्या आहुति देवात.” या वेदवाक्याचा अर्थ पशुयागचा आहे हे वेदवाक्य दाखी मारीयाग्या संबंधानें आलें आहे वेदां दर्शार्हमासोपायामध्ये पशुपुच्छ

ference is involved in the use of metonymy (lakṣaṇā) and it has been often stated that inference is not so cogent as a direct statement. Again there is another difficulty in the way of the adjustment you make. The translation of the Rik in the Rig veda Saṁhitā (IX 11 1) is *Oh Ritvijas, tune (with me) a song about the Soma juice which is dribbling and striving to join Gods.* Thus many Ritvijas are mentioned they will join a sacrifice. But in order to add just the adjunction of the mantr, women cannot be included among the Ritvijas, and the number can not be thus made up. By analogy your adjustment fails to satisfy me. Hence the conclusion is that the Rik mantras quoted and translated in the foot-note on the seventeenth sūtra are to be transferred forwards.

20 The term a diminutive or *ekadesha* is to be examined. When a part of a name is used for the whole it is called a diminutive for instance, instead of mentioning Ooty and its part Ooty only is mentioned. In like manner the tail of an animal mentioned in the Veda inclusion and expresses the whole animal sacrifice, because the tail is a sort of diminutive of the whole animal. The sūtra will be explained by the translation of an illustrative Vedic text.—“They offer the oblations called the *Patni-sanyājas* with the tail of an animal. The interpretation of this text is to be examined. It occurs in connection with the new and full moon sacrifice. Hence are the oblations called the *Patni-sanyājas* to be offered with the tail of an

सूत्राणि.

चोदना वाऽपूर्वत्वात् ॥ २१ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तच्च न । पत्नीसंयाजानां सबधेन जाघन्या अपूर्वविधानं । तस्माद् दर्शपूर्णमासयोर्विना जाघन्या पत्नीसंयाजयागो विगुणः स्यात् । तस्मादनुत्कर्ष इति शबरः ॥ सूत्रार्थस्तु स्पष्टः । जाघन्या गौणत्वं पत्नीसंयाजानां प्राधान्यंच ॥

एकदेश इति चेत् ॥ २२ ॥ (आभा०) ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षकारेण विशसूत्र एकदेशत्वादिति यदुक्तं तद्विचारणीयम् । एकदेशेन पशुयागो न लक्ष्यते । किं तर्हि । पशुयागे जाघन्यापदस्योत्कर्षः करणीयः ॥

धेऊन पत्नीसंयाजा या आहुति द्यावया-  
च्या कीं काय ? द्यावाच्या नाहीत  
कारण दर्शपूर्णमासीयागामध्ये पराच्या  
अगाचे आहुतीचा काही सबध नाही  
भग दर्शपूर्णमासीप्रकरणात हें वाक्य  
आले आहे आणि याच्या सबधानें  
निर्वाह तर होत नाही. म्हणून या वे-  
दवाक्याचा उत्कर्ष करावा. असें पूर्व-  
पक्षकाराचें म्हणणें पडलें बौद्धाचार्य  
असा वाद का करू लागले ? ज्या ज्या  
वेदवाक्याचा अर्थ बसेनासा झाला त्या  
त्या वेदवाक्याच्या अर्थाचा उत्कर्ष किंवा  
अपकर्ष करून अर्थ बसवावा, असें  
वैदिकाचार्यांनी ठरविलें वैदिकाचार्या-  
नीं जो सिद्धांत केला तोच त्यांना कसा  
वाधक होतो हे दाखविण्याकरिता हें बौ-  
द्धाचार्यांनी उदाहरण घेतलें आहे. जें  
वेदवाक्य आम्हीं वर घेतले आहे त्याचा

animal ? No, they are not to be  
so offered, because so far as the  
new and full moon-sacrifices are  
concerned, a limb of an animal is  
not to be used Hence the text in  
question is to be removed from  
the place where it occurs, as it is  
not connected with the new and  
full moon-sacrifices The ques-  
tion is natural—why did the  
Bouddhâchâryas adopt such a  
line of argument ? The Vaidikâ-  
châryas were bound to show that  
every Vedic text admits of some  
reasonable interpretation, and  
that it has a recognized place  
in the sacrificial system of the  
Âryas To establish this, the  
exegetical device consisting in  
backward and forward transference  
of texts so that they may  
be satisfactorily interpreted, was  
proposed by the Vaidikâchârya  
The Bouddhâchârya opposed the  
proposal and sought to demon-  
strate its irrelevancy Having

२१ तसं नञ्हे अपूर्व व-  
णन असले +हणजे धर्मेनिष्-  
पण (झाले) (सि०)

२२ पक्षदेश घेऊ, असं  
+हलें तर (आ०)

कारण हाऊं मय असं विंग्याचार्याच  
मत आहे कारण त्याचा हा निर्वाह  
माही असं बीजाचार्याचा मत आहे  
पुनः पक्षपात याचा शास्त्रात अर्थ  
न द्यावा आहे वेदाचार्याच अर्थ  
बोलेनासा झाला आहे पक्षपातक  
काल द्यावा तरी अर्थ पक्षपात अर्था  
विंग्याचार्याची लक्ष्य आहे असं बी  
जाचार्याचे मत आहे.

२१ याद्वारा पक्षपात अथवा अपक्ष  
विषय विंग्याचारे धर्मेनिष्पण असा  
आहे पक्षपात अथवा अपक्षपात  
याचा शास्त्रात विंग्याचार्याच दृष्ट्याचा  
आहे आहे आहे विंग्याचार्याची मागील  
सूत्रांत फलत्या गोष्टीच सध्याच निरा  
रण हाऊं वाच्यार्थ परतेवळी  
मार्गान विषय वर्णन करण्यात आला  
असं विंग्याचारे समजावे? ज्या विषयाचे पूर्वी  
निष्पण झालें माही तो नवीन विषय  
हो +हणजे आहे परंतु विषय होत  
पक्षपात आहे एक स्वतंत्र विषय आणि  
दुसरा संयम वाच्यार्थाचा विषय हा  
तम विषयाचे घ्यात वार्हे तरी एक  
वेळ वर्णन हातें हें सरे परंतु निरा  
विंग्याचारे पक्षपात सध्याच दृष्ट्याचा  
असला आहे ज्या पक्षपात निर-

21 Not so A duty is  
enunciated when an origi-  
nal statement is made  
(I made statement)

22 If it be said that a  
diminutive or a partial  
statement is to be accepted  
then + + + (A doubt)

accepted the device for argument a  
make he attempts now to show  
that such texts as are not to be  
transferred deserve transference  
and that the principles enunciated  
by the Vaidikāchārya conflict  
with one another The Boddhā-  
chārya observes —Oh Vaidikā-  
chārya, the text I have quoted  
and explained does not admit of  
transference according to your  
principles But it can be easily  
shown that it cannot be inter-  
preted without employing the  
principle of transference Hence  
the principles of transference are  
yet to be fixed When a Vedic  
text cannot be properly inter-  
preted any principles that suit  
your convenience are advanced  
in some how or other an interpre-  
tation is proposed and supported  
But this is unfair

21 The term *Chodand* is us-  
ed in the Sanskrit sūtra. It  
signifies the enunciation of a  
duty The Vaidikāchārya seeks  
to establish the principles and  
the occasion of the transference of  
texts. Thus the questions raised  
by the Boddhāchārya would be  
easily answered When is a new  
statement made? How is it to  
be determined from an exegetical  
point of view? That statement  
which is made for the first time  
is original. But statements are



पण पूर्वी झाले आहे त्याचें पुन पुन करावें लागतें यास दृष्टात एका पदार्थाचे वर्णन ग्रथातील एके प्रकरणात झाले आहे दुसऱ्या पदार्थाचे वर्णन ग्रथातील दुसरे प्रकरणात झाले आहे आणि या दोन पदार्थांचा परस्पर संबंध काय इतके मात्र नवीन सागायाचें आहे अशा प्रसंगी फक्त संबंधाचे मात्र नवीन वर्णन झालें आहे हा संबंध ज्या दोन पदार्थांमध्ये आहे त्या पदार्थांचे वर्णन ग्रथातील निरनिराळ्या प्रकरणात झालें आहे. आणि त्या पदार्थांचे स्वरूप वाचकास ठाऊक आहे तेव्हा निरनिराळ्या प्रकरणातून त्या पदार्थांचे वर्णन घेऊन ज्या ठिकाणी संबंध वर्णिला आहे त्या ठिकाणी तें वर्णन जोडायचे, म्हणजे अशा प्रसंगी उत्कर्ष किंवा अपकर्ष करायचा पुन, दोन पदार्थांच्या संबंधाने वर्णन करायचे आहे आणि त्या दोन पदार्थांपैकी एका पदार्थाच निरूपण ग्रथात कोठे तरी झाले आहे मग नवीन संबंधाच वर्णन करताना एका पदार्थाचें नवीन निरूपण करायला पाहिजे म्हणजे सहजच ज्या पदार्थाचे पूर्वी निरूपण झाले आहे त्याचा उत्कर्ष किंवा अपकर्ष करायचा, आणि ज्या ठिकाणी संबंधाच वर्णन करायचे त्या ठिकाणी पूर्वी वर्णन झालेल्या पदार्थ व्याख्याचा, म्हणून वेदिकाचाय म्हणतात, बौद्धाचार्य, उत्कर्षापकर्षांच्या शास्त्रार्थामध्ये काही लडयड नाहीं उत्कर्षापकर्ष सर्व ग्रथात करावा लागतो त्या वाचन कोणत्याहि ग्रथाचा पूर्वापर संबंध गुळ-

of two kinds independent and dependent The former is, of course, originally and for the first time, explained in some portion of the Veda But a dependent statement that which describes something and explains it, is repeated as often as occasion requires it An illustration will explain the position of the Vaidikāchārya An object is explained in a part of a document or a book, and in one connection Another object is explained in another part of the same book in another connection New relationship between these two objects is to be pointed out Under these circumstances, the relationship is not originally stated Of course, the two objects, between which the relationship is pointed out as existing, have already been described, and then form and nature are already known to the reader Hence the descriptions of the objects as given in different connections and in different places of the same book are to be taken when a new relationship between the objects already known, is to be stated for the first time Thus under these circumstances, transference backwards and forwards is to be made Again, a relationship between two objects is to be pointed out, and one of the two objects is described in a part of a book Under these circumstances when a new relationship is to be pointed out, another object not previously described cannot but be originally mentioned Hence the conclusion is plain that the previous description of one of the objects is to be transferred, and is to be intro-



सूत्राणि.

न प्रकृतेरशास्त्रनिष्पत्तेः ॥ २३ ॥ (आ० नि०)॥

भावार्थः । प्रकृतौ दर्शपूर्णमासयोर्जाघन्या निरूपणं नास्ति । अनुसंहिते वेदवाक्येऽविशिष्ट जाघन्या निरूपणं । तस्माद् दर्शपूर्णमासयोः सा संभवति । श्रुतिलिङ्गवाक्यप्रकरणस्थानममाख्याना यद् लक्षणत्वेन निरूपण तस्य लक्ष्यद्वारा विशेषयोजनैतैर्वादैर्दर्शितेत्येतद्वादस्य रहस्य ॥

जे वर दृष्टाताकरिता वाक्य घेतले अहं त्याचा अर्थ असा बसविला कीं, पशुयागामध्ये पत्नीसंयाजा या आहुति देववितात असा अर्थ बसविण्याकरिता वेदवाक्याचा उत्कर्ष करावास पाहिजे, असें पूर्वपक्षकाराचे म्हणणें पडलें नाहीं तर एक देश घेण्याचा शास्त्रार्थ नीट बसत नाहीं एकदेश घेतल्याने सारे नाम घेतलें असें होते हा शास्त्रार्थ सत्या म्हटले कीं, सत्यभामा समजावी या शास्त्राप्रमाणे पशुपुच्छ म्हणजे पशुयाग समजून वेदवाक्याचा उत्कर्ष करावा

Thus the two objects between which a relationship is to be stated, are mentioned. The two objects are connected as the qualified and a quality—a relationship which is enunciated in the Veda in the context of the new and full moon-sacrifices. Thus no matter from what point of view the Vedic text is looked at, it cannot admit of any transference. Therefore, no transference, Oh Buddhâchârya, is to be permitted.

22 In the note on the twentieth sūtra the form and the nature of what is called *Ekadesha* are fully explained, and an illustrative Vedic text has been interpreted into "they cause the oblations called the *Patnī-sanyâjas*" But to make such an interpretation acceptable, the transference of the text in question is indispensable. This is the way the Buddhistic opponent argues. Or else the argument as founded on *Ekadesha* need not be advanced its principle being that a part of a name stands for the whole, as *Thom* signifying *Thomson*. According to this, the tail of an animal stands for the whole animal which, there-



सूत्राणि.

संतर्दनस्य संस्थानिवेशाधिकरणम् ॥

संतर्दनं प्रकृतौ क्रयणवदनर्थलोपात् स्यात् ॥ २४ ॥ (पू० पू०) ॥

वाक्यार्थः । अनर्थलोपोस्ति नामार्थलोपो नास्ति । कश्चिदर्थो न ही-  
यते । तस्मात् प्रकृतौ ज्योतिष्टोमे संतर्दनं गृह्यते न वा ।  
यया सोमक्रयणाय हिरण्यं दीयते न दीयते वा । संतर्दनं नाम  
वधनं ॥

भावार्थः । प्रकृतिभूते ज्योतिष्टोमे संतर्दनं भविष्यति न भविष्यति वा ।  
यया सोमो हिरण्येन वा गवाः क्रीयते । कुतः । संतर्दनग्रहणाग्र-  
हणाभ्यां न कश्चिदर्थो लुप्यते साध्यते वेति पूर्वपक्षकार-  
प्रत्येकदेशिनः प्रश्नः । तद्रूपं सूत्रमिदम् ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

असंतृण्णे + दीर्घसोमे सन्वद्ये धृत्यै । तै० सं० (६.२, ११, ३.) ॥  
गवां ते क्रीणानि । + हिरण्येन क्रीणानि । तै० सं० ( ६.१, १०, १. ) ॥

an inferential statement, syntac-  
tical connection, context, se-  
quence, and adjustments as made  
by the Âchâryas, and attempts  
to show that every Vedic text  
can be consistently interpreted,  
and that the religious institu-  
tions of the Âryas are in rigid  
conformity with the injunctions  
of the Veda, The Buddhistic  
opponent, on the contrary,  
quotes Vedic texts, and at-  
tempts to show that in spite  
of the acceptance and applica-  
tion of the exegetical prin-  
ciples, the Vedic texts cannot be  
consistently interpreted, and  
that they directly conflict with  
the established institutions and  
practices of the Âryas The  
discussion is, therefore, histori-  
cally important

सोमसस्तेमध्ये वधन क-  
रायें, हा विचार

२४ प्रकृतिप्रज्ञामध्ये वि-  
कृत घेण्याविषयी जसा (विकल्प  
आहे तसा) वधनाविषयी अ-  
सात्रा कारण अथाचो काही  
हानि होत नाही (पू० पू०)

२२ दुसरा बोलीत वरणारा पूर्व  
क्षत्रात बौद्धाचार्यास विचारता आहे  
बौद्धाचार्य, वधनावी योजना तुम्ही  
ज्योतिषमयागांत करता विचार माहीत  
ही योजना पद्धिने तर करावी ज्यो-  
तिषमयागा करतांना पाहिजे तर गाय  
देऊन सोम विकृत व्याघ्रा दिसा घेऊन  
देऊन घाम विकृत व्याघ्रा त्यामध्यें,  
वधन पाहिजे तर ज्योतिषमयागा में कराव  
पाहिजे तर वरु नय पात पापासु  
न पक्षसंभरी योनापाहि गोशर्पा वमताह  
होत नाही, योनापाहि अर्थाचा लोप  
होत नाही. इह न वेदवाक्यापा उत्तर  
यं वरुन व्यक्ता वरु नय असे आम  
चें म्हणणें आहे ज्योतिषमयागा में  
अस वाक्य आलें आहे कीं “दीर्घसोम  
नामा पक्ष करतांना कळीन हल पालता  
त्यामें वधन करावें” इह न वाक्याचा  
ज्योतिषमयागांतून उत्तर यं वरुन  
दीर्घसोम इह न दुसरा सोमपक्ष  
आहे त्यामध्ये त्याची योजना करावी  
असे बौद्धाचार्य मुमचे ६।१ आहे  
पण आमचें असे ६।१ आहे कीं,  
उत्तर यं वरु नये कारण या वाक्या

THE SUBJECT OF A FAS-  
TENING BEING USED IN A  
SOMA SACRIFICE.

24 In the model sacri-  
fice, a fastening is to be  
used optionally as a pur-  
chase is optional, because  
nothing essential is omit-  
ted (The statement of a  
follower of the opponent)

24 In the course of the dis-  
cussion the Buddhist himself is  
asked by one of his followers —

Oh Āchārya do you permit a  
fastening to be used at the Jyoti-  
soma sacrifice or not? A fas-  
tening is optional. Again as it is  
optional to purchase the Soma  
plant either for a cow or for  
gold so a fastening may or may  
not be used at the Jyotisoma  
sacrifice because the omission  
of a fastening does not affect  
the sacrifice in any way. Hence  
the text to be quoted is  
not to be transferred forward  
in connection with the Jyoti-  
soma-sacrifice the following text  
occurs — “In the Soma-sacrifice  
called Dirgha soma a fastening  
is to be made for securing standi-  
ness. Hence this text is to be  
transferred from the context of  
the Agnistoma, and is to be intro-  
duced into the sacrifice called  
Dirgha-soma. This is your  
statement Āchārya Is this? But  
I hold that no trans-  
ference is to be made because  
the Vedic text quoted is op-  
tional. That is, the text op-  
tionally applies to the Jyoti-  
soma-sacrifice because there is  
another Vedic text which  
states — A fastening not being

सूत्राणि.

उत्कर्षो वा ग्रहणाद्विशेषस्य ॥ २५ ॥ ( पू० सि० ) ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । भो एकदेशिन् प्रकृतिभूतज्योति-  
ष्टोमसंबन्धेन निरूपिते संतर्दनेपि दीर्घसोमयागविशेषस्य  
ग्रहणात् संतर्दनमुत्कृष्यते । दीर्घसोमरूपं सत्र । ऋयणवत्  
संतर्दनाग्रहणं । अतो ज्योतिष्टोमे संतर्दनं न गृह्यते ॥

कर्तृतो वा विशेषस्य तन्निमित्तत्वात् ॥ २६ ॥ ( आ० ) ॥

भावार्थः । एकदेशी ब्रवीति । पूर्वपक्षकार यत् त्वयोक्तं तन् न ।  
ज्योतिष्टोमे संतर्दनस्य विनियोगः । न तूत्कर्षेण सत्रविशेषे ।  
तेन प्रकरणमनुगृहीतं भवति । ज्योतिष्टोमप्रकरणे निरूपितस्य  
दीर्घसोमशब्दस्य कोर्यः । दीर्घस्य यजमानस्य सोमो दीर्घसोमः  
तेन दीर्घत्वं कर्तरि प्रयुज्यते । अतो यागविशेषस्य दीर्घसो-  
मस्य सत्ररूपस्य स्वतंत्रं ग्रहणं नास्ति । कर्तृनिमित्तत्वाद् दी-  
र्घसोमरूपो ज्योतिष्टोम इति सूत्ररहस्य ॥

चा विकल्प करता येतो. म्हणजे  
पाहिजे तर ज्योतिष्टोमप्रकरणात हे  
वाक्य ध्यावें, पाहिजे तर धेऊ नये.  
कारण दुसरें वेदवाक्य असे आहे कीं,  
“वधन न करता तें होते.” यास  
दृष्टांत घ्या. दुसरें वेदवाक्य आहे  
“सोने देऊन सोम विकत घेतो,  
गाय देऊन (सोम) विकत घेतो” या-  
प्रमाणे प्रथम जे वाक्य घेतलें आहे त्या  
वाक्याचा विकल्प करावा आणि  
उत्कर्ष करू नये. या सूत्रापासून  
जो वाद चालू आहे त्याचे रहस्य एकति-  
सावे सूत्री दाखवू

made, it is done” An illustra-  
tion will explain my statement  
A Vedic text states—“(he) pur-  
chases (Soma-twigs) for gold  
(he) purchases (the same) for a  
cow” In like manner, the text  
first quoted is only optional.”  
We will explain the bearing of  
the discussion which begins from  
this sūtra, in the foot-note on  
the thirty-first sūtra.

२५ तसें नव्हे उत्कर्ष (करावा), कारण (याग) - विशेषाचें ध्यान (आले आहे) (पू० सि०)

२६ तसें नव्हे कर्त्याशी (सवध योजावा) कारण (दीघसोमयाग -) विशेषाचें निमित्त कर्ता आहे (आ०)

२५ या सूत्रामध्ये बौद्धाचार्याच्या बरोबर वाद करणाऱ्या बुद्धाच्या पक्षपातासाठी उत्तर देतात. 'अरयावा उत्कर्ष कोटें करावा आणि विवस्व कोटें करावा या शास्त्राभाषात गोंधळ कलाव्याच विषयास लागून होत विवस्व वाक्ये आली असती विवस्व करायला ज्योतिष्टोमप्रकरात आलेले हे वाक्य त्याचा प्रकार असा माही ज्यात ज्योतिष्टोमप्रकरात आलेले असून दीर्घसोमनामक यागचें त्यामध्ये वर्णन आहे ह्याच ज्योतिष्टोमप्रकरातून तें काढून दीघसोम यागामध्ये तें योजावें हे योग्य, म्हजे उत्कर्ष करावा' पुढील सूत्री बौद्धाचार्यावर एकदेशी पोटी करतो

२६ बौद्धाचार्य, "कळी न हल यादर - सांस्थाने धरम वरावे" हे वाक्य ज्योतिष्टोमप्रकरातून काढून दीर्घसोमनाममध्ये याज्ञिके कारा दीघसोम म्हजे कोणी एक याग, असा तुमचा अय आम्हास प्रशस्त

25 Not so, the transference (of the text is to be made) because a particular (sacrifice) is referred to (The reply of the opponent to his follower)

26 Not so, the text is to be connected with the agent (sacrificer) because he is the means of the special sacrifice (called Dirgha soma) (Doubt as raised by a Buddhist pupil.)

25. In this sūtra, the Buddhistāchārya gives a reply to his follower who proposes an interpretation of his own—"My pupil you have confounded the principles which regulate the optional use of a text with those of transference. When two statements bearing on the same subject occur option is permitted. But the text which bears on the Jyotistoma which you have quoted is not of this kind. Though it occurs in connection with the Jyotistoma, it describes a special sacrifice called Dirgha soma. Hence it is to be transferred from its context, and is to be introduced into a sacrifice called Dirgha soma. In the next sūtra the pupil replies to the Buddhistāchārya.

26 The pupil observes — Oh Buddhistāchārya you propose to transfer the text—(he) is to make a fastening for securing attention"—from its context, and to introduce it into a new sacrifice called Dirgha-soma. This ought not to be done because



सूत्राणि.

ऋतुतो वार्थवादानुपपत्तेः स्यात् ॥ २७ ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । दीर्घसोमे संतृद्ये धृत्यै इति श्रूयते । धृत्यैपदेनार्थ-  
वादो भवति । अर्थवादबलेन ऋतौ दीर्घत्वं प्रयुज्यते न तु कर्तरि ।  
कर्तरि दीर्घत्वं प्रयुक्त चेद् धृतिरूपार्थवादस्यानुपपत्तिर्भवेत् ॥  
तस्माद्दीर्घत्वेन ऋतोर्निरूपणं न तु कर्तुः । तस्माद्दीर्घसोमनाम-  
कसत्रे सतर्दनस्योत्कर्षः करणीयः ॥

संस्थासु च कर्तृवद्धारणार्थाविशेषात् ॥ २८ ॥ (पू०)

भावार्थः । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । वेदवाक्यस्योत्कर्षः करणीयः । सं-  
स्थासूत्कर्षः कृतश्चेद् न कश्चिद् विशेषः साध्यते । यथा  
दीर्घत्वं कर्तरि न प्रयुज्यते तथा तत्कलकधारणाय न प्रयुज्यते ।  
तेन या याः शंकाः कृताः तासां निवारणं भवति । प्रकरणं  
चानुगृहीतं भवति । तस्मादनुसहितवाक्यस्य सर्वयैवोत्कर्षः क-  
रणीयः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

दश मुष्टीर्मिमीते ।

॥

उक्थ्यादिषु वार्थस्य विद्यमानत्वात् ॥ २९ ॥ (सि०)

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । उक्थ्यादिसंस्थारूपयागेषु  
सोमरूपार्थस्य विद्यमानत्वात् वेदवाक्यस्योत्कर्षो न करणीयः ॥

वाटतनार्हो दीर्घसोमं म्हणजे सोमयज्ञ असा  
अर्थ का करावा ? दीर्घसोम हा बहुव्रीहिसं-  
मास आहे याचा अर्थ यजमान असें आम्ही  
म्हणू दीर्घसोमशब्दाचा असा विग्रह क-  
रावा—दीर्घकालपर्यंत सोमयाग ज्याने केला  
आहे तो दीर्घसोम म्हणजे तो यजमान.  
अगा रीतीने दीर्घसोम या विशेष वर्ण-  
नाची योजना केली असता वेदवाक्या-  
चा अर्थ नीट वसतो

the signification you give to the  
term Dirgha-soma is not ade-  
quate Dirgha-soma does not  
necessarily signify a Soma-sacrifice.  
The term describes a sacrificer.  
Being a Bahuvrīhi com-  
pound, it signifies—he who has  
sacrificed a Soma-sacrifice for a  
long time,—but such a one is  
the sacrificer himself. When  
the sense of the epithet Dirgha-  
soma is thus adjusted, it is ade-  
quately interpreted

२७ तस्यै नञ्हे अर्थवा-  
दाचो उपपत्ति होत नहिं म्ह-  
णून धेदवाक्याचा यक्षधर्मांसी  
(सवध योजावा) (आ०  
नि०)

२८ पुनः (हेंच) सोम-  
सस्ये (विषयी लागू पडते)  
कारण जसा फत्पारीं तसाच  
बोधप्यारीं विशेष सवध नहिं  
(पु०)

२९ तस्यै नञ्हे, फत्परा उक्-  
त्यादि ज्या सोमसस्या आहेत  
त्यामध्ये (सोम हें) द्रव्य म्हणून  
येत (सि०)

३० ईशोमराभाया अयतिवर्षी  
वार निष्पन्न स्यात् एवमेव पूर्वस-  
त्तान् ईशोमराभा फत्पारं विशेष-  
केलें बोधाचार्य इत्यात असें होत  
नाहिं. ईशोमरा हें यक्षधर्माचे विरा-  
जण आहे बोधाचार्य अस म्हणतात -  
“अरे एवमेव, ईशोमराभाचा अर्थ  
मल्लाव फत्ता करतोस? राव वेदवा-  
क्यामध्ये तीम शब्द आहेत-एव, ईशं  
सोम, दुसरा, वजन करायें आणि तिसरा,  
विश्व पात्रिता तिसरा शब्द अथवा  
आह कर। त्याचे योगानें कियेचें  
विशेष निरूप। होतें मग अर्थवा-  
दाची उपपत्ति कशी वरिपर? इत्य-  
ईशोमराभाचा अर्थ यजमान असा क-

27 Not so because  
the interpretation of the  
text into an explanatory  
statement cannot be  
philosophically explained  
Therefore, the text refers  
to the sacrifice itself  
(The doubt removed)

28 Again, (this text  
refers to) a Soma sacrifice  
because as in the case of  
a sacrificer, it is not con-  
nected particularly with  
the act of fastening (The  
opponent's statement)

29 Not so because in  
the Soma sacrifices such  
as the Ukthya Soma sacri-  
fice Soma is used. (Final  
statement.)

27 The discussion now turns  
upon the sense of the term  
Dirgha-soma as used in the  
Vedic text quoted. The pupil  
of the Boudhāchārya explains  
it as describing the sacrificer.  
The Boudhāchārya contradicts  
his follower and states that it  
refers to the action of sacrificing.  
The Boudhāchārya observes:—

Oh pupil how do you interpret  
the term Dirgha-soma? There  
are only three terms in the text  
quoted which are to be examin-  
ed—Dirgha-soma, a fastening is to  
be made and for securing steady-  
ness or for lasting. The last term  
is merely explanatory because it  
particularly describes the ac-  
tion—a fastening is to be made.  
How then is the descriptive  
statement to be adjusted and

रता येत नाही यजमान असा जर अर्थ केला तर वाक्यार्थ कसा होतो तो पहा, पुष्कळ वेळ सोमयज्ञ करणाऱ्या यजमानासाठी फळी न हलण्याकरिता त्याने ब्रतन करावे काय वाक्यार्थ हा। फळी न हलण्याकरिता या अर्थवादाची काय व्यवस्था? अशी वाक्यार्थाची काही व्यवस्था होत नाही, सर्व गोंवळ होऊन जातो. म्हणून दीर्घसोम हे यागाचे विशेषण करावे हे ठीक असे केले असता ज्या वेदवाक्याच्या अर्थाचा विचार चालला आहे ते वाक्य अग्निष्टोमप्रकरणात असताहि तेथून काढून दीर्घसोमनामक यागामध्ये योजावे याकरिता उत्कर्ष करून वाक्यार्थ करावा हे योग्य ”

२८ सोमसंस्था म्हणजे अग्निष्टोमासारखे सोमयाग सात आहेत असा म्हणण्याचा प्रचार आहे मुख्य प्रकृतिरूप ज्योतिष्टोमप्रकरणात असे वर्णन आहे की, “दिकण्याकरिता (फळी हलू नये म्हणून) दीर्घसोमयज्ञामध्ये बाधावे.” असे जे वाक्य आले आहे, ते त्या प्रकरणातून काढून दुसऱ्या सोमयज्ञप्रकरणात घालावे. म्हणजे त्या वाक्याचा उत्कर्ष करावा असा वाद चालू आहे. त्यात बौद्धाचार्य पुन कोटी करतात. सोमसंस्था घेतल्या तरी हेतें काय? आता त्या सोमसंस्था कोणत्या? अग्निष्टोम, अत्यग्निष्टोम, उत्थ्य, पौडशी, वाजपेय, अतिरात्र आणि आश्वीर्याम या सोमयागास संस्था असे म्हणतात. अग्निष्टोमाच्या

explained? Hence the first term *Dirgha-soma* cannot refer to a sacrificer. If it be interpreted into a sacrificer, see how the text is modified. “He is to make a fastening for securing steadiness or for lasting for a sacrificer who sacrifices for a long time.” What an interpretation is this! How is it a descriptive statement as made by the terms—for lasting or for securing steadiness? Hence the interpretation of the text is not adjusted, it is only involved in confusion. Hence the term *Dirgha-soma* refers to, and describes, a sacrifice. Such being the case, the text in question though occurring in connection with the *Agnistoma*-sacrifice, is to be transferred to the sacrifice called *Dirgha-soma* in which it is to be used. Hence the text is to be interpreted as modified by its forward transference.”

28 A Soma-sacrifice generally includes seven sacrifices of the description of *Agnistoma* in connection with which the text in question occurs. It is to be transferred from its context and to be read in connection with another Soma-sacrifice. That is, the text admits of forward transference. This is the question discussed. The *Boudhâchârya* replies to his follower—nothing is proved even if the Soma-sacrifices are referred to. What are these Soma-sacrifices? *Agnistoma*, *Atyagnistoma*, *Ukthya*, *Sodâshî*, *Vâjapeya*, *Atirâtra*, and *Âptoryâma*. These are called *Sansthâs*. When the model-sacrifice—*Agnistoma*—is altered and modified, any of these *Sansthâs* is arranged. Let us now examine the sacrifice called *Dî*

पद्वर्ति काही फरफार फेल्याने वा सिद्ध होतात आता वापसोमराज्याचा एकदेशी असे म्हणतो की, दीर्घसोमराज्याचा यज्ञकर्त्याशी हा जे पनमालाशी संपन्न नाही ये आम्ही असे हा जो की त्याभागेच वरील वेद वाचयामध्य दिक्क्याकरिता (फटी म हल प्याकरिता) असे जे पद आहे त्याचा हि सवध नाही मग दीर्घसोमराज्य अर्थवाच्यरुतून ज्योतिष्टोममकरांतच ठेवावा अस हा सिद्ध होत नाही एवाचता झाले वाच वरील वेदवाक्याचा उरप रक्कन अर्थ यथवाच हा मीठ "बहा मुरी सोम व्यावा" ह्याच सोम दिक्क्याकरिता असे जे पद आहे त्याचा विराप अर्थ होत नाही अशी वेदवाक्याने हपसा गेली आहे हा जे ज्योतिष्टोमामध्ये फमी किंवा अभिक् सोम घेता येत नाही

२९ दुसऱ्या ज्यो सोमसंख्या आहेत त्यामध्ये सोम सिद्ध करावा लाघो मग अभिष्टोमामध्ये पुष्कळ सोम सिद्ध करून ठेवावा वा तयार करावीना व ली हल नये ह्याच ती सुग्या माफन घट यथवाची असे म्हणल्याने दीर्घसोमराज्याची उपपत्ति होते म्हणून अभिष्टोममकरांमध्ये त्याची योजना केली आहे आणि ज्योत्यादि मकरांमध्ये त्याची योजना होते म्हणून दीर्घसोम हा जे स्वतः सोमपात्र किंवा सभ आहे अस हा जे अमरास्त आहे हवी तितकी सोमवाची एकवम आपन देवतात आणि ती दिक्करी म्हणून तयार करतात, आणि असे ज्योति

gha-soma in the discussion I say the term Dirgha-soma is not in any way connected with the sacrificer In like manner it is not connected with the term for steadiness as used in the text Hence it cannot be proved that the text does not admit of forward transference, and is to be used in connection with the Agnistoma What is the last conclusion? It is essential that the text in question is to be transferred and interpreted along with the texts into which it is to be introduced Vedic texts limit the quantity of Soma to be taken for a Soma-sacrifice. Hence more or less Soma cannot be taken. Hence the statement that it is to be fastened for steadiness bears no sense what over

29 In all Soma-sacrifices Soma is to be prepared. Hence a large quantity of Soma should be prepared and that it may be preserved it should be carefully prepared. These circumstances explain the term Dirgha soma. Hence it is used in connection with the Agnistoma-sacrifice as it is used in the Ukthya-sacrifice. Hence the conclusion that Dirgha-soma is an independent Soma-sacrifice by itself is highly improper As large a quantity of Soma-twigs as possible is brought in and Soma juice in any quantity is extracted This is done in the Agnistoma-sacrifice itself Hence the transference of the text discussed is not necessary

सूत्राणि.

अविशेषात् स्तुतिर्व्यर्थेति चेत् ॥ ३० ॥ ( आ० ) ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । सोमस्य या स्तुतिः कृता सा सर्वा व्यर्था भवेत् । सोमस्य विशेषो न गृहीतश्चेत् कथं सोमस्य विवर्धनं स्यात् । कथं धृतिरूपार्थवादस्योपपत्तिः स्यात् । तस्माद् वेदवाक्यस्य दीर्घसोमरूपसत्र उत्कर्षः करणीयः ।

स्यादनित्यत्वात् ॥ ३१ ॥ ( आ० नि० ) ॥

भावार्थः । मीमांसको ब्रवीति । दश मुष्टीर्मिमीते इति वचनस्य नित्यत्वं नास्ति । तेन सतर्दनविषयकवेदवाक्यस्य ज्योतिष्टोमे निवेशः । ज्योतिष्टोमे सोमविवर्धनस्याऽवकाशोस्ति । तृतीयसवने स्थूलपर्वा सोमो गृह्यतेऽभिधूयतेच । तस्य प्रमाणं नाम्नातं ॥ तस्मान्नोत्कर्षः । अस्य वादस्य रहस्यमन्यत्र दर्शयिष्यामः ।

ष्टोमयज्ञसवगाने करतात स्थूल उत्कर्षं  
करण्याची आवश्यकता नाही

३० विशेष धर्मान नार्ही रह-  
णून स्तुति अर्थ असै + हटलें  
तर (आ०)

३१ (हसरे वेदवाक्य नि-  
त्य लागू होत) नार्ही + हणून  
(उत्पन्न करू नये) (आ०  
नि०)

३ वैदिकवाक्य इत्यादि - ज्योतिषो-  
मन्त्रा इति वाक्य योजने आले आहे ?  
“वायसो नामभ्य कळी न इह पारिता  
(सोमाभा) वापा न विचार  
हे वाक्य ज्योतिषोमन्त्रा इति देशानां  
हिवा वापा उत्पन्न इत्येव वृत्त-या प्रक-  
रणांत पालापाचे ? वैदिकवाक्य तुमचे  
इति असे आहे की वा वैदिकवाक्या-  
वाक्य करू नये कारण एक वळ  
सोम वाक्य हे वापा आर्थाचा सोम-  
दाय आहे वा सविदायनमाने मुख्य  
ज्योतिषोमन्त्रा परतेवेळी ते साम आ-  
गत आणि आल्या नंतर सहजच  
पुनः काळपर्यंत तो पिरावा इत्य-  
त्याला तयार करून ठेविले या जे  
शाने वरील वेदवाक्यामध्ये “कळी न इ-  
हण्वा परिता असै अर्थवागाचे पद  
आले आहे अथवा तुम्ही बराल  
वाक्याचा अर्थ काय केला ? पुनः  
काळपर्यंत उपयागोपकावा (दीर्घसोम)  
इत्येव कळीत वापाचे असा अर्थ

30 If it be said that  
because there is no parti-  
cular description, the ex-  
planatory statement in  
general (Stuti) is worthless,  
then + + (A doubt)

31 (The second text  
limiting the supply of  
Soma) not being always  
binding, (no forward  
transference of the first  
text) is to be made  
(Doubt removed)

30 The Boudhbhāchārya asks  
—“what text is used in connec-  
tion with the Agnistoma? Soma  
is to be abundantly  
prepared for preserving it for  
the Digha-soma-sacrifice. Is  
not this text to be interpreted?  
Is not this the question—is the  
text to be used in the Agnistoma  
sacrifice itself in connection with  
which it occurs or is it to be trans-  
ferred from its context and to  
be introduced into another  
Soma sacrifice? Oh Vaidikā  
chārya, you state that the text  
in question is not to be trans-  
ferred because it is the custom  
of the Aryas to bring in Soma  
at once and to preserve it.  
They therefore followed the  
custom and procured as large a  
quantity of Soma as possible  
when they performed the Jyo-  
tistoma-sacrifice. It was care-  
fully prepared that it might  
be preserved for a long time.  
Hence the term *for steadiness*  
is used in the text discussed.  
How have you interpreted the  
text? “That it may be used for  
a long time and that it may be

केल्यापासून निष्पन्न काय होतें ? ज्योतिष्टोमाच्या वेळीं जो सोम आणा-याचा त्यातीलच दुसऱ्या सोमयागाच्या वेळीं योजायाचा अधिक सोम आणायाचा असे जर तुम्ही म्हणता तर पुढील वेद-वाक्याची काय व्यवस्था ? “मोजन दहा मुठी सोम घेतो, तीन काड्याचा सोम असावा ” अशी इयत्ता अस-ल्यामुळे अर्धाक सोम घेता येत नाही म्हणून प्रथम वेदवाक्याचा उत्कर्ष करा-वा हें योग्य. असे बौद्धाचार्याचें म्ह-णणें पडले

३१ वैदिकाचार्य म्हणतात — “बौद्धा-चार्य उत्कर्ष करावा म्हणून तुमचा हट्ट तर फार. आणि आपलं म्हणणें सिद्ध करावें म्हणून तुम्ही पुढील वेदवाक्य घेतले आहे — “मोजन दहा मुठी सोम घेतो.” तुम्ही म्हणता की, अमु-क सोम घ्यावा अशी इयत्ता आहे म्हणून ज्योतिष्टोमात अर्धीक सोम आणताच येणार नाही. मग तो त-यार करतांना वावावा हें वर्णन का ? हा अर्थवाद का ? ही स्तुति का ? असें तुमचें म्हणणें आहे. सोम अमुकच आणावा असें तुमचें म्हणणें आहे हे चुकीचे आहे. पहा, मोठ्या काड्या-चा सोम केव्हा केव्हा घ्यावा लागतो तिसऱ्यांना सोम काढतेवेळीं सोमवल्लीच्या एका रेषेचा रस काढतात ती रेषा अमुक घ्यावी असें कोठें वेदात वर्णन आहे ? म्हणून प्रमाणाविषयी जें वेद-वाक्य आहे तें नित्य नाही म्हणजे का-यम नाही म्हणून ज्या वेदवाक्याच्या

preserved, a Soma-plank is to be fastened ” What is the fruit of such an interpretation ? The Soma for other sacrifices is to be taken from the Soma brought in at the time of the Agnistoma. If more Soma than necessary for a Soma-sacrifice is permitted to be brought in and preserved, how is the sense of the following texts to be adjusted ? “He measures out ten handfuls of Soma the Soma having three joints ” There being such a limitation of the quantity, more Soma cannot be brought in and preserved. Hence the forward transference of the text about the Dirgha-soma is to be per-mitted ” The Boudhâchârya thus states his case

31 The Vaidikâchârya ob-serves “Oh Boudhâchârya, you insist on the forward trans-ference of the text. To prove your statement, you quote the following Vaidika text, ‘he measures out ten handfuls of Soma’ Hence you state that a supply of Soma is limited. Hence more Soma than neces-sary cannot be brought in at the time of Jyotistoma. Hence why is the description of the Soma-plank given ? Why is the text enlarged ? These are your questions. The statement you make that a supply of Soma is limited, is wrong. See that the Soma of larger joints is to be taken. At the third libation, the juice of a fibre of Soma is extracted. The quantity of a fibre is not prescribed in any Vaidika text whatever. Hence the text you have quoted to show the limitation of a supply of Soma is not always binding. Hence the text to which you

उत्पत्तिविषयी मुद्दो इतक्या निष्कारने  
वाच केला त्या वेववाक्याचा उत्कर्ष होव  
नाही ज्योतिष्टोमस्य ऽतश्च तं  
वाच्य देवासे असे सिद्ध होते आणि  
त्या वेववाक्यातील सा-या पराची उप  
पत्ति होते "

बौद्धाचार्यांचा आणि वैदिकाचार्यांचा  
असा वाद का झाला हे थोडक्यात वर्णिले  
पाहिजे. वाक्यार्थमोक्षासमव्य मकर  
हे प्रमाण आहे, आणि मकर मकरा  
अनुराधाने वाक्यार्थ करावा असा  
सिद्धांत आहे असे वैदिकाचार्यांचे  
हे जे पडले पुढे वेववाक्याचा  
अर्थ करता करता बौद्धाचार्यांनी जेव्हा  
आढविले तेव्हा वैदिकाचार्यांस असे म्ह  
णणे भाग पडले की एका मकरांत  
आलेला विषय त्या मकरांतून काढून  
दुसऱ्या मकरांत घालावा म्हजे वर  
वाक्याचा उत्कर्षावर्ष करावा याच  
रून बौद्धाचार्यांनी पुन वैदिकाचार्यांस  
विचारले की या उत्कर्षावर्षाविषयी  
काही शास्त्र आहे किंवा मनास काढेल  
तसा करावा? उत्कर्षावर्षावर यावि  
षयी शास्त्र आहे असे वैदिकाचार्यांनी  
पाव रले आणि त्या शास्त्राचे निरू  
पणहि केले त्या शास्त्राच्या निरूप  
णास बरसाड आहे हे बालवि पाकरिता  
बौद्धाचार्यांनी पुढे परील वाच केला आहे

often refer and on the removal  
of which from its context you  
so much insist, is not to be trans-  
ferred it is interpreted in con-  
nection with the Jyotistoma in  
which it occurs. This is proved.  
All the terms of the text  
can be properly interpreted."

It is necessary to point out the  
bearing of this discussion be-  
tween the Bouddhāchārya and the  
Vaidikāchārya. The context is  
specially to be considered in in-  
terpreting a text, as its eviden-  
tial power in exegesis is great.  
This is the statement of the  
Vaidikāchārya. In the course  
of the discussion, when the  
Bouddhāchārya showed that  
some Vaidika texts could not be  
interpreted in their context, and  
if so interpreted they simply  
made no sense, the Vaidikā-  
chārya shifted his ground and  
proposed that the texts which  
could not be interpreted in their  
context should be transferred  
and interpreted along with other  
texts in connection with which  
they admitted of sense. On this  
the Bouddhāchārya asked the  
Vaidikāchārya if the transfer-  
ence of texts were regulated by  
any principles. The latter ad-  
mitted that he was bound by  
principles, which he explained.  
The Bouddhāchārya attempted  
to show in the discussion that  
the principles were contrived  
merely to suit the convenience  
of the Vaidikāchārya and that  
there was no precision or power  
about them



सूत्राणि.

प्रवर्ग्यनिषेधस्य प्रथमप्रयोगविषयताधिकरणम् ॥

संख्यायुक्तं क्रतोः प्रकरणात् स्यात् ॥ ३२ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । यत् संख्यायुक्तनाम संख्याविशेषणयुक्तं तत् क्रतुसंब-  
धीति प्रकरणाज् ज्ञेयं । अनुसंधेयवाक्ये यत् प्रथमयज्ञे इति  
पदं वर्तते तस्य प्रथमयाग इत्यर्थः । न तु यज्ञस्य प्रथमप्रयोगे  
इति पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । तेन च वेदार्थेऽव्यवस्था वर्तते  
इति साधयितुं यतते ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

न प्रथमयज्ञे प्रथम्यात् द्वितीये तृतीये वा प्रथम्यात् ॥ एष वाच्यः प्रथ-  
मो यज्ञानां यज्ञोऽप्योतिष्ठोमो य एतेनाऽनिष्ट्वा अयाऽन्येन यजेत ॥

नैमित्तिकं वा कर्तृसंयोगाद् लिङस्य तन्निमित्तत्वात् ॥ ३३ ॥

( सि० )

पदानि । नैमित्तिकं, वा, कर्तृसंयोगात्, लिङस्य, तन्निमित्तत्वात् ॥

पदार्थः । निमित्तं यस्यास्ति तद् नैमित्तिकं न नित्यं । कर्तृसंयोगात् =  
कर्त्रा सह संबधात् । लिङस्य = पदसामर्थ्यस्य । तन्निमित्त-  
त्वात् = तन्निमित्तं = तस्य निमित्तं । तस्य कर्तुः । निमित्तं प्रयोजनं ।  
तस्मात् ॥

वाक्यार्थः । कर्तृसंबधात् संख्यायुक्तं यत् तद् नैमित्तिकं । कुतः ।  
वेदवाक्यघटकपदानां सामर्थ्यात् कर्तुः प्रयोजकत्वमिति सिध्यति ॥

भावार्थः । मीमांसको ब्रवीति । पूर्वपक्षकारेण प्रथमपदस्य यज्ञपदस्य च  
यः संबन्धो दर्शितः स न युज्यते । कुतः । प्रथमपदस्य कर्तुः  
संबन्धो भवितुमर्हति । कथं । यज्ञपदस्य यागाऽर्थत्वं नास्ति । तेन  
तस्य प्रयोगे सामर्थ्यं पर्यवस्यति । यज्ञपदस्य प्रयोगसामर्थ्यात्  
कर्तुः प्रयोजकत्वं सिध्यति । कर्तुः प्रयोजकत्वात् प्रथमयज्ञप-  
दस्य यज्ञस्य प्रथमप्रयोग इत्यर्थो भवति ॥

पहिव्या ज्योतिषोमां-  
त प्रवर्ग्य करु नये, असा  
निषेध आहे तो पहिव्याने  
ज्योतिषोम केला असता  
लागू होतो, हा विचार

३२ प्रकरणावधत्त (असें  
सिद्ध होतें कीं,) सख्याविरो-  
पणाचा सवध यज्ञार्थी असात्रा  
(पू०)

३३ तसें नव्हे (प्रथम-  
यज्ञ हें पद) नैमित्तिक आहे,  
कारण त्याच्या अर्थसामर्थ्याव-  
रून कर्त्याचा बोध होण्याक-  
रितां तें घातलें आहे, आणि  
त्याचा आणि यजमानाचा सव-  
ध आहे (सि०)

३२ बौद्धाचार्य पुन विचारतात—  
“काहो वैदिकाचार्य, भुति, लिंग वाक्य,  
भक्त्वा । ख्यात आणि समाख्या ही वाक्या  
यर्मांमांसर्ची प्रमा० आहेत असें मान-  
वानां ? आम्ही तर पूर्वी वाक्यांविषय आहे  
कीं, जेव्हां प्रकरणाच्या पोरानें वेद  
वाक्याचा अर्थ मुद्दाम पाहिले तसा  
यसत नाही, जेव्हां मुद्दाम प्रकरणाची  
मात्रा मोड करून उत्तरवाक्य करितां  
सोपकरून वेदवाक्याचा अर्थ ह्वा तसा  
नसतून वेदाची आणि आयत्तमवाक्याची  
जुळी घालता असो अमुन म  
कराविल्या विचार केला पाहिजे पु

THE SUBJECT THAT ON THE  
OCCASION OF PERFORMING THE  
JYOTISTOMA FOR THE FIRST  
TIME THE PRAVARGYA IS  
NOT TO BE PERFORMED

32 The context shows  
that numerals refer to the  
sacrifice (Opponent's  
statement.)

33 Not so because  
(the term—first-sacrifice)  
shows a sacrificer by means  
of its significant power  
and because it is connect-  
ed with the sacrificer it is  
used occasionally (Final  
statement.)

32 The Boudh Acharya ob-  
serves —“Oh Vaidik Acharya do  
you not hold that a direct state-  
ment and an inferential statement  
syntactical construction con-  
text, collocation and sequence,  
and the adjustments made by the  
Acharyas have evidential power  
and are methods of proof in exo-  
getics? We have already shown  
that when the context does not  
support your interpretation of  
a text, you shift your ground and  
state that the context is to be  
neglected and that texts are to  
be transferred backwards and  
forwards. Thus you accommo-  
date the Vedic texts to the prac

ढील वेदवाक्याचा प्रकरणावरून अर्थ कसा होतो तो पहा “पहिल्या यज्ञामध्ये प्रवर्ग्य करू नये दुसऱ्या किंवा तिसऱ्या (यज्ञामध्ये) प्रवर्ग्य करावा जो ज्योतिष्टोम (यज्ञ) हा कोरे यज्ञामध्ये प्रथम यज्ञ. जो ज्योतिष्टोमयज्ञ न करता मग दुसरा यज्ञ करतो” इत्यादि हे वेदवाक्य याचा अर्थ स्पष्टच आहे. प्रथमयज्ञ म्हणजे ज्योतिष्टोम म्हणून ज्योतिष्टोमामध्ये प्रवर्ग्य करू नये असे सिद्ध होतें. असे असता ‘प्रथमयज्ञ’ या शब्दाचा अर्थ प्रथम प्रयोग असा कसा करता हे आम्हास समजत नाही” प्रवर्ग्य म्हणजे काय याचें संक्षेपत वर्णन केलें पाहिजे. ज्योतिष्टोमासारखा सोमयज्ञ करताना सोमवल्ली आणल्यानंतर, तिचे आदरा-तिथ्य केल्यानंतर मग पृथ्वी आणि आकाश यास नमस्कार करावा लागतो तदनंतर प्रवर्ग्य ही इष्टि होते. हिच्या मध्ये गाई आणायाच्या, वासरें आणा-याचीं, शेळी आणायाची, तिचें कोंकरू आणायाचें, त्याचें दूध काढायाचें, मातीचे ओटे रचायाचे, एक महावीर नावाचें मातीचें माडें करायाचें, नंतर त्यामध्ये दूध घालायाचें, तें दूध तापवायाचे, आणि मग पूर्ववेदीतील गार्हपत्याक्षोमचे त्याच्या आहुती द्यायाच्या आर्य-साम्रदायामध्ये इतिहासदृष्ट्या या इष्टीची योग्यता काय आहे हे आम्ही उपसहा-रोत दाखवू

३३ वैदिकाचार्य म्हणतात —“वैदिका-चार्य, पुन्ही दोष दिला तो समजला

tices and institutions of the Âryas with which they really conflict Hence it is necessary to examine the evidential power of context Let us see what the sense of the following text is, if its context be considered “In the first sacrifice, the Pravargya-ceremony is not to be performed, in the second or third sacrifice it is to be performed, Oh—the Jyotistoma-sacrifice is the first of all the sacrifices He who does not perform the Jyotistoma-sacrifice but some other” This is the Vaidika text Its sense is plain enough The first sacrifice is the Jyotistoma Hence it is plain that the Pravargya is not to be performed in the Jyotistoma. Such being the case, you interpret the first sacrifice into performing a sacrifice for the first time How can this be tenable?” We must briefly explain what the Pravargya-ceremony is When a Soma-sacrifice like the Jyotistoma is to be performed, Soma-twigs are brought in, are received as a guest, and a bow is made to the earth and heavens Then comes the Pravargya-ceremony In performing it, cows are to be brought out with their calves An ewe is to be brought with her young one, they are to be milked, altars of mud are to be built, a vessel called Mahāvira is to be prepared—its form being prescribed, the milk ready is to be poured into it, it is to be heated Then its oblations are to be offered into the Gārhapatya-fire of the first Veda as distinguished from the latter or Uttara Veda We will point out the historical significance of

आतां प्रथमपक्षारम्भाया अमाया  
विचार परापाचा आहे मुम्ही हणतो  
प्रथमपक्ष म्हणजे ज्योतिष्टोमपक्षच  
आम्ही ह तो प्रथमपक्ष ह। जे ज्योति  
ष्टोमपक्ष प्रथम करण ह। जे त्याचा प्रथम  
प्रयोग अस म्हणण्यास आमची योगती  
कारा आहत्ती परा पहिलें व्रतण  
असे—प्रथमपक्षारम्भाचा व पारती संपन्न  
आहे कता म्हणजे यत्नमान पक्ष  
करावा प्रथमपक्ष ही ज्योतिष्टो  
माचा सत्ता आहे असे वाही वेदमध्ये  
कोठें अटळत नाही पहिला व्रत दुस  
रा व्रत, तिसरा व्रत असे वरील वेद  
वाक्यांत आहे त्याचा अर्थ मुम्ही  
पहिला ज्योतिष्टोम दुसरा ज्योतिष्टोम  
तिसरा ज्योतिष्टोम असा करावा असे  
हीन ज्योतिष्टोम कोठें आहेत काय।  
अस कोणी कधी ऐकिलें आहे काय।  
दुसरे कारण पक्षारम्भाचे इति अर्थ  
होताच एक, व्रत ह। जे सारा व्रत,  
आणि दुसरा, व्रत म्ह। जे पक्षाचा प्रयोग  
व्रत करणें हा दुसरा अर्थ सद्द्वय ल  
क्षांत येतो पहिला अर्थ ओढून घालून  
करावा लागतो ओढून घालून केले-  
ल्या अर्थास लक्ष ॥ ह। तात सद्द्वय  
अर्थ लक्षांत येतो त्यास धृति म्ह। तात  
बौद्धाचार्य, लक्षणपेक्षा सुप्रसिद्धा। प्रथम  
हें मुम्हास सा। यास मको ह-क-न  
पक्षारम्भाचा अर्थ पक्षारम्भे।, पक्ष  
करणें असा करावा हें प्रशस्त असा  
अर्थ कल्पाने ज्या वरील मकरात हे  
वेदवाक्य आले आहे त्यास बाप येत  
नाही आणि कधीहि ज्योतिष्टोम के

this ceremony in the summary  
of this chapter

33 The Vaidikāchārya ob-  
serves:—Oh Buddhist the ob-  
jection you have raised against  
the interpretation of the text  
in question is soon Now the  
sense of the first-sacrifice as  
used in the text is to be con-  
sidered You say that it refers  
to the Jyotistoma-sacrifice no  
matter whether it is performed  
for the first or the second time.  
We say that it means the per-  
formance of the Jyotistoma  
sacrifice for the first time We  
will state the grounds of our  
statement First the term—  
first sacrifice—as used in the text  
in question is connected with an  
agent or a sacrificer the first  
sacrifice being never mentioned  
as the name of Jyotistoma in  
any Vaidika text. The text we  
examine mentions the first sacri-  
fice second sacrifice, and third  
sacrifice You interpret these  
into first Jyotistoma second Jyo-  
tistoma and third Jyotistoma. But  
are such three Jyotistomas ever  
mentioned? Are they ever re-  
cognised? Secondly the term  
used in the text in question has  
two senses—either the whole  
sacrifice itself or its perform-  
ance The second sense occurs  
to the reader as easily as the  
first. The first sense is rather  
far fetched Such a sense is me-  
tonymy or Lakṣanā. The former  
sense—that which is directly and  
easily seen—is called Śhruti.  
Buddhāchārya, I need not state  
to you that the evidential power  
of Śhruti is decidedly greater  
than that of Lakṣanā. Hence it  
is reasonable to take the word  
Yajna as used in the text in  
question in the sense of the

सूत्राणि.

पौष्णं पेषणस्य विकृतौ विनियोगाधिकरणम् ॥

पौष्णपेषणं विकृतौ प्रतीयेताचोदनात् प्रकृतौ ॥ ३४ ॥

पदार्थः । पौष्ण पूषदेवतासंबन्धि यत् तत् । पेषण=पिष्टं । विकृतौ=विकृतिभूतयागे । प्रतीयेत=ज्ञायेत । अचोदनात्=अप्रयोगात् । प्रकृतौ=प्रकृतिभूतयागे ॥

भावार्थः । दर्शपूर्णमासरूपे प्रकृतिभूतयागे पूषदेवतासंबन्धिपिष्टस्य प्रयोजन नास्ति । यद्यपि पौष्णं पेषण दर्शपूर्णमासप्रकरणे निरूपित । तथापि तत्र प्रयोजनाभावात् विकृतिभूते चातुर्मास्ययागे पौष्णपेषणस्य विनियोगः कर्तव्यः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

तस्मात् पूषा प्रपिष्टभागोऽदत्तको हि त । तै० सं० (२६, ८, ५.) ॥

ला असता प्रवर्ग्य कर्तुं नये असा निषेध सिद्ध होत नाही परंतु ज्योतिष्टोमयज्ञ पहिल्यानें करणें झाल्यास त्यामध्ये प्रवर्ग्येष्टि कर्तुं नये असा निषेध सिद्ध होतो ” या वादार्थे रहस्य प्रकरण प्रमाणाची योग्यता किती हे दाखविणें आहे स-सूत सूत्रामध्ये नैमित्तिक आणि लिंग हीं दोन पदे आली आहेत. काही विशेष निमित्तावरून उत्पन्न जें होतें आणि जें नित्य नव्हे तें नैमित्तिक. लिंगराश्याच्या व्याख्येकरिता याच पादा-चें चवदावे सूत्र पहा

performance of a sacrifice Thus the context of the text we examine is not subverted, and the negative statement that the Pravargya-ceremony is not performed in the Jyotistoma-sacrifice, no matter whether it is performed for the first or second time is not established but it is proved that when the Jyotistoma-sacrifice is performed only for the first time, the Pravargya-ceremony is not to be performed ” The bearing of this discussion is to show the importance of the method of exegetical proof called the context The terms—Naimittika and Linga—are used in the Sanskrit text That which is performed on a special occasion is called Naimittika as distinguished from Nitya which is to be performed every day (For the explanation of the sense of the term Linga, see the foot-note on the fourteenth sūtra of this chapter)

पूपा या देवतेस अर्पण क-  
रण्याचा पिठाचा हवि दश-  
पूर्णमासरूपे प्रकृतीष्टोमध्ये  
योजायाचा नाही, विकृती-  
ष्टोमध्ये योजायाचा, हा  
विचार

३४ पूपा या देवतेस अर्पण  
करण्याचे पीठविकृतिरूप यज्ञाम-  
ध्ये (योजायाचे असे) सम-  
जाचे कारण प्रकृतिरूप यज्ञा-  
मध्ये त्याचे विधान नाही

३४ मीमांसकानां मतानुसारेण यत्  
आहेत अत एव मानवात् एतच्च नो  
प्रकृतिरिति वृत्त्याच्च नो विकृति-  
प्रकृत्यग्नये मूत्रकूप आगि विद्यति  
ग्नये मूत्रकूप यज्ञेन ज्ञातुं ज्ञेयं रूपं  
न सर्व इत्यादि मूत्रकूप किंवा प्रकृति  
वर्गकृत्मास ही इति यागीत्यादि  
पूपा साया विद्यति पुन, साया  
सोमयज्ञाचे मूत्र किंवा प्रकृति अग्नि  
ष्टोमयज्ञ यागी सारे सोमयज्ञ या या  
विकृति ज्ञातुं आहे याया पूपा या देवतेस  
अर्पण कर या या पिठाचे वणन करा  
मास या प्रकृतीष्टी या प्रकृतिवत् आहे  
आहे आणि वराहमिहिरादि कर्ता  
ना या पिठाची काही योजना करता येत  
नाही तेव्हा आतां तसें सायाचे

THE SUBJECT THAT THE  
OBLATION CONSISTING OF  
FLOUR AND TO BE OFFERED  
TO THE GOD PŪṢA, IS TO  
BE PREPARED IN THE COURSE  
OF A MODIFIED SACRIFICE  
AS DISTINGUISHED FROM A  
MODEL-SACRIFICE SUCH AS  
THE NEW OR FULL MOON SA-  
CRIFICE OR THE AGNISTOMA  
SOMA SACRIFICE.

34 It is to be seen  
that the oblation of flour  
to be offered to the god  
PŪṢA is offered in the  
course of a modified sa-  
crifice because it is not  
proscribed in a model  
sacrifice

34 The Mīmāṃsākas divide  
sacrifices into two classes the  
one is called Prakṛti and the  
other Vīkṛti. The first signi-  
fies a model sacrifice—the first  
form. The last a modified form  
—that which is the result of  
the first form being altered.  
The first form of all the small  
sacrifices called *istis* is the new  
or full moon-sacrifice. All  
other *istis* are its mere modifica-  
tions. Again the first form of  
all the Soma-sacrifices is the  
Agnistoma. All other Soma  
sacrifices are its mere modifica-  
tions. The question is—as the  
flour to be offered to the god  
PŪṢA is mentioned in connection  
with the new and full moon  
sacrifices while the oblation has  
no connection whatever with  
them what is to be done? The Boddhāchārya remarks to

सूत्राणि.

पौष्णपेषणस्य चरावेव निवेशाधिकरणम् ॥

तत् सर्वार्थमविशेषात् ॥ ३५ ॥ ( पू० ) ॥

पदार्थः । तत् = पौष्णपेषणं ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । पिष्टं सर्वेषु हविष्येषु युज्यते । यथा पशौ चरौ पुरोडाशे च । कुतः । पौष्णपेषणं यत्र विहितं तत्र विशेषो न दर्शित इति ॥

अशी पचाईत पडली. ही सधि पाहून  
बौद्धाचार्य वैदिकाचार्यास म्हणतात  
वेदार्थ करताना वाक्यार्थमीमासेच्या प्र-  
माणाची काय योजना करायाची?  
मनास वाटेल तसा अर्थ केला म्हणजे  
झाले प्रत्यक्ष दर्शपूर्णमासेष्टीच्या प्र-  
करणात पूजा या देवतेला अर्पण करण्याचे  
पिठाचे वर्णन असता ते प्रकरण सोडून  
चातुर्मासी इष्टीमध्यें त्या पिठाचे वर्णन  
करता हे कसे? यावर वैदिकाचार्य म्हण-  
तात-बौद्धाचार्य, प्रकृतिरूप दर्शपूर्णमासे-  
ष्टीमध्यें पूजा ही देवता येतच नाही म्ह-  
णून ज्या वेदवाक्यात हें वर्णन  
आहे तें वेदवाक्य या प्रकरणातून काढून  
दुसऱ्या प्रकरणात योजावें म्हणजे त्याचा  
उत्कर्ष करावा. तें वेदवाक्य कोणतें  
म्हाल तर तैत्तिरीय संहिता ( २ ६, ८,  
५ ) पहा. त्याचा अर्थ “ म्हणून  
पूजा देवता ( ही ) पीठ घेणारी कारण तिला  
दात नाहीत ”

the Vaidikâchârya “ What is the evidential force of the exegetical methods of proof? You interpret Vaidika texts as suits your convenience Directly and unquestionably, the flour to be offered to the god-Pûsâ is mentioned in connection with the new and full moon-sacrifices This context you set aside and connect the oblation of flour with another istî the Châtur-mâsî ” In reply, the Vaidikâchârya observes—In the first of all istîs the new or full moon-sacrifice, the god-Pûsâ has no oblation Hence the text in which the oblation of Pûsâ is mentioned is to be transferred forwards, and to be removed from its context The text is given in the Taittiriya-Sanhitâ (II 6, 8 5) It signifies—“ Therefore, the god-Pûsâ takes flour, because he has no teeth ”

पूया या देवतेस अपण  
करण्याच्या पिठाचा उपयोग  
यज्ञाकरिता केलेल्या भाता-  
च्याच ठिकाणी, हा विचार

३५ तें (पोठ) सर्वकामा-  
करिता (योजितां येईल) का-  
रण विरोध (निरूपण) नाही  
(पू०)

३५ ब्राह्मणसंहिता ३.३.३५ असा  
मंत्र आला आहे की, इन्द्र पूजा (ही)  
इतता पंड वेगारो, कारण द्विज वंश  
मार्हत' या मंत्रात अनुल्लूख ये-  
तो. याच म्हणतात—वेदि १.१.१.१, ज्या ज्या  
वल्ली पूजा या इततेत गोष्टी अर्पण वर या  
चा प्रसंग येईल त्या त्या वेळेस तिला  
पाठ अथवा करावाचें मग गिजवला  
मात तिला अर्पण करावाचा अगला तर  
त्या ठिकाणी पाठ अर्पण करावाचें  
परंपराप्रामध्ये परीक्षा अर्पे मिला अर्पण  
करावाचें असली म्हणजे त्याच्या दि-  
काणी पाठ अर्पण करावाचें कोण  
त्या एखाद्या यज्ञात पूजा या इततेत पुरोहित  
अर्पे करावाचा असला म्हणजे त्याच्या  
ठिकाणी पोठ अपण करावाचें हेच  
मुमर्चे म्हणजे नां? आणि असाच वरी  
छ पदवाच्यचा अर्थ नां? मग वेदांत  
एक सांगितले आहे आणि आर्षाच्या  
आचाराने दुसरे पाठ आहे त्याच  
वेदाप्रामध्ये आणि आर्षाप्रामध्ये वि-  
रोध आहे

THE SUBJECT THAT THE  
FLOUR TO BE OFFERED TO  
THE GOD PŪṢĀ IS CONNECT-  
ED WITH THE SACRIFICIAL  
BOILED RICE

75 (The flour can be  
used) for all purposes be-  
cause of the absence of  
any particular (descrip-  
tion) (Opponents state  
mount)

3. The following mantra  
occurs in connection with the  
new or full moon-sacrifice—"the  
god PŪṢĀ takes flour because he  
has no teeth. The Doudhā-  
chārya bases an objection on this  
text and states—"Oh Vaidikā-  
chārya whenever any oblation  
is to be made to the god PŪṢĀ,  
flour only is to be offered. Then  
instead of boiled rice to be of-  
fered to him as prescribed in some  
texts only flour can be used.  
For instance in an animal sacri-  
fice when the limbs of the ani-  
mal are to be offered to him in  
their stead only flour can be  
used. When in a sacrifice a  
Puroḥita-cake is to be offered,  
only flour can be taken in its  
stead. Is this the statement  
you make? Oh Vaidikāchārya  
is this your interpretation of the  
text I have quoted at the out-  
set? Hence the practice of the  
Āryas conflict directly with the  
injunctions of the Vedas be-  
cause the Āryas do not follow  
what the Veda prescribes.



सूत्राणि.

चरौ वा अर्थोक्तं. पुरोडाशेऽर्थविप्रतिषेधात् पशौ  
न स्यात् ॥ ३६ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । चरौ पौष्णपेषणस्य विनि-  
योगो विहितः । पुरोडाशे त्वर्थात् तत् प्राप्नोति । पिष्टं विना  
पुरोडाशः कर्तुं न शक्यते । पशावर्यविप्रतिषेधात् तन् न  
प्राप्नोति । कथं । हृदयादिषु पश्वंगेषु पिष्यमाणेषु तेषामा-  
कारविनाशः स्यात् । नष्टे तेषामाकारे पश्वगानामवदनानि  
तानि न भवेयुः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

हृदयस्याऽग्रेऽवेद्याति । तै० सं० ( ६. ३, १०, ४. ) ॥

चरावपीति चेत् ॥ ३७ ॥ (आ०) ॥

पदानि । (अर्थविप्रतिषेधात्) चरौ । अपि । इति । चेत् ॥

भावार्थः । पिष्टस्य चरुः कर्तुं न शक्यते तस्मादर्थविप्रतिषेधः ।  
तस्माच्च चरौ पौष्णपेषणस्य विनियोगो नास्ति ॥

न पक्तिनामत्वात् ॥ ३८ ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । कुतः । पक्तिनामत्वात् ।  
पक्व ओदने चरुरिति नामधेय । पिष्टं ओदने विशदौदने च  
तत् प्रयुज्यते । ओदनेस्य पाक एव सामान्य निमित्त ॥

३६ तसें न०हे चक्षुष्या  
ठिकाणीं (पूपा या देवतेस अर्पण  
करण्याकरिता पीठ व्यापाचें )  
पुरोहारा करतांना अर्थात् पीठ  
सांगितलेंच आहे परक्षुष्या  
सवधानें ( पीठ ) नसावें, कारण  
(व्या द्रव्याचा हवि व्यापाचा )  
तें द्रव्य ( पीठ वेष्ट्यास ) ना-  
हींसें होतें ) ( सि० )

३७ पीठ घेऊन चरु ( वे-  
ला ) असतां हि ( पिठाचा नारा )  
होत नाही मग ? ( आ० )

३८ तसें न०हे कारण ( च-  
रु हें ) शिजविण्याचें नांव  
आहे ( आ० नि० )

३९ वैदिकाचार्य हातात - वेदवा  
चपाचा अर्थ करतांना व्यवस्थेचें काही भो-  
रण ठेविलें पाहिजे. चक्षुष्या ठिकाणीं  
पीठ व्यापें असें गृहणें टिफ आहे  
पुरोहारात्मक्ये पीठ घेतेंच घेतें कारण  
विद्यया पुरोहारा करता असें सांगितलें  
च आहे इत्यम चरु किंवा पुरोहारा  
हीं जेव्हां देवतेस अर्पण करायाचीं आ-  
हेत तेव्हा पीठ घेता घेतें परंतु परीक्षा अर्गे  
अर्पे करतायाचे परीक्षा कसें करायाचीं उदा-  
हरास्तव फाळभासारचीं परीक्षा अर्गे अर्प-  
ण करतांना त्यांचें पीठ करायाचें कस्य ?  
पुन, चार पांच भागांचे पीठ केलें तर तीं  
अर्गे भोळापाचीं करीं भोळापाच, वेद

36 Not so, in the  
place of the boiled rice,  
(only flour is offered to  
the god Pûsh), (flour) be-  
ing necessarily prescribed  
for a Purodâsh cake in  
the case of an animal sa-  
crifice, no flour is to be  
used because the thing  
to be offered if made into  
flour, is destroyed (Final  
statement)

37 If (boiled flour be  
called) Charu (boiled rice)  
then (the flour is not  
changed) (Doubt)

38 Not so because  
(Charu is) the name of  
boiled rice (Doubt re-  
moved)

39 The Vaidikâchârya ob-  
serves — "Some attention to ad-  
justment ought to be paid in  
interpreting a Vedic text. It  
is proper to maintain that flour  
is to be taken for boiled rice  
Flour again is a necessary in-  
gredient of a sacrificial cake  
because it is so distinctly laid  
down in the Vedas so when  
boiled rice or a sacrificial cake  
is to be offered to gods flour  
can be taken. But what is to  
be done when different parts of  
a sacrificial animal are to be of-  
fered? Is the heart for in-  
stance to be made into flour?  
Again when four or five parts  
of a sacrificial animal are made  
into flour, how are they to be

सूत्राणि.

पौष्णपेषणस्यैकदेवत्ये निवेशाधिकरणम् ॥

एकस्मिन्नेकसंयोगात् ॥ ३९ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । पौष्णं पेषणं यागे प्राप्नोति । तत्र किमेकदेवत्यं तदुत द्विदेवत्यमिति सशये प्राप्त आचार्यः सिद्धांतयति । एकदेवत्यस्यैव पेषणं । कुतः । एकदेवतासंबंधात् । एकदेवतायाः संबधो वेदे विहितः । तस्मादेकदेवत्यं पौष्णपेषणमिति सूत्ररहस्यं ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

सौमापौष्णे एकादशकपाले ॥ ऐद्रापौष्णे चरुं + श्यामो दक्षिणा ।

तै० सं० (१.८,८,१.) ॥

मत्र कसा आहे तो पहा “काळजाच्या टोंकातून देवाला अर्पण करण्याचा भाग तो काढतो म्हणजे अवदान घेतो” तेव्हा अवदान घेतोवेळीं हें पशूच अमकें अग असें समजलें पाहिजे. येऊन जाऊन झालें काय ? पशूच्या अंगाच्या ठिकाणीं पीठ घेता येत नाही परंतु शिजविलेल्या माताच्या ठिकाणीं मात्र पिठाचें-विधान करायाला पाहिजे त्या प्रमाणे विधान केले आहे आणि आर्यांचा सांप्रदायहि असाच आहे म्हणून आर्यांच्या सांप्रदायात आणि वेद-वचनात विरोध नाही

३७ यावर बौद्धाचार्य म्हणतात, वैदिकाचार्य, विरोध कसा नाही ? तुम्हीं एवढेंच दाखविता कीं, जें द्रव्य देवतेस अर्पण करण्याकरिता व्यायाचें त्याचा नाश झाला नाही, आणि तें ओळखिता आले म्हणजे झालें मग तादुलाच्या पिठामध्यें पाणी घालून आम्हीं शिजव

recognized ? Bouddhâchârya, see what the Vedic text on the subject is “He cuts a bit to be offered to the gods from the top of the heart and thus takes an offering” When an offering is thus taken, a sacrificer ought to know what part of the sacrificial animal he has taken What is the last conclusion then ? In the place of the parts of a sacrificial animal, flour cannot be taken But a Vedic text can enjoin its substitution for boiled rice only This a Vedic text does And the custom of the Âryas follows it Hence there is no conflict between the custom of the Âryas and the Vedas ”

37 The Bouddhâchârya, in reply, observes —“Vaidikâchârya, how is there no conflict ? You simply show that the substance to be offered to the gods, if it be not changed, and if it can be made out, answers the purpose of a sacrifice When rice is made into flour, mixed up with water, and boiled, is it

पूपा या देवतेस अर्पण करुपाचें पीठ एक पूपा हो देवता असली म्हणजे ध्यावें, हा विचार

३९ एक (देवता) असतांना (पीठ ध्यावें) कारण एका देवतेच्या सन्धानें त्याचें विधान केढें आहे (सि०)

हा चर पाप ! मग त्याला चर म्हणतां येणार नाही अहो पिठाचें केलेलें पिठलें तें चरच आणि पिठाचें या लिपीचें केलें तरी ते चरच मुमची काय जी व्यवस्था ती हाच नां ? आ हास तर हा सारा घोडाळ विस्ततो

१८ वैदिकाचार्य ह । नात-यौदाया र्थ आ ही जी व्यवस्था केली तिचा तुम्ही उपहास करितां हांडुळाचें पीठ शिजविलें, जिचा वसेचे वसेच हांडुळ शिजविले ह । जे त्यास चर म्ह । ताव खरें आयमन असेच योल्यात च च सिद्ध हो पाव पर्याय शिजविला पाहिजे मग तो हांडुळाचें पीठ असो किंवा हांडुळ असोच पर्यायी अर्गें घेतांना सर्व म फार निराळा परंतु पर्याय आ । जें पठ करावाचें कसे आणि र्याची अव दानें व्यापाची पर्याय ? हें करतां घत नाही तेव्हां पर्यायार्थानें आमचें म्ह । जें कायम राहिल, आणि तुमची यष्टा एकिकडे राहिली

३१ असा सिद्धांत करुपाच फार । काय ? हें सांगितलें म्हणजे संपूर्ण सहज

THE SUBJECT OF THE FLOUR BEING OFFERED TO THE SUN GOD (PŪṢĀ) ONLY

39 (Flour is to be taken) when one god only is meant because it is on joined in such a case

boiled rice? No it cannot be boiled rice Otherwise what over is made of rice-flour would be called Charu (boiled rice) All dishes made of rice-flour such as Yadyā and Khali would be called charu (boiled rice) Is this what you mean by an adjustment of Vedic texts? This appears to me mere confusion."

38. The Vaidikāhārya replies — Boudhī hārya, you ridicule the adjustment I speak of. But it is true that Charu is the name of the dish whether it is boiled rice-flour or mere boiled rice. This is the way the Āryas speak To be called Charu rice is to be boiled. It does not matter much whether it is rice or rice-flour But in the case of those parts of a sacrificial animal which are to be offered, the conditions are changed. How are they to be made into flour? And how are offerings consisting of the parts of the animal to be taken? This cannot be done. Therefore, our adjustment stands while you have no ground for ridiculing it."

सूत्राणि.

धर्मविप्रतिषेधाच्च ॥ ४० ॥ ( हे० ) ॥

भावार्थः । पुनः धर्मविप्रतिषेधो भवति । तस्मादेकदेवत्यं पेषणं । कथं धर्मविप्रतिषेधो भवति । द्विदेवत्ये हविषि यदि पूष्णो भागः पिष्येत । अपिष्ट इतरस्य स्यात् । द्वयोर्भागयोश्चरौ कृते तयोः संमेलनं भवेत् । भागसंमोहः स्यात् । को भागः कस्या देवताया इति ज्ञातुं न शक्येत । एष एव धर्मविप्रतिषेधः । तस्मादेकदेवत्यं पेषणं ॥

अपि वा सद्वितीये स्याद्देवतानिमित्तत्वात् ॥ ४१ ॥ ( पू० ) ॥

पदानि । अपि । वा । सद्वितीये । स्यात् । देवता-निमित्तत्वात् ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । यत्र देवतायुग्माय हविर्दीयते तत्र सद्वितीयत्वं । यद् हविर्दीयते तद् देवतायै । तस्माद्देवतानिमित्तत्वादेकदेवत्ये द्विदेवत्येपि वा चरावस्य भागः पेष्येव्य एवेति शबरः ॥

लक्षात् येईल. देवताची जोडणी येतात जसे सोमापूषा आणि इन्द्रापूषा मग या देवतांच्या जोडण्याचे जोडण्यास एकाच चरूचें हवन करायचें किंवा एकाच पुरोडाशाचें हवन करायचें की काय ? आणि या प्रत्येक जोडण्यात पूषा देवता तर आली आहे आणि पूषा देवतेस चरू अर्पण करिता असें वेदात सांगितलें आहे अशा प्रसंगी कसें करायचें ? वेदिकाचार्य म्हणतात नुस्ती पूषा देवता असली म्हणजे पिशाची चरू करायचा, देवतांचे जोडपें असता असें करायचें नाही पुढील वेदवाक्यात जोडण्याचें वर्णन आले आहे “सोम आणि पूषा या जोडण्यास अर्पण करण्याचा पुरोडाश

39 The sense of the sūtra will be easily seen, if its necessity be pointed out. There are dual gods such as Soma-sun (Somâ-Pûsâ) and Indra sun (Indrâ-Pûsâ). The same boiled rice or the same sacrificial cake is to be offered to one of these dual gods, who include the god sun (Pûsâ), to whom alone an offering is to be made as enjoined in the Vedic text. What is to be done under these circumstances? The Vaidikâchârya states that an offering is to be made to the Sun-god (Pûsâ) alone, when boiled rice-flour is to be used. It is not to be offered to the dual gods, as this Vedic text shows—“The sacrificial

४० कारण धर्माची उलटा  
पालट होईल (हे०)

४१ तसें नव्हे जोडप्यावि-  
पर्या (मंत्र लागू) व्हावा का-  
रण (तो मंत्र) जोडप्याचे नि-  
मित्ताने (आला आहे) (पू०)

६ अकल विटपरीच्या मुकड्यावर राज  
विनेला अकल, इद्र आणि पपा या  
जाडप्याचा चर (अंसतो) बांघरुं  
दक्षणा."

१ जाडप्याला जा हवि अर्पण  
करायावा तो तयार करतावा पंचाक्षर  
पटेल करीत। तर चर हा हवि असता  
ना फसें हातें त पहा. पूषा देवते करिता  
तांदूळाचें पीठ घ्यायाचें आणि इद्र देवते  
करिता तांदूळाच तांदूळाच व्यापाचे  
मग अर्धे तांदूळ आणि अर्धे तांदूळाचें  
पीठ. ही दोन्ही मिसळून एकत्र राज  
विनेला अस्तां फसें होईल। तांदूळांच पीठ  
आणि पिठांत तांदूळ असा घोंगळा हा  
ईल मग पूषा देवतेच्या मागामध्ये  
तांदूळ सांठविलेला आणि इद्र देवतेच्या  
मागामध्ये पीठ सांठविलेला या करिता  
मुक्ती पपा वचना असली म्हणजे पि  
गचा हवि करतावा. वेदांत हि वर्णन  
असेच आहे इत्यादी वेदांत आणि  
आयसांगवायात विशेष मार्ग

२१ 'पूषा देवता अष्टिप्राग आह  
वतः मिला वात मार्गिन' या म

(१-१)

40 Again, because  
there will be a conflict of  
(sacrificial) customs. (An  
argument in support of the  
final statement.)

41 Not so, the text  
quoted applies to the dual  
god Indra Pûśā, because  
of (its) connection with  
the dual god. (Opponent's  
statement.)

god—soma—sun—is to be baked  
upon eleven pots/herds while boll-  
ed rice is the offering for the dual  
god—Indra—sun (Indra-Pûśa) a  
calf is the gift.

40 The Vaidikāchārya pro-  
ceeds.—"There will be confusion  
when the same offering is to be  
made to the dual god—Indra—sun  
(Indra-Pûśā) See, for instance  
what takes place when boiled  
rice is to be offered to the dual  
god Indra Pûśā. Rice-flour is  
to be taken for Pûśā and sim-  
ple rice is to be taken for Indra.  
These two are to make one offer-  
ing. The rice and rice-flour are  
to be mixed up and to be boiled.  
What happens? There is mere  
confusion. Rice and rice-flour  
being boiled together form one  
dish. Hence simple pure rice-  
flour cannot be offered to the  
god Pûśā. For it will be mixed  
up with grains of rice. And  
pure rice cannot be offered to  
the god Indra because it will be  
mixed up with rice-flour. Hence  
the sacrificial practice of the  
Āryas is, that rice-flour is to be  
used when god Pûśā is invoked  
independently and sacrificed to  
and not as a member of the dual  
god—Indra Pûśā. The Veda on

सूत्राणि.

लिङ्गदर्शनाच्च ॥ ४२ ॥ ( हे० ) ॥

भात्रार्थः । वेदवाक्यं वर्तते । येनार्धमपिष्टमर्धं पिष्टं द्विदेवत्यं गृह्यते ।  
तस्माद् देवतानिमित्तेनैव पेषणमिति लिङ्गदर्शनम् ॥

अनुसन्धेयानि वेदवाक्यानि ॥

सौमापौष्णं चरुं निर्वपेन् नेमपिष्टं पशुकामः । ॥

वचनात् सर्वपेषणं तं प्रति शास्त्रवत्त्वादर्थ्यमावाद् द्विचरा-  
वपेषणं भवति ॥ ४३ ॥ ( पू० आ० नि० ) ॥

पदानि । वचनात् । सर्वपेषणं । त । प्रति । शास्त्रवत्त्वात् । अर्थ्यमा-  
वात् । द्विचरौ । अपेषणं । भवति ।

भावार्थः । पशावर्धपिष्टग्रहणेऽर्थ्यमावाद् द्विदेवत्ये चरौ पेषणं न सभ-  
वति । पुनः व्यवस्थया सर्वेषु हविष्येषु पेषणं प्राप्नोति । पुनः तन्नि-  
रूपकं प्रतिपदोक्तं वचनं वेदे दृश्यते । तस्माच्च चरौ पुरोडाशे  
पशौ च पेषणं प्राप्नोति । तेनादृष्टार्थः सिध्यति । तस्मात् सर्व-  
पेषणनिरूपकं लिङ्गं दृश्यते । अस्य सूत्रस्य त्रीणि दलानि ॥

त्राच्या अर्थाची व्यवस्था करायाची  
आहे. प्रपिष्टभाग हा सामासिक  
शब्द आहे. समास कर्मधारय करायाचा  
काय? तसें केल्यास तो देवतेच्या जोड-  
प्याचें विशेषण होत नाही खरें. प्रपिष्ट-  
भाग या शब्दाचा कर्मधारय समास क-  
रता येत नाही. पुनः, प्रपिष्टभाग हा  
शब्द तद्धित हि नाही. तसें असतें तर  
देवतेच्या जोडप्यास लागू झाला नसता  
खरा. पास्तविक म्हणले तर प्रपिष्टभाग  
या शब्दाचा बहुव्रीहि समास करावा.  
असें केल्यास पीठ ज्याचा भाग आहे  
अशी ती एक देवता किंवा पीठ आहे

joins this. There is, therefore,  
no conflict whatever between the  
Vedas and the customs of the  
Āryas "

41. The text the god Pûsâ  
is (one) whose portion is flour,  
because he is without any  
teeth, is to be interpreted The  
compound term *Prapista-bhâga*  
is used in this Vedic text Is it  
a *Karmadhâraya* compound? If  
so, then it does not indeed apply  
to the dual god—Indrâ-Pûsâ. But  
the term *Prapista-bhâga* cannot  
be a *Karmadhâraya* compound.  
It cannot also be a *Taddhita*  
compound If it could be the lat-  
ter, it would not indeed apply  
to the dual-god. But truly con-

४२ (देवदेवे जोडपे) त्याचे कारण लिगि हे प्रमाण मिळते (हे०)

४३ (वेद-) वचनावरून (पूपादेवतेस अर्पण करण्याच्या) सर्व (हवि) भक्ष्ये पीठ (असावे), कारण त्याविपर्या (असे) साध आहे, आणि कारण (ज्या ठिकाणी अर्घ्य पीठ के-  
ल्याने हवीचे) द्रव्य (घेता येत) नाही, (त्या स्थळी देवदेव्या जो-  
डण्यास अर्पण करण्याच्या चक्रम-  
ध्ये) पीठ नसते (पू०आ०नि०)

याचा माग त्या शेत किंवा अनेक देवता असा अर्थ झाला. मग सह जव देवतांची जाडपी आहेत असे झाले म्हणून पीठाचा अर्घ्य देतात—देवतांना प्रमाण देवतांची जोडपी घेतात अर्घ्य करून असा पुढचा आर्षाचा समिवाय तसा नाही एक पूजा देवदेवता माग पिडाचा हवि देतात आणि जाडप्यांत पूजा देवता सांपडली असली म्हणजे मागाला सूची जसा वाट झाला त्यावे तसा वाट करवता पण या वाटात काही इशाल नाही एक देव असो, देवदेवे जोडपे असो, किंवा अनेक देव असोत त्यांना पिडाचा माग देण्यास हरकत नाही

42 Again, the dual-gods are to be taken because there are inferential statements (Argument in support of the Opponent's statement)

43 (The offering to be made to the sun) wholly (consists of) flour, because of a Vedic text (and) be-  
cause about this there is a rule (but) no flour is to be taken when an offering of boiled rice one-half con-  
sisting of flour, and to be made to a dual-god—cannot be taken (Doubt of the Eka-  
deshin removed)

sidered *Prapista-bhāga* is a *Bakurthi* compound. If it be admitted to be a *Bakurthi* compound, it would mean—the one god whose portion is flour or two or more gods whose portions are flour. Then the latter sense necessarily includes the dual gods. Hence the Buddhist *hārya* observes that though the Vedic text in question sanctions an offering of rice-flour being made to dual-gods, yet the custom of the *Āryas* forbids it, because they make an offering of rice-flour to the god *Pitā*, only when he is invoked by himself while they argue as to the nature of the offering to be made to him, when he is a member of a dual god. But their reasoning is



सूत्राणि.

एकस्मिन् वाऽर्थधर्मत्वादैर्द्राश्रवदुभयोर्न स्याद  
चोदितत्वात् ॥ ४४ ॥ ( पू० नि० ) ॥

पदानि । एकस्मिन् । वा । अर्थधर्मत्वात् । ऐद्राश्रवत् । उभयोः ।  
न । स्यात् । अचोदितत्वात् ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । पेषण न तु देवताधर्मः ।  
किं तु यागधर्मः । याग एवार्थः । अर्थधर्मत्वादेकदेवत्य पौष्ण  
पिष्ट हविर्भवति । द्विदेवत्यहविषु न पेषण भवति । कुतः ।  
द्विदेवत्यस्य हविषः पेषणस्य वेदे कुत्राप्यनिरूपणात् । अत्र दृष्टांत  
ऐद्राश्रं हविः । तस्मात् केवले पूषणि देवतायां चरोः पेषण  
क्रियते । न ऐद्रापौष्णादिषु द्विदेवत्येऽपि चिन्ति शंकरः ॥

४२ बौद्धाचार्य म्हणतात - ज्या म-  
त्रात प्रपिष्टभाग शब्द आला आहे त्या  
मंत्राने देवतेचे जोडपे ज्यावे असे आ-  
म्ही दाखविले आहे आणि या आम-  
च्या उपपाटनास दुसऱ्या वेदमंत्राचे  
साधन आहे दुसरा वेदमंत्र कोणता ?  
“ज्याला पशूची इच्छा आहे त्याने अर्घे  
पीठ घेऊन सोम आणि पूषा या देवता-  
च्या जोडप्यास अर्पण करण्याच्या चरु-  
चा निर्वाप करावा ” असे वेदवाक्य  
आहे त्यात अर्घे पीठ घ्यावे असे  
स्पष्ट सांगितले आहे आणि निर्वाप तर  
देवतेच्या जोडप्याकरिता करावाच आहे  
म्हणून अर्घ्या पिठाचा आणि अर्घ्या  
दुसऱ्या कोणत्याहि द्रव्याचा देवतेच्या  
जोडप्याचा हवि असतो. असे आम-  
चे म्हणणे सिद्ध झाले

४३. या सूत्राची तीन ठेले पडतात  
पहिल्या ठेलांमध्ये शास्त्रार्थ सांगून

weak, because according to the  
Vedic text quoted, there is no  
objection to rice-flour being offer-  
ed, when single or dual-gods are  
invoked and sacrificed to

42 The Boudhâchârya  
states —“I have adduced the text  
which mentions a dual-god, and  
in which the word *Prapista-bhâga*  
is used There is another Vedic  
text which supports my propo-  
sition This text is “He who  
desires cattle, ought to conse-  
crate half a part of flour by way  
of Charu, to be offered to the  
dual-god (Somâ-Pusâ)” In this  
text half a part of flour is direct-  
ly and distinctly mentioned, as  
it is to be consecrated to a dual-  
god Therefore, it is established  
that an offering, to be made to a  
dual-god, consists one half of  
flour and the other half of some  
other substance

43 This sūtra consists of  
three parts The first part lays  
down a principle which the other

४४ तसे नव्हे कारण  
एक देवता घेउन यागाचा धर्म  
मानला म्हणजे दोघांस लागू  
होत नाही, जसे ऐंद्राग्न यात्रि-  
पर्वा, कारण वेदांत असे त्रि-  
घान नाही (पू० नि०)

दुसऱ्या हात दुर्लभपणें त्यास घटयरी  
य यागिनां ताभतांचे निरुपण केलें  
आहे आणि माग अनुपान के  
ल्ल्या हात वेदवाक्यांचा व्यवस्था केली  
आहे शास्त्रात वा योगतां तस हात  
मध्यें वीर त्यांचे वक्ताटिमागे सुद्धा  
ज वदवाक्य घेतलें आहे त्या वदवाक्या  
वरून घान आणि गुवा या वेदवाक्य अ-  
र्पण पर पा ना अन्वयार्थ अर्पे वीर  
असाचें अर्पे वदवचनच आहे असे  
दुसऱ्या हात सांगितल आहे यावरून  
पाहल्या इलाहाल शास्त्रास आधार  
होता त्या निहाली इष्टान ये वीर  
घेतांच येणार नाही त्या रिवाजाची व्यव-  
स्था करी केल्याची का तर द्या  
वेदवाक्या मांसापा इति आहे त्या रि-  
वाजाची वीर घेऊ नये, असे म्हणतां  
येणार नाही अर्पे मांस शुद्ध त्याचें  
वीर करवें असे म्हणलें तर आणि अर्पे  
तसेच मांस देवांचे असे म्हणलें तर वा-  
लेल, परंतु यावाचून विशेष दह उप-  
योग नाही मांस शुद्ध त्याचें वीर केले  
असतां वदव ७५५) हाईल असे म्हणाचें  
स्वाभवा नि यम काय झालें एक देव  
असो, हिवा होत वेवार्था जोडणी अ

44 Not so, because a  
sacrificial principle, that  
applies to one god, can  
not apply to a dual-god  
as in the case of Indra-  
gno (Indragno), because  
of there being no Vedic  
injunction (The opponent  
refuted)

two parts substantiate the prin-  
ciple laid down bears on the  
interpretation of the Vedic text  
quoted in the foot notes on the  
last two stanzas. The principle is  
that the whole offering ought to  
consist of flour. The second  
part admits that the Vedic text  
quoted in the foot note on the  
1st stanza, signifies that an offer-  
ing to be made to the dual god—  
some sun (some god)—is to  
consist one half of boiled rice  
and the other half of flour. This  
Vedic text supports the state-  
ment made in the first part, be-  
cause it insists on flour alone  
being offered to the sun. But  
what is the adjustment, when an  
offering consisting of flour can  
not be made, because it cannot  
be said that a flesh-offering with-  
out any flour can be made to the  
sun? But it can be said that  
one half of the flesh-offering is to  
be made into flour and the other  
half to be simple flesh itself.  
But what is the good in doing  
so? It can not be said that  
some extraordinary invisible fruit  
will accrue if half the flesh-offer-  
ing be made into flour. What  
is the bearing of this argument?  
The Boudhdhacharya persists in  
stating that the substance to be  
offered to the sun can not but be

सूत्राणि.

हेतुमात्रमदंतत्वम् ॥ ४५ ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । तस्मात् पूषा प्रपिष्टभागोऽदतको हि तामित्यस्मिन् वेद-  
वाक्ये यददतकं इतिपदं वर्तते । तत् सूत्र उद्धृतं । वेदोक्ताद-  
तत्त्व देवताधर्मं दर्शयतीति यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न ।  
अदतत्वेन केवलो हेतुर्वर्णितः । हेतुश्चार्यवादः । यागधर्मपक्षेपि  
हेतुरूपायवादस्योपपत्तिर्भवति ॥

वचनं परम् ॥ ४६ ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । सौमापौष्ण चरु निर्वपेन् नेमपिष्ट पशुकाम इति वेदवाक्ये  
यद् नेमपिष्टमिति पदं वर्तते तद् देवताधर्मं दर्शयतीति यत्  
पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । एकस्य वचनस्य द्विप्रकारिका  
व्यवस्था यदा कर्तुं शक्यते तदा यः प्रकारो ग्राह्यः स ग्रहीतु-  
मर्हति । इदमेव सूत्रस्य रहस्यं ॥

तृतीयाध्यायस्य तृतीयपादः समाप्तः ॥

सोत, मग मासाचा हवि असो, पुरोडाश  
असो किवा चरु असो, पूषा देवतेस  
हवि अर्पण करणें झाला कीं, पीठ के-  
लेच पाहिजे असा बौद्धाचार्याचा  
अभिप्राय पडला या पूर्वपक्षाचें समा-  
धान वैदिकाचार्य पुढील सूत्रां करतात.

४४ या सूत्रार्ची अर्थाच्या धोरणानें  
चार वळे पडतात पहिल्या वळामध्ये  
केवळ पूषा देवता असली म्हणजे पीठच  
ध्यावें इतका अर्थ वर्णिला आहे. त्यात  
सरकृत सूत्रामध्ये 'अर्थधर्मत्वात्' असें  
पद आहे. या पदातील 'अर्थ' शब्दाचा  
अर्थ यागक्रिया ध्यायाची किंवा देवता  
ध्यायाची असा विचार पडला बौद्धाचार्य  
म्हणतात कीं, पीठाचा हवि हा देवतेचा

made into flour, whether the sun  
is independently and singly  
invoked or as a member of a  
dual-god, and whether the offer-  
ing, to be made to the sun,  
is boiled rice, a sacrificial cake  
or flesh. The Vaidikâchârya re-  
plies to the Boudhâchârya in  
the next sūtra.

44 This sūtra, to be properly  
interpreted, consists of four  
parts. The first part simply  
states that an offering to be made  
to the sun (Pūṣā) necessarily  
consists of flour only. The  
term *Arthadharmatvāt* is used in  
the Sanskrit sūtra. The Boud-  
dhâchârya and the Vaidikâchâr-  
ya interpret it in different  
ways. The one says that an  
offering of flour is connected with  
the god—sun, which it quali-

४५ (वेदवाक्यातील) अ-  
दत्तक हे पद वेचळ अर्थवाच-  
(सूचक) आहे (आ० नि०)

४६ दुसरे खचन आहे  
(आ० नि०)

धम आहे वैदिवाच्य 'इन्द्राग्नि-इ-  
देवतेषा धम मध्ये परतु यागवियेषा  
धर्म आहे वासवायवटपा ॥१०॥ ही  
विशेष गुण वागवितान्. आणि कि  
यागवाच्या हाता त्याचा परस्पर सर्वत्र  
असाता म्हणून 'पूजा देवतेषा विगया  
हवि याग' या वाक्यात देवतेषा आणि  
हवि याग संपन्न मान आहे परतु हवि  
विशेषवाच्य धम आहे दुसऱ्या व  
व्यवस्थे द्वारे आणि अग्नि यास अर्पण  
करावा पुरोडाशाचा इष्टांत घेतला  
आहे होत देवतेस अर्पण करणाऱ्या  
हविकरता पीठ व्यापार्ये माही ॥१॥  
मागील सूची होत देवतायाची आर्हा  
व्यापार्या वेळी आहे त्याचच होत देव  
तेस अर्पण करणाऱ्या हविकरता पीठ  
व्यापार्ये असे सिद्ध होत नाही

४५. "इन्द्राग्नि पूजा देवतेषा माग  
पीठ, ॥१॥ तिला दांत माहीत" असे  
वेदवाच्य आ. ही पूर्वी घेतले आहे त्या  
मध्ये 'तिला दांत माहीत' हे वाक्य  
वेचळ अर्थवाच आहे ॥१॥ पिठाचा  
हवि पूजा देवतेकरता व्यापार्या, याचा हेतु  
त्याला दांत माहीत हा आहे इन्द्रा-  
हेतु हे पद सस्वरूप सुप्रसिद्ध भाषेत आहे

45 The term —*with-  
out-any teeth*—(*adantaka*),  
as used in the Vedic text  
quoted, is only a reason or  
an explanatory statement  
(Doubt removed)

46 There is another  
Vedic text (Doubt re-  
moved)

Now the other says that an offer-  
ing of flour is connected with  
the action—*in sacrifice*—which it  
qualifies. Exegetics recognize  
that all parts of a sentence de-  
pend upon its verb which they  
qualify and that the different  
parts are connected with one  
another through the verb. Hence  
in the Vedic text—an offering  
of flour is to be made to the god  
sun—there is simply a connection  
between the god and the offering;  
but the offering is a quality of  
the verb—*is-to-be-made*. The  
second part of the sūtra gives  
an illustration of a sacrifi-  
cial cake to be offered to the  
dual-god—Indra-fire (*Indrāgni*).  
The *Valdikāchārya* sums up his  
arguments and states that an  
offering to be made to a dual  
god cannot consist of flour and  
that the interpretation of the  
two Vedic texts quoted against  
him has already been adjusted—  
the two Vedic texts not sanc-  
tioning flour as a constituent of  
an offering to be made to a dual  
god of which the sun (*Pūrā*) is  
a member.

45 We have already quoted  
the Vedic text—“therefore, the  
portion of the god *Pūrā* is flour  
because it has no tooth.” The  
sentence, that it has no teeth is

म्हणून दात नाहीत येणेकरून देवतेच्या धर्माचे वर्णन होत नाही. अर्थवाद असे म्हटल्याने भागील सूत्राची टीप स्पष्ट कळते

४६ दुसरें वचन ते कोणते? “अर्घ्या पिठाचा हें” वचन पुढील वेदवाक्यात आले आहे. या वेदवाक्याचें भाषांतर पूर्वी आम्ही दिले आहे तें भाषांतर शब्द-श पुन आम्ही करतो म्हणजे वरील सूत्राचा अर्थ सहज लक्षात येईल “सोम आणि पूषा या दोहोंस अपण करण्याच्या चरूचा निर्वाप करावा ज्याला पशूची इच्छा आहे त्याने अर्घ्या पिठाचा” हें वेदवाक्य घेऊन बौद्धाचार्य असे म्हणतो ‘अर्घ्या पिठाचा’ हें देवतेचे विशेषण आहे म्हणजे हें वाक्य देवतेचा वर्म दाखविते. यावर वैदिकाचार्य असे म्हणतात की, तसा प्रकार नाही या वचनाचाहि क्रियेशीं संबंध आहे. अर्घ्या पिठाचा चरू आणि क्रिया यांचा परस्पर संबंध न मानला असता एका वाक्याची दोन वाक्ये होतील वाक्यार्थमीमांसा-दृष्ट्या वाक्यभेद हा दोष आहे हा दोष जितका टाळवेल तितका टाळवा. पुन एकाच वचनाची दोन रीतीने व्यवस्था होत असता जी व्यवस्था आपणास घेण्यास योग्य ती व्यवस्था घ्यावी, ही गोष्ट समजण्यास सुलभ आहे पुस्त्या पूषा देवतेस पिठाचा हवि करावा आणि पूषा ही देवता देवतेच्या जोडप्यात साप डली असता पिठाचा हवि करू नये-हा विषय घेऊन बौद्धाचार्याचा आणि वैदिका-चार्याचा वाद झाला वेदान्त्ये एक

an explanatory statement, because it explains the ground of an offering, (to be made to the sun) consisting of flour Hence the term *hetu*, signifying a ground or reason, is used in the sanskrita sūtra. Hence the sentence “it has no teeth” does not, in any way, qualify the god sun (Pûsâ), but offers an explanation of the principal action consisting in an offering of flour being made; these arguments explain the footnote on the preceding sūtra

46 What is this other Vedic text? “A half of flour” is a phrase used in the Vedic text which we have already translated But we offer again the literal translation that the reader may perceive the bearing of the phrase on which the argument of this sūtra turns “Let him consecrate boiled rice to be offered to the dual-god Soma-sun (Somâ-Pusâ), he who desires cattle, (to offer) one half made into flour” The Boudhâchârya bases upon this text his statement that the phrase “one half made into flour” qualifies the dual-god Soma-sun The Vaidikâchârya, in reply, states that such is not the case, and that the phrase is connected with the verb of the principal sentence which it qualifies If the phrase one half made into flour—and the term—boiled-rice (Charu) be not connected with one another as a quality and the qualified, one sentence would be divided into two Exegetics considers the division of one sentence into two as an exegetical defect to be avoided as far as possible Again, it is easy to perceive that the interpreta-

यत्रापि निरूप्य। आलं आहे आणि  
 आर्याणां सांप्रदाय पुनः सा सहेषा  
 आहे हनमे देशम ये आणि आय  
 रामदायामध्ये विरोध आहे असे सिद्ध  
 ५१ पास बौद्धाचार्य महत्त ज्ञाते ॥१॥  
 असा विरोध वास्तविक ही बुद्धिवादी  
 पद्धिनी पापरी आहे आमचे सारे  
 सांप्रदाय वनास अनुसरण आहेत आणि  
 वेद ईश्वरम हात आहत या वोन गोष्टी  
 पतकाल्या नृपते बुद्धिवादास मुर्तीच  
 अवका। राहत नाही कोणत्याही ई  
 श्वरवागीत प्रसार न अवलंबता बुद्धिवा  
 दपणे हा धर्मज्ञा बाणा बुद्धिवादा  
 स हात पडोवे म्हणून देशामध्ये आणि  
 आर्याणांपासामध्ये विरोध आहे असे  
 बौद्धाचार्य रामदा ज्ञाते एकदा वि  
 रोध आहे असे पत्रकारचे की बुद्धिवादा  
 वा हन म्ये वैदिक किंवा धार्मिक साध  
 दायाची स्वरूपा होणार नाही मग  
 बुद्धिवाद मळ हातो ही बुद्धिवादाची दु  
 सरी पापरी या वर्गी आर्याजनिष्ठ साध  
 दास वेदासाधना मयाच्या घोर हाने वा  
 लवात परंतु विचारी पंडित बुद्धिवादाच्या  
 घोर हाने चालवत आता जेव्हा केवळ  
 बुद्धिवादाच्या चार हाने चालव्यावे, तेव्हा  
 बुद्धिवाद पत्र प्रसार सर्वेय मळ ज्ञाता  
 असो, बौद्धाचार्य हे सर्वेय बुद्धिवाद फर  
 पारे होते वेदामध्ये आणि आर्याणांपासाम  
 मध्ये विरोध आहे असे वास्तविक ही बु  
 द्धिवाद आणि बौद्धधर्म यांचे पुरस्कर्त  
 वेदिकाचार्य यांचे सङ्ग ५१ पास महत्त  
 ज्ञाते हे पदम आहे

tion which suits the reader best is to be accepted out of the two interpretations of which a Vedic text admits. Thus the Bondhacharya and the Vaidikacharya argue—the one maintaining that, under all circumstances, an offering to be made to the god-sun, should consist of flour the other limiting the proposition of the Bondhacharya by stating that flour is not to be used when the sun is a member of a dual-god.

What is the sum of this controversy so vehemently carried on? The Bondhacharya attempted to prove that the Vedas conflicted with the customs of the ancient Aryas that is, the Aryas disregarded the injunctions of the Vedas. Why did the Bondhacharya attempt to do so? Because the first move of rationalism is to prove that there is opposition between the institutions of a nation and the principles it upholds. There is no room for rationalism if it be once admitted that the institutions of a nation are in perfect conformity with the scriptures which it recognizes as revealed and authoritative. This is the first stage of a rationalistic movement. When it develops, it comes to recognize any revealed scriptures. This is its second stage. The rejection of the authority of the Vedas was the characteristic doctrine of Buddhism after the advent of Gautama Buddha. In order to break ground, the early Bondhacharyas simply attempted to prove that the principles of the Vedas conflicted with the institutions supposed to be founded upon them. The existence of



## ઉપસહાર

કચ્છી

યા પાઠાખ્યા ઉપસહારાં રોન પ્રકારે  
વિચાર વિરોધ પરાયાના એક, શાસ્ત્ર  
દટ્ટયા શાસ્ત્રાર્થમીમાંસા, આગિ કુસરે,  
જદાદર ાખ્યા ખત ામે માલીન આર્ય  
સાંપ્રદાયના વિચાર પ્રથમ ગૃહીત  
ધ્યાર્થી યો પત્ય ઝેમિનંતે દાલવિલી  
નંતર શાસ્ત્રાર્થમીમાંસાદટ્ટયા પૌરવેયત  
આગિ અવૌવેયત હાને કાય ? સા  
માન્ય શબ્દ હાને કાય ? શબ્દના  
આગિ અર્થના સંબંધ કાય ? શબ્દાખ્યા  
અર્થાંશે જ્ઞાન સામાન્યતઃ હોતે કિવા  
અધિકારી હોતે ? શબ્દાના વિમલિ  
લાલી અસતાં અય કસે કરાયાધે ?  
નિરનિરાહી પર્વે દુક્ષ મિલૂન શાસ્ત્ર  
કસં હોતે ? શાસ્ત્રાર્થીલ નિરનિરાહ્યા  
પર્વાંશ અન્વય ક્રિયેવરત્ત કાં કરાયાયા ?  
ક્રિયા મુલ્ય આગિ શક્તી સર્વ કારકે ગૌણ  
કાં માનાયાયી ? કાર્યાના આગિ કિ  
યના સંબંધ કાય હાદે ? આગિ શાસ્ત્રના  
નિરનિરાહ્યે પ્રકાર કો તે આહેત ? અસા  
વિચાર શાસ્ત્રાખ્ય શાસ્ત્રાર્થીની મુલ્ય  
પ્રમાણે કોણવી હા વિચાર યા પાઠાંત  
આલા આદે લે પ્રમાણે—મુલિ લિંગ,  
શાસ્ત્ર, પ્રકરણ, સ્થાન આગિ સમાલ્યા,  
હીં આહેત સ્થાન યા પ્રકર ાખ્યા  
સંબંધાને કમપમા ાખ્યા હિ વિચાર  
જ્ઞાલા આદે પરસ્પરાંખ્યા સર્વપ્રાને  
યા પ્રમા ાખ્યા જ્ઞાવલાવિપર્યાં વિચાર  
અવધાવે સૂત્રીં કેલા આદે આગિ શા  
વિચારાવી મૂલિકા સ્વાર જ્ઞાવી સ્વરૂપ  
જ્ઞાપ્યા સૂત્રીં જો સિદ્ધાંત કેલા આદે

## SUMMARY

4-11-11

In this Summary the subjects treated of in the last chapter (Pāda) are to be examined from two different points of view—the one philosophical, bearing on exegetics, and the other historical, bearing on those practices and customs of the ancient Āryas which are introduced into this discussion by way of illustration. Jāminiat first discusses the authoritative-ness of the scriptures recognized by the Āryas, next solves the problem whether the scriptures are *personal* or *impersonal* in the sense of being revealed by an inspired person or being themselves eternal, and answers the following questions—What is Word? What is the relationship between a word and its sense? Is the sense of a word conveyed to the mind through the medium of a generic name or by means of the name of an individual? What are the senses of the different case-terminations of a noun? How is a sentence formed by putting together a number of words? Why are all the words in a sentence to be connected with its verb? Why is an action or the verb of a sentence to be considered its principal part and all its other parts dependent upon it? What is the relationship between the agent in a sentence and its action? And what are the different kinds of sentences? In the first two chapters of the first book of the *Pārva-mīmāṃsā* these problems are investigated and thus the ground for the discussion of the



त्याची योग्यता मोठी आहे. निरनिराऱ्या वेळीं निरनिराऱ्या आचार्यांनी एकाच विषयाचे निरूपण केले आहे, त्याचे लेख पुष्कळ आहेत. आपणास तर सारे आचार्य मानणें आहेत तसेंच वेदामध्येहि एकाच विषयाचें निरनिराऱ्या ठिकाणीं निरनिराळें वर्णन आहे. या निरनिराऱ्या वर्णनांपैकीं मुख्य वर्णन कोणतें असा विचार पडला. या विचाराविषयीं सिद्धांत दहाऱ्या सूत्रां केला आहे आणि द्विपेक्ष्य या सूत्राचा व्यावहारिक उपयोग कसा आहे हे दाखविले आहे हीं प्रमाणे घेऊन बौद्धाचार्यांनी काढलेल्या दोघाचे वैदिकाचार्य जेव्हा निराकरण करू लागले तेव्हा बौद्धाचार्यांमध्ये आणि वैदिकाचार्यांमध्ये वाद सहजच उत्पन्न झाला त्या वादाचें मुख्य स्वरूप इतकेंच की, वाक्यामध्ये कर्ता मुख्य मानला असता, आणि श्रुति, लिंग, वाक्य, इत्यादि मीमांसकांनी वर्णिलेली प्रमाणे योजिली असतो, वेदाचा जो अर्थ बसतो तो आर्यांच्या सामंदायास सुटतो म्हणून वेदामध्ये आणि आर्यांच्या सामंदायामध्ये विरोध आहे. असें सिद्ध करण्यास बौद्धाचार्य झटू लागले वाक्यामध्ये क्रिया मुख्य मानली असता, आणि श्रुत्यादि वाक्यार्थ प्रमाणाची योजना केली असता, बौद्धाचार्य जो विरोध दाखवितात तो दूर होतो. असें वैदिकाचार्यांचें म्हणणें पडलें

पुन, हा वाद चालला असता आर्यांच्या सामंदायाचा विचार करावा लागला.

exegetical methods of proof is prepared In this chapter their number, their nature, and their bearing, are particularly examined What are these methods of exegetical proof? A direct statement, an indirect inferential statement, syntactical construction of a sentence, context, the sequence of thoughts or their collocation, and exegetical adjustments The subject of sequence of thoughts, whether grammatical or logical, is considered along with the subject of the collocation of thoughts The relative evidential power of these methods of proof is particularly explained in the fourteenth sūtra In order to pave the way for this explanation, a proposition is laid down in the tenth sūtra,—a proposition, the exegetical importance of which is great Different Āchāryas explain the same subject in different ways at different times Their writings are abundant We have to recognize them all as authoritative In like manner, throughout the Vedas the same question is sometimes answered in different ways in different places Of these different explanations of the same subject or of these different answers to the same question, which explanation or answer is principal and binding? This is the problem to be solved, and it is satisfactorily solved in the tenth sūtra We have pointed out the practical bearing of this solution in the foot-note on the same sūtra When the Vaidikāchāryas attempted to remove the objections of the Boudhāchāryas against the Vedas, and to support their own interpreta-

ज्या सांप्रदायाची उदाहरणे घेऊन त्यांनी वादविवाद केला त्या सांप्रदायाचे स्वल्प-  
 मयन करणे आणि उपपत्ति ग्राह्यविणे आ-  
 र्हास अवश्य आहे. ते त्याहि सांप्रदाया-  
 विपरीत इतिहासदृष्ट्या विचार करूं लागले  
 असता तीन गोष्टीकडे लक्ष घातें लागत  
 आचारार्थ किंवा सांप्रदायाचे स्वल्प,  
 प्रसंग, आणि शास्त्र या तीन गोष्टी  
 कोणत्याहि व्यक्तीला किंवा जनसमुदाया-  
 ला मुद्दल्या नाहींत जा जा प्रसंग  
 पडतो तो तो प्रसंग वाटतो यत नाहीं.  
 त्यामून निमूढपणें गेलें पाहिजे तो  
 मनावर संस्कार करणारा म-  
 नार जे सद्वृत्त होतात त्यांपासून आ-  
 चार उपपन्न होतात. सव जनसमाजा  
 मध्ये असे आचार चालू असतात  
 परंतु ज्या प्रसंगांमुळे हे आचार उत्पन्न  
 झाले ते प्रसंग विचरून जावात पुढे  
 जे आचार जनसमुदायांत चालू असतात  
 त्या आचारविपरीत जनसमुदायांतील  
 पंडित अनुमति करणारे त्या आचा-  
 राची उपपत्ति दाखविणारे, आणि अमु-  
 कच रीतीने आचार पाळवेत म्हणून  
 सिद्धांत यांचे अशा प्रकारचे अनु-  
 गम, उपपत्ति, आणि सिद्धांत, मिळून  
 त्या समाजास मान्य जें ठरतें त्यास  
 त्या जनसमाजाचें शास्त्र असें म्हणतात,  
 जेन्हां जनसमाजाची बुद्धि घट्ट होते,  
 आणि विचरवि मंड होतात, आणि शा-  
 स्त्रार्थ समज पाचें त्यांच्या अर्गी सामान्य  
 नसतें तेन्हां त्यांचे आचार घट्ट होतात,  
 आणि त्यांच्या दिकांनी प्रचार माजतो  
 असून इतका एकंदर सामान्य विचार  
 आही केला.

tions of Vedic passages by means of different exegetical methods of proof a controversy between the two schools of thinkers necessarily took place. The secret of this controversy is that the customs and practices of the ancient Āryas conflict or seem to conflict when the doctrine that the agent of an action is principal and independent is recognized and when the exegetical methods of proof such as a direct statement an indirect statement and the rest, are applied to the interpretation of the Vedic passages. The Bouddhachārya endeavoured to point out particular cases and to demonstrate how the customs of the ancient Āryas conflicted with the injunctions of the Vedas. On the contrary the Vaidikachārya endeavoured to show that there was no conflict between the customs of the Āryas and the injunctions of the Vedas when an action or the verb of a sentence is considered principal and independent, and when the six methods of exegetical proof are properly applied.

Again, in the course of this controversy some of the sacrificial customs and institutions of the ancient Āryas are referred to and the relationship between one another is adjusted. We think it necessary to describe these institutions and to explain their nature. When an institution is examined from an historical point of view three facts deserve special attention. The nature of the institution itself, the circumstances in which it originates, and the philosophical principles by which it is defend-

प्राचीन आर्यामध्ये मुख्य चालू आचार काय तो यज्ञ. आणि त्या साऱ्या यज्ञांचे स्वरूप दोन यज्ञावरून स्पष्ट समजते तथापि कोठलाहि यज्ञ म्हणला म्हणजे त्यामध्ये एक इष्टि असती किंवा अनेक इष्टया असतात आणि कोणतीहि इष्टि करणे झाल्यास तिचा मुख्य नमुना दर्शपूर्णमासेष्टि या दर्शपूर्णमासेष्टीचा इतिहासदृष्ट्या पूर्ण विचार आम्ही मागे उपसहारात केला आहे पुष्कळ गायो बाळगून, त्यांना रानामध्ये चालून, थोडकेंसे शेत पिकवून, आर्य लोक जेव्हा आर्य देशात रहात असत, तेव्हा प्रत्येकाच्या गृहामध्ये अग्नि स्थापन केलेला असे गृहपति, त्याच्या बायका, त्याची मुले, आणि त्याच्या सुना, त्याची नातवंडे, त्याच्या बायका आणि त्याची पणतुडे, आणि त्याचे नातलग, अशी एका ससृष्ट कुटुंबामध्ये शेपन्नास माणसे असत. तीं नित्य सकाळीं आणि संध्याकाळीं अग्नीची सेवा करीत आणि पंधरा दिवसांनी एक वेळ पूर्णिमेच्या किंवा अमावास्याच्या दिवशी यज्ञ करीत या यज्ञाच्या उपपत्तीचा प्रसंग आणि वर्णन करताना प्राचीन आर्य गोपाल स्थितीत कसे होते आणि तत्सवधी त्याच्या आचाराची उत्पत्ति, कशी झाली याचे निरूपण आम्ही पूर्वी केले आहे. यज्ञ दोन प्रकारचे आहेत एक इष्टि आणि एक महायज्ञ किंवा सस्था. जरी सस्थेमध्ये पुष्कळ इष्टया येतात तरी सस्थेचा आकार स्वतंत्र आहे कारण इष्टीमध्ये नव्हित असे आचार संस्थेमध्ये पुष्कळ

ed when attacked The influence of the facts of real life is so universal that no nation or no individual can escape it The circumstances to which a nation must submit, and through which it has to pass, cannot but affect and mould its history Their force is so great that they produce a change in the mode of national thought, and in this change in the mode of national thought which produces certain aspirations, social institutions originate social institutions which are to be met with in every nationality on the surface of the earth, but the circumstances which are thus the cause of the origin of social institutions are forgotten in process of time Next the social institutions of a nation are systematically arranged, the relationship between one another is pointed out and explained, and the general rules, according to which the institutions are to be worked, are laid down by national philosophers The system propounded by philosophers, the explanations and those general rules which bear on social institutions, and which are recognized and traditionally handed down, constitute the religious code or the Shâstra of a nation But when the nation degenerates in intellectual power, when its feeling, being blunted, becomes lethargic, and when it thus ceases to possess the power of perceiving the rationale of its social institutions, its customs degenerate and cease to awaken the sentiments which they once did In this stage of the history of a nation customs are blindly followed We have thus

अथाना जगी सा-या इष्टीया म  
मुना व्रीत। मासेष्टि आहे तसे सा-या  
सखेया ममुना अमिष्टोमपत आहे  
अमिष्टोमसंधी निरनिष्टा आचाराची  
उदाहरणे घेऊन बोद्धाचार्य आणि ब्रि  
काचार्य वाद पत्ताय. इहान अमि  
ष्टोमपत फो। त्या प्रसंगी उत्पन्न झाला,  
आणि त्यातील निरनिष्टा आचारां  
ची उपपत्ति इतिहासदत्ता पत्नी करता  
येते हा विचार उपसदास केल्यावादिने  
हा दिशा या इराय दिशेस आमचे  
पूर्वज कथितन रहात असारेत असे  
दिसते आणि नभस आग्नि वसिष्ठ  
दिशेस त्या पार्शी तदा करणारे आणि  
आप तस मज्जय (भेषिदपता) म्ह। जे  
असुरमरिष्ट यांस पुन। हे अलिच्छील  
पार्शी लासोच पूर्वज रहत असारेत  
अस दिसते फा। भ्रातृवर्धन  
आणि पुरुषेदसहित आणि अयवसहि  
तेत नैभस, निर्रूपते, आणि वसि। दिशा  
यांची निदा आहे आणि मज्जय या  
च्या सदासहसा (उदासत्या) मध्ये असे  
वर्णन आहे की, त्यांची नगरे समुद्रापर्य  
ंत वसिष्ठदिशेस होती दुसरे असे की,  
हा। ती। ईराय दिशेस जे आप रहात  
होते त्यांचा आणि वसिष्ठ दिशेस जे  
आर्य रहात होते त्यांचा मोग घेता झाला  
म्हजे वैदिक आर्य आणि मज्जय  
आर्य यांच्यामध्ये भ्रमसंधी कलह झाला  
मज्जय। वैदिक आर्यांची मित्रा  
कन त्यास देव अशी शिची देत आणि  
वैदिक आर्य मज्जय आर्यास असुर  
• अशी उलट शिची देत. या कलहाचे

passed a few general remarks upon the different stages of the development of national institutions. We will apply these remarks in the sequel.

The most engrossing institution of the ancient Aryas was a sacrifice which had developed into a considerable variety but only two sacrifices represented it and were called model-sacrifices. These were the new or the full moon sacrifice and the Agnistoma. The former is a simple sacrifice and the latter a complex one—the one being the model of the other. Any complex sacrifice like the Agnistoma or like the Vājapeya based upon it consists originally of a number of simple sacrifices based upon the new or the full moon sacrifice which is then the main and ultimate model of all the Aryan sacrifices. We have already described the different parts of the new or the full moon sacrifice explained its nature and investigated its rational basis from an historical point of view in the summary of (II. 2.) We will however re-produce the main social features of a simple sacrifice. Every respectable Arya in ancient times possessed a patch of ground which he cultivated. He had a number of cows whom he daily turned out to graze. He kept in his house a fire perpetually burning. His was a large patriarchal family consisting sometimes of a hundred individuals—he himself and his wife, his sons, and his daughters-in-law his grandsons, and grand daughters-in-law and his great grandsons, and

प्राचीन आर्यामध्ये मुख्य चालू आचार काय तो यज्ञ आणि त्या साऱ्या यज्ञांचे स्वरूप दोन यज्ञावरून स्पष्ट समजते तथापि कोठलाहि यज्ञ म्हणला म्हणजे त्यामध्ये एक इष्टि असती किंवा अनेक इष्ट्या असतात. आणि कोणतीहि इष्टि करणे झाल्यास तिचा मुख्य तनुता दर्शपूर्णमासेष्टि या दर्शपूर्णमासेष्ट्याचा इतिहासदृष्ट्या पूर्ण विचार आम्ही मागे उपसहारात केला आहे पुष्कळ गायो वाङ्मन, त्यांना रातामध्ये चालून, थोडकेंसे शेत पिकवून, आर्य लोके जेव्हा आर्य देशात रहात असत, तेव्हा प्रत्येकाच्या गृहामध्ये अग्नि स्थापन केलेला असे गृहपति, त्याच्या वायका, त्याची मुले, आणि त्याच्या पुना, त्याची नातवंडे, त्याच्या वायका आणि त्याची पणतंडे, आणि त्याचे नातलग, अर्गो एका ससृष्ट कुटुंबामध्ये शेषपन्नास माणसे असत. ती नित्य सकाळी आणि संध्याकाळी अग्नीची सेवा करीत आणि पंचरा दिवसांनी एक वेळ पूर्णिमेच्या किंवा अमावास्येच्या दिवशी यज्ञ करीत या यज्ञाच्या उपपत्तीचा प्रसंग आणि वर्णन करताना प्राचीन आर्य गोपाल स्थितीत कसे होते आणि तत्संबंधी त्याच्या आचाराची उत्पत्ति, कशी झाली याचे निरूपण आम्ही पूर्वी केले आहे. यज्ञ दोन प्रकारचे आहेत एक इष्टि आणि एक महायज्ञ किंवा सस्या जरी सस्येमध्ये पुष्कळ इष्ट्या येतात तरी सस्येचा आकार स्वतःच आहे कारण इष्टीमध्ये नाहीत अस आचार सस्येमध्ये पुष्कळ

ed when attacked The influence of the facts of real life is so universal that no nation or no individual can escape it. The circumstances to which a nation must submit, and through which it has to pass, cannot but affect and mould its history Their force is so great that they produce a change in the mode of national thought, and in this change in the mode of national thought which produces certain aspirations, social institutions originate social institutions which are to be met with in every nationality on the surface of the earth, but the circumstances which are thus the cause of the origin of social institutions are forgotten in process of time Next the social institutions of a nation are systematically arranged, the relationship between one another is pointed out and explained, and the general rules, according to which the institutions are to be worked, are laid down by national philosophers The system propounded by philosophers, the explanations and those general rules which bear on social institutions, and which are recognized and traditionally handed down, constitute the religious code or the Shâstia of a nation But when the nation degenerates in intellectual power, when its feeling, being blunted, becomes lethargic, and when it thus ceases to possess the power of perceiving the rationale of its social institutions, its customs degenerate and cease to awaken the sentiments which they once did In this stage of the history of a nation customs are blindly followed We have thus

अथ जगती साया इष्टिया म  
मुना रात्रिमातेष्टि आदे शते साया  
रात्रेया ममुना अग्निष्टोमपत आदे  
अग्निष्टोमपतं च निरनिराख्या आचार्या  
धरादने भेदने दोदाचार्य आग्नि रवि  
वायुर्वा वाह पराजन्त १६ अन अग्नि  
ष्टोमपत भेद रात्रि वसन्तो उपपन्न स्यात्  
अग्नि त्वां धीन् निरनिराख्या आचार्या  
वा उपपत्ति इतिहासश्च यग्यी यरतां  
देवे, हा विचार उपसंहारत यत्नावाहिते  
होतृणां वा इगम्य शिरोत आयवे  
पुत्र कथितन रहान अष्टाश्व अग्रे  
रितने आग्नि निर्वान आग्नि दक्षिण  
शिरोत एवा यत्नी नरा ११ आग्नि  
आय ॥ मयय १ (मेषिष्टयत्) २६ दे  
अथमग्निष्टोम पौम पुत्रगो अग्निष्टोम  
पौमो रात्रिचे पुत्र रहान अष्टाश्व  
अथ दित्त ५११ । कृत्वाग्निष्टोम  
आग्नि यनुर्देसहिनेत आग्नि अयवर्षाहि  
तेन मैत्रत, निर्वासे, आग्नि दक्षिणदिशा  
यां च निदा आह आग्नि मयय ॥  
या सदाभ्यन्ता (उदाभ्यन्ता) मय्ये असे  
यग्न आदे र्वा त्वाची मगर समुद्रायर्ष  
त दक्षिणदिशत होनी दूसरे असे र्वा,  
इति ॥ ताल इगम्य शिरोत जे आय रहात  
हेने त्वाया आग्नि दक्षिण शिरोत जे  
आय रहात होने त्वाया मोरा संग स्यात्  
ह्मने वैश्व आर्ष आग्नि मयय ५५  
आर्ष यां चामय्ये भवसंबंधी फलदाता  
सा मयय १ वैदिक आर्षाची निदा  
मय्ये त्वात देव अग्रा शिबी देत आग्नि  
वैश्व आर्ष मयय १ आर्षात अमुर

passed a few general remarks upon the different stages of the development of national institutions. We will apply these remarks in the sequel.

The most engrossing institution of the ancient Aryas was a sacrifice which had developed into a considerable variety; but only two sacrifices represented it and were called model-sacrifices. These were the new or the full moon sacrifice and the Agnistoma. The former is a simple sacrifice and the latter a complex one—the one being the model of the other. Any complex sacrifice like the Agnistoma or like the Vājapeya based upon it, consists originally of a number of simple sacrifices based upon the new or the full moon sacrifice which is then the main and ultimate model of all the Aryan sacrifices. We have already described the different parts of the new or the full moon sacrifice, explained its nature and investigated its rational basis from an historical point of view in the summary of (II. —) We will here re-produce the main social features of a simple sacrifice. Every respectable Arya in ancient times possessed a patch of ground which he cultivated. He had a number of cows whom he daily turned out to graze. He kept in his house a fire perpetually burning. His was a large patriarchal family consisting sometimes of a hundred individuals—he himself and his wife his sons and his daughters-in-law his grandsons, and grand daughters-in-law and his great grandsons and

\* अग्री उत्तर शिबी देत. या बलहाचे

धर्मानं स्रज्ज्वाहेस्तामव्ये आहे, आणि वैदिक  
 आर्यांच्या ग्रथामध्ये हि आहे. वैदिक  
 आर्य हिंदुस्थानामध्ये शिखर गंगायमु-  
 नादि नद्यांचे तीरी अनार्यांस जिकून  
 नगरे बांधून राहिले असता, आणि इ-  
 राण देशातील मज्ज्यण्ण आर्यांचा सर्व-  
 थैव सवध तुटला असता, अनुरामध्ये  
 आणि देवामध्ये जो कलह झाला त्याची  
 त्यास आठवण होत असे. आणि त्या  
 कलह सवधी ते काहण्या सागत असत  
 अशा काहण्या ऐतरेयब्राह्मणादि ग्रथा-  
 मध्ये पुष्कळ आहेत. वैदिक आर्यांस  
 यज्ञ करण्याचा नाद जरा अधिक लाग-  
 ला आणि मज्ज्यण्ण आर्यांस यज्ञा-  
 चा नाद कमी असे वैदिक आर्या-  
 मध्ये साहस फार असे रानामध्ये  
 तुटून पडावे, शिकारी कराव्या, आणि  
 पुढाऱ्यांच्या निरनिराळ्या टोळ्या असा-  
 न्यात, अशी त्यांची स्थिति असे ए-  
 काच ठिकाणी नगरे बांधून राहण्याकडे  
 तादृश त्यांचे लक्ष कमी असे शेतकी  
 करण्यापेक्षा दूधदुपते पुष्कळ करावे,  
 गायी पुष्कळ बाळगाव्या, व त्या रानाम-  
 ध्ये चारित हिंडावे, सोमवस्त्री मिळवावी,  
 आणि तिचारस काढून प्यावा, या गोष्टींची  
 त्यांना हौस फार. हक्डे इराणाच्या  
 दक्षिण दिशेस आणि नैर्ऋत दिशेस  
 राहणारे मज्ज्यण्ण लोक शेतकी करणा-  
 स फार झटत ते एक जागा धरून राहून  
 जमीन मिळवून तिजवर ते मालकी  
 करीत असत म्हणजे पतनवाडी कर-  
 प्याकडे त्यांचे लक्ष फार असे त्या-  
 ना बागाबगीच्याचा नाद असे. आप-

collateral relations dependent  
 upon him The most engross-  
 ing business in the family it-  
 self was the family-worship,  
 which consisted in the invoca-  
 tion of Âryan gods and in the  
 offerings of pure milk being  
 thrown into the domestic sacred  
 fire This was carefully done  
 twice every day, once in the  
 morning, and once in the even-  
 ing Once a fortnight on the  
 new and full moon days, a regu-  
 lar simple sacrifice was perform-  
 ed We have explained the  
 circumstances in which such a  
 simple sacrifice originated, and  
 pointed out the relationship be-  
 tween its different parts, and the  
 pastoral habits of the ancient  
 Âryas The two kinds of sacri-  
 fices, simple and complex, are  
 well-known in the ancient Vedic  
 literature the one as an *istâ*  
 and the other as a *Sansthâ*  
 Though a complex sacrifice or  
*Sansthâ* consists of a number  
 of simple sacrifices or *istâs*, the  
 form of the first is independent,  
 because there are many such  
 practices connected with it as  
 are not to be found in the simple  
 sacrifices Hence as all simple  
 sacrifices are based upon the new  
 or the full moon sacrifice—the  
 simple model sacrifice—so all  
 complex sacrifices or *Sansthâs*  
 are based upon the *Agnistoma*-  
 sacrifice—the complex model-  
 sacrifice The *Boudhâchârya*  
 and the *Vaidikâchârya* vehem-  
 ently carry on a controversy  
 about the sacrificial customs of  
 the ancient Âryas—sacrificial  
 customs connected with the  
*Agnistoma* sacrifice We, there-  
 fore, find it necessary in this  
 summary to investigate the so-

ह्या दक्षामध्ये देवाल सोमरसाची  
पिण्याची योजना त्रिवर्ग कमा करणेक  
तिवर्ग करित आणि आपणामध्ये  
लोकाच ज निरनिराळे ग असेत ते  
मोडून राडून त्रिवर्ग मग्न । त्रिवर्ग  
एक, त्रिपञ्च, आचार एव, त्रिवर्ग  
पा राजा एव असा प्रारंभी त्याची  
सामान्तर व्यवस्था असे वैदिक आ  
र्यांच्या काही तत्वेतीच्या सारामुळे पाही  
त्यांच्या सामान्तर व्यवस्थेमुळे, गर्दी  
मग्न । आर्यांनी वसह सात्यामुळे  
पाही राजरीय, सामान्तर आणि सामान्तर  
मन्मथामुळे, घेव आर्यांचे गडाचे गर  
एत गोतना पा देव राजा राख्या-  
इत देवा साहून हि, स्थानांत शिक  
लाल्या आणि ते पाही हजार दोन  
हजार लोक हि, स्थानांत आले असे  
नाही आपले अनुपाया घेऊन वि  
राजमि एक वेळ आला १५५।  
मान शेषभात वर्षांनी कष्ट आले  
त्यांच्या मागून विरा पुरी गौतम आले  
मन्मथ वामदेवाचे अनुपायी शिरले  
पुढे मागे पाही माझाज आले मध्ये  
पाही आपले आत शिरले असे नि  
रनिराळ्या काही निरनिराळ्या मान  
आपआपल्या अनुपायांच्या राख्या ते  
ऊन निरनिराळ्या वैदिक आर्यांचे पुढारी  
पुढाच देवामध्ये शिकन अनार्य लोकांस  
शोभात पाहून त्यांची नगरे व जमिनी  
दिमकावून घेऊन आपण पुढाचे वास  
करू लागले अशी हा मुचमूचि  
वैदिक आर्यांच्या पहिल्या शेथीस साप  
टल्यापाहून मुक्ती दराण देवात वासमी

cial circumstances and conditions  
in which the Agnôtoma sacrifice  
originated or rather which ne-  
cessitated the institution of the  
Agnôtoma sacrifice. We will  
attempt to explain the different  
parts of the Agnôtoma sacrifice  
from such an historical stand-  
point. There is sufficient evi-  
dence to state that the home of  
the ancient Vedic Aryas—their  
native land—was situated in the  
north east of Ariana and that  
their antagonists—the ancient  
Mazdâyasmanians rational sacri-  
ficers the worshippers of Ahura  
mazda (Anra medhura) the  
ancestors of the modern Parsis—  
lived in the south west and in  
the south of Ariana because in  
the Rig veda Yajur veda and  
the Atharva veda, Sanhitâs the  
south west (Saurita and Nirriti)  
and the south are always con-  
demned as inauspicious while it is stat-  
ed in the Zenda veda that the  
habitations of the Mazdâyasmanians  
extended to the sea in the south  
and that the Aryas in the north  
east carried on perpetual war  
fare with those in the south and  
in the south-west. Such war  
fare between the Vedic and the  
Mazdâyasmanian Aryas is frequent-  
ly mentioned in the Zenda  
vesta and it has given a colour  
to the national songs and folk  
lore of the Vedic Aryas. The  
Mazdâyasmanian Aryas stigmatized  
the ancient Vedic Aryas as  
Dâstras or bright powers or  
aggressive warriors. The Vedic  
Aryas on the contrary stigma-  
tized the Mazdâyasmanian Aryas  
as Asuras or as clinging to exist-  
ence—careful of personal life.  
After the Vedic Aryas had in



पसरण्यास प्राचीन काळी पाचपन्नास वर्षे लागली असतील. आणि निदान हजार वर्षे आपला स्वदेश सोडून पजावाकडे येण्याचा आर्यांचा क्रम चालला असेल "स्वदेश सोडून जाऊ दे हे सारे वशिष्ठ, शतद्रुच्या काठी भोगू दे त्यांना सुख, काबूल, कदाहार (कापिल आणि गंधारी) याच्या जवळच्या दरिंतून आणि धाडातून भोगू दे त्यांना कष्ट, आपल्याला एथे मिळते आहे अर्धी माकरी तेव्हाही पुरे, आपण आपली जन्मभूमि कशास सोडावी"—असे जे म्हणत ते काही वेळ मागे राहत खरे, परंतु त्याची ही पुढे काही वेळाने जन्मभूमि सोडण्याची पाळी येई. उदाहरणार्थ अगिरस स्वस्थ राहिले असे दिसते. पण ज्या मार्गाने पूर्वी वशिष्ठ गेले त्याच मार्गाने जाण्याचे त्याच्याहि मनामध्ये शिरले आणि काही वेळाने आपला स्वदेश सोडून पजावाकडे अगिरस चालते झाले स्वदेश आणि परदेश या भेदाची अक्षय पाणिनी पर्यंत आर्यजनास चांगली होती स्वदेशास ते अभिजन म्हणत, म्हणजे ज्या ठिकाणी आपले पूर्वज राहत असत तो देश आणि ते ज्या वसाहती करीत त्यास ते निवास म्हणत पाणिनीची (२.३, ८९-९०) सूत्रे पहा आता जसा अभिमान मुसलमान किंवा इयज बाळगतात, तसा आम्ही अस्सल विलायती असा काही प्राचीन आर्य अभिमान बाळगीत.

स्वदेश सोडून परदेशामध्ये वसाहत करण्याकरिता जाण्याचा क्रम इराण दे-

vaded India, established themselves on the banks of the Jamnā and the Ganges, conquered the non-Āryas, and lived in luxurious ease, and after they had ceased to have any connection with the Mazdāyasnian Āryas, they often burst into fits of indignation against them, recalled their past quarrels and complacently narrated the stories of the fights between the Devas and the Asuras. Such stories abound in the Aitareya Brāhmaṇa. The Vedic Āryas gradually became exclusively sacrificial in their customs, while the Mazdāyasnian Āryas did not often perform sacrifices. The Vedic Āryas still lived a pastoral life, the Mazdāyasnian Āryas had settled as agriculturists. The Vedic Āryas were adventurous, and often penetrated the mountain-fastnesses of their native land, formed themselves into gangs under distinguished leaders, and often over-ran the adjoining tracts of land, they did not particularly seek to build villages, and to possess permanent agricultural enclosures. They possessed cattle, specially cows, preferred dairy-business to agriculture and peaceful arts. They wandered about in the mountains, procured the soma-plant, extracted its juice and quaffed it merrily in their social gatherings. The Mazdāyasnian Āryas, on the contrary, residing in the south and the south-west, followed agricultural pursuits, and cultivated peaceful arts, they had fixed abodes, they boasted of their landed property, to the

शांतीस वैदिक आर्याभ्यः चालला अ  
 सतां त्यां ॥ अत्र पराणां जी इति  
 इति असे, जन्ममूमि सोदतांना त्यांना  
 जे वष्ट होत असत, आणि त  
 शिवांग काळी इष्टमित्र मित्र ॥ ५ ॥ मा  
 जनां जे समारंभ करीत या सर्वांचे  
 धुवक आम या मते अमिष्टोम हा  
 पत्र आहे असा प्रसंगी हा पत्र परम  
 झाला आणि वषा वसंगी तो परम  
 झाला त्या प्रसंगावर लक्ष दिलें असतां  
 त्याच निरनिराळ्या आचारांचा उप  
 पत्ति होते ती गरी होवे हे आहो  
 निरनिराळ्या आचारांचे वचन वचन  
 फक्त वास्तविकी प्रथम अमिष्टोमा  
 ताळ वेदीस उतर वेदी इत्यादि आणि  
 देवपूजनदेख हा अमिष्टोमापुरता मग  
 केला असता त्यामध्ये मंडप घातला  
 असतो, आणि त्या मंडपामध्ये निरनि  
 राळ्या फरिजांस वसण्यास व त्याचे  
 अग्नि ५५ पास जागा केलेली असते.  
 मंडपा या एका वायुस उभेरा या झाडा  
 चा पुढे जमिनीत ॥ ६ ॥ असता  
 मंडपा या वाह्य सामान आ ॥ ७ ॥ या  
 दोन ॥ ८ ॥ असता आणि गाढ्याच्या  
 उतर वायुस सोमरस देवण्याची जागा  
 असत आणि मंडपा या आग्रय वि  
 शेस अष्टपुंजी यसायाची जागा असते  
 ॥ ९ ॥ शिरोस अग्नीध्राची यसायाची  
 जागा असून अग्निध्रीय अग्नि असतो.  
 आणि सोमादे शिवांगच्या गाढ्या व  
 सामरस देवण्याच्या जागच्या पलिकडे  
 उतरवेदी असते व पश्चिम शिरोस  
 दशोपमायागध्ये जशी वरी १५७७

acquisition of which they paid particular attention : they possessed orchards they endeavoured to use as little as possible in their sacrifices their social polity was so moulded as to fuse the different tribes into one Mazdhyasmanian community, following the same customs and obeying the same ruler. Owing partly to their individual habits and inclinations partly to their tribal arrangements and partly to their enmity with the Mazdhyasmanian Aryas differing from them in social religious and political aspirations clans of Vedic Aryas, one after another emigrated from Ariana and entered India. The Aryas who emigrated were not a small number. Vishvámitra at one time sought a home in India with all his followers and with all his clan. In fifty years or more the clan of the Kanyas followed him. The clan led by Goutama either preceded or followed Kaurva. The followers and the clan of Vāmadeva took perhaps a different route for entering India. The clan of the Bhīṣṭradīkṣas could not stay at home. The clan of the Ātroyas caught the general contagion of emigration. Thus the different clans of the Aryas entered India by different routes under different leaders and at different times drove the non-Aryas before them dispossessed them of their towns and lands and settled upon their new acquisitions in peace and comfort. It must have taken at least fifty years in the remote ancient times for the news—that a land ‘over flowing

असते तशी वेदी असते आणि उत्तर-  
वेदीच्या पलिकडे यूप म्हणून एक मोठे  
दुरून दिसणारे निशाण लागले असतं  
अस्तु विचार करण्या जोगी गोष्ट  
इतकीच आहे की, प्राचीन आर्य एक-  
देश सोडून दुसऱ्या देशात जाऊ लागले  
असता, किंवा देशातले देशात ग्रामांतर  
करू लागले असता, आपणावरोपर  
आपला अग्नि नेत. जे नवे गृह करा-  
याचें त्या मध्ये प्रथम अग्नीची मोय  
काढायाची, आणि पेढी तयार करायाची  
आणि त्या वेदीच्या पूर्व, पश्चिम, आणि  
दक्षिण वाजस्त क्रमानें आहवनीयाचें,  
गार्हपत्याचें, आणि दक्षिणाग्न्याचें, अर्गो  
कुंडे करायाचीं अग्नी अग्नीची व्यव-  
स्था व सोय ज्या ठिकाणी निघेल ते  
घर प्राचीन आर्यांस पसत पडे. या  
आमच्या म्हणण्यास प्रमाण मिळेल  
असे ऋग्वेदात वर्णन आहे (ऋ०  
वे० (११८९, १.) पहा. या मंत्राचें  
आम्हीं माघांतर करून दाखवितों. "हे  
अग्नि, द्रव्य प्राप्त करून घेण्याकरिता  
चांगल्या मार्गांनीं आम्हाला ने. कार-  
ण) हे देव, तू सर्व खाणापुणा जाणतोस  
(मार्ग संधी) दुख आमचें नाश.  
मार्ग चुकण्याचें दुख (मार्ग चुकवि-  
णारें पाप) दूर कर तुला आम्हीं  
पुष्कळ वेळ नमन करतो आणि स्तुति-  
तो" अशा प्रकारचे पुष्कळ मंत्र  
आहेत त्यावरून ही गोष्ट सिद्ध होते  
पुढील प्रायणीय इष्टीतील मंत्र पहा  
आम्हांस घाटें कीं, नव्या देशात  
अग्नीचें ज्यानें स्थापन केलें त्याला

with milk and honey" had been  
discovered beyond the Indus —  
to spread among the different  
Āryan tribes in ancient Ariana,  
and at least for a thousand years  
the Vedic Āryas must have con-  
tinued to emigrate into the  
Panjab Though some stayed  
behind for a time and resisted  
the temptation of leaving their  
native land, saying—"let all these  
Vasistas go into a foreign coun-  
try, let them live in what com-  
fort they can in their new  
abodes on the banks of the Shi-  
tadrn (Setlege), let them toil  
and drudge their way through  
the passes and the defiles of  
Kāmpeli and Gandhār (Kabul  
and Kandahar), we are content  
with what little bread we can  
afford, why should we leave our  
native land?" Yet these in time  
found it necessary to give in, and  
catching the contagion of emi-  
gration, departed The Angi-  
rasas, for instance, appear to  
have thus held out for some  
time, but they quietly followed  
the route taken by the Vasistas  
before them In process of  
time, however, the Angirāsas  
themselves left their native coun-  
try, and departed in quest of  
a new land Up to the times of  
Pāṇini the distinction between a  
native land (Abhijana) and a  
colony (Nivāsa) was remembered  
and maintained See the sūtras  
(4 3, 89-90) of Pāṇini As  
the modern English boast of be-  
ing born and brought up in their  
own native country or of being  
pure Englishmen as distinguish-  
ed from Anglo-Indians, so the an-  
cient Āryas boasted of being born  
and brought up in their own  
native land or of being nobly

शिक्षित असे म्हणत अग्निष्टोम कर  
प्राचे पूर्वी क्षत्रिजांस आमंत्रण करा  
पास पाहिजे त्या क्षत्रिजांची मागे  
आम्ही पुरातन लोकां देतां प्रजा, होता,  
मैत्रावरुण, अश्वि, वरुणा पशुना,  
प्रतिहर्ता प्रथमतः इत्येतां तन्नासाय क  
रणारे, प्रतिमस्याता, मैत्रा पोता, अश्व  
नात, अश्विभ, आपय, सवस्य मनस  
मावशुभ, उग्रता, शमिता आणि सुमन  
स्य गुह्यनि त्याची माया आणि इतकी  
महती मिळून हा अग्निष्टोमाचा समा  
रम होत असे असा अग्निष्टोमपत्र  
परायाचा करा परितो पावा विचार  
कला पाहिजे प्याहा रगणाची इ  
च्छा आहे त्याने ज्योतिष्टोमपत्र करा  
ता असे वेदाक्षय आहे पण मीमां  
सायने रवर्ग इत्ये वायु रवर्ग  
इत्ये कवळ सुप्तविशेष रवर्ग  
रागाचा मूळ अथ महा मिथिलसा  
उत्तम देश असा असाचा आणि  
रवर्गरागाचे मूळ रवण सुप्त असे  
असाचे रवणरागाचे सुप्त हे कप  
तैत्तिरीय संहितेमध्ये वारवार अदळते  
ज्योतिष्टोमाच्या उद्देशाने पाहिजे अस  
तां देशावर ज्ञानित होते सा-या  
क्षत्रिजांची व ज्योतिष्टोम करणाऱ्या  
महर्षीची ममता इत्यादी, व प्रथम वणि  
लेल्या प्रजा देवपजनदेश सिद्ध झाला,  
आणि यज्ञाची पूर्ति आणि सामान  
सिद्ध झाले ठेवले, इत्ये मग यज्ञास  
अभ्युदीक्षा करतो ही अभ्युदीक्षा  
इत्ये वायु गुह्यनि आणि त्याची  
पत्नी या यामध्ये स्नान करून याहर

born (Abhijāta)

The Agnistoma sacrifice in our opinion is an historical symbol of the grand festivities in which the Aryas indulged when they could not but part with their friends and relations when they could not but shed tears at leaving behind them their homes and when their minds could not but be agitated by those feelings which every traveller experiences on the eve of his departure for an unknown distant land. The Agnistoma sacrifice originated in these circumstances—circumstances reference to which rationally explains all its constituent parts. We will describe the different parts of the Agnistoma sacrifice and offer an explanation. First the altar for the Agnistoma sacrifice is called the latter (uttara) Vēdi. Special promises (deva yajana-dasha) are laid out a bower is erected the different priests take their seats and keep their fires in the places assigned to them. In a part of the bower the stock of an Indian fig tree is fixed into the ground. Out of the bower stand two carts on which the twigs of Soma plants and other offerings are placed when they are taken from the Prachina vansha—the first vedi the representative of the domestic ancestral hearth—to the latter (Uttara) vedi the new or the future hearth. To the north of these carts is the place where the soma is kept. The seat and the hearth of the Adhvaryu is in the south-east of the bower. The seat and the hearth of the Agnidhra-priest is in the north-east and the Uttara vedi is situated

निधत्तात् गृहपतीचें मुढन होतें गृहपतीचीहि नखें इत्यादि काढतात म्हणजे तिचे एकदेशीय मुढन करतात आणि त्याच्या अगाला लोणी लावतात इतकी अग्न्युदीक्षा. हें दुसरें कर्म या कर्मापासून असें घनित होतें कीं, गृहपतीचा आपल्या जन्मभूमीशीं सवध तुगला. आतां अग्निष्टोमयज्ञसवधो तिसऱ्या कर्माचें वर्णन या कर्माचे नाव दीक्षणीयेष्टि ही इष्टि करताना एक पुरोडाश सिद्ध करतात, आणि अग्नि आणि विष्णु या देवतांच्या नावानें त्याच्या आहुति देतात. ही दीक्षणीयेष्टि करण्याचा हेतु काय? जो जन्मभूमि सोडून परदेशीं जाण्यास निघाला त्याचा जणों पुनर्जन्मच होतो अशा प्रसंगीं मनुष्यजन्मसवधाचे सत्य प्रकार करावे लागतात, आणि गृहपतीला त्यास अनुसरून वागावें लागते उदाहरणास्तव, त्याला फडक्यात गुढालतात, आणि जणों तो त्या वेळीं गर्भशयामध्ये आहे असें मानतात. हा दीक्षणीयेष्टीचा आकार पुढें, स्वदेशभूमि सोडून जाण्यास सिद्ध झालेला जो आर्य त्याला आपल्या अगावर काळ्या हरणार्चे कातळे घ्यावें लागे, हतामध्ये काळ्या हरणाचे शिंग वागावें लागे, कोरे वस्त्र पाधरावें लागे, आणि त्याच्या वायकोची कवर दर्माच्या केलेल्या दोराने बाधावी लागे. इतके हें कर्म केलें म्हणजे गृहपति दीक्षित झाला. मग त्याने खोटे बोलू नये, फार बोलू नये, आणि तप आचरावे असा

beyond the place of the soma and of the carts on which the sacrificial provisions, symbolizing the traveller's provision, are kept In the west of the house is the symbol of the ancestral vedi or the Prâchîna-vansha which is erected in the style of the usual vedi necessary for the new or the full moon sacrifice And beyond the Uttara vedi stands the Yûpa, the symbol of the banner of advance, the top of which (Chasâla) is conspicuous from a distance Suffice it to remark that when the ancient Âryans travelled from one place to another in their country, or into foreign lands in quest of new settlements they carried their sacred fire along with them, and when they fixed their abode, they sought accommodation for their sacred fire as well as for themselves and built a sacred hearth, making, in the east, the west, and the south, the three altars characterized as follows—the one in which an offering is to be made (Âhavanîya), the altar of the house holder or the family-hearth (Gârhapatya), and the altar of the southern fire into which something is thrown to the demons (Dakṣiṇâgni) The ancient Âryas preferred the house or the place in which all these conveniences of the sacred fire could be secured All these statements are more or less based upon Vedic texts See, for instance, (1 189, 1) of the Rîg-veda sahitâ The following is its translation "Oh Agni, take us by a good route for the acquisition of wealth (because) oh god, thou knowest all the marks (of the way) Remove our sufferings (on the way) Let there be

त्यास उपदेश करीत असो अगावर वर  
 येतलें, हातामध्ये शिंग येतलें, असा  
 उपदेश झाला, म्हणजे माझा आय देवा  
 त्यास १२ पात्र मिळाला हे तिघों  
 गम यवयें कर्म म्हणजे इतेंच पों,  
 अग्निष्टोमयज्ञा सिद्ध १२ पात्रितां द्रव्य  
 आणि साक्षिण्य मिळवायें अग्नि  
 ष्टोमयज्ञ म्हणजे याचें देशाच्या । करा  
 याचे वेळीं प्राचीन आर्याना जा मेजवानी  
 करावा लागे ती साक्षिण्य योगने  
 मिळवायें? काही भोले गार्हो वने  
 पाही वरें गार्हो गावी एव घोटा  
 एक बोरड आणि एक भेंडा या  
 हाचें मात्र द्रव्यजम या मायम  
 पोष्टकन देशाच्या । स्वष्ट स्थिति होणे  
 हा इष्टि करताना सुभाच्या आणि शि  
 जलेच्या भागाच्या आश्रित अग्निमध्ये  
 देत या इरा से मुख्य देवता से नी  
 या प्रमाणे उत्तर दिलें म्हणजे ज्योतिष्टो  
 मयज्ञाविषयी जी इच्छा आ ही याप  
 ली आहे ती इष्ट होते माय गिष्टा  
 ताल देवतेचें मात्र पध्यावस्थित, इजे  
 मार्ग संवधी २२२२२२ पात्रमागे  
 प्रवास गुरू झाला हे लक्षात देवसे  
 पाहिजे की, पध्यावस्थित म्हणजे मार्ग  
 संवधी २२ यत्ना, मार्गावरील शांति  
 ही मायजीवेष्टाची देवता असल्यामुळे  
 ज्योतिष्टोम यज्ञधी या कर्मावरून दे  
 शाच्या । घडे असे स्वष्ट सिद्ध  
 होतें हे कर्म करताना जे मंत्र म्हण-  
 तात त्यावरून आमच्या १२ पात्र  
 दृढता येते अगुनेव संहितेतील ( १  
 १३ १५ आणि १६ ) हे मंत्र पहा

no misfortune (T'Apn) of losing  
 our way often do we bow to  
 thee and pray to thee " A number  
 of such texts can be quoted in  
 support of our statements. See  
 in the sequel the texts about  
 the Irāyanīya-ists or the depar-  
 ture-sacrifice He who had  
 settled in a new country and  
 established his fire in his new  
 abode was we believe called a  
 Dikṣita or one initiated Before  
 the Agnistoma-sacrifice was per-  
 formed the Dikṣita had to invite  
 a number of priests Their  
 names are —Brahmā, Hotā,  
 Madhvarina, Aṭhvaryu Pra-  
 totā, Upagātārāḥ or those who  
 kept time and sang with the  
 principal singer Pratibartā Pra-  
 tipratibartā Necthā, Potā Ach-  
 cihārāka, Agnidhira Ātroya, Sa-  
 dasya, Vratapiada, Grāvastut, Un-  
 netā, dharmā, and but rahmanyā  
 All these and the house holder  
 and his wife gathered together and  
 celebrated the Agnistoma-sacri-  
 fice Why the Agnistoma sacri-  
 fice was performed in a particu-  
 lar way is a question that re-  
 quires to be examined A well  
 known Vedic text states — He  
 who desires heaven ought to per-  
 form a Jyotistoma sacrifice But  
 in the opinion of the Mīmāṃsakas  
 what is heaven? Heaven—svarga  
 —is merely a particular kind of  
 happiness Perhaps the word  
 Svarga was originally Satvarga  
 as still pronounced by the Tait-  
 tirīyins the word Satvarga signi-  
 fying a good settlement. If the  
 system of celebrating a Jyotis-  
 toma-sacrifice be considered it  
 suggests emigration After the  
 priests were elected after those  
 that were to assist in the sacri-  
 fice were named, after the sacri-

या मन्त्राचा अर्थ. “निर्जल पाण्या-  
तून आमचा प्रवास निर्मय असो  
सुखकर युद्धामध्ये आणि जलपर्यटनाम-  
ध्ये आम्हास निर्मय असो. आमची  
लेकरी जेथे वाढतात त्या निवासभूमि-  
मध्ये निर्मय असो धन मिळवितांना,  
हे मरुत देवताहो, आम्हास निर्मय  
असो.” “दूरदेशीं जाताना धन वि-  
पुल आहे अशी आम्हास स्वस्थता दे  
जी स्वस्थता आम्हास सुखी देशास नेते  
तोच स्वस्थता आमच्या आरण्यातील  
गृहात आमचे रक्षण करो ज्या स्व-  
स्थतेचें रक्षण देव करतात, आणि जि-  
च्या योगानें आम्हास निवासस्थान प्राप्त  
होतें, ती स्वस्थता आम्हास मिळो”  
हेच मन्त्र अजून प्रायणीयेष्टि करताना  
ऋषिज म्हणतात हें ज्योतिष्टोमयज्ञ  
सवधी पांचवें कर्म याच्या पुढे पायानें  
चालायचें असतें. या कर्मास पदचर्या  
म्हणतात गायीला पुढें चालवितात,  
आणि तिच्या मागून गृहपति चालतो  
गायोनें सातवें पाऊल टाकलें, आणि ती  
पुढें गेली कीं, त्या ठिकाणींच स्थ-  
नाच्या लाकडाच्या तरवारानें रेष  
मारतात, आणि या रेषेवर थोडें तूप  
ओततात या प्रसंगी यजमानास जो  
मन्त्र म्हणावा लागतो तो लक्षात ठेवण्या-  
जोगा आहे त्याचा अर्थ “राक्ष-  
साच्या भोंवतीं रेष मारली आमच्या  
शत्रूच्या भोंवतीं रेष मारली हा मी  
त्या राक्षसाचा गळा कापतो तो आ-  
मचा शत्रु आहे आणि आम्ही त्याचे  
शत्रु आहोंत त्याचा गळा हा मी

sacri-ficial ground was prepared, after  
sacri-ficial utensils and other  
appliances were systematically  
arranged, the sacrificer performed  
what is called *Apsudiksā*. What  
is *Apsudiksā*? The house-  
holder and his wife first bathe  
in water, then the house-holder  
is shaved, and the nails of  
his wife are pared. This is sup-  
posed to be her partial shaving.  
Then both are anointed with  
butter. All these acts are col-  
lectively called *Apsudiksā*. This  
is the second stage of an *Agni-  
stoma*-sacrifice, a stage which  
suggests that the householder  
has broken his connection with  
the old world or with his native  
land. The third stage is the  
*Diksanīyestī*. A *purodasha* or a  
sacrificial cake is to be prepared,  
and offerings are to be made in  
the name of Fire and *Viṣṇu*.  
What is the object of the *Diksa-  
nīyestī*? He who leaves his  
native country, and departs in  
quest of a new land is, as it were,  
re-born, and of such a new birth  
a description is given in the  
*Āitareya Brāhmaṇa*. In per-  
forming the *Diksanīyestī*, all  
processes of birth are enacted,  
and the house-holder has to go  
through them. For instance, he  
is wrapped up in a cloth,  
and is thus supposed to be  
in the womb. This is the  
form of the *Diksanīyestī*. To  
proceed, the *Dikṣita* or an *Ārya*  
about to leave his native land,  
had to cover his body with the  
skin of a black antelope, to arm  
himself with the horn of a black  
antelope, to bear on his body a  
new cloth, and the loins of his wife  
had to be girded up with a rope  
of rush-like grass. Such a house-

पापनो" असे कोषारिष्ट होऊन हा मंत्र गृहला गी, हे परवर्षी मांसाचे नम सामास हाते हे ज्योतिषोमयस संपत्ती सहर्षे नम पुडे सोमवर्षी रिता म्यापाची

आप लोक असा वसर्गी मुराम सोम विकृत कां घेत व त्या सोमाचे इतके लालन कां करीत पावे घेई वनन गेले पाहिजे वषा परदेशामध्ये तजल त्या देशामध्ये सोम सहज मिळून मम ता सोम माग्या वष्टाने गधारी लोर मिळून आणीत त्याच्या निरनिराळ्या सहा आता त्यामध्ये मूजवाच पचनावरचा सोम उसम तो मूजवाच पचनावरचा सोम जसा जसा वमी मिळू लागला तरी तरी मूजवाच पचनावरचा सोमाची प्रतिष्ठा अधिक वाढत चालली मग आपला देश सो वून परदेशी जाते वेळी सोमवर्ष पु कळ यावा आणि इष्टमिभास इष्टमान मोठा मोहनसमायक वन मग सोमाचा विवाह व्हावा अशी इष्टा समाचीन आप यरीत या मोहनसमायकाचे वर्णन कले गृहने त्यावाचून लक्षात घेइल की आम्ही जा अमिष्टोमाच्या उत्पत्तिविषयी कल्प ना रचली आहे ती भुक्तिक आहे निता नाही. साम विकृत घेतल्यान तर आसिध्येष्टि करात इजे सो माचे आविष्य करीत सोम विकृत घेतल्यान तर त्याला पनमान भावावर घेइ मंतर त्या सामास पुडे मांजून ता जणों कोशी सीमत पुरव आहे अस समजून त्याला मधुपर्क अर्पण करीत

holder now becomes a complete *Dikṣita*. He is told not to speak untruth, not to talk much, and to observe austerities. Thus dressed thus armed and thus advised an ancient *Ārya* was prepared for departure. This is the third stage of a *Jyotistoma* sacrifice. The fourth stage simply consisted in procuring the means of performing the *Agni stoma* sacrifice—a religious feast which every *Ārya* on the eve of his departure had to give. What were these means? He had to procure some gold, some silver pieces of cloth, cows, a horse, a goat, and a ram. This was called the acquisition of materials or means. The *Prāyanīyasti* or the *Prāyanīya* simple sacrifice is essentially symbolical of departure. In connection with it offerings of clarified butter and of boiled rice are thrown into the fire! What is the principal god of this simple sacrifice? The answer to this question establishes the explanation of the *Jyotistoma* sacrifice we give. The god is none other than *peace-on-the-way* a *happy journey adieu* (*Pathyā svasti*). Thus the journey is begun. Let it be marked that *Pathyā svasti* is *peace-on-the-way* *quiet-on-the-way* that this is the god of the *Prāyanīyasti* and that, therefore this part of the *Jyotistoma* sacrifice pre-eminently symbolizes departure. The mantras chanted in connection with this simple sacrifice support our explanation. See the verses (X. 63 15 16) of the *Rigveda* Sanhitā. The translation of these mantras is—"keep us safe in our journey through waterless wilds. Keep us safe in our voy



गाढयावरून सोमवल्ली आणीत आणि त्याला धडवचीवर काढून ठेवीत. आतिथ्या इष्टिमध्ये सोम पुढे नेताना ऋक्संहितेतील जो मंत्र येतो त्याचे आम्ही माषांतर करतो ऋ० सं० (१.३१, ११) पक्ष. “तुझी जी गृहे हविर्दानाच्या योगे करून आनंद करतात, सर्व तुझी ती यज्ञ करण्यास समर्थ आहेत असो. धराचे वर्धन करणारा, आम्हास उत्पन्न नेणारा मोठा वीर तू, पुत्रपौत्रादिकांचे रक्षण करणारा (तू), हे सोमा, चल आता आमच्या नव्या गृहाला” या मंत्रामध्ये ‘धाम’ आणि ‘दुर्ध’ ही दोन धराची नावे आली आहेत. धाम म्हणजे स्वदेश भूमीतील गृह आणि दुर्ध म्हणजे परदेशभूमीतील गृह असा भेद करावा असे आम्हास उचित दिसते. पुन योनि म्हणजे नवीन वसाहत केलेले गृह अतिव्या-इष्टि झाल्यानंतर पुढे तानूनपुत्र प्रचार करतात. आठवे, तानूनपुत्र प्रचार म्हणजे काय? सारे ऋत्विज मिळून गोरसांची शपथ घेत असते. आणि म्हणत की, एकमेकाला आम्ही सोडणार नाही नववे, राजाप्यायन म्हणजे सोमवल्लीवर पाणी शिंपल्याचे. हे कर्म करण्याचे तात्पर्य इतकेच की, सोमवल्ली ओली रहावी या नंतर दहावे कर्म निहव. म्हणजे काय? हात जोडून आकाश आणि पृथ्वी यास नमस्कार तानूनपुत्र, आप्यायन, आणि निहव, ही तीन कर्मे क्रमाने होतात यामध्ये स्वदेश भोडून परदेशी जाण्याच्या सवधाने

age and in jelly battles Keep us safe in the place where our children grow (in our colonies) Oh Marutas, keep us safe when acquiring wealth” “While going into distant countries, keep us in peace abounding in wealth. That safety which takes us to a happy country, let that very safety protect our abodes in the wilderness, and let that safety be ours which procures us a place to live in, and which is protected by gods” Such are the mantras chaunted by the priests even at the present day This is the fifth stage of the Jyotistoma-sacrifice Next follows what is called walking (Padacharyâ) A cow walks first, and the house-holder follows her, and at the seventh step she goes, a line is drawn with a wooden sword and a little clarified butter is poured upon the line The mantia which the Yajamâna chaunts on this occasion deserves particular attention. Its translation is, “The demon (Raksas) is enclosed within a line or is furrowed around (Our) foes are furrowed around Thus I cut the throat of the demon He who is our enemy his enemy we are His throat this I cut off” This mantra thus indignantly pronounced concludes what is called walking or Pada-charyâ This is the sixth stage of a Jyotistoma-sacrifice To proceed, the Soma-plant is to be purchased It is necessary to explain why the Âryas under the circumstances bought Soma particularly, and why they particularly treated it with fondness or affection In the country into which they emigrated, Soma could not be easily had. It was with

यां तावत् आह वां राय ! जम्  
ममि शङ्ख दुरङ्गो गायत्रे २८५  
परम्परां राय व्यापारी आगि  
सामय्य कत रिक्त रिक्ता २८६  
तीर पाणी गिर्याये ही पुर्वी  
आगि ह आगत आक्षेम सुदल २८  
जन् त्वाय ममराय राय वा अगा  
अय गात्र रात्रा नि ह पराया  
दुस्त अय ममयन मादो अष्टु  
ह ह रात्रायेत ममय्य ह अत्राये  
जम् पत्रा रात्राये आगि पत्रा  
दुष्टा ह ममय जम् ममय आगि  
व्याप्य मय्य आगि अनी उपतर ह  
जम् पौ ह वराये जम् ममय  
मय्य गात्र २८७ श्रेणीये गरटे ही राय  
याद्व ओ हन हेत सुद भावन नी व्याप्य  
व्याप्यारी मन ओय गात्रायाय  
आगि व्याप्यारी वनी विरय पेदवायाय  
महाय २८८ ह वरायाया  
पत्राये सारवे मटो अतते व्यामय्य  
गायत्र आगि श्रेय्य दृष्ट गात्रायाये  
आगि त गात्रायाये ने जन् गले  
नर जन् गले मय व्याप्यारी वला  
मुपाये आदुती वयायी आगि गात्री  
रात्रा रात्रिले नर व्याप्यारी अष्टु  
वायायी ममय्य ह जम् ममय्याये  
सायय गात्र २८९ ममय्य या गात्राया या  
त्यय पादिला असता 'त्याग' अता  
अय होतो आपन जम्मममि सा  
वायायी विषा त्याग परायाया, हवरे  
या जम्मायायन व्यानित हाने उपतर  
कमायायन अतं व्यानित हान की आप  
गात्र ममय्याय वौरी गरी व्यान मिथिले

great difficulty procured by a  
people called Candāri (natives  
of the district of ancient Kāndā  
hāra). There were different kinds  
of Soma but that which grew  
upon a mountain called Mājara  
was the best. The Soma plant  
of the Mājara mountain grew  
in importance in proportion as  
it could not be easily procured.  
Hence at the time of leaving their  
native land and departing into a  
land where the Soma could not  
be had they procured a great  
deal of Soma and enjoyed a feast  
with their friends and relatives  
and thus in one sense took final  
leave of their beloved Soma itself.  
This was natural. If we describe  
this Soma feast it will be seen  
whether the explanation we offer  
of a Jyotistoma sacrifice is suffi-  
ciently rational or not. After  
the purchase of Soma, it was  
treated with hospitality. This  
is the *Ātithya* simple sacrifice.  
After the householder obtained  
the Soma, he placed it in his lap.  
Madhuparka was offered to Soma  
respectfully seated as if it were  
some rich guest. Mounted on a  
cart the Soma-creepers were  
brought to the householder and  
when taken down it was placed  
on a wooden stand. In the course  
of this simple sacrifice *Ātithya*  
the mantra (I. 9119) of the  
*Rigveda-Saṁhitā* was chanted  
as the Soma was carried forward.  
The following is its translation —  
‘Thy houses which rejoice in  
making offerings are all able to  
perform sacrifices unto thee  
Enough. Thou increaser of the  
family, thou, great warrior (who  
takes us over into foreign coun-  
tries) Oh! protector of children  
and grand-children Oh soma,

आहे ही दोन्ही कर्म करण्याचें तात्पर्य असेच अज्ञावे असे आम्हास वाटते हें कर्म करताना जे मंत्र म्हणायाचे त्या मंत्राचें तात्पर्य असे आहे “अग्नि मला मारू नको, पृथ्वी माझे रक्षण कर वायू माझे रक्षण करो. सूर्या, मला मारू नको” अशा प्रकारची प्रार्थना उगीच सहज कोणी करणार नाही. योग्य प्रसंग असला पाहिजे जन्म-भूमीचा त्याग करून अज्ञात परदेशात जायाचें, यापेक्षा दुसरा दुर्धट प्रसंग कोणता? प्रवर्ग्यांमध्ये तापविलेल्या दुधाची स्तुति करताना कोणता मंत्र म्हणतात हे ऋ० स० (२.१६२, ३१.) या ठिकाणी पहा. त्याचा अर्थ—“क्षणभर न वसणारा, गुराखी, जवळच्या दूरच्या मार्गाने फिरणारा, जवळच्या आणि सर्व जगताच्या शोभा घरण करणारा, तो या भुवनामध्ये वारंवार फिरतो त्याला मी पाहिला” दुसरा एक मंत्र ऋग्वेदात या सेवयाने आहे, तो (६.५८, १.) या ठिकाणी पहा त्याचा अर्थ—“तुझें शुभ्र रूप एक, रात्रीचें रूप एक, अशीं तुझीं नाना रूपे तू आकाशा सारखा आहेस हीं सर्व तुझीं निरनिराळीं ज्ञाने, स्वभावताच तू आम्हास राक्षितोस हे सूर्या, कल्याण करणारे या ठिकाणीं दान दे” एका मंत्रामध्ये देशपयःण वरणाच्या सूर्याचा विचार झाला आणि दुसऱ्या मंत्रामध्ये ज्याचे रूपांतर होते अशा सूर्याचा विचार झाला. जन्मभूमि सोडून परदेशात जाताना असेच मंत्र म्हणावे हें योग्य आहे

come now (with us) to our new houses” In this mantra the terms *dhāma* and *dhurya* are used in the sense of a house, but the term *dhāma* signifies one's own house in his native place, and the term *dhurya* literally signifying that which is inaccessible is a house not yet possessed, but which is to be possessed, while the term *yonir* meant a new settlement Such an adjustment of the senses of the terms, signifying a house and used in the *Rig-veda-saṁhitā*, appears to us to be necessary and rational The *Āthithyā*-sacrifice or the sacrifice for showing hospitality to the Soma-plant is thus concluded This is the seventh-stage The eighth stage consists in the performance of the *Prachāra*. What is the *Tānūnaptra-piachāra*? It symbolizes a compact of the whole clan of the blood-relations literally of the grand-children through the body It consists in all the officiating priests, taking an oath to support one another in the performance of the *Jyotistoma* sacrifice, and to abide by one another—the officiating priests who were perhaps the priests and representatives of different families constituting a clan All these priests came together, swore by milk, and solemnly stated that they would never forsake one another This is the eighth stage of a *Jyotistoma*-sacrifice This was followed by what is called the *Rājāpyāyana* consisting in sprinkling water upon the soma-twigs secured The object of this was to keep the soma-twigs wet and fresh This is the ninth stage of a *Jyotistoma*-sacrifice This was followed by what is



देवायाचें सोमवल्लीचा रस काढण्या-  
 करिता उपग्रव या नावाची जागा नथार  
 करायाची मग सोमरसाचे चार पेल  
 घायाचे आंग त्यानन अग्नीमये  
 हवन करायाचें नंतर सोमवल्लीवर  
 पुष्कळ पाणी शिंपडून त्याचा पुष्कळ  
 रस काढायाचा. मग त्याचे पुष्कळ  
 निरनिराळे पेलें घायाचे आणि त्या  
 पेल्यामध्ये रस भरून हे पेलें एका मा-  
 गुन एक अर्घ्यात अर्पण करायाचे  
 हे अर्पण करायाचे वेळीं काहीं शिस्त  
 आहे, काहीं क्रम आहे त्याकडे वि-  
 शेष लक्ष द्यायाचें. अस्तु. नंतर  
 देवतांचीं जोडणीं अभितात त्याचे नाव  
 घेउन त्याम सोमरस अर्पण करा-  
 याचा या सर्वांस ग्रहप्रचार म्हणतात  
 हा ग्रहप्रचार चालला असता सामग  
 लोक गान करीत असतात, होता ज्ञपा-  
 द्यानें मन्त्र म्हणत असतो, अग्नीस  
 सोमाचें अर्पण होत असते, असा प्रकार  
 ज्ञात्यावर यज्ञ करणारी मंडळी मगून  
 मधून सोम पितात उष्टा सोमरस  
 पिण्याची एक पद्धति आहे तीस स-  
 माग्या म्हणतात हा परस्परावर लोभ  
 दातृपिण्याचा प्रकार आहे ही तेराविं  
 आणि चवदाविं कर्म अशा प्रकारें समास  
 ज्ञात्यानंतर आपल्या वाटाटोलाचीहि  
 आठवण करण्यात येते, आणि त्याना  
 पिष्टान्न करण्यात येते पश्चात् कर्म, पुढे  
 यज्ञपुनः म्हणून होतें सोमाचें त्या  
 मन्त्रांनीं उदयनीय दृष्टि होते. उदयनीय  
 दृष्ट्यां ये पथ्यामस्मि ही देवता, आणि  
 अग्निमि देवता ही दृष्टि प्रायणीय दृष्टि

stances clarified butter is substi-  
 tuted for it and offered, but if it  
 be not totally burnt off in the  
 vessel, what remains is offered  
 to a god What is the object of  
 performing such a ceremony as  
 the Pravargya? Etymologically,  
 the term Pravargya, being de-  
 rived from the verbal root *Vri*  
 to abandon, means that which  
 is to be abandoned The Pra-  
 vargya-sacrifice, therefore, sym-  
 bolizes the abandonment of one's  
 own native country The Upa-  
 sad-sacrifices mentioned sym-  
 bolize securing a temporary re-  
 sidence Such is the object, we  
 believe, of performing these two  
 sacrifices The following is the  
 purport of the mantras chaunted  
 on these occasions "Oh Agni,  
 do not kill me, oh earth,  
 protect me, oh air, protect  
 me, oh sun do not kill me"  
 Such prayers are not offered  
 whimsically or for nothing  
 Hard circumstances alone can  
 justify their being offered up  
 What other circumstances are  
 harder and more trying than  
 those in which a human being  
 attached to his home and cling-  
 ing to it with all his heart and  
 with those sympathies which are  
 generated by second nature ha-  
 bits of man—is compelled to  
 forsake his beloved home and  
 native country for emigration  
 into a foreign land? The man-  
 tra used in praise of the Pra-  
 vargya-sacrifice occurs in the  
*Rig-veda-sanhita* (2 164, 31)  
 Its translation is "A cowherd  
 not staying in one place for a  
 moment, near and remote, wan-  
 dering by (various) paths, chaun-  
 ing by (all the beauties) about  
 and with him, (such a one)

सारणीय पराशरी शायणीय इष्टी  
मध्यं कस गृह सोऽप्यावे अमने. प  
रुनु हा भाजनसमारम्भ हाई तोंपर्यंत  
घामांतील इष्टमिषमष्ट्यी आपल्यापरोपर  
अतरेष आभि ७ पनीय इष्टिमय्ये  
इष्टमिषमष्ट्यी मार्गे राहुन प्यांचो आपली  
रापयारापय झाली आहे अशी आर्प  
होवंची जर आपला पुढारी परोपर  
मजून आपल्या शांति महत्तमान म्ह  
णजे सगोचन सारे दितरे बरोबर पतीस  
निवत बरोपान राहत हा प्रसंग मोठा  
दुर्घट पण आर्यांच्या प्रारब्धा हा  
प्रसंग आला हाना आणि पुढे रडे  
काही लाक जात असता, काही लाक  
पश्चिम रडे जात असतां, काही स्थेप  
पंजाब देशाकडे उतरले आर्ही असे  
मानतो, वार । येतरेय माझ मध्ये  
शायणीय इष्टीच्या संवसारे पश्चमेष्ट  
मद्या वाहवत असे वर्णन केलें आहे  
अग्नि ( ८ २२, १ ) या अक्षुण्ण मंदावा  
अर्थ आम या दृष्ट्याच सदाय आ  
हे ' हे प रेव, शिन्वांस झाल  
पौरात्य आणि चातुर्व, शिकी  
व दुष्ट पाण्यातून धुस्तान पतकन  
आ पाकुरिता नोवत आम्हास चह  
दे, आणि मुझाने आ हास पतकन  
जाऊ दे" या मन्त्राची याचना ऐव  
रेव जाल मध्ये ( १ ११ ) या शिकी  
करी केली आहे ती पहावी चपरावे  
मदीं आपल्या मुलांची वा मवा । होऊं  
नये, या करिता आर्यलोक किती  
जपत हं वर्णिलें आहे 'राष्ट्री'  
राष्ट्राचा अर्थ बाणी असा ऐश्वर्याचा

wanders frequently in this world, him have I seen" There is another mantra. It occurs in the Rig veda-sanhita (6 68 1) Its translation is:— Thy form by day is one thy form by night is another Such (are) thy various forms Thou art like the heavens these are different kinds of knowledge about thee Naturally thou protectest us Oh sun grant us a gift—(likely) to benefit us in this place In the first mantra the sun is described as a wanderer from place to place and in the last mantra the sun is described as assuming different forms The mantras express the feelings which a poet naturally poured out in his journeyings The next is the thirteenth stage It is named the Vedikarana All the acts up to this stage are performed in the ancestral hearth called the Prachina vansha or the first hearth What is the Prachina vansha? It is that hearth in which the domestic fire is kept perpetually burning—that hearth at which the whole family daily worshipped its fire—that domestic hearth which consists of three fire-places—that of the householder (Gārhapatya) that in which a sacrifice is to be offered (Āharaniya) and that in which offerings are to be made to demons (Dakṣaḥagni) Such an ancestral hearth is symbolized by the Prachina vansha. Such an ancestral hearth is to be now abandoned. The Uttara veda symbolizes a sojourn in a forest The Uttara veda is constructed to the east of the ancestral hearth As the Uttara veda is built to the east of the ancestral

खडी केला आहे. प्रवर्ग्यामध्ये राष्ट्री  
 चालायाची म्हणजे घर सोडून राष्ट्र  
 सर्वयी उत्कर्ष करायचा अग्निप्रणयन  
 करते वेळीं म्हणजे प्राचीनवशातून अग्नि  
 काढून उत्तर वेदीकडे तो नेतोना  
 उत्तरवेदीच्या भट्टपात शिरण्याच्या दर-  
 वाजात ते तो अग्नि माडीत, आणि  
 प्राचीनवशाकडे एकदा नजर टाकीत  
 दुर्घट प्रवास तो अडून आर्यांच्या पुढेच  
 अद्यापि असे प्रवास करण्यास आमचे लो-  
 क जाऊ लागले म्हणजे मागे धराकडे पाह-  
 तात, अशा चाल आहे कोणत्या मनोवृत्ति  
 या चालीनें प्रकट होतात हे वाचकांनीं  
 लक्षात आणावे घर सोडण्याचे वेळीं  
 दुःख फार होतें. उवयास महाराष्ट्र  
 माघेत उवरघाट म्हणतात प्राचीन-  
 वशातून अग्नि काढून प्रथम उत्तरवेदी-  
 कडे तो न्यायाचा, आणि पुढे तोच  
 प्रवासामध्ये आपल्या बरोबर घ्यायाचा.  
 बरोबर सोमवल्लीहि घ्यायाची म्हणू-  
 नच सोमवल्लीस आणि अग्नीस मार्ग  
 जाणारे असे ऋग्वेदसंहितेंत विशेषण  
 दिले आहे ऋग्वेदसंहितेंतील ( ३  
 २२, ११. ) हा मंत्र पहा त्याचा अर्थ -  
 ' सोम मार्ग जाणणारा आहे. तो  
 जातो, आणि देवाच्या सदाचारीचे  
 निवास करण्याचे जें स्थान तेथे नेतो "  
 ऋग्वेदसंहितेंतील ( २. २६, ५ ) हा मंत्र  
 पहा त्याचा अर्थ " हे सोमा, हे  
 धन जिंकणाऱ्या, हे मोठ्या धनार्ते नेणाऱ्या,  
 हे आम्हाला वाट दाखविणाऱ्या सोमा, वा-  
 हा " हा दुसरा मंत्र ( ८ १८३, १ ) पहा -  
 " ज्याच्यामध्ये आर्य लोक व्रत ठेवते

hearth or Prâchîna-vansha, the  
 term Prâchîna can not signify  
 the east. Hence the term Prâ-  
 chîna must mean ancient or an-  
 cestral In short, they fixed a  
 post to the east of the Uttara-  
 vedi, and upon it was placed an  
 ornamented top This post was  
 the centre of an animal-sacrifice  
 The animal to be sacrificed was  
 brought to this post, and tied to  
 it, at this post some ceremonies  
 were performed upon the ani-  
 mal, then it was killed, then its  
 flesh was taken out, it was cook-  
 ed, and the parts of the  
 animal to be offered into  
 Agni were consecrated, then  
 they were offered into Agni,  
 and the rest were laid aside  
 as food for the priests while  
 officiating at the sacrifice Two  
 other animals were also killed,  
 and treated in the same manner  
 The one being the animal con-  
 nected with the squeezing of the  
 soma—*Savanya-pashu* and the  
 other, the animal called *Am-  
 bandhya*, to be bound and slaugh-  
 tered after the other two All  
 these three animals are to be  
 killed at different times during  
 the sacrifice, a part of the flesh is  
 to be offered into Agni, and a  
 part, to be laid aside as food A  
 place called *Uparava* is special-  
 ly prepared for extracting the  
 Soma-juice Jars of the Soma-  
 juice are taken, and a portion  
 of the Soma-juice from each  
 jar is to be sacrificed, then water  
 is sprinkled upon the Soma-  
 plant and a large quantity of the  
 Soma-juice is extracted a num-  
 ber of different jars are taken,  
 and filled with the Soma-  
 juice, then it is offered into  
 the sacred fire In offering this

झाल तो पक्का मार्ग दाखवि ॥१॥  
अग्नि दितला आर्यांचे बर्षन ५१ ॥  
रा आभि सुवाने निपाहेला असा अ-  
ग्नाला आमर्षी स्तोत्रे पावात ॥ असा  
अग्न्या मंत्राचे स्तोत्र देऊन अग्नि  
होमपत्र पत्ता जपय झाला, फो ॥५॥  
प्रतगी जपय झाला, हे सत्तांत आ ॥५॥  
हो ॥५॥ मागेष्टि आणि अग्निहोम हे सब  
पत्राचे मनुष्य, हे पाहू पत्र, पांचे नांव  
मन्त्री पारी सोरे पत्र निरति  
अतं तागितके इष्टने अग्निहोमाच्या  
ज्योतिषिपया इष्टी पुढारू पा वेली  
हे वाचकांच्या लक्षात येईल प्रथम आ-  
हो सुपावेलेच आह गी, प्रतंगानुक्त  
आपार जपय झाला तसा इष्टी  
वर्षाच्या पूर्वी आर्य लोकांस आपली  
जन्मममि साठ गाथा जेही प्रतंग त्या  
ला, तेही अभिष्टोम हा आपात जपय  
झाला जेही तो जपय झाला, तेही  
त्याचे पूवक्य हाते सारा ॥५॥ आ-  
कार शुद्ध होता त्या आभारामध्य  
काही मिश्रण झाल मन्त्रे पुढार  
पूवक्या आचाराचा आहार नियमित  
मसता सत्तवधी सारीच कर्म अम-  
क्या तन्हेने इष्टीत असा निष्पद्य द-  
लेला मसता मुखांत कर्म सिद्धीस  
गेली आणि मनास आनंद झाला इ-  
ष्टने गृहपतीस ऊर्ध्व झाली असे पाते  
निदान पांच सहा हजार वर्षापूर्वी अग्नी  
आर्यांची स्विष्टि होती त्यांच्या मध्ये  
होम कार, सेज कार पराजम कार, इ-  
ष्टने त्यांचे कर्मा नवी नवी स्तोत्रे रचत  
आणि ज्या कर्माचा जरी स्वरूपास

Soma juice, particular attention is paid to a system to an order and to a sequence which need not be described here To be brief at this stage of the sacri-  
fice dual-gods are to be invoked and unto them the Soma juice is to be offered. All these rites are characterized as the pro-  
cesses of the Soma jar—(Grahā prachāra) During these pro-  
cesses Sāma-vodins sing the Hotṛ vehemently chants man-  
tras: portions of the Soma juice are offered into the sacred fire in the mean time those that are engaged in the sacrifice drink soma at intervals There is a system according to which dif-  
ferent priests drink the Soma juice from the same cup This is called Samākhyā This is the way of the  
Āryas showing mutual love and sympathy These are the thir-  
teenth and fourteenth stages of the Jyotistoma sacrifice. When all these different ceremonies are completed the ancestors of the sacrificer are remembered and balls of boiled rice are offered to them This is the fifteenth stage  
Next what is called the latter end of the Jyotistoma sacrifice is per-  
formed It is called the tail of a sacrifice This is the sixteenth stage In this connection the Udayantiya uti is performed. The Udayantiya uti is a sacrifice of rising up or of progress The God invoked in this sacrifice is safety on the way (Pathyādevatī) and the heavens. This sacrifice is performed in the same way as the Irāyantiya sacrifice or the sacrifice of departure already mentioned according to which only the dwelling house was abandoned and all those who



तशी तो पाहिजे त्या देवाची स्तुति करी. हें आचाराचे पूर्वरूप आचाराचें दुसरें रूप जेव्हा आचार कसा करावा म्हणून शास्त्रार्थ उत्पन्न होऊ लागलात तेव्हाचे जें रूप तें असें अग्निष्टोमाच्या दुसऱ्या रूपाचें ऐतरेय आणि तैत्तिरीय ब्राह्मणामध्ये वर्णन आहे. अशा स्थितीत आचाराचे सर्व नियम ठरतात. आचाराचा अमकाच आकार असावा, त्यामध्ये अमुकच मनुष्ये असावीत, तो अमक्याच रीतीनें करावा, त्यात काहीं कमी ज्यास्ती होता उपयोगी नाही. जरा कोणी कमी ज्यास्ती केलें कीं चुकले आचार सवर्षी इकडली काडी तिकडे हालवायाची असली तर ती ठरीव पद्धतिप्रमाणें जपून हलविली पाहिजे अशा रीतीनें मनुष्य वागू लागला, आणि आचार पाळू लागला, म्हणजे त्याचें स्वातंत्र्य, त्याचे तेज, आणि त्याचा पराक्रम भ्रष्ट झाला असें समजावें असें अग्निष्टोमाचे प्रथम रूपात आणि द्वितीय रूपात अतर पडले ह्या वेळीं शास्त्रार्थ होत असत म्हणून मोठे वादविवाद होऊन तरी ठरीव पद्धतीमध्ये थोडा फेरफार होत असे अशा वादविवादाचें ऐतरेय ब्राह्मणात पुष्कळ वर्णन केले आहे कारण तेव्हा आचारात काहीं तरी जीव होता. अग्निष्टोमासारख्या आचाराचे पुनर्निर्माण रूप आहे अशा वेळी आचारातील सामर्थ्य सारें भ्रष्ट होते आचाराच्या उत्पत्तीविषयी, साधनाविषयी, आणि सफलतेविषयी, वाद विलकुल होत नाही

intended to emigrate are turned out into a plain Yet till the ceremony of eating flesh and drinking the Soma-juice lasted, the real emigrants did not actually separate themselves from their friends and acquaintances, those who had grown up with them Those who had entered into a compact and were prepared to emigrate, advanced and left their friends behind them Thus the ancient Âryas, bands after bands of the same clans guided by their leaders, left their native land and emigrated—a dreadful occasion which could not but stir up the deepest feelings of the human heart. But the ancient Âryas were destined to see it So some departed to the east in quest of a new land, some, to the west, while some descended into the Panjab We have made this statement because it is mentioned in the Aitareya-Brâhmana in connection with the Prâyanîya-isti that the rivers flow to the west The interpretation as given in the Aitareya-Brâhmana (1 13) of the mantra of the Rig-veda-samhitâ (8 42, 3) deserves to be seen Its translation is "Oh god Varuna, impart to thy disciples knowledge, and teach sagacity and art to cross those boisterous waters in happiness, let us get into ships and let us cross over in happiness" In the fourteenth Khanda the care, which the Âryas took in not allowing their sons and grandsons to be scattered, is described In the nineteenth Khanda the term *râstri* which signifies a small settlement or its female possessor is interpreted into speech, and it is



प्रबल झाला नव्हता. त्यास नुसता मोड फुटला होता दोन तीनशे वर्ष जेव्हा बौद्धाचार्यांचा आणि वेदिकाचार्यांचा वादविवाद झाला, तेव्हा बौद्धाचार्यांचा पक्ष प्रबल होऊ लागला. बौद्धाचार्य काय म्हणतात हे हजारो आर्य लोकांस समजून लागले सरते शेंवटी खरा प्रसंग आला. लोकांत दुफळी झाली नंतर पुढे गौतमबुद्धाचा जन्म झाला. अशी ही आचाराची तीन रूपातरे होत असतां वैदिक आर्यांच्या राजकीय, सामाजिक, आणि आध्यात्मिक, सिद्धांतांमध्ये आणि प्रापंचिक स्थितींमध्येहि तसेच अंतर पडत गेले अशा द्या इतिहासाचा विस्तार फार मोठा आहे अस्तु निरनिराळ्या स्थितींमध्ये अग्निष्टोमासारख्या यज्ञात कसे कसे अंतर पडत गेले, याचे वर्णन प्रसंगवशात पुढे करू. एथे इतकेच सांगितले म्हणजे पुरे की, अग्निष्टोमाची जेव्हा प्रथम स्थिति होती, आणि केवळ प्रथमरूप होते त्या वेळच्या त्याच्या आकाराचे आम्ही वर्णन केले आहे. आणि अग्निष्टोमासारखी इमारत केवळ कारणावांचून उभी होईल असे मानणे व्यर्थ. म्हणून अग्निष्टोमाच्या कारणाचा आम्ही विचार केला अग्निष्टोम सख्खातें जे जे म्हणून काय करण्यांत येतें ते सर्व वाचकापुढे मांडले, आणि त्याच्या निरनिराळ्या प्रकाराचा साधर्म्यवैधर्म्यविचार केला तेव्हा सहजच असे निष्पन्न झाले की, प्राचीन आर्य जेव्हा आपल्या जन्मभूमीचा त्याग करीत, तेव्हा भोजनसमारंभ करीत आणि

to much wealth Oh thou Soma, who showest us the way, flow" See also (8 103, 1) of the Rig-veda-saṁhitā Its translation is—"that Agni who knows the way thoroughly (gâtuvittama), and in whom the Āryas placed all their rites—(that is, suspended all their rites while journeying) that Agni is seen unto that Agni who increases the Āryas (that is, prospers them) and who is well-produced, (that is, the sacred Agni) let our praises go" Such mantras alone, when properly interpreted, show what the origin of a Jyotistoma-sacrifice is, and what the circumstances of that origin were The new and full moon sacrifices and the Agnistoma-sacrifice are the models of all the sacrifices whether simple or complex It has already been stated that these model sacrifices are distinguished from their modifications Thus the reader will be able to perceive why we have so carefully discussed the origin and the nature of the Agnistoma-sacrifice We have stated that national institutions originate in the circumstances which affect national interests and move national feelings distressing circumstances which make a special impression and call out the commemorative instinct of man Thousands of years ago, the Vedic Āryas, when in their native land, were placed in such circumstances They were compelled to emigrate, and this fact produced the institution of the Agnistoma-sacrifice Every national institution passes through different states of development In the first state—in the circum-

या मत्तंगी र्पांच्या र्पा मनाइति होत  
 र्पा मनोरति दामनिगाहा हा अग्निष्टोम  
 पहा आहे या गाष्टीचा इतिहासदृष्ट्या  
 पू. १५० शीख न्दाचा इ. ५५५ ही आमर्षा  
 कल्पना आम्ही आपले पावड्यांवर  
 सी आहे

stances of its origin—the insti-  
 tution is pure and instinct with  
 the feelings which originate it  
 then it is undefiled Such was  
 the condition of the Agnistoma  
 sacrifice when the Aryans entered  
 the Panjab It was then mo-  
 bile and unfixed Every thing  
 about it was indefinite But when  
 all its parts were performed and  
 the commemorative sacrifice  
 was satisfactorily accomplished  
 every Aryan house-holder felt  
 elated and satisfied Such was  
 the condition of the Aryans at  
 least about 6 000 of years ago  
 They had much energy ambi-  
 tion and power Hence their  
 bards composed new hymns and  
 each bard praised his god in his  
 own words as he liked This is  
 the first form of a national institu-  
 tion The second form is that  
 which is fixed by discussion  
 among scholars who can not  
 realize the circumstances of the  
 origin of an institution but  
 whose intellects seek to define  
 it The Aitareya and Taittiriya  
 Brāhmaṇas abound with such  
 discussions It is under these  
 circumstances that the rules for  
 regulating a national institution  
 are laid down that its form is fixed  
 that the number of men who are  
 to assist in its performance is also  
 fixed and their duties defined  
 Its procedure is carefully regu-  
 lated so that no deviation from  
 it can be permitted The least  
 deviation necessitates a penance  
 Not a straw can be moved or  
 placed in connection with such  
 an institution but with care  
 and anxiety for attending to the  
 very letter of the rules about it  
 When a nation begins to per-  
 form its rights and maintain its

institutions without perceiving its spirit and merely in a ritualistic way, it will be seen that the nation under these circumstances has lost independence of mind, its spirit and its power. This is the distinction between the first and second forms of a national institution. Because the form is now and then slightly altered, though after much obstinate discussion, (such discussions being given at length in the *Āitareya-Brāhmaṇa*), the national institution has not completely stagnated. There is again the third form of such national institutions as the *Agnistoma-sacrifice*. When their spirit and their significance are completely forgotten, no discussion whatever about the origin, the appliances, the performances and fruitfulness of such institutions is tolerated. The whole nation does not understand why such institutions are maintained, and when its leaders are searchingly asked about the reasonableness of the rites they perform, they simply state: Such are our national customs. We do what our ancestors have done before us. The nation under these circumstances begins to feel that there is something mysterious about the rites it performs—something that has the power of a spell in proportion as clouds of ignorance settle upon it and enclose it. They believe that some extraordinary fruit is produced when they follow their national customs blindly but anxiously and carefully. They apprehend some extraordinary calamity if they should deviate least from established customs. The third form of national institutions is

developed when society begins to believe that it is really decreed that it is unable to turn even a pebble that it does not possess the power of understanding the dicta and the dogmas of their ancestors that it is a sin to discuss them that it should not alter any national institution but hand it down to its children as it has been handed down to it that it does not matter much if its rites and institutions conflict with the scriptures it recognizes and the religious principles it upholds and that he who dissents from the whole nation rationally is an infidel to be condemned. In times like these a class of rational dissenters necessarily springs up a class which investigates the basis of its beliefs and not daunted by the powers of blind tradition boldly attacks those whose beliefs and practices appear to them irrational. Such rational dissenters were the Buddhāchāryas who carried on an intricate elaborate and a scorching controversy with Vaidikāchāryas those champions of blind tradition who could not allow their opponents to justify their doctrines and establish them among the common people and thus influence society but who came forward to defend their own doctrines and principles that their hold upon the common people might not be shaken. When the Buddhāchāryas and the Vaidikāchāryas were opposed to one another in the way the system of the Pūrva Mīmāṃsā controversy discloses Buddhism was not a powerful system nay it was hardly a system known to and recognized by the people.

A few learned scholars in the Āryan schools of these times showed an intellectual uneasiness and boldly dissented from those around them. Discussion was the result. Such discussions were carried on at least for two or three hundred years within the halls of Āryan-schools of the Āchārya-period before the position of the Bouddhāchārya could be definitely stated to the common people in their common language, and before the sympathies of the common people could be enlisted. At last the crisis came, society was divided into two sections opposed to one another. Then Goutama Buddha was born. While the religious institutions of the Āryas passed through the three distinctive stages and developed the three distinctive forms which we have already indicated, the Āryan society passed through corresponding changes in their political condition, in their social economy, in their domestic arrangements, and in their intellectual and moral stamina. Suffice it to observe that the description of all these changes would cover a large field of the history of the ancient Āryas. We will point out, as occasion arises, how such sacrificial institutions as the Agnistoma were enlarged and adapted to the condition of the Āryas during the different periods of their history. It is sufficient to state that the Agnistoma, as we have described it here, is the sacrifice when it was in its first stage and first form, and that it is simply absurd to

believe that such an elaborate institution, as the Agnistoma came into existence without adequate social and economical causes we have therefore discussed at length the question of the cause of the Agnistoma sacrifice. We have laid before the reader such information as we have been able to collect and explained to him the points of contrast and resemblance between the bearings of the Agnistoma sacrifice and the economic condition of the ancient Aryas. We have made bold to draw the conclusion that the Agnistoma sacrifice symbolises the feast of flesh and bone given by the emigrants to their fellow-countrymen and that it represents the feelings which cannot but stir the inmost recesses of the human mind when Aryan clans departed from their native land never to return and separated from other clans never to rejoin them. We have placed our theory with its explanation before the reader that it may be examined.



## अथ तृतीयाध्यायस्य चतुर्थः पादः॥

अथ निर्वीतस्यार्थवादताधिकरणम् ॥

निर्वीतमिति मनुष्यधर्मः शब्दस्य तत्प्रधानत्वात् ॥१॥ (पू०)॥

भावार्थः । कर्ता स्वतंत्र इति मन्यमानः पूर्वपक्षकारो निर्वीतं मनुष्याणां गुणः । निर्वीतस्य गौणत्वं मनुष्याणां प्राधान्यं च । कुतः । शब्दरूपे वेदे मनुष्याणां प्राधान्यादिति ब्रवीति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

निर्वीतं मनुष्याणां प्राचीनावीतं पितृणामुपवीतं देवानामुपव्ययते देवलक्ष्ममेव तत् कुरुते । तै० सं० ( २.५, ११, १. ) ॥

अपदेशो वा अर्थस्य विद्यमानत्वात् ॥ २ ॥ ( आ० ) ॥

भावार्थः । सर्व आर्या निर्वीतं धारयन्ति । तस्मान् निर्वीतरूपोर्थो विद्यत एव । तस्मात् स व्यावहारिकः । यद् व्यावहारिकं तदनुवादमात्रं । अपूर्वविषयसंभवात् । अतः एकदेशो ब्रवीति । निर्वीतं मनुष्याणामित्यनेन वेदमंत्रेण न किञ्चिदपूर्वं विधीयते । तस्माद् न निर्वीतस्य गौणत्वं न च मनुष्याणां प्राधान्यमिति ॥

## तिसव्या अध्यायाचा चवथा पाद.

जानवें निधीत कराया-  
चें हा अर्थवाद हा विचार

१ निधीत हा मनुष्याचा  
धर्म आहे, कारण वेदामध्ये  
मुख्य वर्णन असांचे आहे  
(पृ०)

२ तसें नव्हे निधीत ही  
वस्तु आहे म्हणून व्यवहार  
समजावा (आ०)

१ आतां पूर्वपक्षप्रमाणें ज्या चारास  
मार्ग केला आहे त्या चाराची योग्यता  
माही आहे आमच्या लोकांमध्ये  
पु १० जातीचे लोक यतोपवीतें घाल-  
तात ते पसें घालात व कदां घालावे,  
आणि ते घाल पावी पद्धति केव्हां उत्पन्न  
झाली, हा विचार या चाराविषयामध्ये न्हाय  
पावा आहे यतोपवीत हा ने काय १ हे  
ब्रह्मेकान्त गज्य व आहे मुख्यपक्ष छ  
स्म दारा घेऊन, तो तिप्पट करून, त्याचा  
एक पक्ष करून अशा तीन पक्षाचा  
एक पीळ. इणजे एका पिळामध्ये  
नऊ छद्म दोरे आले फाणी छद्म  
दोरे घेऊन पद्धत्य एक पीळ घा-

## THE FOURTH CHAPTER OF THE THIRD ADHYĀYA.

THE SUBJECT OF THE VE-  
DIO TEXT ABOUT THE SACRED  
THREAD TO BE SUSPENDED  
ROUND THE NECK BEING AN  
EXPLANATORY STATEMENT

1 The text about the  
sacred thread (explains) a  
duty of man because the  
Veda principally treats  
of these (duties) (Oppo-  
nent's statement.)

2 Not so, the sacred  
thread (Nivita) is a ma-  
terial substance (and),  
therefore, (to wear it is)  
a common practice  
(Doubt.)

1 The discussion which the  
Buddhist opponent raises is  
very important. Most of the  
Hindus wear the sacred thread  
or at least venerate it. The Bud-  
dhist opponent seeks in this  
discussion to investigate the ori-  
gin of the sacred thread and the  
manner and the time of wearing  
it. Most of our readers know  
what the sacred thread is. A  
fine single thread is taken; it is  
made into a three-ply thread.  
Three plies of these three-ply  
threads are again twisted into  
a single thread which consists  
of nine plies of the original  
single thread. This is the form  
in which the sacred thread is  
worn. Sometimes a fine single

तान या यज्ञोपवितास नाष्ट मारण्याची  
 एत तद्वा आहे त्यास ब्रह्मनाष्ट म्हण-  
 तान ब्रह्मचा त्याने एक यज्ञोपवीत  
 घालावे गृहस्थाने स्मार्त आणि श्रौ-  
 त कर्म करण्याकरिता दोन यज्ञोपवीतें  
 घालावे आणि उत्तरीय वस्त्रावदल  
 तिसरें एक यज्ञोपवीत घालावें उत्त-  
 रीय म्हणजे जे अनावर वस्त्र व्याथाचे तें  
 हकेन्हा केन्हा काहीं विगोपकम करताना  
 घ्यावे लागते अशी परिपाटी आहे.  
 यज्ञोपवीत धारण करण्याचे तीन प्रकार  
 आहेत पहिला, निवीत, दुसरा, प्राचीना-  
 पो, आणि तिसरा, उपवीत निवीत  
 म्हणजे मळे सांगे यज्ञोपवीत गळ्यात  
 घालायाचे प्राचीनावीत म्हणजे उज-  
 व्या बाज्यावरून डावे बाजूम कावेग्यालीं  
 यज्ञोपवीत आणायाचें आणि उपवीत  
 म्हणजे डाव्या बाज्यावरून उजवे बाजूम  
 कावेग्यालीं यज्ञोपवीत आणायाचे  
 आता या यज्ञोपविताचें प्रथम वर्णन  
 तैत्तिरीय संहितेंत (२०, ११, १) या  
 टिकाणीं आल आहे तेथ जो मंत्र  
 आहे त्याचें भाषांतर केले पाहिजे  
 “यज्ञोपवीतं निवीत, पित्राचें प्राचीना-  
 पो, देवाचें उपवीत. देवाचें जें उप-  
 पोत तरतो तें देव चिन्हेच तरतो”  
 या मंत्रावर भाष्य करताना यज्ञोपवीत  
 म्हणजे ब्रह्मनाष्ट घालावें अथवा वस्त्र  
 धारण करणे अस त्यायगाचाय म्हण-  
 तात. तेन्ना ब्रह्मविदल उपवीत आहे.  
 इत्या अर्थ निष्पन्न झाला अस्तु  
 येथिल्या मंत्राचे अर्थ यज्ञोपवितावदल  
 रूप धरिती वस्तूच्या अर्थ (३.)

thread is made into nine plies  
 and twisted A knot is given  
 to this thread in a particular  
 way It is called Brahma-(knot)  
 Unmarried persons, or bachelors  
 wear a single sacred thread  
 House-holders who have to  
 perform Smārta and Shrouta  
 sacrifices wear two sacred  
 threads and a third which sup-  
 plies the place of an outer-garment  
 (Uttariya) It is a kind of  
 sacred cloth to be worn on parti-  
 cular sacrificial occasions The  
 sacred thread is worn in three  
 different ways—either the Nivīta,  
 the Prāchināvīta, or the Upavīta  
 The first is that in which the  
 sacred thread is suspended like  
 a garland round the neck, the  
 second is that in which the sa-  
 cred thread is mounted upon the  
 right shoulder and is suspended  
 about the left side under the left  
 arm, and the third is that  
 in which the sacred thread is  
 mounted upon the left shoulder  
 and suspended about the right  
 side under the right arm  
 The sacred thread is first re-  
 ferred to in the Taittiriya-sa-  
 nhitā (2 5, 11), the translation  
 of which is as follows “The  
 Nivīta-(sacred thread is) of men,  
 the Prāchināvīta-(sacred thread  
 is) of the manes, the Upavīta-  
 (sacred thread is) of gods He  
 indeed makes a sign of gods  
 when he wears the Upavīta-  
 (sacred thread)” In comment-  
 ing upon this mantra, Sayanā  
 chārya observes that the *Yajña  
 pavīta* means either the sacred  
 thread (Brahma sūtra) or a piece  
 of cloth—a tradition which gives  
 us grounds to infer that the  
 sacred thread in ancient times  
 supplied the place of a garment  
 The Gobhila grhya-sūtra (2 1, 1)

२,१) या शिराणीं समित्तलं आदे  
 मातृगणैः कृपसावैः पलेनैः मलमूत्र  
 असाव सविषावैः स ॥३॥, आणि  
 ईशपाय यम पाप्या लातरीवैः असाव  
 आपरंजनीं आवेष्ट्या सम्यक्कांत असेव  
 वर्णन केले आहे. परंतु सविषाव म  
 लमूत्रा या बदला धनुष्याची शरी  
 भाग परायाचा आ रक्षण गृह्य  
 कांत दक्षावित्तलं वर्णन नाही. लघु  
 शका शिवा शकविधि वरतामा प्रत्यक्ष  
 उक्त्या यामात्र देवताची वर्गी परिचारी  
 पद्धती हे गृह्यत माही. अंगिरस भूमिभ्य  
 असे शक्य आहे की अंगामणी मलमूत्र  
 उक्त्या प्रताप देवाव शिवा पार्यवर  
 शरीर हेतव्या छत्रर वर्णनाचा नि  
 श्चय केला. इतक बला या शिराणीं  
 मलमूत्र आहे असे निष्पन्न होत. या  
 शीतोरामभ्य कम्पनी घालण्याची परि  
 चारी आहे. आणि त्या वर्गीच्या  
 संबंधातें वारिक शक्य अे ॥३॥ असलेच  
 पाहिजे. तेव्हां बलाचा आणि करीचा  
 संबंध आहे हेहि लक्षांत ठेविल पाहिजे.  
 कना स्तंभ आहे आणि कता २३ अे  
 धनुष्यच याय तो प्रधान, असे माने.  
 हा पक्षपक्षार शौचाचाय आहे. कर्ता  
 जर मुख्य आणि रक्षक मानला. तर जे  
 जे तो करता ते त्याच्या स्वाधीन अस  
 सिद्ध होते. म्हणजे शिवा गौण झाली  
 ईशपाचार्य उक्तें असे मानतात की,  
 देवामभ्य आर्षांनी कर्त्या असा उपा  
 य्या क्रिया सांगितल्या आहेत त्या  
 आर्षजनांनी जपन पराभ्यात त्या  
 क्रियांच्या स्वाधीन आपणून आहेत

confirms this statement of Sava  
 nacharya, and light is thrown up-  
 on it by the description of the ma-  
 terials of which the sacred thread  
 is made for different castes: that  
 of a Brahmana is made of cotton:  
 that of a Kshatriya of hemp and  
 that of a Vaishya, of sheep  
 wool. This description is also  
 given in the Apastamba Dharmasūtra. But in the case of  
 a Kshatriya a bow string can sup-  
 ply the place of the sacred  
 thread. The Ashvalāyana grhya  
 sūtra does not directly make  
 any statement about this. When  
 in the *close* it is a custom to  
 hang the sacred thread on the  
 right ear without removing it  
 from the neck. But the origin  
 of this custom cannot be satis-  
 factorily traced. Yet the Angi-  
 ras Smṛiti states that it is to be  
 mounted on the right ear or  
 suspended on the back. All  
 these different statements being  
 put together and collated seem  
 to establish the inference that  
 the sacred thread is a form of  
 an upper or outer garment.  
 Among the Parasis it is customa-  
 ry to wear a sacred thread called  
 Kusti, and this Kusti cannot be  
 separated from an extremely  
 fine garment which is always  
 worn. It is to be seen that  
 there is thus a direct connection  
 between the sacred thread and  
 the upper garment of the Parsis.  
 For all these reasons the Buddhis-  
 tic opponent observes that the  
 agent of an action is independent  
 that man being the agent of all  
 actions, is the principal factor  
 in exegolies; that if the agent  
 of an action is principal and  
 independent he has in his power  
 whatever he does, and that, there-

म्हणजे क्रिया प्रधान आणि मनुष्य गौण  
असें सिद्ध होतें आपल्या मतावर  
कटाक्ष ठेवून बौद्धाचार्य म्हणतात  
काहो, वैदिकाचार्य, वेदामध्ये ब्रह्मसूत्रा-  
विषयी वर्णन कसें आहे तें पहा. “म-  
नुष्यांचे निर्वीत, पितरांचें प्राचीनावीत,  
आणि देवाचें उपवीत” असें वेदवा-  
क्य आहे हें वर्णन दर्शपूर्णमासेष्टि-  
च्या प्रकरणात आलें आहे तरी या  
वेदवाक्यात मनुष्याच्या सामान्य धर्माचें  
निरूपण आहे, आणि हे निरूपण  
प्रथम आलें आहे म्हणून तें अपूर्वविधि  
आहे अस्तु असा मनुष्याच्या  
सामान्य धर्माविषयी जो अपूर्वविधि  
त्याचे दर्शपूर्णमासेष्टि या विशेष प्रक-  
रणात वर्णन का ? म्हणून तुमचें प्रक-  
रणप्रमाण एकीकडे राहें. कारण  
ब्रह्मसूत्र धारण करणें हा मनुष्याचा सामा-  
न्य धर्म त्याची, आणि दुस-या विशेष ध-  
र्माची व्यर्थ मिसळ का ? पुन, यज्ञोपवीत  
धारण करणें हा मनुष्याचा विशेष धर्म  
आहे असें म्हणून हें वाक्य दर्शपूर्ण-  
मासेष्टि या कर्मा पुरतेंच योजलें तर  
नेहमी यज्ञोपवीत धारण करण्याचा जो  
आर्याचा सांप्रदाय त्यात बाध येतो.  
मग आर्याचा सांप्रदाय तरी चुकला,  
अथवा वेदवाक्याचे प्रकरण सुटलें, असें  
तुम्हास पतकरावें लागतें आम्हास  
तुम्ही उभयतः पाशांरज्जुमध्ये सांय-  
डला असें वाटतें” पुढील नऊ सू-  
त्रात हाच वाद चालला आहे म्हणून  
या वादाचें स्वरूप पुढें नीट कळून येईल

२ बौद्धाचार्याचे मंडळीतील कोणी

fore, an action is subordinate, and is a quality of an agent. In opposition to this the Vaidikâchârya states that the Âryas are in the power of the duties inculcated upon them in the Vedas duties which they are bound to perform. The duties or the sacrificial observances or actions are thus principal, and man is only subordinate in-as-much as he depends upon his actions for what he is. The Bonddhâchârya refers to this difference of belief when he opens a controversy, stating “Well, Vaidikâchârya, see what the Vedic text about the sacred thread is. Does it not state that the Nivîta form of the sacred thread is for men, that the Prâchinâvîta-form is for manes, and that the Upavîta form is for gods. Though this text occurs in connection with the new and full moon sacrifices, yet it lays down a general duty of man without any connection with any sacrifice or a special action, and that the text in question makes an original and a principal statement about the sacred thread. Well, Vaidikâchârya, why is a Vedic text which lays down a general duty of man, a duty which he has to perform in every day common life—connected with the description of the new and full moon sacrifices? Thus the exegetical proof called the context is set aside, because general duties such as wearing the Brahma-sûtra are mixed up with special sacrifices in the Veda. Again, if it be said that the sacred thread is to be worn, only on the occasion of performing the new and full moon sacrifices, then the practice of the Âryas in wearing the

पञ्चम निघण्टो—अहो बौद्धाचार्य,  
 सोऽभिष्ये मत्तमुत्र पाते पापा मयार  
 आहना! मग ज्ञात्वा ये मयारांत  
 आह ते व्यावर्तिते जे व्यावर्त  
 रिक ते अनुवार असे राम  
 जाते आणि असी व्यावर्तता  
 त्याने मनुष्य मुष्प आणि मत्तमुत्र  
 गीत असे जे मुष्प ६।१० ते सिद्ध  
 होत नाहीत. कारण अर्थविधि निराकार  
 आणि अनुवार निराकार ते वेदवाक्य  
 अर्थविधि आहे असे मुष्प जेम्हा  
 इत्यादि तेम्हा मत्तमुत्राभावा गीतक पद  
 ल राक्षर अपदेशा वाक्याचा अर्थ  
 असा परतान वी, जो विषय ३।३५  
 आहे त्याविषयी वचन परंतु अपदेशा  
 वाक्याचा सामान्य अर्थ स्पष्टात असा  
 आहे या धर्मात इतरेष आहे वी  
 बौद्धाचार्य जे ६।१० वी मत्तमुत्रावि  
 षयी वदवाक्यात अर्थविधि आहे, ते  
 त्यांच्या सिद्धांतानुसार नाही तो  
 ६।१० ते वाक्य अर्थविधि नाही

sacred thread on all occasions and at all times of every day common life would be unfound-  
 ed Vaidikāchārya thus you are involved in a dilemma. You must admit that either the practices of the Āryas are unfounded or the context of the Vedic texts has no evidential power and is not to be recognized as an exegetical proof." The bearing of this controversy will be elucidated in the following nine sūtras.

— Some pupil of Bouddhāchārya himself asks — Bouddhāchārya, it is a common practice of the people to wear a sacred thread. Is it not? Then whatever is in common practice is merely customary and what is customary is to be considered a reproduction or repetition from an exegetical point of view. Adjusted in this way the text about the Brahma sūtra does not prove as you state, that man is principal and independent and that the sacred thread is subordinate and his quality because there is a distinction between a statement reproduced and an original statement. The sacred thread can be stated to be subordinate and to be used, as man likes, when the text about it is proved to be original and independent. Commentator Shābara interprets the term *Apadesha* as used in the sūtra into a statement of what is already known. But its general sense is a common practice. This sūtra states that the text about the sacred thread is not original and independent as affirmed by the Bouddhāchārya but that it is merely a statement reproduced

सूत्राणि.

विधिस्त्वपूर्वत्वात् स्यात् ॥ ३ ॥ ( आ० नि० ) ॥

भावार्थः । एकदेशिना यदुक्तं तन्न न । निवीतं मनुष्याणामित्यादि-  
 रनुसंहितमंत्रोऽपूर्वविधिः । यद्यपि निवीतं मनुष्याणामिति  
 ज्ञातपूर्वोऽर्थः । तथाप्यनुसंहितमंत्रेण निवीतस्यावकाशः सं-  
 कोच्यते । तेन तस्य नियमापूर्वविधित्वमित्येकदेशिनं पूर्व-  
 पक्षकारः समाधत्ते ॥

स प्रायात् कर्मधर्मः स्यात् ॥ ४ ॥ ( २ पू० ) ॥

भावार्थः । प्रथमसूत्रे यदुक्तं तन्न मनसि निधाय पक्षांतरं प्रतिपादयति ।  
 पूर्वपक्षकारः । निवीतं मनुष्याणामिति मंत्रो न मनुष्यमुपकरोतु  
 नाम न मनुष्यस्य गुणं प्रदर्शयतु । किं तर्हि । क्रियामुपकरोतु ।  
 कुतः । वेदे प्रायदर्शनात् । अस्तु तर्हि । मंत्रस्यापूर्वविधित्वमर्थ-  
 वादत्वं वा कर्मधर्मोपमिति सिध्यति ॥

वाक्यशेषत्वात् ॥ ५ ॥ ( २ पू० यु० ) ॥

भावार्थः । निवीतं मनुष्याणामिति मंत्रस्य प्रकरणबलादर्थवादत्व-  
 मित्येकदेशिवचनं लक्ष्यीकृत्यानुसंहितमंत्रस्य वाक्यार्थमीमांसायां  
 प्रकरणप्रमाणं न सघटते । किं तर्हि । समाख्या । सा पुनः  
 बलवतरा । अनुसंहितमंत्रस्य आध्वर्यवकांडे निरूपेणात् ।  
 अध्वर्युणा यत् कर्तव्यं तदाध्वर्यवं । यदाध्वर्यवं तद् गौणं ।  
 तस्मादस्मिन् विषये समाख्याप्रमाणं प्रयोक्तव्यं । तेन  
 समाख्याप्रमाणेन नाम वाक्यशेषेण कर्मधर्मः सिध्यति ॥

३ प्रथमच ज्याचें अपूर्व-  
विधान होतें तो विधि म्ह-  
णून तसें नव्हे तो विधि  
समजावा कारण त्याचें अ-  
पूरविधान झालें आहे (आ०  
नि०)

४ (वेदामध्ये) चट्ट्या  
(व्रणन येतें) म्हणून तो वि-  
धि समाचा गुण दाखवितो  
(२ पू०)

५ समाचा गुण (आहे),  
कारण समाच्या प्रमाणानें धाक-  
पूरें होतें (२ पू० यु०)

3 Not so (because  
that which is stated for  
the first time is an origi-  
nal statement) (that text  
about the sacred thread  
is) an original statement  
because it makes a state-  
ment for the first time  
(Doubt removed)

4 That (text about  
the sacred thread) may  
show a quality of an action,  
because of the frequency  
(of such a description in  
the Veda.) (Opponent's  
second statement)

5 (The Vedic text  
about the sacred thread  
shows a quality of an ac-  
tion) because the exegeti-  
cal proof called the Samā-  
khyā supplies an ellipsis

१ बौद्धाचार्य समाधाने । तदाय यो,  
वी पारी मुम्ही शिष्यमंडळीनीं काढली  
आहे तिच्या मध्ये अर्थ नाही हा  
नामधें प्रत्यक्ष चालण्याचा प्रचार  
आहता तरी आला काढून ! वेदामध्ये  
याई तरी (पावा) अक्षविधि असली  
पाहिजे ज्या ब्रह्मपावा विचार वा  
लला आह त्यांतच तो अप्रवविधि आला  
आहे नहमीं प्रत्यक्ष प्रमाण ॥  
प्यानें अमुक प्रसंगीं अमुक रीतीनें  
महद्वय प्रमाण कराव असें हलें अ-  
सता तो अप्रवविधि आहेच कारण  
साधारण व्यवहाराचा संज्ञेच झाला  
ह । मे तो नियमावर्तिविधि झाला म्ह

3 The Buddhācārya replies  
to his pupils — I apply the argu-  
ment which you advance against  
me is not sound. What is the  
origin of the common practice  
of the Āryas of wearing a sacred  
thread? In some place or other  
in the Vedas, there ought to be  
an original statement about the  
sacred thread. Such a statement  
is made in the Vedic mantra I  
have already quoted. Though it  
is a common practice of the  
Āryas to wear the sacred thread  
on all occasions of life yet the  
Vedic text which states how it is  
to be worn on particular occa-  
sions is original and independent  
because such a text in one sense



सूत्राणि.

तत्प्रकरणे यत्तत्संयुक्तमविप्रतिषेधात् ॥ ६ ॥ (३ पू०) ॥

पदार्थः । तत् = अपर्वविधित्वं । प्रकरणे = प्रकरणप्रमाणे । यत् = यस्मात् कारणात् । तत्-संयुक्त = प्रकरणापूर्वविधिवसं-युक्तं । अविप्रतिषेधात् = विरोधाभावात् ॥

वाच्यार्थः । प्रकरणप्रमाणेऽगीकृतेऽनुसंहितमंत्रस्यापूर्वविधित्वं युज्यते । कुतः । प्रकरणप्रमाणेनाऽपूर्वविधित्वं संयुक्तं । कुतः । प्रकरण-प्रमाणस्यापूर्वविधित्वस्य च विरोधो नास्ति ॥

भाष्यार्थः । अस्य सूत्रस्य त्रीणि दलानि सन्ति । प्रथमदले पूर्वपक्ष-सिद्धातः । प्रथमदलस्य दाढ्याय द्वितीयदल । द्वितीयद-लस्य च दाढ्याय तृतीयदल । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । भो मीमांसक प्रकरणप्रमाणेन को विशेषः सिध्यति । अस्तु कर्तुः प्राधान्यं कर्मणः प्राधान्यं वा । अस्तु गुणविधित्वं नियमविधित्वं वा । तथाप्यनुसंहितमंत्रस्यापूर्वविधित्वमेव सिध्यति । तस्मात् प्रकरणप्रमाणागीकारे विशेषो नास्तीति ॥

पूज्य तो मंत्र अपूर्वविधि आहे आणि अनुवाद नाही

४ बौद्धाचार्य म्हणतात की मनुष्य प्रधान आणि ब्रह्मसूत्र गौण, हे जे आमचे म्हणजे होते ते राहिले. ब्रह्म-सूत्र घातल्याने मनुष्याचा काही उप-योग होत नाही, जे कर्म तो करतो त्या कर्माचा उपयोग साधतो असे का होईना. म्हणून कर्म प्रधान आणि ब्रह्मसूत्र गौण असे म्हटले तरी चालेल मग कर्म प्रधान आणि ब्रह्मसूत्र गौण असे म्हटले काय किंवा मनुष्य मुख्य आणि ब्रह्मसूत्र गौण असे म्हटले काय?

defines and restricts the common practice Hence such a text makes a restrictive original statement Hence the text about the sacred thread is an original and not an explanatory statement "

4 The Boudhâchârya states — "My statement that man is principal and independent, and that the sacred thread is subordinate, that is, man may wear it or not, according as it pleases him, may be set aside, and for argument's sake I may admit that the sacred thread does not serve any purpose of man, but that it serves some purpose of an action which man performs.

६ प्रकरणप्रमाण स्वीकारले म्हणजे तेंच (ब्रह्मसूत्रार्थे अपूत्रविधान) कारण (प्रकरणांत अपूत्रविधानार्थे) ध्वन आहे, आणि कारण (प्रकरणप्रमाणाचा आणि अपूत्रविधानाचा) विरोध नाही (३ पू०)

ब्रह्मसूत्रातिथी अपूर्वविधि आहे असे जें आमचे ह्मण आहे ते याचम राहने

५ या सुप्रामध्ये वाचरोप ह्मण पर आहे त्याचा अर्थ विचार कर राजा आहे वाक्याय पुरा कर प्यारिता जी पदे ध्यावी लातान त्यांस वाचरोप ह्मण पुरमीमा सा (३८,१) सुप्र पहा वेदवा कयाचा असा अर्थ पुरा कराने होतो? समाख्येच्या यो गने असा अर्थ पुरा होता याविषयी समाख्या आहे, कर। आचार्यांनी ब्राह्मणमासष्टि आख्ययकां डावगळी आहे ह्मणे आच्युपांना वाक्या भक्तिनाम ते कम करायाचे कर। वया मंत्राचा विचार चालला आहे तो मंत्र वर्यपूमास कर्मा या संबंधाने आला आहे, आणि कर। वर्यपूमास हें कर्म आच्ययकांसाठी घेतले आहे म्हणून समाख्यायमा। या ठिकाणी लागू पडते कम मुख्य आणि ब्रह्मध्वन गौण ही व्यत्यया समाख्याप्रमाणेच्या यो गने नीति होते पण वैदिक आचार्यांविषय अ

6 In (case of the principle) of context (being applied) that (conclusion follows) because (the context and the original statement) connected, and because the exegetical principle of context and an original statement are not incompatible (Opponent's third statement.)

Hence let it be granted that an action is principal and independent, and that the sacred thread is subordinate in as-much as it is to be worn at the time of performing the action. To sum up it does not matter much whether an action or its agent is principal and essential the sacred thread being subordinate and accidental because either of these admissions cannot invalidate my statement that the Vedic text about the sacred thread makes an original and independent statement.

5 The term Vākya-śreṣa is used in the sūtra. Its sense deserves to be examined. It means the exegetical principle according to which such words are supplied as are necessary for completing the sense of a sentence and for interpreting it. The term Vākya-śreṣa occurs in (3. 8. 10) of the Pūrva mīmāṃsā. On what is this principle of exegetical ellipsis or Vākya-śreṣa based? On the adjustments made by the Āchāryas and known as Samākhyā in exegetics. Such a Samākhyā comes to bear, because

न प करले पाहिजे की, प्रकरणप्रमाणाची योजना ब्रह्मसूत्राविषयीच्या वेदमंत्राचा अर्थ लावताना करता येत नाही

६ सूत्रात तत् आणि यत् ही पदे आली आहेत म्हणून सूत्रार्थ जरा कठिण लागतो तत् हे पद दोनदा आले आहे. प्रथम तत् पदाचा अर्थ अपूर्वाविविधता असा आहे. द्वितीय तत् पदाचा अर्थ त्या दोघाचा म्हणजे प्रकरणप्रमाण आणि अपूर्वाविविधता असा आहे यत् पदाचा अर्थकारण असा आहे अस्तु बौद्धाचार्य म्हणतात—पूर्वपक्षकार, प्रकरणप्रमाण का ध्याना? प्रकरणप्रमाण घेतले किंवा समाख्याप्रमाण घेतले तरी कर्म मुख्य आणि ब्रह्मसूत्र गौण असे सिद्ध होते असे आम्ही पतकरतो. परंतु नुसत्या वाक्यप्रमाणावरून मनुष्य मुख्य आणि ब्रह्मसूत्र गौण असे सिद्ध होते मग वाक्यप्रमाणाची योग्यता प्रकरणप्रमाणापेक्षा मोठी आहे मग मनुष्यच मुख्य असे सिद्ध झाले असता ब्रह्मसूत्र धारण करणे हा धर्म मान्य होईल मग “निर्वृतं ह्ये मनुष्याचे” इत्यादि वेदवाक्याचा पाहिजे तिकडे उत्कर्ष करून उपयोग करावा, असे आमचे म्हणणे राहू द्या पुनः प्रकरणप्रमाणच नुसते घेतले तरी मनुष्य मुख्य आणि ब्रह्मसूत्र गौण असे सिद्ध होतें असे म्हटले असता काय चिंता आहे? कारण दर्शपूर्णमासाच्या सवत्रांत वेदवाक्याचा उपयोग केला नाय? आणि प्रकरणप्रमाण अंगीचाले नाय? पिंडपितृयज्ञ करते

the Āchāryas include the new or the full moon sacrifice in the general subject of all that is connected with the Adhvaryu-priest - in the Ādhvaryava kânda which describes the duties of the Adhvaryu-priest. Because the Vedic text about the sacred thread—a text which is to be interpreted is connected with the new or the full moon sacrifice, and because new or the full moon sacrifice is included in what is called the Ādhvaryava-kânda, the exegetical proof called Samākhyâ applies to and adjusts the statement which the Buddhist opponent has made that an action is principal and essential, and that the sacred thread is subordinate and accidental. But it must be admitted against the Vaidikāchārya that the exegetical principle of context cannot be applied to the interpretation the Vedic text about the sacred thread.

6 In the Sanskrit sūtra the terms *tat* and *yat* are used, and this renders its interpretation a little difficult. The term *tat* is used twice. The first *tat* refers to the subject of an original statement and to the conclusion arrived about it in the preceding sūtras. The second *tat* being a part of a compound term points to two subjects—the exegetical proof of context and an original statement. The term *yat* signifies because. The Bouddhāchārya observes—“Oh pupil admit, if you like, into this discussion the exegetical method of proof known as context. The conclusion—that an action is principal and essential, and that the sacred thread is subordinate and

येळीं मस्रसुत्राची माचीलावीनि येली  
 वाय ? आणि वाक्यप्रमाण अंगीकारलें  
 काय ? निवा आम्ही पूर्वी रामविस्था  
 प्रमाणें समालोच्यो आहोत. घेतलें काय ?  
 समालोच्यो आहोत, मस्रसुत्रप्रमाणें  
 काय, वाक्यप्रमाणें काय, योग्यतेने  
 प्रमाणें घेतलें असतां वेदप्रमाणें अपूर्व  
 विधान आहे असें जें आमचें म्हणें.  
 तें कायम राहिलें म्हणून त्या वेदवाक्याचा  
 जराय करारा आणि त्याप्रमाणें मस्रसु  
 त्राविषयी अपूर्व विधान आहे

accidental—is established whether  
 the evidential power of context  
 or of the authoritative adjustments  
 known as Samākhya is recognis-  
 ed. This we admit. But we state  
 that the exegetical proof known  
 as syntactical construction of a  
 sentence (Vākya) proves that  
 man is principal and essential  
 that the sacred thread is sub-  
 ordinate and accidental and that  
 the evidential power of syntacti-  
 cal construction of a sentence is  
 greater than that of context. Thus  
 by means of the evidential power  
 of a sentence it is established  
 that man is principal and essen-  
 tial and that wearing the sacred  
 thread is an ordinary act a duty  
 connected with every day com-  
 mon life. Hence the Vedic text  
 about the Nivṛta fashion of wear-  
 ing the sacred thread occurring in  
 the Taittirīya Saṁhitā (2.5.11.1),  
 may be quoted on any occasion  
 of life and in connection with  
 any ceremony that is it admits  
 of forward transference—a con-  
 clusion on which we insist.  
 Again what does it matter if  
 it be stated that the application  
 of the exegetical proof of context  
 also establishes that man is prin-  
 cipal and essential and that wearing  
 the sacred thread is subordinate  
 and accidental? Because the  
 interpretation of the Vedic text  
 is affected neither by its in-  
 troduction into the subject of the  
 new and full moon sacrifices and  
 1) the application of the exege-  
 tical proof of context nor by  
 its introduction into the subject  
 of anniversaries of ancestors  
 (Iṣṭa pitṛa vajña) when the sa-  
 cred thread is to be worn in the  
 Iṣṭa pitṛa fashion and by the  
 application of the exegetical

सूत्राणि.

तत्प्रधाने वा तुल्यवत्प्रसंख्यानादितरस्य तदर्थ-  
त्वात् ॥ ७ ॥ ( ४ पू० ) ॥

पदार्थः । तत्प्रधाने=मनुष्यप्रधाने (कर्मणि) । तुल्यवत्=यथा ।

तुल्य तथा । प्रसंख्यानात्-निरूपणात् । इतरस्य=अन्यस्य=  
देवपितृभ्यः मनुष्यस्य । तदर्थत्वात्=मनुष्यप्रधानकर्मार्थत्वात् ॥

भावार्थः । पूर्वसूत्रे यदुक्तं तन्न । मनुष्यप्रधानकर्मणि आतिथ्ये  
निवीतं प्रयोक्तव्यं । कुतः । यथा पितृकर्मणि प्राचीनावीतं  
प्रयुज्यते यथा च देवकर्मण्युपवीतं प्रयुज्यते । तथा मनुष्यकर्मणि  
निवीतं प्रयुज्येतेति वेदे निरूपणात् । यत्कर्मणि यत् प्रयु-  
ज्यते तस्य तत् प्रयोजनं साधयति । तेन देवपितृभ्योऽन्यस्य  
मनुष्यस्य यस्मिन् कर्मणि प्रयोजनं सिध्यति तस्मिन् कर्मणि  
मनुष्यसंबन्धि निवीतमुपयुज्यते । अस्य पूर्वपक्षसूत्रस्य त्रीणि  
दलानि सन्ति । प्रथमदलेन यदा मनुष्यसंबन्धि कर्म नाम आ-  
तिथ्यं क्रियते तदोपयुज्यते निवीतमिति पूर्वपक्षकारेण सि-  
द्धांतितं । द्वितीयेन दलेन स्वसिद्धांतस्य हेतुर्वर्णितः । तृतीय  
च द्वितीयस्य दाढूर्याय । यद्यपि दर्शपौर्णमासप्रकरणे निवी-  
तस्यापूर्वविधित्वेन निरूपणं । तथापि तत्र तस्योपयोगाभावात्  
प्रकरणं बाध्यते । अन्यत्र चातिथ्यकर्मणि निवीतमुत्कृ-  
ष्यते युज्यते चेति सूत्ररहस्यं ॥

proof consisting in the syntactical construction of a sentence, nor by the application of the exegetical proof known as the authoritative adjustment of the Âchâryas (samâkhyâ) Whether the authoritative adjustments of the Âchâryas or context or syntactical construction of a sentence—whether any of these

७ पुनः, (तीन प्रकाराचे)  
सारखे सारखे निरूपण आहे  
म्हणून अन्याचे (मनुष्याचे)  
ते प्रयोजन आहे म्हणून  
मनुष्य त्या ठिकाणी मुख्य आ-  
हे तेथे (मनुष्याचे निवीत-हा  
मंत्र योजावा) (४ सू०)

७ मंगल सहा सुनामध्य वृत्तपदाया  
राने काय विचार केला? आणि काय सिद्ध  
कर पावत येतसे दिसला आहे? नवसून  
प्राण कर पावतो सर्व आपामध्ये परि  
पावे पडली होती या परिपावे  
ममा। काय आणि आहार काय असा  
बोदाचाय हाच वर लाल गो  
ब करतो करतो तैत्तिरीय संहिते  
मध्ये एव वाक्य त्यांस असेल  
त्या वाक्याचे या पावाच्या मयम सुधी  
निरूप। केले आहे त्याचा फक्त  
उद्देश या ठिकाणी आही करतो हजे  
पुरे "मनुष्याचे निवीत विचारांचे  
माचीनावीत, देवांचे उपवीत उपवीत  
जे करतो ते देवांचे हवे करतो" या  
मर्भास देखून बोदाचाय विचारात  
काही निदिवाचाय, मससून प्राण कर  
पाकरिता आहार काय तो हा मंत्र मा।  
या मर्भात काय आहे? तीन कर्मांचे  
वर्णन आहे मनुष्य संयची कर्म म्हण  
ज मनुष्याचे आतव्य त्याचाचे, मनु  
पर्क करावाचा, विवसयची कम म्हणजे

7 Again, because  
three sides are equally  
described the purpose  
of the one of the three (of  
man) is to be accomplish-  
ed, and therefore, where  
man is principal (that is  
when some ceremony con-  
nected with man, is to be  
performed) that (the sa-  
cred thread is to be worn)  
(Opponent's fourth state-  
ment)

exegetical proofs is applied it is  
established that the Vedic text  
in question makes an original  
and independent statement, a  
conclusion on which we insist.  
My pupil, you thus see we state  
that the Vedic text in question  
admits of forward transference  
and that it makes an original  
and independent statement.

7 What has the Buddhistic  
opponent sought to discuss and  
prove in the preceding sūtras?  
It was a custom among the an-  
cient Āryas to wear a sacred  
thread every day in common life.  
The Bouddhāchārya naturally  
attempted to trace the origin of  
this custom and to examine its  
basis. While engaged in this  
investigation the Bouddhāchārya  
came across a Vedic text upon  
this subject in the Taittiriya  
Sanhita. We have quoted the  
text in full and explained it in  
the first sūtra of this chapter.  
Suffice it only to reproduce it  
here—the sacred thread in the  
Nivita fashion is for men, (the  
same) in the Prāchinivita fashion  
for manes, (the same) in the

पिंडपितृयज्ञ करायाचा, देवकर्म करायाचें म्हणजे दर्शपूर्णमासेष्टि करायाची बरे तर तीन कर्माचें वर्णन या मंत्रामध्ये आले आहे. जसे देव-सबधी कर्म करताना किंवा पितृसबधी कर्म करताना अमुक ब्रह्मसूत्राची स्थिति असावी असें निरूपण केलें आहे तसेच मनुष्यसबधी आतिथ्यादि कर्म करताना अमुकच ब्रह्मसूत्राची स्थिति असावी असें त्यात वर्णिले आहे बरे पिंडपितृयज्ञासारख्या कर्मात मात्र भाचीनावीति करावी. दर्शपूर्णमासेष्टि सारख्या कर्मात मात्र उपवीति करावी. भग याच न्यायाने आतिथ्यादि सारख्या कर्मात मात्र निवीति करावी भग नेहमी ब्रह्मसूत्र कसे धालावे? निवीत धालावे, का उपवीत धालावे, किंवा भाचीनावीत धालावे? तिन्ही रीतीने एक वेळी ब्रह्मसूत्र धालता येत नाही कारण नेहमी कोणी मनुष्य सबधी किंवा देवसबधी, किंवा पितृसबधी कर्म करीत नसतो भग सामान्य ब्रह्मसूत्र धारण करण्याची परिपाटी आली कोठून? जो वेदमंत्र आम्ही घेतला आहे तो हे ब्रह्मसूत्र धारण करण्याचा आधार असे म्हटलें तर नेहमी ब्रह्मसूत्र धारण कसे करावें हे त्या मंत्रावरून समजत नाही आणि नेहमी ब्रह्मसूत्र धारण करावे असे त्या मंत्रामध्ये निरूपणाहि नाही आता पुढे वैदिकाचार्य, तुमचे आर्य लोकाचे सामंदायास आधार नाही असे पतकरा. ओढून तागून वेदाची आणि आर्यसामंदायाची

Upavita fashion is for gods. He indeed makes a sign of gods when he wears the sacred thread in the Upavita fashion." The Bouddhâchârya takes up this Vedic text and observes "Well, Vaidikâchârya, this Vedic text is the only authority, it appears, you have for wearing the sacred thread. What does the Vedic text speak of? It speaks of three actions or ceremonies. The acts connected with man are such as his hospitality, which consists in curds and honey (Madhupaika) being offered to a guest. The acts connected with the manes are such as the celebration of the anniversary of one's ancestors. The acts connected with gods are such as the new and the full moon sacrifices. Now then all these three sets of acts are mentioned in the Vedic text. As it describes how the sacred thread is to be worn when gods or manes are concerned, so it describes how the sacred thread is to be worn when men are concerned. Only in performing acts connected with the anniversary of one's ancestors, the sacred thread is to be worn in the Prâchinâviti fashion. Only in performing sacrifices such as the new or the full moon, the sacred thread is to be worn in the Upaviti fashion. Then the conclusion is that the sacred thread ought to be worn in the Niviti fashion, only when such acts as hospitality to men are performed. Now then how is the sacred thread to be worn in common life? Is it to be worn in the Niviti fashion or in the Upaviti fashion or in the Prâchinâviti fashion? "No, in com-

जुह्वी पालनीं यो वसत नारीं असे  
 शृणा मायानावोव आगि पयरीत  
 पा दोहोचै त्या वेदमेवांत विराय वर्गेन  
 फल आह, शृण्वन् देवसेवरी किंवा वि  
 दमवरी कोही शिष्य कम करवना  
 विरोध रीतीनें मल्लभ पातारे, आणि  
 “मनुष्याचें निरीत” असा जो वेदमं  
 पाचा माग आहे त्यांत मात्र धामा प  
 वमान आहे आणि पावकन महर्मी  
 मनुष्यानें मल्लभ पातारें असें  
 सिद्ध होतें, असें जर वेदनामाप मुला न  
 चालत वाच्यनेकदा हाच पेतो सा  
 पतला. “मनुष्याचें निरीत” एव  
 रें एक वाक्य आणि बाकी राहिलला  
 मज दुतारे एक रानेच वाक्य असा  
 एका वाक्याची दोन वाक्ये करणें नु  
 श्हास पदार्थानें काय? ज्या वेदवाक्याचा  
 विचार चालला आहे त्याचा अर्थ  
 करतांना आत्मी एव मज येतेही पहा  
 “मनुष्याचा” या पटीचा अर्थ वर्तीचा  
 निमित्त साध्या केली मुन्ही कर्ता करता  
 पार। ‘मनु पांचे निरीत’ एवढ्या मज  
 मागाचा अर्थ मनुष्यानें वेदमी निरीत  
 मल्लभ पातारें असांना। “विरा  
 य मायानावोव” आणि “देवांचे पयरीत”  
 या वेदवाक्या या मागामध्ये पटीचा अर्थ  
 मुन्हा सदाच करता पार। विरतवरी कम  
 आणि देवसेवरी धर्म असा मुन्ही वेद  
 मनाच्या या मागाचा अर्थ करता  
 अस्तु वाक्यार्थमागसेची ममा रें स  
 चलीं वापी व्याकरणाचा विचार केला  
 वापी वेदवाक्याचा जपून अर्थ केला  
 असतां आपलीं मेहमी मल्लभ पातारें

mon life it cannot be worn in  
 any of the three ways, for man is  
 not always engaged in perform  
 ing either the anniversary of his  
 ancestors or sacrifices or in show  
 ing hospitality. Then what is  
 the origin of the custom of  
 always wearing the sacred thread?  
 If it be said that the Vedic text  
 in question sanctions this custom,  
 the text quoted does not prescribe  
 how the sacred thread is always to  
 be worn. Nor does it state that  
 the sacred thread is always to be  
 worn. Hence Ob. Valdikāchārya,  
 admit that there is no foundation  
 even in the Vedas for the cus  
 toms of the Āryas. Admit also  
 that you cannot harmonize  
 the customs of the Āryas with  
 the Vedas by overstraining the  
 interpretation of the Vedic text.  
 If you Valdikāchārya, state that  
 the second and the third of the  
 Vedic texts the interpretation of  
 which we discuss, enjoin the  
 wearing of the sacred thread in  
 the Prāchināvita and Upavita  
 fashions, and declare that the spe  
 cial way of wearing it is to be  
 adopted when religious acts con  
 nected with gods and manes are  
 concerned and that the wearing  
 of the sacred thread in the Nivita  
 fashion is enjoined upon all  
 Āryas and at all times by the  
 first part of the Vedic text, and  
 that, therefore, it is proved that  
 an Ārya ought to wear the  
 sacred thread round his neck  
 always in common life—if you  
 Valdikāchārya state this, you  
 commit the exegetical fault of  
 dividing one and the same sen  
 tence into two sentences. You  
 consider the part of the Vedic  
 text—the sacred thread in the



## सूत्राणि.

अर्थवादो वा प्रकरणात् ॥ ८ ॥ ( सि० ) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेण पूर्वेः मत्तभिः सूत्रैरुक्तं तन् नेति ब्रवी-  
ति जैमिन्याचार्यः । किं तर्हि । निवीत मनुष्याणामित्यर्थवादः  
प्रकरणात् प्राप्नोति । मुख्यमपूर्वविधिं विशेषतो वर्णयन्  
दर्शपूर्णमासप्रकरणेऽर्थवादः समवत्येव । तेन निवीतं मनुष्या-  
णामिति नापूर्वविधिः । किं तर्ह्यर्थवादः । कुतः । आतिथ्य-  
कर्माऽनुमानेन सहोत्कर्षेण निवीतस्य संबंधात् । निवीतस्या-  
पूर्वविधित्वात् किं चिदपि फलमपेक्षितं । कय । फलं  
विनाऽपूर्वविधिर्नास्ति । तत्फलमनुमानसिद्धं । अर्थवादः प्रत्य-  
क्षः । प्रत्यक्षमनुमानाद् बलीयः । अर्थवादस्तु फलं नापेक्षते ।  
तेन निवीतस्यार्थवादत्व सिद्धं ॥

करावें असे वेदमंत्रापासून निष्पन्न  
होत नाही. आणि या करता ज्या  
वेदमंत्राचा तुम्ही आधार दाखवितो तो  
मंत्र तावला खुलाखला असतो कसूटीस  
लागत नाही. म्हणून वेदामध्ये आणि  
आर्यसाप्रदायामध्ये जो विरोध आहे  
तो तसाच तसाच राहतो. वेदात ब्र-  
ह्मसूत्र धारण करण्याचा जो प्रकार  
घणिला आहे तो एक, आणि आर्यांनी  
जो अंगीकारिला आहे तो दुसरा. उ-  
त्तरीय वस्त्र किंवा त्याच्या मोबदला  
ब्रह्मसूत्र अमुकच रीतीने नित्य धारण  
करावें असे वेदात वर्णन नाही आणि  
जो वेदमंत्र आहे त्याचा अर्थ इतकाच  
को, देवसवधी, पिप्पलसवधी आणि मनुष्य-  
संवधी विशेष कर्म करताना मात्र वि-  
शेष रीतीने उत्तरीय किंवा ब्रह्मसूत्र धा-  
रण करावें

Nivita fashion is for men—to be an independent statement by itself, and the rest of the Vedic text the sacred thread in the Prâchinaviti fashion is for manes and in the Upaviti fashion for gods—to be an independent sentence by itself. Can you, therefore, admit that one and the same sentence is thus to be divided into two independent sentences? In interpreting the text which you examine there is another difficulty. It is this. The term *manusyânâm* (of men) as used in the genitive case in the original Sanskrit text you have to interpret into the instrumental case or the third case which points out the agent of an action. Because the part of the Sanskrit text, *Nivitam Manusyânâm*, (the Nivita of men)—you interpret into this—that the sacred thread in the Nivita fashion is to be *always*

८ तसें नवहे (तो म-  
त्र) प्रकरणावरून अथवा  
(आहे) (सि०)

८ मागील सात सूत्रांत बौद्धाचा  
घात कोट्या फरा केला आहे याचका  
च्या लक्षांत आलेच असले आणि  
का त्या वेळेमाग्या अर्थाविषयी  
वाद चालला आहे याचा उल्लेख कर  
ने नको त्या मतात मजबूतीचे  
अभूषणविधि असे वजन आहे आ०।  
अभूषणविधि असतोहि ज्या कर्मात मज  
बूत पोसायाचे त्या कमसंधर्शन म  
नुष्य मुख्य आणि मजबूत गोन  
असें ठरवि पाहिलेतां बौद्धाचायामें नि  
रनिराध्या सन्नेहें आपले चातुष्य लव-  
विलें विवड काही एव लक्ष न देतां  
बैदिवाचाय इतात अहा, बौद्धाचाय,  
हा अर्थवाद आहे मनुष्य मुख्य म्ह  
रला म्हजे मजबूतीचे काही तरी वळ  
कल्पिलें पाहिजे फळ कल्पिलें म्ह  
जजे त्याचा कोणत्या तरी कमसा  
संबंध केला पाहिजे मग असा संपेच  
बसवि पाहिलेतां कम हुडून काढले  
पाहिजे अनुमान करीत बसले पा  
हिजे वरें, आतिथ्यवर्म अढळले,  
त्याच्या संबंधामें मनुष्य मुख्य आहे  
हे हि ठरले आणि त्या कर्माचे अमु  
क फळ होतेही कळले। त्यावि ज्या  
दिवा मी वेदांत या 'कर्मा'चे वर्णन झाले  
असेल त्या दिका मी मजबूत संबंधी  
मंत्र ग्याचा लेगेल हाजे ज्या म

8 Not so (the Vedic  
text in question makes) an  
explanatory statement by  
means of its context  
(Final statement)

worn by men—while the terms  
in the same Vedic text *pitrindm*  
(of manes) and *devindm* (of  
gods) you recognize as nouns in  
the genitive case pointing out  
a relationship and because you  
speak of religious acts connect-  
ed with manes and gods when  
you interpret the last part of  
the Vedic text in question suffice  
it to remark that whether the  
exegetical methods or the prin-  
ciples of grammar are applied,  
the first part of the Vedic text  
in question does not admit of  
the interpretation that the sa-  
cred thread in the Nirvita fashion  
is to be *always* worn by men.  
Hence the Vedic text which you  
quote in support of the practice  
of the *Āryas* *always* wearing a sa-  
cred thread cannot stand a close  
and searching scrutiny Hence  
the *Āryan* practices and the Ve-  
das conflict a statement which  
stands unrefuted Again the Ve-  
das describe in one way how the  
sacred thread is to be worn while  
the *Āryas* wear it quite in an  
other way The Vedas never  
state that the *Āryas* ought *al-  
ways* to wear the Uttariya or  
the outer garment or in its stead  
the sacred thread All that  
the Vedic text in question signi-  
fies is—that only in performing  
religious acts connected with  
manes and gods or social acts  
connected with men the outer  
garment or in its stead the sa-  
cred thread is to be worn that

## सूत्राणि.

विधिना चैकवाक्यत्वात् ॥ ९ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । अर्थवादस्य विधिना सहैकवाक्यत्वं भवति । निर्वृतसंबन्धी को विधिः । प्रथमसूत्रेऽनुसंहितं यद्वेदवाक्यं तद्विधिः । किं तद्वेदवाक्यं । उपव्ययते देवलक्ष्ममेव तत् कुर्वते ॥

करणात् तो आला आहे ते प्रकरण टाकून त्याचा उत्कर्ष करवा लागेल तर फल-फलपना करण्याची खटपट, अनुमान करण्याची खटपट, उत्कर्ष करण्याची खटपट—ही सारी खटपट एक ब्रह्मसूत्र संवधी मत्रास अर्थवाद म्हटल्याने मिटते म्हणून ब्रह्मसूत्र संवधी मत्रास अर्थवाद म्हणावा. या मत्रास अर्थवाद म्हटला तर याचा अपूर्वविधि कोठे आहे हें पुढील सूत्रावरून कळेल.

is, it is to be worn sometimes and not always

8 The reader must have seen the bearing of the argument advanced by the Bouddhâchârya in the preceding seven sūtras. It is not necessary to reproduce the Vedic text, the interpretation of which is to be fixed. The Bouddhâchârya has exhausted all his argumentative ingenuity in proving that the Vedic text makes an original and independent statement, that is, it makes an injunction, and that so far as this injunction is concerned, man is essential and independent, that is, he is a free agent, and that the sacred thread is subordinate and accidental, that is, it may be worn or not worn as suits his convenience. The Vaidikâchârya sets all his arguments aside and states — Bouddhâchârya, the Vedic text simply makes an explanatory statement. If it be said that man is principal and independent, and that the sacred thread is subordinate, then it is necessary to suppose that the latter produces some fruit. The supposition of a fruit necessitates that the sacred thread should be connected with some action. In order to establish such a connection some religious act is to be found out. For finding it

९ पुनः, (तो मत्र अर्थ-  
वाद आहे) कारण अपूर्ववि-  
धीर्णा (त्याची) एकत्राप्यता  
होते

१ "अनु पांचे निर्वीत, निर्वीतं वा  
चोनातीत आणि देशांचे परवीत' या  
अर्थाने अर्थाने दृष्टा ता हो वराचा  
अर्थाने! याचा अर्थाने कोठे आहे  
वरी योदाचार्याची काही धडन बरे  
वाच्य म्हणजे — "उपवीत मत्समूह  
जे धारण करता ते देशविशेष तो कर  
तो' त्या देशाचा सात्त्विकताचा  
भाग हा आहे हाच अपूर्वविधि  
देशविशेष कर्म करतांना मत्समूह उपवीत  
करावे हा अपूर्वविधान्या संस्थाने अनु  
प्यांचे निर्वीत आणि निर्वीतं प्राचीना  
वीत हे वर्णन केले आहे याच नि  
चा उद्देश इतकाच आहे, उपवीतमत्स  
सूत्राची स्तुती म्हणजे उपवीतमत्स  
सूत्र काय ते अष्ट निर्वीत आणि  
प्राचीनावीत ही आपली दृष्टी. अ  
सा प्रकारे वैदिकाचार्यांनी उत्तर देऊन  
संपूर्ण प्रसंग भावन नेहा परंतु  
आपणनांना मेहुना मत्समूह धारण  
करावे या विषयी अपूर्वविधीचे वर्णन कर  
णारा वेदमंत्र पाठे आहे ते वैदिकाचा  
पानी हासविले नाही. इतकी फोटी  
वैदिकाचार्यांचा चढलो म्हणजे  
सर्व आर्याधामापासून देशाचा आचार  
आहे असे म्हणजे योदाचार्यांस पक्क  
रता येईना या वादाचा फडास काय  
हे या वादाच्या उपसंहारास वास्तव

9 Again, (the Vedic  
text in question makes an  
explanatory statement,) because of its harmonizing  
with a principal text  
(Argument in support of  
the final statement.)

out one has to argue and to in  
fer Let it be granted that an  
act to be found out is discover  
ed that it is hospitality that in  
relation to it man is principal  
and independent and that we  
know what fruit hospitality pro  
duces Let the Vedic text is to  
be transferred to the place  
where hospitality is mentioned  
for instance in the Veda that  
is, the Vedic text about the sa  
cred thread is to be removed  
from its context. Thus there  
are three exegetical difficulties—  
the supposition or the assump  
tion of a fruit, inference about  
it and the transference of the  
Vedic text. All these difficulties  
are at once removed when it is  
admitted that the Vedic text  
about the sacred thread makes  
an explanatory statement. Hence  
the Vedic text is explana  
tory If this text be considered  
explanatory where is its prin  
cipal text? This question will  
be answered in the sūtras to  
come.

9 "The sacred thread in the  
Nivita fashion is of men that  
in the Prāchināvita of manes  
and that in the Upavita  
fashion, of gods" This is  
an explanatory statement.  
With what principal text is  
it then to be connected? If  
this Vedic text is explanatory  
and subordinate, what other

सूत्राणि.

दिग्विभागस्याऽर्थवादताऽधिकरणम् ॥

दिग्विभागश्च तद्वत् संबंधस्याऽर्थहेतुत्वात् ॥ १० ॥

भावार्थः । पर्वविवादवत् पर्वपक्षाणां सिद्धातस्य च व्यवस्था प्रयोजनं च । तस्माद् दिग्विभागस्यार्थवादत्वं । प्राचीनवृक्षं करोतीत्यनुसंधेयं वेदवाक्यं विधिः । तदन्येषां वाक्यानामर्थवादत्वं ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

प्राचीनवृक्षं करोति देवमनुज्या दिशो व्यभजतु प्राचीं देवा दक्षिणा पितरः प्रतीचीं मनुज्या उदीचीं रुद्राः । तै० सं० ( ६.१,१,१. ) ॥

Vedic text does it explain? For answering this question of the Bonddhâchârya, the Vaidikâchârya states —“Bonddhâchârya, the last part of the Vedic text is not to be ignored. It is this—He makes indeed that a sign of gods when the sacred thread in the Upavîta fashion is worn. This is the principal statement. The sacred thread in the Prâchînâvîta fashion and in the Nivîta fashion for manes and for men is mentioned in making the original statement that in performing religious acts connected with gods, the sacred thread is to be worn in the Upavîta fashion. The mention of the sacred thread in the Nivîta and in the Prâchînâvîta fashion, is intended to describe more fully the sacred thread in the Upavîta fashion. Hence the last is all important. The sacred thread in the Upavîta fashion is principal, while that in the Nivîta and in the Prâchînâvîta



सूत्राणि.

परुषि दितादीनामनुवादताऽधिकरणम् ॥

परुषि दित-पूर्ण-घृत-विदग्धं च तद्वत् ॥ ११ ॥

भावार्थः । यथा पूर्वेषु सूत्रेषु विप्रतिपत्तिः सद्यता तथाऽस्मिन् सूत्रे पूर्वपक्षाः सिद्धातश्चेति ज्ञेयं । अनुसंधेयवाक्यानां मध्ये ये विधयस्तेषु यत् परुषि दिनं यत् पूर्णं योऽविदग्ध इत्येतत्प्रतीकानां वाक्यानामर्थवादत्वं । अंतिमवाक्यानां चापूर्वविधित्वं ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यत् परुषि दिनं । तद् देवानां । यदंतरा । तन्मनुष्याणां । यत् समूलं । तत् पितृणां । तै० ब्रा० ( १.६, ८, ६. ) ॥ यो विदग्धः स नैर्ऋतो योऽश्रुतः स रौद्रो यः श्रुतः स सदैवः । तै० सं० ( २.६, ३, ४. ) ॥ यत् पूर्णं । तन्मनुष्याणां । उपर्यर्धो देवानां । अर्धः पितृणां । तै० ब्रा० ( १.६, ८, ४. ) ॥ घृतं देवानां मस्तु पितृणां निष्पक्वं मनुष्याणां । तै० सं० ( ६.१, १, ४. ) ॥ पर्वं प्रातिलुनाति ॥ उपरि विलाद् गृह्णाति ॥ नवंगीतेनाभ्यङ्गे । तै० सं० ( ६.१, १, ५. ) ॥ तस्मादविदग्धता श्रुतकृत्यः ॥ तै० सं० ( २.६, ३, ४. ) ॥

पादार्थी उदावर्णी कश्चन है गौण निरूपण अर्थवाद आते. याचा उत्कर्ष करून ये असा वैदिकाचार्य सिद्धांत करतात. कशाचा अर्थवाद है दाक्षविष्याकरिता "प्राचीन वश नात्राची जागा तो तयार करतो" हे वेदवाच्य वैदिकाचार्य दाक्षवितात या ठिकाणी पाच सात सूत्रे अविरत आहेत असे काही माध्यकारांच्या प्रयात अढळते परंतु वैदिकाचार्यांच्या आणि चौदाचार्यांच्या

discussion about the sacred thread The Vedic text produced by the Bouddhâchârya occurs in connection with the Jyotistoma-sacrifice "Gods and men divided directions the gods (took) the east, the manes, the south, men, the west, and Rudras, the north" The question is—does this Vedic text make an original or an explanatory statement? If it be stated that this Vedic text makes a subordinate statement, then is it to be connected with an action or the

काव्यांत तोडलेले इ-  
त्यादि शब्द ज्या वेदवा-  
क्यांत आले आहेत तीं वेद-  
वाक्यें अनुवाद हा विचार

११ पुनः, काव्यांत तोड-  
लेले, पूर्ण, रूप, आणि पापले-  
ला, ( हे शब्द ज्या वेदवाक्यांत  
आले आहेत त्या वेदवाक्याची  
व्यवस्था ) त्याप्रमाणे.

वाक्यांतली सारणी व दिला अतां या  
छात्रांनी वाच्य वाच्य आदि हे अन्वय  
रमना माही. तथापि आश्रयवा-  
याच्या माला आहे विविधवाक्या  
सारणी विविधवाक्या नदनी या  
भौमशिक्षणाची अविद्यार्थी वाच्य  
पुनःची शिक्षणरीती याची आहे या  
शेष्टाचा विचार आम्ही या वाच्य या  
पुनःसारांत करूं

११ या आणि मनीस मनीस 'त्या  
प्रमाणे' दशाद आश्रय आदि त्या  
अथवाच्य। वदित्या ज्ञात मनीस म-  
ल्लूप सर्वरी येथे मनीस वद-  
ला आहे आणि तदर्थी वाच्य  
याचा अर्थ विविधवाक्याचा वद-  
शाचा आहे. तथापि व्याख्या या  
छात्रांत पुनःचिंतल्या पदवाक्याची वरा  
याची, आणि तथापि वाच्यवाच्य करावा  
या इत्यादि छात्राचा अर्थ आहे  
मनीस जी वाक्यें घेतली आहेत ती ही  
वेदवाक्यांत तोडलेले ते देवर्षि, जे

THE SUBJECT OF THE VE-  
DIC TEXT—I WHICH SUCH  
PHRASES AS *divided at*  
*joints* AND OTHERS OCCUR—  
MAKING SUBORDINATE STATE-  
MENTS

11 Again, (the Vedic  
texts such as the fol-  
lowing)—*divided at joints*  
*complete clarified and*  
*burnt up*—(are to be read  
justed) in the same man-  
ner

verb of a sentence? Again is  
it to be interpreted in connec-  
tion with the context in which  
it occurs, or is it to be transfer-  
red from its context? The Vai-  
dikāchārya adduces the same  
arguments as he does in the  
preceding discussion about the  
sacred thread, and states his  
final conclusion that the text  
makes an explanatory subordi-  
nate statement and that it is  
not to be transferred. The  
next question is what principal  
text does this subordinate text  
explain? The Vaidikāchārya  
points out the following part of  
the same Vedic text as the prin-  
cipal statement which it ex-  
plains—“He prepared the ances-  
tral place”—After this sūtra  
some commentators insert five or  
six new sūtras which however do  
not fit in with the general tenour  
of the controversy between the  
Mundhāchārya and the Vaidikā-  
chārya. Nor do we see the ge-  
neral bearing of these sūtras.  
Again the headings which in-  
troduce the subject of a discus-  
sion are confused. The diffi-



टोकाकडचे तें मनुष्याचें, जें मुळीकडचे तें पितराचें." हें एक वाक्य, "जें पूर्ण तें मनुष्याचें, वरलें अर्धें देवाचें, आणि खालचें अर्धें पितराचें." हें दुसरें वाक्य. "धूत देवाचें, मष्टा पितराचा, आणि ताक मनुष्याचें" हें तिसरें वाक्य. "जो वरपलेला तो निर्मळ देवाचा, जो न शिजलेला तो वद देवाचा आणि जो शिजलेला तो देवाच्या जोडप्याचा" हें चवथें वाक्य असें सूत्रातील चार शब्द ज्या मंत्रात आले आहेत ते हे मंत्र आहेत. ही वेद-वाक्ये घेऊन बौद्धाचार्यांचा आणि वैदिकाचार्यांचा वादविवाद झाला त्या वाद-विवादामध्ये पुष्कळ कोट्या झाल्या त्याचा उल्लेख एथें करण्याची आवश्यकता नाही. कारण प्रथम आठ सूत्रां जसा वादविवाद झाला तसाच हा वादविवाद झाला बौद्धाचार्यांनी तसाच कोट्या काढल्या, आणि वैदिकाचार्यांनी ततेंच समाधान केलें या समाधानाचें रहस्य इतकेंच की, ही सारीं वाक्ये अर्थवाद आहेत. ज्या अर्थविधीचे हे अर्थवाद आहेत ते अपूर्णविधि निराळे. ते कोणते? सूत्रात वर्णिलेल्या चार अर्थवादाचे चार अपूर्णविधि एकेप्रमाणे.—पहिलें, काडें तोड-तो, दुसरें, छिदाश्वा वर घेतो, तिसरें, लोण्यानें मासतो आणि चवथें, न करपिण्याच्यानें शिजवितें. या वाद-विवादाची योग्यता इतिहासदृष्ट्या मोठी आहे बौद्धाचार्यांचें म्हणणे एक स्पष्टचें पडलें, आणि वैदिकाचार्यांचें

rent commentators attempt to divide and arrange the sūtras of Jaimini each from a controversial point of his own. This subject will be considered in the summary of this chapter

11 The phrase *in that way* occurs in this and the preceding sūtras. What is its force? In the first eight sūtras of this chapter, the origin, the nature, and the time of wearing the sacred thread are examined; and the interpretation of the Vedic text bearing on this subject is adjusted in a discussion between the Bouddhāchārya and the Vaidikāchārya. The same adjustment and the same discussion apply to the Vedic text referred to in this sūtra. This is the explanation of the sūtra itself. The texts referred to in the sūtra are—"that which is divided at joints is of gods, that which is of the end is of men, that which is of the root is of manes" This is one sentence. "That which is complete is of men the upper half is of gods, the lower half is of manes" This is another sentence. "Clarified butter is of gods, curd is of manes and whey is of men" This is the third sentence. "The burnt up Purodāsh-cake is of Nirviti the unbaked cake is of Rudra, and the baked one is of dual gods" This is the fourth sentence. To these four sentences, references are made in the above sūtras. The interpretation of these texts is discussed by the Bouddhāchārya and the Vaidikāchārya. Arguments are advanced by both in support of their views. It is not necessary to reproduce them here, because

गृहणे दृष्टाया त इवे वहलं या  
 मतमेवापि सिद्धान्तं केन गृहणं पुं  
 मनुष्यां गृह्णावर्णं करोति हाच त्याणी  
 इति तर्तता हे शुद्ध आचरण अनुकूलं  
 हं कसे करणें? मनुष्याच्या मनास  
 विचारांनीं जें आचरं पोष्य वाढलें तें शु  
 द्धाचरण मग मनुष्य झाला मुष्य आणि  
 शुद्ध आचरं हा त्याचा गुण। मोक्षाचा  
 पार्थीव अर्तें गृहणें पद कीं गुणाचरणा  
 चे सामान्य सिद्धांत मनुष्यमानस  
 ४७५ आहून वराहिकामध्ये जें  
 विद्वत् वर्णन येई त्याची एक वाक्यता  
 या सामान्य सिद्धांतारी कतापाची  
 ह्मण वेदाच्या एखाद्या प्रकारांत शुद्ध  
 आचरणें निष्पत्ती झालें अतर्त त्या  
 प्रकारापुरतेंच तें निष्पत्ती आहे अर्तें  
 समज नये त्याचा उत्तर करायचा  
 आणि ते हवे तिकडे पोचवें करिष्या  
 पार्थीव गृहणें सहजच पाह्या एतद्  
 हेतु आप साक्षात् जो सामान्य  
 तर्त शुद्ध आचरण त्या साक्षात्पात  
 अनुसक्त वागणें ही आचार्या इति  
 कर्तव्यता त्या साक्षात्पाते आचरण  
 मेवमम मनुष्य गौण आहे, आणि  
 एतादि सामान्य मुख्य आहेव आणि  
 वेदांत जसें या सामान्याचे वर्णन केले  
 असेल तशीच त्या सामान्याची वाच्यता  
 समीक्षाच्या प्रमाणास प्रकट होय  
 करावी मोक्षापार्थीव आणि वैदिक  
 चार्थीव असा मतभेद पडला म्हणून त्या  
 प्रसंगीचा मोक्षानि कार्याचे वादविवाद  
 झाले आणि आपआपले मत त्या  
 पद कर पाव करणें ठेवून परस्परपर

the tenor of this discussion is the  
 same as that carried on in the  
 first eight sūtras. The Bonddhā-  
 chārya takes similar objections,  
 and the Vaidikachārya gives him  
 similar replies. The conclusion  
 of the discussion is that the  
 texts quoted make explanatory  
 statements. The original state-  
 ments with which these explana-  
 tory statements are to be con-  
 nected are the following—The  
 first—“He cuts it at joints,” the  
 second—“He takes it above the  
 aperture;” the third—“He  
 annoys with butter the  
 fourth—“It is to be baked by  
 one who does not burn it.”  
 The historical importance of  
 this discussion is great. The  
 Bonddhāchārya insists upon  
 his own statements which  
 the Vaidikachārya decidedly re-  
 jects. We will briefly point  
 out the bearing of this difference  
 of views. It is the duty of man  
 to maintain purity of conduct.  
 How is this purity to be deter-  
 mined? That which satisfies  
 the mind of man as being thor-  
 oughly rational is pure con-  
 duct. This definition results in  
 the statement that man is a free  
 agent—above any revelation, that  
 is, he is principal, and that pure  
 conduct is his quality in as  
 much as it is to be determined  
 by him; and that human beings  
 as such instinctively know what  
 pure conduct is. Hence the in-  
 junctions of the Vedas ought to  
 harmonize with the moral prompt-  
 ings and cravings of man, and,  
 therefore they cannot be re-  
 stricted to their context and in-  
 terpreted, if they in the least  
 conflict with human reason.  
 Their transference and enlarg-  
 ed interpretation are necessary

सूत्राणि.

अनृतवदननिषेधस्य ऋतुधर्मताधिकरणम् ॥

अकर्म क्रतुसंयुजं संयोगान्नित्यानुवादः

स्थात् ॥ १२ ॥ ( पू० ) ॥

भावार्थः । अनृतावचन कर्म दर्शपूर्णमासयज्ञसंबन्धि नास्ति । किं तर्हि ।  
 नित्यं मनुष्यो नानृतं वदेदिति विधिः । तस्य संबन्धेन दर्श-  
 पूर्णमासप्रकरणे निरूपणं कृतं । तस्य तु नित्यविवेकानुवादत्वं ।  
 स्मार्तोपनयनकर्मणि नानृतं वदेदिति विधिर्वर्तते । तस्मादेको  
 विधिर्दर्शपूर्णमासेष्टिसंबन्धेनाऽन्यश्चोपनयनकर्मसंबन्धेन प्राप्नुतः ।  
 एतयोर्द्वयोः श्रौतस्मार्तविध्योः किं त्वारतम्यं । का व्यवस्था ।  
 तस्मादनृतावदनं पुरुषधर्मः । अतस्तस्य नित्यानुवादत्वं ॥

अनुमंघेयानि वेदवाक्यानि ॥

नानृतं वदेत् । तै० सं० ( २. ५, ५, ६. ) ॥

त्यानीं कोट्या केल्या. त्याची इति-  
 हासदृष्ट्या योग्यता मोठी आहे. याचा  
 आम्ही उपसंहारात पुन विचार करू  
 याच धोरणाने पुढील सूत्री वाद चालला  
 आहे

in order to adjust their sense  
 These are the views of the Boud-  
 dhâchârya to whom the Var-  
 dikâchârya is necessarily oppos-  
 ed He maintains that the ob-  
 servance of the practices and  
 customs of the Âryas constitutes  
 pure conduct, that it is the duty  
 of the Âryas to act up to the  
 letter of the revealed scrip-  
 tures their authoritative Vedas,  
 that man is subordinate, and ought  
 to be guided by the Vedas in his  
 conduct which consists in the per-  
 formance of Âryan customs, and  
 that the exegetical rules being  
 applied, Vedic texts are to be in-  
 terpreted so as to accommodate  
 them to Âryan customs Such  
 was the difference of views be-  
 tween the Boudhâchârya and  
 the Vardikâchârya a difference

खोटें बोलण्याचा निषेध  
हा यज्ञाचा गुण आहे हा  
विचार

१२ (खोटें बोलू नये  
म्हणून जें वेदवाक्य आहे त्या-  
चा) यज्ञार्थी संबंध नसल्यामुळे  
सैं (स्वतंत्र कर्म) नाहीं. स-  
योग संबंधामुळे (खोटें न बो-  
लणें हा) नित्य (गुदाच-  
रणाचा) अनुवाद आहे असें  
समजावें (पू०)

११ संयोगसंबंधामुळे अनेक पद  
गूढांत आहेत आहे त्या ॥ अथ नाथ  
हा विचार पूर्वी केला जाहिल. निकट  
संबंध असल्यास क्षेत्र विषय लागू  
नात. मनु पाचें आचरण आणि म  
मुण्याचें मन या साहोबा निरसतें  
आहे मनु पाचें गुदाचरण आणि  
घोटें न बोलणें यांचा निकटसंबंध  
आहे विचार ५०० मनुष्याचें गुदा-  
चरण वगैरे हा मुख्य सिद्धांत. आणि  
या मुख्य सिद्धांतास अनुसृत चोरी  
करू नये, लबाड बाजू नये, हे अनु-  
वाद म्हणजे गुदा आचरणाचा पराक्ष  
हेतू मेहमी चोरी करू नये लबाड  
कोरू नये, या वेदावधानाची स्पष्टता  
करावची म्हणून सूत्रामध्ये योदा  
चार्यानी स्पष्ट म्हणिले आहे की, घोटें  
बोलू नये या वचनाने स्वतंत्र कर्म  
चांगले नाही वरील प्रमाण प्रकर

THE SUBJECT OF THE PRO-  
HIBITION OF SPEAKING UN-  
TRUTH BEING A SUBORDINATE  
PART OF A SACRIFICE

12 (The text about  
not speaking untruth) be-  
ing connected with a sa-  
crifice does not enjoin an  
(independent) duty, it is  
an explanatory rule on  
account of its connection  
(with moral rectitude in  
common life) (Opponent's  
statement)

which produced a vehement con-  
trovercy. The schools of Bond-  
dhāchāryas and Vaidikāchāryas  
argued each to establish its own  
doctrine and produced a polemical  
literature the historical im-  
portance of which is great. The  
following sūtras develop this  
controversy. We shall point  
this out in the summary of this  
chapter.

12 The term *Sanyogāt* is  
used in the sūtra. We have al-  
ready examined its various signi-  
fications. It is used in this  
sūtra in the sense of connection.  
A connection implies two sub-  
jects. These two subjects accord-  
ing to the Buddhistic oppo-  
nent are the human mind  
and the human conduct which  
are connected with one another  
as cause and effect. Pure conduct  
again and the prohibition not  
to speak untruth are connected  
as a part with a whole. The  
proposition of the Buddhist is  
that the human mind can deter-  
mine what pure conduct is the

णात "खोटें बोलू नये" असे वचन  
आलें आहे काय हें वचन ऋतुधर्म  
आहे? म्हणजे दर्शपूर्णमास नावाचा  
ऋतु करताना मान खोटें बोलू नये अ-  
सा याचा अर्थ? वा बाकीच्या वेळीं  
खोटें बोलायचें? पुन दर्शपूर्णमास प्र-  
करणात खोटें बोलू नये, असे वचन  
आलें आहे. हा पुरुषधर्म ना? म्ह-  
णून कवीही खोटें बोलू नये. असें  
सिद्ध होतें अस्तु. खोटें बोलू  
नये असें कोणास सांगितले आहे?  
पुरुषास सांगितले आहेना? बरें याचा  
अर्थ काय? खोटें न बोलण्याविषयी  
मनामध्यें निश्चय पुरुषानेच करावाचा.  
आणि तसें वागण्यास प्रयत्नहि त्यानेच  
करावाचा पुन खोटें बोलणें हा निषेध  
आहेना? भग याचा विवि कोठें आहे?  
खोटें बोलावें असें कोठें वर्णन केलें आहे?  
या निषेधाचा वेदवाक्याशीं मुळीच संबंध  
बसत नाही खोटें बोलावें अशी जी  
मनुष्याच्या मनात प्रवृत्ति होते त्या प्रवृ-  
त्तीस उद्देशून हा निषेध आहे ती  
प्रवृत्ति नित्य होते. म्हणून हा निषेध-  
हि नित्य आहे. इतका सूत्रातील "नित्य  
अनुवाद" एवढ्या पदाचा अर्थ झाला  
बौद्धाचार्य म्हणतात वैदिकाचार्य, खोटें  
बोलू नये असे वचन दर्शपूर्णमास प्रकर-  
णात आलें आहे त्याची व्यवस्था  
करताना वाक्यार्थभामासेची प्रमाणें ला-  
वून पाहू या खोटें बोलू नये, या  
वाक्यातील साव्या पदाचा अर्थ पडे  
ट्टीस पडेताच एकदम सहज सम-  
जतो म्हणून श्रुति प्रमाण लागू आले

elements of which are re-stated  
and explained by such particular  
injunctions as "do not steal, do  
not speak untruth." The bear-  
ing of this proposition is that  
particular Vedic texts connected  
with human conduct, are to be  
interpreted so as not to conflict  
with the moral sense of man.  
Upon these Buddhistic princi-  
ples the Bouddhâchârya bases  
his statement in the sūtra that  
the Vedic text prohibiting  
untruth does not enjoin an  
independent duty "Do not  
speak an untruth" is a text  
which occurs in connection with  
the new and full moon sacrifices  
Does this text show a quality of  
a sacrifice? Is it a *Kratudhar-*  
*ma*, that is, does it inculcate that  
one is not to speak untruth while  
performing the new or the full  
moon sacrifice? Then is he to  
speak untruth at other times?  
Again, the text which prohibits  
untruth occurs in connection  
with the new or the full  
moon sacrifice Does it incul-  
cate a human duty? Does it not  
state that untruth is not to be  
spoken? Then on whom is this  
inculcated? Is it not inculcat-  
ed? What is the bearing of  
these questions? It is necessary  
for a man to resolve in his mind  
about speaking truth and to  
endeavour to act up to the rule,  
to resolve and to will is the  
function of man Again, not  
to speak untruth is a prohibi-  
tion Then there ought to be  
some positive injunction of  
which this is a prohibition. Is it  
enjoined anywhere in the Vedas  
that man ought to speak un-  
truth? This prohibition then  
cannot be connected with any  
positive Vedic injunction about

इत एतद्गन्तव्यं नरं प्रेतं हे वाक्य  
 आते आदे ॥ १९ ॥ नरं प्रेतं । सप्त  
 होते । नरं प्रेतं । प्रेतं । अति प्रमा  
 गच्छी वो पता मोरी हे । प्रेतं । नरं  
 प्र । सप्त सांगव्यास नरं । इतरे । मुन  
 वरते वेदीं । प्रेतं । बोले नये, अन्त्ये उप  
 देता नाना । हा उपदेश देहेगा । वा  
 क्यं पादिते । आति । हा उपदेश रद्द  
 निमित्त आह । मग वेदाया आति  
 नृत्तं । परस्पर संबंध काय । रघुनी  
 पाहून वेद निपाते अस । हा पावे काय ।  
 काय नित्य वेदें बोले नये अशी रद्द  
 दि आह । प्रेतं । प्रेतं । ननु प्रेतं ।  
 अतः । ननु नये अन्त्ये नर । आह । हा  
 साध्या अद्वयनी इत । नरं । पादिते । नाना  
 नानं नये हा अनुवर्त नये । अनुवर्त  
 आह असे । ॥ १९ ॥ योग्य आह

speaking truth. This prohibi-  
 tion points to the natural ten-  
 dency in man by which he is  
 tempted to speak untruth. This  
 tendency is likely to mislead  
 man always. Therefore the pro-  
 hibition has always a binding  
 power. Thus the terms "on  
 account of its connection with  
 moral rectitude in common life"  
 or *nityānurdha* as used in the  
*sūtra* are explained. The Hon-  
 dāchārya observes—*Vaidikā*  
*chārya*, let us apply the exegeti-  
 cal principles in adjusting the  
 interpretation of the Vedic text  
 which occurs in the Vedas in  
 connection with the new or the  
 full moon sacrifice and which  
 prohibits speaking untruth.  
 This text conveys its sense di-  
 rectly and immediately. There-  
 fore the exegetical proof con-  
 sisting in a direct statement be-  
 ing made and characterized as the  
*letter (shruti)* in the *Pūrva-mi*  
*māṇsā* applies. Again because the  
 Vedic text in question occurs in  
 connection with the new or the  
 full moon sacrifice, the exegeti-  
 cal proof called context (*ira-*  
*karana*) applies. *Vaidikāchārya*  
 it is not necessary to state to  
 you that the evidential power of  
*shruti* is greater than that of  
*Prakaraṇa*. Again at the time  
 of performing the ceremony for  
 the assumption of the sacred  
 thread a student is advised by  
 his preceptor not to speak un-  
 truth. This precept is to be  
 observed always and it is given  
 in a *Smṛiti* work. Then what  
 is the relation between the Veda  
 and the *Smṛiti*? Is the Veda  
 to be traced to the *Smṛiti* as its  
 source? For the *Smṛiti* enjoins  
 that untruth is never to be told  
 while the Veda enjoins that

सूत्राणि.

विधिर्वा संयोगांतरात् ॥ १३ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । अनृतावचनं दर्शपूर्ण-  
मासकर्मधर्मः । नियं नानृतं वदेदिति सामान्यः पुरुषधर्मः ।  
तस्य नियमविधित्वेन दर्शपूर्णमासप्रकरणे निरूपणं । अतः  
संबंधांतरं । तेन न नित्यानुवादत्वम् । तस्माद् नानृतं वदेदिति  
ऋतुधर्मः ॥

untruth is not to be told only  
at the time of performing the  
new or the full moon sacrifice  
All these difficulties can be re-  
moved if it be recognized that not  
to speak untruth is a quality, not  
of a sacrifice but of man

१३ तसें नव्हे दुस या  
(त-हेने) सयोगसवध (व-  
णिला असल्या) मुळें (विधि)  
समजावा (सि०)

१३ बौद्धाचार्या आणि वैश्विका  
चार्यांच्या वादाचा मुख्य मुद्दा एकी  
फट्टे राहून पगोच त्या वादास फट्टे  
पुढले साहे बोळू नये हा पुढपाचा  
धर्म आहे आणि त्याचा पत्तारि  
किंवा मतेरि सधय नाही असं बौ  
द्धाचार्य दाखवत आहे कोणत्याहि  
मत्तरी या त्याहि पुढपाचे कोणत्याहि  
मत्तरी साहे बोळू नये मग ते मत्त  
रण सात असा, समान असो किंवा व्या  
वहारिक असो असं साख्यानं हरां  
पुढपासामध्ये साहे बोळू नये आणि  
मुर्तीम ये साहे बोळू नये हे सर्व सामान्य  
सिद्धांताचे पगोच पुढ पाठण आहे  
असे पाठण का केले असे कोणी विचा  
रले असता गुढाचार्याचे सिद्धांत  
मनामध्ये तीट विधावे हयन नियम  
धार्मिक स्मरण करीत असोवे हयन  
साहे बोळूगे याचा बोलाव्याहि विरोध  
पत्तया मरी सधय नाही अनुष्याने  
मतांत साहे बोळू नये मादेर साहे माळू  
नये, असा मनुष्यमाभारी त्याचा संभव  
आहे असं योग्याचार्याचे दाखणे  
पढले त्यावर वैश्विकाचार्य हयनच  
दाखवत को साहे बोळू नये याचा  
इराज्यास या मत्तरी मरी दुसरा संभव  
हाला या पुढपाचा संभवविषयी अपूर्व  
विधि आहे इतका धर्मा साखला

13 Not so, (the Vedic text makes) an original statement because of another relationship (being described) (Final statement.)

13 The point of the discussion between the Bouddhāchārya and the Vaidikāchārya being set aside a sort of digression has taken place. The Bouddhāchārya states that not to speak untruth is a duty of man and has no connection whatever with any rite or sacrifice he may have to perform that is no man is to speak untruth on any occasion and in connection with any subject. It does not matter whether it is a sacrifice as enjoined in the revealed scripture (Veda) or sanctioned by any tradition (Smṛiti) or a mere custom recognized in common life. Such being the case it is a mere repetition of a general moral principle when it is stated that one is not to speak untruth at the time of performing the now or the full moon sacrifice or of assuming the sacred thread. If it be asked why the Veda or the Smṛiti enjoins moral rectitude under particular circumstances, such as the performance of a sacrifice or the assumption of a sacred thread then it can be said in reply that the general principles of moral rectitude are best impressed on the human mind and best remembered when they are constantly repeated. This is what the Veda does. Hence the principle—not to speak untruth—is not connected with any particular sacrifice or



धावर मीमांसेचा एक सिद्धांत लागू करून हे आपले म्हणणे दृढ करण्यास मीमांसक झटतात. कोणते हि क्रिया-पद म्हटले म्हणजे त्यामध्ये धातु असतो, आणि प्रत्यय असतो धातूस प्रकृति असे म्हणतात प्रकृति आणि प्रत्यय मिळून गेहोस आख्यात असे म्हणतात. जसे जातो हे आख्यात. त्यामध्ये जा ही प्रकृति आणि तो हा प्रत्यय. खोटे न बोलावे या मध्ये बोल ही प्रकृति आणि वे हा प्रत्यय बोलावे या मध्ये 'आ' हा मध्ये आच आला आहे त्यास विकरण असे म्हणतात प्रकृतीचा अर्थ काय आणि प्रत्ययाचा अर्थ काय असा मीमांसकांमध्ये आणि वैयाकरणामध्ये वाद होतो. मीमांसकांचा सिद्धांत असा आहे की, आख्याताचे योगाने फक्त क्रियेचे ज्ञान होते. त्या क्रियेच्या कारकाचे म्हणजे कर्ता, कर्म, करण, इत्यादिकांचे ज्ञान होत नाही. क्रिया करायाची म्हटली म्हणजे परंपरा सवधाने कारके येतात वैयाकरण असे म्हणतात की, प्रकृतीचा जसा अर्थ आहे तसा प्रत्ययाचा अर्थ आहे कर्ता, कर्म, एकवचन आणि बहुवचन हे प्रत्ययाचे अर्थ आहेत. प्रकृतीचा म्हणजे धातूचा एक कायम अर्थ असतो तो असतो असा वैयाकरणाचा आणि मीमांसकांचा मुरल वाद आहे वैयाचार्यांचे म्हणणे वैयाकरणासारखे पडले, आणि तेच म्हणणे सयुक्तिक आहे मीमांसक सिद्धांत असा करतात की, यज्ञसवधी रोपे न नोन्ने हा विधि आहे आणि

rite "Every man ought never to speak untruth, either when he is by himself, or in his dealings with other men" This is the way the Bondhâchârya states his position In reply to this the Vaidikâchârya observes "The general principle of not speaking untruth on any occasion is to be recognized in the performance of the new or the full moon sacrifice from a particular point of view or as involving another relationship, and of this relationship the Veda makes an original statement This is the sense of the sūtra itself The Mīmāṃsakas endeavour to substantiate this position by applying an exegetical principle Every verb, when analysed, consists of a root (*dhātu*) and a termination (*pratyaya*) The root is called the material part (*prakṛiti*) and the termination, the determinative (*pratyaya*), the two together constitute the *enunciated* or the predicate (*ākhyāta*), for instance, *goes* is the *enunciated*, it consists of *go* and *es* The former is the material part, and the latter is the determinative or the definition In the proposition—one ought not to speak untruth—(*nānṛitam vadet*) *speak* is the material part, *ought*, determinative or definition In *ought to speak* the word *to* is merely a connecting link (*vikarana*) The exegetes (Mīmāṃsakas) and the grammarians (Vaiyākaranas) discuss between themselves the questions—what is the sense of the material part (*dhātu*) of a verb, what is the sense of the termination (*pratyaya*) of a verb? The last conclusion of the Mīmāṃsakas is that the complete verb—the

तो ऋतुधर्म आहो अस्तु या वादात  
को ॥ वी कडी कोणावर चढली याचा  
विचार वाचकांनी करावा

enunciated—the Akhyāta—conveys the notion of a mere action and not of its means such as its agent, its object, or its instrument. When an action is to be performed its means indirectly and mediately come to bear. The grammarians or Vaiyākaranas on the contrary state that both the material part (dhātu) and the determinative part (pratyaya) of a verb convey notions of their own. The notions of the agent of an action, of its object, of its being performed by one or many that is its singular and plural numbers are conveyed by the determinative part or pratyaya of a verb. The material part (dhātu) of a verb has invariably one sense which it retains in all its modifications. These are the points of difference between the exegetes and grammarians. The Boud dhāchārya adopts the view of the grammarians and the view of the exegetes appears to us to be sound and rational. The exegetes conclude the discussion by asserting that not to speak untruth when performing a sacrifice or rite, is an original statement which is connected with a sacrifice or a rite, that is man ought not to speak untruth because he has to perform a sacrifice that is, moral rectitude is inseparable from and dependent on relationships as enunciated in the revealed scriptures (Veda). Suffice it to remark that the reader can easily see whether the grammarians or the Boud dhāchāryas who side with them or the Mīmāṃsikas are rational.

सूत्राणि.

जजम्बमानधर्माणां प्रकरणे निवेशाधिकरणम् ॥

अहीनवत् पुरुषस्तदर्थत्वात् ॥ १४ ॥ ( पू० ) ॥

भावार्थः । अहीनशब्दस्य योऽर्थो माधवेन तैत्तिरीयसहिताभाष्ये ( १.२,१. ) निरूपितः सोऽनूद्यते । त्रिविधः सोमयागः । एकाद्वाहीनसत्रनामकः । एकस्मिन्नहीनि सवनत्रयेण निष्पाद्य एकाद्वः । द्विरात्रमारभ्यैकादशरात्रपर्यन्ता अहीनाः । त्रयोदशरात्रमारभ्य सहस्रसंवत्सरपर्यन्तानि सत्राणि । द्वादशाहस्तु द्विरूप इति । द्वादशाहस्य सत्रत्वमहीनत्वं च । ययाऽहीनयज्ञेषु द्वादशोपसत्ता प्रयोक्तव्या । तेन द्वादशोपसत्ताविषयकस्य वाक्यस्योत्कर्षो भवति । तेन मुख्यविधिना सहानुवादस्यैकवाक्यतयाऽर्थः कर्तुं शक्यते । तथा सामान्यपुरुषधर्मेण सह विशेषक्रतुसंबन्धिधर्मरयैकवाक्यता कर्तुं युज्यते । कुतः । पुरुषधर्माः पुरुषप्रयोजनं साधयन्ति तस्मात् । अनुसंधेयवाक्यानामनुवादत्वं पुरुषधर्मनिरूपणात् । तेन विशेषप्रकरणे तेषां निवेशो न कर्तुं युज्यते । पुरुषधर्मस्याऽनुवादत्वस्य चोत्कर्षयोग्यत्वस्य सग्रहणं प्राप्नोति । तस्माद् जजम्बमानादिधर्मः पुरुषधर्मानुवादः सन्नुत्कर्षमर्हति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

आंगिरसः सुवर्गं लोकं यंतोऽप्सु दीक्षातपसी प्रावेशयन्त्सु स्नाति साक्षादेव दीक्षातपसी अवसंधे तीर्थे स्नाति तीर्थे हि ते तां प्रावेशयन् तीर्थे स्नाति । तीर्थमेव समानानां भवति । तै० सं० ( ६.१,१,२. ) ॥ तस्माज्जजम्बमानो ब्रूयान् मयि दत्तक्रतु इति प्राणापानाविवात्मन् धत्ते । तै० सं० ( २. ५,२,४. ) ॥

कहा कहा जाभया दे-  
णा-या पुरुषाचा अमुक प्र-  
करणागीं सवध आहे हा  
विचार

१४ जसे अहीनयज्ञामध्ये  
तसे (तसे) पुरुष (धर्म आहे),  
कारण पुरुषाच्या प्रयोजनाचें  
वर्णन आहे (पू०)

१३ वेदाचार्यांनीं आरसे वृणजे  
सोयले नाही ते अम इति न  
व्यामये पुराये प्रयान सारने मा  
पुरुष भम अणि पुरुषर्माधे फारह  
निरूप। झाले तरी त्याचा शुद्धावर  
जाणियी महासिद्धांतागीं ए। १। १५५५  
यसायागी इ। जे मरा। १५ सादून  
त्याचा पार्व कटायाचा यात या  
दाचार्ये दृष्टांत केतात तो दृष्टांत  
अहीनयज्ञाचा अहीनयज्ञ वृणन  
पाप पापे व्याप्यान केले पाहिजे  
सोमया। १५५५ आदे प्रथम एराह,  
द्वितीय, अहीन, आणि तृतीय सप्त  
सफाळी, दुपारी, आणि संध्याकाळी तीन  
वेळ एका सोमया। १५ सामरस काढतात  
तो एराह एकाह इ। जे एक विष  
साचा मग तो दोन चार विषस  
चालला तरी चिता नाही त्याचें मांस  
एकाह दोन रात्री पाचून मारम क-  
न्न अथवा रात्री पर्यंत पाहिजे तर  
चालवीत पाचा इ। जे जल विषम  
सोमरस काढायाचा अथवा तीन

THE SUBJECT OF A PER-  
SON BEING FURIOUSLY BEING  
CONNECTED WITH A PARTICULAR CONTEXT

14 As in an Ahina  
sacrifice, (so in this con-  
nection) (it is the quality  
of) a person, because of  
his purpose being served  
(Opponent's statement.)

14 The Boudhdhacharya still  
insists on maintaining his posi-  
tion. He states that what  
serves the purpose of man is his  
quality (Puruṣadharmā) that is,  
a rule of his moral conduct.  
Wherever such a rule is  
stated it ought always to har-  
monize with the general princi-  
ple of the moral conduct of man,  
that is whenever a particular  
principle of the moral conduct of  
man is laid down it admits of be-  
ing applied at any time and in  
any connection that is a parti-  
cular statement admits of being  
transferred and interpreted.  
The Boudhdhacharya illustrates  
this position by reference to a  
Vedic sacrifice known as Ahina.  
It is necessary to explain what  
the Ahina sacrifice is. A Soma  
sacrifice is of three kinds -- First  
the one lasting for a day (Ekā-  
ha) the second lasting for days  
-- (Ahina) and the third a sacri-  
ficial session (sattra) that is the  
Ekāha Soma sacrifice in which  
the Soma juice is extracted and  
prepared three times once in  
the morning once in the after-  
noon, and once in the evening



मकरानून त्यास साधून दुसऱ्या पा मकर-  
णांत त्यास घालावे सातें हा ने त्या  
विशेष वर्णनाचा उत्तरार्ध परास त्यासो  
ह अहान सोमपात्राचें परास लक्षांत  
आहान योजाचार्थ आहान, पाहो  
हिरावाय "अहान पात्राचें वा  
ता उत्तर इष्टीपात्राचा मुद्दी काय  
करतो, आणि जरी (१२, २१) वा  
वेद मंत्राची व्यवस्था मुद्दी करता तरी  
च व्यवस्था आहोती नाही नांमई वेऊन  
साधून मंत्र हाता" असा मंत्र हा  
वेदवाक्याचा करतो तैत्तिरीय संहिता  
(२५, २१) वहा या संवधानें  
आमचें हा। असे आहे  
वहात मनुष्याच अमुक शुद्ध  
आपण हें आहान हाक आहे  
त्या शुद्धाचाच अमुक महासिद्धांत  
असे आहान कुर्वाणा घळीने पडते  
मग एताचा विरोध मंत्रा मध्ये विशेष  
शुद्धाचाच जे निरूपण झाले तर  
त्या मकराचा साधून त्या निरूपणाचा  
आहान उत्तरार्ध करतो त्याचा व वि-  
शेष संपन्न लक्षांत आहान अहानचा।  
संवधानें जसा वारा उपसव इष्टीपात्रा  
मुद्दी उत्तरार्ध करता तसाच आहो  
काही वेदमंत्राचा उत्तरार्ध परास असे  
म्हणतो त्यांत आमच्याकडे होय तो  
पाया" अगु ज्या वेदवाक्यास  
वेऊन हा वादविवाद चालला आहे त्या  
वेदवाक्याचें आहोती मायांतर करतो  
"अगिरस नांवाचे जम स्वयं लोकोस  
जाणांना या मध्ये हीक्षा आणि तप  
पाचा परास करत झाले, पाव्यांत स्नान

in the summary of the last chapter But the interpretation of the text in which the twelve Upasad simple sacrifices are mentioned cannot be fixed Because there are at least ten varieties of the Ahina sacrifice according as it lasts for two or three or more days. The Ahina soma-sacrifice including these ten varieties is either generally or particularly mentioned in the Taittiriya-sanhita. See for instance T 8. (6 2 5 1) What is the relationship between a particular and general description? Do the two harmonize? Is the particular description to be removed from its context and to be interpreted along with a general description that is, does a particular description admit of a forward transference? The Bonddhacharya as he sees all these difficulties in connection with an Ahina soma sacrifice observes — Well Vaidikacharya you transfer the Vedic text which speaks of twelve Upasad simple-sacrifices in connection with an Ahina soma sacrifice from its context and thus adjust the interpretation of (6 2, 5 1) I propose a similar interpretation of the text in the Taittiriya-sanhita (2 5 3 4) It is this.—  
He may recite a mantra after he has violently yawned. As we know the general principles of the moral conduct of man and as we can determine these by means of our mental powers, we propose that a particular moral principle if it does not suit the particular circumstances of life is to be kept in abeyance and is to be enforced on a proper occasion or in other words, if a text



स्नान केसे अतस्तो विशेष फल प्राप्त  
होने उपातिष्ठम पक्ष वर्तमाना स्नान  
पक्षे गृह्यते विशेष फल प्राप्त होते अने  
मुहूर्त का इना । आपापर्वाणि पाट  
लेख्या वेदाभ्या प्रारणापर एष्टि इत्यन  
वेदप्रमाणेन अवाचा तत्तत् फलं वर्तते ।  
आपापर्वाणि वेदलेख्या समान्यापन्न ही  
वेदार्थी प्रपन्न पाटलेतो आदेन पदा,  
मोक्षमास आनि उपोनिशोम ही वे  
दार्थी प्रपन्न तिसिरीय संहितेन सदन  
एष्टित पदा मादौन ही समान्यापन्न  
अवतपना समान्यापानेन उपपन्न  
होयत असमी मारणे आनि समा  
ख्या पञ्च आनि धुनि, तिग, वास्य अ  
समी सव्य ममा ७ इत्युहो वरमवाचा  
अवेवर्तते मुहूर्त गृह्यते तस्य फल  
असा वेदमन्त्रात् मुहूर्तमन्त्रे निम्न ।  
आदे इत्यन या वेदप्रमाणे ७१५ व  
राया हे आमवे गृह्यते पतरा ' या  
वर वेदिपार्श्वीवे पुन्ये सुखा उत्तर  
आदे

signifies—whenever a man bathes,  
he acquires the power of self  
devotion and religious austerity,  
and whenever a person violently  
yawns mental abilities and know  
ledge enter him that is he  
shakes off mental lethargy. The  
Bouddhāchārya believed in the  
power of yawning and thought  
that it produced a special fruit.  
Even now in India, when a man  
yawns the people about him  
snap with their fingers and thumbs.  
The Bouddhāchārya argued that  
it mattered little when a man  
yawned and that if he yawned a  
particular fruit was produced. He  
asked—“Well Vaidikāchārya  
why do you believe that a parti  
cular fruit is produced if a Hotā  
priest yawns violently in per  
forming the new or the full moon  
sacrifice? Admit that whenever  
a man bathes he obtains the  
desired fruit. Why do you say  
that the desired fruit is obtained  
only from bathing in performing  
the Jyotistoma-sacrifice? Why  
do you restrict the application of  
Vedic mantras to accommodate  
the division of the Vedic works  
as made by the Āchāryas? The  
Samākhyaś are the arrangements  
and adjustments of the Vedic  
texts in relation to their context  
as systematized by the Āchār  
yas. The different parts of the  
new or full moon sacrifice and the  
Jyotistoma-sacrifice for instance,  
are not systematically and con  
secutively described in the Tañ  
tirīya-saṁhitā. They are syste  
matically arranged in the works  
of the Āchāryas whose arrange  
ments and adjustments are  
known as Samākhyaś. I do not  
know what to say to you. You



सूत्राणि.

प्रकरणविशेषाद्धा तद्युक्तस्य संस्कारो द्रव्यवत् ॥ १५ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यथा यद्यपि यवादि द्रव्यं सामान्यं तथापि तन्न न नित्यं प्रोक्षणार्हं संस्कारवशात् । प्रोक्षणं संस्कारश्च प्रकरणवशात् प्राप्नुतः । तथा संस्कारविधित्वेन यत् प्रकरणपठितं तद् ग्रहणीयं । कुतः । प्रकरणसंबन्धेन विशेषनिष्पन्नात् । तस्माद् नोत्कर्षः करणीयः । न पुरुषधर्मः नानुवादश्च । किं तर्हि जंजभ्यमानत्वं ऋतुधर्मः संस्कारविधिश्च ॥

ignore real exegetical proofs such as a direct simple statement (Shruti), an inferential statement (Linga) and syntactical construction of a sentence (Vākya) and prefer to them mere Sāmākhyaś propounded by scholars. I advocate that the Vedic texts in question are to be transferred from their context, because they explain what the virtuous conduct of human beings is." The Vaidikāchārya replies to this position of the Bouddhāchārya in the next sūtra.



मूत्राणि.

व्यपदेशादपकृष्येत ॥ १६ ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । अहीनवदिति चतुर्दशसूत्रे पूर्वपक्षकारेण यद् दृष्टांतितं तन् नेति ब्रवीत्याचार्यः । द्वादशोपसत्ताया उत्कर्ष इष्टः । कुतः । यस्मिन् प्रकरणे यद्वाक्यं पठितं तत्र तस्य चारिता-  
र्थाभावात् । तस्माच् चारितार्थवशादुत्कर्षः प्राप्नोति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

तिस्र एव मान्दस्योपसदो द्वादशाहीनस्य । तै० सं० (६.२,  
५,१०.) ॥

अवगोरणादीनां पुमर्थताधिकरणम् ॥

शंयौ च सर्वपरिदानात् ॥ १७ ॥ (सि०)

भावार्थः । सूत्रे यत् शंयौपदं प्रयुक्तं तस्य शंयुविषये इत्यर्थः । शंयुमंत्रविषये सर्वग्रहणादुत्कर्षः करणीय इति च सूत्रार्थः । सर्वावस्थस्य ब्राह्मणस्याऽवगोरणं हननं लोहितकरणं च पुरुष-  
धर्मत्वेन नित्यं युज्यते ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

देवा वै यज्ञस्य स्वगाकर्तारिं नाविन्दन्ते शंयुं बर्हिस्पत्यमब्रुवन्निमं नो यज्ञश्च  
स्वगाकुर्विति सौऽब्रवीद्वरं वृणै यदेवाब्राह्मणोक्तोऽश्रद्धधानो यजातै सा मे यज्ञ-  
स्याशीरसदिति + + + किं मे प्रजायाः । इति यौपगुरतै श्रुतेन यातयाद्यो-  
निहन्तस्त्वस्मैण यातयाद्योलोहितं कुरुव्यावतः प्रस्कर्व्य पा २५ सून्संगृह्णात्  
तावतः संवत्सरान् पिबलोकं न प्रजानादिति तस्माद् ब्राह्मणाय नार्पगुरेत न  
निहन्त्यान्न लोहितं कुर्यात् । तै० सं० (२.६, १०, १०.) ॥

१६ व्यवहार आहे म्हणून  
वत्कर्प करावा (आ० नि०)

मिवढोवणे कत्यादि पु-  
रुषधर्म हा विचार

१७ पुनः क्वा मत्रामध्ये  
शयु राब्द आहे त्या मत्राचे  
सामान्यत ग्रहण असल्यामुळे  
(त्याचा वत्कर्प करावा) (सि०)

संबंधाने आले आहेत त्या मंत्राच्या  
संबंधानेच त्याचा यज्ञात विनियोग केला  
पाहिजे. तसे जामदग्ने हे हे या यज्ञाचाच  
गुण आहे. एणेव कर्तुं पुत्रपान्तर सत्कार  
होतो आणि तेणेकरून पुत्रच यज्ञाच्या  
योग्य होतो. यामुळे जामदग्ने हे हे  
संस्कारविधि आहे. हा पुत्रधर्म मन्त्र  
हा कर्तुधर्म आहे आणि ज्या ठिकाणी  
मकराद आला आहे त्याच्याच संभ-  
धाने याची यज्ञात योजना करायाची.

१६ कराचा वत्कर्प करावा हे सांगि-  
तले पाहिजे. कारण सूत्रात याचा  
उल्लेख नाही. यारा उपसर्ग इष्टीचा  
वत्कर्प करावा असे व्याख्यान कारण  
उपसर्ग इष्टीचा अर्हता सोमया. संबंधाने  
यारा उपसर्ग इष्टीचा उल्लेख होतो असा

16 (A Vedic text) in  
to be transferred for  
wards because of this being  
represented principally  
(Doubt removed)

THE SUBJECT OF MENACES  
AND SIMILAR ACTS BEING  
QUALITIES OF MAN

17 Again in the case  
of (the Vedic text in  
which the name) *shanyu*  
(occurs, its transference  
from its context and inter-  
pretation is to be permit-  
ted) because of (its) includ-  
ing (the description of)  
all (ordinary incidents in  
common life) (Final state-  
ment)

of the Veda. In like manner  
yawning as mentioned in the  
Veda is a quality of a sacrifice  
only. It acts upon a person  
sacrificing and prepares him for  
performing a sacrifice. Hence yaw-  
ning is a preparatory statement.  
It describes not a person but a  
sacrifice. The Vedic text about  
yawning applies to a sacrifice  
alone, and is to be interpreted in  
connection with the context where  
it occurs.

16 The sūtra does not men-  
tion the particular Vedic text to  
be transferred. It is necessary to  
point it out. The Vedic text  
describes twelve Upasat-ists re-  
ferred to in connection with  
Ahimsa-soma-sacrifice and by way  
of illustration in the fourteenth  
sūtra by the Boudhāchārya.  
The Valdikāchārya takes up the

दृष्टात दिला आहे बौद्धाचार्याने दिलेल्या दृष्टांताची व्यवस्था वेदिकचार्थ अशी करतात—अहो बौद्धाचार्य, अहो न सोमयागामध्ये वारा इष्टी कराव्या असा वेदवाक्य आहे खरे, आणि त्या बारा उपसद इष्टींचा उत्सर्ग करावा लागतो. ज्या प्रकरणात त्या आल्या आहेत त्या प्रकरणातून काढून दुसऱ्या प्रकरणात त्या योजाव्या लागतात. हे तुमचे सारे म्हणणे आम्ही पतकरतो परंतु कागत्या पाहिजे त्या वाक्याचा पाहिजे तेव्हा उत्सर्ग करू म्हणता हे म्हणणे आम्हास अशास्त्र वाटते उत्सर्ग केव्हा करावा याविषयी आमचा काय नियम आहे तो पहा. एखाद्या प्रकरणामध्ये एक वेदवाक्य आले आहे त्या प्रकरणात त्या वेदवाक्याची व्यवस्था करता येत नाही ज्या प्रकरणात ते वेदवाक्य आले आहे त्या प्रकरणाच्या सबबाने त्याचा चरितार्थ होत नाही मग ज्या वेदमंत्राचा अशा रीतने चरितार्थ होत नाही त्या वेदमंत्राचा मग उत्सर्ग करायला असा आचार्य अभिप्राय आहे. या वादविवादामध्ये कोणाची कोटी कोणावर चढली याचा वाचकांनी विचार करावा

१७ दुसऱ्या एका वेदमंत्राच्या अर्थविषयी अडचण काढून बौद्धाचार्यांनी प्रतिपादिली. अशा प्रकारच्या वेदमंत्राचा पुढील पाच चार सूत्री विचार व्हावयाचा या मंत्राच्या योगाने बौद्धाचार्य असे दाखवितात की, या सारामध्ये वागत असता जनांचे शुद्धा-

illustration and seeks to adjust it, remarking—well, Bouddhâchârya, I admit that twelve Upasad-simple sacrifices are to be performed in the course of a particular Ahina-simple-sacrifice, and that the interpretation of the Vedic text about the twelve Upasad simple-sacrifices cannot be adjusted without transferring it from its context and without introducing it into the context of the particular Ahina-sacrifice with which it is actually connected I admit all this but I fail to see the validity of your statement that any Vedic text whatever can be transferred from its context and interpreted as bearing upon ordinary incidents in common life Your statement appears to me unphilosophical There are principles which regulate the transference of Vedic texts A Vedic text occurs in a particular place in the Veda and has its context It makes no sense whatever in the place where it stands, nor can its purpose be seen Under these circumstances we believe that such a Vedic text admits of transference The reader can easily see that the Vaidikâchârya, though he argues against the transference of the Vedic text, permits transference under certain circumstances, and that therefore, the arguments of the Bouddhâchârya to a certain extent, at least, go home

17 The Bouddhâchârya produces a contrary instance based upon the difficulty of adequately interpreting another Vedic text This and similar Vedic texts are to be specially examined in the following five sūtras By means of these texts the Bouddhâchâr

चरण करो असारें या विषयों निक  
 पण वेदमार्गें झाले आहे हे निश्चय  
 सामान्य असून याचा अर्थ पाहिजे  
 वेदां पुराण परापाया या वेदम  
 पाया पार्ष्ण परापाया या वेदम  
 भामह्य क्रतुमार्ग वर्णन माहो, परंतु  
 पुराणमार्ग वर्णन आहे मनु याला  
 दुराचारी जी व्रत आह त्या व्र  
 र्णात अनुसृत असून व्रत नव असा  
 वेदात निषेध सांगितला आहे हा  
 निषेध तरी किंवा व्रतमार्गमें कोण  
 त्याह स्वर्ग सांगितला आहे या सा  
 गोष्टी वेदमार्गाच्या उद्देशाने व  
 द्यापार्थ म्हणतात—वेदमार्गाचा प्रम  
 वदनपत्तार आहे तो वरा " ओ  
 देवाना पदावी प्यवस्था करणा (वा  
 यो) अद्वयता दृष्ट्योपा योग्यता  
 शेष त्याला ते म्हणें या यज्ञाचा  
 पयसा वर तो म्हणता तो र  
 माणूं या! अर वृद्धा मत्ततो माह्वग  
 मर्दाने न वर्गलेला असा जा  
 पण गरतो त्या यज्ञाचे फल मला  
 प्राप्त होणे + + + जो मा  
 ह्वगाला माधवाला पठना त्याला शीम  
 रार्ता पातना कराम्या जो त्याला  
 भारतो त्याला हनारार्ता पातना पराण्या  
 जो रक्त काढतो त्याला तितकें वर्ष पर्वत  
 पितृलाक मात म्हणवाया माहीं (वि  
 ती वपे) पटलेलें रक्त जिणे पुढीचे  
 कण म्यापील तितकी वपे" विद्वान्  
 चार्थ, हे वेदशास्त्र आहोना हे वरा  
 ५ भासा ५४ भासात आले आहेत  
 दर्शनामात पयस मातून हा मेष पातून

ya attempts to prove that the  
 Veda lays down principles about  
 the moral conduct of man in ge  
 neral that is his ordinary moral  
 conduct as distinguished from  
 his moral conduct on the occa  
 sion of performing a sacrifice. The  
 moral conduct of man in general  
 necessarily includes all incidents  
 in common life and to these  
 the injunctions of the Veda ap  
 ply Such Vedic texts there  
 fore necessarily admit of for  
 ward transference or rather of  
 general application (Utkarsa)  
 Because they refer to the gene  
 ral moral conduct of man and  
 not to the performance of a  
 sacrifice the Veda simply pro  
 hibits man from doing what he  
 is naturally prone to. The Vedic  
 prohibitions therefore are justi  
 fied by the natural evil tenden  
 cies of man They are there  
 fore stated in the Veda in any  
 place in connection with parti  
 cular subjects. The Boudhā  
 chārya lays all these considera  
 tions before the Vaidikāchārya  
 and observes—Vaidikāchārya,  
 see first what the Vedic text is—  
 Well the gods could not find  
 (any body) to adjust a sacrifice  
 they said unto Shanyu son of  
 Brihaspati adjust our sacrifice  
 He said, let me ask for a boon:  
 Let me obtain the fruit of his  
 sacrifice who performs a sacrifice  
 without any faith and without a  
 sanction from a Brahmana work  
 + + + He who menaces a Bra  
 hmana with a blow let him be  
 pained with a hundred; He who  
 beats him; let him be pained with  
 a thousand, (and) he who sheds  
 his blood let him not go (know)  
 into the celestial region of manes  
 for as many years as there are  
 atoms of dust that the blood shed

सूत्राणि.

मलवद्वासःसंवादनिषेधस्य पुरुषधर्मता-  
धिकरणम् ॥

भागपरोर्धाद् मलवद्वाससः ॥ १८ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । मलवद्वाससा न संवदेतेत्यादिवेदवाक्यस्य दर्शपूर्ण-  
मासप्रकरणादुत्कर्षः करणीयः । कुतः । पूर्वमेव तस्या उप-  
रोधो वेदे निरूपितः तस्मात् । एकस्मिन् वेदवाक्येऽमंगलया  
पत्न्या सह यजनमुपसृद्धं । अन्यस्मिन् वेदवाक्ये मलवद्वाससा  
सह न संवादः नाश्रव्यवहारश्चेति । द्वे वेदवाक्ये वर्तेते ।  
तयोर्मध्ये प्रथमं क्रतुधर्मं प्रतिपादयति । तस्मात् तस्य नो-  
त्कर्षः । यस्मिन् प्रकरणे तत् पठितं तत्रैव तस्य निवेशः । द्वि-  
तीयं तु पुरुषधर्मं प्रतिपादयति । तस्माद् दर्शपूर्णमासप्रकरणात्  
तस्योत्कर्ष इति सूत्ररहस्यं ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यस्य व्रत्येऽहन् पत्न्यानालभुका भवति । ताम्पुरुषं यजेत । तै०  
ब्रा० ( ३.७,१,९. ) ॥ मलवद्वाससा न संवदेत । + नास्या अन्नमद्यात् ।  
तै० सं० ( २.५,१,६. ) ॥

याची सामान्यतः सत्सारांमध्ये योजना  
करावी लागतेना? याचा उत्कर्ष होतो  
म्हणून यांमध्ये सामान्य पुरुषधर्म वर्ण-  
ला आहे. हे सारे बौद्धाचार्यांचे म्ह-  
णणे वैदिकाचार्यांनी पतकरले. सामा-  
न्य विनियोग केल्यावाचून या वेदम-  
हाचा चरितार्थ लागत नाही. म्हणून  
याच्या मध्ये पुरुषधर्मालाच वर्णन आहे  
असे वैदिकाचार्यास पतकरणे माग पडले.

should take up" "Vaidikâ-  
chârya, is this not a Vedic text?  
Does it not occur in connection  
with the description of the new  
or the full moon sacrifice? Is  
it not transferred from its con-  
text? Does it not apply to in-  
cidents in common life? Be-  
cause it admits of transference,  
it describes the principles of the  
general moral conduct of man"  
The Vaidikâchârya admits all  
these statements of the Bouddhâ-  
chârya If the Vedic text in  
question is not interpreted and  
adjusted as bearing upon com-

मळकटवस्त्रवतींशी स-  
वाद करू नये हा निषेध  
पुरुषधर्म आहे हा विचार

१८ तिला एकीकडे न्यावें  
असें असल्यामुळे (ज्या वेद-  
वाक्यांत) मळकट वस्त्रांचे नि-  
षेधण आले आहे त्यांत पुरुष-  
धर्म वर्णिला आहे (सि०)

१८ यांदापर्यायीं दुस्रो वेदावप  
ना लें आहे तेंदे परागोना नाून  
त्याचा उत्तर परागो ला नो त्याम ये  
कृतधर्माचें वर्णन नाही, पुरुष धर्माचें  
वर्णन आहे अर्गी हो रीत वाच्य  
आणि आहत त्यांत एका वाक्याम  
ध्ये रजसला विरही वर्णन आचें आहे  
त्या वाक्यास अनुलक्षण पुनःया वाक्या  
मध्ये रजसला विरही वाच्ये नये असा  
निषेध आला आहे या निषेधाचा  
या सुची विचार घातला आहे न  
जून भूषाम य असे (पूर्वी वर्णन झाले  
असल्यामुळे) "हो परे आनी आहे  
त्याचा रोष काय? वेदान एता विद्वानां  
असे वर्णन आहे की, "ज्याची पत्ता  
कर पाण्या विरही वाच्यो रजसला  
होईल त्यानें तिला एकीकडे घालून  
पत्ता करावा" या वेदावाक्यामध्ये 'अ-  
पवृष्य' असे पद आले आहे या  
पदास अनुलक्षण आचार्यानी 'अप-  
रोष' असे पद मूळ संहिता भूषांत या  
जिले आहे अशा प्रकारे "रजसला

THE SUBJECT OF THE  
RULE—THAT A WOMAN IN  
DIRTY CLOTHES OUGHT NOT TO  
BE CONVERSED WITH—BEAR-  
ING ON THE GENERAL MORAL  
CONDUCT OF MAN

18 On account of (her)  
being already excluded, a  
woman in dirty clothes  
(ought not to be conversed  
with) (Final statement)

mon life it is simply purposeless.  
The Vaidikāchārya therefore  
cannot but admit that it is not  
connected with any sacrifice but  
that it applies to the moral con-  
duct of the Āryas.

18 The Boudhāchārya pro-  
duces another Vedic text which  
admits of being removed from  
its context and of forward trans-  
ference. It does not describe  
how a sacrifice is to be perform-  
ed but how man is to behave.  
There are two Vedic texts in one  
of which a woman in her month-  
ly course is described in the  
other it is enjoined in connec-  
tion with the same subject, that  
none ought to talk with her. It  
is this prohibition which is con-  
sidered in this sūtra. The part  
of the sūtra—on account of (her)  
being already excluded—points  
out how the controversy is car-  
ried on. In a part of the Veda  
it is described as follows—He  
is to exclude his wife who be-  
comes impure on the day of a  
sacrifice. The term *apa odha*  
is used in the original sans-  
krit sūtra. As the exclusion  
of an impure woman is described



सूत्राणि.

अन्नप्रतिषेधाच्च ॥ १९ ॥ ( हे० ) ॥

भावार्थः । मलवद्वाससा सह अन्नव्यवहारो वर्ज्य इति यद् वेदवाक्ये निरूपितं तद् वेदवाक्यं पुरुषधर्मं प्रतिपादयति । तस्मात् तस्य दर्शपूर्णमासप्रकरणादुत्कर्षः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

नास्या अन्नमद्यात् + + अभ्यंजनं वाव स्त्रिया अन्नं । तै० स० ( २.५,१,६. ) ॥

सुवर्णधारणादीनां पुरुषधर्मताधिकरणम् ॥

अप्रकरणे तु तद्धर्मत्वातो विशेषात् ॥ २० ॥ ( सि० ) ॥

भावार्थः । प्रकरणविशेषमनुद्दिश्य यत् किं चिदपि वेदोक्तं तत् सर्वसाधारणं धर्मं प्रतिपादयति । एतस्माद्विशेषात् तस्य पुरुषधर्मत्वं ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

दुर्वर्णोऽस्य भ्रातृव्यः । तस्मात्सुवर्णं हिरण्यं भायं । सुवर्णं एव भवति । तै० ब्रा० ( २.२,४,६. ) ॥ सुवाससा भवितव्यं रूपमेव विभर्ति ॥

स्त्रिया एकीकडे धालवावी" असे वेदात पूर्वी वर्णन आले आहे. त्याच वर्णनास उद्देशून व्या स्त्रिची मळकडे धर्से आहेत तिच्याशीं भाषण करू नये असे वेदवाक्य आहे. मागील सूची घेतलेल्या वेदवाक्याची जशी व्यवस्था केली तशीच या वेदवाक्याची व्यवस्था करायाची रजस्यला स्त्रियाविषयी ह-  
ट्टो जे सामाजिक नियम चालू आहेत ते या वेदवाक्यावरून निघाले असे वाटते

in one part of the Veda, so in another part it is enjoined that one ought not to talk with her. The Vaidikâchârya admits all these statements of the Bondhâchârya, and allows the transference of the Vedic texts as well as their connection with the general moral conduct of man. It is even now-a-days a custom among the Âryas of India that a woman in her monthly course is not even permitted to speak within the hearing of others.

१९ अन्न अयवहाराचाहि  
निषेध केला असल्यामुळे (पु-  
रुषधर्म समजावा (हे०)

सोने अंगावर घालणें  
हा पुरुषधर्म आहे हा  
विचार

२० पुनः, प्रकरणार्थी कां-  
हीं सवध नसता (ज्या धर्माचे  
वर्णन झाले आहे) तो या  
विरोधामुळे (पुरुष धर्म आहे)

१९ वेदवाक्याचा अर्थ वेला न्ह।जे  
सुमार सहज लक्षात येईल 'हिचे  
अन्न खाऊ नको अरे बा, सि या  
कडून तिलादिक लागवि हो तिचे अन्न  
ये' हे वेदवाक्य दशरूपीमास प्रकर  
णात आले आहे जी बायको रजस-  
रा आहे तिच्याविषयी हा विचार आहे  
दशरूपीमासोपि करतांनाच हा आचार  
पाळवा असे नाही नेहेमी रजसवला  
स्त्रियाविषयी असेच वा।ते असे वेदाचे  
न्ह।गे आहे ह।जे अशा प्रकारचा  
आचार हा कर्मधर्म नव्हे पुरुषधर्म आ-  
हे हा अयवहार दशरूपीमास प्रकर ॥-  
पुरताच लक्षण न करता असा अयवहार  
नेहेमी असावा हा सदाचार आहे न्ह।जे  
वेदवाक्याचा उत्पत्ती करवा असे वेदि  
काचापक्षि न्ह।गे पडल हा पुरुष  
धर्म आहे किंवा कर्मधर्म आहे असा

19 The food touched  
by an impure woman be-  
ing prohibited, (the Vedic  
text bears upon the gene-  
ral conduct of man)

THE SUBJECT OF WEAR-  
ING GOLD ORNAMENTS BEING A  
RULE OF THE MORAL CONDUCT  
OF MAN

20 Again, (a Vedic  
text), not being connected  
with any context (lays  
down) a rule about the  
moral conduct of man)  
because of this speciality

19 The translation of an  
illustrative Vedic text will easily  
explain the sūtra. He ought  
not to eat her food well getting  
anointed by her is her food." This text occurs in connection  
with the new or the full moon  
sacrifice and bears upon conver-  
sation with a woman in her  
monthly course. But the rule  
is not to be observed only in  
performing the new or the full  
moon sacrifice, it is to be observ-  
ed on all occasions of common  
life. It is therefore not to be  
restricted to the performance of  
a sacrifice. It bears upon the  
general moral conduct of man.  
But all this involves the trans-  
ference and interpretation of  
the Vedic text in question. The  
Vaidikāchārya admits these po-  
sitions the nature of the contro-  
versy as to the Vedic text bear-  
ing upon the moral conduct of  
man and not being restricted to a

## सूत्राणि.

अद्रव्यत्वात् शेषः स्यात् ॥ २१ ॥ पू० ॥

भावार्थः । यत्रापूर्वविधिः करणीयः तत्र द्रव्यदेवतासबधनिरूपणमपेक्ष्यते । यत्र द्रव्यदेवतानिरूपणं नास्ति तत्र वेदवाक्यानां शेषत्वेन निर्वाहः करणीयः । तस्मात् पूर्वेषु सूत्रेषु यत् पुरुषसाधारणधर्मस्य निरूपणं कृतं तदसिद्धं । यान्यनुसहितानि वाक्यानि तेषां ऋतुधर्मत्वं । तेषां प्रकरण एव निवेश इति विप्रतिपत्तिः परावर्त्य पूर्वपक्षकारो ब्रवीति ॥

जो हा वाद चालला आहे याचें स्वरूप पुढे दाखवू

‘ २०. पुरुषधर्म किंवा कर्मधर्म हाच विचार चालला आहे. वैदिकाचार्य असे म्हणतात—अहो बौद्धाचार्य, तुम्हीस पुरुषधर्म ओळखावा कसा अशी अडचण का पडली? सर्वचारासबधी जे जे धर्म ते पुरुषधर्म पुरुषधर्म साधणें हा पुरुषार्थ. मग ज्याचा काही धर्माचा कोणत्याहि कर्माशी संबंध नसतो तो धर्म प्रतिपादन करणारी वाक्ये कोणत्याहि विशेष प्रकरणात आली नसतात अशा समर्थी साधारण सर्वचाराचें वर्णन वेदात झालें आहे असे समजावे या सबधातील वेदवाक्याचा अर्थ काय होतो तो पहा “म्हणून सुंदर सोने अंगावर घालावें (म्हणजे) याच्या शत्रू फिका पडतो ” सुंदर वस्त्रे धारण करणोंत म्हणजे रूप धारण करतो ”

mere sacrifice will be explained in the sequel

20 The discussion, whether a Vedic text lays down a sacrificial or an ethical rule, is continued. The Vaidikâchârya observes Well, Bouddhâchârya, why do you find it difficult to distinguish a sacrificial rule from an ethical principle. All these Vedic texts which speak of the mere moral conduct of man are ethical. To act morally is the duty of man. Those principles which are not exclusively connected with sacrifices are ethical. The Vedic texts which inculcate such principles are also ethical. Their special characteristic is that they are not connected with any sacrificial subject. Under these circumstances the Vedic texts are ethical and not liturgical. This is the way the Vaidikâchârya argues. The following is the translation of illustrative Vedic texts. “Bright gold (ornaments) are to be worn. his enemy becomes pale. he obtains beauty who wears beautiful clothes.”

२१ तसे नहो वही  
द्रव्याचे वर्णन नसल्यामुळे तो  
समजावा (पृ०)

21 Not so a (sacri-  
ficial) material not (being  
mentioned) it may be (a de-  
pendent statement) (Op-  
ponent's statement)

२१ पदवशात् श्रुता — श्रुति  
चाच तुमचा पुढकर्म आणि वसा हा  
माला आहे हा समजावाही. आमचे  
श्रुती काय आहे ते एरा. आर्चि  
चाच वर्णन करणे झाले श्रुती काय  
कायवे! हे पाहू शकतो पाहू  
किंवा एसादे कम करा असे वेदाने प्र  
मच सांगितले होते! परंतु अनुक  
पाहू करा श्रुती सांगितल्याने झाले  
काय! त्या सांगित्या संबंधाने कोणते  
द्रव्य सापडे, सांगित्या श्रुतीने आवाहन  
करायाचे, हे सांगितले पाहिजे. हे  
अनुकंपेने पूर्ण वर्णन झाले. वसा  
वेदानेच आहे असे अनुकंपेने वर्णन  
नसते, त्या वेदानेचची व्याख्या करावी  
करायाची, ती पहा. ती वेदानेचचे केवळ  
सांगित्याने आहेत त्याचा अर्थ केवळ  
श्रुती. वसा श्रुतीत ती आली आहेत  
त्या माला सांगित्याने त्याचा उपयोग वि  
शेष कर्मसाठी त्याचा संबंध अनुकंपेने  
साधारण साधारणाती त्याचा संबंध  
नाही. माला पुढकर्म ओळखावा वसा  
श्रुती जे तुम्ही, श्रुतीचाच सांगितले  
वेदानेच पुढकर्म ओळखितां तर येत  
नाहीच परंतु उलट त्या सांगित्याने क  
र्ममात्रे निरूपण आहे असे सिद्ध झाले  
मागिल श्रुतीत जी वेदानेचचे वेदाने  
आहेत तीच उदाहरण एवें व्याख्या

21 The Buddhist observes —  
Vaidikāchārya I do not under-  
stand the distinction you make  
between the quality of a person  
and the quality of an action.  
My position can be simply stated.  
The definition of an original  
statement ought to be re-examin-  
ed for an original statement as  
we have often defined it is that  
which lays down for the first  
time that a particular sacrifice  
or Vedic action is to be perform-  
ed. But such a statement is  
not complete for when it is  
stated that a Vedic action is to  
be performed all the necessary  
information is not supplied. In  
connection with a sacrifice or a  
Vedic action to make an original  
statement complete it is neces-  
sary to show what materials are  
to be taken and what gods are  
to be invoked. When this is  
done an original statement is  
completely made. But when  
this is not done, the original state-  
ment is incomplete and the ques-  
tion how is the interpretation of  
such an incomplete statement  
to be adjusted? Such incomplete  
original statements are merely  
dependent on subordinate state-  
ments. They are to be restricted  
to the context in which they  
occur; narrow in their scope  
they throw light on special  
sacrifices; restricted to a parti-  
cular context, they do not bear  
on the general moral conduct of  
man. Vaidikāchārya, all the at

सूत्राणि.

वेदसंयोगात् ॥ २२ ॥ ( पू० यु० १ ) ॥

भाष्यार्थः । आचार्यैर्वेदस्य विभागाः कृताः । एको विभाग आध्वर्यव-  
काङ्त्वेन समाख्यातः । आध्वर्यवकाङ्दातः पतितानि यानि क-  
र्माणि तेषां कर्ताऽध्वर्युः । यदध्वर्युः करोति तस्य शेषभूत-  
त्वं । तस्माद् वेदसंबधात् संहितपूर्वेषां वेदवाक्यानां शेषभूत-  
त्वं । तस्मात् ऋतुधर्मत्वं । प्रकरण एव निवेशश्च ॥

द्रव्यसंयोगाच्च ॥ २३ ॥ ( पू० यु० २ ) ॥

भाष्यार्थः । अनुसंहितपूर्वेषु वेदवाक्येषु सस्कारद्वारा द्रव्यसंबंधो वर्तते ।  
तस्माद् द्रव्यसंबधात् शेषभूतत्वं । अतः ऋतुधर्मत्वं । प्रकरण  
एव निवेशश्च ॥

स्याद्धाऽस्य संयोगवत् फलेन संबंधस्तस्मात्कर्मैतिशा-  
यनः ॥ २४ ॥ ( पू० नि० ) ॥

भाष्यार्थः । यथाऽनुसंहितपूर्वेषु वाक्येषु द्रव्येण सह संबंधः । तथा  
कर्मफलेन सह संबंधो भवतु । कर्मफलस्य पुरुषधर्मत्वात् । त-  
स्मात् पुरुषधर्मत्वरूपाणि कर्माण्यनुसंहितपूर्वेषु वाक्येषु प्रति-  
पादितानि । तस्मादनुसंहितवाक्यानां पुरुषधर्मत्वं सर्वप्रकरण-  
साधारणत्वमुत्कर्षयोग्यत्वं च ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

एतावन्ता हैनसा भवन्ति । तै० स० ( २.६, १०, २. ) ॥

tempts, you have made at defin-  
ing the principles of the moral  
conduct of man have failed, and  
you also confound the principles  
of ethics and of Vedic liturgics  
The Vedic texts, quoted in the  
preceding foot-note, illustrate  
this sūtra.

२२ वेदाचा (या वाक्या-  
र्शी) जो सवध आहे तेजें-  
कन (असें सिद्ध होतें )  
(पू० यु०)

२३ द्रव्यार्शी सवध आहे  
म्हणून कर्मधर्मच वर्णिला आ-  
हे (यु० २)

२४ तसें नव्हे, द्वाचा ज-  
सा द्रव्यार्शी सवध आहे तसाच  
फलार्शीहि सवध आहे म्ह-  
णून ऐतिरायनाच्या मते (अ-  
सें) कर्म (पुरुषधर्म साधते )  
(पू० नि०)

२२ वेदाचा संबंध कोणा असें जर  
वैदिकाचार विचारात तर पहा. आ-  
चार्यांनी वेदाचे विभा. केले आहेत  
त्यांस कांढे असें म्हणले आहे त्या  
पैकी एक कांढा अध्वर्यवा नांवानें  
प्रसिद्ध आहे. इ।ने हे मुख्य समा-  
ख्या पहा। मग अध्वर्यव कांढा  
मध्ये जी जी कांढी कर्म वर्णिली आहेत  
ती ती अध्वर्युने करावार्ची. इ।ने  
कर्म आगि त्यांचा कर्ता असा सर्वध-  
पत्यप्रसाला मुन्हा भस्मोपकांचा  
सिद्धांत असा आहेना की कर्म मुख्य

22 By means of the  
connection of the Veda  
(with the text in question)  
the position is establish-  
ed) (First argument in  
support of the opponents  
statement.)

23 Again because of  
the description of mate-  
rials, liturgies and not  
ethics are enounced (So  
cond argument in support  
of the opponents state-  
ment)

24 Not so, the con-  
nection with the fruit of  
an action is as (plain )  
as the connection with the  
material of an action  
Ātishāyanāchārya, there-  
fore, (concludes that such)  
an action (is ethical and  
not liturgical) The op-  
ponent refuted.)

22 The Buddhist continues  
—Vaidikāchārya, you will neces-  
sarily ask in what connection I  
speak of the Veda. The Āchāryas  
have divided and classified the  
Vedas. The divisions they have  
made are called Kāndas. One  
of these divisions is well known  
among the people by the name  
of *adhvaryava*. Thus this divi-  
sion sanctioned by the Āchāryas  
and being known among the  
people constitutes what is called  
the exegetical *Samākhyā* or  
authoritativeness. Hence those  
sacrificial acts which are men-  
tioned in the *adhvaryava Kānda*

सूत्राणि.

जयादीनां वैदिककर्मगताधिकरणम् ॥

शेषोऽप्रकरणेऽविशेषात् सर्वकर्मणां ॥ २५ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । वेदे कस्मिंश्चित् प्रकरणे यदा विशेषतो निरूपणं केन चित् कर्मणा सह न संबध्यते तदा तन्निरूपणस्य सर्वकर्मभिः सह शेषत्वेन संबन्धो ज्ञेयः । कथं । विशेषतो निरूपणमेव प्रकरणे निवेशस्य बीजमिति पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

येन कर्मणेत्येतत् तत्र होतव्या ऋग्वेद्येव + + + ते देवा अभ्यातुनिरसुरानुभ्यातन्वत् जयैरजयन् राष्ट्रभृद्भ्राष्ट्रमाददत् + + + यो भ्रातृव्यवान्त्स्यात्स एतान् जुहुयादभ्यातुनिरेवभ्रातृव्यानुभ्यातनुते जयैर्जयाति राष्ट्रभृद्भ्राष्ट्रमादत्ते । तै० स० (३.४,६,२.)॥

आणि कर्ता गौण ? का होईना ? मनुष्य साधारण सदाचाराचा कर्ता गौण आणि यागादि कर्म मुख्य पुरुषधर्म गौण आणि ऋतुधर्म मुख्य मग सहजच पुरुषधर्म शेष आणि कर्मधर्म शेषी असे निष्पन्न झाले. मग मागे रजस्वला स्त्रियाविषयी जी वेदवाक्ये आली आहेत ती दर्शपूर्णमासप्रकरणापुरतीच लागू करावीत आणि नेहेमी करू नयेत असे तुम्हास पत्करावे लागेल. असे तुमचेच म्हणणे तुमच्याच गळ्यात येते.

२३. ज्या वेदवाक्याचे पूर्वी आम्ही माघांतर दिले आहे त्यामध्ये “ सुवर्ण धारण करावे ” असे वांगले आहे. काही तरी कर्म सिद्ध व्हावे, म्हणून सुवर्ण धारण करणे हा संस्कार आहे, म्हणून

or division are to be performed by the adhvaryu priest Thus the relationship between acts and their agents is established You exegetes enunciate the doctrine that an action is important, and its agent, subordinate, and that his sacrificial acts are principal Ethics are subordinate, and liturgies are principal When all this is granted, the conclusion is simple the principles of ethics depend upon, and are regulated by, the principles of liturgies Vaidikâchârya, you must admit, therefore, that Vedic texts about the treatment of a woman in her monthly course, are to be restricted to the occasion of the new or the full moon sacrifice, and do not bear upon the general moral conduct of man Thus Vaidikâchârya you contradict your own principle

जयादिकाविपर्यायं वर्णन  
करणारी वाक्ये वेदिक क-  
मसर्वर्था आहेत हा विचार

२५. प्रकरणाच्या सवधाने  
विशेषवर्णन नसतें म्हणून तीं सर्व  
कामाचा गुण दाखवितात (पू०)

यमाचा गुण आहे १६-४८ व्या वद  
रणांत ही वेदवाक्ये आली आहेत, त्या  
प्रकारांतच यांचा उपयोग करतात

२६ विसाव्या प्रकरणाच्या १६ वेदवा  
क्य घेतले आहे त्याचाच विचार घाल  
ला आहे. बौद्धाचार्या असे म्हणतात  
की, त्यामध्ये कर्मवर्माचे वर्णन आहे  
की काही एक वस्तू घालना मुबर्ग वा  
रण करणे हा किंवा घरागी सांगते  
मग सद्गुरु मुबर्ग घाण करी ही  
सिद्धांत किंवा आहे १६-४८ व्या वद  
धर्म ती दाखविते इतिरायनाचार्या  
का वेदवाक्याची व्याख्या करतात ते  
म्हणतात की, यमाचा जसा प्रत्यक्ष  
संबंध आहे तसाच त्याचा कलारां संपर्क  
आहे वेदवाक्य कसे आहे ! "मुबर्ग  
घाण बले की, शत्रु किंवा पडतो.  
शत्रु किंवा पडतो हे कस नागले आहे  
ह्याच शिष्य घाण करणे ही सिद्धांत  
किया आहे ती संस्कारकिया माहिती  
ह्याच कर्मवर्म दाखवीत नाही - म्ह  
णून ती पुढेवर्ग दाखविते. जे वेद  
वाक्य सारून छानाचार्या घेतले आहे  
(४-१)

THE SUBJECT OF THE VEDIC TEXTS ABOUT VICTORY AND SIMILAR OTHER THINGS BEING PARTS OF A SACRIFICE.

25 So far as a context goes, there being no thing particular mentioned, the Vedic texts describe any action (Opponents statement.)

23. The Vedic text we have already quoted states that gold ornaments are to be worn. This subordinate statement is made that some principal action may be subverted. The Vedic texts in question therefore are to be restricted to the context in which they occur and are to have limited application.

24. The Vedic texts quoted to illustrate the twentieth sūtra are yet to be examined. The Boudhāchārya is upon his statement that the texts in question are narrow in their application and are liturgical in their nature. Because gold-ornaments are to be worn only on the occasion of performing a particular sacrifice the action of wearing gold-ornaments is preparatory and subordinate that is they are liturgical in their scope. Against this, Aitushāyanāchārya observes as he attempts to adjust the interpretation of the Vedic text in question—as an action is connected with its material, so it is connected with its fruit. See what the purport of the Vedic text is "Gold-ornaments are to be worn that the enemy may be pained



त्याचा अर्थ केला म्हणजे विशेष उपयोग होईल. “अरे, एवढ्या पापाने तो मुक्त होतो.” असे स्पष्ट फल सांगितले आहे ‘तो मुक्त होतो’ म्हणजे पुरुष मुक्त होतो. म्हणजे अशा प्रकारच्या वेदवाक्यात पुरुषधर्माचे वर्णन आहे. कर्मधर्म आणि पुरुषधर्म या दोहोंविषयी विचार या पादात चालला आहे त्याचे खुलासेवार निरूपण आणि व्यवस्था आम्ही या पागाच्या उपसंहारात करू.

२५ पूर्वपक्षकार बौद्धाचार्य असे म्हणतो की, वैदिकाचार्य, वेदवाक्यात पुरुषधर्माचे वर्णन आहे हे कसे समजायचे? याविषयी आम्ही म्हणणे ऐका. जर अमुक प्रकरणात अमुक वेदवाक्ये आली आहेत तरी त्या प्रकरणार्थी त्यांचा विशेष संबंध नाही. अशा प्रसंगी जी काही कर्मे मनुष्याने करायाची आहेत त्या साऱ्या कर्मांचा, म्हणजे मनुष्याच्या साऱ्या आचारांचा, त्या वेदवाक्यात गुण वर्णिला आहे. म्हणजे कर्मधर्म तर आम्ही कायम ठेवतोच. परंतु सर्वकर्म आणि विशेष कर्म यामध्ये आम्ही भेद करतो. ‘सर्वकर्म’ हा शब्द संस्कृत सूत्रात आला आहे त्याचा अर्थ काय? मनुष्याला जन्ममर जे जे काही बोलायचे, मनात आणायचे, आणि करायाचे, ते ते सर्वकर्म. ‘अविशेषात्’ हा शब्द संस्कृत सूत्रात आहे त्याचा अर्थ काय? विशेष फल प्राप्त होण्याकरिता जे अमुक एक कर्म करायाचे ते विशेष कर्म तेव्हा ज्याला

that is, may be eclipsed.” The shame or the paleness of the enemy is the fruit of an action. The wearing of gold-ornaments, therefore, is not a subordinate act, and because it is not a subordinate or a subservient act, it is not liturgical in its scope, it is, therefore, ethical. The text quoted under the Sanskrit sūtra will throw light upon this discussion “Well, so much sin accrues to him” This is distinctly the fruit of an action. The terms *to him* in this text refer to a person. Such Vedic texts, therefore, are ethical in-as-much as they inculcate moral duties upon man. Moral duties are to be distinguished from merely liturgical or religious blind customs. The whole discussion turns upon the distinction between ethics (puruṣa-dharma) and liturgics or ritualism (Kratu-dharma). The historical bearing of this discussion will be particularly pointed out in the summary of this chapter.

25 The Bouddhâchârya observes Vaidikâchârya, how is it to be determined that the Vedic texts lay down ethical rules. I think I can lay down a rule on this subject. Though a Vedic text apparently occurs in connection with a particular subject, and apparently has its context, yet really it is independent, in-as-much as it has no connection with its context. Under these circumstances ethical rules are laid down in the Veda, that is, the Vedic texts quoted in the Sanskrit sūtra describe the moral conduct of man. Though I may admit the liturgical application of all Vedic texts, that is, they describe an action,

गुह्यी पुण्यपदं अस्ति श्रुतां श्रुतां च  
 आही सर्वपदं अस्ति श्रुतं. मग  
 नुमची अद्वय। गेली, आणि आम  
 चीहि अद्वय गेली। पुण्यपदं अस  
 ला ३६। ने विश्व मग श्रुत वेदवाक्य  
 काडून सर्व वेदांचे असे गुह्यी  
 ह ला। सर्वपदंमात्रे निरूपण  
 आसले ह। ने विशेष मग श्रुत वेद  
 वाक्य काडून सर्व पात्रांचे असे आह्वी  
 ३६। ३७. आमची व्याख्या  
 की आम या व्याख्यामात्रे सीमित  
 आणि वैदिक शास्त्रीहि यांचा समावेश  
 होता आणि विशेष श्रुतांमग ने वाक्य  
 आले नाही ते सर्वकर्मांचा गुण नाम  
 निरूपण वेदवाक्यास अनुलक्षून  
 आसले असे ३७। आदि त्या वेद  
 वाक्यांचा अर्थ वहा. "व्या कर्मानि  
 एवमर्थवाचं इत्येव इच्छिता त्या कर्मा  
 मध्ये जप या नांवाच्या आहुति त्याने  
 घाल्या. राष्ट्रमुक्त या नांवाच्या आहुति  
 तो देत अभ्यागत या नांवाच्या  
 आहुति वेतो" वैदिकाचार्य, वहा की  
 या वेदवाक्याचा अमुक एक भवन ॥३॥  
 किंवा कर्माशी संबंध नाही अमुक  
 एक अप्रिथोमासाचा यज्ञ केलावा  
 या आहुति घाल्या असे सिद्ध होत  
 नाही जप श्रुतांमग जप्यां को  
 नाची इच्छा होईल तेव्हा त्याने जप  
 या नांवाच्या आहुति घाल्या राष्ट्र  
 नीट चालवे श्रुती जप्यां का ॥३॥  
 इच्छा होईल तेव्हा त्याने भनास पादेल  
 त्यावेळी राष्ट्रमुक्त या नांवाच्या आहुति  
 घाल्या अमुक एक याग करनीस

yet I must make a distinction  
 between any action whatever  
 and a particular action; that is  
 between the general moral con-  
 duct of man and any particular  
 sacrifice he may have to perform.  
 The phrase *Sarva karma* is used  
 in the Sanskrit sūtra. What is  
 its sense? Man has for life  
 something to say something to  
 think of and something to do.  
 This is his *Sarva-karma* or all  
 action. Again the term *Arishka*  
 is used in the Sanskrit sūtra.  
 What is its sense? *Arishka*—a par-  
 ticular action as *puṇya* bed.  
*Arishka* then means—in the  
 absence of such a particular ac-  
 tion. Now then what you call  
 ethics or the duty of man (*puru-  
 sa-dharma*) we characterize as the  
 quality of all actions (*Sarva-kar-  
 ma-dharma*.) Thus Vaidikā  
*chārya* your difficulties as well  
 as my difficulties are removed.  
 You admit that when a Vedic  
 text is ethical, it can be removed  
 from its context and can apply  
 to human conduct in general. I  
 say that when a Vedic text de-  
 scribes all actions or any action  
 whatever it can be removed from  
 its context and can apply to hu-  
 man conduct in general. My state-  
 ment of the proposition is I  
 think preferable; because it in-  
 cludes all secular as well as sa-  
 cred actions, and because the  
 characteristic mark of a secular  
 action is fixed. It is this. What-  
 ever Vedic text does not de-  
 scribe a particular action de-  
 scribes any action whether sa-  
 cular or sacred. The Vedic  
 texts to which my objections  
 apply are the following:—"He  
 makes oblations called *victories*  
 in connection with that action  
 by means of which he seeks to

सूत्राणि.

होमास्तु व्यवतिष्ठेन्नाहवनीयसंयोगात् ॥ २६ ॥ ( सि० ) ॥

भावार्थः । वैदिककर्मणामाहवनीयस्य संबन्धो वर्तते । सर्वेषां लौकिक-  
कर्मणामाहवनीयेन सह संबन्धो नास्ति । तस्माद् होमेषु पूर्व-  
सूत्रेऽनुसंहितवाक्यानां व्यवस्यया योजनेति सिद्धातः । तस्मात्  
तेषां विशेषप्रकरणे निवेशः । आहवनीयस्तु गार्हपत्यं विना  
न संभवाति । अग्निहोत्रादीनि वैदिककर्माणि विना गार्हपत्यो  
न संभवाति । तस्माद्वैदिकप्रकरणे एवाऽनुसंहितवाक्यानां नि-  
वेशो न तु सर्वलौकिककर्मभिः सह संबन्धः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यदाहवनीये जुह्वति ॥ तेन सौऽस्याऽभीष्टः प्रीतः । तै० ब्रा०

( १.१, १०, ५. ) ॥

शेषश्च समाख्यानात् ॥ २७ ॥ ( हे० ) ॥

भावार्थः । आचार्यैर्याः समाख्याः कृताः ताभिः केषां चिद् वैदिकक-  
र्मणां शेषत्वं ज्ञाप्यते । परं तु ताभिः केषामपि लौकिककर्मणां  
शेषत्वं न ज्ञाप्यते । तस्माद् वैदिककर्मणामेव शेषत्वं ॥

या आहुति द्याव्यात अस्ते मुञ्चन्त नार्ही  
मनोस घोडल तेन्हा आहुति द्याव्या.  
इतर्केच वैदिकोचार्य, या वेदवाक्याचें  
पर्यवसान आदि कीं, वैदिक आणि  
लौकिक दोन्ही प्रकारच्या सा आहुति  
आहेत

prosper" "He offers oblations  
of the name of *Rāstrabhr̥t* or  
of *sovereignty*" "He offers  
oblations of the name of *Abhy-  
tina* or of *expansion*" *Vaidi-  
kāchārya*, you can see that these  
Vedic texts do not describe any  
particular action. These obla-  
tions are not to be offered in  
connection with any sacrifice  
like the *Agnistoma*. When any  
body wishes to obtain a victory,  
he may offer the oblations of the  
name of *victory*, and when he  
wishes to maintain sovereignty  
he may offer the oblations of  
the name of *sovereignty*. There

२६ तस्यै नञ्हे, आहवनीय  
अग्नीर्हि सव्य आहे म्हणून  
होमाची व्यवस्था करता येते.  
(सि०)

२७ पुन, समाया प्रमा-  
णावचन रोप (जसे सिद्ध हो-  
ते) (हे०)

२६ वेदशास्त्रादुक्तानां वेदाणां  
य, यथा वेदशास्त्राणां अ वा विवा-  
यालला आहे त्या वेदशास्त्राणां या  
पुढील वाक्याची संवध आहे ' आ-  
हवनीय अग्निम ये ज्यासं दधन वरतो  
तेनेकस्मिन् याचे ते विभक्तं प्रवृत्तं  
मां विलीक्या जप, राष्ट्रवह आणि  
अभ्यासान वा ज्या आहुति ध्याया-  
हे जे इम मरायाचे, ते आहवनीय  
अग्निमये मरायाचे गाहपाय अन्न  
मपला तर अहवनीय अग्नि पक्ष  
पोहून अ पावान हे विद्वद्वक्त  
वेदशास्त्रात गाहपाय अग्नि हिवा  
आहवनीय अग्नि यांची व्याख्या करता  
होइल। तेही अभ्यासादि वैशि-  
गम्यांशिवाय गाहपायाद्वाराय अग्नी  
चा राखव आहे आणि आहवनीय  
अग्नीचा अग्नि जप राष्ट्रमुक्ति, होमा  
चा संवध आहे इत्यादि ज्या वेदशास्त्रा-  
च्या अभ्यासिकांना वाद चालला आहे  
त्या वेदशास्त्रांचा वैशिष्ट्य मम मरणावा

26 Not so the parti-  
cular sacrifices can be  
pointed out as the (Vedic  
texts quoted) refer to the  
Āhavanīya sacred fire  
(1) in statement )

27 Again, by means  
of the authoritative ad-  
judgments of the Āchār-  
yas (it is) a subordinate  
statement (Argument in  
support of the final state-  
ment.)

lations, not being connected  
with any sacrifice may be offered  
at any time that one thinks ne-  
cessary and proper. Thus Vaidikā-  
chārya these oblations are se-  
cular as well as sacred in their  
nature

26. The Vaidikāchārya re-  
plies:—Buddhāchārya the Ve-  
dic texts the interpretation of  
which you have examined, are  
connected with the follow-  
ing:—"He obtains what he  
desires by offering oblations  
into the Āhavanīya fire. The  
offerings therefore named vic-  
tory sovereignty and expansion  
are to be offered into the Āhava-  
nīya sacred fire. There can be  
no Āhavanīya sacred fire without  
the Gārhapatya fire being estab-  
lished. But neither can there  
be the Āhavanīya nor the Gārha-  
patya fire when the rite of the  
establishment of the sacred fire  
is not performed. Thus the  
maintenance of the Gārhapatya  
and Āhavanīya fires is essential-  
ly connected with the Agnihot-  
tra; but the oblations called the  
victory sovereignty and expan-

सूत्राणि.

वैदिकाऽश्वप्रतिग्रहे इष्टिकर्तव्यताधिकरणम् ॥

दोषात् त्रिष्टिलौकिके स्याच्छास्त्राद्धि वैदिके न दोषः

स्यात् ॥ २८ ॥ ( पू० ) ॥

भावार्थः । यत्र दोषो भवति तत्र दोषनिवारणायोष्टिः कर्तव्या । लौकिके व्यवहारे दोषो जातश्चेत् लौकिकव्यवहारे इष्टिः प्राप्नुयात् । वेदशासनात् तस्मिन्नेव वैदिकव्यवहारे दोषो नास्ति । अत्र दृष्टान्तोऽश्वप्रतिग्रहेष्टिः । योऽश्वस्य प्रतिग्रहं करोति तेनाश्वप्रतिग्रहेष्टिः कर्तव्या । अन्यथा वरुणदेवस्तं रोगेण ग्रसति । यतो ज्योतिष्टोमे पौंडरीकेचाश्वप्रतिग्रहो वेदोक्तः । तस्मात् तेन वैदिकाश्वप्रतिग्रहे न दोषोऽस्ति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

वरुणो वा एतं गृह्णाति योऽश्वं प्रतिगृह्णाति यावतोऽश्वान् प्रतिगृह्णीयात् तावतो वारुणान् चतुष्कपालान् निर्वपेत् । तै० स० (२.३, १२, १.) ॥ पौंडरीकेऽश्वसहस्रं दक्षिणा । ज्योतिष्टोमे गौश्चाश्वश्च ॥

मात्र उपयोग करायाचा. लौकिक कर्मामध्ये उपयोग करायाचा नाही. असे असता, बौद्धाचार्य, सर्व लौकिक कर्मामध्ये याचा उपयोग करावा असे म्हणता हे कसे समवेळ?

२७. आचार्यांनी समाल्ल्या केल्या, वेदाचे विभाग पाडले, वेदात वर्णिलेल्या कर्माची प्रकरणे बांधली, म्हणून ज्या वेदवाक्याच्या अर्थाचा विचार चालला आहे त्याचा आणि वैदिक कर्माचा शोधशोधी सबंध आहे असे सिद्ध होतं. आचार्यांच्या समाल्ल्यामध्ये लौकिक कर्माचा विचार नाही. लौकिक

action are connected with the Âhavanīya fire ; therefore, the texts, the interpretation of which is discussed, are to be employed in performing sacred actions only. They are not connected in any way with any secular action whatever. Boudhâchârya, how can you, therefore, state that these Vedic texts describe any Vedic action whatever?

27 We have more than once stated that the Âchâryas authoritatively adjusted the Vedas by classifying and dividing them. Vaidikâchârya quotes the Âchâryas in support of his proposition and states that the Vedic texts

वेदांत वर्णिष्याप्रमाणे  
अश्वदान इष्टि करावी हा  
विचार

२८ तसें नव्हे, दोष होतो  
म्हणून लौकिक कर्म केले अ-  
सतां इष्टि करावी कारण  
शास्त्राप्रमाणे वैदिक कर्म केले  
असतां दोष होत नाही, (पू०)

कर्माचा आणि वैदिक वाक्याचा संबंध  
आचार्यांच्या समाख्या दाखवित नाहीत  
लौकिक कर्माचा मुळीं वेदांमध्य विचार  
रच नाही. मग बोद्धाचार्य, लौकिक  
कर्माचा आणि वैदिक वाक्याचा सम-  
गुन्ही बसवितां तरी कसा ? गुन्ही वैदिक  
वाक्याचा अर्थ दाखविता, हे बुध्ते

२८ बोद्धाचार्य ६ विवाह-वैदिक वा-  
क्य, वेदवाक्याचा अर्थ लावण्याची रीति  
मुमकी जरा समजली आहे. वैदि-  
क वाक्याचा आणि लौकिक कर्माचा  
संबंधोपनिषद होता असें आम्हीं  
म्हणले तर गुन्हास मान्य नाही का ?  
मुन्ही असें पित्त करतां कीं, लौकिक  
कर्माचा आणि वैदिकवाक्याचा संबंध  
नाहीं. हे मुमके न्ही पण २८ त  
पुढील वेदवाक्याची व्याख्या करी करा  
याची ? आ हात असें दाखवें कीं, या  
पुढील वेदवाक्यापसून वैदिक वाक्याचा  
आणि लौकिक कर्माचा संबंधोपनिषद

THE SUBJECT OF THE PER-  
FORMANCE OF WHAT IS CALL-  
ED THE ASHVA FRATIGRAHA  
SACRIFICE BEING SANCTION-  
ED IN THE VEDA.

28 Not so, because,  
a secular action being per-  
formed, a fault accrues,  
this simple sacrifice is to  
be performed, as there  
can be no fault in the case  
of an action being per-  
formed as directed by the  
Veda. (Opponent's state-  
ment.)

the interpretation of which is  
discussed explain an action  
which is a part of a sacrifice,  
that they determine the relation  
of a subordinate to a principal  
sentence and that the adjustments  
of Āchāryas do not include se-  
cular actions or ethics. They  
do not establish any relationship  
between ethics and Vedic texts.  
Ethical questions are not at all  
discussed in the Veda. Then  
Buddhāchārya, how do you con-  
nect ethics with Vedic texts ?  
Your attempt at liberalising Ve-  
dic texts is misguided.

28. The Buddhāchārya ob-  
serves :— Oh Vaidikāchāryas  
your method of interpreting Ve-  
dic texts is rather strange.  
You do not admit my statement  
that there is a connection be-  
tween Vedic texts and ethics.  
On the contrary you assert that  
ethics are not inculcated in the  
Veda. If this assertion were  
admitted, how could the inter-  
p[re]tation of the following sen-

सूत्राणि.

अर्थवादो वा अनुपपातात् तस्माद्यज्ञे प्रतीयेत ॥ २९ ॥ (सि०)॥

भावार्थः । यदा कश्चित् पुरुषोऽश्वप्रतिग्रहं करोति तदा अस्यते स रोगेणेति नानुभूयते नाम न कश्चिदुपपातो भवति । तस्मात् पूर्वसूत्रेऽनुसंहितानां वाक्यानामनुवादत्वं । यद्वेदोक्तं तेन किं चिदप्यदृष्टफलमवकल्प्यते । दृष्टलौकिककर्मणा दृष्टदोषो नोत्पद्यते । यथाऽश्वप्रतिग्रहेण न जलोदर जायते । यन्न जातं तस्य कथं निवारणं । तस्माद्यज्ञसंबन्धेनाऽदृष्टफलकल्पना कर्तव्या । मीमांसकेन बौद्धाचार्यस्य खंडनं न कृत । अनुपपातग्रहणेन मीमांसकस्य कुक्षिप्रवेशः । बौद्धाचार्यस्येष्टापत्तिरिति चिंत्यं ॥

आहे असें सिद्ध होते. हे आनचें वेदवाक्य तरी आहे काय हे पहा. “अरे, वरुण त्याला धरतो, जो अश्वाने दान घेतो. जिणें अश्वानें दान घेतो तितकें त्यानें वरुण देवतेला अर्पण करण्याच्या आणि चार कपाला-पर माजण्याच्या पुरोडाशाचा निर्वाप करावा” या वेदवाक्याच्या अर्थावरून जो कोणी अश्वानें दान घेतो त्यानें वरुण देवतेस पुरोडाश अर्पण करावाचें. मग जर शूद्रानें अश्वानें दान घेतलें म्हणजे कोणापाशीं मागता किंवा न मागता गूढाला एखादा घोडा फुकट मिळाला म्हणजे त्या गूढानें पाप केलें. त्यानें घोडा घेतलाना? मग शूद्राच्या बोकालीं वरुण बसणार. कारण शूद्रानें दोष केला. मग या शूद्रानें अश्वप्रतिग्रहेष्टि करावी

tence be adjusted? I believe that the Vedic text to be quoted establishes a relationship between Vedic texts and ethics, in-as-much as Vedic texts lay down principles to regulate the conduct of man in common life. The Vedic text which I refer to is this “Him who receives the gift of a horse, god Varuna catches, he ought to consecrate as many Purodâsha-cakes—to be baked on four potsherds and to be offered to the god Varuna as there are horses he receives” This Vedic text proves that he, who receives the gift of a horse ought to offer Purodâsha-cakes to the god Varuna. Then if a Shûdra receives such a gift, that is, if he gets a horse without asking anybody and without paying any price for it, he commits a sin. Has he not accepted the gift of a horse? God Varuna then must catch him,

२९ तसें न०हे, काही चु-  
की घट्टे नये म्हणून (त्या वे-  
दवाक्यामध्ये) अथेनाच (च-  
णिला आहे) म्हणून ते वाक्य  
यज्ञसंबंधी असे जाणार्थे  
(सि०)

बैदिकवाक्य, मुन्सी श्रृंगाल हे कसे? अ-  
सो पहा, बैदिक नर्मसंबंधाने अन्व दिला  
काय अग्नि घेतला काय मुन्सी दोष माही  
कारण अन्वार्थे झाल करे। किंवा प्रति  
प्रद करणे हे वेदास माध्य आहे या  
विषयी बैदिक वाक्य कसे आहे ते पहा  
‘पौष्टराक पहा करताना हजार पाडे  
बसणा ज्योतिष्टोमाम ये एत गाय  
आग्नि प्ल पाडा’ ते हा असे सहज  
सिद्ध होते की बैदिक कसे करताना  
घोटा घेतला असता निरा दिला असता  
दोष नाही अग अशा पसंगी वाक्य  
मिळत नको मग लोपि + धर्म कसे  
अमतां राव होतो इत्ये बाकी राहिले  
आगित्या रोवाचा परिहार श्रृंगाल इत्ये  
अन्वार्थमिष्टि करायची ती इष्टि  
गृहार्थे करानी असे निष्पन्न होईल  
बैदिकवाक्य याचा पु र्वाच विचार करा

२९ बैदिकवाक्य इत्यात — योदा  
वाप, “अरे ब्रह्म त्याला घेता”  
इत्यादि वेदवाक्यांच्या अर्थोचा विचार  
चालला आहे मग जो योदवाक्ये  
जान घेता त्याला यज्ञावर होते असे वे  
दान वगणत आहे पणु योदवाक्ये

29 Not so explana-  
tion (is given in the Veda)  
that there may be no mis-  
take or accident (in the  
performance of a sacri-  
fice) therefore, (the Ve-  
dic text is) to be known  
as connected with a sacri-  
fice (Final statement)

that is the Shūdra, under these  
circumstances would be afflict-  
ed; because he has committed  
a sin. What follows? Such a  
Shūdra ought to perform the  
simple sacrifice called the *Aśva*  
*pratigraha* i.e. Vaidikāchārya,  
you will necessarily ask how I  
can draw such an inference?  
But see when a horse is  
given or taken as directed by  
the Veda in connection with  
certain sacrifices as the follow-  
ing texts show there can be no  
sin committed requiring expla-  
nation. See these Vedic texts —  
“In performing the *Poundarika*  
sacrifice the gift is a thousand  
horses.” In a *Jyotishoma* sa-  
crifice the gift is a cow and a  
horse.” These texts easily prove  
that there is no sin in either  
giving or taking a horse when  
a sacrifice or a Vedic action is  
performed. Then there is no  
necessity for a penance in such  
a case. There is certainly some  
provision for a secular gift of a  
horse; for sin accrues and a  
penance for removing it is neces-  
sary. The simple sacrifice call-  
ed the *Aśva pratigraha* i.e. is  
the penance prescribed in the  
Veda. But such a penance it  
can be easily seen, is to be per-  
formed by a Shūdra. Vaidikā



सूत्राणि.

दातुर्वारुणीष्ट्यधिकरणम् ॥

अचोदितं च कर्मभेदात् ॥ ३० ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । यद्यपि केन किं कर्म करणीयमिति निरूपणं नास्ति तथापि कर्म-  
भेदो विद्यते । तस्माद् येनाश्वप्रतिग्रहः क्रियते तेन न तु कर्त्री  
वारुणीष्टिः कर्तव्येति पूर्वपक्षः ॥

दान घेणाराला कोठे जलोवर झालेलें  
दिसत नाही. म्हणजे जें वेदात वर्णिलें  
आहे तसें घडून येत नाही म्हणून  
या जलोदराविषयी जें वेदाकथ आहे,  
त्याचा जसा अर्थ तुम्ही करता तसा  
करायाचा नाही. तर अर्थ करायाचा  
कसा ? जर अश्वचे दान कोणी घेतलें  
तर त्याला काही तरी अदृष्ट दुख प्राप्त  
होईल. तें अदृष्ट दुख काय हें आ-  
म्हास ठाऊक नाही. अदृष्टच तें  
या दुखाच्या निवारणाकरिता यज्ञा-  
मध्ये होइष्टि सहज होत असते तीत  
परगाला अर्पण करणाऱ्या पुरोडाशाचा  
निर्वाप होत असतो. अशा या अपूर्व-  
विधीचें वेदामध्ये दुसरीकडे वर्णन झालें  
आहे त्या वर्णनास उद्देन मागील  
सूत्रां घेतलेलें वेदाकर आरें आहे  
म्हणून या वेदाकथात केवळ अर्थ-  
वादाचें वर्णन झाले आहे. या अर्थ-  
वादाचा दुः या यज्ञाशी सार आहे  
जें वेदात वर्णिले आहे तसें रेगादि  
सह प्राप्त होत नाही, असे जें वेदिवा-  
चार्य म्हणतात ते गैरकरन वेदाचार्यांचे  
पडन तर होत नाहींच, परंतु वेदिवाचा-  
र्यांचें म्हणणें वेदिवाचार्यांचेच अर्गी येतें,

chârya, you ought to consider  
this case

29 The Vaidikâchârya ob-  
serves —“ Oh Boudhâchârya,  
we discuss the interpretation  
of the Vedic text “God Va-  
runa catches him” It is also  
described in the Veda that he  
gets dropsy who receives the  
gift of a horse But we never find  
a man, who takes a horse,  
getting dropsy, that is, we do  
not find the statements of the  
Veda realized The Vedic text  
about dropsy then is not to be  
interpreted and adjusted as you,  
Boudhâchârya, propose What  
is its true interpretation then ?  
He, who takes a horse, will be  
afflicted in some unknown way -  
there will be some invisible suf-  
fering Hence such suffering is  
known as *Adrista* (the unseen)  
To obviate such a suffering, a sim-  
ple sacrifice is prescribed in the  
Veda, and in connection with it  
the consecration of the Puro-  
dâsha cake to be offered to god  
Varuna is described, and con-  
nected with this description or  
subordinate statement, an origi-  
nal (principal) statement is also  
where made in the Veda The  
text quoted under the last sūtra  
makes, therefore, such a subordi-  
nate statement, and merely descri-

वारुणोष्टि नावाचा यज्ञ  
दात्पाने करावा हा विचार

३० पुनः, निरनिराळ्या  
कर्मांचे बणान असल्यामुळे (को-  
णी वारुणोष्टि करायी हें स्पष्ट  
समजत नाहीं (पृ०)

दया वाच्यार्थीय विचार करवा

१. बौद्धाचार्य ह. मात —आज्ञा  
विना ना पुत्रात्तर्ही जे वेदवाक्य धन्य  
आहे त्या वेदवाक्यावरून वाचणी ए  
प्राग असे सिद्ध होतें परंतु त्या  
वेदवाक्याचा अर्थ जसा मुन्ही बसविला  
तसा बसत माही आमच्या मते जो  
बौद्धाचार्ये हान घेतो त्याने वारुणोष्टि  
करायी करी. बौद्धाचार्ये जो हान  
घेतो त्याला वदण बसितो ह. जे जली  
वर रोगाने माला घडितो त्यांतून  
पुढे पाहिली वाग देवळा उदेंगून  
पुराडशाच्या द्रव्याचा निर्वाप करावा  
असा वेदवाक्याचा अर्थ आहे परंतु  
कोणी निर्वाप करावा हें वेदवाक्यांत  
ह्मच उचितलें माही म्हणून वेद  
वाक्याचा मागिली पुढील अर्थ पाहून  
जो बौद्धाचार्य हान घेतो त्याने वारुणोष्टि  
करून निर्वाप करावा असे बौद्धाचार्य  
सांगे मत्त पडले

THE SUBJECT OF A SACRI-  
FICE CALLED THE VĀRUNI-  
STI BEING PERFORMED BY  
THE DONOR.

30 Again, on account  
of different actions being  
mentioned, it is not shown  
who is to perform the sa-  
crifice called Vārunisti  
(Opponent's statement)

be a sacrifice. The reader is to  
consider whether the reply of the  
Vaidikāchārya is satisfactory or  
not. The Bondhāchārya is not  
refuted by the admission of the  
Vaidikāchārya that the state-  
ments of the Vedas are not rea-  
lized in this life, but that such  
unseen fruit is produced as they  
describe. We believe that such  
an admission injures the cause  
of the Vaidikāchārya.

30 The Bondhāchārya  
states:—"The sacrifice called the  
Vārunisti is enjoined in the  
Vedic text quoted under the  
twenty-eighth sūtra. But the  
interpretation of the text is not  
to be adjusted in the way you  
do. In my opinion he who re-  
ceives a gift of a horse ought to  
perform the sacrifice called Vā-  
runisti. Because the Vedic text  
is—God Varuna catches him  
that is, such a person is afflicted  
with dropy. In order to escape  
such a disease the material for  
a Parodāsha-cake the Vedic  
text adds, is to be consecrated  
to God Varuna. But nothing  
is said in the Vedic text as to  
the author of consecration."   
Considering the context of the  
Vedic text, the Bondhāchārya  
is of opinion, that he, who re-

सूत्राणि.

सालिगादार्त्विजे स्यात् ॥ ३१ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । साऽश्वप्रतिग्रहेष्टिर्नाम वारुणीष्टिः आर्त्विजे नाम यज-  
माने पर्यवस्यति । कथं । लिगात् । किं लिगमत्र । पूर्वप-  
दानामुत्तरैः पर्यवस्यति मभिसंबधः । कानि पूर्वाणि पदानि  
कान्युत्तराणि च । अनुसंधेयवेदवाक्ये प्रजापतिकर्तृकपूर्वाणि  
पदानि । वरुणस्तं गृह्णाति योऽश्वं प्रतिगृह्णातीत्याद्युत्तराणि  
पदानि । अत्रोपक्रमोपसंहाराभ्यां प्रतिगृह्णातिपदस्य प्राति-  
ग्राह्यतीत्यर्थोऽवश्यमवकल्पनीयः । तेनानुसंधेयमंत्रे उपसं-  
हारस्योपक्रमेण सह यो विरोधः प्राप्नोति स परिह्रियते ।  
उपक्रमोपसंहाराभ्यामर्थो निर्णेतुं युज्यत इति मीमांसकानां  
सिद्धांतः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

प्रजापतिर्वरुणायाश्वमनयत्सः स्वां देवतामार्हत् स पर्यदीर्यत् स एतं  
वारुणं चतुष्कपालमपश्यत् तं निरवपत् ततो वै स वरुणपाशादमुच्यत्  
वरुणो वा एतं गृह्णाति योऽश्वं प्रतिगृह्णाति यावतोऽश्वान् प्रतिगृह्णीयात्  
तावतो वारुणान् चतुष्कपालान् निर्वपेद्वरुणेभ्यस्त्वेन भागधेयेनोपधावति  
स एवैनं वरुणपाशान् मुंचति । तै० सं० ( २. ३, १२, १. ) ॥

ceives a gift of a horse, ought to  
perform the sacrifice called the  
Varnavisti.

३१ लिं आहो म्हणून  
(ती वाक्योष्टि) यजमानाने  
करावी (सि०)

३१ सूत्रामध्ये आरिच असा शब्द  
आहे त्याचा यजमान असा अर्थ  
केला आहे कारण त्याला भविष्य  
आह तो कोण? यजमानच लिं वाक्य  
यजमानाने वाक्योष्टि करावी असे फक्त  
सिद्ध होतं? हे वाक्यविधान वैदिकाचार्य  
होतात—वैदिकाचार्य मुम्ही वेदवाक्याचा  
अर्थ कसा लावतां? वेदोपनिषद् सोडविलेला  
(२१, १२, १) या शिवाय सारे  
वेदवाक्य आहो तुम्हापुढे मांडतो  
प्रजापतीने वर गाता घोडा विला  
त्याने होने प्रजापतीने आपला देवप  
कमी केला तो रागात पिटला त्या  
ने हा वरण संवधी पार कपालाचा  
पुरोडारा पाहिला त्याचा निर्णय  
केला होय रे, आ, हो वर गाव्या  
पारापासून पुढला म्हणून जो घोडा  
शिविले (दान करतो) त्याला वरण  
घरितो शिवल्या घोड्याचे दान करील  
शिवल्या पार कपालाचा मावायाच्या  
पुरोडाराचा वरण देवदेव उद्देगून नि  
र्णय करिता तो वर गाकडे आपल्या  
स्तन्या मग घेऊन घाततो त्यालाच  
तो वरण पारापासून सोडतो या  
वेदवाक्याचा अर्थ वाक्यविधाना मागिले  
पुरोडाराच्या अर्थाचा विचार केला  
पाहिजे. त्याचे सामर्थ्य काय हे  
पाहिले पाहिजे वेदवाक्याच्या पहि-  
ल्या मुकड्यामध्ये प्रजापतीने वर गाता

31 Because, of an in-  
ferential statement (the  
Vedic text) refers to a  
sacrificer (Final state-  
ment)

31. The term *drivya* is used  
in the *sūtra*. We have inter-  
preted it into a sacrificer or *yajama-  
na* because *arivya* accord-  
ing to Pāṇini (4. 3. 220) is one  
who has *litvij* priests. Such a one  
is indeed the sacrificer. How can  
an inferential statement establish  
that the *Varuṇa* is to be per-  
formed by a sacrificer? To show  
this the *Vaidikāchārya* ob-  
serves—*Bondhāchārya*, how do  
you interpret the Vedic text?  
I place before you the whole  
passage in the *Taittiriya-saṁhitā*,  
(2. 8. 12, 1.)—*Prajāpati*  
brought a horse to God *Va-  
ruṇa*: *Prajāpati* decreased his  
power as a god. He was afflict-  
ed with a disease. He saw  
the *Parodāha*-cake to be baked  
on four potsherds and to be  
offered to God *Varuṇa*. He  
consecrated it. Well therefore  
he was released from the meshes  
of *Varuṇa*: Him who gives a  
horse (literally causes him to be  
taken) god *Varuṇa* catches.  
He ought to consecrate as many  
*Puroḍha*-cakes to God *Va-  
ruṇa* to be baked on four pot-  
sherds and to be offered to  
God *Varuṇa*, as the horses he  
may give. He indeed rups to  
God *Varuṇa* with his own  
portion (to be offered to him.)  
He indeed, releases him from  
the meshes of *Varuṇa*. In in-  
terpreting this text it is neces-  
sary to examine its context, and  
to determine what its power is.  
The Vedic text is to be divided

सूत्राणि.

## वैदिकपानव्यापादे सौमैद्रचरुविधानाधिकरणम् ॥

पानव्यापच तद्वत् ॥ ३२ ॥ (पू०) ॥

भाचार्थः । सोमपान द्विविध प्राप्नोति लौकिकं वैदिकं च । प्रथमेन धातुसाम्यं जायते द्वितीयेनादृष्टफलं । तत्र वमने जाते सोमवामी सौमैद्र चरुं निर्वपेदिति वेदोक्तं । एष चरुनिर्वापो लौकिकसोमवमने प्राप्नोतीति पूर्वपक्षः । किं कारणं । कृते सोमपाने वैदिककर्म निर्दत्त । उच्छिष्टसोमपानं वेदे निर्दिष्टं च । तेन वमनाद् वैदिककर्मणि न दोषः प्राप्नोति । अतोऽवशिष्टलौकिककर्मण्येव सोमवमनदोषपरिहारायेष्टिः कर्तव्या । यथा पूर्वं मयोक्तं तद्वदत्र विचार इति पूर्वपक्षकारोक्तिः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

वि वा एष इन्द्रियेण सोमपीथेन ध्व्यते यः सोमं वर्मिति यः सौमवामी स्यात्तस्मै ॥ ६ ॥ एतं ५ सौमैद्र ५ श्यामाकं चरुं निर्वपेत् सोमं चैवेद्रं च स्वेन भागधेयेनोपधावति तावेवास्मिन्नद्रिय ५ सोमपीथं धत्तो नैन्द्रियेण सोमपीथेन व्यृध्यते यत्सौम्यो भवति सोमपीथमेवार्धे यदेद्रो भवतीन्द्रियं वै सोमपीथ इन्द्रियमेव सोमपीथमवर्धे श्यामाको भवत्येष वाव स सोमः । तै० सं० ( २.३, २.७. ) ॥

घोडा विला, मजापतीला रोग झाला, मजापतीने वारुणीष्टि केली, आणि मजापती रोगातून सुटला असें हे विशेष वर्णन आहे. त्याच वेदवाक्याच्या दुसऱ्या तुकड्यात सामान्य वर्णन आहे. त्या सामान्य वर्णनाच्या सबधानें प्रतिगृह्णाति या पदाचा उपयोग झाला आहे. पुन्ही, बौद्धाचार्य, प्रतिगृह्णाति या पदाचा अर्थ 'घेतो' असा

into two parts. In the first part there is a particular description. It is this: Prajâpati gave a horse to Varuna. He got a disease. Prajâpati performed the sacrifice called the Vârunîsti, and Prajâpati was released. In the second part of the Vedic text there is a general description of the same subject. In this connection the term *pratigrihñati* is used. Well, Bond-  
dhâchânyu, you take this term in

वैदिककर्मकरतांना सो-  
म निष्यात जुको क्षाली तर  
सोमद्र चरु करावा असे  
वेदांत विधान आहे हा  
विचार

३२ पुनः, त्याप्रमाणेंच  
(सोम) पानाच्या जुको (वि-  
पर्या आमचे म्हणणें आहे)  
(पू०)

करितां एकाच पदाचा अर्थ  
घेवणितो म्हणजे दान करतो असा आम्ही  
करितो असा अर्थ आम्ही कां व  
रितो? का। विशेष आणि सामान्य  
बलाची जुळणी बसली पाहिजे कि  
शेव घणानामध्ये प्रजापतीनें दाड्याचें  
दान केलें त्याला रोग झाला म्हणून  
त्यानें वादणीष्टि केली ह्या सामान्य  
बलात तरी जो दाड्याचें दान करता  
त्याला रोग होतो आणि त्यानें वादणीष्टि  
करावी तेव्हां प्रति। इति या पदाचा  
अर्थ 'दान करता असाच नदर  
बसवा एकाच मताची पहिल्या  
आणि दुसऱ्या जुळण्याचा अर्थोमध्ये  
जो विराच आत्म होता तो दूर होतो  
बौद्धाचार्य, ह्या हात दाड्या आहेना  
कीं आतां मीमांसकांचा असा सि-  
द्धांत आहे कीं ज्या वाक्याचा अर्थ  
करावा आहे त्याच्या निरनिराळ्या  
अवयवांच्या अर्थाचें धोरण ठरून साया  
वाक्याचा मुख्य एकच अर्थ बसावा

THE SUBJECT OF THE VE  
DA ENJOINING AN OBLATION OF  
BOILED RICE TO BE MADE TO  
THE DUAL GOD SOMA INDRA  
IN CASE OF SOME MISHAP IN  
DRINKING SOMA IN THE  
COURSE OF A SACRIFICE.

32 In like manner,  
(the case of) mishap in  
drinking (soma) is to be  
disposed of (Opponent's  
statement)

the sense of *he takes*. We inter-  
pret it into—*he causes something  
to be taken*. Why do we thus  
interpret the term? Because  
if we did not do so the two  
parts of the same Vedic passage  
would conflict with one another  
and the particular and the gene-  
ral description would not harmo-  
nize. The particular descrip-  
tion is—*Prājāpati made a gift of  
a horse he got a disease then  
he performed the Vāruṇī simple-  
sacrifice*. Hence the general des-  
cription ought to be at least, this.  
—*he who makes a gift of a horse  
gets a disease and ought to per-  
form the Vāruṇī-simple-sacrifice*.  
The term *pradāhāniti* must  
mean therefore *he causes some-  
thing to be taken* that is, *he makes  
a gift of a horse*. Thus the discre-  
pancy between the two parts of  
the same Vedic passage is re-  
moved. Boddhāchārya, do you  
not know the doctrine of the  
Mīmāṃsakas that in order to  
fix the interpretation of the  
passage its context is to be spe-  
cially considered, so that its  
different parts may harmonize?

या सिद्धांताप्रमाणे प्रतिगृह्णाति या पदाचा  
अर्थ व्याकरणाच्या प्रयोगास न गुमा-  
नता दान करतो असाच केला पाहिजे  
अस्तु हवा तसा वेदवाक्याचा अर्थ  
आम्ही करतो असें जें, बौद्धाचार्य, दुस-  
ऱ्याला तें सिद्ध होत नाहीं

३२. दुसऱ्या एका वेदवाक्याच्या अ-  
र्थाविषयी बौद्धाचार्य कोटी करतोत ते  
असें म्हणतात, वैदिकाचार्य, वेदामध्ये  
सोम पिण्याचे वर्णन केले आहेना?  
उगीच सोम प्यायाचा किंवा यज्ञयागा-  
दि करताना सोम प्यायाचा? असें  
सोम पिण्याचे दोन प्रकार आहेत. एक  
लौकिक सोमपान आणि एक वैदिक  
सोमपान. लौकिक सोमपान केल्या-  
पासून शरीर प्रकृति नीट राहते वैदि-  
क सोमपान केल्याने काही अदृष्ट फल  
प्राप्त होतें अस्तु. कोणी सोमरस  
प्याला आणि ओकला तर त्यानें  
सोम आणि इंद्र या दोघास अर्पण  
करायाच्या चरुचा निर्वप करावा.  
असें वेदात वर्णन आहे. हें वेदाचें वर्णन  
उद्देगून आमचें असें म्हणणें आहे कीं,  
उगीच मौजेने जेव्हा आम्ही सोमपान  
करतो आणि अशेतो तेव्हा ओकण्या-  
च्या चुकीचा दोष दूर व्हावा म्हणून  
सोमेंद्र चरुचा निर्वप करावा. का  
असें तुम्ही वैदिकाचार्य विचाराल?  
हें पहा, वैदिक कर्म करताना सोमपान  
केलें कीं झाले मग सोम पिणारा  
सोम पिऊन ओकला तर काय चिंता?  
पुन, वेदामध्ये उष्टा सोम प्याना असेंहि  
वर्णन आहे या कारणांमुळे काहीं

Hence in interpreting the term  
*pratigrihñāti*, principles of gram-  
mar may be disregarded, and  
the term may be taken as signi-  
fying *he makes a gift of a horse*  
Bouddhâchârya, suffice it to re-  
mark that your charge against  
us that we interpret Vedic pas-  
sages as it suits our purpose, is  
not established.

32 The Bouddhâchârya,  
again, argues as to the interpre-  
tation of another Vedic text. He  
observes "Vaidikâchârya, the  
Veda describes when to drink  
Soma Does it? Is it to be  
drunk in common life or in the  
course of a Vedic sacrifice? Of  
course, it can be drunk on any  
of these two occasions One is  
profane (*Lonkika*), and the other  
is sacred (*Vaidika*) The former  
conduces to health, the latter  
produces some invisible fruit.  
The question is, the Veda de-  
scribes that boiled rice is to be  
offered to the dual god Soma-  
Indra, whenever one drinks Soma  
and vomits it In this connec-  
tion I have to ask whether the  
offering is to be made, no mat-  
ter when one drinks soma  
whether as a luxury in com-  
mon life or in performing a  
sacrifice, as it is likely that he  
may vomit it on either occasion.  
As for vomiting in the course of  
a sacrifice, no fault accrues which  
calls for expiation for the end  
of a sacrifice is served, when  
Soma is drunk What matters  
it if he vomits what he may  
have drunk? For the Veda en-  
joins the *outs* of soma-juice to be  
drunk For these reasons there  
is nothing wrong, when one, in  
the course of a sacrifice, drinks  
Soma and accidentally vomits it  
But he who drinks Soma as a luxu-

पशुपागादि करतांना योगी सोम पिऊन  
 ओषला तर काही शोष पडत नाही  
 परंतु प्रकृति स्वस्थ असावी म्हणून  
 माझे जो सोम पिवो तो जर ओषला  
 तर शोष पडतो हा शोष पुर न्याया  
 म्हणून इष्टि केला पाहिजे पूर्वा  
 चार इष्टि विषयी जसा आग्नी चार  
 केला तसाच आमचा या सोमपानाचा  
 पुर्वविषयी चार आहे (इतर हे  
 सुत्रांचे रहस्य) वैदिकाचार्य, ज्या  
 वेदवाक्यावरून आग्नी व्यसं हा तो ते  
 वेदवाक्य पहा तैत्तिरीय संहिता (२  
 ३, ७) अर वा, जो सोमरस  
 पिऊन ओरुतो, जो सोम ओषला  
 होतो त्याचे इष्टिय म्हणजे शीघ्र म्हणजे  
 सामपानाची शक्ति जाते त्या यति  
 तां या साम्याच्या चरुचा सोमद्र  
 देवदेव परेगून निषाप करावा  
 (तो) आपला माग भेजून सोमद्र  
 या देवदेवदेव शोषता त्या वेन्ही  
 देवदेव कामर सोमपान हा मे इष्टिय  
 पालवाद. सोमपानरुप वीर्य त्याच जात  
 नाही सोमदेवतेस परेगून तो निषाप  
 करता सोमपान त्याचे दिवदेव  
 इद्र देवतेस परेगून निषाप करता—म्ह  
 णून सोमपानरुप इष्टियच त्याचे दिवदेव  
 मार। सोमपान (इष्ट) इष्टिय अर वा,  
 हा साम्याचा चरु या वेदवाक्या या  
 अमाचा विषय करावाचा आहे बी  
 चाचार्य म्हणतात लौकिक सामपान फलें  
 असला सोमद्र चरुचा निषाप करून  
 इष्टि कराता असा या वेदवाक्याचा उद्देश  
 आहे

ry and for health certainly com-  
 mits a fault when he drinks  
*soma* rather freely and vomits  
 it. To obviate the evil effects  
 of vomiting *soma* under these  
 circumstances it is necessary to  
 perform a simple sacrifice I have  
 already argued the case of the VA  
 runi simple-sacrifice as it is per-  
 formed to escape the evil conse-  
 quences of taking the gift of a  
 horse In like manner I argue  
 in the case of over-drinking  
*soma* juice in common life and  
 vomiting it and thus committing  
 a sin (This is the drift of the  
 sūtra.) Vaidikāchārya, I lay be-  
 fore you the Vedic text which  
 supports my statement. See the  
 Taittirīya-saṁhitā (2 3 2, 7)

Well then he who vomits *soma*  
 who is an habitual *soma* comitor  
 is deprived of his *mūrya* or  
 manliness or (the power of)  
 drinking *soma*. For him he  
 may offer boiled colonum to the  
 dual god Soma and Indra He  
 runs with his own portions to  
 Soma and Indra Those two  
 gods indeed place in him man-  
 liness, that is, the power of drink-  
 ing *soma*. He is not deprived  
 of the power of drinking *soma*  
 When he consecrates an obla-  
 tion to be made to the god *Soma*  
 he indeed, holds the power of  
 drinking *soma*; and when he  
 consecrates an oblation to be  
 offered to the god Indra, he re-  
 tains manliness, because drink-  
 ing *soma* is itself manliness  
 Well then, this is an offering of  
 boiled colonum. This is the  
 Vedic text to be interpreted  
 The Bondhāchārya states that  
 it applies to drinking *soma* in  
 common life and proscribes a  
 simple sacrifice when *soma* is  
 vomited



सूत्राणि.

क्षोपास्तु वैदिके स्यादर्याद्धि लौकिके न दोषः  
स्यात् ॥ ३३ ॥ ( सि० ) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन्न न । वैदिके कर्मणि वमनदोषे  
जाते इष्टिः कर्तव्या । लौकिके सोमपाने वमनमिष्टं । तस्मादर्या-  
स्तत्र न दोषो भवति । यत्र न दोषस्तत्र नेष्टिः । यद्यप्ययमर्थ-  
वादस्तथापि फलकल्पनापरिहाराय वैदिक एवेति कल्पना  
न्याय्येति शबरः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

विवा एष ह्यद्विषेण सोमप्रायेनर्ध्यते । तै० सं० ( २.३.२,६. ) ॥

सौमेद्रचरोर्यजमानपानव्यापद्विषयताधिकरणम् ॥

तत्सर्वत्राविशेषात् ॥ ३४ ॥ ( पू० ) ॥

भावार्थः । ऋत्विजां यजमानस्य च विशेषतो निदर्शनं नास्ति ।  
तस्माद् जाते वमन ऋत्विजां यजमानस्य च दोषः प्राप्नोति ।  
तेन सर्वैः सौमेद्रेष्टिः कर्तव्येति पूर्वपक्षकारो ब्रवीति ॥

स्वामिनो वा तदर्थत्वात् ॥ ३५ ॥ ( सि० ) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन्न न । स्वामिना यजमानेन सौ-  
मेद्रकर्म कर्तव्यं । किं कारणं । तस्य कर्मणो यजमानार्थं वेदे  
निरूपणं वर्तते ॥

३३ तस्ये नह्ये वैदिक फ-  
मौत दोष होतो कारण लौ-  
किक फामामध्ये अर्थात दोष  
होत नाही (सि०)

सोम आणि इन्द्र देवनेस  
उद्देशून जो चरु अर्पण क-  
रायाचा तो यजमानाने सो-  
म पिण्यांत घुको केली अ-  
सता करायाचा हा विचार

३४ याही विषय वर्णन  
नसल्यामुळे ते सत्य करावे  
(पू०)

३५ तसे नह्ये, (यजमा-  
नाने सोमद्र इष्टि करावी) कार-  
ण यजमाना करिता ते कर्म आहे  
(सि०)

३३ वैदिकाचार्य ३६ वात — बौद्धा  
चाप तुम्ही वैदिक शास्त्राचा विनियोग  
लौकिक फामामध्ये करता आणि  
मौनेने शरीरमुक्तार्थ ह्या तितका सोम  
पिऊन पाणी ओवला असता मग  
त्याने सोम आणि इन्द्र या दोघांत उद्देशून  
इष्टि करावी असा तुमचा दायो  
आहे परंतु हे दायो अपराध आहे  
गर्भमुत्पत्तिना आर्यभट्टा देवकी जे

33 Not so, a sin is  
committed in the case of  
the miscarriage of a Vedic  
or sacred action, because  
there can be necessarily no  
sin in the case of a Loukika  
or profane action (Final  
statement.)

THE SUBJECT OF THE OB-  
LATION OF BOILED RICE TO BE  
OFFERED TO THE GODS SOMA  
AND INDRA BY THE SACRI-  
FICER WHO IS IRREGULAR IN  
DRINKING SOMA.

34 In the absence of  
a particular description  
that is to be done on all  
occasions (Opponent's  
statement.)

35 Not so (the lord  
of a sacrifice—Yajamāna—  
ought to perform the Sou-  
mendra simple sacrifice)  
because the sacrifice serves  
his purpose (Final state-  
ment.)

33 The Vaidikāchārya ob-  
serves:—Buddhāchārya you  
state that Vedic texts apply to the  
ordinary conduct of man in com-  
mon life and that a simple sa-  
crifice is to be performed in  
which oblations are to be made  
to the god Soma and Indra, when  
one drinks soma merely as a  
luxury and for the sake of his  
health but rather freely so that  
he vomits it. But this state-  
ment is improper. What sin

सूत्राणि.

लिंगदर्शनाच्च ॥ ३६ ॥ (हे०) ॥

भावार्थः । वैदिकपदसामर्थ्याद् यत् पूर्वसूत्रोक्तं तत् सिध्यति ।  
 कथं । यः सोमं वमिति स व्यृध्यते नाम यः सोमं वमति तस्य  
 कर्म विनष्टं भवति । यद्विग्निः स्वतत्र कर्म न क्रियते तदा  
 कथं तेषां कर्म विफलं भवेत् । तस्माद् यजमानस्य वमने  
 जाते तेनैव सौमेद्रं कर्म कर्तव्यमिति सिद्धांतः । अस्या वि-  
 प्रतिपत्तेः किं बीजं । आर्याणां सप्रदायस्य वेदेन सह विरोध  
 इति दर्शयितुं पूर्वपक्षकारः प्रयतते । प्रयतते च तस्य नि-  
 राकरणाय मीमांसकः ॥

सोमं पितात त्याचा उद्देशाच हा की, म-  
 नास वाटेला तेन्हा सोम प्यावा, मस्त  
 व्हावे, सोमरस पिऊन ओकावें, नाचावें  
 या मध्ये दोष तो काय ? ज्या उद्देशानें  
 सोमपान करायाचे तो उद्देश सिद्धीस  
 गेला सात दिवस किंवा दहा दिवस  
 शरीरसुखार्थं सोम प्यावा अशी परि-  
 पाटीच आहे परंतु असा प्रकार वैदिक  
 कर्म करताना घडू नये वैदिककर्म  
 करताना सर्व आचार नेमस्त करावे  
 लागतात जरा चुकले की, दोष झाला,  
 असा दोष लागू नये म्हणून  
 सौमेद्रं या देवतेस उद्देशून इष्टि  
 करावी हे योग्य आहे अशा रीतीने  
 वेदवाक्याचा अर्थ वसतिला असता तो  
 योग्य वसतो तेन्हा बौद्धाचार्य, तुमचे  
 म्हणणे कसे पतनरावें ?

३२ सूत्रात 'ते' म्हणून पद आहे  
 याचा अर्थ काय ? ज्या कर्माने

can there be when the Âryas  
 drink *soma* for the sake of their  
 health as they do, whenever they  
 like, make merry, over-drink  
*soma* and romp about They  
 thus effect by over-drinking  
*soma* what they seek merriment  
 It is a custom of the Âryas to  
 drink *soma* in this way continu-  
 ously for seven or ten days  
 But such merriment can not be  
 permitted in the performance of  
 a Vedic action or sacrifice In  
 the case of a sacrifice, everything  
 ought to be done carefully and  
 regularly A little deviation is  
 a fault a sin To escape the  
 evil consequences of such a sin  
 it is proper, therefore, to per-  
 form a simple sacrifice, and to  
 offer oblations to the gods Soma  
 and Indra Such an interpreta-  
 tion of the Vedic text in ques-  
 tion, is fair Bouddhâchârya,  
 how can then your interpretation  
 be admitted ?

34 The term *tat* (that) is  
 used in the Sanskrit sūtra

३६ वेदवाक्याभ्यां पदसा-  
मभ्याश्चन हि (असे सिद्ध  
होते) (हे०)

36 Again, (this is esta-  
blished) by the power of  
the terms of the Vedic  
text being evident (Ar-  
gument in support of the  
final statement)

गान्ध पा दत्तात्र उद्गुन चरु  
अपण वापाया ते नमं वेदा  
वापं दत्तात्र-वेदवाक्याय मुद्ग  
वेदवाक्याभ्यां अर्थावा साम्यं वा न  
दितां? कोवापा पादिने त्या वर्गी आनि  
वाणी पादिने त्याने हे नम कराहे अगा  
आमवा अभिवाप आह कोवाणी  
सामास अणि विज्ज ओजस त्यावा  
हे नमं पर पावा अभिवाप आह वेदि  
नम तावानस सोम विष्वावा अणि  
वाप वापा आह त्याने इष्टि करावा अगे  
मुद्ग इति वा हाईना फानि  
जागदि वेदि नमं परवावा अभिवा  
आह व पनमानामहि वेदि नमं कर  
पावा अभिवाप आह मग काणी  
कावित्र पनमानाव नम वापलं अ  
सनां मध्ये सोम विज्ज आदलावर  
त्याने दत्तात्रपणे आपली इष्टि करावी  
मग इष्ट पत्रमान आपला सामपता  
परता आह अणि मध्ये एक फातित्र  
सोमरत अधिक विज्ज आपा आ  
वाले इष्ट सोमं इष्टि करता आह  
अर्था वेदवाक्याभ्यां अर्थावा व्यक्त्वा  
करावी एतेक वन गोष्ट होईल

What does it mean? It refers  
to the offering of boiled rice to  
be made to the gods Soma and  
Indra. The Boudhāchārya  
asks — Vaidikāchārya why do  
you restrict the sense of the Vedic  
text to be interpreted? I hold  
that the Vedic text sanctions  
an oblation of boiled rice to be  
offered by any body under any  
circumstances—any body who  
over-drinks soma. On the con-  
trary you state that the oblation  
of boiled rice is to be offered by  
him alone whom the Veda per-  
mits to celebrate a sacrifice.  
Let this be granted. Then all  
the officiating priests as well as  
the sacrificer are permitted by  
the Veda to celebrate a sacrifice.  
Then as the sacrificer is perform-  
ing his part of a sacrifice some  
officiating priests may over drink  
Soma and may thus have to per-  
form the Vārami simple-sacrifice  
to escape the consequences of  
over-drinking soma and vomit-  
ing it. Then the interpretation  
of the Vedic text in question  
would be that when the yaj-  
mdna is engaged in the perform-  
ance of the main sacrifice a sub-  
ordinate officiating priest can  
perform an independent simple  
sacrifice for himself. Thus there  
would be confusion.

35 The Vaidikāchārya ob-  
serves:—"Boudhāchārya, it is  
plain enough that in relation to  
a sacrifice the officiating priests

१५ वेदवाक्याय दत्तात्र-वेदा  
वाप, हे स्पष्ट आहे की, पतामध्य  
कावित्र गीत आदेश मुख्य वाप तो

सूत्राणि.

अग्नेयाष्टाकपालस्य हविर्दानमात्रस्य होत-  
व्यताधिकरणम् ॥

सर्वप्रदानं हविषस्तदर्थत्वात् ॥ ३७ ॥ ( पू० ) ॥

भावार्थः । सर्वं हविरग्नये प्रदातव्यं । कुतः । अग्नये तदिति  
वेदोक्तत्वात् ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यदाग्नेयौऽष्टाकपालोऽमावास्यायांच पौर्णमास्यां चाच्युतो भवति । तै०

सू० ( २. ६, ३, ३. ) ॥

निरवदानात् तु शेषः स्यात् ॥ ३८ ॥ ( सि० ) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन्न न । सर्वस्य हविषो ह्यवदान-  
मात्रस्यैव वेदे निरूपणं स्पष्टं दृश्यते । तस्माद् ह्यवदान-  
मात्रस्य प्रधानत्वं । यदवशिष्टं तच्छेषः । निष्कृष्यावदानं  
निरवदानमिति शबरः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

द्विहविषोऽवद्यति । ह्यवदानं जुहोति ॥

यजमानं मुख्यव्याख्या सवगने वेदवा-  
क्याचा अर्थं वसत असता ओढाताण  
कस्मिन् गौणार्थे त्याचा संबंध वसवू-  
नये. असा आम्हा मीमांसकाचा सम-  
न्वय आहे म्हणून वैदिक कर्म-  
कर्ता असता यजमान जर सोमरस पि-  
ऊन ओकला तर त्याने सोमद्र हाष्टि  
करावी असा वेदवाक्याचा अर्थ आहे

३६. जो सोमरस पिऊन ओकतो  
त्याचे कर्म विधोर्ते. आणि सोमपा-  
वरूप कर्म यजमानाचेच आहे. कारण

are merely subordinate agents, the principal agent being the sacrificer himself. We, Mīmāṃsakas, hold that when a Vedic text can directly refer to a principal agent, it ought not to be interpreted as applying to subordinate agents. The Vedic text in question, therefore, means that when the sacrificer—the principal agent commits the sin of over-drinking and vomiting Soma, he ought to perform the Soumendra-simple sacrifice "

36 His sacrifice is marred who over-drinks Soma, and

अग्नीला अपण करण्या-  
या आठ कपालावर भा-  
जलेल्या पुरोढाशाची दो-  
नच अवदाने अर्पण करा-  
याची हा विचार

३७ हवीचें सर्व एक अव-  
दान करारें, कारण (येदामध्ये)  
त्याचें प्रयोजन (असें वर्णिलें)  
आहे (पू०)

३८ तसें नव्हे, तुकडे पा-  
डून अवदान घेतल्यानें शेष  
राहावा (सि०)

भलिनीना स्वतः यमच भाई. ते  
जे जे करतात ते यजमनाकृतितां यग  
व्यास कर्म विरुद्धे त्यानेंच सौमित्र इति  
करारी हे स्पष्टच आहे. बौद्धाचार्या  
आणि वैदिकाचार्यांचा असा वाद कां  
साला हे समजून घेताना वाचकांनीं  
असें लक्षांत घेविलें पाहिजे कीं आर्या  
चा संस्कार आणि वेद या मध्ये विरोध  
आहे असें सिद्ध वर पाच। बौद्धाचार्या  
चा उद्देश आहे आणि त्याचें स्वरूप  
का पास वैदिकाचार्यां सहायत, हे सह  
जच आहे

१० बौद्धाचार्या हे तात्त्व.—पुढे या  
एका वेदवाक्याच्या अर्थाविषयी आ हास  
विचार परापाचा आहे. हे वेदवाक्य  
हे—“अमावास्यायेत्यादिपरीं किंवा पूर्णि

THE SUBJECT OF TWO POR-  
TIONS—OF A PURODASHA CAKE  
BAKED ON EIGHT POTSHERDS  
AND TO BE OFFERED TO AGNI  
—BEING PERMITTED TO BE OF-  
FERED

37 The whole of the  
offering is to be made (at  
once) because its purpose  
(is thus pointed out in the  
Veda) (Opponent's state-  
ment)

38 Not so there  
ought to be a residuo on  
account of (the two obla-  
tions) being cut up (from  
the Purodasha-cake) (Fi-  
nal statement)

drinking Soma is the act of the  
sacrificer himself; because the  
officiating priests are not inde-  
pendently recognized. What-  
ever they do is done for the prin-  
cipal agent. It is plain there-  
fore that he whose sacrifice is  
marred ought to perform the  
Souramendra—simple sacrifice. The  
reader can easily understand the  
bearing of this controversy when  
he remembers that the Boudhā-  
chārya is determined to show  
that the injunctions of the Vedic  
text conflict with the customs  
and practices of the Āryas, and  
that the Vaidikāchārya natural-  
ly tries to defend them

37 The Boudhāchārya  
states.— I have to examine the  
interpretation and application of  
another Vedic text. It is this.  
A Purodasha-cake—to be baked

## सूत्राणि.

उपायो वा तदर्थत्वात् ॥ ३९ ॥ ( आ० ) ॥

भावार्थः । सर्वहविःप्रदानार्थं द्विष्टमुपायमात्र । यद्धोतव्यं तद् द्विर-  
वखडनेन होतव्य । तस्माद् यन् मीमांसकेनोक्त तन् न ।  
कृत्स्नं हविर्होतव्यमिति न्याय्यं ॥

कृतत्वात् कर्मणः सकृत् स्याद् द्रव्यस्य गुणभूतत्वात् ॥ ४० ॥  
( आ० नि० ) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्त तन् न । सूत्रस्यास्य द्वेदले विद्येते ।  
प्रथमदलेन सकृद् हविषः प्रदानं कृत चेद् यागः कृतः ।  
कृते यागे तस्य कृतत्वं । पुनः द्वितीययागं विना हविःप्रदानं  
कर्तुं न शक्यते । प्रथमयागाद् द्वितीययागो भिद्यते । तस्माद्  
यागस्यावृत्तिः । किमर्थमावृत्तिरेषा । द्रव्यस्य यागेन सह सब-  
धात् । कः स सबधः । यागस्य प्राधान्यं द्रव्यस्य गौणत्व ।  
गौणस्य व्यवस्थायं या प्रधानस्यावृत्तिः प्राप्नोति साऽन्याया ।  
तस्मात् कृत्स्नस्य हविषो द्विरवखडनेन न हवन । किं तर्हि ।  
सर्वस्माद् हविषो द्वौ खडौ होतव्यौ । अवशिष्ट हविः संग्र-  
हीतव्यं च ॥

मेच्या दिवशीं आठ कपालावर भाज-  
लेला आणि अग्नीस अर्पण करण्याचा  
पुरोडाश अर्पणकेला मग अच्युत म्हणजे  
ध्रुव होतो” हें वेदवाक्य उद्देशून  
आम्ही असें म्हणतो सारा पुरोडाश-  
रूप हवि एकदम अग्नीस अर्पण करावा  
त्याचे तुकडे तुकडे करून, निरनिराळीं  
अवदानें देऊन, अग्नीला पुरोडाश अर्पण  
करू नये. परंतु तुम्हा आर्यांचा सप्र-  
दाय कसा आहे तो पहा ते त्या

on eight potsherds and to be  
offered to Agni (if offered) either  
on the new or the full moon  
day becomes permanent” This  
Vedic text sanctions that a whole  
Purodâsha-cake baked on eight  
potsherds constitutes one of-  
fering, and that it is not to be  
divided into parts and to consti-  
tute separate offerings But see  
what the custom of the Âryas  
on this point is They cut the  
Purodâsha-cake into two parts  
to be offered to Agni as two in-  
dependent oblations This sa-

३९ तस्यै न०हे, पुरोडाशाचं  
प्रयोजन साधार्थं म्हणून ( हा )  
उपाय ( आहे ) ( आ० )

४० तस्यै न०हे, कर्म केलें  
कीं, तें एकदां, कारण द्रव्य हें  
गौण आहे ( आ० नि० )

पुरोडाशाचे होत नुकडे पाहून, होत  
अवगानें केल्या, ते अग्नीस अथवा कर  
तात हा त्यांचा सप्रदाय वेदास सोडून  
आहे असें जें आ ही वचनास घेतलें  
आहे त्याचकडून स्पष्ट दिसते

३८ वैदिकाचार्य म्हणतात - 'यैत्रा  
चार्य, पुरोडाशाचे होत नुकडे काढून  
व्यापित आणि काही पुरोडाशा अवशिष्ट  
राखावा असा वेदवाक्याचा अर्थ आहे  
दुसऱ्या वेदवाक्याचकडूनहि असें सिद्ध  
होतें. '(पुरोडाशाक्य इवीचीं)' होत  
अवगानें काढतो हें एक वेदवाक्य,  
दुसरे, 'होत अवगानाचें हवन करतो  
या वेदवाक्यास घेऊन अथवा वसविला  
असतां तुम्ही घेतलेल्या वेदवाक्याचा  
अर्थ असा होतो कीं, आठ कपालापर  
माजलेल्या पुरोडाशाचीं होत अवगानें  
काढून तीं अग्नीस अर्पण करावीं, आणि  
काही पुरोडाशा बाकी राखावा.' असें  
वैदिकाचार्याचें म्हणें पडलें. वैसिरीय  
सहितोदास वाक्य घेऊन यैत्राचार्य मा

39 Not so a purpose  
(is to be served) because  
(a Purodāsha cake being  
mentioned) (it is) a means  
(Doubt)

40 Not so, an action  
(sacrifice) being perform  
ed (it is to be considered  
as the whole, being) once,  
(performed) because the  
materials (used are only)  
subordinate (Doubt re  
moved)

official practice therefore con  
flicts with direct injunctions of  
the Veda as is shown by the il  
lustrative text I have quoted and  
interpreted

38 Two Vedic texts to be  
quoted bear on this subject. They  
distinctly state that after two  
offerings are taken from a Puro  
dāsha-cake, a part of it ought to  
remain. One of the Vedic texts  
is — He cuts up twice (two of  
ferings) from the (m n) obla  
tion. The other Vedic text  
is—"He sacrifices two offerings."  
The Vaidikāchārya observes:—

Bouddhāchārya, these Vedic  
texts fix the interpretation of the  
text (quoted under the preced  
ing sūtra.) It ought to mean  
then that two offerings—cut up  
from the Purodāsha-cake baked  
on eight pots/herds—are to be  
made unto Agni and that a part of  
the Purodāsha-cake ought to be  
left as a residue. It is to be  
observed that the Bouddhā  
chārya bases his argument upon  
a text in the Taittiriya-saṁhita,  
and that the Vaidikāchārya seeks  
to refute him by quoting texts



सूत्राणि.

शेषदर्शनाच्च ॥ ४१ ॥ ( हे० ) ॥

भावार्थः । वेदेऽवशिष्टहविषः स्पष्टनिरूपणं दृश्यते । तस्मादवशिष्ट  
हविः संग्रहीतव्यं ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

शेषात् इडामवद्याति । शेषात्स्विष्टकृतं यजति ॥

सर्वशेषैः स्विष्टकृदनुष्ठानाधिकरणम् ॥

अप्रयोजकत्वादेकस्मात् क्रियेरन् शेषस्य गुणभू-  
तत्वात् ॥ ४२ ॥ ( पू० ) ॥

भावार्थः । स्विष्टकृत्कर्मणि भिन्नहविषां भिन्नशेषा विद्यन्ते । तत्र ये  
शेषास्ते गुणभूताः । तेनैकस्मात् शेषाद् हवनं कर्तव्यं ।  
कुतः । शेषाणां किञ्चिदपि प्रयोजकत्वाभावात् ॥

हतात्. तैत्तिरीय संहितेच्या बाहेरील  
वाक्ये आणून वैदिकाचार्य या वाक्याची  
व्यवस्था करतात हे वाचकांनी लक्षात  
ठेवावे.

३९. बौद्धाचार्य म्हणतात —“वैदिका-  
चार्य, तुम्हीं जी वेदवाक्ये घेतली आहेत  
त्याची व्यवस्था आम्हास करता येते  
पुरोडाशाचे दोन तुकडे पाडून दोन  
अवघांने धावता खरी. त्याच्या घर-  
तूप लावण्याचा संस्कार करावा खरी.  
तरी असें करणे हा पुरोडाश अर्पण  
करण्याचा उपाय आहे एवढेच  
सारा पुरोडाश एकदम अर्पण करू नये  
असा निषेध सिद्ध होत नाही म्हणून  
सारा पुरोडाश अर्पण करावा हे योग्य  
आहे.”

other than those in the Taittirīya-  
sanhitā

39 The Bouddhâchârya ob-  
serves Vaidikâchârya, the in-  
terpretation of the Vedic texts  
you have quoted can be adjusted  
Though according to the Vedic  
text two offerings are to be cut  
up from the Purodâsha-cake, and  
though these are to be acted up-  
on by putting clarified butter  
upon them, yet this is only the  
means of preparing the Puro  
dâsha for its being offered up  
This preparation, therefore, does  
not prohibit the Purodâsha—the  
whole Purodâsha from being of-  
fered up I, therefore, state that  
the Vedic text in question pre-  
scribes the offering of the whole of  
the Purodâsha-cake

40 This sūtra consists of two  
parts—the first stating that when

४१ पुनः, शेष (राखावा  
असें धेदांत वणन) दिसल्या-  
मुळे (हे०)

सा-या अवशिष्ट राहि-  
लेल्या पदार्थांनीं स्विष्टकृत्  
यज्ञ साधावा हा विचार

४२. सारे अवशिष्ट राहिले-  
ले पदार्थ (स्विष्टकृतांचे) सा-  
धन नाहीत म्हणून एका अव-  
शिष्ट राहिलेल्या पदार्थापासून  
(तीं स्विष्टकृत् इष्टि) करावी  
कारण अवशिष्ट राहिलेल्या पदा-  
र्थ त्यांचा गुण आहे [पू०]

१ या सुभावां होत रसें पदार्थात  
प्रथम दलाभयें असें वर्णन केले आहे  
कीं पुरोडाशक्य इति अर्थात एकदां  
अर्धे केला कीं, पाग सिद्ध झाला  
इतके पाग होऊन चुकला इतके  
पुनः जा इति अर्पण करावाचा तत्  
पुनः पाग केला पाहिजे म्हणजे पहि-  
ला पाग निराळा दुसरा पाग निराळा  
इतके पावाची आवश्यकता असें  
नि पत्र झालें आतां अशी आवश्यकता  
को करावी? द्रव्याचा आणि पावाचा  
संबंध आहे म्हणून पुरोडाशक्य व  
पाचा आणि पावाचा काय संबंध

41 Again, (the above interpretation of the Vedic text is to be accepted,) because of the remainder of the Purodāsha being mentioned (in the Veda) (Argument in support of the final statement.)

THE SUBJECT OF THE OFFERING TO THE SVISTAKRT FIRE CONSISTING OF THE RESIDUE OF ALL OFFERINGS.

42 Because of (the residue of all the offerings) not being the means, (these) are to be performed from the residue of one offering, because the residue is (morely) a subordinate material (Opponent's statement.)

the offerings of the Purodāsha are thrown into Agni, the sacrifice is performed—it is completed. If another offering is to be made to Agni, a second sacrifice ought to be performed. Under these circumstances the two sacrifices would be different. All these statements amount to this that the sacrifices are to be repeated. How is this repetition to be explained? There is a relationship between a sacrifice and its materials. Materials are only the subordinate means the sacrifice itself is the principal end sought. It is the relationship between the qualified and its qualities. In order that the qua-

सूत्राणि.

संस्कृतत्वाच्च ॥ ४३ ॥ ( हे० ) ॥

भावार्थः । स्वप्रतिपादनदाढ्याय पूर्वपक्षकारः पुनर्ब्रवीति । सर्वेषां ह-  
विषां पूर्वं जातसंस्कारत्वं । तेन यत् प्रधान हविस्तदपि स-  
ंस्कृतं । तेन पुनः संस्कारपेक्षा नास्ति । अत एकस्माच्छेषो  
होतव्यो न तु सर्वेभ्यः ॥

आहे? द्रव्य गौण, याग मुख्य. असा  
गुणगुणिसवध आहे गौणाची व्यवस्था  
लागावी म्हणून प्रधानाची आश्रित  
झाली असतो दोष आहे म्हणून  
आगठयाचे काडया एवढे सर्व पुरोडा-  
शाचे दोन तुकडे पाडून तो पुरोडाश  
अग्नीस क्रमाने अर्पण करावा असा  
वेदवाक्याचा अर्थ नाही. कसा अर्थ  
तर? साऱ्या पुरोडाशातून दोन तुकडे  
घेऊन त्याचे हवन करावे. आणि  
काही पुरोडाश बाकी राखावा असा  
या वेदवाक्याचा अर्थ आहे

२१ वैदिकाचार्य म्हणतात—या सव-  
धानें वेदवाक्ये कशी आहेत ती पहा.  
“शेष राहिलेल्या पुरोडाशामधून अव-  
दान घेऊन इडा नावाचा भक्ष सिद्ध  
करतो” दुसरे वाक्य “शेष राहि-  
लेल्या पुरोडाशांतून अवदान घेऊन  
स्विष्टकृत् नावाचा याग करतो” या वेद-  
वाक्यावरून पुरोडाशातून शेष ठेवावा असे  
वेदात स्पष्ट वर्णन आहे. म्हणून बौ-  
द्धाचार्य तुमचे म्हणणे अप्रशस्त आहे.

२२. बौद्धाचार्य वैदिकाचार्यांची कों-  
डो करावयास पाहतात. ते असे म्हण-

lities may be adjusted, the princi-  
pal cannot be repeated For these  
reasons it is to be seen that the  
Vedic texts in question do not pre-  
scribe that bits of the whole  
Purodâsha-cake—after being cut  
up, each as big as the joint of a  
thumb—are to be at once offered  
into fire in an order What do the  
texts prescribe then? Two bits are  
to be cut from the whole Puro-  
dâsha and to be offered This  
completes a sacrifice rather than  
an offering And the part of the  
Purodâsha, that remains, is to be  
reserved for use

41 The Vaidikâchârya ob-  
serves “Bouddhâchârya, see  
what other texts bearing on this  
subject are “He cuts up (the  
portion to be eaten up by the  
officiating priests and the sacri-  
ficer) as their sacrificial food  
(idâ), from the remaining Puro-  
dâsha” The second Vedic text  
is “He sacrifices unto Svistakrit  
fire by means of the remaining  
(Purodâsha)” The Vedic texts  
show that the Veda directly  
prescribes that a part of the Pu-  
rodâsha is to be reserved for use  
Bouddhâchârya, your interpreta-  
tion of the Vedic text is, there-  
fore, improper

42, The Bouddhâchârya seeks

४३ पुनः, सत्कार केलेला  
असतो नृपुन (हे०)

सात वैदिकाचार्य रसार्थभाषा सारणी  
इष्टि केली, त्यामध्ये काही इष्टि दिले;  
त्या इष्टीचा निरनिराळा संवध आहे  
त्या निरनिराळ्या इष्टीचे राख राखतात  
त्यांतून इष्टामक्षण मरिचमस ।  
आणि स्विष्टकृत् अहुति, हे तीन प्रकार  
करायाचे वैदिकाचार्य, अवशिष्ट  
राहिलेल्या इष्टी पाहून ही कर्मे कराया  
ची असें तुम्ही ह । तां परंतु या गुम  
व्या ह । पाचा अथ आम्हास स्पष्ट  
कळत नाही एका इष्टीपुन अवशिष्ट  
राहिलेल्या द्रव्याच्या योगाने इष्टामस ।,  
मरिचमस, आणि स्विष्टकृत् याग ही  
कर्मे करावीत निरनिराळ्या इष्टीतील  
अवशिष्ट राहिलेले जे काही व जे व्याधी  
आवरणकता नाही कार । अवशिष्ट  
राहिलेले द्रव्य केवळ या कर्माचा गुण  
आहे, कार । सारे गुण तेथून सारजे  
इष्टान को । त्या तरी एका इष्टीतील  
जे अवशिष्ट राहिलेले त्यांतून ही कर्मे  
केली नृपुन झाले असे आमचे  
नृपुन आहे सृष्टीतील करारी या  
क्रियेचे कम "ती" असे समजावे  
ती ह । जे तीन वांछनीय कर्मे

४३ पूर्वपक्षकार आपले बोली हट  
करीतो तो असे नृपुन की वशा  
मध्य किंवा पुन्यासेष्टि मध्ये संत

43 Again, because of  
the materials of the offer  
ings of the main sacrifice  
being already acted upon  
(Argument in support  
of the opponents state  
ment)

to bring the discussion to a  
point —V Idikāchārya, the new  
or the full moon sacrifice, for in  
stance is performed. Certain  
offerings are offered—offerings  
connected with different gods  
part of these offerings is reserv  
ed to be used as sacrificial food  
(idā) as the special food for the  
Brahma priests and as offerings  
to the Svistakrit. These three  
are separate arrangements. Vai  
dikāchārya, you say that these  
arrangements are to be effected  
by means of the residues of all  
the offerings of the main sacri  
fice, such as the new or the full  
moon sacrifice. But I do not under  
stand the basis of your statement  
I state that these three arrange  
ments—such as the distribution of  
the sacrificial food among all the  
priests and the sacrificer (Idā  
bh kṛma) the presentation of a  
special dish of sacrificial food to  
the Brahma priests (Prāhitra  
bhaksana) and the offering to the  
Svistakrit fire—can be effected  
by means of the residue of one  
offering connected with the main  
sacrifice and that there is no  
necessity of using the residue  
of all offerings because the re  
sidue of an offering is merely  
subordinate—a mere quality Be  
cause all qualities or subordinate  
agents are equally important I  
repeat that all the three ar

सूत्राणि.

सर्वेभ्यो वा कारणाविशेषात् संस्कारस्य तदर्थत्वात्

॥ ४४ ॥ ( सि० ) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । विशेषतः कारणं न वर्तते । येनैकं हविः प्रदेयं भवेत् । सर्वाणि हवींषि सस्कृतानि सति । संस्कारस्तु हविः प्रदानार्थं । तस्मात् सर्वेभ्यः प्रधानहविः-शेषेभ्योऽवदानानि ग्रहीतव्यानीति सूत्रार्थः ॥

पुरोडाश करावे लागतात, आणि तीन प्रधान देवतेला निरनिराळ्या आहुति द्याव्या लागतात. परंतु या आहुतीच्या सवधाने प्रयाज किंवा अनुयाज इत्यादि जे संस्कार होतात ते संस्कार एकदा होतात. मग अगकर्माच्या योगाने प्रधानावर एकदा संस्कार होतो. म्हणूनच, वैदिकाचार्य, एका पुरोडाशातून अवशिष्टजे राहिले त्याच्याच योगाने स्व-ष्टक आहुति द्यावी हे योग्य आहे. निरनिराळ्या पुरोडाशाची अवशिष्टे घेण्याची आवश्यकता नाही.

arrangements can be effected by using the residue of one offering only. The term *these*, nominative to the verb *are to be performed*, is to be understood and refers to the three arrangements spoken of.

43 The Bouddhâchârya adduces an argument in support of his statement made in the preceding sūtra. He observes that in performing the new or the full moon sacrifice three Purodâsha-cakes are to be prepared, and three principal gods are to be sacrificed to. But such operations as of chaunting the *Prayâja mantra* and *Anuyâja mantra* are performed upon these offerings only once. Hence the operations to be performed upon a main offering which are acted upon once only are determined by subordinate offerings. It is, therefore, proper, Vaidikâchârya, to take all the offerings connected with the simple sacrifice from the residue of one main offering only. The residues of different Purodâsha-cakes are not to be used.

४४ तसें नव्हे, सधोर्वी  
(अधशिष्टे योजार्वात) कां  
तर विशेष कारणांचे निरूपण  
नाही कारण जो संस्कार  
करायाचा तेणेकरून प्रधानाचे  
प्रयोजन साध्यत (सि०)

४४ वैदिकार्थाचे इत्यादि - बौद्धाचार्य, तुमचे इतकी प्रशस्त नाही पुरोदशाचे संस्कार केले ते करा करितां नाहीं त्याची प्रधान आहुति या संबंधाने त्याचे योग्य संस्कार न्हाय विष्टरुद्र आहुति मध्ये पुरोदशातील अशिशिष्टाची योजना करून त्याची प्रतिपत्ति करायाची हा एक संस्कारच आहे मग एताद्या पुरोदशाच्या अशिशिष्टाची अशी योजना केली नाही तर त्याच्या संबंधाने प्रतिपत्ति हा संस्कार चुकल मग संस्कार जर चुकला तर संस्कार आपले काय कसे साधील आणि प्रधान प्रस्थापन सारे संस्कार झाले असें आम्हास कसे दिसते? इतकी यद्दल? इत्यादि या एका कारणानुळे, बौद्धाचार्य तुमचे इतकी आम्हास पतकृत नाही वर, एकाच पुरोदशाचे अधशिष्ट व्याज आणि त्यानेच विष्टरुद्र कर्म करावे असें वेदांत विशेष वर्णन तरी कोठे आले आहे? असें विशेष वर्णन कोठे आले नाही. या पुढच्या कारणानुक्रम तुमचे इतकी आम्हास, वैदिकार्थाचे, पतकृत नाही आम्हें न्हाणे असें आहे की, प्रधान देवते करितां केलेस

44 Not so, from all (the purodasha cakes bits are to be cut up as offerings) because of the absence of a special reason. Because the preparatory operation performed upon a main offering serves its purpose (Final statement.)

44 The Vaidikāchārya observes — "Boudhāchārya, what you state is not reasonable. Why are preparatory operations performed upon Purodasha-cakes? Because as main offerings, they require to be acted upon in a particular way. The use of such Purodasha-cakes in the simple sacrifice known as the Svistakrit is only a subsidiary operation. For this disposes finally of the residues of Purodasha-cakes as it constitutes what is known in the Pārva Bīrman & as pratipatti, or final disposal of an unused portion of a sacrificial material. Now then when the residue of a Purodasha-cake is not used in the svistakrit simple-sacrifice or important operation—to be performed upon it—is omitted that is, the main offerings consisting of the Purodasha-cakes could not, under those circumstances, be acted upon in every way prescribed in the Veda. For this reason, Boudhāchārya, I cannot admit your statement. Again, your statement is not supported by any direct Vedic text—your statement that the residue of any of the three purodasha-cakes prepared for the main sacrifice may be used as an offering in the

सूत्राणि.

लिंगदर्शनाच्च ॥ ४५ ॥ ( हे० ) ॥

भावार्थः । लिंग च दृश्यते । स्पष्टः सूत्रार्थः ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

देवा वै स्विष्टकृतमब्रुवन् हव्यं नो वह । सोऽब्रवीत् वर वृणै भागो मेऽस्मिन्वांते । वृणीष्वेति तेऽब्रुवन् । सोऽब्रवीदुत्तरार्धादेव मह्यं सकृत् सकृदवद्यात् ॥

प्राथमिकशेषात् स्विष्टकृदाद्यनुष्ठानाधिकरणम् ॥

एकस्माच्चेयथाकाम्यविशेषात् ॥ ४६ ॥ ( पू० ) ॥

भावार्थः । कस्मात् त्रिदेकस्मात् शेषात् प्रथमं हविर्ग्रहणीयं चेद् यथा यजमान इच्छति तथा स शेषो भवेत् । प्रथमो द्वितीयः तृतीय इति क्रमभंगः स्यात् नाम द्वितीये स्थाने तृतीयो भवेत् । तेन सर्वत्रानियमापत्तिः ॥

जे तीन पुरोडाश त्या पुरोडाशाच्या आहुति प्रधान देवते करिता देऊन ति-  
होतून तीन जो निरनिराळी अवशिष्टे राहिली त्याच्या योगाने स्विष्टकृत साधवाचे.

subsidiary simple sacrifice known as svistakrit. I, therefore, cannot admit your statement My proposition is that in the case of the Svistakrit subsidiary simple sacrifice, the residues of the three Purodâsha-cakes intended for the main gods of the main sacrifice, such as the new or the full moon sacrifice, are to be used "

४५ पुनः वेदवाक्य हि अ-  
संच अद्वयते म्हातून (हे०)

पहिष्या पुरोडाशाच्या  
अवशिष्टोत्तून स्विष्टकृत  
कर्मास आरम्भ करावा हा  
विचार

४६ (कोणच्या तरी) ए-  
का (पुरोडाशा) तून (स्विष्ट-  
कृताकरिता) पहिली आहुति  
ध्यावी) असे म्हटले तर (य-  
जमानाची) जशी विरोध इच्छा  
असेल त्याप्रमाणे (त्याने वा-  
गावे) (पू०)

४५ वैदिकाचार हा नाव-बौद्धा  
चार, आम्ही जसे म्हणो तसे वेद-  
वाक्यात वर्णन केले आहे वेदवाक्य  
कोले म्हणले तर हे पहा “वेद वे  
स्विष्टकृत नावाच्या अग्नीला बोलले  
वाता, आम्हा इच्छामाग ने तो म्ह  
णाल—माग माग असावा असा वर  
मागू को? ते म्हणले वर माग तो  
होण (पुरोडाशाच्या) मागील अ-  
र्धातून अजकरिता एक वेळ एक वेळ  
अवधान घ्या’ बौद्धाचार, या वेद  
वाक्यात ‘एक वेळ’ ‘एक वेळ’ अशी  
पर्व आली आहेत. त्याच्या सामर्थ्या  
(५—३)

45 Again because of  
an inferential statement  
(made in the Veda.)  
(Argument in support of  
the final statement.)

THE SUBJECT OF THE RE-  
SIDUE OF THE FIRST PURO-  
DASHA CAKE IN THE MAIN  
SACRIFICE BEING USED FOR  
THE FIRST OFFERING IN THE  
SVISTAKRIT-SACRIFICE.

46 If (it be admitted  
that the first offering to  
be made in connection  
with the svistakrit-sacri-  
fice may be taken) from  
any one (of the three  
Purodasha-cakes,) then as  
the Yajamana specially  
wishes, so the order of the  
offerings may be establish-  
ed. (Opponent's state-  
ment.)

45 The Vaidikāchārya ob-  
jects us —“Bouddhāchārya, I  
have some foundation for my  
statement in the Veda, see the  
text I quote. “Oh, gods said  
to the Svistakrit Agni—our  
offerings: He said—may I  
ask for a boon—let there be my  
share (of the sacrificial offering)?  
They said—ask a boon: He  
said—from the latter half itself  
he may eat up once, once, (an of-  
fering for me)’ Bouddhāchārya,  
you notice the word once repeat-  
ed in this Vedic text. The signi-  
ficant power of this repetition  
shows that the residues of the  
three Purodasha-cakes are to be



सूत्राणि.

सुख्याद् वा पूर्वकालत्वात् ॥ ४७ ॥ ( सि० ) ॥

भावार्थः । पूर्वकाले प्रधानहविःप्रदानसमये यः प्रथमो यो द्वितीयो  
यस्तृतीय इति यो गृहीतपूर्वः क्रमः तेनैव क्रमेण तेषां प्रथमा-  
दीनां ग्रहणं । गृहीतपूर्वक्रमस्य भंगे कारणं नास्ति । छं-  
दतो न व्यतिक्रमः करणीयः ॥

पुरोडाशविभागस्य भक्षतार्थाधिकरणम् ॥

भक्षाश्रवणाद् दानशब्दः परिक्रये ॥ ४८ ॥ ( पू० ) ॥

भावार्थः । येन वेदवाक्येन ब्रह्मणे होत्र आग्नीध्राय च हविःशेषा  
दीयन्ते तस्मिन् वेदवाक्ये भक्षणार्थं ते दीयन्तामिति नोक्तं ।  
तस्मादेतेन दानेन ब्रह्मादीनामृत्विजां भृत्यत्वेन परिक्रयो भ-  
वति । कुतः । य एव श्रुतस्योत्सर्गो दोषः स एवाश्रुतपरि-  
कल्पनायामिति शबरः । तस्मात् ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

इदं ब्रह्मणः । इदं होतुः । इदमध्वर्योः । इदमग्नीधुः । तै० ब्रा०  
( ३.३, ८, ८. ) ॥

वरुन निरनिराज्या पुरोडाशातील जे  
राहिलेले अवशिष्ट भाग त्याच्या योगाने  
स्विष्टकृत्त कर्म साधवें.

४६ आर्यांच्या संप्रदायामध्ये आणि  
वेदामध्ये विरोध आहे असे दाखविण्या-  
करिता वौद्धाचार्य झटतात ते पुन असे  
म्हणू लागले वैदिकाचार्य, पुन्ही  
स्विष्टकृताच्या सवधाने इतके वेळ जे  
चालला ते जरी पतकरले तरी या स्विष्ट-  
कृत्त कर्माच्या सवधाने अन्यवस्था आहे  
ती आहेच. तीन पुरोडाशातून स्विष्ट-  
कृताकरिता अवदान घ्यायचें. का  
होईना तीन पुरोडाश आहेत त्यातून

used in the subsidiary simple sa-  
crifice known as Svistakrit

46 The Bouddhâchârya seeks  
to establish that the injunctions  
of the Vedas conflict with the  
customs and practices of the  
Âryas He observes —“Vaidi-  
kâchârya, all your arguments  
advanced to prove the necessity  
of the svistakrit-simple-sacrifice,  
have not convinced me of there  
being no confusion about it  
You say that the offerings for  
the svistakrit-simple sacrifice are  
to be taken from the three Puro-  
dâsha-cakes prepared for the main  
sacrifice I grant this Again,  
the three Purodâsha-cakes may be

४७ तसे नव्हे, मुर्यातून  
प्रथम अवदान घ्यावे कारण  
कालक्रमाने तो पूर्वी आहे  
(सि०)

भक्षार्थे प्रयोजन साधावे  
म्हणून पुरोढासाचा वि-  
भाग हा विचार

४८ भक्षार्थे वेदांत स्पष्ट  
वर्णन नसल्यामुळे दान शब्दा-  
चा अर्थ विकत घेणे (असा  
करावा) (पू०)

हा पहिला पुरोढास, हा दुसरा पुरोढास  
आणि हा तिसरा पुरोढास अशा त्यांची  
निरनिराळ्या रीतीने व्यवस्था करावा  
येईल मग अमकाच पहिला, अम  
पाच दुसरा, अमकाच तिसरा असा  
क्रम राहिल नाही पण असा क्रम  
आप संप्रदायाप्रमाणे ठेवावा लागतो  
त्याला वेदाचा आधार आहे की? इतक्या  
वेदांमध्ये आणि आर्यसंप्रदायांमध्ये वि-  
शेष आहे आमचे ६।१ असे आहे  
की, येव्हा की स्विष्टकृच कर्म पत्न्याचे  
असेना? अमुक पहिला, अमुक दुसरा  
अमुक तिसरा अशा क्रमाकडे लक्ष  
देण्याची आवश्यकता नाही पण  
ना या मनास वाटेल तो पहिला पुरो-  
ढास त्यातून प्रथम स्विष्टकृचाकरिता  
अवदान घ्यावे आर्यांनी हवे तसे  
वागारे द दक्षवि यावर बौद्धाचार्यांचा

47 Not so, the first  
offering is to be taken  
from the principal Puro-  
dāsha, because of its being  
first in order of time.  
(Final statement.)

THE SUBJECT OF THE DI-  
VISION OF THE PURODĀSHA-  
CAKE SERVING THE PURPOSE  
OF ITS BEING EATEN

48 Because eating a  
(Purodāsha) is not mention-  
ed in the Veda, the term  
dāna (is used in the Veda)  
in the sense of a purchase  
(Opponent's statement.)

allowed to be taken in a particular  
order such as, this Purodāsha  
cake is the first, and this another  
is the second and this, the third  
Purodāsha-cake But this order  
admits of being changed. Then  
some other Purodāsha would be  
first. Thus the three Purodāsha  
cakes would be arranged in dif-  
ferent orders. A particular Pu-  
rodāsha cannot be fixed upon as  
the first or the second or the  
third. But the Āryas consider  
it to be their established custom  
to recognize one order as fixed.  
Where is the foundation for  
this in the Veda? Hence the  
customs of the Āryas conflict  
with the Vedas. I state, there-  
fore, that no matter when the  
Svistikrit subsidiary simple sa-  
crifice is performed no particular  
order as to taking offerings from  
the Purodāsha-cake need be re-  
cognized, and that the sacrificer  
may take the first offering for

सूत्राणि.

तत्संस्तवाच्च ॥ ४९ ॥ ( हे० ) ॥

भावार्थः । अर्थवादत्वेन ब्रह्मादिभ्य ऋत्विग्भ्यो दत्तानां शेषाणां वेदे  
निरूपणादिति वचनेन स्वसिद्धांतं द्रव्यति पूर्वपक्षकारः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

एषा वै दर्शपूर्णमासयोर्दक्षिणा ॥

भक्षार्थो वा द्रव्ये समत्वात् ॥ ५० ॥ ( सि० ) ॥

भावार्थः । भक्षार्थं भागा ऋत्विग्भ्यो दीयते । तत्र यथा यजमानस्याऽ  
स्वामित्वं तथर्त्विजां । कथं । निर्वापसमये यजमानः संकल्पं  
करोति । ततो देवताविशेषाय हविर्ददामीति यदुच्यते तेन स्वामित्वं  
देवतायाः न तु यजमानस्यर्त्विजां वा । एतदेव द्रव्ये समत्वं ।  
भक्षार्थत्वेन हविर्द्रव्यस्य प्रतिपत्तिरिति शेषः । ऋत्विजो यद्  
भुंजते तत्रर्त्विजां हविर्भागानां चाभिसंबंधः । तेनर्त्विजो यथा  
हविर्भागानुपकुर्वति तथा हविर्भागा ऋत्विज उपकुर्वति ॥

कदासु आहे यास पुढील सूत्री वैदि-  
काचार्य उत्तर देतात

४७. पुरोडाशातून प्रधान देवतेस  
आहुति देतात. त्या प्रधान देवता ज्या  
क्रमानें येतात तोच क्रम त्या पुरोडाशाचा  
असतो पुरोडाशाचा जो क्रम त्याच  
क्रमानें पुरोडाशाच्या आहुति स्विकृत  
संबधानें व्यायाच्या. असे सिद्ध असतो  
क्रमसंग करावा. स्विकृताच्या आहु-  
ति मनास वाढेल त्या क्रमानें व्याया  
असे म्हणणें कसें साजेल ?

४८. बौद्धाचार्यांचें पुन. म्हणणे असे  
पडलें.—वैदिकाचार्य, दर्शपूर्णमास यज्ञ  
करताना इडामक्षण करण्याचा आणि

the svistakrit sacrifice from any  
of these Puodâsha-cakes as he is  
pleased” Thus the Boudhâ-  
chârya seeks to prove that the  
conduct of the Âryas ought not  
to be determined by their cus-  
toms The Vaidikâchârya gives  
a reply in the next sūtra

47 Offerings cut up from  
Puodâsha-cakes are offered to  
the gods of the main sacrifice  
The order in which these gods  
come, is the order of the Puo-  
dâsha-cakes The offerings con-  
nected with the Svistakrit-sacrifi-  
ce, therefore, follow the order  
of the Puodâsha-cakes Such  
being the case, it cannot be said  
that in the said Svistakrit-simple  
sacrifice there is no order of offer-

४९ पुन, त्याच्या (दाना-  
च्या) स्तुतोवकून असेच सिद्ध  
होते (हे०)

५० तसें नव्हे, [पुरोडा-  
श] द्रव्याविपर्या [दोहोंचा]  
सारखेपणा आहे म्हणून त्या  
द्रव्याचें भक्षण हें प्रयोजन [सि०]

माशिष्याभ्यामर्थं पुरोडाशाचा असा  
याहून भक्षण पर पाचा आपोचा  
संभक्ष्य आहना? या समवासात वे  
दाचा आचार काय? या संभक्ष्यं तु-  
मचे जें वेदशास्त्र आहे तें आम्हास  
टाळू नकाह तें हें पहा 'हे अ-  
भ्याचें, हे होयार्च, हे अभ्युचें हे  
अग्निदास' या वेदशास्त्राभ्यां भक्षण  
णार्थे वर्णन मुळीच नाही भक्षण  
होना, अभ्यु आणि आग्निर्वासा  
दान यांचे असे या वाक्यांत वर्णन आहे  
दान कां यांचे असे म्हणून तर पहा  
दान शब्दाचा अर्थ विकत घेणें असा  
आहे मुन्ही विचारात घेत काय  
अभ्याचें आहे? अहो चाकरी विकत  
अभ्याचा मीळ का? भक्षण होता आणि  
अभ्यु हे यज्ञसमर्पण यजमानाची सेवा  
करिता त्या मावसला त्यांना काहीं  
तरी दिलें पाहिजे हें सोना। पुरोडाशा  
चें माग यत्नाच हाच त्याचा रोजपुरा  
वेदान्ताच्या अर्थ स्पष्ट वर्णन झालें आ-  
हे तें टाकलें असता जसा होय भक्षण

49 Again, by its (of  
the *dāna*) description (in  
the Veda, (my) statement  
is supported.) (Argument  
in support of the oppo-  
nent's statements.)

50 Not so on account  
of the equality of the (two  
parties) as to the substance  
(to be eaten), it serves the  
purpose of food (Final  
statement)

ing. And the sacrificer may  
follow any order he likes.

48 The Doudhāchārya a-  
gain observes — Vaidikāchārya  
is it not a custom of the Āryas to  
eat the leavings of the Purodāsha-  
caks on the occasion of the new  
or the full moon sacrifice? And  
is it not called Idā food and Prā-  
shitra food? Is there any founda-  
tion for this custom in the Veda?  
I know what Vedic text you quote  
in this connection. It is this —  
'This (is) of the Brāhmā priest  
this (is) of the Hotā priest this  
(is) of the Adhvaryu priest  
(and) this (is) of the Āgnidhra  
priest. This Vedic text does  
not refer to any food or anything  
to be eaten. It only mentions  
that a *dāna* is to be made to the  
priests Brāhmā, Hotā, Adhvaryu  
and Āgnidhra. But what is the  
signification of the term *dāna*?  
It means a purchase. What is  
to be purchased? Of course, the  
services of the priests. The  
priests assist the sacrificer in per-  
forming a sacrifice. Their wages  
are due and are to be paid in some  
way or other. Well, they are the  
food in the form of the Idā-dish

सूत्राणि.

व्यादेशाद् दानस्तुतिः ॥ ५१ ॥

भावार्थः । दर्शपूर्णमासप्रकरणे हविर्भागानां यद् निरूपणं कृतं स दानस्तुत्यर्थं निर्देशः । तेन हविर्भागाः परिक्रियार्थेऽपरिक्रियार्थे चावकलोपेन । तस्मात् पूर्वपक्षकारस्य वचो निराकृतं ॥

तृतीयाध्यायस्य चतुर्थपादः समाप्तः ॥

तसाच दोष वेदामध्ये जें नार्ही त्याची कल्पना केली असतां घडतो. हें, वैदिकाचार्य, तुम्हास सांगण्यास नको.

४९. बौद्धाचार्य आपले म्हणणें दृढ करण्याकरिता पुन म्हणतात. वैदिकाचार्य, या दानाचे जें स्तवन केलें आहे तें पहा. तें वेदवाक्य कोणतें म्हणाल तर आम्ही दाखवितों. “दर्शपूर्णमास यज्ञाची ही वरें दक्षिणा.” असे वर्णन आहे म्हणून ब्रह्मा, होता, अध्वर्यु, आणि आग्नीध्र यांना पुरोडाशाचा अश द्यायाचा तो अश त्याचारोजमुरा म्हणून द्यायाचा, दुसरें काही कारण नाहीं.

५०. वैदिकाचार्य उत्तर देतात, बौद्धाचार्य, तुमचें म्हणणें हें आहे पुरोडाशाचा जो अश ब्रह्मा, होता, अध्वर्यु आणि आग्नीध्र यास द्यायाचा तो त्यांस दान करायाचा. म्हणून तो त्याचा रोजमुरा आहे. पण असा प्रकार नाहीं. यजमान जेव्हा यज्ञास आरंभ करतो, तेव्हा हा देवता करिता पुरोडाश, असा पुरोडाशद्रव्याचा निर्वाप करून संकल्प करितो मग ते पुरोडाशासबधी द्रव्य यजमानाचें नव्हे. त्याच्यावर

and of the Prâshnitâ-dish Vaidikâchârya, you need not be told that one is as much to blame for imagining what is not in the Veda as for omitting what is in it.”

49 The Bouddhâchârya again observes to strengthen the statement made in the preceding sūtra “Vaidikâchârya, see how the *dâna* I speak of is described and enlarged upon in the Veda. The Vedic text is “Well, this is the wages (*dakṣiṇâ*) for the new and full moon sacrifice” Hence parts of the residue of the Purodâsha-cake are to be given to the Brahmâ, Hotâ, Adhvaryu, and Âgnîdhra priests, and these are nothing more or less than their wages.

50. Vaidikâchârya gives a reply “Bouddhâchârya, this is what you say. Those parts of the remaining Purodâsha-cakes which are eaten by the Brahmâ, Hotâ, Adhvaryu and Âgnîdhra priests are then wages But this is not true, because when a house-holder begins a sacrifice, and before the Purodâsha is prepared, the rice of which it is made is consecrated to the gods of the sacrifice Then neither the rice nor the Purodâsha-cake

५१ विभाग केल्यामुळे दानाची स्तुति

आमिन् देवर्षीर्षे मग त्या पुरोडाशाचे दान यजमानास कसे करितां येईल? पुरोडाश जर देवांमाला नाही तर तो रोनमुखा यजमानाकडून यजमानापासून निरुद्ध झाल्याचा त्या पुरोडाशाचा हक निरुद्ध यजमानाचा हक पुरोडाश दानाचाहि मग पुरोडाश निरुद्धाचाच 'दध्याविषयी सामान्य ॥' अशी जी छप्पान वर आदिष्ट त्यांचा हा हक अर्ध पुरोडाशाचा अर्ध फाळिल्याला तर त्या अर्धाष्ट राहिलेल्या अर्धाची वनिवचि होते हे नि पुरोडाशाचा अर्धाष्ट राहिलेला अर्धाचा उपयोग घटनी आणि फाळिलेला अर्धाचा उपयोग घटनी. ह्याच बौद्धाचार्यांचे हे १० पक्ष नाही

५१ दशोद्गमास मग ॥ मध्ये पुरोडाशाचा अर्धाष्ट माग फाळिलेला आणि यजमान वाटून घेतले असे वर्णन आहे मग काय यजमान आपल्या स्वतास तो जमुरा घेतो? लोकांस रोनमुखा देतो असे तुम्ही हे १० ह्याच, बौद्धाचार्य, मुम्हें हे १० सर्वथा अप्रसास.

51 Because of its being divided the present (to the priests) is particularly described

made out of it belongs to the sacrificer. It belongs to the gods alone. Then how can a sacrificer give it away to the priests and how can that which cannot be so given away be considered wages? The priests have as much a title to the Purodāsha-cake as the sacrificer. It does not belong to them both. It belongs to others—gods. The terms *equality as to the substance* used in the *sūtra* are thus explained. The residue of the Purodāsha-cake when eaten by the priests is finally disposed of that is, it is somehow used in connection with the sacrifice for which it is prepared. This is its *pratipatti* and the purpose of the priests is also served in as much as they eat it. Hence the statement made by the Boud dhāchārya is not tenable.

51 The Vaidikāchārya again takes as — Boud dhāchārya, the sacrificer and the priests divide a Purodāsha among themselves. Then does the sacrificer pay wages to himself as you say he pays wages to others? Boud dhāchārya, your statement therefore is unreasonable in every respect.

## उपसंहार.

प्रथम या उपसंहारामध्ये मोठा विचार हा करायाचा आहे कीं, बौद्धाचार्य आणि वैदिकाचार्य, यांचा खरोखर वाद झाला कीं काय? कोणी पडोत असे म्हणतात कीं, बौद्धाचार्य आणि वैदिकाचार्य यांचा खरोखर वाद झाला नाही. असे कोणी पुरुष नव्हते भीमासामय्याची पद्धतिच अशी कीं, पूर्वपक्ष त्यामध्ये असावेत आणि सिद्धांत त्यामध्ये असावेत परंतु हे मत निराधार आहे असे आम्हास स्पष्ट म्हटले पाहिजे त्याची कारणेहि दाखविली पाहिजेत. आपणच पूर्वपक्ष केले, आपणच शका काढल्या, आणि आपणच समाधान केले, तर त्या पूर्वपक्षाच्या अर्गी आणि शकाच्या अर्गी सामर्थ्य कसे येईल? जितक्या वादविवादाचे आम्ही निरूपण केले आहे तितक्या वादविवादानेच वाचकाच्या लक्षात येईल की, बौद्धाचार्य ज्या कोट्या करितात त्याचे उत्तर देताना वैदिकाचार्यांची लढपट होते. स्वताच आपण कोट्या काढून स्वताच अशी अडचण कोणी करून घेईल काय? यावरून शका काढणारा एक आणि समाधान करणारा दुसरा असे अनुमान केले पाहिजे. दुसरे — सूत्राच्या सरणीचा विचार केला असता हे अनुमान दृढ होते बौद्धाचार्य पूर्वपक्ष करतात आणि त्या पूर्वपक्षास दृढता यावी म्हणून निरनिराळ्या युक्त्या

## SUMMARY.

...

The first question to be answered in connection with this summary is, did a controversy between the Bouddhâchârya and the Vaidikâchârya really take place? Were they real blood and flesh men? European scholars are apt to say that there were no real controversialists of the type of the Bouddhâchârya and the Vaidikâchârya, and that it is the essence of the Mīmāṃsā-method to introduce into the discussion opponents, their pupils, then doubts or rather the representatives of two schools of thought, the one asserting a doctrine to be true and the other refuting it, the one doubting the validity of an argument, the other seeking to establish it. But, we believe, such a statement appears to us to be unfounded. We must state the grounds of our belief. When the same author states the objections of an imaginary opponent, explains his doubts and tries to remove them, such fictitious objections and doubts cannot possibly possess that power which is inseparable from what is real. From the arguments between the Vaidikâchârya and the Bouddhâchârya the arguments which we have already explained at length the reader will be able to perceive that the objections taken by the Bouddhâchârya against the Vaidikâchârya are often such as the latter cannot easily remove the subtle ingenuity of the Vaidikâchârya often fails to invalidate the arguments of the Bouddhâchârya, who as often succeeds in stating

गामिण आ। वैदिकीयार्थं वृ  
पक्षग्राह्यं नष्टं वरितानां त्याग्य  
पक्षगतं व पुनर्वाप्तं चतरे देवता  
असी वारविवाहो परिभाषिता थाल  
सी असर्ता 'आमापानिदे एवम्'  
अमा एसाद्या एवम् शेषा भारिला  
असतो याथा अर्थे याव। मागील  
पुनिक सूत्राया संबंध जुळला ह ६५  
ह सूत्र आहे ह ६५ जे वरिती वृषी  
मांसाभ्यं एवम् वृषी त्यांची प्रयोग  
माह ६५ देवी, त्याना 'आमापानिदे  
या मांसाभ्यं एवम् वृषी पासो ६५ जे  
आणि ह ६५ मळ वारविवाहो मळे  
असं वारविवाहो लागले या तरणीवकन  
असं अनुमान निघते की, मूळ वार  
विवाहाची ह ६५ निराटी आणि त्या  
वारविवाहाची जुळणी व्हावी म्हणून  
माहून वृषी पावलेली सूत्रे निराटी  
या सूत्रतरणीवकन पुनर्वाप्तार्थाचा  
आ। विद्वांतीचा वार असोच झाला  
असं अनुमान निघते तितरें—सुमारे  
पतंजलीप्या वेळी वार ६५ जे मोठे वार  
ह ६५ आणि वीज कर्मात वाह्य  
व्हावे ह ६५ पतंजलीने महामाय्य रचिले  
त्या महामाय्यामध्ये वेदिक वारविवाहो  
त्रिकें समथन होईल तितकें महामा  
य्य वार वरितान, आणि याक्षिप व  
टिताची मानमा यथा वाचतात, आणि  
त्यांच्या ह ६५ याचा वारवार जोड  
परितात अगा परती बुद्धिवाद कर  
णारे फाई व्यापकित होते त्यांनी  
वेदांतील वारविवाहो एवम् एका वाक्याचा  
विचार कला आणि दोष दिले ते

his arguments powerfully and in establishing his conclusions suc-  
cessfully It is not possible  
therefore that the Vaidikāchā-  
rya advances such arguments  
against himself and shows him-  
self worsted in the discussion  
with an imaginary opponent.  
On the contrary it is to be ex-  
pected that his opponent of straw  
should be trampled under foot  
easily and that he himself should  
triumph over him It is there-  
fore proper to conclude that the  
Bouddhāchārya really discussed  
with the Vaidikāchārya. Se-  
condly this conclusion can be  
strengthened by the method of the  
Pūrva Mīmāṃsā-system The op-  
ponent first makes his statement,  
and then advances arguments  
in support of it The Vaidikā-  
chārya seeks to refute it and  
combats the arguments in order  
In the course of such a discus-  
sion a sūtra is introduced and is  
characterized as introductory to  
an argument to be stated Such  
a sūtra is merely put in by the  
compiler of the Pūrva Mīmāṃsā  
system for connecting different  
parts of the discussion Such a  
sūtra is known to commentators  
as an introductory or a connect-  
ing sūtra They call it ābhāsā-  
ntam The statement made by  
the ābhāsāntam sūtra, either by  
way of an objection or an argu-  
ment did not form an essential  
part of a discussion as it once  
really took place This feature  
of the method of the Mīmāṃsā  
discussion points to the conclu-  
sion that the statements made  
by the compiler of the Pūrva  
Mīmāṃsā system can be separat-  
ed from those made either by  
the real Vaidikāchārya or the  
Bouddhāchārya, and that a real



दोष तरी कसे कीं, याज्ञिकाचार्यास या दोषाचे निराकरण करताना पचाईत पडे. परंतु इतकेच नव्हे हे बुद्धिवाद करणारे केवळ दोषच देत नसत आपल्या सिद्धांताचे हि प्रतिपादन करीत अशा सिद्धांताचें आम्ही प्रसंगवशात् निरूपण केलें आहे. ज्या वादाचा हा उपसंहार आहे त्या वादामध्ये असा वादविवाद झाला कीं, जे कोणते एक कर्म करायाचे तेणेकरून कर्मधर्म साधतो किंवा पुरुषधर्म साधतो. या वादाचें इंगित काय ! मनुष्य स्वतः किंवा कर्माधीन या वादविवादावरून काय दिसून येतें ? गौतमबुद्धानें ज्या सिद्धांताचें प्रतिपादन केले त्या सिद्धांताचे प्रतिपादन अज्ञून होऊ लागलें नव्हतें. परंतु बुद्धिवाद करणारे पंडित असें म्हणू लागले होते कीं, वेदामध्ये केवळ श्रौत-कर्मांचेच वर्णन नाही परंतु सामान्य-मनुष्य मात्राचा सदाचार काय आहे हें वर्णिलें आहे आणि शुद्धाचार आणि श्रौताचार यामध्ये भेद आहे. आणि असें वर्णन असल्यामुळे शूद्रादिकांस देखील तो सदाचार पाळण्याविषयी अवकाश सापडतो या कारणांमुळे पूर्वपक्षकारांचा आणि सिद्धांताचा खरोखर वादविवाद झाला असे अनुमान निघते. चवथे—पुरुषधर्म श्रेष्ठ असें स्थापन करण्याकरिता बुद्धिवाद करणारे ओढाताण करीत, आणि इतके देखील वैदिकाचार्यास पत्करेना. पुरुषसामर्थ्य केवळ कोतें. कर्मसामर्थ्य मोठें विशाळ. असेंच या वादवि-

controversy did take place between them. Thirdly, about the time when Patanjali flourished, the Âryas had elaborated their system of sacrifice, and Patanjali, the great grammatical exegetist distinctly states in his commentary that he writes it for the special purpose of elucidating and solving intricate sacrificial questions. This great commentator often attempts to explain sacrificial practices and speaks respectfully of a class of writers or thinkers known as *yājñikas* (those well-versed in sacrificial matters) whose maxims are often cited. To these the rationalistic Âryas were opposed. They took up every Vedic text bearing on a sacrifice, examined it, and founded upon it objections, such as the ritualistic scholars (*Yājñikāchārya*) could not easily combat. The rationalistic thinkers did not confine their opposition to the mere criticism of the Veda, but propounded doctrines of their own, some of which we have already explained in their proper place. The controversy of which this chapter treats turns upon this question—an action being performed, does it benefit another action or does it benefit the agent? The question involves an important issue, as to whether man is a free agent or whether he is controlled by the accumulated effect of his own previous acts. But this controversy shows that such a statement was not yet distinctly made, a statement from which the doctrines of Gautam Buddha sprang. But the rationalistic thinkers had declared that the teachings of the Veda did not

बाधे रूप होते अमून योगसिद्धां॥  
 ने बीजारोपण मीत झाले नव्हते अतः  
 म्हणण्यास चिता माही ५११।  
 योगसिद्धांताम यं असे प्रतिपादन आहे  
 यो, पुष्प संपराक्रमानं संवित नम  
 मुळीप माहीत फरते। इतर काय पण  
 मने तसे ताम ये त्यात संवदन करता  
 येत पूर्वमासांत जे वाद आले  
 आहेत त्यांमध्ये पुढ्याच्या अंगी तामर्थ्य  
 आहे आणि त्या तामर्थ्यापासून सदाचार  
 उत्पन्न होते। आणि असा सदाचाराच  
 वेदामध्ये निरूप। आहे इतक्या या  
 वादविवादाचा अमून पर्यंत आता  
 ह्या हा यौद्धसिद्धांताच्या पूर्वपक्षा  
 चा प्रयत्नां पुढे याचकन हि पूर्वपक्ष  
 पाताचा आणि सिद्धांतीचा श्रोता  
 वादविवाद झाला असे अनुमान मिथते  
 पांचवे-मीमांसक आपल्या इत परंप  
 रेमध्ये।।राष्ट्रसू या भाषाच्या मीमां  
 सतास।।यात या मीमांसकांचे मां  
 मशाम।५११ने धेतले आहे पारा  
 कूलनी केले। मीमांसा पतंजलीच्या  
 वेळी प्रसिद्ध होती याचकन पतंजलीच्या  
 वेळी वैशेषिकाचार्यामध्ये आणि मुद्रिवाद  
 ५११।।च्यामध्ये वादविवाद हात होता  
 कारण व्याकर।।विपर्य।। वादविवाद क  
 रणारे पंडित पतंजलीच्या वेळी श्रोता  
 होते मग जररी व्याकर।।विपर्य।।  
 वादविवाद करणारी मंडळी श्रोता होती  
 तरीच वैशेषीविपर्य।। वादविवाद कर।।ति  
 मंडळी श्रोता होती असे ह।।यात  
 चिता काय।। ५११। पर्याप्ति एक विषय  
 संक्षेपीय मुद्रिवादाच को।।याहि वेशाम

hear merely upon the perform-  
 ance of rites and sacrifices but  
 extended to the general conduct  
 of man in common life. Because  
 good moral conduct is thus to be  
 distinguished from ritualism and  
 because the Veda inculcates the  
 principles of moral conduct it  
 applies to all classes and ad-  
 mits within its pale even the  
*Shūdras*. These circumstances  
 point to the conclusion that the  
 Boudhāchārya and the Vaidi-  
 kāchārya were real blood and  
 flesh men. Fourthly the ra-  
 tionalistic thinkers strained all  
 their powers to prove that  
 the principles of moral con-  
 duct of man (*parma-dharma*)  
 overruled the ritualistic princi-  
 ples (*karma-dharma*). But even  
 such a statement so cautiously  
 made could not suit the Vaidikā-  
 chāryas the champions of the  
 traditional Vedic polity. The  
 main feature of this controversy  
 was that man's power of inde-  
 pendent action being limited the  
 power of the accumulated effect  
 of the actions already performed  
 by him is exceedingly great. We  
 think it may be stated that the  
 main proposition of the Yogn  
 system of philosophy was not  
 yet laid down. Because it was  
 not distinctly declared about  
 this time that man can des-  
 troy the accumulated effect of  
 his own actions and can ac-  
 quire new power that is, man is  
 a free agent, who can think and  
 conduct himself not only out of  
 the consequences of his past  
 acts but into a super-natural  
 godliness. The controversy shows  
 that the rationalistic thinkers  
 simply asserted that man pos-  
 sesses at least, some power of  
 independent action, that his

ध्ये होत नाही. यामुळे बौद्धाचार्यांचा आणि वैदिकाचार्यांचा खरोखर वाद-विवाद झाला असे अनुमान निघते. सहावे -कुमारिलभट्ट आपल्या तत्रवार्तिक ग्रंथामध्ये लौकायतिकाविषयी आणि बौद्धपंडिताविषयी वारवार उल्लेख करतात आणि बौद्धपंडितांचे म्हणणे असे आणि वैदिकाचार्यांचे म्हणणे असे असे स्पष्ट बोलून दाखवितात. यावरून मीमांसक वैदिकाचार्यांचा आणि बुद्धिवाद करणाऱ्या बौद्धाचार्यांचा खरोखर वाद झाला असे अनुमान निघते या अनुमानाच्या साखळीचा वाचकांनी विचार करावा. ज्या ज्या विषयाचा या पादात विचार झाला आहे त्या त्या विषयाचा या उपसंहारामध्ये थोडासा उल्लेख केला पाहिजे. प्रथम -यज्ञोपवीत किंवा ब्रह्मसूत्र धारण करण्याचे तीन प्रकार आहेत निवीत, उपवीत आणि प्राचिनावीत. याला वेदाचा आधार काय असा पूर्वपक्ष बौद्धाचार्यांनी केला आणि त्या सर्वाने तैत्तिरीय सहितेतील (२५,११,१.) हे वाक्य काढले आणि त्यावरून वाद सुरू केला. त्या वादामध्ये पुरुषधर्म कोणता आणि कर्मधर्म कोणता याचा विशेष विचार करावा लागला कारण श्रुति, लिङ्ग, वाक्य, प्रकरण, स्थान ही जी मीमांसकांची प्रमाणे त्याची वाक्यार्थ करताना यथार्थ योजना झाली पाहिजे असे बौद्धाचार्यांचे म्हणणे पडले प्रकरणात आलेल्या विषयाचा प्रकरणाच्या सर्वाने अर्थ लागू होत नाही म्हणून त्या प्रकरणातून

good conduct springs from such power, and that the principles of his good conduct are enunciated in the Veda This is the first form of the Buddhist doctrine in its first stage These circumstances point to the conclusion that the Bouddhâchâryas and the Vaidikâchâryas of this controversy are real blood and flesh men Fifthly, the Vedic exegetes include among the number of the representatives of traditional Vedic polity, the name of Kâshakrtsna The name of this exegete or Mimânsaka is mentioned in the great commentary of Pantanjali, in whose time the work of Kâshakrtsna was well-known a fact which indicates that the controversy between rationalistic thinkers and the champions of the traditional Vedic polity was real and not imaginary, because Patanjali's was pre-eminently the period of grammatical controversy Then it may be stated that as there were real controversialists who discussed grammatical questions, so there were controversialists who discussed the interpretation of the Vedic texts, because no nation, at any time, shows a one-sided intellectual development All these considerations point to the conclusion that the Bouddhâchâryas and the Vaidikâchâryas of this controversy were real blood and flesh men Sixthly, Kumânila bhatta indignantly makes frequent references to the Indian secularists (Loukâyatikas) and to Buddhists in his treatise known as the Tantravârtika, and points out the distinction between the two doctrines This circumstance gives us grounds to conclude that

तो विषय कायून त्याचा उद्देश यथा  
होय उक्त्य करताना एका प्रकार  
आयून विषय कायून पुसत्या योगत्या  
प्रकारात धावावा, दुसऱ्या योगत्या  
प्रकाराशी त्याचा संबंध लावावा हें  
आ दास स्पष्ट समजव माही. २५०  
मनु याच्या सामान्य सदाचरणाशी त्या  
चा संबंध लावावा हा जे मनुष्या  
च्या सामान्य सदाचर ॥विषयी वेदाम  
ध्ये वर्णन आले आहे आता के हादि  
मनु यास आचार । यरण झाले हा ज  
त्याने या व निरूप्या अनुरोधाने करावे  
म्हा जे लौकिक कर्म एव आणि वैदिक  
कर्म एव असा भेद कर्क मय नेहेमी  
सदाचर ॥२८६ लक्ष यावे हा पुढप मय  
आहे असे जेव्हा बौद्धाचार्यानी  
प्रतिपादन केले तेव्हा वैदिकाचार्यास  
वारंवार वाद करताना पचासवे पडली  
जे विषय एका प्रकारात आला आहे  
त्याचा त्या प्रकाराशी किंवा पुसत्या  
योगाच्या तरी प्रकाराशी संबंध लाव  
लाच पाहिजे असा संबंध जोडताना  
वेदवाक्याचा एसावे वेळी उक्त्य करावा  
ला।म्हा तर लागी परतु करीहि  
व्यवस्था करून कर्मधर्म आहे, पुढपधर्म  
मन्हा असे वैदिकाचार्य स्थापन कर पास  
झटत म्हा ज निरनिराळ्या प्रकारात  
आलेल्या विषयांचा परस्परशी निबान  
अभेदासंबंध तरी मानावा आणि  
वेदवाक्याची व्यवस्था करावी असे जें  
हा म्हा पावर बौद्धाचार्य असे म्हा ज  
फी, एका प्रकारात अप्रवृत्ति आला  
आहे आणि पुसत्या प्रकारात त्याचा

a controversy took place between  
the real Vaidikāchāryas and the  
Buddhāchāryas. The reader may  
examine whether such cumula-  
tive evidence establishes the con-  
clusion we have stated. We will  
now point out the bearings of  
the different subjects that are  
discussed in this chapter. It is  
already stated that the sacred  
thread is worn round the neck  
in three different ways, Nirvāṇa,  
Upavīta and Prāchīnāvīta. In  
this connection the Buddhā-  
chārya asks if there is any foun-  
dation in the Veda for this Āry  
an custom and quotes a passage  
(2. 5. 11. 1) of the Taittiriya  
śaṁhitā, and begins a discussion by  
building an argument upon it—  
a discussion which involves a  
question whether certain Vedic  
texts inculcate morality in gene-  
ral or mere ritualism. In an-  
swering this question the Boud-  
dhāchārya insists upon the ade-  
quate application of such exege-  
tical principles as a direct sim-  
ple statement, syntactical con-  
struction of a sentence, context  
and collocation and lays down  
the principle that when a state-  
ment does not harmonize with  
its context, it is to be transferred  
from its place and interpreted.  
Because in a case of such a trans-  
ference it cannot be known into  
what particular context the  
statement in question is to be  
introduced or rather with what  
particular context it is to be  
connected? Such a statement  
being transferred from its place  
is to be interpreted as bearing  
upon the moral conduct of man.  
All this indicates that the princi-  
ples of moral conduct of man are  
laid down in the Veda—princi-  
ples which ought to regulate the

अर्थवाद आला आहे असे म्हणणे नीट जुळत नाही. सामान्य पुरुष-धर्माचे वर्णन वेदात आले आहे ते कशाचाच अर्थवाद नाही व त्याच्या सवधाचे अपूर्वविधीचे वर्णनहि वेदामध्ये नाही ते केवळ अनुवाद आहे. ते केवळ अपदेश आहे हा कशाचा अनुवाद असे वैदिकाचार्यांनी विचारले असता बौद्धाचार्य म्हणत की, सदाचार म्हणजे काय हे मनुष्यास स्वभावंत ठाऊक आहे. तो काय हे मनुष्याचे मनच मनुष्यास सांगते. असा पुरुषवर्माचा आणि कर्मधर्माचा सवध वसवून अर्थवाद आणि अनुवाद याच्या अर्थाचा भेद नीट योगून बौद्धाचार्याचे म्हणणे काय याचा विचार केला असता धम्मपदामध्ये प्रथम जे दोन श्लोक आले आहेत त्याचा कटाक्ष काय हे नीट कळून येते व त्याचा अर्थहि यथार्थ कळतो.

मनो पुच्छगमा धम्मा ॥

मनो सेट्ठा मनोमया ॥ १ ॥

मनसा चे पटुत्थेन ॥

भासति वा करोति वा ॥ २ ॥

ततो न दुःखम् अन्वेति ॥

चक्र व वहतो पट ॥ ३ ॥

मनो पुच्छगमा धम्मा ॥

मनोसेट्ठा मनोमया ॥ ४ ॥

मनसा चे पसन्नेन ॥

भासति वा करोति वा ॥ ५ ॥

ततो न सुखमन्वेति ॥

छाया व अनपायिनी ॥ ६ ॥

अस्तु. याचा विचार योग्य वेळी

moral conduct of a man on all occasions of life, and that, therefore, there is no room for making a distinction between mere ritualism or Vedic acts (Vaidic Karma,) and duties of common life (laukika karma) It is the duty of man to mind moral rectitude. These statements of the Bondhâchârya often stagger the Vaidikâchârya. He endeavours to adjust the interpretation of a Vedic text in the connection in which it occurs or in connection with some Vedic rite, and, when necessary, permits the transference of vedic texts—insisting upon this principle that the Vedas inculcate ritualism, not morality, and stating that the Vedic texts, occurring in different connections and in different places of the Veda, are to be considered as connected with one another as principal and subordinate statements. In reply to this the Bouddhâchârya states that it is not proper to establish a relationship between two Vedic texts occurring in different parts of the Veda and in different connections, and to interpret them, as if the one were subordinate to the other, enlarging and explaining it. The principles of morality being referred to in the Veda, they do not explain or originally state any ritualistic principle. They merely re-produce what is already well-known what is moral rectitude being naturally well-known to man. His mind or rather conscience distinguishing between right and wrong, inculcates upon him moral duties. When this distinction between ritualistic duties and moral duties, and between the re-statement of a principle

पुनः पुनः कथं हास्यं तन्मित्रे  
पाद्रेयी, वैद्यमाने काट पुनः  
अगत्यामुद्ध भवमममये जने वा  
दात्री आरण्या यथापे एतत् वग्न  
नये आरे सौ वा धारिण्याः। बोद्धा  
चावर्ति एतत् वग्न वेने नारो। वे-  
१८ अपा ४ आचारामये आनि  
वेद्यमये शिरोर आरे वार्ति वेद्यमरा  
वा अयं दाह्य वग्न नारी, आनि वेद्य  
पतारमं गतो हा पतार मनुष्यावा  
धम मन्दे, पुनःधम सो मिष आह  
अमा वेद्यनवरा पदा अगिराम्न  
बोद्धाचार्य काट वार्ति पाव रिनि  
वार चन्तो चावर्ति गार्ति धम न  
य" अने वेद्यवप आह पामये  
पुनः धीव वग्न आरे रिता धर्ममामे  
वग्न आह अता विद्या पदमा। ग  
मर्ममामे वर्गन आह ओ गहम गहमे  
मये वम वराना माव वार्ति वाधु  
मये, वाग्या वेद्यो गोति वाणवे अमा  
वेद्यवपया अम दाह्य हा अय  
धाट्यापार्य पतरमा। मे अते ग  
पन गी, ' गोत्र काट मये" वा  
वेद्यवपान पुनःमाने वग्न आह  
आनि हे वारय मामा य पुनःमाना  
अनुवाद आह ओ एते योग्य आह  
अता बोद्धा गरीया आनि वेद्यवावा  
परीया वाव चावर्ति अमा। पतारणार्थ  
जी वेद्यवप बोद्धाचार्यनी पतर्नी आ  
हेन ती वावर्ती सदा वेद्यवपनी  
आहेन हा वावर्ती "पतारम ग  
ताना पतारमा जांमह पाव" अने  
वर्गन आह दुःखा वावर्ती अने

(anurūpa) and the exceptional ex-  
ception of a statement is pro-  
perly recognized and when the  
arguments of the Buddhācāryas  
are examined the first six lines  
of the Dhammapada, a well-  
known Buddhist work can be  
adequately interpreted and their  
importance appreciated. These  
six lines are —

1 The mind precedes  
virtue the mind overrules  
them the mind forms their  
essence

2 If (man) speaks or  
does anything with a cor-  
rupted mind

3 Then sorrow follows  
him as a wheel (of a cart fol-  
lows) the foot of a bullock  
(that draws it)

4 The mind precedes  
virtue the mind overrules  
them the mind forms their  
essence

5 If (man) speaks or  
does anything with a con-  
verted mind

6 Then happiness fol-  
lows him as (his) shadow in-  
separably follows him

Suffice it to state that this sub-  
ject will be considered on a pro-  
per occasion and that the Bou-  
dhācārya was not able to state  
his principles so lucidly as in the  
lines quoted because Buddhism  
was in its first stage of develop-  
ment. When the Buddhācā-  
ryas raised opposition against  
the Vaidikācāryas stating that  
mere ritualism was not the whole  
moral conduct of man; that the  
Veda was not an authority in  
ethics in as much as the injunc-  
tions of the Veda conflicted with  
the customs of the Āryas and that  
some Vedic texts do not admit  
of any interpretation whatever

आहे की, "जो ब्राह्मणाला रागे भरतो त्याची शमनार्थी यातना करावी. जो त्याला मारतो त्याची हजारनीं यातना करावी. जो त्याचे रक्त काढतो तो तितके वर्ष पर्यंत पितृलोकास जाणत नाही. (तितकी वष म्हणजे किती?) जितके रक्ताचे थेंब पडून धुळीच्या कणाशीं मिळतील तितके वर्ष पर्यंत" हे वाक्य घेऊन बौद्धाचार्य विचारतात — दर्शपूर्णमासयज्ञ करताना मात्र ब्राह्मणाशीं असें आचरण करू नये, बाकीच्या वेळीं करावें काय? तिसरे वेदवाक्य — "जिचें मळकें पस्त्र आहे त्या स्त्रिशीं बोलू नये, तिचे अन्न खाऊ नये" अशीं जेव्हा ही वेदवाक्ये निघाली तेव्हा वैदिकाचार्यास वेदामध्ये पुरुषधर्माचें वर्णन आहे असें पतकरावें लागलें. आणि इतके वैदिकाचार्यांनीं पतकरलें म्हणजे किती पतकरलें हें वाचकांच्या सहज लक्षात येईल असा वाद होता होता बौद्धाचार्यांनीं आणखी एक कडी काढली आणि वाचाचें स्वरूप बदललें. ते असें म्हणू लागले की, सामान्य पुरुषधर्माचें वर्णन वेदामध्ये आहे असें वैदिकाचार्य तुम्हास मान्य आहे. टीक. लौकिक कर्म मनुष्यास काहीं करावी लागतात. लौकिक कर्म करताना मनुष्य चुकला की, त्यानें वैदिक कर्म करून प्रायश्चित्त करावें. असा काहीं वेदवाक्याचा अर्थ होतो जसें कोणी शूद्रापासून घोडा घेतला म्हणजे त्याला दोष लागला मग तो दोष जाण्या-

In the course of this controversy the Vedic text—one ought not to speak untruth—is quoted and in connection with it the question is asked whether it inculcates ethics or ritualism. If the text be merely ritualistic, it would mean that one ought not to speak untruth while he is performing a rite, that while at other times, one might speak untruth if he liked. The Bouddhâchârya can not accept such an interpretation. He observes that the Vedic text one ought not to speak untruth inculcates an ethical principle, in-as-much as it is a re-statement of a principle which purity of conduct involves. In the course of such a controversy between the Bouddhâchârya and the Vaidikâchârya illustrative Vedic texts are quoted and interpreted, and they deserve the attention of the reader. A text prescribes while performing a sacrifice one ought not to yawn violently another text is—"He, who scolds a Brahmin, should be inflicted with a hundred he, who beats him with a thousand he, who sheds his blood does not know the region of manes, for as many years as the drops of bloodshed take up the particles of dust." The Bouddhâchârya takes up this text and asks whether it applies to the time of performing the new or full moon sacrifice or to all occasions of common life. The third text is—"one ought not to speak with a woman who has duty clothes on, and ought not to eat food prepared by her." When these Vedic texts were laid before the Vaidikâchârya, he had to admit that they inculcated ethics more than ritualism, and the reader will be able

परिता त्वात्र अश्वपतिगृहेष्टि यरावी  
 पुन, कोणी शीविष्ट अश्वपतिगृहेष्टि  
 सोमस पिऊन ओफला इ।जे त्याने  
 सोमप्रेष्टि यरावी असा बौद्धाचार्य  
 याही वदनाच्याचा अर्थ करू लागले  
 या बादविवादाची इतिहासरचना आणि  
 अश्वपतिगृहेष्टि योग्यता येदी आहे  
 इतकें सुसंगत अशी सांगितलें म्ह।जे  
 पुढे

to see that in admitting this much how much the Vaidikā chārya admits. At this stage of this controversy the Bouddhāchārya advances an argument and thus gives a new turn to the discussion. He says—"Well Vaidikāchārya, you admit that the Veda is more ethical than ritualistic Good. When man has to perform some secular acts, and when he commits mistakes, he ought to perform a Vedic action by way of a penance. This is, at least the purport of some Vedic texts. For instance some body receives a gift of a horse from a Shūdra and incurs a taint, to remove which he ought to perform a simple sacrifice known as the *ashva pratigruha ists*. Again when some body over-drinks the soma juice in common life, and vomits it, he ought to perform a simple sacrifice known as *somendra ists*." This is the way the Bouddhāchārya quotes and interpretes some Vedic texts. Suffice it to remark that this controversy is socially and historically important



## अथ तृतीयाध्याये पञ्चमः पादः ॥

अथ ध्रुवाज्यादिभिः स्विष्टकृदादिशेषाऽननुष्ठाना-  
धिकरणम् ॥

आज्याच्च सर्वसंयोगात् ॥ १ ॥ ( पू० ) ॥

भावार्थः । अस्याऽध्यायस्य चतुर्थपादे द्विचत्वारिंशसूत्रे यः पूर्वपक्षः कृतः तत्संबन्धेन च चतुश्चत्वारिंशसूत्रे यः सिद्धांतः कृतः तावुद्विश्य पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । सर्वेभ्यो हविर्भ्यो द्रव्यं गृहीत्वैव प्राशि-  
त्रसौविष्टकृतानि शेषकार्याणि कर्तव्यानीति यद् जैमिन्याचा-  
र्येणोक्तं तदनुमापयति । किमिति । उपांशुयाजसंबन्धि यदाज्य-  
द्रव्यं तस्मात् स्विष्टकृदाद्यर्थं हविरवदातव्यं । कुतः । यथा  
चतुश्चत्वारिंशसूत्रे उक्तं तथा सर्वैर्हविर्द्रव्यैः सहोपाशुयाजाज्यद्र-  
व्यसंबन्धात् । सूत्रस्थचकारपदेन द्विचत्वारिंशसूत्रसंबन्धः सू-  
चितः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

स्विष्टकृते + + + उत्तरार्धादवद्याति । तै० सं० ( २. ६, ६, ५. ) ॥  
इडाभुपंह्यते । तै० सं० ( २. ६, ७, ३. ) ॥ तद्यत्सर्वेभ्यो हविर्भ्यः समवद्याति ॥

कारणाच्च ॥ २ ॥ ( हे० १ ) ॥

भावार्थः । यथा चतुश्चत्वारिंशसूत्रसंबन्धेन वैदिकं लिङ्गं तथाऽत्रापि  
लिङ्गरूपं कारणं प्राप्नोति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

देवा वै स्विष्टकृतमब्रुवन् हव्यं नो बहेति । सोऽब्रवीद्वरं वृणौ भागो  
मेऽस्त्विति । वृणीष्वेत्यब्रुवन् । सोऽब्रवीदुत्तरार्द्धादेव मध्यं सकृत् सकृदव-  
द्यात् ॥

## तिस-या अध्या- याचा पांचवा पाद.

ध्रुवाज्य इत्यादिकांच्या  
योगानें स्विष्टकृतासारखे  
शेष याग करायाचे नाहींत  
हा विचार

१ रात्र यज्ञार्शी सवध अ-  
सतो ऋणून (घुवा) आज्य  
घेऊन (शेष कर्म करारित )  
(पू०)

२ पुन कारण असल्या-  
मुळे (हे०)

१ मार्गाल पाशामध्ये १२०० एका  
पूर्वपक्षकारानें योही केला आहे त्या  
मसंगी वादाचार्याचे समाधान नसताना  
वैदिकचार्यांनी असे प्रतिपादन केलें  
आहे की, सर्व पुरोदशांनून याहे योट  
अश घऊन रापकर्म करारी दश  
५।मासामध्ये तीन पुरोदश करतान,  
हे सां०पाला नको शेषकर्म ती  
कोती१ इष्टमक्षण, मागिअमक्षण  
आणि स्विष्टकृत हवि मुवाज्य २६।५

## THE FIFTH CHAP- TER OF THE THIRD BOOK

THE SUBJECT THAT  
SUCH REMAINING ACTS AS  
THE SVISHTAKRIT ARE NOT TO  
BE PERFORMED BY MEANS OF  
THE CLARIFIED BUTTER STOR-  
ED UP IN A VESSEL CALLED  
THE DHRUVĀ AND KNOWN AS  
DHURVĀJYA

1 By means of the  
DhruvĀjya the remaining  
rites are to be performed,  
because it is connected  
with the whole sacrifice  
(Opponent's statement)

2. (The DhruvĀjya is  
to be used in the remain-  
ing rites) because of a  
reason (Argument in  
support of the opponent's  
statement.)

1 The Buddhistical opponent  
states his argument in the forty  
second sūtra of the preceding  
chapter. In reply to him the  
Vaidikāchārya enunciates that  
the remaining rites are to be per-  
formed by means of the parts  
of all the Parodāsha-cakes. It  
need not be mentioned that three  
Parodāsha-cakes are prepared for  
the Darsha Pāramāsa sacrifice.  
What are these remaining rites?  
They are Idā-bhāksana or cere-  
moniously eating the food called  
Idā the food offered and eaten  
by Brahmins and known as Prā

काय? यज्ञाकरता एकीकडे कोढून घेतलेले तूप. अलीकडले याज्ञिक लोक यज्ञातील तुपाची अशी व्यवस्था करतात कीं, प्रथम तूप बुधल्यामध्ये असतें त्यातून थोडे तपेलीत काढून घेतात. तपेलीतून तूप यज्ञपात्रात काढून घेतात हें ध्रुवाज्य. याचा उपयोग यज्ञामध्येच करायचा. दुसरीकडे तें खर्चायाचें नाहीं मग यज्ञपात्रातून तूप काढून उपभूत नावाच्या पात्रात घ्यायाचें. त्याचा उपयोग इतकाच कीं, यज्ञामध्ये तूप योजण्या करता सहज घेता यावें उपभूत नावाच्या पात्रातून जुहु नावाच्या पात्रात ते तूप घेतात. ज्या पात्राने हवन करायचें त्या पात्राचें नांव जुहु ध्रुवाज्याच्या उपयोगावरून आणि नावावरून असे अनुमान निघते कीं, प्राचीन काळीं आर्य लोक यज्ञाकरितां तूप साठवून ठेवीत असत. आणि ते निबोट ठेवीत म्हणून त्यास ध्रुवाज्य म्हणत. आणि यज्ञात कोठेहि तूप लागलें म्हणजे ह्या ध्रुवाज्यातून घ्यायाचें. असा साऱ्या दर्शपूर्णमासाचा आणि ध्रुवाज्याचा संबंध आहे ह्या संबंधास उद्देशून, पूर्वपक्षकार म्हणतात—  
“वैदिकाचार्य, मागील पादाच्या ४४ व्या सूची तुम्ही काय सिद्धांत केला तो ठाऊक ओहना? तिन्ही पुरोडाशाचा साऱ्या यज्ञाशीं संबंध आहे म्हणून शेष कर्माकरितां हवि त्या सर्वांतून घ्यायाचा ह्याचप्रमाणें ध्रुवाज्यातील राहिलेला शेष इडामक्षणात किंवा प्राशिन्नमक्षणात, किंवा त्विष्टका आहुतीत

shitra-bhaksana, and the oblations offered to Agni characterized as Svistakrit What is called Dhruvâjya? The clarified butter set apart for a sacrifice Those versed in sacrificial lore speak of clarified butter in this way —1. the clarified butter as kept in a leather-bag, 2 that which is taken in a common vessel 3 that which is taken in a sacrificial vessel This is Dhruvâjya It is consecrated, and can be used only for sacrificial purposes It cannot be used for any other purpose 4 It is next taken in a sacrificial vessel called Upabhrat This is done simply for the purpose of keeping it ready at hand for pouring it into that sacrificial vessel from which it is offered into the sacred fire This last vessel is called Juhû so named, because it is directly connected with oblations The use and the name of the Dhruvâjya gives us grounds to infer that the ancient Âryas stored up clarified butter specially for the purpose of a sacrifice, and it was called Dhruvâjya, because it was kept untouched It was had recourse to only when it was required for sacrificial purposes Thus the Dhruvâjya is connected with the whole Darsha Pûrnâmâsa The Buddhist bases on this connection his statement —  
“Vaidikâchârya, you remember the argument you have already advanced in the forty-fourth sūtra of the preceding chapter, do you? Because, you say, the three Purodâsha-cakes are connected with the whole new or full moon sacrifice, the offerings for the remaining rites are to be taken from them all In like manner, I say that the Dhruvâjya—

પોઆવા અસેં આમચેં મ્હણેં આરે  
આણિ છા આમચ્યા મ્હણ્યાસ વરવા  
વ્યાંચા આપાર આરે તીં વેદવાચ્યે  
હીં “વુસન્યા અર્ધાતૂન સ્વિષ્ઠકૃત આ  
હુતી કરતાં અવશન થેતો” “ફદા  
મદાચેં આપ્દાન કરતો.” “જે સર્વ  
હિપાસૂન ત્યાર્ચે અવશન કરતો તે.”

૨ બૌદ્ધાવાય આપત્યા મદાચેં વપ  
પાવનકરતો તે અસેં વેદિકાવાચ્યે, માગી  
સ પાતાન્યા ૪૫મ્યા છુર્ધી તુમ્હીં જસેં વેદ  
વાચ્યાચેં મમા । વાચ્યાવેલે, આણિ સિ  
દ્ધ કેલેં કીં, સવ પુરોહિતાંમકૂન અવશને  
ઘેજન રોપકર્મ કરાવીંત, ત્યામમાગેંચ  
આમ્હીં વેદવાચ્યાચેં મમા । વાસતૂન અ  
વશિષ્ઠ રાહિલેત્યા મુવાગ્યાંચો યોમન ।  
રોપકર્મામધ્યે આવી અસેં સિદ્ધ કરતોં  
તીં વેદવાચ્ય હીં “વેદ રે સ્વિષ્ઠકૃત  
અપ્રીલા ૬ ૥ ૧૧૯ આમચા હિવે જે  
વો મ્હવાલા મામ્મા માગ અસાવા અસા  
વર માગું કાં ? તે મ્હવાલે વર માગ  
તો ૬ ૥ ૧૧૯ વુસન્યા અર્ધાતૂનચ મજર  
રતાં ત્યારેં સ્ક સ્ક વેલ અવશન થાયેં”

which is connected with the whole new or full moon sacrifice—is to be used in performing such remaining rites as the *Idā bhakṣana*, *Prāshitra bhakṣana* or *Svīsta kṛit*, and that this proposition is supported by Vedic texts, such as —“He takes an oblation (*avadāna*) from the second half “He invokes the food (*idā bhakṣana*.) (From what is connected with) all offerings, he takes an oblation (*avadāna*)

2 In this *sūtra*, the Būdhist seeks to strengthen his statement He states:—*Valdī kākārya* I can point out a Vedic text in support of my proposition that the *Dhruvārya* is to be used in performing the remaining rites in the same way as you support your proposition that oblations are to be taken from all the *Parodāsha*-cakes for performing the remaining rites. The Vedic texts are —  
“The gods said to the *Svīsta kṛit* fire—take our oblation. He said—can I ask for this boon that I should have a sacrificial portion? They said—ask for a boon. He said—let them (priests) take for me the oblations (*avadāna*) once, once from the second half

सूत्राणि.

एकस्मिन् समवत्तशब्दात् ॥ ३ ॥ ( हे० २ ) ॥

भावार्थः । अनुसंधास्यमानानां वाक्यानां व्यवस्थायां क्रियमाणायामा-  
ज्यद्रव्यात् स्विष्टकृदवदानं गृहीतं चेत् सर्वाणि वेदवाक्यानि  
साधु व्यवतिष्ठन्ते । अन्यथाऽनवस्थाप्रसंगः प्राभूयात् । कथं ।  
एकस्मादवद्यतीति यद्वेदोक्तं तदन्यसंबन्धं सूचयति तत्र मि-  
श्रणमपेक्षितमिति च । तस्माद् गृहीतस्याज्यमिश्रणं । तस्मादव-  
शिष्टाज्यात् स्विष्टकृतेऽवदानं गृहीतव्यं । सापेक्षसाक्षात्कैकस्मि-  
न्निति पदस्य चरुसवधेन चारितार्थ्यं न भवेदन्यचरोरभावात् ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

अग्नये स्विष्टकृते समवद्याति । तै० ब्रा० (१, ७, ४, ४.) ॥ आज्या-  
देकस्माच्च हविषोऽवद्याति ॥ मिश्रस्याऽन्येन हविषा समवद्याति ॥

आज्ये च दर्शनात् स्विष्टकृदर्थवादस्य ॥ ४ ॥ ( हे० ३ ) ॥

भावार्थः । अन्यानि वेदवाक्यानि सति । तेषामाज्यद्रव्यात् स्विष्टकृद-  
वदानग्रहणेन व्यवस्था । अन्यथाऽनवस्थाप्रसंगः । तस्मादा-  
ज्यात् स्विष्टकृदवदानं प्राप्नोति । ध्रुवाज्यस्य यदाभिधारणं तेन  
स्विष्टकृतोऽर्थवादः । तेन स्विष्टकृदर्थमाज्यावदानमिति सूत्रार्थः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

अवदाय अवदाय ध्रुवां प्रत्यभिधारयति ॥ स्विष्टकृतेऽवदाय न ध्रुवां  
प्रत्यभिधारयति ॥ न हि ततः परामाहुर्ति यक्ष्यन् भवति ॥ ततः परामाहुर्ति  
होष्यति ॥

३ एकाच वाक्यात् समवत्त  
राब्दाचा उपयोग केला (आ-  
हे) स्थावक (ध्रुवाज्य शेष  
कमांत योजावें) (हे० २)

४ स्विष्टकृताचा अर्थवाद  
आहे असें (वेदांत असल्याव-  
रून ध्रुवा-) आप्याविपर्या  
(भागील प्रतिपादन लागू पड-  
ते) (हे० ३)

१ बीदाचार्यांनी वेदाभ्यास घेऊन  
हा पूर्वपक्ष काढला आहे ती वेदवा-  
क्ये ही "स्विष्टकृतं अग्नीं कर्त्ता अ-  
वदानं घेता" "(समवत्तति) गुसत्या  
गुप्तायास्तुन इतिच अवदानं घेता"  
"दुसऱ्या इतिरात्रि मिश्रतुन दुसरे  
अवदान घेता" (समवत्तति) हा  
व्यापास्तुन समवत्त राब्द निघालेला  
आहे (पाच) उपपत्ती) त्यांत कसा  
झाला हे बरील वेदवाक्यावरून कळवें  
आ समवत्त राब्दास उद्देशून पूर्वपक्षकार  
होता — अधिकार्या, आ वेदवाक्याची  
व्यवस्था मुद्दी करी करार गुसते  
आज्य आहे असें म्हणलें न्हा जे मिश्रित  
आज्य आहे असें नि पत्र होतें न्हा  
पजे आ तिका ती सापेक्षत आणि आ-  
कांक्षा ही लागू पडली वास्तविक  
ध्रुवाज्य तर एक आहे मग ते मिश्र  
व्यापक कराराची? एव शिष्टविलेला

3 Because of the use  
of the term *Samavatta*  
in the same text, the  
*Dhruvājya* is to be used  
in the remaining rites  
(II Argument in support  
of the opponent's state-  
ment.)

4 The statement al-  
ready made about *Dhru-  
vājya* applies, because the  
Veda describes *Svīṣṭakṛit*  
(*arthavāda*) (III Argu-  
ment in support of the op-  
ponent's statement.)

3 The Buddhist bases his  
argument on Vedic texts such  
as these — He takes an obla-  
tion (*samavadyati*) for the *Svīṣ-  
ṭakṛit* fire. "He takes an obla-  
tion from clarified butter only"  
He takes an oblation (*samava-  
dyati*) mixed with another obla-  
tion." The term *Samavatta* is  
derived from *samavadyati*. These  
Vedic texts show why it is used  
in the *sūtra*. Referring to the  
term *samavatta* the Buddhist  
observes:—*Vaidikāchārya*, how  
are the Vedic texts to be ad-  
justed? When it is said that  
simple clarified butter is to be  
taken, it is to be inferred that  
there is mixed clarified butter  
This inference involves the appli-  
cation of the principles known  
in exegesis as *correlation* (*sāpek-  
ṣatva*) and *expectancy* (*Ākāṅkṣā*)  
What is called *Dhruvājya* is one  
whole only With what then is  
it to be mixed? It is impos-  
sible to mix boiled rice with  
boiled rice because there is only  
one vessel of boiled rice connect

सूत्राणि.

अशेषत्वात् नैवं स्यात् सर्वादानादशेषता ॥ ५ ॥ ( सि० ) ॥

भावार्थः । ध्रुवाज्यात् स्विष्टकृदर्थमवदान न ग्रहणीय । किं कारणं । यद् ध्रुवाज्यं तत् सर्वयागार्थं । यत्कर्मणि यावदाज्यं गृह्यते तावत् सर्वं तत्कर्मणि हूयते । एकस्मिन् यागेऽनेकानीदृक्कर्मणि । तस्मात् कृते कर्मणि तत्संबन्धि न किं चिदाज्यमवशिनाष्टि । तेन सर्वादानादीदृगशेषता । तेन कर्मविशेषसंबन्ध्याज्यस्याऽशेषत्व । यत्राज्यशेष एव नास्ति तत्र स्विष्टकृति तस्य प्राप्तिः कथं सम्भवेत् । तस्मात् तस्य प्राप्तिर्नास्तीति सिद्धांतः ॥

साधारण्यान् न ध्रुवायां स्यात् ॥ ६ ॥ ( आ० नि० १ ) ॥

भावार्थः । ध्रुवापात्रे यदाज्यं गृह्यते तेन सर्वो यज्ञः साधनीयः । एकस्मिन् यज्ञेऽनेकानि कर्मणि क्रियन्ते । तत्तत्कर्मसाधनायां शतो ध्रुवाज्यं योज्यते । तेन ध्रुवाज्यस्य साधारण्यं । स्विष्टकृत्कर्मणि प्राप्तेऽवशिष्टस्य ध्रुवाज्यस्य प्रतिपत्तिर्न प्राप्नोति । कुतः । ध्रुवाज्यस्येतः परं सप्रयोजनत्वात् । तस्माद् ध्रुवाज्येन न प्रतिपत्तिः साधनीया । तस्माद् न स्विष्टकृदादिकर्मणि ध्रुवाज्यं प्रतिपत्त्या योजनीयं ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

सर्वस्मै वा एतद्यज्ञाय गृह्यते । यद् ध्रुवायामाज्यं । तै० ब्रा० ( ३. ३, ५, ५. ) ॥

शिष्टस्य परस्ताद् भाव्युपस्तरणाऽभिधारणादिगृहीतत्वेनाऽकृतार्थत्वात् कृतार्थप्रतिपत्तयश्च शेषकार्याणि न स्वयमेवाऽकृतप्रयोजनमपि द्रव्यं प्रयुजत इति कुंभारि-  
लभट् ॥

५. शेष नसंख्यामुळे तसें नव्हे सर्व घेतल्यामुळे शेष नाही (सि०)

६ ध्रुवाज्य साधारण आहे म्हणून त्याचेपर्या तसें नव्हे (आ० नि०)

मात्र दुसऱ्या तिजिल्ल्या मागरी मि तयरा असं समजत नाही का रण शेषद्वयामध्ये पद ६५१ एकच आहे मग पदार्थ जर पश्चात्तयाची व्यवस्था करीत आहे तर ध्रुवाज्याचा उपवास शेषात मागव्या ११११ असं पत पडतं दिसा. म्हणजे पश्चात्तयाची मीर व्यवस्था लागते आणि समजत राह्यचा पदार्थो प अर्थ नसतो.

१ पूर्वपक्षकार म्हणतो की, वैदिका चाप, मागरी वेदवाच्ये आहेत ती अशी "अवदाने येऊन अवदाने येऊन मुवापापाचे मायमिधार । करतो " विष्टष्ट अमी पारता अवदान येऊन मुवापापाचे मायमिधार । पारीत नाही " रानमुळे सरते शेष ही आहारी दिरी शा होत नाही " म्हणून तो सरते शव दची आहारी बडल " या वेदवाच्यी व्यवस्था करी पारता ही मुवापापाचे मायमिधार । करताच असं म्हणून म्हणजे विष्टष्ट अमीच विशेष वर्णन केले असं होतं म्हणून विष्टष्ट अमीचा आणि मुवा पापा सधच आहे म्हणजे

5 Not so, because of there being no remainder. Because the whole is used, there is no remainder (Final statement)

6 (The statement of the opponent about the Dhruvājya does) not (hold true), because it is common to the whole sacrifice. (Doubt removed)

ed with the remaining ritra. Hence to interpret the Vedic texts adequately and to adjust them from a sacrificial point of view it is necessary to use the Dhruvājya in the remaining rites such as Idā bhakra Prāchitra bhakra, and the oblation to the Svistakrit fire. Thus the term samavāya as used in the Vedic texts is adequately interpreted.

4 The Buddhist observes:—Vaidikāchārya, the following Vedic texts bear on the subject. "He besmears the vessel of clarified butter (Dhruvāpātra) after taking portions (avādāna)." He does not besmear the Dhruvāpātra after taking an oblation for the Svistakrit-fire." "He will make the last offering because the last offering is not, as it were made." The question is how are these texts to be interpreted? The statement about besmearing with clarified butter the Dhruvājya enlarges or fully describes the Svistakrit fire. The relationship between the Dhruvājya and the Svistakrit-fire is distinctly mentioned in these texts. That is to say it is proved that the Dhruvājya is to be



सूत्राणि.

अवतत्त्वाच्च जुह्वां तस्य च होमसंयोगात् ॥ ७ ॥ (आ० नि० २)

भावार्थः । अस्य सूत्रस्य द्वे दले स्तः । प्रथमदलेन पूर्वपक्षनिराकारः । द्वितीयदलं प्रथमदलस्य दाढ्याय । पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । यद्यपि ध्रुवापात्रे शेषो नास्ति तथापि जुहूपात्रे आज्यस्य शेषो भवेत् । तेन तस्य स्विष्टकृदादिकर्मणि प्रतिपात्तिः । नैमिन्याचार्यो ब्रवीति तन् नेति । जुहूपात्रे यदाज्यावदानं गृह्यते तत् सर्वमेव हूयते । तस्मात् शेषो नास्ति । कुतः । जुहूपात्रे गृहीताज्यस्य होमविशेषेण संबंधात् ॥

चमसवदिति चेत् ॥ ८ ॥ (आमा० ) ॥

भावार्थः । आभाषांत सूत्रमिदं । शबरस्वामिना संगृहीतेपि कुमारिल-भट्टेन न संगृहीतं । कश्चित् कल्पितपूर्वपक्षकारो ब्रवीति । यथा होमार्थे चमसे सोमशेषो भवति तथा जुहूपात्रेपि अवशेषो भवेदिति । तन् नेत्याचार्यो ब्रवीति । कथं । यथा जुहूपात्रे गृहीतस्य सर्वस्याज्यस्य होमेन संबंधः तथा चमसपात्रे गृहीतस्य सर्वस्य सोमस्य न होमेन संबंधः । तस्माद् गृहीतसोमाज्ययो-  
र्न साम्यं ॥

ध्रुवाज्याचा उपयोग स्विष्टकृत शेषक-  
र्मांमध्ये करावा असे सिद्ध होते

५. वैदिकाचार्य म्हणतात-बौद्धाचार्य, आर्यांचा संप्रदाय आणि वेद या-  
मध्ये विरोध दाखविण्याकरता तुम्हीं जो  
प्रयत्न केला तो व्यर्थ. ध्रुवाज्यातून  
शेष राहिला असता त्याचा स्विष्टकृत  
आहुतिमध्ये उपयोग करावाचा नाही.  
का? ध्रुवाज्य म्हटले म्हणजे सर्व यागा-  
करता. जेव्हा याग झाला तेव्हा, सर्व  
ध्रुवाज्याचे हवन झाले या यागाच्या

used in making an oblation to  
the Svistakrit-fire.

5 The Vaidikâchârya ob-  
serves Boudhâchârya, your  
attempts at pointing out in-  
consistencies between the cus-  
toms of the Âryas and the in-  
junctions of the Veda are fruit-  
less The remnant of the Dhru-  
vâjya is not to be used in mak-  
ing an oblation to the Svistakrit-  
fire, because what is called  
Dhruvâjya is intended for the  
whole sacrifice When the whole  
sacrifice is finished, the Dhruvâ-  
jya is then used Thus in con-

७ पुनः, जुहू-पात्रात् तूप  
चेतलेल्ले असते म्हणून, आणि  
त्याचा विशेष होमार्हा सवध  
असतो म्हणून (आ० नि० २)

८ चमसांतोळ सोमासारखे  
म्हटले तर (आ० २)

संयवानें पुष्य वाही राहिलेच नाही  
मग पुष्य नसता त्याचा उपयो । प  
राधा हें पसें संभवत ?

६ पुष्यापामध्ये जें तूप घेतात तें  
सा या यज्ञात पोषापाचें यज्ञ म्हणजे  
म्हणजे त्यामध्ये निरनिराळीं बर्मे अस  
तात हीं सारीं बर्मे करतात। पुषा  
उपाचा उपयो । होतो म्हणजे तें पोषा  
रुण रोपकर्म स्नाह्यनंतर हि पुष्य  
लागते ह त्या इकामक्षणाचे वेळीं,  
आणि प्राशिमक्षणाचे वेळीं, किंवा  
भित्तल आहुताचे वेळीं, पुष्य सावन  
ठाकापाचें नाही म्हणजे रोपकर्म-  
मध्ये त्याची प्रतिपत्ति परापाची नाही  
ज्या वेळाच्याचें अनुष्ठान या पुष्याच्या  
संयवानें करतात, त्याचें सापातर एवें  
मना । "जें पुष्यापात्रातील तूप (तें)  
हें सारें यज्ञाकरता घे पाव येतें" "जर  
असें तर पुढें काय"

७ बोदाचार्थ असें ह लाव पी,  
पुष्यापात्रात घेतलेल्या पुष्यापिपर्णी आमचें  
काही न्ही नाही सुद्धी ह लाव  
वसे पत र्हेना परंतु जुहू म्हणजे पुसों

7 Again, because of  
the clarified butter being  
taken in the Juhū pātra,  
and because of its being  
connected with a particu-  
lar sacrifice (Doubt re-  
moved.)

8 (The clarified but-  
ter is to be used) as Soma  
juice taken in a sacrificial  
cup (is used) (2 Doubt)

noction with its sacrifice there  
can be no remnant of Dhruvājya.  
How can Dhruvājya be used  
when no Dhruvājya exists ?

6 The clarified butter taken  
in the Dhruvāpātra is to be used  
for the whole sacrifice which  
necessarily consists of minor ob-  
lations. Because the Dhruvājya  
is used in making all the oblations  
it is common. Again, the Dhruvā-  
jya is to be used after what are  
called the remaining rites—such  
as Idā bhakṣana, Prāśitra bhak-  
ṣana and the oblation to the Svā-  
takrit fire. Hence the whole of  
the Dhruvājya is not to be used  
in performing any of the remain-  
ing rites. Thus it is not put to its  
final use or it is not finally disposed  
of (Pratipatti) in performing the  
remaining rites. The following is  
the translation of the Vedic texts  
connected with this sūtra —  
"The clarified butter taken in  
the Dhruvāpātra is used for the  
whole sacrifice. 'What next,  
if it be so.

7 The Buddhist states that  
he has nothing to say about the  
use of the clarified butter taken  
in the Dhruvāpātra, that he is  
willing to grant what the Vaidi

## सूत्राणि.

न चोदनाविरोधाद्धविःप्रकल्पनत्वाच्च ॥ ९ ॥ (आ० नि० ३) ॥

भावार्थः । चमसे गृहीतसोमविषयक पूर्वपक्षकारेण यदुक्तं तन्न न ।  
कुतः । चोदनाविरोधात् । यो यो ग्रहप्रचारे सोमो गृह्यते  
स स हवनार्थः पानार्थश्च । यदाज्यं गृह्यते तद् हवनार्थमेव ।  
कथमिदमित्यनुसंधास्यमानानि वाक्यानि दर्शयति ।

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

सोमस्याग्नेर्वोहीत्यनुवधट्करोति । ऐ० ब्रा० ( ३. ५. ) ॥ ऐंद्रवायवं  
गृह्णाति ॥ चतुर्गृहीतं जुहोति । तै० सं० ( ५. १, १, १. ) ॥

यात्र आहे त्यामध्ये आहुति देताना तूप  
ध्यावें लागतें. मग त्या तुपातून रोष  
राहिला तर त्याची शेषकर्म करताना  
प्रतिपत्ति करू. ह्यावर जैमिन्याचार्य  
उत्तर देतात तुम्ही म्हणतां तसें नव्हे  
अमुक एक यागार्शी जुहु-पात्रात घेत-  
लेल्या तुपाचा सवध असतो. म्हणून  
तें तूप त्या यागात थोडेलें पाहिजे. म्ह-  
णून जुहु-पात्रांत शिलक राहत नाही.  
मग तें शेष कर्मांत योजायाचे कमें ?

८. भागील पुढील वादाची जुळणी  
वसावी म्हणून हें सूत्र अलीकडे क-  
रून घातले आहे. हें जरी शवर स्वा-  
मीनें घेतलें आहे तरी कुमारिल भट्टानें  
घेतलें नाही कोणी कल्पित पूर्वपक्ष-  
कार असें म्हणतो की, होम करण्या  
करता पेल्यामध्ये सोमरस घेतात. मग  
होम झाल्यावर काहीं सोमरस शिलक  
राहतो तसेच जुहु-पात्रात घेतलेलें तू-  
प हि शिलक राहिल. ह्यावर मीमांसक

kâchârya insists upon, but that  
clarified butter is taken when an  
offering is made in a sacrificial  
vessel called Juhû. The Bud-  
dhist now declares "I will  
finally dispose of any residue of  
the clarified butter taken in the  
Juhû." In reply to this, Jaimini  
states in the sūtra "Your state-  
ment is not valid, Boudhâ-  
chârya. Because the clarified  
butter taken in the Juhû-pâtra  
is connected with a particular  
sacrifice, the same is to be  
used in performing the same sa-  
crifice. Hence there can be no  
clarified butter left in the Juhû-  
pâtra. How can it then be used  
in any of the remaining rites?"

8 Modern commentators  
have introduced this sūtra for  
connecting the chain of argu-  
ments. Though recognized by  
Shabara-svāmī, Bhatta Kumâ-  
rila rejects it. Some opponent  
is supposed to state that Soma-  
juice is taken in a cup for an  
offering. After it is offered, a  
little remains. In like manner,

९ तस्यै नह्ये वेदवाक्याचा  
विरोध येतो, (आणि) हवि तया-  
र धरायाचा असतो म्हणून  
(आ० नि० ३)

उत्तर द्या पाँ, जुहू पात्रात घेतलेल्या  
नुवापा होमार्गा संबंध आहे आणि  
वेत्यामध्यें घेतलेल्या होमाचा होमार्गा  
संबंध नाही, इत्यन द्या होमार्गें साम्य  
कसे समवेत ?

१ वेत्यामध्यें साम जो घेतान त्याचे  
उपयोग दोन एक हवन आणि दुसरें  
पान जुहू पात्रात जें तूप घेतान त्याचा  
उपयोग एक-वेदळ हवन द्या होमो विवर्ती  
जो वेदवाक्यें आहेत ही विवृद्ध आहेत.  
एक पक्षी हवन आणि पान दुस-या  
पक्षी वेदळ हवनच आहे द्या सुवा  
च्या संघर्षार्थें जो वेदवाक्यें घेतान त्यांचें  
भाषांतर एणें प्रमाणें ' हे अग्नि, हा  
सोम ये असे म्हणून अनुब्रूत कर  
तो " ' वेदवाक्य मावाचा वेला ये  
तो " " पार वेद घेतल्याचें हवन  
करतो "

9 Not so, because such  
a practice would conflict  
with a Vedic text, because  
an oblation is to be pro-  
pared (3 Doubt remov-  
ed)

there may be a residuo of the  
clarified butter taken in the  
Juhû vessel. A Mīmāṃsaka in  
reply observes —there is a con-  
nection between a sacrifice its ob-  
lations and the clarified butter  
taken in the Juhû pātra, while  
there is no connection between a  
sacrificial oblation and the Soma  
juice taken in a sacrificial cup.  
Hence there is no analogy be-  
tween the clarified butter taken  
in the sacrificial vessel called  
Juhû and the Soma juice taken  
in a sacrificial cup.

9 There are two uses of the  
Soma juice taken in a sacrificial  
cup—it is offered as well as  
drunk while there is only one  
use of the clarified butter taken  
in a Juhû pātra : it is only offer-  
ed. Thus the Vedic texts about  
these—the clarified butter taken  
in a Juhû pātra and the Soma  
juice taken in a cup—are oppos-  
ed to one another. In the one  
case there is offering as well  
as drinking in the other case  
there is simply offering. The  
following is the translation of  
the Vedic texts connected with  
this sūtra. 'He pronounces the  
Anuvānt-lāra saying oh Agni  
take this Soma juice.' "He  
takes the cup called the Aindra-  
vāyava " "He sacrifices what is  
taken four times."

## सूत्राणि.

उत्पन्नाऽधिकारात् सति सर्वपचनं ॥ १० ॥ (आ० नि० ४) ॥

भावार्थः । सर्वेभ्यो हविर्भ्यः समवद्यतीति वेदवाक्यं वर्तते । तस्य स्विष्टकृदादिना सह संबंधः । वेदोक्तसर्वपदेनाज्यस्य निर्देशो भवति । तस्मात् स्विष्टकृति आज्यस्य योजनेति पूर्वपक्षः । जैमिन्याचार्यः तद्वेदवाक्य व्यवस्थापयति । यत्र शेषा भवति तत्र सर्वपदेन तेषा ग्रहणं । अत्र आज्यस्य शेषत्वं नास्ति । कथं तस्य सर्वपदेन संग्रहः । सति शेषे शेषत्वाऽधिकार उत्पद्यते । तस्मादधिकाराद् वेदे सर्वपदं प्रयुक्तं ॥

अनुसधेयानि वेदवाक्यानि ॥

तद्यत्सर्वेभ्यो हविर्भ्यः समवद्यति ॥

जातिविशेषात् परं ॥ ११ ॥ (आ० नि० ५) ॥

भावार्थः । तृतीयसूत्रे पूर्वपक्षकारेण वेदवाक्यं गृहीत्वा या प्रतिबंधि-  
र्दत्ता तस्या निराकरणं । समवत्तशब्देन प्रायणीये आज्यमि-  
श्रितचरुग्रहणमवकल्पते । तत्र जातिविशेषत्वेनाज्यग्रहणं । तस्माद् न तस्य स्विष्टकृदादिशेषकार्येषु योजनेना । वेदोक्त-  
समवत्तपद जातिविशेषतयाज्यस्याऽनुवादत्वं सूचयति । अनुवा-  
दस्य हि यथासम्भवं कल्पना । सूत्रस्थपरपदस्य पूर्वपक्षसरणौ  
द्वितीयकारणत्वमित्यर्थः ॥

अनुवादत्वाद्यथासम्भवमर्थं इति कुमारिलभट्ट ।

१० शेष जर असेल तर  
शेषाविपर्याया अधिपार लागू  
होईल, म्हणून वेदवाक्यांत सर्व  
हे पद आले आहे (आ० नि०)

११ दुसरे (पारण नव्हे,  
जाति विशेषामुळे  
(आ० नि० ४)

१ ज्या वेदवाक्याचा हा अनुवाक्य  
संबंध आहे त्याचे भाषांतर जेले म्हणजे  
ई सूत्र एवढे सहात वेदवाक्यात  
वक्ष्य असे "ते जे सर्व इतिवाक्ये  
अवगण्येता" हे वक्ष्य घेऊन  
योगाचार्य म्हणून या विवेकाचार्य,  
हे वक्ष्य मुळात गळत आलेना।  
इतिवाक्यात भाषांतरात आणित  
एवढे पाण्याशी पाया सधेव आहे  
परंतु वेदवाक्यात सर्व इतिवाक्ये  
असे पद आहे हे ऐकून विवेकाचार्य  
उत्तर देतात—योगाचार्य, हे पद, हा  
वेदवाक्याची व्याख्या करता येते. ति  
एवढ्यासारख्या पर्यायान्वये अवशिष्ट हा  
विशेषात द्रव्याची योजना द्यावी हे  
तर सर्व मग सहात म्हणजे अव  
शिष्ट राहिलेली इत्यं पुढा ५ मुळी  
अवशिष्ट राहिले माही मग ते सर्व  
इतिवाक्ये कसे गणावे. अस्तु वेद  
वाक्य हात पायी गुमची सहा चमत्कार  
रिक्त सती

११ हे सूत्र सांगण्यात जरा कठिण  
आहे हा पारंपार्या विद्वानांच्या

10 The term *sarva* is  
used in a Vedic text, be-  
cause it can sanction a  
remaining rite if there  
should be a residue (Doubt,  
removed)

11 There is no other  
reason, but that of a par-  
ticular species (being ex-  
pressed) (Doubt remov-  
ed)

10 The translation of an  
illustrative Vedic text will eluci-  
date the sūtra. He takes an  
oblation from that which is the  
whole offering. The Boddhā-  
chārya bases on this Vedic text  
his argument and asks:—Vai-  
dikāchārya you know this Vedic  
text do you? It is connect-  
ed with Idā Bhakṣa Prāshitra  
Bhakra and the oblation made to  
the Śrīstakṛt fire because the  
Vedic texts mention the whole  
oblation. In reply the Vaidi-  
kāchārya states:—Boddhāchār-  
ya—see how this Vedic text can  
be adjusted. As the residue of  
Parodāha-offerings is to be used  
in a remaining rite like the Śrī-  
stakṛt the whole oblation refers  
to the residual offerings and to  
the Dhruvājya as there is no  
remnant left out of it. How can  
the last then be included in the  
whole oblation (Sarva havis)  
mentioned in the Veda? Suffice  
it to remark that your method  
of interpreting the Veda is ra-  
ther strange.

11 The interpretation of  
this sūtra is rather hard. The  
Buddhist opponent offers a  
reason in the third sūtra of this  
chapter. The Vaidikāchārya

## सूत्राणि.

अंत्यमरेकार्थे ॥ १२ ॥ (आ० नि० ६) ॥

भावार्थः । चतुर्थसूत्रे पूर्वपक्षकारेण यो हेतुर्निरूपितः स सिद्धांतपक्षे-  
प्युपपद्यते । अतः कारणं तत्रार्थवादत्वेन निरूपितं । अर्थ-  
वादो हि सः । कथं । अरेकार्यत्वात् । ध्रुवापात्रं न रिक्तं क्रि-  
यते । तस्मिन्नवशिष्टभाज्यं विद्यते । तस्य स्विष्टकृदादिभ्यः  
पश्चात् प्राप्तकर्मणि योजना । तस्माद् ध्रुवापात्रस्यारैकः । तेन  
चतुर्थसूत्रेऽनुसंहितवेदवाक्यानां व्यवस्था स्विष्टकृदादिकर्मसु  
आज्ययोजनाऽभावेऽपि ॥

तस्मादतरेणापि स्विष्टकृदर्थत्वं तदवधिकारेकार्थत्वेनोप-  
पन्नोऽर्थवाद इति कुमारिलभट्टः ।

पूर्वपक्षकाराने दुसरें कारण दिलें आहे  
त्याचें खडन वेदिकाचार्य ह्या सूत्री कर-  
तात पूर्वपक्षकारानें दुसरें कारण को-  
णते योजले आहे ? वेदवाक्यात समवत्त  
शब्द आला आहे. त्याच्या योगानें  
असे सिद्ध होतें कीं, प्रायणीय इष्टि  
मध्ये तूप आणि राजवलेला भात  
मिसळून व्यावा ह्यावरून तुपाची  
योजना शेषकर्मामध्ये करता येते हें  
पूर्वपक्षकाराचें म्हणणें ऐकून घेऊन  
वेदिकाचार्य म्हणतात बौद्धाचार्य, हें  
तुमचें दुसरें कारण एकीकडे ठेवा सम-  
वत्त शब्दाच्या योजनेवरून तूप व्यावें  
असे दिसते खरें, पण त्याचा सबब काय  
ह्याचा विचार केला पाहिजे ज्या सब-  
धाने जो पदार्थ व्यावा त्या सबबवरून  
त्या पदार्थाची योजना करायाची अ-  
मुक विशेष जाति असे मानल्याने ति-  
सऱ्या सूत्राखाली जें वेदवाक्य घेतलें

seeks to refute him in this sūtra.  
What is the second reason offer-  
ed by the Buddhist ? The term  
*samavatta* is used in the Vedic  
text. It shows that boiled rice  
and clarified butter form an ob-  
lation in a Prāyaṇiya-sacrifice.  
Thus clarified butter is used in a  
remaining sacrificial rite. The  
Vaidikāchārya states in reply to  
this argument of the Bud-  
dhist Boudhāchārya, your  
second argument as stated here  
is to be set aside. Though at  
first sight, the term *Samavatta*  
appears to sanction the use of  
clarified butter, yet its relation-  
ship requires to be examined.  
A material is to be used in  
that relation in which it is  
taken. The Vedic text quoted  
under the third sūtra is properly  
adjusted if a particular species  
be taken. If it be admitted that  
a particular species of clarified  
butter is described in a Vedic  
text, it is plain that the text it-  
self is merely descriptive, and

१२. रिक्तमै नाहीं असा  
अर्थ आहे म्हणून शेट्टीचे (फा-  
रण न० ६) (आ० नि० ५)

आहे त्याची व्यख्या नीस वसत आ  
पराच्या शिरोष जातीचे वर्णन केले  
आहे असे मानल्याने त्या वेववाच्या  
मध्यें अनुवाद आहे असे सिद्ध होत  
आणि जसा समज असेल तशी अनु  
वादाचा योजना करावी आणि अथ  
वचनाचा, असा मीमांसाचा सिद्धान्त  
आहे आणि याच निष्पत्तीत ह्या  
शिले मदाने केले आहे या सूत्राचा  
परतः अर्थ नीस वसत नाहीं असे जरी  
दिसले तरी वास्तविक मते नाहीं ह्या  
प्राचीन जातिशिरोष या पराचा अर्थ  
पाप ! वेववाच्या या निरनिराळ्या जा  
ति आहेत जसे—काही विधि वाक्ये  
काही अर्थवाद वाक्ये, आणि काही अनु  
वाद वाक्ये, अशी असतात

११ चवथ्या सूत्री पुरुषसूक्ताने  
परा का ११११११ वर्णन केले आहे ते  
परा सोडून त्याने सप्तवशी जे वेद  
वाक्य घेतले आहे त्याची योजना पुस  
त्या रीतीने करता येते पुत्रापास  
रिक्तमै फलं नये अने त्यामध्यें काही  
तरी आज्ञा अवागित राहते त्याची योजना  
ना काढे करायाची ! शिष्टकृत आदेशाच  
कर्म अत्रापल्यानतः जी कर्म पुढे कराया  
ची त्यामध्यें न्हणून शिष्टकृत कर्म  
करताना पुत्रापास रिक्तमै मत्ते. या  
रीतीने चवथ्या सूत्री जी वेववाच्ये घे  
तली आहेत त्यामध्यें अर्थवाद आहे

12 The last reason is  
not valid, because the rea-  
son is—it is not empty  
(5 Doubt removed.)

that a descriptive Vedic text is  
to be used and interpreted as  
particular wants of the case re-  
quire. This is a principle re-  
cognized by the Mīmāṃsākas, and  
it is specially explained by Ku-  
māra Bhaṭṭa. Though the sūtra  
appears not to admit of literal  
interpretation yet such is not  
really the case. What is the  
sense of the particular species  
mentioned in the sūtra? There  
are different kinds of Vedic  
texts. Thus some are original  
statements others are descrip-  
tive and subordinate and some  
simply reproduce what is al-  
ready stated.

12. The Vedic text quoted  
by the Buddhist opponent un-  
der the fourth sūtra is not to be  
interpreted as he insists, but is  
to be adjusted in a different  
way from the one proposed by  
him. The Dhruvā pātra, not be-  
ing empty necessarily holds  
some clarified matter. Where is  
this to be used? In the rites  
which are to be performed after  
such rites as the Huta-kri-  
toblation and others are finished.  
Hence the Dhruvā-pātra is not  
empty at the time when the rite  
called the Svīsta kriṭ is perform-  
ed. Hence the Vedic texts  
quoted under the fourth sūtra  
can be explained as being des-  
criptive.



सूत्राणि.

साकंप्रस्थाय्यशेषकर्माऽननुष्ठानाऽधिकरणम् ॥

साकंप्रस्थाय्ये रित्रष्टकृदिडं च तद्वत् ॥ १३ ॥

भावार्थः । साकंप्रस्थाय्यशेषे स्विष्टकृदादिशेषकर्माणि न कर्तव्यानि ।

कुतः । अशेषत्वात् । सर्वादानाञ्चशेषतेति यत् पचमसूत्रोक्त  
तदत्र संनहीतव्यमिति तद्वत्पदस्याऽर्थः । दर्शपूर्णमासवि-  
कारस्तु साकंप्रस्थाय्यरूपा काम्येष्टि ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

साकंप्रस्थायीयेन यजेत पशुकामः । तै० सं० ( २, ५, ४, ३. ) ॥  
आज्यभागाभ्यां प्रचर्य अभिषेन पुरोडाशेन अभिषे स्तुचौ प्रदाय सह  
कुभीभिरभिक्रामन्नाह ॥

सौत्रामण्यां शेषकर्माऽननुष्ठानाऽधिकरणम् ॥

सौत्रामण्यां च ग्रहेषु ॥ १४ ॥

भावार्थः । सौत्रामणीनामपशुसंस्थायां ग्रहेषु नाम ग्रहसंबन्धेन स्विष्ट-  
कृदादीनि शेषकर्माणि न कर्तव्यानि । कुतः । अशेषत्वात्  
सर्वादानाञ्चाऽशेषतेति सूत्रस्थचकारपदेनाऽनुकृष्टतद्वत्पदनिर्दि-  
ष्टहेतोः । सौत्रामण्यां के ग्रहाः । आश्विनसारस्वतैर्द्रनामानः ।  
तेषु के चित् पयोग्रहाः के चित् सुराग्रहाश्च । यद्यपि स्विष्ट-  
कृदादिशेषकर्माणि चोदकेन नाम प्रतिपदोक्तविधायकषेद-  
वाक्येन प्राप्नुवति तथापि तस्य पयःसुराद्रव्याऽशेषत्वादन्वया  
व्यवस्था कर्तुं युज्यते । पुनः सप्तमसूत्रस्थहोमसंयोगादिति  
पदनिर्दिष्टो हेतुरत्र संग्रहीतव्यः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

गृहीतान् ग्रहानृत्विज आददते आश्विनमध्वर्युः सारस्वतं ब्रह्मा ऐंद्रं  
प्रतिप्रस्थाता ॥ उत्तरेऽभौ पयोग्रहान् जुहति दक्षिणेऽनौ सुराग्रहान्  
जुहति ॥



सूत्राणि.

तद्वच्च शेषवचनं ॥ १५ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । शेषवाचकं वेदवाक्यं पूर्ववत् व्यवस्थापयितुं शक्यते ।  
 कथं । यद्यपि यद् वेदवाक्यं शेषप्राप्तिं विधत्ते तेन सप्तमसूत्र-  
 प्रतिपादितसर्वहोमस्य प्रतिषेधः प्राप्नोति तथापि तस्य स्वि-  
 ष्टकृदादिशेषकर्मसु न पर्यवसानं । कुतः । यदवशिष्टं तस्य  
 प्रतिपदोक्तवचनेनाऽन्यत्रोपयोगात् ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

उच्छिन्नष्टि न सर्वं जुहोति ॥ ब्राह्मणं परिक्रीणीयादुच्छेषणस्य प्राता-  
 र्' । तै० ब्रा० (१.८, ६, २.) ॥ शतातृण्णाय २ समवर्नयति । तै० ब्रा०  
 (१.८, ६, ४.) ॥

च्या सबधाने ध्रुवाज्य सिद्ध केलें असतें  
 अस्तु अमुक यागात् शेषकर्म करावें,  
 आणि अमुक यागात् करू नये असें  
 वर्णन करण्याचे बीज काय, हें आम्हीं  
 उपसंहारात दाखवू ह्या सूत्राच्या सब-  
 धाने जी वेदवाक्ये पंडित घेतात त्याचें भा-  
 षांतर एणेंप्रमाणें. “ज्याला पशूची इच्छा  
 आहे त्यानें सार्कप्रस्थाप्य या नावाचा  
 यज्ञ करावा.” “आज्यभाग घेऊन  
 कर्म केल्यानंतर अग्नीला अर्पण करण्या-  
 चा पुरोडाश घेऊन अग्नीध्र ऋत्विजाच्या  
 हातीं ध्रुवा देऊन कुम्भी पात्रें घेऊन पुढें  
 जात असता म्हणतो.”

१४. सौत्रामणी ह्या नावाचा एक प-  
 शुयज्ञ आहे त्याच्या सबधानें ग्रहप्र-  
 चार करावे लागतात ग्रहप्रचार म्हणजे  
 काय, हें आम्हीं पूर्वी वर्णिलें आहे.  
 सोमरसाचे पेलें ध्यायाचे आणि

this chapter The following is  
 the translation of the Vedic texts  
 quoted in connection with this  
 sūtra. “He who desires cattle  
 ought to perform the Sākam-  
 prasthâyya-sacrifice” “He says  
 while going forward after de-  
 livering the ladle called Sruca  
 into the hands of the Agnidhra-  
 priest, and taking the vessels  
 called Kumbhî-pâtra and after  
 taking the Purôdâsha-cakes to be  
 offered to Agni, and after per-  
 forming the rite with the sacri-  
 ficial portion”

14 There is an animal sacri-  
 fice of the name of Soutrâmani.  
 In connection with it the cups  
 of Soma-juice are to be used  
 This rite is called Graha-pra-  
 châra which we have already  
 explained It is this,—cups of  
 Soma-juice are taken, and por-  
 tions of the Soma-juice are offered  
 into fire Such offerings are  
 made in the Agnistoma-sacrifice.

१५. रोपाधिपरी वचने आ-  
हेत त्याची तराच व्यक्त्त्या  
(यु०)

त्यातील काही सोमसाचा होम करा  
वाचा अशी इष्टि अभिष्टोम यज्ञा  
मध्ये करारी लागते या इष्टिचा  
संबंधाने रोपक्रमे करावावा माहीत  
काही तर ज्या द्रव्याचा होम होतो  
त्या द्रव्यापेक्षा अप्रतिष्ठ द्रव्य मसते ते  
द्रव्य या तेने परा आश्रित सारान्त,  
आणि हे या मांशाच तीन पले अस  
तात. काही मध्ये दूध व्यापावे आणि  
काही मध्ये दार व्यापावी या सो  
मामा पित्त सवतन अद्वयण काय  
आहे। व्यापाय असे स्पष्ट आहे की  
सोमामा पित्तामध्ये व्यापावे करारी  
संपादि दूध किंवा दार मुख्य शिल्ल  
रहण माही। इत्याद दूध या रीतीने  
वेदवाक्याची पालना केल्या पाहिजे  
पुनः सप्तपदा सूत्रा जो सिद्धांत केला  
आहे तो एवें लागू पडता। तो सिद्धांत  
असा द्रव्याचा होमारी संबंध आहे  
या द्रव्याचा संबंधाने जी वेदवाक्ये  
व्यापावी त्यांचा अर्थ एणेंप्रमाणे  
“उत्तरेल पेले कविज घेतात आ  
पित्त मांशाचा पेल्ला अप्वर्णु येतो  
सारवत मांशाचा पेल्ला मज्जा घेतो  
ऐंद्र मांशाचा पेल्ला प्रतिपस्थावा घेता”  
“उत्तर अग्नीमध्ये दूध या पेल्ल्याचें हवन  
परवत वक्षि अग्नीमध्ये दारव्या वे-  
ल्याचें हवन करावत”

१० काही वेदवाक्यांमध्ये स्पष्ट अ

15 (The Vedic) texts  
about the residuo (are to  
be interpreted) in that  
way (An argument.)

The remaining rites are not to  
be performed in connection with  
the Graha prachāra; because  
there is no residuo of that sub-  
stance which is offered into a  
sacred fire. What is this sub-  
stance? There are three cups  
of the names of Āshvina Śāras-  
vata and Aindra. In some of  
these milk is taken and in  
others liquor. What is the  
question about this Sotrāmani-  
sacrifice? A Vedic text dis-  
tinctly states that the remaining  
rites are to be performed in the  
course of the Sotrāmani-sacrifi-  
ce. Yet there is no residuo of  
a liquor or milk left. Hence it is  
necessary to interpret the Vedic  
text without connecting it with  
this sacrifice and to adjust its  
sense. Again the exegetical  
principle enunciated in the se-  
venth sūtra applies to this case.  
The principle is—a sacrificial  
substance is necessarily connect-  
ed with some offering. Hence  
there are no remaining rites such  
as the Śrīstakrit in the Sotrā-  
mani-sacrifice. The following is  
the translation of the Vedic texts  
bearing upon this sūtra. “The  
Ritviṣ priests take up the cups  
deposited. The Adhvaryu priest  
takes up the Āshvina-cup, the  
Brahmā priest takes up the Śāras-  
vata-cup; the Pratiprasthātā  
takes up the Aindra cup.” “They  
offer milk into the Northern  
Fire; they offer liquor into the  
Southern Fire.”

15. Some Vedic texts dis-  
tinctly state that some residuo

सूत्राणि.

सर्वपृष्ठेष्टौ स्विष्टकृदिडादीनां सष्टदनुष्ठानाऽधिकरणम् ॥

द्रव्यैकत्वे कर्मभेदात् प्रतिकर्म क्रियेरन् ॥ १६ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । यद्यपि यत्र पुरोडाशरूपं द्रव्यभेकं साधारणं च तथापि तत्र प्रधानकर्माणि बह्वनि । तेन सर्वपृष्ठेष्टौ प्रतिकर्म शेषकार्याणि कर्तव्यानि । कुतः । यच्च चोदकं वेदवाक्यं वर्तते तस्मादिति पूर्वपक्षः । सर्वपृष्ठेष्टिस्तु काम्येष्टिः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

इंद्राय रायंतराय + इंद्राय बर्हिताय + इंद्राय वैरूपाय + इंद्राय वैराजाय + इंद्राय शाक्राय + इंद्राय रैवताय । तै० सं० (२.३, ७, २.) ॥

सैं वर्णन केलें आहे कीं, हविर्द्रव्याचा शेष ठेवावा. या वेदवाक्याची कशी व्यवस्था करायाची? आणि राखून ठेवलेल्या हविर्द्रव्याचा वसा उपयोग करायाचा? वास्तविक म्हटले म्हणजे ह्या द्रव्याचा शेषकर्माति उपयोग करावा हें योग्य परंतु तसें करीत नाहीत मग या वेदवाक्याची वाट काय? शेषकर्माति याचा उपयोग न करता दुसरे ठिकाणी या शेषद्रव्याचा उपयोग करायाचा, हें पुढील वेदवाक्याच्या भाषांतरावरून लक्षात येईल “तो शेष ठेवतो, तो सर्व (द्रव्याचा) होम करीत नाही” “राखून ठेवलेला शेष पिणाऱ्या ब्राह्मणाला काही द्रव्य देऊन तयार करावा” “शभर भोक्ताचे पात्र घेऊन त्यामध्ये ते शेष धुतात”

of offerings is to be reserved How are these texts to be adjusted? Where is the residue of offerings to be used? Of course, the proper use of such a residue is to be made in performing the remaining rites But such a use is not made Then how are the Vedic texts mentioned to be disposed of? The residue, instead of being used in the remaining rites, is to be used in a subsequent rite as the following translation of the Vedic texts show “He keeps a residue he does not offer the whole of the sacrificial substance” “A Brâhmana is to be prepared for drinking the residual Soma by paying him a sum of money” “They wash the Soma in a vessel having a hundred holes (a kind of sieve)”

सर्वेष्वनावाच्या इष्टोम-  
ष्ये स्विष्टकृत् आदि कर्मे ए-  
कदा करायाची हा विचार

१६ एकच साधारण (ह-  
विद्रव्य) असता निरनिराळी  
(भुक्ष्य) कर्मे आहेत म्ह-  
णून प्रत्येक कर्माच्या सवधाने  
(आयांनी स्विष्टकृत् आदि कर्मे)  
करावी (पू०)

१६ सर्वपुष्ट ह अत एक काम्यष्टि  
आह तिजमध्ये स्विष्टकृत् प्राशिभक्षण  
ण, आणि इष्टमक्षण ही कर्मे द्विती  
वळ करायाची, असा प्रश्न आहे या  
प्राश्नाचे विषयताह—ईदिराचाय हे त  
र खरे फौ, सवपुष्ट इष्टीमध्ये निरनि  
राळे प्रधान पण करावे लातात मग  
प्रत्येक प्रधानया; परंतोना स्विष्टकृत्  
प्राशिभक्षण, आणि इष्टमक्षण ही  
कर्मे करावी असे आमचे मत आहे  
कारण याविषयी स्पष्ट वेदवाक्य आहे  
जरी सवपुष्टइष्टीमर एकच पुरोहाराक्य  
हवे असता तरी चिंता माहीत नाही  
त्यांतोळ काही अंश शिल्लक ठेवून त्याची  
निरनिराळ्या शेषकर्मामध्ये योजना  
करावी या शेषधर्मे जे वेदवाक्य ये  
तात त्याचे भाषांतर एने प्रमाणे “इ  
द्राकरता, रायतर इद्राकरता, भार्गव इद्रा  
करता, वेक्य इद्राकरता, वीराज इद्राक  
रता शाक्य इद्राकरता, रेषत इद्राकरता”  
अथ एका वेदवाक्यास निरनिराळे इद्राचे

THE SUBJECT OF ONCE  
PERFORMING THE REMAINING  
RITE IN A SACRIFICE CALLED  
THE SARVA PRISTHA

16 An offering being  
common, there are various  
main sacrificial acts, and,  
therefore, it is the duty  
of the (Āryas) to perform  
the remaining rites in con-  
nection with each act  
(Opponent's statement.)

16 : Sarvapristha is a dāmo-  
accomplishing sacrifice. The  
question is—how often are such  
rites—as the Svistakrit-offering  
Prāshitra harum, and Idā bhakṣa-  
na in connection with the Sarva-  
pristha sacrifice to be perform-  
ed? The Buddhāchārya ob-  
serves—Vaidikāchārya you ad-  
mit that there are various  
main oblations connected with  
the Sarva pristha-sacrifice. We be-  
lieve that in making each main  
oblation such rites as the Svista-  
krit-offering Prāshitra bhakṣa-  
na and Idā bhakṣana should be  
repeated; because the Veda di-  
rectly proscribes this. Though  
there is one main Parodāsha-  
offering the residue of which is  
to be used in the remaining  
rites, yet this is no objection be-  
cause, the residue of the same  
Parodāsha-cake common to the  
whole Svistakrit-sacrifice can be  
used in performing the various  
remaining rites. The following  
is the translation of the Vedic  
text connected with this subject.  
“For Indra, for Rāthantara In-  
dra for Bārhat Indra for Val-

सूत्राणि.

अविभागाच्च शेषस्य सर्वान् प्रति अविशिष्टत्वात् ॥१७॥ (सि०)॥

भावार्थः । पुरोडाशस्य द्वौ भागौ । तत्र पूर्वार्द्धादवदानेषु गृही-  
तेषु प्रधाना भिन्नयागाः सिध्यन्ति । उत्तरार्द्धादवदानेन शे-  
षकर्माणि क्रियन्ते । तत्र द्वितीयभागस्य भिन्नशेषाभा-  
वात् सकृदेव स्विष्टकृदादि कर्म प्राप्नोति । किं कारणं । प्रतियागं  
भिन्नशेषो नास्ति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

उत्तरार्धात् स्विष्टकृते समवद्यति ॥

ऐन्द्रवायवग्रहे द्विःशेषभक्षणाऽधिकरणम् ॥

ऐन्द्रवायवे तु वचनात् प्रतिकर्म भक्षः स्यात् ॥ १८ ॥

भावार्थः । ज्योतिष्टोमप्रकरणे ऐन्द्रवायवग्रहे प्रचार्यमाणे सकृत् सोमपा-  
नमुत् द्विरिति पूर्वपक्षे प्राप्ते आचार्यः सिद्धांतयति । द्विः सो-  
मपानं कर्तव्यं । किं कारणं । प्रतिपदोक्तवेदवचनात्  
प्रतिकर्म पानं । यद्यपि सकृत् सोमः संस्कृतः तथापि तस्य हवन  
द्विवार । तेनैन्द्रवायवग्रहस्य प्रतिकर्मत्वं । यदा प्रतिपदोक्त-  
वेदवचनस्य सुलभं व्यवस्था कर्तुं शक्यते तदा नास्ति  
तद्वचनस्याऽतिभारः । न च पुनः तस्य व्यवस्थांतराऽपेक्षा ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

ज्योतिष्टोमेन स्वर्गकामो यजेत ॥ द्विरैन्द्रवायवस्य भक्षयति ॥ द्विर्ह्येतस्ये  
वषट्करोति ॥

वर्णन केलें आहे म्हणजे सर्वपृष्ठ  
इष्टोमव्ये इतक्या निरनिराळ्या इद्र दे-  
वतेच्या सवधाने निरनिराळे प्रधानयाग  
होतात हीं इद्राचीं निरनिराळीं नां  
पडून हे निरनिराळे इद्र आहेत असें

rūpa Indra, for Vairāja Indra,  
for Shâkvara Indra, for Raivata  
Indra " Thus in the same Ve-  
dic text different Indras are de-  
scribed In the Sarva-prista-sâcri-  
fice different main oblations are  
to be offered to these different

१७ तसें नव्हे रोपद्र-  
व्याचा विभाग पेला नसतो  
म्हणून सत्र प्रधानपामास उ-  
द्देशून (एक वेळ) स्विष्टकृत्-  
आदि फर्म परार्थात कारण (त-  
सें) विधान पेलें नाहीं (सि०)

ऐन्द्रवायव नावाचा सो-  
मरसाचा पेला आहे त्या-  
त दोन वेळ सोम अवशिष्ट  
राहतो तो दोन्ही हि  
वेळ प्यायाचा हा विचार

१८ पुन, ऐन्द्रवायव पे-  
यांतून प्रत्येक फर्म परतीना  
पान करावें, कारण तसें यजन  
आहे

आर्य मानू लागले त्याचें वीज दा वेर  
वाक्यांत वर्णिले आहे त असें रा  
घात, दाह्य, वैश्व, वैश्व, शाश्व  
अग्नि देव अशीं हा निरनिराळीं सामें  
आहत त्यांमि गम इत्ये गा पंजीक  
राग प्रत्येक रागाचा आवाज आणि  
त्याची छाया मिश्र आहे \*दशम  
प्रत्येक रागांत ज्या इद देवतेचे गान  
होत ती इद देवता मिश्र असें आर्य मानू  
लागले

(६-२)

17 Not so, the re-  
maining rites such as the  
Svistikrit offering are to be  
performed once in reference  
to the whole of the main  
sacrifice, because the re-  
maining sacrificial materi-  
als are not divided, (and)  
because no statement (to  
that effect) is made (in  
the Veda.) (final state-  
ment)

THE SUBJECT OF TWICE  
DRINKING THE TWO RESIDUES  
OF THE SOMA JUICE LEFT IN  
THE CUP CALLED AINDRĀ  
VĀYAVA

18 Again in perform-  
ing every subordinate sa-  
crifice, the Soma juice in  
the Aindrā Vāyava cup is  
to be drunk because there  
is a Vedic statement (to  
that effect.)

Indras in different relations.  
The Aryas gave different names  
to Indra and gradually began to  
believe that there were different  
Indras themselves. The cause  
of this is to be found in the V-  
edic text quoted. It is this  
Rāthantam Rāthata, Vairūpa,  
Vairāja, Śikharā and Rairata  
are the names of different Sāman  
a Sāman being a musical mode  
the form and influence of which  
are different in each case. The  
Aryas therefore began to be-



सूत्राणि.

सोमे शेषभक्षणाऽधिकरणम् ॥

सोमेऽवचनाद् भक्षो न विद्यते ॥ १९ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । ज्योतिष्टोमे सोमप्रचारा. । तेषु सोमपानं न कर्तव्यं ।  
किं कारणं । प्रतिपदोक्तं वेदवाक्य न विद्यते ॥

१७ बौद्धाचार्य काय म्हणतात आणि वैदिकाचार्य काय म्हणतात ह्या स्पष्ट रीतीने वर्णन केले पाहिजे. सर्वपृष्ठ कर्माच्या सबधानें पुष्कळ वेळ इडामक्षण, प्राशित्रभक्षण, आणि स्विष्टकृत हीं शेष कर्मां करावीं कारण एका सर्वपृष्ठ इष्टीमध्ये इद्रास उद्देशून पाच सात वेळ प्रधान याग होतो आणि जितके प्रधान याग होतात तितकीं निरनिराळीं शेष कर्मां—स्विष्टकृत, इडामक्षण, आणि प्राशित्रभक्षण करावी असे बौद्धाचार्यांचे म्हणणें पडले. यावर वैदिकाचार्य उत्तर देतात. सर्वपृष्ठ काम्येष्टीमध्ये एका पुरोडाशाचे दोन भाग करतात. एका अध्यां भागातून अवदानें घेऊन निरनिराळ्या इद्र देवतेस उद्देशून निरनिराळ्या प्रधान याग आर्यजन सिद्ध करतात पुरोडाशाचा दुसरा भाग जो राहिला त्याचे तुकडे न पाडता एकच अवदान घ्यावें असें वेदात सांगितलें 'आहे आणि या अवदानाचें वर्णन विशेष वेदात केलें नाहीं यावरून असें सिद्ध होतें कीं, एक वेळ स्विष्टकृत आदि कर्मां करावीत या सबधानें जें वेदवाक्य आहे त्याचे भाषांतर एणेंप्रमाणें "दुसऱ्या अर्धातून स्विष्टकृत अर्भो करता अवदान घेतो."

lieve that the God Indra as connected with each musical mode is different

17 It is necessary to state distinctly the views of the Vaidikâchârya and of the Bouddhâchârya The Bouddhâchârya maintains that in connection with the Sarva-pristha-sacrifice, the remaining rites such as the Idâ-bhaksana, Prâshitra-bhaksana, and the Svistakrit offering, are to be performed more than once, because in connection with the same sacrifice, the main offerings are made five or six times to the god Indra, and that the remaining rites are to be performed as often as the main offerings themselves. In reply to this the Vaidikâchârya states "In the desire-accomplishing-sacrifice called Sarva-pristha there is one Purodâsha-cake It is divided into two halves, taking one of these halves, the Âryas make various offerings to the different Indra gods With regard to the other half of the Purodâsha-cake it is to be offered as it is without being divided—as enjoined by the Veda which does not particularly describe this offering Hence the conclusion is that the remaining rites such as the Svistakrit-offering are to be performed once only in connection with the Sarva-pristha-sacrifice The

सोमयज्ञ करताना अवि-  
गिष्ठ राहिलेल्या सोम पा-  
नाविपर्या विचार

१९ अचन नसव्यामुळे सो-  
मयज्ञामध्ये सोमपान नाही  
(५०)

१८ ज्योतिष्टोम मांशाचा पान कर  
ताना सोमरस वाढताना तो पेल्यांत  
घालून देवतात; आणि मग त्याचे अग्नी  
मध्ये हवन करतात या पर्वास मद्र  
प्रचार असे म्हणतात. योगी पुरुषपक्ष  
कार असे म्हणतो पौ, सोमरस एकदाच  
काढून देवतात, आणि पासवेणी एकदाच  
त्याच्यावर संस्कार होतो, हवन देवता  
पर पेल्यांतून एक वेळ सामपान परांत  
पात्र वेरिवाचार्थ पत्र देतात — 'सोम  
चाप तुम्ही म्हणतो तसे मद्र' फार  
पवित्रची प्रतिपणे. वेदवचन आहे  
ते असे 'देवतायच नासव्या पेल्यां  
तून दोन वेळ सोम पिता' 'आस  
वेदालून की, दोन वेळ वच कात करतो'  
या वेदवचनाची व्याख्या लाव पास  
अवच / पडत माही जरी यज्ञासाठी  
एक वेळ सोम पान पांत येतो, आणि  
जरी एक वेळ त्यावर संस्कार होतो  
 तरी देवतापर पेल्यांतून दोन वेळ हवन  
होते, आणि त्या पेल्यांत दोन वेळ सोम  
अवशिष्ट राहतो, हवन रपाचे दोन वेळ  
पान करत हे योग्य आहे आणि हे  
स्पष्टच आहे की, प्याला पुढाची हज्या

THE SUBJECT OF DRINK-  
ING THE RESIDUAL SOMA  
JUICE CONNECTED WITH THE  
SOMA SACRIFICE.

19 No Soma juice ought  
to be drunk in a Soma sa-  
crifice because there is  
no direct Vedic text on  
the subject (Opponent's  
statement.)

following is the translation of  
the Vedic text bearing on this  
sūtra. He cuts up an offering  
for the Śrīstakrit fire from the  
second half (of the Parodāsha.)

18 In the course of per-  
forming the Jyotiṣṭoma-sacrifice  
Soma juice is extracted. It is  
put in cups; and then it is  
ceremoniously offered into the  
sacred fire. These operations  
are known by the name of Gra-  
ha prachāra (administration of  
cups). In reference to this cere-  
mony some opponent objects:—  
as Soma-juice is once extract-  
ed and as it is once sacrificially  
operated upon the Soma juice  
ought to be once drunk only  
from the Aindra vāyava-cup (the  
cup belonging to the dual God  
Indra and Vāyu.) In reply to  
this the Vaidikāchārya observes  
in the above sūtra.—Boudhā-  
chārya, what you state is not  
true; because there is a direct  
Vedic text on the subject. It is  
this. "He twice drinks Soma  
from the Aindra vāyava-cup; He  
twice pronounces the Vasiṣṭī kṛm  
for this." The interpretation of  
this Vedic text can be easily  
adjusted. Though the Soma-  
juice is once extracted for the  
whole sacrifice and though it is

सूत्राणि.

स्याद् वा अन्यार्थदर्शनात् ॥ २० ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । सोमपानं विद्यत इत्यन्यार्थं वचनं सूचयतीति सिद्धांतः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

भक्षयति + + सर्वतः परिहारमाश्विनं । तै० सं० ( ६.४, ९, ४. ) ॥

भक्षिताप्यापितांश्चमसान् दक्षिणस्याऽनसोऽवलंबे सादयंति ॥

वचनानि त्वपूर्वत्वात् तस्माद्यथोपदेशं स्युः ॥ २१ ॥

( आ० नि० ) ॥

भावार्थः । पुनः प्रतिपदोक्तवचनानि सति तैश्चापूर्वार्थो विधीयते ।

तस्माद् यावत् तैरर्थविधानं तावत् तेषां योजना विशिष्ट-

भक्षणविधाने तेषां पर्यवसानं च ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

भक्षयति + + सर्वतः परिहारमाश्विनं तस्मात्सर्वतः श्रोत्रेण शृणोति ।

तै० सं० ( ६.४, ९, ४. ) ॥

आहे त्याने ज्योतिष्टोम यज्ञ करावा.”

१९. ज्योतिष्टोम यज्ञ करताना सोममचार करावा लागतो. एक वेळ सोम काढण्यात येतो, त्यावर सस्कार होतो आणि सोमरसाने भरलेले पेलें माढण्यात येतात पुढे या पेल्यातून सोम घेऊन त्याचे हवन करतात आणि कोही सोम अवशिष्ट राहतो. या अवशिष्ट सोमास उद्देशून वैदिकाचार्य म्हणतात — “वैदिकाचार्य, हा सोम प्यायाचा नाही कारण या सवर्धो वेदवाक्य नाही आणि वेदवाक्य नसता अमुक आचार आर्यानीं करावा आणि अमुक आचार आर्यानीं करू नये असा निश्चय करता येत नाही, असे तुमचे म्हणणें आहे ”

once operated upon by way of preparation, yet two offerings are to be taken from the Am-dra-vâyava-cup, and thus in the cup residues are twice left Hence it is proper that the Soma-juice in the Am-dra-vâyava-cup should be twice drunk It need not be repeated that he, who desires happiness, ought to perform Jyotistoma-sacrifice

19 In the course of the Jyotistoma-sacrifice, Soma-cups are administered in this way Soma-juice is once extracted in a lamp, and it is once acted upon sacrificially, and it is put in a number of cups systematically arranged, then offerings of the Soma-juice are taken from these cups and thrown into the sacred fire After these offerings are made, some residual Soma-juice is left.

२० तसे नव्हे, दुसऱ्या अर्थाच्या वेदवाक्यावरून सोमपान करावे, (असे सिद्ध होते) (सि०)

२१ पुनः (प्रतिपदोक्त वेद-) वचने (आहेत) तीं अपूर्व वचने असल्यामुळे त्यात जसे संगितले आहे तसे करावे (आ० नि०)

२ वैदिकाचार्य म्हणतात—'वाज्राचार्य, आर्यांच्या समवायामध्ये आणि वरामध्ये विशेष आहे असे तुमचे म्हणजे निराकार आहे या। पुरातन वेदवाक्ये विचार परंपरावागी आहेत "आश्विन पेल्यास ममरा मोमरी फिचून त्यातून सोमरस पितो" "सोमरस पिऊन पेले पुन पा पाने ममरा वृक्ष पावण्या गडपा पा सांगित मां दतात" या वरवाक्यावरून स्पष्ट असे अनुमान निघते की, सोमरस पि पावा समवाय आर्यांचा आहे आर्यजन सोम पीत मग्नते असे म्हणून तर ही वेदवाक्ये करीत समजतील।"

२१ वैदिकाचार्य म्हणतात—'बौद्धाचार्य आत्मच्या वचनावरून अनुमान माग निघते, प्रत्यक्ष वचने नाहीत असे मुद्दी म्हणून, परंतु असे तुमचे म्हणजे याच माहीत कर। प्रत्यक्ष वेदवचने हि आहेत. "ममरा मोमरी फिचून आश्विन मोमरा पेल्यातून सोमरस पितो, आणि

20 Not so the drinking of the residual Soma (is sanctioned) by a Vedic text having a different application. (Final statement)

21 Again (there are direct Vedic) statements because they are original (statements), (sacrifices are to be performed) as enjoined (Doubt removed.)

In reference to this Soma-juice the Boudhāchārya observes—Vaidikāchārya, this residual Soma juice is not to be drunk because there is no Vedic text about it. And you state that there is no legitimate basis except the Vedas for the conduct of the Āryas.

20 The Vaidikāchārya states—Boudhāchārya your statement—that the customs of the Āryas conflict with the injunctions of the Veda—is baseless as the following Vedic texts show "They drink the Soma juice turning the Āshvina cup round about their heads." Drinking the Soma juice they again dilute the juice in the cups with water and arrange them in the frame of the cart to the south. These Vedic texts, though they have different applications, warrant the inference that while performing the Soma-sacrifice, the Āryas drank the Soma-juice. These Vedic texts cannot be interpreted but on this supposition

21. The Vaidikāchārya ob-

सूत्राणि.

## चमसिनां शेषभक्षाऽधिकरणम् ॥

चमसेषु समाख्यानात् संयोगस्य तन्निमित्तत्वात् ॥ २२ ॥

भावार्थः । पूर्वाश्विन सूत्रे पूर्वपक्षकारः किमाक्षिपति । ययोपदेशं यदि वचनस्य योजना तर्ह्यतिप्रसक्तेरवकाशो नास्ति । परं तु यदा चमसिनः सोमं पिबन्ति तदा तानि वचनान्यतिप्रसज्यत इति । चमसशब्दस्य व्युत्पत्त्या समाख्याप्रमाणमत्र युज्यते । तेन चमसिनां सोमपानं निधीयते ॥ कुमारिलभट्टस्तु तत्र चमसेषु तावद् यद्यपि ब्राह्मणगतः प्रत्यक्षोपदेशो नोपलभ्यते तथापि प्रैषगतया समाख्ययाऽनुमीयत इति ब्रवीति । चमसपदस्य प्रैषवाक्ये योजनायाश्चमसस्य पानरूपं निमित्तं तेन समाख्याप्रमाणं दृढं भवतीति सूत्रोत्तर्गर्धस्य भावः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

पैतु होतुश्चमसः प्र ब्रह्मणः प्रोद्गातृणां प्र यजमानस्य प्रयंतु सदस्यानां ॥ न सोमेनोच्छिष्टा भवन्ति ॥ स यदि राजन्यं वैश्यं वा याजयेत् स यदि सोमं विभक्षयिषेत् न्यग्रोधस्तिमीराहृत्य ताः संपिष्य दधनि उन्मृज्य तमस्मै भक्षं प्रयच्छेन्न सोमं ॥

“ह्णन् सर्वं दिशातून त्याला ऐकू येतें.”  
या वेदवाक्यामर्थ्ये विशिष्ट भक्षण वर्णने  
आहे. आणि हें अपूर्व वर्णन आहे  
अनुवाद असें यास ह्णता येत नाही.  
ह्णन् सोमयागामर्थ्ये सोमपान करारें  
असें सिद्ध होतें.”

serves “Bouddhâchârya, you seem to suppose that the Vedic texts I have quoted are only indirectly connected with the subject under discussion, and that I can not show Vedic texts directly bearing on the subject. But such a supposition is groundless, because there is also a direct Vedic text. It is this — “Turning the Āshvina-cup round his head, he drinks the Soma-juice from it, and, therefore, he hears from all sides” The drinking of the residual

चमसो नावाच्या ऋत्वि-  
जांना अवगिष्ट सोमपान  
आहे हा विचार

२२ चमस पेल्याविपर्यो स-  
माख्या आहे म्हणून आणि य-  
ज्ञाचा आणि चमसाचा सवध  
आहे म्हणून (चमसो नावाच्या  
ऋत्विजांना सोमपान आहे)

२२ मागं वृषस्तकाराने असे न  
रसे आहे की, जसे वेदान्त सांगितले आहे  
तरी तर वेदवचनाची योजना करायची  
आहेतर त्यांचा अर्थ वाढू नये परंतु  
चमसो नावाचे ऋत्विजांना सोम प्यावा  
असे म्हणले आहे वेदवचनाचा अर्थ  
वाढविता असा होतो की त्या ऋ-  
त्विजांस चमसी असे म्हणले आहे  
सा, मित्रावरुण, मातृ, अश्वि आणि आ-  
स्रम या ऋत्विजांस चमसी ऋत्विज असे  
म्हणले आहे चमस नावाच्या वे-  
द्यामध्ये सामास्य घेऊन पि पावा त्या-  
चा अधिकार आहे आता हा अर्थ  
कार वयास पाकिता काय प्रमाण आहे  
असे विचारल्यास, समाख्या हे प्रमाण  
आहे, हे उत्तर समाख्या चमसरा-  
ख्याच्या न्युत्पत्ति पाहून जपय्य होते  
ज्यातून होता सोमस पात्रतो तो चमस  
मग निवड्या ऋत्विजांचा चमस पेल्या  
शी संबंध आहे निवड्या ऋत्विजांस  
सोमपानाचा अधिकार आहे या सू-

THE SUBJECT OF THE RE-  
SIDUAL SOMA BEING DRUNK  
BY PRIESTS KNOWN AS CHA-  
MASINS.

22 (The Priests known  
as Chamāsins can drink  
Soma juice in a Soma sa-  
crifice), because there is  
an authoritative state-  
ment about a cup called  
Chamasa, and because it  
is connected with a (Soma)  
sacrifice.

Soma juice is directly mentioned  
in the Vedic texts, and they  
make original statements; they  
do not merely reproduce what  
has been already stated Hence  
in a Soma-sacrifice Soma-juice  
is to be drunk."

22. The Boudhāchārya has  
already observed that the  
strength of the Vedic texts is  
not to be strained and extended  
because the exegetical principle  
is that sacrifices are to be per-  
formed as Vedic texts directly en-  
join; and that it is extending the  
sense of the Vedic texts, if the  
priests known as Chamāsins be  
allowed to drink Soma juice.  
What priests are called Cham-  
āsins? The priests, Brahmā  
Hotā, Maitrāvaruṇa Brāhmaṇā  
Aśhvanī, and Agudra are called  
Chamāsins; because they are  
entitled to drink Soma-juice  
from a cup called Chamasa.  
Where is the Vedic authority  
for establishing this title of the  
Chamāsins to a drink of the  
Soma-juice? The evidence is  
based upon an authoritative

सूत्राणि.

## चमसिनां शेषभक्षाधिकरणम् ॥

चमसेषु समाख्यानात् संयोगस्य तन्निमित्तत्वात् ॥ २२ ॥

भावार्थः । पूर्वस्मिन् सूत्रे पूर्वपक्षकारः किमाक्षिपति । यथोपदेशं यदि वचनस्य योजना तर्ह्यतिप्रसक्तेरवकाशो नास्ति । परं तु यदा चमसिनः सोमं पिबन्ति तदा तानि वचनान्यतिप्रसज्यत इति । चमसशब्दस्य व्युत्पत्त्या समाख्याप्रमाणमत्र युज्यते । तेन चमसिनां सोमपानं विधीयते ॥ कुमारिलभट्टस्तु तत्र चमसेषु तावद् यद्यपि ब्राह्मणगतः प्रत्यक्षोपदेशो नोपलभ्यते तथापि प्रैषगतया समाख्ययाऽनुमीयत इति ब्रवीति । चमसपदस्य प्रैषवाक्ये योजनायाश्चमसस्य पानरूपं निमित्तं तेन समाख्याप्रमाणं दृढं भवतीति सूत्रोत्तरार्धस्य भावः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

प्रेतु होतुश्चमसः प्र ब्रह्मणः प्रोद्गादृणां प्र यजमानस्य प्रयंतु सदस्यानां ॥ न सोमेनोच्छिष्टा भवन्ति ॥ स यदि राजन्यं वैश्यं वा याजयेत् स यदि सोमं विभक्षयिषेत् न्यत्रोधस्तिभीराहृत्य ताः संपिष्य दधनि उन्मृज्य तमस्मै भक्षं प्रयच्छेन्न सोमं ॥

“मृग्यन् सर्वं विशातून त्याला ऐकू येते.”  
या वेदवाक्यामध्ये विशिष्ट भक्षण वर्णिले आहे आणि हे अपूर्व वर्णन आहे अनुवाद असें यात म्हणता येत नाही. म्हणून सोमयागामध्ये सोमपान करारें असें सिद्ध होतें. ”

serves “Bouddhâchârya, you seem to suppose that the Vedic texts I have quoted are only indirectly connected with the subject under discussion, and that I can not show Vedic texts directly bearing on the subject. But such a supposition is groundless, because there is also a direct Vedic text. It is this

“Turning the Āshvina-cup round his head, he drinks the Soma-juice from it, and, therefore, he hears from all sides”  
The drinking of the residual

चमसी नांवाच्या ऋत्वि-  
जांना अवगिष्ट सोमपान  
आहे हा विचार

२२ चमस पेण्याविषयी स-  
माख्या आहे म्हणून आणि य-  
ज्ञाचा आणि चमसाचा संबंध  
आहे म्हणून (चमसी नांवाच्या  
ऋत्विजांना सोमपान आहे)

२२ माग पूजककांति असे म्ह-  
टले आहे की, जसे वेदांत सांगितले आहे  
तशी जर वेदवचनांची योजना कराव्याची  
आहे तर त्याचा अर्थ बाहेर नये परंतु  
चमसी नांवाचे ऋत्विजांना सोम प्यावा,  
असे म्हटले आहे वेदवाक्याचा अर्थ  
बाह्यत्वा असा होतो की त्या ऋ-  
त्विजांस चमसी असे म्हणतात । द्रव्य, हो-  
ता, मंत्रावर ।, द्रव्य । ऋत्विज आणि आ-  
द्य या ऋत्विजांस चमसी ऋत्विज असे  
होतात. कारण चमस नांवाच्या वे-  
द्यामध्ये सोमस घेऊन पि पाया त्यां-  
मा अधिकार आहे आता हा अधि-  
कार क्याप्याकरिता काय मना । आहे  
असे विचारल्यास, समाख्या हे मना ।  
आहे, हे उत्तर समाख्या चमसरा-  
च्याच्या न्युत्पत्ति पासून उत्पन्न होते  
ज्यांतून होता सोमस पासून तो चमस  
मग जिवच्या ऋत्विजांचा चमस पेण्या-  
शी संबंध आहे तितक्या ऋत्विजांस  
सोमपानाचा अधिकार आहे या सू-

THE SUBJECT OF THE RE-  
SIDUAL SOMA BEING DRUNK  
BY PRIESTS KNOWN AS CHA-  
MASINS

22 (The Priests known  
as Chamāsins can drink  
Soma juice in a Soma sa-  
crifice), because there is  
an authoritative state-  
ment about a cup called  
Chamasa, and because it  
is connected with a (Soma)  
sacrifice.

Soma juice is directly mentioned  
in the Vedic texts, and they  
make original statements; they  
do not merely reproduce what  
has been already stated. Hence  
in a Soma-sacrifice Soma juice  
is to be drunk."

22. The Boudhāchārya has  
already observed that the  
strength of the Vedic texts is  
not to be strained and extended;  
because the exegetical principle  
is that sacrifices are to be per-  
formed as Vedic texts directly en-  
join; and that it is extending the  
sense of the Vedic texts if the  
priests known as Chamāsins be  
allowed to drink Soma-juice.  
What priests are called Cham-  
āsins? The priests, Brah-  
mā Hotā, Maitrāvaruṇa, Brāhma-  
chāraṇi and Agnidra are called  
Chamāsins; because they are  
entitled to drink Soma-juice  
from a cup called Chama-  
sa. Where is the Vedic authority  
for establishing this title of the  
Chamāsins to a drink of the  
Soma-juice? The evidence is  
based upon an authoritative



सूत्राणि.

उद्गातृणां सह सुब्रह्मण्येन भक्षाधिकरणम् ॥

उद्गातृचमसमेकः श्रुतिसंयोगात् ॥ २३ ॥ (पू० १) ॥

भावार्थः । गतपूर्वं वेदवाक्यं गृहीत्वा पूर्वपक्षकारो ब्रवीति । प्रोद्गातृ-  
णामिति पदेनैक एवोद्गाता निर्दिश्यते । तत एवोद्गाता सोम-  
पानं कर्तुमर्हति । बहुवचनस्याऽविवक्षितत्वात् ॥

सर्वे वा सर्वसंयोगात् ॥ २४ ॥ (पू० २) ॥

भावार्थः । लक्षणाया सर्वशब्दस्य ग्रहणात् सर्वविविजः सोमपानं कुर्युः ।  
बहुवचनस्य विवक्षितत्वात् ॥

ना या सवंगने कुमारिलभट्ट असे  
म्हणतान की, ब्राह्मणादि ग्रंथामध्ये चम-  
सानून सोमपानाविषयी प्रत्यक्ष निरूपण  
नाहो खरे तथापि प्रैषाध्यायामध्ये  
निरूपण अढळते, प्रैषाध्यायामध्ये च-  
मसाची याजना केली आहे त्याचे  
निमित्त सोमपान हेच समारूपेचे  
वाज आणि एणेंकरून समारूपा प्र-  
माण दृढ होतें असा सूत्राच्या उत्तरा-  
धाचा अर्थ आहे या सूत्राशी ज्या  
वेदवाक्याचा सवंग आहे त्याचे भाषांतर  
एणेंप्रमाणे. “होत्याचा चमस येऊ  
द्या, ब्रह्मत्याचा चमस येऊ द्या, उद्गा-  
त्याचे चमस येऊ द्या, यजमानाचा च-  
मस येऊ द्या, सवस्य नावाच्या ऋत्वि-  
जाचे चमस येऊ द्या ” “सोम प्या-  
त्याने चमस उठे होत नाहीत ” “क्ष-  
त्रिय किंवा वैश्य याकडून जर त्याने  
यज्ञ करविला आणि जर त्याला सोम  
पिण्याची इच्छा झाली तर उवराच्या  
टिप्पा घेऊन, त्या कडून, त्यात द-

statement made by the Āchāryas,  
and consisting in the etymology  
of the word *Chamasa* itself A  
Chamasa is that from which the  
Hotâ-priest sips (Chamati) the  
Soma-juice The conclusion from  
this is that those priests who are  
called Chamasins are entitled to  
a drink of the Soma-juice in a  
Soma-sacrifice. In connection  
with this sūtra Kumārila-Bhātta  
observes that though the drink-  
ing of the Soma-juice from a cup  
called Chamasa is not mention-  
ed in the Brâhmana-literature,  
yet a treatise called Praśâdhyâya  
refers to it directly The ground  
of the mention of the Chamasa-  
cups of the Soma-juice in the  
Praśâdhyâya is the drinking of  
the Soma-juice This is the form  
of the Samâkhyâ as mentioned  
in the sūtra, the latter part of  
which explains in what consists  
the strength of an authoritative  
statement (Samâkhyâ) The  
following is the translation of  
the Vedic texts connected with  
this sūtra “Let the Chamasa-  
cup of the Hotâ-priest go for-

उद्गाते आणि सुव्रतस्य  
या दोघांनीं मिळून सोम-  
पान करण्याचा विचार

२३ वेदवाक्याच्या सव-  
धावरून एका ऋत्विजांने उद्गातृ-  
चमस प्यावा (१ पू०)

२४ (वेदवाक्यांत) सर्व  
(उद्गात्यांचा) सवध असल्या-  
मुळे सर्वांनीं (सोमपान करावें)  
(२ पू०)

ही वाक्ये, असा मस वया फावून  
गाला (क्षत्रियास किंवा वैशाखा) चा  
वा, सोम देऊं नये "

२३ "उद्गातृ-चमस" असें पर सुत्रां  
त आले आहे त्याचा अर्थ काय? वया  
पेत्वावरून उद्गातां सोमपान करते त्या  
पेत्वाचे नांव उद्गातृ चमस वेदवाक्या  
असें म्हणून की, एका उद्गातृ चमसाचे  
वेदार्थ वगण आले आहे, म्हणून ए  
वाक्य उद्गातृने सामास्य प्यावा या  
संघर्षी वेदवाक्या कसे आहे ते पहा  
"जाऊं या (पु० १००) उद्गातृपात्रे एक  
पला " या वेदवाक्यात 'पु० १०० उद्गा-  
तृपात्रे' आणि 'एका पेत्वाचे' वर्णन  
आहे या वेदवाक्याचे साधर्म्य काय?  
पु १०० उद्गातृपात्रे वगण असले तरी  
विता माही एका पेत्वाचे मायस

(६-३)

THE SUBJECT OF THE  
DRINK OF THE SOMA JUICE  
FOR THE UDGĀTRI AND SO  
BRAHMANA PRIESTS TOGE  
THER.

23 One (priest) ought  
to drink the cup intended  
for the Udgātri priest  
because there is a Vedic  
text. (1 Opponent's state-  
ment.)

24 Or because all  
(Udgātri priests) are men-  
tioned in the Veda, they  
all ought to drink Soma  
juice. (2 Opponent's state-  
ment.)

ward; and that of the Brahma-  
priest. Let the Chama-cup of  
the Udgātri priest and of the  
sacrificer, and of the Sadaśya  
priest go forward." The Cha-  
masa-cups are not polluted by  
drinking Soma from them.

No Soma juice is to be given  
to a Kṣatriya or a Vaiśya. If a  
priest performs a sacrifice for  
him, and if he wishes for a  
drink of the Soma juice, then let  
a drink consisting in the juice of  
the hanging shoots of the Indian  
fig-tree mixed with curds be  
given to him (a Kṣatriya or a  
Vaiśya).

23 The term Udgātri Cha-  
masa is used in the sūtra. What  
is its sense? It is a cup from  
which any Udgātri-priest drinks  
Soma juice. The Boudhācā-  
rya observes—that one Udgātri  
priest is mentioned in the Veda  
and not many and that,  
therefore, one Udgātri priest

## सूत्राणि.

स्तोत्रकारिणो वा तत्संयोगाद्बहुत्वश्रुतेः ॥ २५ ॥ (पू० ३) ॥

भावार्थः । यतो बहुवचनं श्रूयते ततो बहुविविजां ग्रहणं । यत उद्गा-  
तृशब्दो वेदवाक्ये प्रयुक्तस्ततस्तत्संयोगात् स्तोत्रकारिणामेव  
ग्रहणं । के ते स्तोत्रकारिणः । सुब्रह्मण्यं विनोद्गातृवर्गो ना-  
मोद्गाता प्रस्तोता प्रतिहर्ता च । एतैः सोमपानं कर्तव्यं न तु  
सुब्रह्मण्येन । एवं त्रिभिः पूर्वपक्षैर्बौद्धाचार्येण किमभिप्रेतम् ।  
यदि सर्वविविजः सोमपानं नाहति तर्हि सुब्रह्मण्यस्य सोमपानं  
नास्तीति ॥

वर्णन आहे, म्हणून एका उद्गात्याने  
सोमपान करावे सर्व उद्गात्यानी करू  
नये. आणि सुब्रह्मण्य नावाच्या ऋ-  
त्विजांनी त्यामध्यें येऊ नये.

२४ 'उद्गात्याकडे सोमरसाचा पेल  
जाऊ द्या' असें वेदवाक्य आहे या  
मध्ये सर्व उद्गात्याचें वर्णन केलें आहे  
म्हणून सर्व उद्गात्यानी सोमरस प्यावा,  
असा अर्थ होत नाही अथवा उद्गातृ-श-  
ब्दाची लक्षणा करून सगळ्या ऋत्विजांनी  
सोमपान करावे असाहि अर्थ होत नाही  
असा अर्थ केल्यानें वेदवाक्यार्थ विघ-  
डतो तो विघडतो. कारण अधिक प्रसंग  
केलासा होतो, असें बौद्धाचार्याचें म्हणणें  
५७९

only ought to drink the Soma-  
juice The following is the  
translation of the Vedic texts on  
this subject "Let (one) cup  
for (many) Udgâtri-priests go  
forward" The interpretation of  
this text is that though many  
Udgâtri-priests are spoken of,  
yet one cup of the Soma-juice  
is directly and prominently men-  
tioned The conclusion from  
this is that one Udgâtri-priest  
ought to drink Soma-juice and  
not all And as for the Subrah-  
manya-priest, he has no connec-  
tion whatever with this drink

24 The Bonddhâchârya again  
observes "Let one cup of the  
Soma-juice for all Udgâtri-  
priests go forward" is the V-  
edic text to be interpreted It  
mentions all Udgâtri-priests, but  
does not admit of the inference  
that all Udgâtri-priests ought to  
drink the Soma-juice Or constru-  
ing the word Udgâtri into a case  
of metonymy, all sacrificing  
priests can not be included For  
if all the sacrificing priests are  
included, the interpretation of the

२५ किंवा वेदामध्ये बहुव-  
चनार्थी सबंध असल्यामुळे स्तो-  
त्र म्हणजे (सोम-रस  
प्यात्रा ) (३ पु०)

२५. मानील ह्या वेदाच्या  
व्याख्या रित्या सांगिते. मेष वेदाच्या  
वेदाच्या वेदाच्या पुनः १३३३ - "वेदि  
गात्रां, 'उद्गात्रां' नामात्ताया वेदा  
यजता या वाचयाम्या अर्थाचा वि-  
चार सांगण्याचा आहे या वेदाच्या  
मध्ये एका वेदाचे आणि पुनः १३  
उद्गात्रांचे वजन केले आहे असें वरा-  
चाचे? उद्गात्रा-नामाचा विवेकी तयार  
सांगून, उद्गात्रे म्हणजे मन्त्रांना, उद्गात्रा  
आणि मन्त्रांना हे तीन फलिते घेऊं या  
हे तीन फलिते घेतले म्हणजे वेदाच्या  
चा अर्थ नीट पसरा मग या या या  
वेदाच्या तीन सोमपान यंत्रां असे म्ह-  
टल्याने वेदाच्याचा अर्थ योग्य पसरा  
तीन यंत्रां या वेदाच्याचा अर्थ लाग-  
ण्यास आम्ही आपण पत्ता आहे तीन  
ह्यां रचली आहेत पण वसा हि  
विचार केला तरी गुमसूत या या या या  
फलितेनास सामान्य नाही असे सिद्ध  
होते. आणि असे सिद्ध या या या आ-  
मचा पत्ता आहे, हे वेदाच्याचा, गु-  
मसूत सांगण्यास मग

25 Or because many  
priests are mentioned in  
the Vedic text quoted, let  
reciters of sacred hymns  
drink the Soma juice (3  
Opponent's statement.)

text cannot but be faulty for it  
would be arguing too much.

20 The Boudhbhāṣya takes  
the same Vedic text that is exa-  
mined in the preceding sūtra  
and observes:—Vaidikāchārya,  
the Vedic text which we have  
to interpret is this. "Let a  
cup of the Soma-juice for Udgā-  
tri priests go forward." This  
Vedic text mentions one cup  
and many priests. What is to  
be done? Let us connect the  
word *Udgātri* in the Vedic text  
with its verb; and let us inter-  
pret it into the reciters of the  
sacred hymns such as the Pra-  
stotā priest the Udgātri priest  
properly so called and the Pra-  
tibhāṣitā priest. When these three  
priests are included the Vedic  
text is properly interpreted.  
The sense of the Vedic text is  
properly adjusted when it is  
stated that the reciters of the  
Sāma-songs ought to drink Soma  
juice. We have attempted to  
interpret the same Vedic text  
in three different ways in the  
three sūtras. Whatever inter-  
pretation of the text is taken  
the Subrahmanya priest cannot  
be proved to have a title to the  
drink of the Soma juice; and  
Vaidikāchārya, you need not be  
told that this is all we seek to  
prove in this discussion.

सूत्राणि.

सर्वे तु वेदसंयोगात् कारणादेकदेशे स्यात् ॥ २६ ॥ ( सि० ) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन्न न । वेदसंयोगात् । किं सिध्य-  
ति । औद्गात्रं नाम प्रवचनं कर्म च । तस्य कर्ता वा अध्येता  
वा । तत् एकदेशेनोद्गातृगणे उद्गाता प्रस्तोता प्रतिहर्ता  
सुब्रह्मण्यश्चांतर्भवति । यद्यप्युद्गानं गानाद्भिद्यते यद्यपि च  
सुब्रह्मण्यो न गायति तथाप्यौद्गात्रकर्मसंबन्धादंतर्भावि उपपद्यते ।  
तस्माच्च चत्वार उद्गातारो ज्योतिष्टोमेऽवशिष्टसोमं पिबंतीति  
सिद्धांतः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

विनिर्घद्योद्गातारः साम्ना स्तुवते ॥ उद्गातारो नापव्याहरेयुस्तमायामेधो-  
त्तमा ॥

प्रावस्तुतोऽपि सोमभक्षणाऽधिकरणम् ॥

प्रावस्तुतो भक्षो न विद्यतेऽनाग्नानात् ॥ २७ ॥ ( पू० ) ॥

भावार्थः । ज्योतिष्टोमे होतृगणेऽतर्भूतो प्रावस्तुभामर्त्विक् स न सोमपा-  
नमर्हति । कुतः । वेदेऽनुक्त्वात् ॥

सूत्राणि.

हारियोजने वा सर्वसंयोगात् ॥ २८ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । हारियोजने ग्रहे प्रचार्यमाणे ग्रावस्तुत सोमपानमर्हति । किं कारणं । अनुसंधास्यमानं वेदवाक्यं निरूपयत्येवं ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यथा चमसमन्यांश्चमसांश्चमसिनो भक्षयति । अथैतस्य हारियोजनस्य सर्वे एव लिप्सन्ते ॥

चमसिनां वा संनिधानात् ॥ २९ ॥ (आ०) ॥

भावार्थः । स्यानेन नाम संनिधिप्रमाणेन चमसिनां सोमपानं प्राप्नोति न ग्रावस्तुतः । अंतिमसूत्रे यद्वेदवाक्यमनुसंहितं तदेकमेव वाक्यं न तु द्वे वाक्ये । तदेकवाक्यं न भेतुं शक्यते । किं कारणं । अथशब्द अनन्तरं वृत्तमपेक्षते । तेन सर्वपदेन सर्वेषां चमसिनां ग्रहणं । न तु ग्रावस्तुतः । तस्माद् हारियोजनग्रहे प्रचार्यमाणे ग्रावस्तुत न सोमपानमर्हतीति पूर्वपक्षः ॥

उद्गात्र शिकविणारा, उद्गात्र शिकणारा  
ध्याणि उद्गात्र करणारा हे सारे आले.  
असा उद्गाता-शब्दाचा अर्थ केला म्ह-  
णजे प्रस्तोता, उद्गाता, प्रतिहर्ता आणि  
सुब्रह्मण्य हे सारे ऋत्विज येतात या  
सर्वांनी सोमपान करावे यातून सु-  
ब्रह्मण्य नावाच्या ऋत्विजास गाळता  
येत नाही. का तर विशेष कारण आहे.  
ते विशेष कारण काय ? वेदवाक्य तसे  
आहे “बसून उद्गाते सामें गातात.”  
“सरते शेषटची ही” “सरते शेषट-  
चीच्या विषयी, उद्गात्यांनी मलत्या  
रीतीने म्हणू नये.” या वेदवाक्या-  
मध्ये उद्गाता-शब्दानें केवळ उद्गाता घे-

mentator, for an Udgâtri may mean one who is connected with high music (udgâna), and may mean one who teaches music or learns music or one who sings. When the word Udgâtri is thus interpreted, it applies to four priests the Prastotâ, the Udgâtâ properly so called, and the Pratihartâ. Thus the Vedic text in question signifies that all these four priests can drink Soma-juice. Thus the Subrahmanya-priest cannot be excluded, because there are reasons. This is the force of the following Vedic texts as well as their relationship. The following is the translation of the Vedic texts “An Udgâtri-priest sings psalms sitting” “This is the last, the

२८ तसें नव्हे, हारियोजनारीं सर्वांचा सवध आहे म्हणून (ग्रावस्तुताने सोमपान करवें) (सि०)

२९ तसें नव्हे, कारण चमसो नांवाच्या ऋत्विजांचा (त्या वाक्यांत) सन्निधि आहे (आ०)

तटा नाही उद्गात्यांचे काम घेऊन एकदराए व्यवहार केला आहे म्हणून आग्नी जो सिद्धांत केला आहे तसा सिद्धांत फार पास वित्ता नाही

३० ज्योतिष्टोम यगामध्ये ग्रावस्तुत नांवाच्या ऋत्विजांचे काम घटते पण त्याने सोमपान करणे अस वेदांत वर्णन नाही आणि त्याचा सोमपान फार व्याघात प्रदाय आहे हे कसे? ब्रह्मामध्ये आणि आयसंप्रदायामध्ये विरोध आहे असें बौद्धाचार्यांचे म्हणणे पडले

३१ हारियोजन हा एका सोमरसाच्या पेलाचे नांव आहे तसंयशने कसे वर्णन आहे ते बौद्धाचार्य पहा "जसे एक पेला आणि दुसरे पेला ऋत्विजन विवाह, पुढे या हारियोजन नांवाचा पेलापानून सवध पित्त" सर्व म्हणले जावे त्यामध्ये ग्रावस्तुत आलाच मग या वेदाव्याख्या अर्थाविषयी अडथळा नाही काय? असे वैदिकाचार्यांचे म्हणणे पडले

28 Not so, all priests being connected with a cup of the Soma juice called Hāriyोजना, (the Grāvastut is entitled to a Soma-drink.) (Final statement.)

29 Not so, the context (of the Vedic texts in question) refers to the priests called Chamaṣins (Objection)

Udgātri priests should not mispronounce in the case of the last. The point of my reply is that in these Vedic texts the term Udgātri is not used strictly in the sense of an Udgātri priest properly so called but in the sense of those who are connected with the functions of the Udgātri priest on the principle that an individual out of a class represents the whole class. Hence there can be no other conclusion than the one we have stated (in the sūtra.)

27 In connection with the Jyotistoma sacrifice the priest—Grāvastut—has some functions to perform. But the Veda does not in any way mention that he can drink the Soma juice. Notwithstanding this, the custom of the Āryas is that the Grāvastut-priest drinks Soma in connection with the Jyotistoma-sacrifice. Thus the Boddhāchārya insists upon his statement that the Vedas conflict with the customs of the Āryas.

28. The Vaidikāchārya observes,—Hāriyोजना is the name of a cup of the Soma juice.

सूत्राणि.

सर्वेषां तु विधित्वात् तदर्थं चमसिश्रुतिः ॥ ३० ॥

(आ० नि०) ॥

भावार्थः । येन प्रकारेण पूर्वपक्षकारेण वेदवाक्यार्थः कृतः सोऽयुक्तः । एकस्मिन् वाक्ये द्वावपूर्वौ संबंधौ विधातुं न शक्येते । किं तर्हि । वाक्यभेदः प्राप्नोति । तस्मादष्टाविंशसूत्रे यदनुसंहितं तद् वाक्यद्वयम् । यथादिकं भक्षयंत्यंतमेकं वाक्यम् । अथादिकं लिप्संतेऽतकं चान्यत् । वाक्यद्वयग्रहणात् सर्वपदेन सर्वेषामृत्विजां ग्रहणम् । तेन ग्रावस्तुदपि सोमपानमर्हति । प्रथमवाक्येन हारियोजनग्रहस्य प्रशंसा । द्वितीयेन त्वपूर्वविधानं । एवं वेदवाक्यार्थः सम्यग् व्यवस्थाप्यते ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

महाभागो हि हारियोजनः यस्मात् तत्र सर्वे लिप्सते अन्यान् चमसान् एकैकः न ते महाभागाः न्यूना हारियोजनादिति ॥

२० बौद्धाचार्यम्हणतात—“वैदिकाचार्य, वेदार्थाविषयीं तुम्हाशीं आम्ही वाद कराना कसा? श्रुति, लिङ्ग, वाक्य, प्रकरण, स्थान आणि समाख्या ही वेदार्थ लावण्याचीं साधनें आहेत. याची पाहिजे तेव्हा तुम्ही योजना करिता आणि पाहिजे तेव्हा करित नाही, हें कसे? या मागील सूत्रीं जें वेदवाक्य घेतले आहे, त्यास स्थान-प्रमाण योग्य रीतीनें लागू होतें. स्थान म्हणजे सन्निवि. सन्निवि कोणाचा? चमसी ऋत्विजाचा सन्निवि मागील वेदवाक्यात आहे म्हणून सर्व म्हणजे चमसी आणि सारे कोणतेहि ऋत्विज नव्हेत. आणि ग्रावस्तुत चमसी नाही, तेव्हा सर्व हारियोजन

Bouddhâchârya, see the description of the Veda in this connection “As the priests drink from one cup and from another cup, so then all priests drink from the cup called Hâriyोजना” Then the term *all* includes all priests, and, therefore, necessarily the Grâvastut-priest Thus there is no difficulty whatever about this subject of the title of the Grâvastut-priest to a Soma-drink

29 The Bouddhâchârya observes Vaidikâchârya, it is impossible for me to discuss with you the interpretation of the Vedic text The exegetical principles recognized are—a direct statement, an inferential statement, syntactical construction of a sentence, context, collocation



३० तसें न०हे, सत्रांचे विधान फेलें आहे म्हणून त्यास साधक असो चमसी मत्विजांची स्तुति फेली आहे (आ० नि०)

नागप्या तामरताप्या पेल्यांन सोम पितात, म्हणून मातृगुह सोम पिता असे म्हणजे पाप नाही असे म्हणजे सत्र चमसी करित नसो हे दाखवें पेल्यापा या अर्थ आहे चमसी म्हणजे प्रजा होता, मित्रावण, प्राज्ञाभ्युत्ति, आणि आपोम हे करित आता. पात मातृगुह पत नाही "

३ परिभाषाय म्हणतात.— जसे एक पक्षा आणि दुसरे पक्ष करित पितात पुढे या द्वारिपान्न नावाच्या पेल्यांन सर्व पितात " यो जापाय, या वरास्याया अथ कराया पान्ता । मुद्दी नो अर्थ करावी तो अ मरास्त आह एका वाखांत होत अद्विषि कर्षाहि करावी पण नाहीं जर एका वाखांत दान अद्विषि कर प्याया प्रसंग जाता तर त्या एका वाखापासून दान वाक्य करावी मग हे एकवाक्य एक नाही, ती दोन आहेत 'जे' वाखून 'पितात' पर्यंत एक वाक्य आणि "पुढे" वाखून "पितात" पर्यंत दुसरे वाक्य पहिल्या वाक्यामध्ये द्वारिपोजन नावाच्या सोमरास्या पेल्याची अर्थवाक्याने प्रसंगा फेली आहे आणि त्यामध्ये अद्विषि मुर्क्ष नाही दुसऱ्या वाक्या

30 Not so, because all priests are mentioned in the Veda, the Chamāsins are mentioned for the purpose of describing them particularly (Objection removed.)

and authoritative adjustments. You seem to apply these principles as suits your convenience. In this connection the Vedic text quoted under the preceding sūtra, admits of being properly interpreted in conformity with the principle of collocation. Collocation is just a position. Just a position of what? The justa-position of the priests called Chamāsins who are mentioned in the preceding Vedic text. Therefore the term *all* signifies the priests called Chamāsins and not all priests what ever. But the Grāvastut priest is not a Chamāsina priest. The conclusion, therefore that because all priests drink from the Hārīojana-cup the Grāvastut-priest is entitled to a Soma drink, is not correct. Let me repeat that the term *all* as used in the Vedic text you have quoted, includes the Chamāsins only. The priests called Chamāsins are the Brahmins Hotā, Maitravaruna, Brāhmanāchchansi Agnidhira and not the Grāvastut-priest.

30 The Vaidikāchārya states:— "As the priests drink from one cup and from another cup, then all drink from the cup called Hārīojana." Boudhāchārya, is not this the Vedic text you interpret? Your interpretation is incorrect. One sentence cannot make two original statements. If two original statements are

सूत्राणि.

वषट्करणस्य भक्षनिमित्तताऽधिकरणम् ॥

वषट्काराच्च भक्षयेत् ॥ ३१ ॥

आचार्यः । वषट्कारस्य भक्षणे निमित्तत्वं । कुतः । वेदे प्रतिपदो-  
क्तत्वात् ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

वषट्कर्तुः प्रथमभक्षः ॥

होमाभिषवयोरपि भक्षनिमित्तताऽधिकरणम् ॥

होमाभिषवाभ्यां च ॥ ३२ ॥

आचार्यः । होमेन चाऽभिषवेण च होमाभिषवयोः कर्तृणां भक्षणं  
विधीयते । नात्र क्रमो विधीयते । होमे निर्वृत्ते भक्षण-  
स्याऽप्राप्तत्वात् । न च भक्षणांगभावेन होमाऽभिषवौ चोद्येते  
इति शबरभाष्यरहस्यं ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

हविर्धानि चर्भन्धि ग्रावभिरभिषुत्याहवनीये हुत्वा प्रत्यंचः पुरेत्य सदसि  
भक्षयन्ति । तै० सं० (६.२, ११, ४.) ॥

मध्ये अपूर्व विधान केलें आहे. तें  
असैं सर्वच पितात, म्हणजे सर्व ऋत्वि-  
ज सोमपान करतात मग सहजच  
त्याबरोबर ग्रावस्तुत आला. असा  
ग्रावस्तुत ऋत्विजालाहि सोमपान कर-  
ण्याचा अधिकार आहे. हारियोजन  
नावाच्या पेल्याची अर्थवाढूपाने स्तुति  
कशी होते ती पहा. “ज्या अर्थी त्या  
हारियोजन पेल्यातून सर्व सोम पितात  
त्या अर्थी त्या हारियोजन पेल्याचें मोठें  
भाग्य. हुत्तऱ्या पेल्यातून एक एकजण  
पितो त्याचें भाग्य मोठें नाहीं. हारि-  
योजन पेल्यापेक्षा कमी.”

made in the same sentence, then  
the one sentence is to be divided  
into two sentences. Then the  
one sentence ceases to be an  
independent sentence by itself  
For example, in the Vedic text  
quoted there would be two sen-  
tences, one from “as to another  
cup,” and the other from “then  
to Hâriyोजना” The first sen-  
tence describes particularly by  
way of a subordinate descriptive  
statement the cup of the Soma-  
juice called Hâriyोजना, and does  
not make any original independent  
statement The last part of the  
quotation--the second sentence--  
makes an original independent

वपस्कार करणें हें सो-  
मपानाचें कारण होतें हा  
विचार

३१ पुनः, वपस्कार के-  
ल्यामुळे सोमपान करावें

होम करणें आणि सोम  
काढणें ह्या सोमपानार्थी  
कारणें आहेत हा विचार

३२ होम करणें आणि सो-  
मस काढणें-या कारणांमुळे  
(सोमपान करावें)

११ या सर्वार्थी जे वदसास्य आहे  
(पाषाण अथ वेला) शुद्ध अथवा सद्म  
लक्षांत देहल "वपस्कार हा ना-या  
या शुद्ध होण्याचा पहिला भक्ष  
वपस्कार करणें हें सोमपानाचें नि-  
मित्त आहे" या सूत्रापासून वदसाचें  
स्वरूप वाढें परस्मै वाक्यापरीमा  
तनील निरनिराळीं प्रमाणं काणवीं  
त्याचें स्वरूप काय, त्याची योग्यता  
काय, आणि त्याची योजना कशी करा-  
याची, हा विचार चालला आहे त्या  
मध्यं सोमपानाचा आणि समाख्या-य-  
ना ॥५॥ निम्न संबंध आहे, शुद्ध-  
सोमपान फोणी कलापाचें, हा निर्णय  
श्रुत कल्प समाख्या प्रमाणान्न होतो  
असें या वेळ पर्यंत प्रतिपादन केले  
आतां कांही प्रसंगी सोमपानाचा निमित्त  
करणशक्तिची प्रतिपत्ति वेदशास्त्रें साधन

THE SUBJECT THAT PRO-  
NOUNCING THE VASAT KĀRA  
IS THE NECESSARY CONDITION  
OF A SOMA DRINK

31 One is to drink  
Soma on account of pro-  
nouncing the Vasat-kāra.

THE SUBJECT THAT MAK-  
ING AN OBLATION AND EX-  
TRACTING SOMA JUICE ARE  
THE NECESSARY CONDITIONS  
OF DRINKING SOMA.

32. One is to drink the  
Soma juice on account of  
his extracting it and mak-  
ing an oblation of it.

statement. It is this. All drink  
that is, all priests drink the Soma-  
juice. Thus the word all neces-  
sarily includes the priest Grāvas-  
tut. Thus the priest Grāvastut  
is entitled to a Soma-drink. It  
will show you how a subordinate  
descriptive statement made in the  
first sentence bears on the point.  
Because all priests drink Soma  
juice from the cup called Hāryu-  
jana, its importance is great.  
The other cups are not so impor-  
tant as this cup called Hāryu-  
jana.

31 An illustrative Vedic text  
will easily elucidate the sense of  
the sūtra. "The first drink is his  
who pronounces the Vasat-kāra.  
Thus pronouncing the Vasat-kāra  
is the necessary condition of drinking  
Soma-juice. Thus sūtra changes  
the aspect of the controversy.  
The questions as to what are the  
different exegetical principles,  
their form, their relative bearing

सूत्राणि.

वषट्कर्त्रादीनां चमसे सोमभक्षाऽधिकरणम् ॥

प्रत्यक्षोपदेशाच्चमक्षानामव्यक्तः शेषे ॥ ३३ ॥ (पू०) ॥

भाषार्थः । प्रत्यक्षोपदेशाद् होमाऽभिषवयोः कर्तारो वषट्कर्तारश्च न चमसेषु भक्षयेयुः । तेषां शेषे भक्षणं । कुतः । चमसिनां विशेषवचनैर्निरूपणात् । होमाऽभिषवकर्तृणां वषट्कर्तृणां चाऽव्यक्तवर्णनात् । अव्यक्तः सामान्यनिमित्त इति शबरः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

मैतु होतुश्चमसः प्र ब्रह्मणः प्रोद्गातृणां ॥

आहेत असे सूत्रकार दाखविताने.

३२. सा सवर्धी जें वेदवाक्य आहे त्याचे भाषांतर केले असता सूत्रार्थ सहज समजेल. “गाढ्यावरील सोमवर्छाचा दगडानें रस काढून, आहवनीय अग्नीमध्ये त्याचें हवन करून, पुढे जोऊन सभास्थानी (सदसि) ते सोमपान करितात.” या वाक्यात सोमरस काढणें आणि त्याचें हवन करणें याचा सोमपानाशीं संबंध वर्णिला आहे. तो संबंध कोणता? कार्यकारण संबंध जे सोमरस काढतात आणि त्याचे हवन करतात ते सोमपान करतात. सोमरस काढून त्याचें हवन करणे, आणि त्याचें पान करणें, यामध्यें कालक्रम नाही होम संपल्यावर मग पान फेक्या करायाचें? सोमपान मुख्य, आणि सोमरस काढणें, आणि त्याचें हवन करणें हीं दोन त्याचीं कर्मां, अशी ही वेदवाक्याची व्यवस्था करायाची नाही जे सोमरस काढतात आणि त्याचा होम

and their application, are under discussion. The exegetical principle known as authoritative adjustment, generally determines the title of different priests to the Soma-drink, because the subject of drinking Soma and the exegetical principle are intimately connected. This is the form of the discussion up to this point. But the Vaidikâchârya now attempts to prove that there are some direct Vedic texts which support his interpretation.

32. An illustrative Vedic text will elucidate the sense of the sūtra. “Having extracted the Soma-juice from twigs arranged in a cart, having made an offering of it into the Ahavaniya-fire, going forward they drink their portions in the place of assembling (Sadas).” In this Vedic text the relationship between drinking Soma on the one hand, and its extraction and oblation on the other, is described. What is the nature of this relationship? It is a relationship between a cause

वपदकार करणा-यांनी  
चमस पेव्यातून सोमपान  
करायें हा विचार.

३३ वेदशाफ्यामध्ये प्रत्यक्ष  
निरूपण आहे, म्हणून चमसा-  
तील अशिशु सोमपान कर-  
ण्याचें सामान्य निमित्त आहे  
(पू०)

कनात त्यांना सोमपानाचा अधिकार  
आहे इतकें वेदशास्त्राचें तात्पर्य

११ या सूत्रामध्ये 'अयक्त' असे  
पद आहे त्याचा अर्थ शरा शामी-  
नी सामान्य निमित्त असा फल आहे  
या अयक्त शराचा सामान्यतात्पर्य  
मथार कार आहे आणि त्याचा सां-  
ख्यशास्त्रात जसा अर्थ दिला तसाच  
कांडोसा संतासाशास्त्रात केला आहे ही  
गोष्ट विचार करण्याचा आहे या  
इतिहासदृष्ट्या या गोष्टीचे महत्त्व  
येथे आहे सामान्य निमित्त म्हणजे  
म्हणजे विशेष निमित्त पण सारें  
मुख्य चमसा नावाच्या फलितानी  
चमस नावाच्या पेव्यातून सोमपान  
करावाचें या विषयी वेदांत विशेष  
वचन आहे तें असे—'होव्याकडे  
चमस पला जाऊ या, मद्राव्याकडे चमस  
पेव जाऊ या, उद्राव्याकडे चमस  
पेला जाऊ या.' असें जे हे विशेष वचन  
तेंच विशेष निमित्त वपदकार करणा-  
यांनी सोमपान करायें याविषयी असें

THE SUBJECT THAT HE  
WHO PROVOUNCES THE VA  
SAKARA IS ENTITLED TO A  
SOMA DRINK FROM A CUP  
CALLED CHAMASA.

33 The residual Soma-  
juice in a Chamasa-cup re-  
fers to all priests equally,  
because there is a direct  
Vedic text. (Opponent's  
statement.)

and its effect. Those alone who  
extract the Soma-juice and make  
an oblation of it drink it. There  
is no order of time between ex-  
tracting the Soma juice and  
drinking it. When is the Soma  
to be drunk after it is offered  
into a fire? Drinking Soma is  
the principal function and its  
extraction and its oblation are  
merely subordinate to this func-  
tion. This is not the way the  
Vedic text is to be interpreted  
and adjusted. Those alone who  
extract the Soma juice and make  
an oblation of it, are entitled  
to a Soma-drink. This is its  
sense.

33 The term *aryakta* is used  
in the *sūtra*, which is interpret-  
ed by Shabara into a general or  
common cause. The term is a key  
to the Sāṅkhya-system of philo-  
sophy where it is definitely used.  
It is almost interpreted by Sha-  
bara as it is used in the Sāṅkhya  
system. This coincidence is re-  
markable and deserves attention  
because historically it is very  
important. A general cause ne-  
cessarily involves a particular  
cause which consists in a direct

सूत्राणि.

स्याद् वा कारणभावादिनिर्देशश्चमसानां कर्तुस्तद्वच-  
नत्वात् ॥ ३४ ॥ (सि०) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन्न न । कारणं विद्यते । अंतिम-  
सूत्रेऽनुसहितवाक्यं विधानं करोति न तु प्रतिषेधं । तस्माच्च-  
मसानामनिर्देशात् वषट्कर्तुर्नाम होतुस्तथानिर्देशात् वषट्-  
कर्त्रादयोऽपि चमसेषु भक्षयेयुः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

प्रैतु होतुश्चमसः ॥

चमसे चाऽन्यदर्शनात् ॥ ३५ ॥ (यु०) ॥

भावार्थः । अन्येन वेदवाक्येन चमसेषु वषट्कर्तारो भक्षयेयुरिति  
सिध्वाति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

चमसांश्चमसाध्वर्यवे प्रयच्छति । तान् स वषट्कर्त्रे हरति ॥

होतुः प्रथमभक्षाऽधिकरणम् ॥

एकपात्रे क्रमादध्वर्युः पूर्वो भक्षयेत् ॥ ३६ ॥ (पू०) ॥

भावार्थः । अयं यत्रैकस्मिन् पात्रे बहवो भक्षयन्ति कस्तत्र क्रमः ।  
तस्य हि क्रमो भक्षयितुं यस्य हस्ते सोम इति शबरः ॥ ते-  
नाऽध्वर्युः पूर्वो भक्षयेदिति प्राप्नोति ॥

विशेष वर्णन नाही. म्हणून वषट्कार  
करणाऱ्यानी चमस पेल्यातून सोमपान  
करून ये अवशिष्ट जो काही सोम  
राहिला असेल त्याचे पान त्यानी करावे  
असे बौद्धाचार्यांचे म्हणणे पडले. त्यावर  
आचार्य पुढील सूत्री उत्तर देतात.

statement made in the Veda  
about drinking Soma-juice by  
priests called Chamasins and  
from a cup called Chamasa. The  
Vedic text is "Let the Cha-  
masa-cup for the Hotâ-priest go  
forward, that for the Brahmâ-  
priest go forward, and that for  
the Udgâtri-priests" This par-  
ticular Vedic text does not ap-  
ply to one who pronounces the

३४ तस्ये न०हे, कारण ना-  
ही भूषून चमस-पेल्पात्रिपर्या  
स्पष्ट वगन नाही, वपदकार क-  
रणान्याने सोमपान करावे,  
कारण त्यात्रिपर्या वचन आहे  
(सि०)

३५ (वपदकार करणारा)  
चमस नात्राच्या पेल्पातून (सो-  
मस पितो,) कारण दुसरे ये-  
दनाध्य आहे (पु०)

होत्याने प्रथम सोमपान  
करावे हा विचार

३६ एक सोमपात्र असून  
क्रम असल्यामुळे अश्वयूने प्र-  
थम सोमपान करावे (पु०)

३७ षड्वर्शनिधितनिका ३४ पाठानुसार  
चार, मुमचे षड्वर्शने योग्य नाही वप  
दकार ५१ ॥११ आणि होता हे एकच  
“जाऊ या होत्याकडे चमस पेळा” असे  
वेदवाक्य आहे हेच ३४ ॥ होत्या  
मध्ये आणि चमसी प्रतिनामभ्ये मर  
नाही, एतडे वपदकार करणाऱ्यात्रिपर्या  
वेदवचन आहे, वपका हा उपाय  
सिद्धांत असा की, वपदकार ५१ ॥११ानी

31 Not so, there is  
no direct Vedic text about  
the Chamasa cups (in this  
connection), because there  
is no reason. One who  
pronounces the Vasaikāra  
is entitled to a Soma-drink,  
because there is a direct  
Vedic text. (Final state-  
ment.)

35 (He who pronoun-  
ces the Vasaikāra drinks  
the Soma juice) in a Cha-  
masa cup because there  
is another Vedic text.  
(An argument in support  
of the final statement.)

THE SUBJECT THAT THE  
HOTĀ PRIEST IS FIRST EN-  
TITLED TO A SOMA DRINK.

36 Because there is  
one cup of the Soma juice,  
and because there is an or-  
der of precedence, the A-  
dhvaryu priest ought to  
drink the Soma juice first.  
(Opponent's statement.)

Vasaikāra. Therefore, the priest  
who pronounces the Vasaikāra  
is not to drink the Soma-juice.  
The residual Soma juice in the  
Chamasa-cup is to be drunk by  
all the other priests. On this  
view the Boudhāchārya insists,  
and the reply is given to him in  
the next sūtra.

34 The Vaidikāchārya ob-  
serves:—Boudhāchārya, your  
statement is not correct. He  
who pronounces the Vasaikāra

सूत्राणि.

होता वा मंत्रवर्णात् ॥ ३७ ॥ ( सि० ) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तत् न । मंत्रवर्णक्रमेण प्रथमतो  
होता सोमं पिबति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

होतुश्चित् पूर्वं हविरधमाशत । ऋ० सं० (१०.९४,२.) ॥ होत-  
व नः प्रथमः पाहि । ऋ० सं० (५.४३,३.) ॥

वचनाच्च ॥ ३८ ॥ ( हे० १ ) ॥

भावार्थः । वचनं वर्तते तच्च सिद्धांतदार्ढ्याय । विधिरयं नानुवादः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

वषट्कर्तुः प्रथमभक्षः ॥

चमस पेत्स्यातून सोमपान करावें.

३५ सूत्रार्थ सोपाच आहे. सूत्र-  
संग्रह नावाच्या पुस्तकात हें सूत्र  
घेतलें नाहीं. या सूत्रसबर्षी जें वेद-  
वाक्य आहे त्याचा अर्थ केला म्ह-  
णजे सूत्रार्थ सहज समजेल. “च-  
मसाध्वर्यूला पेले देतो. तो ते वषट्कार  
करणा-याकडे नेतो.” या वेदवाक्याव-  
रून वषट्कार करणारी मंडळी चमस  
नावाच्या पेत्स्यातून सोमरस पीत

३६ प्रथम अध्वर्यूच्या हातीं सोम-  
पात्र असतें. म्हणून त्यानें प्रथम सो-  
मपान करावें असे बौद्धाचार्याचे म्हणणें  
पडलें.

and the Hotâ-priest are iden-  
tical persons “Let the Chama-  
sa-cup for the Hotâ-priest go  
forward” is a direct Vedic state-  
ment, which points out that the  
Hotâ-priest is Chamasin, and this  
Vedic text particularly applies  
to him This is the sense of the  
sûtra The final statement is  
that those who pronounce the  
Vasatkâra can drink Soma from  
a cup called Chamasa

35 The sense of the sûtra is  
easy But the sûtra itself is not  
given in a treatise called Sûtra-  
sangraha The translation of an  
illustrative Vedic text throws  
sufficient light upon it “He  
hands over cups to the Chama-  
sâdhvairyu He takes them to  
one who pronounces the Vasat-  
kâra.” This Vedic text shows  
that those, who pronounce the  
Vasatkâra drink Soma from a  
cup called Chamasa

36 The Bouddhâchârya ob-



३७ तसें न०हे, वेदेमत्राव-  
कून होत्यानें (प्रथम सोमपान)  
करावें (सि०)

३८ पुनः, वचन आहे म्ह-  
णून (हे० १)

१० वेदिकाचार्य म्हणतात—बौद्धा-  
चार्य, कोणी प्रथम सोमपान करावें हें  
वेदवाक्यांत स्पष्ट सांगितलें आहे ती  
वेदवाक्ये ही अ स (१ १३,  
२) एथे असें म्हणलें आहे की, “हो  
त्याच्या पूजार्थ सोमसंस्पृश मत्सृज्य  
हवि संस्पृश काव्याये वगडास मिळ-  
तो” इतकें वाक्य असं आहे की,  
“होत्या सारखे आमचे प्रथम पालन  
कर” या वेदवाक्यावरून होत्यानें  
सोमपान आधीं करावें असें सिद्ध होतें

३८ पद्वर्तनी करणाऱ्याचा प्रथम  
मक्ष, असें वचन आहे प्रथममक्ष  
हें समासात् पद आहे इत्या त्याम-  
ध्ये दोन गुणांचे निष्पत्ती झाले आहे  
मग कोणा गुण मुख्य? ‘प्रथम’ हा  
किंवा ‘मक्ष’ हा—असें बौद्धाचार्य-  
पुनी विचारलें वेदिकाचार्य त्यावर  
म्हणतात—‘प्रथम’ हा गुण पूर्वी वर्णन  
झालें नाहीं म्हणून सार्वगुण मुख्य  
असून त्याचें विधान आहे

37 Not so, because  
there is a direct Vedic  
text, the Hotā priest  
(ought to drink the Soma  
juice first.) (Final state-  
ment.)

38 Again, because there  
is a text. (I. Argument  
in support of the final  
statement)

सू० ३७ —That the Adhvaryu  
handles the Soma-cup first, and  
that, therefore, he is entitled to  
drink it first.

37 The V idikāchārya ob-  
serves —The order of precedence  
is distinctly laid down in the  
following Vedic text. Such as  
(X. 94, 2.) of the *Rik Samhitā*,  
which states that, “before the Ho-  
tā priest, the stones, on which the  
Soma juice is squeezed, obtain the  
Soma-drink. The second sen-  
tence is:—“Protect us thus as  
the Hotā (does).” These Vedic  
texts prove that the Hotā priest  
is entitled to drink the Soma-  
juice first.

38 The Vedic text is —“One  
who pronounces the *Varaṅkāra*  
has the first-drink.” The first-  
drink or *Prathama-bhaktā* is a  
compound term and describes  
two different qualities. Hence  
the Boudhāchārya asks:—which  
of the two whether first or drink  
is originally and independently  
stated in the Vedic text quoted?  
To this V idikāchārya replies:—  
the quality expressed by the  
term first is originally mention-  
ed, because it is not described  
elsewhere in the Veda.

सूत्राणि.

कारणानुपूर्व्याच्च ॥ ३९ ॥ ( हे० २ ) ॥

भावार्थः । पुनः कारणानुपूर्व्यात् सिद्धांतो दृढो भवति । वषट्करणं होतुर्निमित्तं । तत् प्रथमतः प्राप्नोति । होमोऽध्वर्योर्निमित्तं । स च पश्चात् प्राप्नोति । कारणानुपूर्वीस्वरूपं चेदं । तच्च सोमपानमवलंबते । यथा च निमित्तानुपूर्वी तथा नैमित्तिकाऽनुपूर्वीति क्रमः ॥

भक्षस्याऽनुज्ञापूर्वकत्वाऽधिकरणम् ॥

वचनादनुज्ञातभक्षणं ॥ ४० ॥

भावार्थः । वेदवाक्यं वर्तते येन गृहीतायामनुज्ञायां सोमपानं प्राप्नोति । उपह्वानं चानुज्ञापनमिति शबरः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

तस्मात् सोमो नानुपहृतेन पेयः ॥

वैदिकवचनेनाऽनुज्ञापनाऽधिकरणम् ॥

तदुपहृत उपह्वयस्वेत्यनेनाऽनुज्ञापयेष्टिगात् ॥ ४१ ॥

भावार्थः । उपहृत उपह्वयस्वेत्यनेन लिङं विद्यते । तच्चाऽनुज्ञापनं दर्शयति । तेन न लौकिकवचनेनाऽनुज्ञापनं किं तु वैदिकवचनेनैव प्राप्नोति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

उपहृत उपह्वयस्व ॥

३९. पुन, कारणान्या आ-  
नुपूर्वी वक्षत (होत्याने प्रथम  
सोमपान करावें) (हे० २)

प्रथम अनुज्ञा घेऊन पुढे  
सोमपान करावें हा विचार

४० वेदवाक्यावरून प्रथम  
अनुज्ञा घेऊन पुढे सोमपान  
करावें

ही अनुज्ञा वैदिक वच-  
नाने करावी हा विचार

४१ "हाक मारलेला हाक  
मारो" अशा या मंत्राने लिङ्ग-  
प्रमाणावरून अनुज्ञा द्यावी

११ पार॥ची आनु॥ची वी करी ।  
प्रथम होत वसु॥का करतो मग अ-  
ध्वयु होम करतो वसु॥का॥वा ॥न  
होम होत नाही वसु॥का॥च्या मागून  
होम असा क्रम आहे या क्रमापेक्ष  
नाश फार ॥नु॥ची कोणी आधी सो-  
मपान करावें, होत्याने किंवा अध्वर्युने,  
हे वादाचे रहस्य आहे

४ 'सोम व्या' असे शृण्वी हीच  
अनुज्ञा पात्रिषयी वेदवाक्य असे  
आहे

"शृण्वन् ज्याम सोम व्या असे  
आमंत्रण केले नाही त्याने साम पिडे  
नेय "

39 (Again, the Hotā is  
to drink the Soma first)  
because there is sequence  
of causes. (2 Argument  
in support of the final  
statement.)

THE SUBJECT THAT THE  
SOMA IS TO BE DRUNK AFTER  
OBTAINING PERMISSION

40 Because there are  
Vedic texts, the Soma is  
to be drunk after one is  
permitted

THE SUBJECT THAT THIS  
PERMISSION IS TO BE GIVEN  
IN VEDIC WORDS.

41 "You who are al-  
ready invited, invite —by  
this (mantra) one is to per-  
mit (others), because of  
the significant power of  
the terms used

39 What is this sequence of  
causes? The Hotā pronounces  
the Vasatkāra first. Then the  
Adhvaryu throws an offering into  
a sacred fire. There can be no  
offering without pronouncing the  
Vasatkāra. The sequence is, first  
the Vasatkāra, and then an offer-  
ing. This is described in the  
śūtra as the sequence of causes.  
The secret of the controversy is—  
who is to drink the Soma first,  
whether the Hotā priest or the  
Adhvaryu priest?

40 Drink Soma is the form  
of this permission. A Vedic text  
connected with which is —

Therefore one who is not thus  
invited to drink Soma, ought not  
to drink it."

सूत्राणि.

वैदिकवाक्येन प्रतिवचनाऽधिकरणम् ॥

तत्राऽर्थात् प्रतिवचनं ॥ ४२ ॥

भावार्थः । अनुसंधास्यमाने वेदवाक्ये उपहृत इति पदं प्रयुक्तं । तस्य प्रतिवचनकार्ये सामर्थ्यं । यद्यपि द्वितीयोपहृत्यस्वेति पदस्य प्रश्ने सामर्थ्यं तथाप्यर्थात् प्रथमोपहृतपदस्य प्रतिवचनत्वं । किं कारणं । अर्थो हि क्रमाद् बलीयानिति मीमांसासिद्धांतः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

उपहृत उपहृत्यस्वेत्यनेन अनुज्ञापयेत् ॥

एकपात्राणामनुज्ञापनाऽधिकरणम् ॥

तदेकपात्राणां समवायात् ॥ ४३ ॥

भावार्थः । तद् अनुज्ञापनं प्रतिवचनरूपमेकपात्रविषये सहभोजनादि-समये प्राप्नोति ॥ त्वयाऽर्द्धं पातव्यं मयाऽर्द्धं । कदाचिदहमभ्य-धिकं न्यूनं वा पिबेयं तदनुज्ञातुमर्हसीत्येकपात्रे वा पानं त्वया सहाचरन् अहं तव चित्तप्रसादनं व्याहृत्यामिति संभवत्यनु-ज्ञापनेति शबरः ॥

४१. सूत्रार्थं सोपा आहे. या म-  
त्राच्या सामर्थ्यावरून वैदिक मंत्रांचेच  
अनुज्ञा दिली पाहिजे लौकिक रीतीने  
देता येत नाही असे वैदिकाचार्याचे  
म्हणणे पडले.

41 The sense of the sūtra is simple The Vaidikāchārya states that the permission ought to be granted in the Vedic form, and not in any vernacular idiom

वैदिक वाक्यानें रुकार  
धावयाचा हा विचार

४२ अर्थात् त्याच ठिकाणी  
रुकार आहे

एका पात्रातून सोम पि-  
ताना अनुज्ञेविपर्या विचार

४३ एका पात्रातून सोम  
पिणाऱ्याचा सवध असल्यामुळे  
( त्यानीच ) तें ( करावें )

४२ सोम पिता ५८५५ यत्तु  
म्हजे सोमपानाचा क्रम सुरू होत अ-  
से सोमाचे वेळे पुढे मातून देवात अ-  
सत त्या मध्ये सामरास झळकते आ-  
हे, सों एक दुसऱ्यास ज्या असे म्हणे  
याचे नांव अनुज्ञा मग दुसरा त्यास  
उत्तर देई कीं हे ठीक आहे याचे नां-  
व प्रतिपचन असा प्रकार साल्यावर  
सोमपानास प्रारंभ होई या विपर्या  
विचार असा बौद्धाचार्य म्हण  
तः—प्रास्त मायेनें आतां लौकिक  
रीतीनें हे प्रतिपचन करावें कारण म-  
सिपचनाविपर्या वेदवाक्य नाही अनु-  
ज्ञेविपर्या स्फोटाद्विष्टावे सूर्या दे वेदवा-  
क्य वेतले आहे, त्यानेच प्रतिपचन फक्त  
म्हणजे तर त्याचा एक वेळ उपयोग हो-  
ऊन पुढील आहे सारांश प्रतिपचनावे

THE SUBJECT THAT THE  
CONSENT TO DRINK IS ALSO  
EXPRESSED IN THE VEDIC  
FORM.

42. There necessarily  
the consent (to drink in  
prescribed)

THE SUBJECT—WHAT IS  
THE FORM OF THE CONSENT  
TO DRINK, WHEN THE SOMA  
JUICE IS DRUNK FROM THE  
SAME CUP?

43 (They ought to do)  
that on account of the re-  
lationship between those  
who drink from the same  
cup

43 After those, who have  
to drink Soma, have taken  
their seats, the process of  
drinking Soma ceremoniously  
begins. It is this. The cups of  
the Soma juice are arranged in  
front of the priests—the cups  
with the Soma juice sparkling  
in them. Then one priest asks  
another in a prescribed form to  
drink. The priest asked gives  
his consent in a prescribed form.  
Then they begin to drink the  
Soma. Referring to this practice  
the Boudhdhacharya observes —  
the consent of drinking may  
be expressed in any of the Prā-  
krit languages and in a profane  
way because there is no Vedic  
text on the subject. The state-  
ment that the Vedic text, quoted  
under the forty first sūtra, pre-  
scribes the form of the consent,  
is not valid because it is dis-  
posed of as the form of making  
the request. The conclusion

सूत्राणि.

स्वयं यष्टुर्भक्षाऽस्तितार्थिकरणम् ॥

याज्याऽपनये नाऽपनीतो भक्षः प्रवरवत् ॥ ४४ ॥ ( पू० ) ॥

भावार्थः । यजमानो होता च संगच्छमानौ यागं साधयतः । तत्र होता याज्यां पठति भक्षं च प्राप्नोति । ज्योतिष्टोमे ऋतुग्रेहे प्रचार्यमाणे यजमानः कदाचिद् होतुः स्थाने स्वयमेव याज्यां पठति । तदा होतुर्याज्यापठनमपनीतं नाम होतुर्याज्यापठन नास्ति । तत्तु यजमानः स्वयमेव कुरुते । तेन यद्यपि होतुर्याज्या नास्ति तथापि भक्षः प्राप्नोति । अत्र दृष्टान्तस्तु प्रवरस्य । यथा होतुर्वरण भवति तथा तस्य भक्षानपनयो नाम न तस्याऽभावः । कुतः । वेदवचनबलात् । यद्यपि होतुर्न याज्यापठनं तथापि यथा तस्य वरणं तथा तस्य भक्षः प्राप्नोतीति पूर्वपक्षनिष्कर्षः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यजमानस्य याज्या सोऽभिप्रेष्यति होतरेतद्यजेति स्वयं वा निषद्य यजति ॥

विषयी वेदवाक्य नाही. सावर वैदिकाचार्य उत्तर देतात.—एकेचालिंसावे सूत्री जें वेदवाक्य घेतलें आहे त्यात अनुज्ञा आणि प्रतिवचन दोन्ही हि आहेत. “आमन्त्रण केलेला” ( उपहूत ) या पदार्थाने प्रतिवचन करायाचें. “आमन्त्रण करा, चला, उठा,” ( उपह्वयस्व ) या पदार्थाने अनुज्ञा द्यायाची. असें असता बौद्धाचार्य, प्रतिवचन करण्याकरिता वेदवाक्य नाही असे कसे म्हणता? यावर बौद्धाचार्य म्हणतात.—प्रतिवचनाविषयी जें वेदवाक्य तुम्हीं दाखविले तें कसे आहे ते

therefore, is that there is no Vedic text on the subject of consenting to drink. In reply to this the Vaidikâchârya states that the Vedic text quoted under the forty-first sūtra prescribes the form of request and the form of consent to drink. The term *invited* (Upahūtah) as used in the Vedic text, embodied in the sūtra itself, prescribes the form of consent. *Invite him* (Upahvayasva) is another term of the same text which prescribes the form of the request to drink. Such being the case, Bouddhâchârya, your statement, that no Vedic

यजमानानं स्वेतं यजन  
केलें असतां त्यास भक्ष  
आहे हा विचार

४४ याज्येचा अपनय अ-  
सतां होत्यास जसा घोलावतात,  
तसाच अपनय होऊन त्यास  
भक्ष मिळतो (पू०)

पहा. "आमन् । केलेला (तू) आमन् ।  
फर" गुमचा सोमपान करतांना अ-  
नुज्ञाचा आणि भविष्यनाचा क्रम कसा  
आहे तो पहा आर्षी अनुज्ञा मग म-  
भविष्यन गुम्ही जें वेदवाक्य दाखवितां  
त्यामध्ये आर्षी भविष्यन मग अनुज्ञा  
हें कसे? कांहीं सरीं वेदवाक्य घऊन  
आमन्ची समजूत काढतां कीं काय?  
यावर वैदिकाचार्य म्हणतात—क्रम विष-  
यतो हें खरें परंतु क्रमापेक्षां वाक्या-  
यमाश्रयेभ्यो अयाची योग्यता मोठी  
आहे म्हणून अर्थाच्या भोऱ्याने ते  
वेदवाक्यातील विषयाचा क्रम बदलावा  
असें सूत्रातील अर्थातून या पदापासून  
हें सारें व्याख्यान निष्पन्न होतें

४३ सूत्रातील 'ते' पदाचा अर्थ—  
अनुज्ञापन, आणि भविष्यन यावर  
शब्द इत्येक म्हणतात कीं, सोम पितांना  
एकमेकांच्या चित्तांत आनंद जाणवू न्या-  
वा, आणि तद्वच होऊन नये म्हणून ही  
अनुज्ञा करायाची ती कांहीं सवधा  
वाचून करणें समजत नाहीं तर म-  
ज्याने एका पानांतून साम विणें हाच

THE SUBJECT—WHETHER  
THE SACRIFICER, IF HE SA-  
CRIFICES FOR HIMSELF, OB-  
TAINS THE SACRIFICIAL FOOD

44 As the Hotâ-priest  
is invited when there is no  
Yajyâ-offering, so he ob-  
tains the sacrificial food  
when he does not take a  
part in the sacrifice. (Op-  
ponent's statement.)

text prescribes the form of the  
consent to drink—is not cor-  
rect. In reply to this the Boud-  
dhâchârya states—"Vaidikâ  
chârya, see the Vedic text which,  
you say prescribes the form of  
consent. It is this. "You in-  
vited invita. Now see the order  
in which the request is made and  
the consent is given. First, the  
request and then the consent.  
While the Vedic text you quote  
inverts this order. It prescribes  
first the form of consent and  
then the form of a request. How is  
this? Taking any Vedic text you  
like you try to dispose of my  
objections and to satisfy me." In  
reply to this the Vaidikâchârya  
states—"It is true that the se-  
quence is set aside. But in exe-  
getics the sense itself is more  
important than the sequence of  
expression. Therefore, the se-  
quence of expression may be  
altered so as to suit the drift  
of the passage. The term  
*Arthâta*, used in the sūtra itself  
supports the chain of argument  
as it is here given.

43. The term *that* as used in  
the sūtra, refers to the request  
and consent to drink. About

सूत्राणि.

यष्टुर्वा कारणागमात् ॥ ४५ ॥ ( सि० ) ॥

भावार्थः । यत् पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन्न । यष्टुर्यजमानस्य भक्षो वर्तत एव । कुतः । भक्षकारणत्वेन वषट्कारस्य विद्यमानत्वात् । यत्र याज्या तत्र वषट्कारः । यत्र वषट्कारस्तत्र भक्षणमिति नित्यक्रमः । यावद् वषाडिति नोक्तं तावद्यजमानेनानवानं स्यात्तव्यं । तेनाऽवश्यं वषट्कारः प्राप्नोति । तस्मादवश्यं यजमानस्य भक्षः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

याज्याया अधिवषट्करोति । स्वयं निषद्य यजति ॥

संवध म्हणून जी अनुज्ञा करायाची ती एका पात्रातून सोम पिणारानीं परस्पर करावी.

४४. या सूत्रात दृष्टातद्वारा प्रवर-विचार आणि अपनयन-विचार आला आहे प्रवर म्हणजे काय, आणि अपनयन म्हणजे काय ? प्रवर म्हणजे आमंत्रण करणें. जसें—या आणि आमच्या धरच्या यज्ञास साहाय्य करा. हा आमंत्रणाचा प्रकार. दुसरा प्रवर याचा अर्थ आमंत्रण व्हावे अशी ज्याची योग्यता आहे ते या ठिकाणी थोडा विचार आहे. तो असा यज्ञाच्या समर्थी आर्त्तव्य करण्याचा अधिकार सर्वास नसे ज्यांना अधिकार असे ते प्रवर ते शुद्ध ऋषि-कुलात उत्पन्न झालेले. आणि असे जे ऋषि ते हि प्रवर देवाकडे हवि नेणारा ऋषिपति जो अग्नि, तो हि प्रवर. अस्तु सूत्रातील प्रवर शब्दाचा अर्थ इतकाच आहे की, यज्ञ करण्याकरिता बोलावणें

this sūtra, commentator Shabara observes that the request is to be made, and the consent is to be given in order to prevent confusion among those who drink and to produce in their minds the feeling of joy and of complacency. This can not be done without some relationship between one another. Their relationship consists in the priests drinking from the same cup. On account of such a relationship they invite one another to drink and express their consent to one another.

44. By way of illustration the subject of Pravara and Apanayana is introduced into the sūtra. What is Pravara and what is Apanayana? Pravara literally means the choice of a priest or invitation to him in the form—oh, come and assist us at our sacrifice. The second sense of the term Pravara is—‘those who are entitled to such an invitation.’ This subject deserves to be examined





सूत्राणि.

प्रवृत्तत्वात् प्रवरस्याऽनपायः ॥ ४६ ॥ (आ० नि०) ॥

भावार्थः । चतुश्चत्वारिंशसूत्रे पूर्वपक्षकारेण यो दृष्टांतो दत्तस्तं निरा-  
करोत्याचार्यः । यद्यपि होतुर्वरण भवति तथापि न तस्य  
भक्षः । किं कारण । वेदवचनेन प्राप्ते कर्मणि तत्संबन्धि य-  
च्छक्यं तत् कर्तव्यमिति न्यायेनाशक्यो होतुर्वरणापायः । तस्य  
वरणस्य प्रवृत्तत्वाद् नामाऽतिक्रातत्वात् ॥ अत्र विधानं यादृश-  
मुक्तं तदृशं यदि शक्यते कर्तव्यं । यदि न शक्यते । यत्रैव  
शक्यते । तत्रैव कार्यं । न यत्र विगुणमिति शबरः ॥

४६ होत्यास जें आमत्रण  
होतें तें चुपत नाहीं, कारण  
आमत्रण आधींच झालें आहे  
(आ० नि०)

या मूपापा सकथानें जें वेव्वाचये चे  
तत्तो ओहेत त्याचे भाषांतर एणेंचमालें -  
"यायेच्या मागून वचकार करता."  
"यजमानानें याच्या म्हणला असता  
होता पुढे वचकार करतो"

४६ सूत्रास मतादिप्यांत घोडा भा  
नगड वगने पण सूत्रावाचा पूर्वापार  
विचार देला म्हणे ही मानगड घुस्ते  
चवेताळिसाया सूत्रां पुरपक्षालात जें  
म्हणें आहे त्याच या सूत्रा आचार्य  
निराकर करतात. पुरपक्षकार असें  
म्हणता की होत्यास आमत्रण होतें म्ह  
णून त्यास भक्ष आहे की? होत्याचे  
काम याच्या म्हणायचे तें यजमा  
नानें यजमानच करतो त्यापि  
त्या कामासंबंधी भक्ष होत्यास  
मिळवावा कर. याच्या म्हणायचे कर्म  
वास्तविक त्याचेच यावर वैदिकाचार्य  
म्हणतात, तसा प्रकार नाहीं होत्यास  
आमत्रण. पूर्वी होऊन पुढें आहे  
होवा सूत्रास झाला यावर घोडा  
साचार्य आहे तो असा, वेदवचनां  
जें कर्म करावें म्हणून साध होतें, तें  
कर्म निवृत्त झाले तितकें करावेंच,  
सोदूनये जर त्यास पाष आळा वर  
सोडोवें म्हणून या संदर्भा जें पर्यंत  
होत्याने पक्षरोप-मक्षण करावे असें वेद  
वाक्य अजून नाहीं, तपर्यंत पक्षरोप

46 Invitation to a  
Hotâ priest can not be an  
nulled, because it is already  
made. (Doubt removed)

ate common food. The fami  
lies of the Āryas also entered  
into conjugal alliances with each  
other. Thus all Āryas possessed  
equal social privileges. The  
spirit of equality however gra  
dually began to decay. For in  
performing sacrifices the priests  
pretended to be superior to the  
sacrificing Ārya. Influenced by  
blind faith the poor sacrificing  
Ārya gave in. Until at last  
the priest began to insinuate  
that the sacrificing Ārya had  
no title to a portion of sa  
crificial food which they ate in  
common. The Boudhāchārya  
would be satisfied if the Vaidi  
kāchārya admitted that there  
was distinction between the sa  
crificing Ārya and the priest.  
Thus the Vaidikāchārya did not  
do. The following is the trans  
lation of the Vedic texts quoted  
in connection with this sūtra.  
"He pronounces the Vamśkāra  
after the recitation of the yājñā  
mantras." "The Hotâ pronounces  
the Vamśkāra after the yajamā  
has pronounced the yājñā.

46 A little difficulty at first  
might be felt in interpreting this  
sūtra. But if the connection of  
this sūtra with other sūtras be  
examined the difficulty disap  
pears. The Vaidikāchārya at  
tempts to remove the doubt  
raised by the Boudhāchārya in  
the forty fourth sūtra. The

सूत्राणि.

फलचमसस्येज्याविकारताऽधिकरणम् ॥

फलचमसो नैमित्तिको भक्षविकारः श्रुतिसंयोगात् ॥ ४७ ॥

( पू० ) ॥

भावार्थः । राजन्यं वैश्यं वोदिश्यं तयोर्यज्ञसमये फलचमसेन भक्षं प्रयच्छेदित्युच्यतेऽनुसंधास्यमाने वेदवाक्ये । यस्मिन् चमसे न्यग्रोधस्तिभीनां दध्नश्च मिश्रणं गृह्यते स फलचमसः । अनुसंधास्यमानवेदवाक्यस्य भक्षणे विनियोगो न तु यागे । किं कारणं । फलचमसो भक्षणार्थं सिद्धः । तस्य निमित्तमेव भक्षणं । फलचमसस्य च विकृतत्वाद् भक्षविशेषत्वमिति स्पष्टं वेदोक्तत्वादिनि पूर्वपक्षः ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

स यदि राजन्यं वा वैश्यं वा याजयेत् । स यदि सोमं विभक्षयिषेत् न्यग्रोधस्तिभीः आराहृत्य ताः संपिष्य दधनि उन्मृज्य तमस्मै भक्षं प्रयच्छेन्न सोमं ॥

भक्षणं करण्याच्चा होत्यास अधिकार नार्ही. वेदाच्या आधारावरून फक्त त्यास आमत्रण मात्र होते.

Bonddhâchârya asks does the Hotâ-priest obtain a portion of sacrificial food because he is merely invited? Is it not his duty to recite yâjyâ-mantras? Though they are actually recited by a sacrificer himself, yet the sacrificial food accruing from the recitation of yâjyâs is due to the Hotâ-priest, because the recitation of the yâjyâs is his function whether he recites them or not In reply to this the Vaidikâchârya observes it is true that the presence of the Hotâ can not be avoided, because he is already invited This is the sense of the sûtra. About this the commentators add that the duty of man

फल-चमस नावाच्या  
पेव्यात जो सोमरस घेतात  
त्याचा यज्ञार्थी सवध आहे  
हा विचार

४७ वेदवाक्य असल्यामुळे  
फल चमस नावाच्या पेव्यातील  
सोमरसाचा यज्ञार्थी नैमित्तिक  
सवध आहे (पू०)

२० नित्य आणि नैमित्तिक असा भेद  
आहे त्याचा अर्थ इतकाच की काही  
कर्म केलेच पाहिजेत, तीं युक्त्याची नाहीत  
त त्याच नांव नित्य काही कर्म विशेष  
आहे त्यामुळे करावी लागतात ते विशेष  
कारण नसले की तीं कर्म कराव्याची  
नाहीत ही नैमित्तिक फल चमस  
इत्यादि एका पेव्याचें नांव आहे त्याम-  
ध्ये जो सोमरस घालून देवदात त्याचदि-  
नाच फलचमसच या फल चमसातील  
सोमाचें कराव्याचें काय? पूर्वपक्षकार  
असून हे वा की, हा सोमरस व्याप्याचा.  
आणि हा पान नैमित्तिक आहे या  
फलचमसातील सोमरसाचें इतकें करा-  
याचें नाही यास यज्ञवाक्याचें प्रमाण  
आहे "जर हविष्ठाकाढून किंवा वेष्टा-  
काढून यज्ञ करविला, आणि जर त्या ना-  
सोम व्याप्या अशी इच्छा झाली तर  
उषराच्या झाडा या ठिन्या घेऊन त्या  
फुलून (त्याचा रस) दद्यामध्ये काढून,  
तो त्याला व्याप्यास बांधा, सोम देऊ  
नये" पूर्वपक्षकार म्हणतो—वैयक्य

THE SUBJECT THAT THE  
SOMA JUICE TAKEN IN A CUP  
CALLED PHALA-CHAMASA IS  
INTENDED FOR A SACRIFICE.

47 Because there are  
Vedic texts, the Soma juice  
in a cup called Phala cha-  
masa is occasionally con-  
nected with sacrificial food

is to carry out the injunctions of  
the Veda as much as lies in his  
power. It is to be deviated from  
when other more important texts  
conflict with it. Hence in this  
connection a Hotā can not  
obtain a sacrificial food so long  
as no Vedic text is discovered  
for it. In conformity with the  
text, he is simply invited.

47 The distinction of sacri-  
ficial acts into permanent (nitya)  
and occasional (naimittika)  
though well known is to be ex-  
plained. Some acts are such  
as can not but be performed.  
They can not be avoided. They  
are permanently enjoined. Other  
acts accrue when there is a neces-  
sity for them. They are to be  
performed when there is an oc-  
casion for them. When a special  
occasion does not call for them  
they are not performed. There is  
a sacrificial cup called Phala-cha-  
masa. The Soma juice put in it  
is also called by the same name.  
The question is—how is this  
Soma juice to be used? The  
Bṛhadhāyana states that it is  
to be drunk and that this  
drink is not permanently en-  
joined, and that it is not thrown

सूत्राणि.

इज्यात्रिकारो वा संस्कारस्य तदर्थत्वात् ॥ ४८ ॥ ( सि० ) ॥

भावार्थः । पूर्वपक्षकारेणोक्तं तन् न । फलचमसस्य यागे विनियोगः  
न तु भक्षे । कुतः । फलचमसो यागार्थं संस्कृतः । ततः तेन  
यागे प्रयोजन । पूर्वसूत्रेऽनुसंहितवेदवाक्ये यद् भक्षामिति  
पद प्रयुक्त तस्य यागसंबधं प्रतिपादयति जैमिन्याचार्यः ॥

होमात् ॥ ४९ ॥ ( हे० १ ) ॥

भावार्थः । सप्तचत्वारिंशसूत्रे यद् वेदवाक्यमनुसंहितं तत्सबद्धमन्यद्वे-  
दवाक्य वर्तते । तत् फलचमसस्य होमे विनियोगं द्रढयति ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यदान्याश्चमसान् जुह्वति अथैतस्य दर्भतरुणकेनोपहत्य जुहोति ॥

चमसैश्च तुल्यकालत्वात् ॥ ५० ॥ ( हे० २ ) ॥

भावार्थः । अन्यद् वेदवाक्य वर्तते तत्सिद्धांतदाढ्याय । उन्नयनं  
यागेन संबध्यते न तु भक्षणेन । कुतः । अन्येषां चमसानां  
फलचमसस्यैककालत्वात् ॥

अनुसंधेयानि वेदवाक्यानि ॥

यदान्याश्चमसान् उन्नयति अथैनं चमसं उन्नयति ॥

चार्य, या वेदवाक्याचा अर्थ करायचा ना ? 'तो त्याला प्यायला द्यावा' या क्रियेचा आणि 'फल-चमसाचा' सवव लावावा, आणि 'यजन करवें' या धातूशीं त्याचा सत्रास लावू नये असे आमचें म्हणणें आहे सूत्रातील नैमित्तिकशब्दाचा कटाक्ष काय हे या ठिकाणीं ग्रोवर समजत नाहीं

into the sacred fire as an oblation, and quotes the following Vedic text in support of his statement. "If a Ksatriya or a Vaishya be assisted in performing a sacrifice, and if he wished for a Soma-drink, then young shoots of the Udmbara tree should be pounded, and then juice mixed with curds should be given to him for a drink, (but) no soma-juice is to be given" The Bouddhachârya observes —well, Vaidikachârya, is not this the Vedic

४८ तस्यै न०हे, यज्ञासादीं  
(फलचमसावर) सस्कार हो-  
तो ऋषून् (फलचमसाचा)  
यजनार्थं सवध आहे (सि०)

४९ होम होतो ऋषून्  
(हे० १)

५० पुन, (द्रुस-या) पे-  
स्याचा (आणि या फलचमसा-  
चा) उपकारो उपयोग पदतो  
ऋषून् (हे० २)

४८ पृथक्प्रकार असो ऋणतो को  
फलचमस नांवाच्या वेष्ट्यात जो सामरस  
तयार झाल्याचा त्याचा सवध यजनार्थी  
नाही. पण त्याचा सवध मक्षणांसाठी  
आहे याच्या उलट वैदिकशास्त्राचे  
४१० पदल ते असे—सोदा-  
चाय, फल चमसांतील सोम द्रवा  
करितां सिद्ध करताना ते पद. त्याचे  
हवन करारें ऋषून् त्यावर संस्कार  
करितो. मक्षणाकरितां त्यावर सस्कार  
करीत नाहीत यावरून असे सिद्ध हो  
ते की मक्षणाचा आणि फलचमसाचा  
सवध नाही त्याचा आणि यज्ञाचा  
सवध आहे अशा रीतीने वेदवाक्य  
लाबले ऋणने त्या वेदवाक्याचा अर्थ  
परिवर्तवतों

४९ वैदिकवाक्य हे तान-सधचा  
व्यासाच्या सूत्रीं जे वेदवाक्य घेतल आहे  
त्याच्या समर्थान दुसरे वेदवाक्य आहे  
यावरून आमच्या ऋणव्यास बळकटो

48 Not so because the  
Phala-chamasa is sacrifi-  
cially acted upon and pro-  
pared it is connected with  
an oblation. (Final state-  
ment.)

49 Because of an obla-  
tion. (1 Argument in sup-  
port of the final statement.)

50 Again, because of  
the contemporaneity of  
(all) cups. (2 Argument  
in support of the final  
statement)

text to be interpreted? That it  
should be given to him for a  
drink is a sacrificial act enjoined  
and it is connected with the  
Soma-juice in the phala-chamasa  
and not connected with any obla-  
tion of the same. The bearing  
of the term *naumitika*, as used  
in the sūtra, is not adequately  
perceived.

49 The Bouddhāchārya states  
that the Soma juice taken in a  
cup called the Phala-chamasa  
is not connected with any  
oblation that is it is not to  
be offered as an oblation but  
that, on the contrary it is to  
be drunk. The Vaidikāchārya  
differs in this and states —  
Bouddhāchārya, see why the  
Soma-juice in a cup called the  
Phala-chamasa is prepared and  
sacrificially acted upon. Because  
it is to be offered into a sacred  
fire, it is not prepared as a  
drink. Hence it is an oblation  
and not a drink. The Vedic  
text is properly interpreted when  
its sense is adjusted in this way

सूत्राणि.

न्दिमादर्गनाच्च ॥ ५१ ॥ ( हे० ३ ) ॥

भाष्यार्थः । अनुगृहीतोद्वाये पदसामर्थ्यं सिद्धातोपोद्वलक । तथा हि  
न्यसेन मत्तं प्रयच्छेत्त सोम । इत्याधिकारं सोमो न भक्ष्यते ते-  
न दातव्यमपि न भक्ष्यते ॥

त्रायणानामिव राजन्यचमसाऽनुप्रसर्पणाधिकरणम् ॥





सूत्राणि.

ब्राह्मणा वा तुल्यशब्दत्वात् ॥ ५३ ॥ ( सि० ) ॥

भावार्थः । यथाऽन्यवाक्यस्य व्यवस्था क्रियते तथा तुल्यशब्दत्वादंति-  
मसूत्राऽनुसंहितवाक्यस्य व्यवस्था कर्तुं युज्यते ॥

तृतीयाध्यायस्य पंचमः पादः ॥

भ्यायाचे आणि त्यामागून मडळीनीं  
चालायाचे अशी राजसूय यज्ञामध्ये  
भाचीन काळीं परिपाटी होती या  
परिपाटीत अनुलक्षण बौद्धाचार्य म्हणता-  
त वैदिकाचार्य, या पुढील वेदवाक्या-  
चा अर्थ तुम्ही कसा करिता ? “रामर  
ब्राह्मण सोम पितात. दहा दहा एका  
एका पेल्याच्या मागून जातात.” दहा  
दहा ब्राह्मण आणि क्षत्रिय मिळून एका  
एका पेल्याच्या मागून जातात. असे  
सारे ब्राह्मण आणि क्षत्रिय मिळून  
शभराची भरती होते.” ‘शभर’ शब्द  
नुसता अनुवाद आहे, त्यामध्ये विरोध  
अर्थ नाही. आता एकाच पेल्यामध्ये  
ब्राह्मणाचा आणि क्षत्रियाचा कसा  
समावेश होईल असे विचारले तर यावर  
उत्तर इतकेच आहे की, जरी ब्राह्मणाची  
आणि क्षत्रियाची जात भिन्न आहे, तरी  
सोमपानाच्या सवधाने मिळून सोम पि-  
ण्यास चिता नाही. दुसरे, सोमपान  
सवधाने उष्टा सोम झाला तरी चिता  
नाही

both in relation to a sacrifice  
This controversy brings out the  
salient points of disagreement  
and explains the cause The  
history of the question is this.  
When the cups of the Soma-  
juice are ready, they are to be  
lifted up and are to be taken in  
a procession to a sacrificial seat.  
This was a custom recognized in  
connection with the Râjasûya-  
sacrifice or the sacrifice per-  
formed after either mounting a  
throne or obtaining a new king-  
dom Referring to this custom  
the Boudhâchârya observes  
“Vaidikâchârya, how do you in-  
terpret the following Vedic text ?  
“A hundred Brâhmanas drink the  
Soma-juice Ten—ten follow  
each cup A group consisting of  
ten—some Brâhmanas and some  
Ksatriyas—follows each cup, thus  
all the Brâhmanas and the Ksatri-  
yas make up a hundred.” The  
number *hundred* mentioned in  
the Vedic text is not the prin-  
cipal term. It is simply repeated  
as used in some other Vedic text  
(*anuvâda*) The question—how  
can the Brâhmanas and the Ksatri-  
yas be accommodated in the same  
group which drinks the Soma-  
juice from the same cup—can be  
answered thus Though the  
Brâhmanas and the Ksatriyas  
form two distinct social classes,  
yet there is no objection to drink

५३ तसें नव्हे, समान  
शब्दाचा उपयोग असल्यामुळे  
ब्राह्मणांनीच (मागून जावे)  
(सि०)

53 Not so, the Brāhmanas alone can follow the cup, because of the use of term—*like*. (Final state ment)

५३ तानसूय यज्ञामध्ये ब्राह्मणाचा  
एक सोमरसाचा वेला असतो, आणि क्ष  
त्रियाचा एक वेला असतो. ब्राह्मणाच्या  
वेल्या मागून मंडळी घालवे, यज्ञाचा क्षत्रि  
याच्याही वेल्यामागून मंडळी घालायची.  
ती मंडळी मागू. असावी, किंवा क्षत्रिय  
असावी याचा विचार घालता आहे  
वेदिकाचाय म्हणतात—ती मंडळी मा  
गूनच असावी का? “शोभर मा  
गून सोम पिबत” असा वेदवाक्याचा  
पूराय आहे त्याच भोले जे उत्तरा  
धाचा अय बसविला पाहिजे म्हणून  
क्षत्रियाच्या सोमरसाच्या वेल्याच्या  
मागून जाणारी दहा दहा जातींची मंड  
ळी ही ब्राह्मणांचीच असावी. असा  
वेदिकाचार्याचा आणि शौद्राचार्याचा  
वाद झाला

the Soma juice from the same cup. Again, so far as drinking Soma is concerned, there is no such thing as foulness springing from the use of the same cup.

53 In a Rājāsūya-sacrifice the Brāhmanas have a cup of their own so have the Kṣatriyas. As there is a group that follows the cup of the Brāhmanas, so there is a group which follows the cup of the Kṣatriyas. The question is, who should form these groups, whether the Brāhmanas or Kṣatriyas? In replying to this question the Vaidikāchārya observes:—the group should exclusively consist of Brāhmanas, because the first part of the Vedic text is—a hundred Brāhmanas drink the Soma-juice. The sense of the second part is, therefore, to be determined by that of the first part. Hence groups consisting of ten Brāhmanas exclusively ought to follow the cups of the Kṣatriyas. Such a controversy took place at the time of the Brahmayādina.

## उपसंहार.

...

या उपसंहारामध्ये असा विचार करायाचा आहे की बौद्धाचार्य आणि वैदिकाचार्य हे कशा प्रकारचे लोक होते ? असे लोक होते खास, हें आम्हीं पूर्वी दाखविले आहे. बौद्धाचार्यांस वैदिक परंपरेची माहिती फार चांगली आहे असे झालेल्या वादविवादावरून स्पष्ट सिद्ध होते वेदातील वाक्ये घेऊन आणि त्याचा नीट सरळ अर्थ वसवून, बौद्धाचार्य असे दाखवितात की वेदामध्ये आणि आर्यजनांच्या संप्रदायामध्ये विरोध आहे. एवढे त्यांनी सिद्ध केलें म्हणजे त्यांचें काम झालें, असें ते समजत, आणि एवढ्यावरच त्याचा काय तो कटाक्ष असे. हे शिकले कोठे, हा विचार या उपसंहारात करायाचा. आर्यजनांचे प्राचीन काळी विद्येकडे फार लक्ष असे. त्यांच्या मोठमोठ्यां साळा असत आणि त्या साळामध्ये पद्धतवार शिक्षणाचा प्रकार चाले असा साळा अतिप्राचीन काळी होता. कारण त्याचें ऋग्वेद संहितेमध्ये वर्णन आहे अथर्व-वेदामध्येहि त्याचें वर्णन केले आहे आर्यांच्या मुलांने आचार्यापाशी जाऊन रहावे केव्हा, त्याच्याशी आचरण करावे कसे, सावे काय, निजावे केव्हा, अगावर वस्त्रें कोणत्या प्रकारची घ्यावीत, शिकावयास केव्हा लागावे, किती दिवस शिकावे, पुढें शिकणें समस्त झाल्या नंतर आणि स्नातक ही पदवी त्यास मिळाल्या नंतर त्यानीं पुढें करावे काय, या सर्व गो-

## SUMMARY.

...

The question to be answered in this summary is what sort of persons were these Bonddhâchâryas and the Vaidikâchâryas ? In a preceding summary we have shown that the Vaidikâchâryas and the Bonddhâchâryas were real flesh and blood men. The controversy we have already described establishes that the Bonddhâchâryas are well-versed in Vedic lore. Taking Vedic texts and critically adjusting their sense, they prove that the customs of the Âryas conflict with the injunctions of the Vedas, and believe that such a position, if brought home, would help their cause. They were, therefore, determined to make good their position. The question to be investigated now is—what was the antecedent education of the Bonddhâchâryas ? The ancient Âryas directed particular attention to education. They had large schools, where systematic instruction was given. Such schools existed even in such remote times as those of the Vedas, because they are mentioned in the Rik-sanhitâ and in the Atharva-Veda-Sanhitâ. The Âshvalâyana-Grihya-sûtra minutely describes, when a boy should begin his studies and dwell in the house of his preceptor, how he was to behave towards his teacher, what he was to eat, when he was to sleep, what clothes he was to wear, what his hours of studies should be, and what his duties were, after he had finished his course of studies and obtained the degree of Snâtaka. Every Ârya whether Brâ-

छोटे निष्कम आचलायन गृह-सूत्रात  
साधत केले आहे या शास्त्राभ्ये  
मात्र ।, क्षत्रिय, आणि वैश्य, यांच्या  
मुळास जाण्याचे पुढत नसे सर्वांच्या  
हातून विद्या शिक्षणाचे भ्रम होत नसत  
म्हणून काही मुसते रहा घरा वने आ  
यायांपाशी रहात मात्र आणि आत्मक  
ही पदवी संपादित ई मत्-आत्मक  
दुसरे काही विद्येमध्ये निष्ठात होऊन  
पुष्कळ विषयपर्यंत या शास्त्राभ्ये अ  
भ्यास करीत रहात असत आपण  
नामभ्ये दोन क्षेत्राची यो यता माही  
असे, असे पाणिनिने वणन केले आहे  
जरी मातृपितराची योग्यता तयोच  
आचलाची योग्यता शास्त्रीयकन मंडली-  
ची नावे पढत जसे, भरद्वाजापाशी  
शिकलेली सव मंडली मातृगोत्र अ-  
शा मंडल्यांचे वर्णन पतंजलीच्या महा  
भाष्यात पुष्कळ आले आहे वीद्वत्तम  
अमून उत्पन्न झाला नाही आपण  
नामभ्ये अमून पुढली मानली नही  
भरा प्रसंगी पुढिवाच करारी मंडली  
उत्पन्न झाली वे काय म्हणत, आणि  
त्याची वाच करण्याची पद्धति कशी हो  
ती, याचे निष्कम यास्काचार्यांनी आप-  
ल्या निवृत्तात केले आहे त्यावेळी  
हा पुढिवाच करार मंडलीमध्ये कौ-  
त्साचार्य पुढरी होते एकाच शास्त्राभ्ये  
आणि एकाच मंडलीमध्ये काही आर्य  
पुढिवाच करण्यास असत त्यास आम्ही  
बोदाचार्य असे माव दिले आहे जे  
वैदिक परंपरेस अनुसरून वेगवेगळे आणि  
आर्य-संभवाचाच प्रतिपादन करीत, त्या-

human Katriya, or Vaisya,  
must attend such a school and  
pass through a regular course of  
studies; but every Aryan youth  
either for want of abilities or  
means could not go through  
such a course. Hence some only  
stayed with their preceptor and  
secured the degree of Snātaka.  
These were known as Vrata-snā-  
taks or honorary graduates,  
others stayed at these schools,  
zealously and devotedly studying  
for years. Two relationships  
were particularly valued by the  
Āryas—relationships which af-  
fected ancient Sanskrit idiom as  
the sūtras of Pāṇini show. The  
preceptors were as honored as  
parents themselves, and the Ār-  
yas obtained a name from the  
preceptor under whom they stu-  
died. For instance, all those  
who studied under Bharadvāja,  
were known as Bhāradvājīyas.  
Such societies are frequently  
mentioned in the Mahābhāṣya of  
Patanjali. As yet, the Buddhis-  
tic system of thought or creed  
was not known and did not  
divide the ancient Aryan society  
into two sections. Under these  
circumstances the rationalistic  
thinkers appeared. Their meth-  
od of argument and the nature  
of their opposition are discussed  
by Yāska in his Nirukta. The  
rationalistic opponents at the  
time of Yāska were led by Kouta-  
za. Among those who belonged to  
the same school, there were some  
who were rationalistically dis-  
posed because they preferred  
reason to revelation. These are  
characterized as the Boudhā-  
chāryas. There were others who  
sought to defend the Vedic reve-  
lation and to prove that the Ve-

स आम्ही वैदिकाचार्य असे नांव दिलें आहे. आणि वैदिकाचार्यांचा आणि बौद्धाचार्यांचा असा परस्पर संबंध असे, म्हणून बौद्धाचार्यांस वेदाविषयी आणि आर्यसंप्रदायाविषयी उत्तम ज्ञान असे. असे जे बौद्धाचार्य बुद्धिवाद करीत, त्यांची इतिहासदृष्ट्या योग्यता मोठी आहे, हे वारंवार सांगण्यास नको. कारण, वेदांची आणि आर्यसंप्रदायाची जितकी सूक्ष्मरीतीने परिक्षा करवेल तितकी बौद्धाचार्य करीत, आणि निरनिराळ्या रीतीने आणि निरनिराळ्या विषयास उद्देशून वैदिकाचार्यांशी वाद चालवीत. या तिसऱ्या अध्यायामधील श्रुति, लिंग, वाक्य, स्थान, प्रकरण आणि समाख्या हीं वाक्यार्थ-मीमांसेतील मुख्य प्रमाणें, हें वैदिकाचार्य आणि बौद्धाचार्य या दोघासहि मान्य आहे. पण त्याची योजना करताना मतभेद मोठा पडे. असा मतभेद करणारी मंडळी आर्यांच्या सर्व शाळांमध्ये असे. आणि सर्व आर्यावर्तमर या शाळा असत, म्हणून कोणी एकच वैदिकाचार्य होता, आणि एकच बौद्धाचार्य होता, असे समजणे प्रशस्त नाही. प्रत्येक शाळेमध्ये काहीजण वैदिकाचार्य असत आणि काहीजण बौद्धाचार्य असत, आणि शेकडो शाळांमध्ये हा वादविवाद चाले. शका काढणारे हि पुष्कळजण आणि त्याचें समाधान करणारे हि पुष्कळ असे दोन्ही पक्षाचे जे वादविवाद होत ते जैमिनीच्या पूर्वमीमांसेमध्ये एकत्र करून ठेगळे आहेत. केव्हा केव्हा वैदिका-

das were a perfect code of ethics and religion. These are characterized as the Vaidikâchâryas. Because the Bouddhâchâryas and the Vaidikâchâryas were related in this way, the latter had ample opportunities of acquiring that thorough knowledge of the Vedas and of the Âryan customs which they exhibit in the system of the Pûrva-Mîmânsâ. We need not repeat that the historical importance of these rationalistic controversies is great, because the Bouddhâchâryas argued with the Vaidikâchâryas in different ways and on different subjects, critically scrutinizing important Vedic texts and Âryan customs. The exegetical principles—such as direct signification, inferential significance, syntactical power, collocation, context and an authoritative adjustment are accepted by both. But they differed from each other in applying these principles. There existed a small number of such dissenters in every Âryan school, and there were such schools throughout Âryâvarta. It is not, therefore, to be supposed that there was only one Vaidikâchârya and one Bouddhâchârya. In every school there were some Vaidikâchâryas and some Bouddhâchâryas—some conservatives and some reformers—and in hundreds of schools such controversies were carried on. Thus there were hundreds of those who raised objections against the Vedas and Âryan customs, and there were hundreds also who sought to defend them. These controversies are faithfully described in the Pûrva-Mîmânsâ-

पार्याया आपआपसात् मतभेद पदे  
या मतभेदाया उद्येस हि पूर्वमीमांसित  
ज्ञाता आह १६।१ वेदशास्त्राची  
व्यवस्था करताना, किंवा एकच वैदिक  
समस्य स्थापन करताना दोन तीन  
वैदिकाचार्यांची दोन तीन मते निरनि  
राकी पडत. यास इतिहास, इतिहासना  
चार्यांचे एक मत, पुढच्या आचार्यांचे  
दुसरे मत सर्वेच रोपाचे ग्यारीने  
एक लक्षण केले आहे, आणि जैमिनीने  
दुसरे केले आहे असा मतभेद परस्पर  
बौद्धाचार्यामध्य हि असे म्हणून  
केला केला १६।१ विव्यास उद्गून  
एकच सिद्धांत स्थापन करायचा अस  
ता निरनिराळ्या पूर्वपक्ष अस्तित्वात आ-  
णि या पूर्वपक्षापासून पुढे बौद्धधर्म  
उत्पन्न झाला, आणि या वैदिकाचार्या-  
च्या सद्धन-पद्धतीने बौद्धधर्मास वळण  
लागले, बौद्धधर्म स्वक्यास आला, आणि  
सत्ता बौद्धधर्माचा आला या वादविवा-  
दावचन झाला, आणि या वादविवादाव-  
चनाच अत्यंत-समस्य पडली, आर्यांच्या  
सामाजिक, धार्मिक आणि राजकीय  
स्थितीमध्ये मग्नता झाले म्हणून  
या मतभेदाचा इतिहास मीठ समनव्या  
करिता बौद्धाचार्यांमधील आणि वैदि-  
काचार्यांमधील वादांचे स्वल्प मीठ सम  
जलेच पाहिजे.

विषया अभ्यासाच्या पंचम्या पारां  
स जे वादविवाद झाला, त्याचे रहस्य असे  
की आर्यांच्या समस्यामध्ये यज्ञाची  
योग्यता फार मोठी असे काय जे  
आजही तो यज्ञ परवाना काय जी

system of Jaimini. Sometimes  
the Vaidikāchāryas differed  
among themselves. This differ-  
ence is also pointed out by Jai-  
mini. In adjusting the interpre-  
tation of the same Vedic text or  
in defending the same Āryan  
custom the Vaidikāchāryas dis-  
sented among themselves. Thus  
Āitiśāhyanāchārya proposes one  
adjustment of some Vedic texts,  
while other Vaidikāchāryas dif-  
fered from him. In like manner  
Bādhari offers one definition of a  
subornate quality, while Jai-  
mini offers another. Such a dif-  
ference of opinion existed also  
among the Bouddhāchāryas, the  
dissenters from the Vedic poli-  
ty. Hence different objections  
opposed to one another in their  
tenour are raised in connection  
with the same subject. Thus  
these objections of the Bouddhā-  
chāryas gradually paved the way  
for the doctrines of Buddhism  
and the opposition moulded these  
doctrines. Thus the Bouddhist  
polity originated and assumed a  
shape; and these controversies  
led to a social, religious and  
political revolution of Āryan  
society. For a proper apprecia-  
tion of this revolution, from an  
historical point of view the  
knowledge of these controver-  
sies is essential.

Now this controversy as de-  
scribed in the fifth Chapter of the  
Third book, is to be explained.  
In the Vedic polity a sacrifice  
and its performance occupied  
much attention. All the festi-  
vity that the ancient Āryas were  
capable of, was evinced on the  
occasion of a sacrifice. Their  
feeling of honour was gratified,  
they acquired reputation, and they

प्रतिष्ठा ती यज्ञ करताना काय जो लौ-  
किक तो यज्ञ करणाराना. काय जो धर्म  
तो यज्ञ असे आर्यास वाटे असे का  
असावे, हे दाखविले पाहिजे कोणती-  
हि चाल किंवा परिपाटी मोठ्या प्रसंगा-  
पासून उत्पन्न होते. आर्य लोक जेव्हा  
हिंदुस्थानामध्ये शिरले, तेव्हा त्याची  
यज्ञावर श्रद्धा होती. ते यज्ञ कोणते ?  
दर्शपूर्णमास आणि अग्निष्टोम याच्या  
उत्पत्तीचा प्रकार आम्हां पूर्वी वर्णिला  
आहे हिंदुस्थानातील अनार्य लोक  
यज्ञ करीत नसत. त्याची सामाजिक  
स्थिति हि सुखाची नव्हती. सर्वत्र आ-  
र्यांचा उत्कर्ष असे, अनार्यांची हलाखी  
असे. असे का असावे, याचा जेव्हा  
आर्य विचार करीत, तेव्हा त्यास असे  
वाटे कीं आपणामध्ये आणि अनार्याम-  
ध्ये भेद काय तो इतकाच कीं आपण  
यज्ञ करतो आणि अनार्य यज्ञ करीत  
नाहीत, आणि आपला जो उत्कर्ष होतो  
त्याचे सर्व कारण यज्ञ. पुढे होता हो-  
तां यज्ञावर त्याची श्रद्धा इतकी दृढ  
झाली कीं यज्ञावाचून त्यास काही सुचे-  
ना. काही करणे झाले म्हणजे ते  
प्रथम यज्ञ करीत. दर्शपूर्णमास आणि  
अग्निष्टोम हे यज्ञ एकीकडे राहिले  
आणि त्यामध्येच कमी जास्ती करून  
नाना प्रकारचे नवे यज्ञ उत्पन्न झाले.  
त्यास विरुद्धि असे म्हणू लागले हे यज्ञ  
करायाचे तरी केव्हा, असा विचार करू  
लागले असता काही यज्ञ आपली  
कामना सिद्ध व्हावी म्हणून करीत  
काही यज्ञाच्या योगेंकरून जत करण

felt piety when they performed  
sacrifices The rationale of such  
a social condition deserves to be  
investigated A national custom  
or a social institution originates,  
as we have already stated, in a  
social crisis or revolution When  
the Āryas entered India, they  
had great faith in the efficacy of  
sacrifices These were the new  
and the full moon sacrifices and  
the Jyotistoma. We have ex-  
plained at length the circum-  
stances of their origin. The an-  
cient non-Āryas in India did not  
perform any sacrifice, nor was  
their social and political con-  
dition prosperous Everywhere  
the Āryas triumphed over them.  
Everywhere the non-Āryas  
quailed before them When the  
Āryas thought of their superi-  
ority and attempted to explain  
it, they invariably came to the  
conclusion that they essentially  
differed from the non-Āryas in-  
as-much as the latter never per-  
formed any sacrifice, and that  
their superiority was due to  
their performance of sacrifices  
Their continued prosperity con-  
firmed them in this belief, and  
they began to concentrate all  
their energies upon the perfor-  
mance of a sacrifice They never  
undertook to do anything with-  
out performing a sacrifice Sa-  
crifices multiplied, the original  
new and full moon sacri-  
fices and the Jyotistoma un-  
derwent important changes and  
gave way to a variety of new  
sacrifices known as modified  
sacrifices The question is  
when was such a variety of  
sacrifices performed? Some sa-  
crifices were performed for  
accomplishing worldly objects.



शुद्ध होतें असें ते मानीत. काही मध्य  
 केल्या पापापे निरास. म्हणें असा  
 हेतु असे काही मध्ये आपला एकद  
 जनास दाखवाय, असा आर्षाचा मनो  
 दय असे. अनापर्व ॥३॥ जी संकटें  
 येवत तीं दळ्याच्यारीत पक्ष करीत.  
 रामूपा मारा म्हाया म्हणत ते पक्ष  
 करीत. सय मकारें कांहीं करीत सारें  
 म्हणजे पक्षाची योजना असु. हा  
 सर्व मकार पाडून यत्तापासून निरासरा  
 री कांहीं करी पापस होतिल, असे पु  
 त्रिशासक ॥३॥ पाडू लागले. आणि  
 या पक्षकर्मांत कविमणीत धर्माचा आ  
 धार किती जाहे पापी ते पोरुशी कफ  
 लागले त्यांच्या असे हरीत पडले  
 कीं वेदामध्ये आणि आर्षाच्या संवदा  
 पामध्ये विशेष आहे या निरोधाविष  
 यी प्रमा. इत म्हणें म्हणून त्यांनीं  
 नाना प्रकारे विशेष दाखविले या  
 पादामध्ये त्यांनीं शेषकर्माचा विचार  
 केला शेषकर्म म्हणजे फोवणी. मद्रा  
 नांवाच्या भक्तिमत्त प्राशिव नांवाच्या  
 पादामध्ये कांहीं पुरोहाराचा असा पाडू  
 न पियात दावाया हे एक दुसरे,  
 कविज संकटीत पुरोहाराचा असा स-  
 क्षण कल्यास दावाया पापे नां  
 कक्षमक्षण विसे, यत्ता चांगला  
 समास म्हाया म्हणून अर्थात विशेष  
 आहुति देत म्हणून त्या अर्थाचेच  
 नांव शिष्टरुत असे पडले असे ही  
 शेषकर्म करीत पुरोहाराची योजना  
 करीत या शेषकर्माचे संकट म्हायें  
 म्हणून पुरोहाराच्या मदला घुषाग्याची

They thought that some could  
 purify their hearts and that  
 others could expiate the sins  
 they had committed. They per-  
 formed some sacrifices to show  
 off their prosperity to their  
 neighbours. National calamities,  
 such as a drought, were  
 sought to be averted by means  
 of a sacrifice. They performed  
 a sacrifice for humbling their  
 enemies. In short, a sacrifice  
 was an all-powerful remedy for  
 all mishaps in domestic, social  
 and political life. In view of  
 this predominance of sacrificial  
 practices supposed to produce  
 any effect whatever, the Boud-  
 dhahâryas or rationalistic think-  
 ers began to enquire as to what  
 foundation these practices had  
 and how they could produce the  
 effects attributed to them. They  
 investigated all the literature  
 supposed to constitute the autho-  
 ritative revelation by the popu-  
 lace and came to the conclusion  
 that the authoritative revelation  
 and the practices and customs of  
 the Âryas essentially conflicted.  
 The consequence of this was—a  
 controversial spirit was develop-  
 ed. The whole society was divided  
 into two sections—the Boud-  
 dhahâryas and the Vaidikâhâryas.  
 The Boud-  
 dhahâryas pointed out  
 important discrepancies between  
 the Vedas and the Âryan prac-  
 tices and attacked the existing  
 social order, urging as many  
 objections as they could. The  
 subject of the controversy in the  
 chapter under consideration is  
 connected with what is called  
 residual sacrificial acts. These  
 are—1. Some portion of a  
 Parodâsha-cake put in a sacrifi-  
 cial vessel, was to be given to

योजना कां करु नये, असें बौद्धाचार्या-  
नीं विचारलें या वादाचें रहस्य इत-  
केच कीं भुवाज्याची योजना पुरोडाशा  
सारखीच आहे; आणि असें स्थापन  
करण्यास वेदवाक्याचाहि आधार आहे.  
वैदिकाचार्यानीं या कोट्याचें निवारण  
केलें. पुढे वादाचें रूप पालटून  
बौद्धाचार्य असें म्हणू लागले कीं, काहीं  
यज्ञामध्ये शेषकमें करायाचीं आणि  
काहीं यज्ञांत शेषकमें करायाचीं नाहींत,  
हें कसे? साकप्रस्थाप्य यज्ञामध्ये शेष-  
कमें करायाचीं नाहींत. सौत्रामणी-  
यज्ञामध्ये शेषकमें करायाचीं नाहींत.  
सर्वपृष्ठेष्टिमध्ये एक वेळ शेषकमें कराया-  
चीं. हें कसे? असें बौद्धाचार्यानीं विचार-  
लें असता वैदिकाचार्यानीं त्याचें समा-  
धान केलें. पुढें या पुरोडाशाच्या  
अशाचें कोणी कोणी भक्षण करावें अ-  
सा वाद उत्पन्न झाला. सोमरसाने  
पेले यज्ञामध्ये भरून ठेवीत त्यातील  
काहीं सोमरसाचें हवन करायाचें, आणि  
काहींचे पान करायाचें. याविषयी वाद  
उत्पन्न झाला. अस्तु. या वादाच्या  
संबंधानें तेहतिसाव्या सूत्री पूर्वपक्षकाराने  
'अव्यक्त' शब्दाचा उपयोग केला आहे.  
या अव्यक्त शब्दाचा अर्थ शबरस्वामी-  
नीं 'सामान्य निमित्त' असा केला  
आहे. इतिहासदृष्ट्या या शब्दाची यो-  
ग्यता मोठी आहे. कारण अव्यक्त हा  
शब्द योग आणि साख्य शास्त्रामध्ये  
विशेषतः येतो. तसूति दोन प्रकारची  
आहे एक व्यक्त आणि दुसरी अ-  
व्यक्त. अव्यक्त शब्दाच्या उपयोगावरून

the Brahmā-priest as his sacri-  
ficial food 2 Another portion  
of a Purodāsha-cake was to be  
given ceremoniously to the other  
priests, 3 Special oblations to  
be thrown into a sacred fire that  
the whole sacrifice might be pro-  
perly concluded, the sacred fire  
itself being called Svistakrit  
good sacrifice-maker These  
three are called Prāshitra-harana,  
Idā-bhaksana and Svistakrit In  
performing these, portions of the  
main sacrificial cake were used.  
The Bouddhāchāryas attacked  
this sacrificial procedure, urging  
that mere clarified butter stored  
up might be substituted for a  
Purodāsha-cake The secret of  
this controversy is that the cla-  
rified butter and the Purodāsha-  
cake were equally important in  
a sacrifice and that they had  
equal authority from the Vedas  
The Vaidikāchārya replied to  
their opponent as powerfully as  
he could. Gradually the Boud-  
dhāchārya changed his position  
and urged that in some sacrifices  
the Purodāsha-cake was sanc-  
tioned by the Vedas, and that in  
others it was not. These sacri-  
fices were Sākamprasthāyya,  
and Soutrāmanī The Bouddhā-  
chārya asked how are these  
residual acts performed only  
once in the Sarvapristha-sacrifice?  
The controversy was continued,  
the Vaidikāchārya replying to  
the objections and the Bouddhā-  
chāryas urging them The title  
of some priests to a Purodāsha-  
cake is vehemently discussed  
In a Jyotistoma-sacrifice, cups of  
Soma-juice were arranged From  
some, juice was offered into a fire  
and others were drunk Suffice it  
to remark that a controversy upon  
this subject took place In this

न सांस्परात्ताया भोगात्तर या राव्या  
या अथ वसला नष्टता असे म्हणण्यास  
विता नाही.

पुढे सोमरास कोणी प्यास आणि  
कसा प्यासा, असा जो वाद झाला,  
त्याच स्वरूप सोमरास पिण्या या पद  
ताने वर्णन केले म्हणजे सहज लक्षांत  
येईल सोमरासाने केले मकरुन हेरुल  
म्हणजे फारिजमळीन यथापार  
पुढे कोणी सोमरास प्रथम प्यावयाचा या  
विषयी वाद होई अभ्युक्तें तब  
यथाची पत्रपत्र करून्याचें काम असे  
म्हणून एक प्रश्न त्याची योग्यता मोठी.  
होण्याकडे प्रथम मग हण पाया अवि-  
कार असे परतु केवळ हल निवेष्टां  
पुरोची योग्यता मोठी, म्हणून होण्यानें  
प्रथम सोमरास प्यासा, असा प्रचार असे.  
जगीच सोमरासाचा पत्ता येऊन पोढाला  
लागीत नसत. समारंभानें सोमरास  
प्यावयाचा. एक फारिज दुसऱ्यास म्हणे  
कों प्या हो प्या त्यास दुसरा उत्तर  
देई कों दीड यास संस्कृतानध्यें अनु-  
हा आ।। प्रतिपन्न अर्गां नांवे आहेत  
असे झाल्यावर सर्वच सोमरास पीत तो  
दुसऱ्याचा उद्या असला तरी विता  
नाही एका पार्श्वानून सर्वत्रण सोम  
पीत या प्रचारास अनुलब्धून योदाया  
यांचा अग्नि वेदिभाषायांचा या पार्श्वत  
वाद झाला आहे स्वत यजमानान  
मग म्हणजे, आणि यज्ञ केला, तथापि  
सोम पि पाया अधिकार होण्यास असे  
तो त्याचा हल. मगर शास्त्राचा सूत्रानध्यें  
उपपाग केला आहे तो इतिहासकथा

connection the term *avyakta* is  
used in the thirty third sūtra.  
Shabara interprets it into a com-  
mon cause. This use of the word  
is historically important because  
it is particularly used in the  
Sāṅkhya and Yoga-systems of  
philosophy which recognize that  
the essential modifying power  
called *prakṛti* is of two kinds—  
phenomenal (*vyakta*) and non-  
phenomenal (*avyakta*). The use of the  
word *avyakta* in this sense war-  
rants the conclusion that its  
sense as used in the Sāṅkhya or  
Yoga philosophy was not yet  
fixed.

The next point discussed was  
—who was entitled to a Soma-  
drink and how was it to be  
drank? The description of the  
manner, in which Soma was  
drank will throw light upon this  
discussion. As soon as the jars  
of Soma-juice were arranged,  
the priests took their seats. The  
question then was, who was to  
drink the Soma-juice first? The  
Adhvaryu priest claimed the  
first rank because he had to  
bear the brunt of all the labour  
of performing a sacrifice. But  
the Hotā also claimed the first  
rank, because repetition of man-  
tras being mental labour was  
more important than mere ma-  
nual performance of a sacrifice.  
A cup of the Soma-juice was not  
at once quaffed; it was to be  
ceremoniously drank. One priest  
had to invite another to drink  
it. The other had to ceremoni-  
ously reply and give his consent.  
These acts are respectively call-  
ed in Sanskrit *anuyud* and *pra-  
thivichana*. When this was done,  
all commenced to drink the So-  
ma-juice. They all drank from  
the same cup and did not care

लक्ष देण्याजोगा आहे. प्रवर म्हणजे ऋत्विजास आमन्त्रण करणे इतकाच अर्थ आहे. म्हणून प्रवर म्हणजे प्राचीन ऋषिबुद्ध असा सूत्रात अर्थ होत नाही ब्राह्मण, क्षत्रिय, आणि वैश्य यामध्ये यज्ञ सवधाने प्राचीन काळी तटा पडला होता. त्याचा थोडा वृत्तात देऊन हा उपसंहार पुरा करायाचा. त्या तट्याचे स्वरूप ऐतरेय ब्राह्मणातील सप्तम पंचि-कंतील ऋत्विजाच्या खडापेठून फळेल. त्याचे भावांतर एणंप्रमाणे “यानंतर पुढे यजमानाला यज्ञभाग मिळण्याविषयी विचार. तत्सवधी कोणी ब्रम्हवादी म्हणतात, क्षत्रिय यजमान असता त्याने आपला यज्ञभाग सेवावा की न सेवावा. यावर उत्तर असे आहे, जर यज्ञभागाचे त्याने सेवन केले तर असे सेवन करण्यास त्यास अधिकार नसता, त्याने यज्ञसवधी हवन केलेले ज्येष्ठ खाछे, म्हणून तो गोठा पापी झाला. वर, जर यज्ञभाग सेवन न केला तर त्याला यज्ञ अंतरला का तर यज्ञ आणि यजमानां सेवन करण्याचा यज्ञभाग दोन्ही एकच, म्हणून ब्रह्मा नावाच्या ऋत्विजास तो यज्ञभाग द्यावा ब्रह्मा ऋत्विज म्हणजे क्षत्रियाच्या पुरोहिताच्या स्थानी वर पुरोहित म्हणजे अर्था क्षत्रियच असे म्हटले आहे दुसऱ्यानी यज्ञभाग खाछा असताच (क्षत्रियाने) तो खाछा असा होतो क्षत्रियाला प्रत्यक्ष भक्ष नाही. ब्रम्हा नामाचा ऋत्विज हाच देव तो त्याचा प्रत्यक्ष यज्ञ. कारण ब्रह्मा नावाच्या ऋत्विजाच्या ठायी यज्ञ

for any pollution arising from so doing This is the subject examined by the Bouddhâchârya and the Vaidikâchârya in this chapter Though the sacrificer performed the sacrifice himself, yet the Hotâ-priest was entitled to a Soma-drink as a matter of right The term *pravara* is used in the sūtra The term is historically important, because as used in the sūtra, it simply means invitation to a priest; and it does not mean a family of an ancient *Brahmin* At the time of which we are writing, the Brâhmanas, Vaishyas and Ksatriyas disagreed among themselves in sacrificial matters We will close this summary with a short description of this disagreement, the nature of which is revealed in the Section (VII 26) of the Aitareya-Brâhmana Its translation is as follows “Now then the subject of the sacrificial portion of a sacrificer Some Brahmanavâdins ask when a Ksatriya, performs a sacrifice, can he take his sacrificial portion or not? The reply to this is, if he took the sacrificial portion, he ate the sacrificial portion to which he is not entitled He is, therefore, a great sinner Well, if he did not take a sacrificial portion, he did not perform a sacrifice. Because a sacrifice and the sacrificial portion to be taken by the sacrificer are one and the same The sacrificial portion, therefore, is to be given to the Brahmanâ-priest Mark, the Brahmanâ-priest is in the place of the chaplain of a sacrificer It is said that the chaplain is, as it were, half a Ksatriya The Ksatriya eats the sacrificial portion, when some one for him (Brahmanâ) eats it A

हाय तो आभय घटून राहिला आहे  
यहा हाय घटमानाचा आभय म्हणून  
जसे पाण्यात पाणी टाकलें म्हणजे मिळून  
जाते, अर्थात अग्नि ठरवला म्हणजे मि  
ळून जातो, वरती उपपन्न येत नाही, त  
साय प्रश्ना हा यहा, त्याच जें घटमानानें  
प्रायपाचे घें दिलें म्हणजे ( सध्याच्या  
नीट होते ) घटमानाचें मुकणान होत  
नाहीं म्हणून घटमानाच्या पाण्याचा  
पक्षभाग प्रश्ना या फतित्रास पाया को  
णी फतित्र पुढें लिहिलेला सध्या म्हणून  
अर्थात पक्षभाग ठरवून "चोहोठे  
प्रश्ना या घटमानाचे म्हणून एक लोक  
आहे। त्यामध्ये पुढें स्थापन करतो,  
म्हणजे घटमानाचा आणि पुढा संयोग  
घटवून स्थापन पण असें एक नय  
घटमानानें घाण्याचा पक्षभाग आ  
णि घटमान होही एकच पक्षभागाला  
अर्थात घटमाना, असें जो म्हणतो तो  
घटमानाला अर्थात ठरवतो असें कर  
वना कोणी फतित्रास पाहिलें असतां  
त्याच सांगारे, पाया नू घटमानास अ  
र्थात घटमानास अग्नि त्याचे माण म्हण  
करील असें घास घटवें म्हणून अ  
र्थात म्हणून एक नये, अर्थात म्हणून एक  
नये 'स्वयेय मा घटमानाचा संयोग  
तीन गोष्टी आल्या आहेत, त्यांचा प  
रस्तरांशी संयोग आहे प्रथम सध्या  
घटमानाचा आणि यहाचा तर संयोग  
राहिला पाहिले जेंपर हा संयोग आहे,  
जेंपर मा घटमानाचा आणि सध्याचा सं  
योग आहे हा संयोग तुम्हा की घटमाना  
चा आणि सध्याचा संयोग तुम्हा आ

Katriya personally can not eat  
it. The priest Brahmin is the  
real sacrifice for the Katriya  
because the sacrifice is in the  
Brahmin-priest. A sacrifice af  
fords shelter to a Katriya.  
Hence as water thrown into wa  
ter unites with it, and as fire  
thrown into fire unites with it,  
but does not overflow in like man  
nor Brahmin is a sacrifice, when  
the sacrificial portion of the sa  
crifice is given to him (the  
whole is duly performed) and  
the sacrificer is not injured.  
The sacrificial portion, therefore,  
to be given to a Katriya-sa  
crificer ought to be given to the  
Brahmin-priest. Some priests re  
cite mantras and throw the sa  
crificial portion into a sacred  
fire. The translation of the  
mantra is—there is a region of  
the name of Prājapati. I esta  
blish thee there then thou wilt  
be joined with the sacrificer  
Svāhā. But this procedure is  
not correct. The sacrificial por  
tion to be eaten by the sacrificer  
and the sacrificer are one and  
the same thing. He that states  
that the sacrificial portion ought  
to be thrown into a sacred fire  
throws the sacrificer into a sa  
cred fire. If any body should  
see a priest doing this, he should  
tell him—well, thou hast thrown  
the sacrificer into the sacred fire,  
which will burn his life (Prāṇa).  
This verily takes place. There  
fore, this is not to be desired,  
this is not to be desired." This  
translation brings to light three  
points—first, it is necessary to  
maintain a relationship be  
tween a Katriya sacrificer and  
a sacrifice. So long as this  
relationship exists, the Brāh  
manas are necessarily connected

णि असा सवध तुटला असता क्षत्रिय एकिकडे आणि ब्राह्मण एकिकडे. असें होऊन सामाजिक व्यवस्था बिघडेल पुढें जेव्हा बौद्ध लोक धुरंवर झाले तेव्हा त्यांनीं आम्हास यज्ञ नको, एथूनच वाद करण्यास प्रारंभ केला. यावरून प्राचीन आर्यांच्या राजकीय व्यवस्थेची गुंतागुंती म्हटली म्हणजे यज्ञ. यज्ञाच्या द्वारा क्षत्रियाकडे स्वातंत्र्य राहत नसे ही एक गोष्ट. क्षत्रियांनीं नित्य नैमित्तिक यज्ञ केले पाहिजेत, असें म्हटलें म्हणजे कोणी तरी विद्वान् ब्राह्मणाच्या अनुषंगानें वागलें पाहिजे म्हणून बहुतेक क्षत्रियापाशी प्राचीन काळां पुरोहित असत. आणि जे जे क्षत्रिय काहीं करीत, ते ते पुरोहिताची मसलत घेतल्यावाचून कधीं करीत नसत जशी ज्या पुरोहिताची अकल असेल, तसे त्या क्षत्रियाच्या दरबारात त्याचें वजन पडे असा हा प्राचीन ब्राह्मणाचा आणि क्षत्रियाचा यज्ञद्वारा नित्य सवय होता. ही दुसरी गोष्ट क्षत्रियाचें वर्चस्व कीं ब्राह्मणाचें वर्चस्व असा वाद या सवयानें सहजच उत्पन्न होईल यज्ञामध्ये जे काहीं यजमानाच्या वाटणीस खाण्याचें अन्न येई, ते यजमानास न मिळता ब्रह्म नावाच्या ऋत्विजास मिळालें म्हणजे ब्राह्मणाचें वर्चस्व सिद्ध झाले. कारण, ब्रह्म्याचे स्वाधीन यज्ञ, आणि यज्ञाच्या स्वाधीन क्षत्रिय असें ब्राह्मणाचे वर्चस्व नसावें, आणि क्षत्रियाचे यज्ञ तर साधवेत, असें वस्तान वसविण्याकरिता कोणी यजमा-

with the Ksatriyas As soon as this relationship is broken, the Brāhmanas cease to have anything to do with the Ksatriya. And under these circumstances, society would be involved in confusion To proceed, when the Buddhists became powerful, they began their attack against the Vedic polity by stating that they did not want to sacrifice. This statement is important, because the first principle of Vedic political polity was a sacrifice—a sacrifice which necessitated a general dependence of the Ksatriyas upon the Brāhmanas Secondly, the Ksatriyas had to perform necessary and occasional sacrifices, which dove-tailed into all the relations of social and domestic life, the duties of which could not be satisfactorily discharged without permanently employing a Brāhmana. Hence every Ksatriya in ancient India had a chaplain attached to his household—a chaplain who acquired a great influence over the mind of his patron He was consulted about all matters of the Ksatriya-chieftain and his family According as the chaplain was intelligent, he exerted his influence, and according to the power of this influence, the little court of a Ksatriya-prince either prospered or failed. Hence a chaplain was an important factor in the politics of a Ksatriya-court. Thirdly, gradually the chaplain felt his power, and the Ksatriya felt that his political views were set aside This led to a discussion as to the relationship between the Brāhmanas and the Ksatriyas The question was openly

न साध्याचा पक्षमाग अधीमध्ये टाकित मग सहजच सव तेंदा गुढला माझ । आणि क्षत्रिय समान ठरले तसें न झालें ह्मण स्वरेय माझ नामधेय ठराव केला आहे कीं, अधीमध्ये पक्षमाग नानें साध्याचा माग ठरू नये या ठरावाची राजकाय इतिहासवृत्त्या पोष्य ता मोठी आहे या गोष्टीचा विचार या पक्षांत झाला आहे, पण स्वध्यान च माझ नाम आधि क्षत्रियाचा वदा गुढला नाही पक्ष केला ह्मणजे क्षत्रिय याच काही विन्यास मिळत असे तो सोमरस त्याला मिळू नये व्हावी एक दुसरी वन्हा काढली याचाहि विचार या पक्षांत झाला आहे तो असा क्षत्रिय राजभूषण पक्ष करीत, क्षत्रियानें पक्षध्या पारध्याचा रस काढून त्यांत जवरे, विपळाची फळे, आणि विपरीची फळे टाकावीत; आणि त्याचा रस तयार करून तो क्षत्रियानें प्यावा असें कर प्यावे कारण स्वरेय माझ नामधेय वणि छें आहे तें असें. राममार्गवेय ह्मण कोणी रयावर्ण गोपाचा माझ । होता, त्यानें विष्वक्तर राजावर आपल्या यत्ननें जबरदस्ती करून, क्षत्रियानीं सोमरस मिळ नये, पण पक्षाच्या पारध्याचा रस प्यावा असा ठराव अमलांत आला या कवेवकन प्रथम माझ नाम आधि क्षत्रियाचे वैमनस्य कसें पडू लागले हें विदुम यतें असा माझ नाम आधि क्षत्रियाच्या सध्याचा विचार या पक्षांत झाला आहे

asked whether the Ksatriyas were superior to the Brāhmanas or the Brāhmanas were superior to the Ksatriyas. This political difficulty was obviated by the promulgation of a rule that the sacrificial food which was, properly speaking, the portion of a Ksatriya, should be withheld from him, and in his name it is to be given to a Brāhmana priest. Thus the superiority of the Brāhmanas was secured without wounding the feelings of the Ksatriyas. Because the sacrifice was already in the power of the Brāhmā priest, and because a Ksatriya was in the power of a sacrifice the sacrificial portion to be eaten by a Ksatriya-sacrificer being a connecting link between the Brāhmanas and the Ksatriyas, this portion showed the inferiority of the latter to the former when it was withheld from the Ksatriyas and given to the Brāhmā priest. Some Ksatriya-sacrificers adopted a plan of their own for solving the difficulty. They withheld the sacrificial portion from the Brāhmā-priest, threw it into a sacred fire and thus attempted to maintain the relationship of equality between the Brāhmanas and the Ksatriyas. To prevent this, the dictum in the Aitareya Brāhmaṇa—that the sacrificial portion should not be thrown into a sacred fire—was promulgated. The nature of such Vedic texts is interpreted in this Chapter. The second plan adopted by the Brāhmanas was—the Soma-juloe so much valued by the Ksatriyas, was withheld from them. The Ksatriya particularly took care to celebrate

the ceremony of coronation. Instead of the Soma-juice the following preparation was given to him. The juice of the hanging shoots of a banian-tree, Indian figs, the fruits of a *Pimpala*-tree and of a *Pimpari*-tree, all these were to be mixed up, and their juice was to be taken. This was to be given to a Ksatriya instead of the Soma-juice. The cause of this change is thus described in the *Āitareya-Brāhmaṇa*. There was a Brāhmaṇa of the name of Rāma mārgaveya belonging to the family of the Shyāparṇas. He forced his patron, King Vishvantara, and established that the Ksatriyas should drink the preparation instead of the Soma-juice. The question of the balance of power between the Ksatriyas and the Brāhmaṇas of the Vedic period is elucidated by the discussions explained in this Chapter.



